This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

Digitized by Google

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 03057 7376

Digitized by Google

Digitized by Google

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 03057 7376

Digitized by Google

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 03057 7376

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

فهرس

صحيفة

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

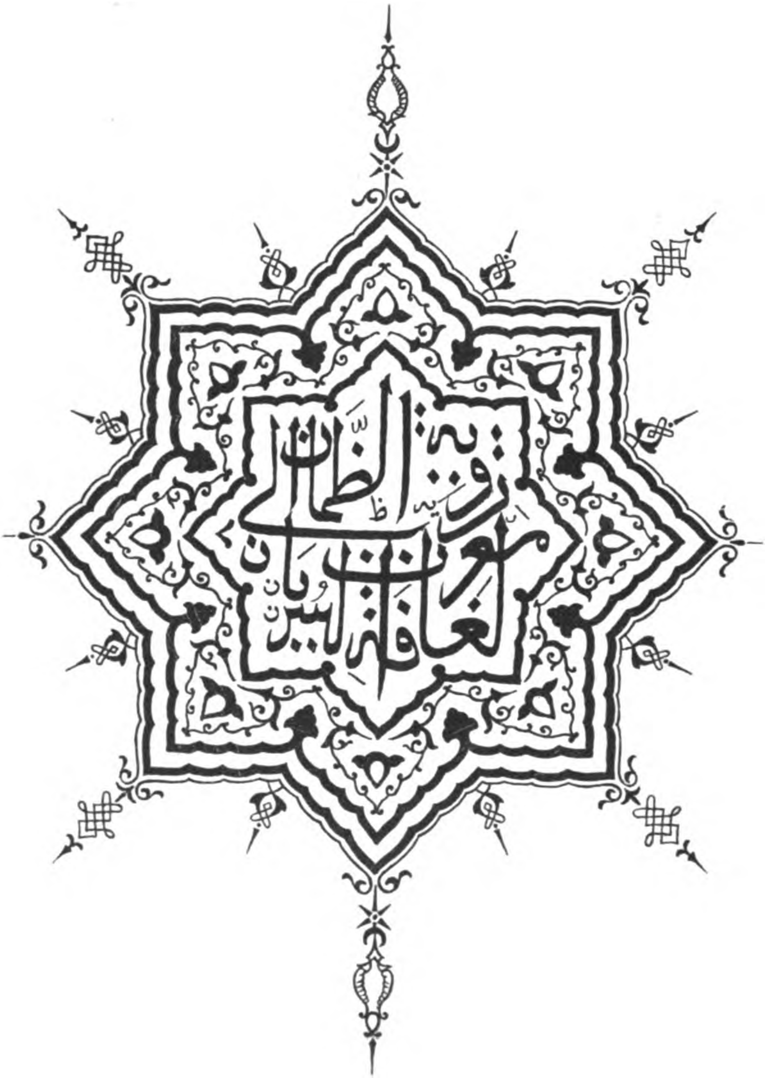
Digitized by Google

Digitized by Google

اصلاح الاغلاط

٤١$_{٢}$ ܡܰܘܳܗܶܒܳܐ ٨٦$_{١٥}$ ܒܦܕܪܝܢܗܐ ٨٨$_{١٨}$ ܣܢܛܠܩܐ ٩٩$_{٨}$ ܢܫܒܠ
١٠٠$_{١٥}$ ܡܫܟܝܬ ١٠٩$_{١٨}$ ܡܬܢܕܝܡ ١٢٦$_{١٦}$ ܘܚܕܐ ܡܚܒ ܟܠܡܐ ܕܝܠܒܝܣܝ
ܚܕܐ ١٤١$_{٣}$ ܐܒ ١٧٦$_{١٥}$ ܢܨܒܝܕ ١٩٩$_{٣}$ ܡܣܝܕܪܐ ٢٠٢$_{٣}$ ܥܣܟܠ
٢٠٩$_{٧}$ ٢٦ ܝܟܠܒ ٢٠٧$_{٦}$ ܦܨܚܢܐ ٢٣٦$_{٩}$ ܘܥܠܝܣܠ ٢٤٩$_{١٥}$ ܬܕܘܪ
٢٥٧$_{١٠}$ ܕܐܪܐ ٢٧١$_{١٨}$ ܚܘܕ ܦܝ ٢٧٢$_{٨}$ ܝܨܠ ٢٧٣$_{١٧}$ ܥܠܗܦܠ
٢٧٦$_{٥}$ ܝܪܐܢܝܗ ٢٧٩$_{١٣}$ ܘܣܒܬܠܝ ٢٨٨$_{١٥}$ ܢܝܠܐ ٢٩٩$_{١٦}$ ܕܦܨܠ
٣١٨$_{١٨}$ ܕܗܝ ٣٣٣$_{١٢}$ ܓܗܕ ٣٧٥$_{٢}$ ܡܚܕܐ ܠܐ ٣٧٨$_{١}$ ܦܣܢܝ
٤١٥$_{١٠}$ ܠܝܚܒܛܗܐ ٤٤٢$_{١١}$ ܬܚܪ ٤٥٦$_{١٥}$ ܝܕܢܘܬ ٤٧١$_{٢}$ ܝܣܦܪܐ.

Digitized by Google



Digitized by Google

ا

Cod. Sach. 339.

Digitized by Google

ا

Cod. Sach. 339.

Digitized by Google

قصة حيقار الحكيم ⁘

كان في ايام سنحاريب ابن سرحادوم ملك اثور ونينوى . كنت انا حيقار وزيرهُ وكاتبهُ ولما كنت شابًا قالوا لي السحرى والمنجمين والعرافين . انهُ ما يرزق لك ولدًا . وكان لي مالاً كثير. واستملكتُ رزقًا عظيم وتزوجتُ من النساء وبنيتُ لهم ستين مقصورة عظيمة بهيات حسنات . وبيوت كبار وبقيتُ ابن ستين سنة ولم يرزق لي ولدًا . حينئذٍ انا حيقار قربتُ ذبايح وقرابين للاوثان . وبخرتُ لهم البان والقرفة والصرو والكهكام . وقلت يا ايها الالهة ارزقوني ولدًا حتى افرح فيهِ . واذا اموت يرثني . وهو يغمض عينيَّ ويدفني . ومن يوم الذي اموت انا والى يوم يموت هو كل يوم قنطار ذهب ان يكون ينفق ويبيد . مالي لم يفرغ ورزقي لم ينقص . فلم يجيبوني الالهة . فتركتهم وحزنتُ وتألمتُ . ورجعتُ بقولي وتضرعي الى اله السما

MAY 20 1921

Digitized by Google

ܫܘܪܝܐ ܕܚܝܩܪ ܐܘܡܢܐ ܀

ܦܬܓܡܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܣܢܚܪܝܒ ܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܐܬܘܪ ܘܢܝܢܘܐ ܘܒܒܠ . ܦܬܓܡ ܐܢܐ ܚܝܩܪ ܐܣܬܐܕܪܬ ܘܐܬܦܪܣܬ . ܘܐܬܡܠܠ ܕܦܬܓܡ ܒܠܫܢܐ ܕܡܠܟܐ ܐܬܬܨܠܐ ܘܐܬܬܒܥܬ ܘܐܬܝܠܕܬ . ܠܐ ܦܘܠܝ ܒܪܐ . ܘܦܬܓܡܝ ܡܠܐ ܝܠܕܐ . ܘܐܡܠܟܬ ܕܐܡ ܪܚܐ ܘܒܢܘܢܐ ܒܢܝܢܐ ܘܐܬܠܝܬ ܠܫܬܝܢ ܐܢܬܬܐ ܡܢܗܘܢ ܪܚܐ ܒܗܘܢܐ ܦܬܓܡܐ . ܘܒܢܝܬ ܪܚܐ ܡܬܝܒܐ ܐܢܬܬܐ ܕܐܢܬܬܐ ܐܢܬܐ . ܘܠܐ ܕܐܡܠܟܬ ܐܒܐ ܒܝܘܡܐ ܐܢܐ ܚܝܩܪ ܐܢܬܘܬܝ ܕܒܢܐ ܘܡܢܘܒܢܐ ܠܟܘܠܗܝܢ ܘܐܬܒܛܠܬ ܒܒܥܘܬܐ ܘܡܬܦܬ ܘܢܘܪܐ ܘܦܬܓܡܐ .

f. 2 ܘܡܢܝܬ ܝܬ ܐܠܗܐ ܗܘܘܢܝܬ ܐܒܪܐ ‖ ܕܡܦܪܫܐ ܒܗܘܐ . ܘܐܬܪܓܫܬ ܕܢܗܒܝܬ . ܘܗܘܐ ܐܡܬܢ ܒܢܝܬ ܘܡܘܪܝܬ . ܘܡܢ ܝܘܡܐ ܕܪܓܫܬ ܘܗܘܐ ܠܗܘܝܐ ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܦܠܐ ܝܘܡܐ ܡܢܗܪܐ ܕܗܘܐ ܐܝ ܕܒܢ ܡܐܒܐ . ܐܘܡܠܐ ܕܢܝܬ ܠܐ ܦܬܓܡ ܘܐܬܘܐܡܢܝܬ ܠܐ ܦܢܡܝ . ܘܠܐ ܡܢܒܢܐ ܐܢܬܝ ܐܢܬܘܬܐ . ܕܒܢܝܐ ܡܢܐ ܘܦܢܝܬ ܘܦܬܓܝܬ ܘܐܬܢܝܬ . ܘܕܒܢܝܐ ܒܡܡܢܝܬ ܘܐܬܠܒܝܬ ܡܢ ܘܢܘܬܐ ܕܒܥܘܬܐ

Digitized by Google

فجلني صوت يقول لي . حيث اتكلت على الالهة . وجعلت رجاك عليهم وقربت لهم القرابين . لاجل ذلك ها انت بلا بنين وبلا بنات . بل هذا نادان ابن اختك . اجعلهُ لك ابن وعلمهُ علمك وهو يرثك . فاخذت نادان ابن اختي الذي كان طفلاً سلمته الى ثمانية نساء مرضعات ليرضعوهُ ويدبروهُ . واسمنتهُ بالسمن والعسل والزبدة . والبستهُ الحرير والارجوان . وارقدتهُ على الطنفسات اللينة وعلى المخامل . ونشى وكبر نادان . ونمى مثل الارز المجيد وعلمتهُ الكتابة والحكمة والفلسفة . ولما اتى سنحاريب الملك من سيرانهِ وطريقهِ في بعض الايام دعاني انا حيقار كاتبهُ ووزيرهُ . وقال لي يا ايها الصاحب الامجد والمحب المبجل والحكيم الماهر خاتم سري وعارف في سرايري قد طعنت في السنين وشخت وقرب موتك . قول لي من تريد يخدمني بعد موتك . فقلت لهُ يا سيدي الملك نعيش الى الابد والدهر . هوذا لي ابن

ܐܝܟ ܡܐ ܕܦܩܕ ܠܗ. ܒܝܕ ܕܐܬܚܒܠܬ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܫܡܥܝܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܠܗܝܐ ܘܐܫܬܘܕܝܘ ܠܟܠܗܝܢ ܡܘܗܒܬܐ. ܠܟܘܢ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܐܬܝܗ ܕܠܐ ܐܚܪܢܐ ܘܕܠܐ ܐܚܪܝܬܐ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܢܬܕܪܐ ܐܒܘܢ ܚܕ. ܡܫܡܫܐ ܠܗ ܐܒܐ ܘܡܫܬܠܛܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܗܘܐ ܐܝܬܝܗ ܒܟܠܗ. ܐܫܬܘܕܥ ܠܒܪܐ ܐܒܘܢ ܚܕ ܠܝܥܩܘܒ

f. 3 ܘܒܢܘܗܝ ܡܢܗ || ܥܡܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗ ܥܡܡܐ ܡܬܥܒܕܢܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܐܬܪܒܝܬܐ ܘܡܬܩܢܢ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܘܐܬܒܪܝܬ. ܘܡܬܩܒܠܐ ܚܕܝܢ ܘܐܘܠܝܬܐ ܘܡܬܟܠܝܢ ܒܠܗ ܢܨܚܢܐ ܕܟܠܗ ܘܡܬܡܬܩܢܢܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܕܟܠ ܬܠܬܐ. ܘܗܘ ܒܐܝܕܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܬܚܙܐ ܐܒܘܗܝ ܐ ܘܐܬܓܠܝܬ ܘܐܫܬܡܥܬ. ܘܐܬܓܠܝ ܕܐܝܟ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܚܕܪܐ ܒܗܘ ܡܫܬܡܫܢܐ ܐܡܪ ܠܠܟܝ ܐܠܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܬܩܢܝܐ. ܡܢ ܠܠܟܝ ܬܐ ܡܪܐ ܡܫܝܚܐ ܘܚܝܐ ܫܡܝܐ ܘܫܡܝܐ ܡܬܚܕܐ. ܐܘ ܦܓܪܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܘܐܬܓܠܝ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܐܝܟ ܒܥܝܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܘܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܗܘ ܦܩܕܗ ܕܢܗܘܐ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܠܠܟܘܢ ܬܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ

f. 4 ܫܡܗ ܡܠܐ ܠܟܘܢ ܠܥܠܡ. || ܗܘܐ ܦܩܕܬ ܐܒܐ

اختي مثل ولدي . قد علمتهُ علمي وهــو حكيم عارف . فقال سيدي الملك امضي وجيبهُ لانظرهُ انا . وان كان يصلح يخدمني . وهو يقوم امامي ويخدمني وانت اطلق سبيلك واريحك من تعبك . حتى تبذر شيخوخيتك بكرامة . حينئذٍ انا حيقار اخذت نادان ابن اختي الى قدام الملك سنحاريب احضرتهُ . ولمـا نظرهُ الملك فرح بهِ وقال الرب يحفـظـهُ وكما خدمتني وخدمت سرحادوم ابي وكنت تقضي اشغالنا هكذا يكون نـادان ابنك بعدك يقضي اشغالنا اعــزهُ واكرمهُ لاجل خاطرك وانعم عـلـيـهِ . فسجدتُ للملك وقلتُ يعيش سيدي الملك الى الابد والدهر . اشتهي منك يا سيــدي ان تطول روحك على نادان ابن اختي وتكون تسامح لهُ غلطاتهُ حتى يكون يخدمك كما خدمتك وخدمت والدك من قبلك . ثم سنحاريب اعطى لهُ يمين وحلف لهُ . انهُ يكون

ܕܚܕ ܒܪܐܟܝ. ܘܡܬܠܟܐ ܠܗ ܫܠܝܩܝ ܘܗܘܘܐ
ܡܫܒܚܐ ܢܥܕܢܐ. ܡܛܠ ܡܕܡ ܐܬܡܠܟܐ ܐܝܟ ܘܡܬܚܡܠܐ
ܕܥܕܢܐ ܐܢܐ . ܘܐ ܕܗܘܐ ܡܢܒܪܝܫܝܬ. ܘܗܘܘܐ ܡܢ ܩܕܡ
ܡܬܡܢܝ ܘܡܢܒܪܝܫܝܬ ܗܘܐܝܬ ܐܝܟ ܕܒܪܝܬ ܘܡܢܡܬܚܢܢ
ܡܬܐܢܝܢ. ܗܘܐ ܕܡܫܠܡ ܐܢܫܘܬܐܝܢ ܒܟܠܐ.
ܒܬܘܪܐ ܐܢܐ ܡܢܝܬ ܐܝܬܝܗ ܢܛܪܐ ܐܝܕܥ ܢܬܒܪ ܠܡܫܡܫܐ
ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܡܬܝܕܥ. ܘܐܬܥܠܝ ܕܐܬܢܣܒ ܠܗ
ܠܡܠܟܐ ܐܦܝܣ ܒܗܘܐ ܘܡܛܠ ܐܬܡܢܐ ܢܛܪܠܐ
ܕ ܐܕܡܠܟܐ ܘܐܕܡܠܟܝ ܡܬܚܘܝܐ ܒܐܒܐ. ܕܢ
ܗܘܝܢ ܡܦܪܢܘܬܐ ܐܬܡܫܠܡ ܗܘܟܠ ܡܢ ܗܘܐ ܢܛܪܐ
ܐܒܝܬ ܒܬܪܝ ܡܢ ܡܦܪܢܐ ܐܬܡܫܠܡ ܡܢ ܡܕܒܪܐ
ܘܡܬܡܢܐ ܠܟܡ ܓܠܝܢ ܕܝܢ ܘܡܬܒܥܐ ܡܢ ܐܒܐ.
ܐܬܡܠܟ ܠܡܠܟܐ ܘܡܢܟ ܚܢܐ ܡܕܝ ܐܬܡܠܟܐ
ܗܘܐ ܟܠܗ ܠܟܠܗ. ܐܝܬܝܗܝ ܡܢܝ ܢܐ ܡܪܝ
f.5 || ܐܬܡܪܘܚܝ ܘܫܡܝ ܟܠܐ ܢܛܪܐ ܐܒܪܝ ܚܕ. ܘܗܘܘܐ
ܐܬܡܫܝܚܐ ܠܗܘܐ ܒܫܠܡܐ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܘܕܡܠܟ
ܕ ܐܕܡܠܟܝܢ ܘܐܕܡܠܟ ܒܐܒܐ ܡܦܡ ܡܢܝ. ܒܬܪ
ܡܬܚܘܝܐ ܗܘܠܠܗ ܢܡܝ ܘܐܝܬܠܠܗ. ܡܢܗܘܐ

عندهُ بكل كرامة ووقار . وان يحمل معهُ كل خبر . فانا حيقار قبّلتُ يد الملك . واخذتُ نادان وكنتُ اعلمهُ الليل والنهار. حتى اشبعتهُ علم وحكمة ومعرفة اكثر من الخبز والماء . هكذا كنتُ اعلمهُ واقول له الامثال يا ابني الخ ⁘

انا حيقار كنتُ اظن كل شيء علمتُ لنادان ابن اختي وحفظهُ ومسكهُ في قلبهُ . وكثير استفاد بهِ. وهو يريد ان يكون عوضي قدام سنحاريب الملك ويخدمهُ. وما عرفتُ ان كلّ شيء علمتهُ وما حفظهُ ولا استفاد منهُ شيئًا . ولا سمع كلامي. ولاحفظ اوامري بل بدا يستهزئ بي . ويقول ان حيقار كبر وشاخ وضاع عقلهُ وسهي وزاغ . ولم يعرف شي . وبدا نادان يبدد المال ورزق حيقار . ويضرب العبيد والجواري . ويبيع الخيل والابغال ويتصرف في جميع ما يمتلك حيقار. فلما رأيتُ انا حيقار ان نادان ليس لهُ مشفقة على

ܣܒܝܪܐ ܒܟܠܗ ܐܬܪܘܬ ܘܐܝܟܢܐ. ܘܐܦ ܕܫܡܥ ܐܢܫܘܗܝ ܟܠܗ
ܕܝܢ ܘܐܢܐ ܚܒܝܫܐ ܐܫܟܚܬ ܐܝܕܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܫܬܒܩܬ
ܠܐܬܪܐ ܘܟܪܘܒ ܡܬܟܫܦ ܠܟܠܐ ܘܐܝܬܝܐ. ܗܘܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ
ܡܟܫܦܢܐ ܘܫܒܩܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܡܬܟܢܫܐ ܘܐܫܬܐ.
ܗܘܝܬ ܡܬܟܫܦܢܘܬܗ ܘܐܬܪܢܘܬܗ ܐܫܬܒܩܬ ܠܗ ܐܝܟ
ܘܡܕܟܐ ܀

ܐܢܐ ܚܒܝܫܐ ܫܡܥܢܐ ܟܠ ܡܕܡ ܡܬܟܬܒ ܠܐܬܪܐ
ܐܟܪܝ ܢܦܫ ܘܐܬܪܢܘܬܗ ܘܐܫܬܟܚܬܗ ܒܟܠܐ. ܘܟܠܗܘܢ
ܗܘܝܬ ܟܪܝܐ ܒܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܟܝܢܐ ܕܗܘܐ ܡܬܢܨܚ
|| ܡܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܐܟܠܐ ܘܬܟܣܝܬܗ. ܘܠܐ ܐܘܨܪܐ ܡܬ ٦
ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܟܢܫ ܠܗ ܘܠܐ ܐܝܬܪܘܬܗ ܘܠܐ ܗܘܝܬ
ܡܢܗ ܟܪܐ. ܘܠܐ ܨܒܝܢ ܒܪܝܟ. ܘܠܐ ܐܝܬܪܘܬܐ ܦܘܪܫ
ܐܠܐ ܐܟܪܐ ܕܡܫܡܫ ܒܐܢܐ. ܘܟܕ ܚܒܝܫܐ ܗܘ ܘܡܫܬܟܠܗ
ܘܐܪܝܟ ܒܟܠܡܪܐ ܘܣܘܥܪ ܘܐܫܬܟܚܗ. ܘܠܐ ܟܪܐ ܡܕܡ.
ܘܐܟܪܐ ܠܐܬܪܐ ܦܬܟܪܬ ܐܦܠܐ ܘܐܦܘܪܡ ܕܚܒܝܫܐ
ܘܐܦܫܪ ܐܢܟܪܝܐ ܕܡܬܚܒܪܐ. ܘܦܬܟܪܬ ܐܣܬܟܫܦ
ܘܐܟܠܐ ܘܦܬܟܪܬ ܒܟܠܗ ܡܕܡ ܕܡܬܟܠܐ ܚܒܝܫܐ.
ܘܐܢܬܠܐ ܕܐܬܟܪܒ ܐܢܐ ܚܒܝܫܐ ܠܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܟܠܐ ܐܦܘܪܝܒ

رزقي . وعلى اهل بيتي . فقلتُ له لا تقرب لما اقتني . لا تعيق لاهل بيتي وعبيدي كلما انا حيٌّ . وعرَّفتُ للملك سنحاريب بكلما جرى من نادان في بيتي . فقال له الملك مَا دام حيقار في الحيوة احد لا يتصرف في بيتهِ ومالهُ . وليس لاحد عليهم حكم . وكان الى نادان اخًا صغير يسمَّى نبوزرادان فاخذتهُ اليَّ وربيتهُ وبديتُ اعلّمهُ حكمتي ومعرفتي . وعلمتهُ ولدي . فلما نظرهُ نادان حسدهُ وغار وحرد وغضب غضب شديد وبدا يقول ان حيقار قد زاغ وسهى وبطلت حكمتهُ وضاع عقلهُ ومعرفتهُ . حيث سلم مالهُ وبيتهُ لاخي نبوزرادان وهو صبي صغير بلا عقل ولا معرفة . وطردني انا من بيتهُ . ولما سمعتُ كل هولا منه انا حيقار قلتُ حيف على حكمتي كيف رذلها ابني نادان . فمضى نادان وهو غضبان جدًا الى باب الملك سيدي وجلس يكتب ويشتكي على حيقار

Digitized by Google

ܘܟܠ ܐܢܫ ܕܒܡܕܝܢܬܐ . ܡܛܠܗ ܠܐ ܡܨܐ ܠܡܫܪܐ
ܕܐܡܝܪܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥ ܟܠܗ ܐܘܪܗܝܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ
ܘܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܕܒܥܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕܐ . ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܠܡܠܟܐ
ܡܫܝܚܝܘܬ ܒܟܠܗ ܥܡܐ ܕܗܘܘ ܡܫܬܪܪܐ ܒܒܥܘܬܗܘܢ .
|| ܡܛܠܗܢܐ ܐܬܟܢܫܘ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܣܒܐ ܘܛܠܝܐ ܢܫܐ f. 7b
ܠܐ ܐܫܬܒܩܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܡܠܝܬ ܡܕܒܪܐ . ܘܟܠܗܘܢ ܢܫܐ ܐܟܚܕܐ
ܥܠܝܗܝܢ . ܘܒܟܝܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܬܒܥܘܢ ܡܢܗ ܪܚܡܘܗܝ .
ܡܘܕܝܢ ܠܝܫܘܥ ܘܡܫܒܚܝܢ . ܘܐܡܪܝܢ ܒܦܘܡܗܘܢ
ܐܣܓܝܘ ܘܐܬܚܝܠܘ . ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܡܪܝܢ . ܘܐܝܟܢܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܢܛܪܬܢ ܡܢܗ ܘܐܦ ܪܚܡܬ ܘܦܨܬ ܥܒܕܘܗܝ
ܘܐܬܦܠܓ ܡܢ ܣܒܪܐ ܐܡܪܢܐ ܘܡܫܡܥܢ ܘܒܟܝܐ ܐܣܓܝܐ
ܘܐܡܪܢܐ ܒܟܠܢܝܫܐ ܘܐܒܝܠܘܬܐ ܡܢ ܐܫܟܚܬܝܗ ܐܬܟܢܫܘܬܐ
ܘܐܬܚܙܝܐ ܠܐ ܫܠܝܐ ܢܬܪܘܪܒ ܘܗܘܬ ܡܛܠܬ ܢܬܒܥܘܢ
ܘܠܐ ܒܟܠ ܘܠܐ ܐܒܕܢܐ . ܘܡܛܠܗܕܐ ܐܝܟ ܡܫܬܒܩܢܘܬܐ .
ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܬܒܥܘܢ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܡܢܗ ܐܝܟ ܣܒܪܐ ܡܛܠܗ
ܚܕ ܟܠ ܐܣܓܝܐܝܢ . ܐܝܟܢܐ ܡܛܠܗܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܢܛܪܝ . ܐܦܐ ܢܛܪܝ ܘܗܘܘ ܦܨܐ ܕܚܠܬܐ ܗܘܐ ܠܡܫܪܝܘ
||ܐܬܟܢܫܘ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܘܪܚܐ ܘܡܛܠ ܟܠ ܣܒܪܐ f. 8

ويزوّر عليه كذب وظلم. وكتب رسالتين لملوك اعدا سنحاريب. رسالة واحدة الى اخاشر الملك ابن ساحليم ملك الفرس. وكتب فيها هكذا من سنحاريب الملك ومن حيقار كاتبهُ ووزيرهُ سلامًا تم وتحيات واكرام وتقبيل الايادى والاقدام السلام بيني وبينك يا ايّها الملك المعظم. فى حين وصول هذه الرسالة اليك تقوم عاجلاً ولا تبطي. وتعال اليّ الى اثور واسلّم لك المملكة بلا تعب ❖

وكتب رسالة اخرى باسم حيقار الى فرعون ملك مصر وهكذا كتب فيها. السلام بيني وبينك يا ايُّها الملك وفى حين ما تصل هذه الرسالة اليك انعم اليّ الى بقعه نسرين. خامس وعشرين فى شهر آب. وانا اداخلك الى اثور ونينوى. واسلم لك المملكة بلا تعب. وشبّه خطهُ الى خط حيقار وختم الرسالة بختم حيقار وخوصنهُ والقاهم فى بيت الملك

ܘܐܡܪܘ: ܐܝܟܢܐ ܕܦܝܠܐ ܘܕܝܠܗ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܗܘܬ ܠܐܢܬܬܐ ܠܡܠܟܐ ܢܝܪ ܕܬܣܠܘܢܝܩ. ܐܢܬܬܐ ܠܐܓܪܐ ܡܠܟܐ ܐܚܪܢ: ܡܢ ܡܣܟܝܢ ܐܘ ܡܠܟܐ ܕܐܦܪܝܩܝ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܟܝܢܐ ܗܘܝܐ ܬܣܠܘܢܝܩ ܐܘ ܡܠܟܐ ܘܡܫܡܫ ܐܘܟܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܬܐ ܥܠܡܐ ܦܝܠܐ ܘܦܝܠܐ ܘܐܝܟܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܦܝܪܐ ܘܦܪܝܬܐ ܐܠܟܣ ܟܠܒ ܘܟܠܒ ܢܐ ܡܠܟܐ ܕܟܐ. ܟܦܪܝܢܐ ܕܡܝܬܐ ܐܬܠܝܢܐ ܠܐܓܪܐ ܕܡܟܢ ܓܐܝܬܐ ܘܠܐ ܦܐܠܢ. ܘܐܝܟ ܠܡܩܪܒ ܗܘܐ ܐܬܘܪ ܘܢܦܩܘ ܐܣܝܐ ܠܟܝ ܐܝܠܝܢܬܐ ܕܠܐ ܢܒܝܐ ܀

ܘܐܬܚܙܝܬ ܐܢܬܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܫܡܐܪ ܗܘܐ ܦܢܘܗܝ ܐܘ ܡܠܟܐ ܕܩܪܘܪ ܗܘܝܐ ܐܬܚܙܝܬ ܟܝܢܐ. ܐܘܥܠܡܐ ܟܠܒ ܘܟܠܒ ܢܐ ܡܠܟܐ. ܡܬܩܪܒܢܐ ܕܡܝܬܐ ܐܬܠܝܢܐ ܠܓܐܝܬ ܐܣܝܐ ܠܡܩܪܒ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ ܕܢܦܩܘܗܝ ܫܡܥܐ ܘܡܩܪܒ ܒܦܘܪܢܐ ܕܐܦ ܕܦܢܝܐ ܢܚܟܡ ܘܐܝܟ ܕܡܬܟܪܝܐ ܠܟܝ ܗܘܐ ܐܬܘܪ ܘܢܒܗܬ. ܘܢܦܩܘ ܡܩܠܝܢܐ ܠܟܝ ܐܝܠܝܢܬܐ ܕܠܐ ܢܒܝܐ. ܘܐܡܪܘܗܝ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܐ ܠܟܢܫܬܐ ܕܫܡܐܪ ܘܡܢܘܬܐ ܐܝܠܝܢܬܐ ܒܐܬܪܘܗܝ ܕܫܡܐܪ ܘܐܬܟܪܝܬ ܘܐܫܬܟܚܬ ܒܐܬܪܐ ܕܡܠܟܐ

حيث يجدوهم اهل بيت الملك لكي يرووهم الى الملك ⁘

وكتب رسالة اخرى باسم سنحاريب الملك سلامًا الى حيقار المكرم وزيرى وكاتبى وخاتم سرى حينما تصل هذه الرسالة اليك تجمع العسكر الذى عندك واخرج والتقينى فى جبل واحو. واسبقنى الى بقعة نسرين خامس وعشرين يوم فى شهر آب . ولما زانى قد وصلتُ الى قربكم اجمع العساكر مقابلى مثل رجلًا يريد يقاتلنى ويضرب معى مصاف . لان عندى رسول من ملك مصر من فرعون حتى يبصرون وينظرون ويعرفون قوّة عساكرنا . ويخافون مننا . لانهم اعداينا ومبغضيننا . وانفذ الرسالة مع رجلًا من عبيد الملك سيدى . من بعد ذلك اخذ الرسالة التى كتبها الى فرعون على فمى مثل من قد نظرها فى تلك الساعة وقراها نادان على الملك سنحاريب. ولما سمع الملك ما فى الرسالة

ܐܝܟ ܦܩܕܐ ܕܢܚܬܘܢ ܐܘܣܛܘܬܐ ܕܐܚܕܐ ܕܡܠܟܐ ܠܟܘܢ
ܘܡܫܠܡ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܀
ܘܐܟܬܒܬ ܐܓܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܫܡܗ ܕܦܘܪܘܣ
ܡܠܟܐ ܗܢܕܘܝܐ ܠܚܒܝܒܗ ܐܘܣܛܪܐ ܐܘܪܝܬܐ ܘܐܟܬܒܬ
ܘܐܘܣܛܪܐ ܕܐܣܛܪܛܝܓܘ ܒܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܕܡܠܒܫܬ ܐܢܬ ܕܦܝܠܝܦ ܘܐܝܟ ܡܠܒܫ
ܒܚܘܒܐ ܘܐܝܠܐ. ܘܐܬܒܩܝܬ ܗܘܐ ܠܝܘܡܬܐ ܕܢܦܪܘܩ
ܢܦܫܐ ܘܢܦܪܘܩ ܢܘܦܠܐ ܒܐܪܥܐ ܕܝܘܢܝ. ܘܐܝܟ ܕܚܙܐ
ܕܚܙܝܬ ܘܡܢܝܐ ܗܘܐ ܠܡܩܘܪܒܘ ܡܠܟ ܐܢܬܘܟ
f. 10 ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܕܘܪܐ ܐܟܣܢܕܪܐ ܦܘܪܐ ܕܐܣܛܘܠܐ ܐܝܟ
ܘܡܠܐ ܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܝܬ ܐܣܛܝܠܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܡܪܝ ܡܦܪܢܣ ܠܟܘܢ ܕܚܢܢ ܘܚܝܝܢ ܘܐܝܟ ܐܘܚܠܐ
ܕܢܫܟܚ ܕܝܢ. ܘܐܝܟ ܡܝܬܐ ܡܪܦܪܐ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܘܕܢܚܣܡܝܢ. ܘܐܣܦܪܬ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܟܡܐ ܟܣܘܪܐ
ܡܚܒܪܐ ܕܡܠܟܐ ܐܘܪܝܘܣ. ܘܟܬܒ ܡܘܕܐ ܐܣܛܝܠܐ
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܐܬܟܬܒܬܘ ܗܘܐ ܦܪܘܩܝ ܠܐ ܩܡܝ ܕܝܢ ܡܢ
ܩܕܡܘܗܝ ܒܟܬܒܬܐ ܘܩܢܝܢܐ ܠܪܘܡܝ ܠܐ ܐܘܠܟܐ ܦܚܠܐܘܣ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܡܥ ܐܘܠܟܐ ܐܘܪܝܐ ܕܟܕ ܒܐܠܟܣܢܕܪܐ

Digitized by Google

حار حيرة عظيمة واغتم جدًا وقال يا الهي ايش اخطيت الى حيقار حتى كتب هولا الحروف الى فرعون ملك مصر عدوى ومبغضنى حتى يكافينى هذه المكافات . فقال نادان الى الملك سنحاريب . لا تغتم بل قوم بنا نسير الى بقعة نسرين . ذلك اليوم الذى ذكر فى الرسالة . ونعلم صحة الخبر صحيح هو ام لا . فانطلقوا سنحاريب الملك ونادان ابنى الى بقعة نسرين ووجدونى والعسكر حولى بجموع . وانا حيقار لما رايتُ وابصرتوا قد قربوا ووصلوا الى قربنا . مثل ما كتب واوصى فى الرسالة . فعلتُ وهيجتُ العسكر حتى يضربون مصاف معهم . ولما نظر سيدى الملك سنحاريب قد فعلتُ هكذا فزع وخاف منى جدًا . وظن انى قد تخالفتُ عليهِ وقد صح عندهُ بان لى كلام مع اعدايهِ . وانا لم اعرف حيلة التى قد عملها معى نادان : فقال نادان الى الملك هوذا قد عرفت صحة الخبر

ܐܡܝܢܐܝܬ܆ ܚܙܐ ܪܘܚܐ ܘܐܬܬܙܝܥ ܢܦܫܗ ܢܛܠܬܐ ܘܡܕܠܐ ܝܬܝܪ
ܐܠܗܝܐ ܡܢ ܐܣܓܝܐ ܚܫܝܒܐ ܠܚܝܒܘܬ ܕܗܘܐ ܕܐܬܓܠܝܬ
ܐܡܣܪܕ ܗܘܐ ܦܢܝܗ ܠܡܠܟܐ ܕܡܪܘ ܠܦܠܛܘ ܕܢܕܝܕ
ܘܐܬܚܫܒ ܠܟܘܢ ܕܡܦܝܣ ܠܡܬܘܕܝܘ. ܡܕܠܐ ܝܬܝܪ
ܠܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܢܦܫܐ ܐܠܐ ‖ ܡܫܡ f. 11
ܚܝܠܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ ܕܢܝܫܘܗܝ ܒܫܘܡܠܝܐ
ܕܡܦܠܚ ܒܠܝܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ ܠܡܐܡܪ ܕܦܓܪܐ ܐܡܝܢܐ
ܝܬܝܪ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܘܝܬܝܪ ܐܚܪܝܢ ܗܘ ܠ
ܠܒܝܬܐ ܕܢܝܫܘܗܝ ܘܐܣܬܟܠܬ ܘܐܬܦܪܫ ܚܙܝܬ
ܡܠܒܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܚܟܝܡܐ ܐܝܬܝܗ ܕܐܣܬܟܠ ܘܥܒܕ ܦܪܝܫ
ܘܡܢܗ ܠܡܫܘܕܥ. ܒܪ ܐܦܝܢܐ ܕܐܬܓܠܝ ܘܡܫܘܕܥ
ܒܠܝܠܝܐ. ܡܫܟܚ ܘܡܫܬܡܠܐ ܐܬܦܪܫ ܠܟܘܢ ܕܡܬܠ
ܡܬܠܡ ܐܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܬܠܝ ܕܐܣܬܠܐ ܐܡܪܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܥܬ ܗܘܬ ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܪܘܚܐ
ܘܐܣܬܟܠ ܕܐܝܟ ܡܬܚܫܒ ܘܡܬܚܙܐ ܐܠܗܐ. ܘܗܘܐ
ܐܡܝܢ ܒܚܝܪܐ ܕܐܝܟ ܦܪܘܩܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܒܝܬ. ܘܐܝܟ
ܠܐ ܦܓܥܬ ܐܚܝܕܘ ܕܫܡܥܗ ܘܐܬܟܠܠ ܐܝܟ ܝܕܘܪ
ܡܕܠܐ ܝܬܝܪ ܠܡܠܟܐ ܗܘܐ ‖ ܐܢܫܐ ܦܓܪܐ ܐܡܝܢܐ f. 12

انت لا تحزن بل ارجع الى منزلك والى المملكة ولا تخاف انا اجيب لك حيقار مكتوف مقيّد بالسلاسل . حيث يجى عليك . وعبرت عينيه عليك . ملك سنحاريب رجع الى بيته وهو حزين مغموم . ونادان ابنى اتى الىّ وقال لى كثير فرح بك للملك . ومجدك ووصفك حيث فعلت ما اوصاك فى رسالته لان قد رسلنى خلفك لتحضر انت وانا وحدنا عنده . واطلق امر العسكر ليمضى كل واحد الى بيته بالسلام . فاطلقتُ العسكر وجيتُ انا ونادان ابنى الى عند الملك وسلمتُ عليه . ولما رآنى الملك قال لى انتَ انبت يا حيقار كاتبى ومدبّر مملكتى . الذى كنتَ عندى محبوب واطلقتك حتى تستريح . والان قد جيت علىّ وقد بقيتَ من اعداى . حينئذٍ اخرج واعطانى الرسايل الذى كتب نادان ابنى على لسانى ومثل خط يدّى وقد ختمهم بخاتمى . ولما قريتهم نجلتُ وقد ارتخوا اعضاى وبقيتُ ارجف

ܗܝܕܝܢ ܠܐ ܦܘܠܚܢ ܐܠܐ ܐܘܪܚܢ ܗܘܐ ܟܠܗ ܘܗܘܐ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܘܠܐ ܐܬܚܙܝܬ ܐܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܟܝ ܫܒܩܬܘ: ܐܫܬܘܕܝܬ
ܘܐܫܬܪܝܬ ܒܚܝܠܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܐܡܝܢ. ܘܡܥܒܪ
ܡܢܐ ܐܡܝܢ. ܦܪܢܣܘܬܗ ܡܠܟܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܠܦܘܪܣܝܐ
ܘܗܘܐ ܚܣܝܢ ܘܒܫܡܝܐ. ܘܬܘܪܐ ܐܚܪܝܐ ܐܬܐ ܠܫܒܝܪܐ ܡܗܝܠܐ
ܠܝ. ܕܟܬܒܐ ܐܦܪܝܣ ܟܕ ܐܘܡܠܟܐ. ܘܐܫܬܟܠܠܬ
ܘܗܘܠܐ ܕܪܦܝܕܝܢ. ܡܢ ܫܡܠܝ ܒܗܘܢܐ ܕܡܫܬܠܡܢ ܒܠܫܢܝܐ
ܐܠܐ ܐܫܬܘܕܝܬ ܒܚܘܒܐ ܕܫܘܪܝܐ ܗܳܝܕܝܢ ܘܐܢܐ ܒܐܣܘܪܐ ܫܒܝܐ.
ܘܡܢ ܩܕܡ ܐܘܡܢܐ ܕܝܠܗ ܕܐܬܐ ܦܠܚܐ ܠܦܘܠܚܢܐ
ܒܐܘܡܢܘܬܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܐܝܬܝܗ ܘܐܬܝܬ ܐܢܐ ܘܬܘܪܐ ܐܚܪܝܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܐܘܪܚܐ ܐܘܡܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܝܬܝ ܠܗ
f. 13 ܕܐܬܠܟܝ ܐܘܡܠܟܐ ܡܢ ܠܟܝ ܗܳܝܕܝܢ ǁ ܐܝܟ ܕܐ ܫܒܩܬܘ
ܐܘܦܝܬܝܢ ܘܐܬܚܙܝܬ ܕܡܫܠܡܢܘܬܝ. ܘܦܝܣܝ ܥܒܕܝ
ܐܘܚܕܢܐ ܘܡܢ ܩܠܝܠ ܟܠܗ ܕܡܫܬܢܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢ
ܐܝܟ ܘܩܒܠܬ ܚܕ ܡܫܬܢܐ ܕܝܠܝ. ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܩܕܡ
ܘܗܘ ܠܟܝ ܐܝܟ ܕܡܢ ܘܐܦ ܗܘܐ ܬܘܪܐ ܐܚܪܝܐ ܟܠܗ ܠܡܫܒܩ.
ܘܟܕ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܕܝܠܝ ܘܐܫܬܘܕܝܬ ܒܗܘܢܘ ܕܝܠܝ. ܘܐܝܬܝܗ
ܕܐܬܠܟܝ ܐܫܬܟܚܬ ܘܩܡ ܐܘܕܥܬ ܘܩܕܡ ܐܢܫܐ

واخاف وانعقد لسانى واردتُ ان احدث كلمة واحدة من كلام المعرفة والحكمة فما قدرتُ . فصرخ بى نادان وقال لى ميل من قدام الملك يا شيخ السوء . واعطى يداك الكتف ورجلك الى الشد . وقيّدنى بالسلاسل والقيود والملك رد وجههُ منى وغضب علىَّ . وقال الى السياف قوم امضى واقتلهُ فى باب بيتهِ وابعد راسهُ من جثتهُ مائة ذراع . حينئذ انا حيقار سجدتُ للملك وقلتُ لهُ تعيش الى الابد . اذ قد اخترتَ قتلى نعم يكون اختيار الله . وانا اعرف ما لى خطية ولا ذنب مع سيدى الملك بل ارجو من الملك ان يامر حتى فى باب بيتى يقتلنى ويعطى جسدى لعبيدى واهل بيتى حتى يدفنونى ويكون فداك . فقال الملك الى السياف امضى اقتل حيقار فى باب بيتهِ . واعطى جسدهُ ليدفنوهُ . وانا حيقار من بعد ما خرجتُ من قدام الملك . رسلتُ الى عند اشفغنى زوجتى وقلت لها لتخرج للقائى وتخرج

ܘܐܘܟܠܐ ܘܐܬܚܣܝܢ ܠܝܘܢܝ ܘܐܬܟܠܝ ܕܡܬܬܠܝܐ ܚܕܪܐ
ܡܟܪܟܬܐ ܕܒܝܬ ܗܕܐ ܘܐܬܢܟܦܬ ܠܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܗܘ ܕܠܐ
ܐܬܠܝ ܬܪܝܢ ܘܡܬܠܟܝ ܐܡܬܠܐ ܡܡܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܚܐ
ܦܟܪ ܡܦܠܐ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܠܡܫܪܝܐ. ܘܦܠܛ ܗܘܐ
ܠܚܣܝܐ. ܘܐܬܡܛܠܝ ܟܐܢܐ ܘܐܡܪܐ. ܘܐܘ ܡܠܟܐ
ܡܢܬܠ ܦܝܐ ܡܢܝ ‖ ܘܦܪܚ ܐܝܟ ܘܡܛܠ ܠܗܠܝܢ ܡܢܗ f. 14
ܐܝܟ ܘܐܡܠܠ ܥܡܪܝܢܐ ܕܟܢܫܝܐ ܘܡܛܠܗ ܕܢܬܦܐ
ܡܬܠܥܒܐ ܡܢܐ ܐܪܥܢܐ. ܒܚܕܪܐ ܐܢܐ ܣܒܠܬ ܐܡܬܝܟ
ܠܡܠܟܐ ܘܡܛܠܟ ܠܗ ܚܝܠܗ ܗܘܐ ܢܬܡ. ܐܘ ܟܠܒܐ
ܒܡܠܟܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܘܪܒܢܐ ܕܐܠܗܐ ܦܝܠܐ ܠܬܢܟ
ܐܬܒܝܐ ܘܠܐ ܡܦܩ ܒܗ ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܠܟܐ ܠܟܠܐ
ܦܢܝܬܐ ܡܡܠܟܬܐ ܕܡܢܗ ܐܡܪܐ ܠܟܡ ܒܥܕܪܐ
ܕܟܪܘܒܝ ܕܡܠܟ ܘܐܟܠ ܦܢܝܢ ܠܐܣܟܪܝܢ ܡܠܐܡܠܐ
ܕܟܪܘܒܝ ܠܟܡ ܕܡܬܒܥܝܢ ܘܗܘܐ ܦܬܐ ܠܟܝ. ܡܢܠܐ
ܠܡܠܟܐ ܠܗܠܝܢ ܐܝܟ ܐܡܗܠܐ ܣܒܠܬ ܒܥܕܪܐ
ܕܟܪܘܒܝܐ. ܘܗܘ ܦܢܝܐ ܕܡܬܝܠܐ. ܘܐܢܐ ܣܒܠܬ ܒܚܕܪ
ܡܢܝܢܐ ܡܡܘܬܐ ‖ ܕܡܠܟܐ. ܐܡܪܢܟ ܗܘ ܠܐ f. 15
ܡܐܡܦܝܢ ܐܝܕܝ. ܘܡܛܠ ܕܢܦܠ ܠܚܝܘܬ ܘܡܢܗ

معها الف بنت عذارى وتلبسهم ثياب الحرير والارجوان والبرفير حتى يبكون ويولولون علىّ ويعملوا لى بكى وعزا قبل اموت . وانتِ يا زوجتى ارجعى الى بيتى واجعلى مايدة خبز للسياف والفرس والاثوريين الذين معهُ . واخرجى الى بيتى واعدى امامهم وقدامهم ماكولًا طيّب ومشروبًا هنى . وامزجى لهم خمرًا واسقيهم . واخدميهم انتِ . واشفغنى امرأتى كانت امرأة فهيمة صاحية صاحبة معرفةٍ عظيمة . عند ذلك فعلت بكل ما اوصيتها وهيئت المايدة قدامهم ومزجت لهم نبيد . واكلوا وشربوا وهى كانت تخدمهم وسكروا وناموا فى مواضعهم . حينئذ انا حيقار قلتُ الى السياف الذى كان اسمهُ يبوسميك . ارفع الىّ نظرك والى السماء واذكر الخبز والملح الذى اكلنا جميعًا . واعرف انهُ ليس لى ذنبًا ولا خطية . ونادان ابنى مكر بى وغشنى . ولا تدخل فى خطيتى وتقتلنى وانا مظلوم . واذكر انت ايضًا وجيب على بالك يوم الذى غضب عليك الملك سرحادوم

Digitized by Google

ܐܡܬܗ̇ ܠܠܦܐ ܐܚܝܕܐ ܒܒܘܠܒܕܐ ܘܡܠܘܒܫܘܬܗ ܕܥܘܠܐ
ܕܣܘܪܝܐ ܘܐܘܥܕܢܐ ܘܕܒܩܬ ܠܟܠ ܕܚܙܝ ܘܐܡܠܬܟܝ ܐܠܟܝ
ܘܡܫܝܚܝ ܒܚܝܐ ܘܒܢܐ ܡܫܡ ܕܡܚܢܐ ܘܡܘܢܐ ܢܐ ܐܢܬܝ
ܐܘܪܝ ܠܗܘܢܟܐ ܘܡܫܘܡ ܕܗܘܪܐ ܕܟܣܝܐ ܠܗܘܥܠܘܬܐ
ܘܐܦܪܫܢܐ ܘܐܢܫܝܬܘܬܐ ܕܫܢܝܐ ܐܡܪܗ ܘܐܢܦܩ ܠܡܫܬܡܥܢܘ
ܘܐܡܪܘ ܡܘܡܝܬܐ ܡܘܦܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܢܐ ܡܘܬܐ .
ܘܐܟܠܗ ܠܟܠܐ ܢܫܪܐ ܘܡܫܡܗ . ܘܐܒܪܡ ܡܘܠܕܗ .
ܘܐܡܦܩܝ ܐܒܢܝ ܦܓܪܐ ܐܒܢܐ ܦܘܡܗܐ ܐܘܣܒܐ ܡܪܢܐ ܕ
ܐܒܝܕܐ ܕܒܪܐ . ܘܒܡܕܒܪܐ ܡܩܠܠ ܦܠܐ ܡܪܐ ܕܡܘܪܝܟܝ
ܘܐܡܪܘܟܢ ܐܒܘܦܪܐ ܡܘܡܝܬܐ ܘܐܡܪܥܠܐ ‖ ܠܟܠܐ ܢܚܒܪ . f. 16
ܘܐܦܠܠ ܘܐܡܠܠܟܐ ܘܗܘܝܐ ܦܓܪܐ ܕܡܘܡܠܢܗ . ܘܐܘܗܝ
ܘܡܝܬܝ ܒܪܘܚܕܝܐ . ܒܕܘܪܐ ܐܝܐ ܣܒܠܘ ܡܪܢܝ ܠܡܥܠܘܬܐ
ܕܦܓܪܐ ܐܡܪܗ ܢܒܗܡܫܝܢ . ܡܠܟ ܢܝܪ ܠܐܦܝ ܘܠܟ
ܐܒܥܝܐ ܘܡܪܕ ܐܘܟܣܝܐ ܘܐܒܠܝܐ ܕܐܦܝܟܝ ܢܡ ܐܣܝܪܐ .
ܘܐܒܪܗ ܕܠܡܟܝ ܡܘܥ ܘܠܐ ܐܬܚܒܐ . ܘܢܠܘܐ ܐܚܪܝ
ܐܡܪܡ ܚܐܢܐ ܘܡܬܥܠܠܝ . ܘܠܐ ܢܚܙܐ ܒܣܬܒܪܝ
ܘܡܬܠܬܝ ܘܐܢܐ ܐܒܟܝܬܐ . ܘܡܪܦܢ ܡܘܐܢ ܘܡܬܬܝ
ܟܠܐ ܚܠܟܝ ܐܘܡܘܡܐ ܕܥܠܝ ܐܠܟܝ ܐܘܡܠܟܐ ܡܢ ܣܐܘܪܘܡ

ابو هذا الملك . وامرني حتى اقتلك . وحيث عرفتُ انهُ ليس لك ذنب اخفيتك وما قتلتك وتركتك حي. حتى سكت وهدن غضب الملك ورضي عليك وامرني واحضرتك قدامهُ وانعم عليك واعطاك مواهبًا جزيلة . والان انتَ ايضًا اخفيني وكافيني بخير وجود مثلما فعلتُ انا معك . وها لي عبد مذنبٌ ملقى في السجن ويستحق القتل والموت . لانهُ لهُ ذنوبًا كثيرة اخرجهُ والبسهُ ثيابي وامر لهولا الرجال الذين معك ويخرجون سكارى ويقتلوهُ . ولم يعرفون من قد قتلوا . وبعّد راسهُ من جثتهُ ماية ذراع . واعطي جسدهُ حتى يدفنوهُ ويشيع الخبر في اثور ونينوى وكل البلاد انَّ حيقار قد قتل. فقام يبوسميك ومعهُ زوجتي وعملوا لي موضع مخفي تحت الارض وحفروا لي سرداب طولهُ اربعة عشر اذرع وعرضهُ سبعة اذرع . وعلوهُ خمسة اذرع وجعلوهُ تحت عتبة باب بيتي وادخلوني اليهِ . وجعلوا خبز وماءً كثير عندي وتركوني

Digitized by Google

ܐܘܚܕܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ . ܘܡܬܕܠܠܝܢ ܕܡܫܝܚ . ܘܐܝܢܫܠܐ
ܕܐܘܚܕܢܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܫܠܝܛܝܢ ܘܠܐ ܐܡܝܢܝܢ ܘܐܬܢܝܚܝܢ
ܚܝܠ . ܗܘܐ ܕܦܠܛܝܢ ܘܗܘܝܢ ‖ ܐܘܪܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܪܘܒ f. 17
ܐܝܠܝܢ ܘܡܬܠܠܝܢ ܘܐܡܝܢܝܢ ܒܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܢܘܗ
ܐܝܠܝܢ ܘܗܘܠܠܝܢ ܡܗܘܡܢܐ ܒܝܬܐ . ܘܐܚܪܐ ܗܘܐ ܒܗ
ܐܢܫܝܢ ܘܡܬܬܢܐ ܐܝܟ ܓܪ ܘܠܘܬܐ ܓܪ ܕܗܘܢܐ ܕܫܡܝܢ
ܐܠܐ ܐܡܝܢ . ܘܗܘܐ ܦܢܝܢ ܚܕܐ ܒܗܘܢ ܡܫܠܡܐ
ܒܗܘܢ ܘܐܦܢܘܐ ܐܘܡܢܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܡܦܢܝܢܗ
ܒܗܘܢ ܕܟܠ ܡܗܘܡܢܐ ܘܡܠܗܡܢܐ ܠܐܘܠܝܢ ܘܡܢ ܠܗܘܢ ܕܪܘܒ
ܕܦܢܝܐ ܐܡܝܢ ܕܢܩܦ ܕܘܟܐ ܘܡܬܠܝܢܗ . ܘܠܐ ܦܪܫ ܡܢ
ܐܡܬܝܢܗ . ܘܡܢܗ ܕܢܩܗ ܡܢܟܪܐ ܡܠܐ ܕܕܢܐ . ܘܗܘ
ܦܟܪܐ ܠܗܘܢ ܕܡܗܕܝܢܐ ܘܚܪܒ ܐܘܪܚܐ ܚܠܦܘܗܝ ܘܒܝܬܐ
ܘܚܦܘܠܐ ܐܢܘܢ ܕܢܦܠܘ ܐܡܬܝܢܐ . ܡܠܝܢ ܢܚܘܡܡܝܢ
ܘܐܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ ܘܡܫܠܡܝܢ ܕܐܦܝܐ ܢܟܠܐ ܢܫܡܐ
ܕܝܬܘܬܐ ܘܐܣܟܡܠܝܢ ܡܙܕܘܪ ܒܪܘܚܐ ‖ ܐܘܚܕܢ ܐܘܪܚܐ f. 18
ܘܦܬܘܐ ܥܡܠܐ ܐܘܪܚܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܢܫܡܐ ܐܘܪܚܐ
ܘܡܫܡܫܐ ܢܫܡܐ ܕܒܫܡܫܬܐ ܕܬܘܪܥܐ ܕܦܬܓܡܐ ܘܡܬܕܠܠܝܢ
ܠܗܘܐ . ܘܡܫܝܢܐ ܠܢܫܡܐ ܘܡܐܬܐ ܒܟܠܐ ܡܫܝܢ ܘܐܬܡܠܠ

مطمور في تلك الحفيرة وانطلقوا من بعد ما قتلوا العبد واعلموا سيدي الملك انه حيقار قد قتل مثل مرسومك. ولما شاع الخبر اني قد قتلتُ. وسمعوا بي اهل المدينة كلهم خدشوا وخرمشوا وجوههم [و]ولولوا قايلين يا حيف عليك يا الكاتب الماهر عارف السراير ومفسر الكلمات المشكلات مع الخفيات ويلنا عليك اين نجد مثلك من ابن بني بصير فهيم وعارف وحكيم مثلك حتى يقوم في موضعك . ودعى الملك الى نادان ابني وقال لهُ امضي انت واعمل بكي وعزا على حيقار والدك ومربيك ونوح واحزن . ولا عمل حسب امر الملك . ولما اتى نادان الاحمق لا بكى ولا حزن ولا عبّر ذكري بفمهِ . الا وجمع لهُ اناس فاسقون ومفسودين شرهين مثلهُ . وبدوا ياكلون ويشربون ويرقصون ويغنون. وبدا نادان يمسك عبيدي وجواريّ ويعريهم ويجلدهم ويضربهم ويعذبهم اشد العذاب ويذوقهم كل الاسبات ولا استحى من زوجتي الذي ربته مثل ولدها بل اراد

Digitized by Google

ܐܬܥܒܪܐ ܒܝܘܡܢܐ ܕܐܣܦܪܐ ܘܐܝܟ ܡܟܒܕ ܡܢ ܡܬܠܬܠܐ ܐܘܟܒܪܐ ܘܡܘܕܝܐ ܐܘܡܘܪܘܢ ܕܡܠܟܐ ܕܚܝܠܐ ܐܬܥܝܠܐ ܒܪܐܡܪܘܢ. ܘܐܝܬܝܐ ܕܟܝܢ ܐܘܒܕܢܐ ܕܐܬܥܠܠܐ. ܘܡܥܩܒ ܟܠܗ ܐܘܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܦܘܠܘܣ ܐܢܫܝܢ ܘܐܒܕܡܘܩܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܘܠܡܝܬܐ ܘܡܪܘܬܐ ܚܘ ܚܘܕ ܐܠܗܐ ܡܐ ܟܪܘܙܐ ܡܘܕܝܐ ܐܘܟܐ ܕܘܫܡ ܘܐܬܦܩܦܩܬܐ ܕܐܟܕܪܐ ܟܘܫܐ ܠܟܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܐ ܠܚܝܐ ܐܠܗܐ ܐܟܐ ܢܝܫܐ ܕܒܝܬ ܡܟܐ ܦܫ ܢܘܗܪܐ ܦܘܒܝܬܐ ܘܐܘܟܐ ܘܫܟܝܢܬܐ ܕܒܝܬ. ܐܪܝܡ ܟܪܘܢܝܬ. ܘܐܡܪܬ ܐܘܡܠܟܐ ܠܬܠܡܝܕܝ ܐܟܪܒ. ܘܡܪܬܠܬܗ ܗܝ ܡܘܐܝܢ ܘܐܟܒ ܘܡܘܫܐ ܟܪܐ ܠܠܐ ܫܒܩܘ ܟܠܟܒ ܘܐܬܟܢܫܘܢ ܘܡܢ ܘܐܬܡ ܝܘܡܐ. ܘܠܐ ܡܫܠܐ ܒܪܘ ܐܟܪܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܝܬܝܐ ܕܐܝܬ ܬܠܡܝܕܐ ܐܘܐܣܡܥ. ܠܐ ܟܟܒ ܘܠܐ ܐܬܝܠܐ ܝܘܡܐ ܘܠܐ ܡܟܪܙܐ ܕܗܒܪܒ ܟܬܒܗ. ܐܠܐ ܡܬܡܠܠܬܗ ܢܩܐ ܡܫܬܐ ܢܫܪܐ ܡܬܡܩܕܐ ܐܬܪܘܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܐܟܪܙܗ ܦܓܒ ܘܥܕܡ ܘܪܡܒ ܘܐܪܒ. ܘܐܟܪܙܗ ܬܠܡܝܕܐ ܦܡܡܝܢ ܐܟܢܝܕ ܐܢ ܢܫܒܩ ܘܡܥܠܝܐ ܒܠܚܘܕܝܐ ܘܐܢܫܢܫܐ ܘܫܟܡ ܘܐܡܕܝܢܬܐ ܟܪܘܟ ܚܕܐ ܘܐܦܪܘܩܘ ܦܠܐ ܢܘܚܦܐ. ܠܐ ܐܡܟܘ ܟܠܝܬܐ ܕܐܡܪܟܠܬܐ ܒܪ ܐܟܪܐ. ܐܠܐ ܐܟܠܬܗ

ܘܐܒܪ

النجس ان يقع معها فى الخطية . وانا حيقار فى المطمورة اسمع جلد عبيدى وبكايهم والعقوبات الذى يقاسون من نادان ابنى وانا اسمع وانكبد وابكى واحزن عليهم وعلى نفسى وعلى ما جرى لى وقد اتى علىَّ . وبعد هذا رجعتُ الى الرب وقلتُ يا رب فوج لى وبكيتُ بكى مرًّا ⁘

وبعد ايّام قليلة اتى الىَّ يبوسميك الجلّاد ودخل علىّ وسأل عن حالى وجرب قلبى وعزانى . واجاب لى ايضًا خبز وماء ولما اراد ان يخرج من عندى قلتُ لهُ قرب صلوة وتضرع عوضى الى الله . ثم فرعون ملك مصر لما سمع بانهُ قد قُتِل حيقار فرح جدًا . وكتب رسالة اذ يقول فيها . من فرعون ملك مصر الى ملك اثور ونينوى سلام وتحيات اليك . اعلم يا ايها الملك ان قد اشتهيتُ ان ابنى لى قصر بين السما والارض . واريد حتى تبعث لى من عندك رجلًا بنّاءً فاسول ليعرف يبنيها كما ما اريد . وايضًا ليعرف حتى يجاوبنى على كل مسألة الذى اسألهُ .

f. 20 ܐܘܣܛܘܣܛܐ ܐܪܝܟܐ ܐܚܪܢܐ ܒܣܛܪܝܐ. ܘܐܢܐ || ܐܚܝܕ ܒܝܬܩܕܫܐ ܐܠܦܝܢܐ ܐܦܘܕܝܩܛܐ ܐܘܪܝܢܐ ܕܐܬܒܪܝܬ ܘܐܘܒܪܕܬܐ ܘܐܦܪܘܬܐ ܕܐܦܠܚ ܬܠܬܝܢ ܐܟܘܢ ܘܐܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܘܐܦܘܪܕܬܐ ܘܐܦܛܪܘܦܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܡܢ ܢܦܫ ܘܟܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܝܢ ܘܐܢܫ ܐܝܟ ܐܢܫ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܒܪܬܐ ܠܘܣܛܪܬܐ ܘܡܪܝܡ ܬܐ ܕܒ ܡܪܘܢ ܐܝܟ ܘܒܟܝܢܐ ܒܟܠܐ ܡܝܪܐ ܀

ܘܒܬܪ ܒܥܘܡܪܐ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܠܩܣܝܪ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܐܘܪܫܠܡ ܘܢܒܝܐ ܠܡܠܟܐ ܘܐܫܟܚܘ ܟܠܐ ܢܦܫܝܢ ܘܐܣܬܪܟܐ ܠܟܠܗ ܘܐܣܬܟܠܘ. ܘܡܪܕܐ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܟܣܦܐ ܘܡܠܟܐ ܘܐܝܬܝܐ ܕܐܚܕܐ ܕܢܦܫ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܘܬܗ ܐܝܣܪܐܝܠ ܐܘܪܫܠܡ ܘܠܡܠܟܐ ܡܪܕܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܪܕ ܐܝܬܝܐ ܕܢܦܫܗ ܕܐܣܬܠܩ ܢܒܘܟܕ ܐܦܝܣ ܡܠܟܐ. ܘܐܦܪܘܬܐ ܐܢܫܐ ܒܝܬ ܒܬܪ ܟܝܢܐ. ܡܬܝܒܘܢ ||

f. 21 ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܪܕ ܗܘܐ ܠܡܘܫܐ ܕܐܒܘܗܝ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܠܟܣܝܐ ܘܟܝܢܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܬܐ ܡܠܟܐ ܕܬܪܬܝܢ ܐܬܘܬܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬܐ ܕܡܫܟܢܐ ܘܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܐܬܡܠܠ ܡܫܝܚܐ ܐܚܝܕܐ ܒܝܬܐ ܡܠܝܐ ܕܐܢܐ ܕܒܝܬܐ ܒܝܬ ܡܫܒܚܬܐ ܘܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܪܕ ܐܠܝܟ ܟܠܐ ܩܝܣܛܐ ܕܐܣܬܠܩܬ.

ان كان تعرف ان تبعث لي من يبني لي القصر ويعمل الذي اقول لهُ . نرسل لكم سعه كسيم مصر . وكل بلادها وتخومها ثلاثة سنين . واما انتم ارسلوا لنا مع هذا الرسول الذي بعثنا اليكم كسيم اثور ونينوى ثلاثه سنين . ولما وصلت الرسالة وقروها قدام الملك حينئذٍ جمع كل الاحرار والفلاسفة والحكماء والمنجمين الذين في مملكتهِ . وقروا تلك الرسالة قدامهم . قال لهم اي واحد منكم يستطيع يمضي الى مصر ويجاوب فرعون . اجابوهُ قايلين يعلم سيّدنا الملك . ان هولا المسألات ليس يوجد في عهدك وايامك فقط الا في ايام والدك كل المسألات والمشكلات حيقار الحكيم وحدهُ فقط كان يفهمهم ويحلهم ويشرحهم ونحن ما نفهم مثلهُ ولا نلحق علمه ولا معرفتهُ . والان هوذا نادان ابن اختهِ ها قد علّمهُ علمهُ وحكمتهُ ومعرفتهُ . ادعوهُ واسالوهُ هو يحل هذه المسألة . لاننا نحن ما نعرف شرحها . فدعاهُ الملك . فلما حضر نادان قدام الملك

ܐܢ ܗܘܐ ܕܐܬܠܗ ܕܐܡܪܬ ܠܟ ܡܢ ܕܫܠܝܛ ܐܘܦܩܪܐ ܘܩܘܡ
ܐܘܪܝܐ ܕܐܡܪܬ ܠܗ. ܡܪܝ ܕܡܪܝܐܝܠܝܬܐ ܐܠܗܗ ܐܘܦܩܝܡ
ܕܗܘܘ. ܘܕܘܒܪܐ ܕܠܣܝܒܪܘܬ ܒܟܠܠ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ. ܘܐܢ ܠܐ
ܗܘܬ ܐܡܪܘܗܝ ܠܗܝ ܐܘܬܠܝܬܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪܘܬܝ
ܠܡܪܝܡܢ. ܐܘܦܩܝܡ ܕܐܢܐ ܘܢܒܗܐ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ. ܘܐܝܬܘܠܐ
ܕܡܫܝܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܡܪܢܠܐ ܡܘܬܐ ܕܫܡܠܐ ܒܗܘܪܐ ܡܠܝܐ
f. 22 ‖ ܐܝܟܪܐ ܒܟܠܠ ܘܐܦܠܝܛܘܦܐ ܘܐܣܟܝܡܐ ܘܐܡܬܠܠܝܬܐ ܕܚܕܐ
ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܡܪܢܠܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܘܬܐ. ܡܪܝܠܢ
ܐܝܟ ܚܕ ܡܢܚܡܢ ܐܡܪܬ ܕܐܬܐ ܗܠܐ ܡܪܝ ܘܡܝܗܠܐ ܘܒ
ܦܪܩܢ. ܡܢܕܪܝܐ ܐܠܗܐ ܘܡܪܝܐ ܩܪܒ ܐܘܡܪܢܝ ܐܘܡܠܟܐ ܗܘܐ
ܐܠܝܬܝܐ ܠܟܢ ܚܕ ܒܟܢܫܝܗ ܘܐܘܩܝܗ ܐܟܢ ܐܠܐ ܒܡܘܗܒܬܐ
ܕܓܠܝܐ ܐܠܝܬܐ ܒܟܠܠ ܘܐܒܪܐ ܚܝܠܐ ܚܟܡܬܐ ܐܘܣܒܬܐ
ܒܐܘܠܝܬܐ ܒܪܬܐ ܦܘܡܐ ܘܥܘܪܐ ܘܥܢܝܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܠܐ
ܦܩܘܡܝܐ ܓܢܒܐ ܘܠܐ ܒܚܝܠܐ ܐܠܟܣܢܕܪܐ ܘܠܐ ܐܝܟ ܐܒܝܢܐ.
ܘܐܢܫܐ ܗܘܐ ܢܬܪܡ ܐܟܪܐ ܢܒܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܠܗܘܢ ܐܬܠܡܝܕܐ
ܘܐܣܟܝܡܐ ܘܐܒܝܢܐ. ܐܡܪܠ ܘܐܡܝܠܬܐ ܗܘܐ ܡܪܝ
ܥܘܪܐ ܠܡܠܠܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܐ ܒܪܢܝܐ ܐܘܥܢܝܐ. ܐܡܪܠ
f. 23 ܐܘܡܠܟܐ ܒܠܐܘܡ. ܘܐܝܬܘܠܐ ܕܡܫܝܐ ‖ ܢܠܘܡ ܡܘܬܐ ܕܫܡܠܐ

Digitized by Google

وقرى الرسالة . اجاب وقال لى الملك . اترك الناس يفشرون ويهذون . من يستطيع يبنى بنيان بين السماء والارض . ولا الالهة يقدرون يفعلون هذه هذيان هى هذه الرسالة. فلما سمع الملك كلام نادان حزن حزنًا عظيم . وبكى بكاءً شديد ونزل عن كرسيّه وجلس على المسح والرماد وبكى قايلاً يا حيف عليك يا حيقار الحكيم الماهر يا عارف السراير والمسائل يا حيف عليك يا معلم بلدى ومدبر مملكتى اين اجد مثلك . واين ادور عليك . الويل لى عليك كيف اهلكتك وعدمتك بكلام صبيًا جاهلاً بلا معرفة ولا علم ولا دين ولا مروة . انا الان اتأسف عليك الى ما اموت . من كان وهبك لى الان وكان بشرنى انهُ حيقار هو حى . كان قد اعطيتهُ نصف مملكتى ⁘

فلما سمعتُ هولا انا بيوسميك الجلاد والسيّاف ورأيتُ حزن الملك وبكاهُ على حيقار . تقدمتُ وسجدتُ للملك وقلتُ لهُ يا

ܘܐܡܪܬ ܐܘܡܚܢܘܬ ܡܪܝܬܐ ܘܡܪܬ ܠܡܠܐܟܐ. ܐܝܟܢ
ܐܢܫܐ ܒܡܫܡܫܢ ܘܗܘܝܬ ܡܢ ܐܫܦܪ ܕܒܢܝ ܒܢܝܐ ܕܐܢܫܐ
ܘܐܝܬܝܢ. ܘܠܐ ܐܝܬܝܐ ܐܫܦܪܬ ܕܫܡܫܬ ܗܝܟ ܐܝܟܢܐ
ܒܗܘܢ ܗܢܐ ܐܝܬܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܫܬ ܐܘܡܠܟܐ ܐܒܫܠܝܐ ܕܝܠܝ
ܐܝܬܝܐ ܢܫܝܐ ܕܟܐ. ܘܟܕ ܒܚܝܠ ܣܓܝܐ. ܘܫܡܫܬܝܗ
ܐܘܟܝܢܘܣܐ ܘܝܗܒ ܟܠܐ ܐܢܫܐ ܘܐܘܡܗܝܐ ܘܟܕ ܘܡܪܬ
ܝܐ ܣܝܕ ܐܠܗܝ ܝܐ ܣܝܕܝ ܢܓܝܕܐ ܒܫܘܬܐ ܝܐ ܐܘܟܐ ܕܗܘܫ
ܘܕܫܡܫܬܐ ܝܐ ܣܝܕ ܐܠܗܝ ܝܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܗܘܝܬ ܕܝܢ
ܘܐܡܪܟܝܐ ܕܒܫܠܡܘܬܝܗ ܐܟܐ ܢܦܫܝܐ ܒܪܘܚܝ. ܘܐܟܐ ܦܪܘܫܐ
ܐܠܗܝ. ܡܢ ܐܠܗܝ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܠܡܠܟܝܢ ܘܐܒܪܟܝܢ
f. 24 ܒܫܠܝܐ ܕܝܠܝ ܢܫܒܩܠ ܝܬܗ ܕܠܐ ܐܝܕܥܬ ܘܠܐ ܢܗܠܟܐ
ܘܠܐ ܕܝܢܐ ܘܠܐ ܐܡܪܘܬܐ. ܐܢܐ ܐܒܪܐ ܡܫܬܒܚܢܐ ܐܠܗܝ ܗܘܐ
ܠܗܘܡܢܐ. ܡܢܐ ܕܡܗܘܒܠܟ ܝܐ ܒܪܘܝܝ ܐܒܪܐ
ܘܕܡܫܡܫܢ ܕܦܢܐ ܝܫܠܘ ܕܝ ܘܝܠܐ ܢܐܒܢܘܗܝ.
ܦܠܝܐ ܕܒܫܠܡܘܬܝܗ ܀
ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܫܢܐ ܗܘܝܬ ܐܢܐ ܒܗܘܫܡܫܝ ܐܘܡܠܟܐ
ܐܣܟܝܢ ܐܘܝܢ ܘܐܘ ܢܫܝܐ ܕܡܠܟܐ ܘܐܘܟܒܪܐ ܟܠܐ
ܝܫܠܘ ܐܫܦܪܬܝܢ ܘܐܫܒܩܝܢ ܠܡܠܟܐ ܘܡܪܝܬܗ ܝܐ

سيّدى الملك ارسم العبيد ان يصلبونى انا عبدك المذنب حيث خالفتُ امرك ومرسومك لان كل عبد اذا يخالف مرسوم وامر سيدهُ يستحق الصلب . انت فى غضبك بقتل حيقار ولم تبحث على ذنبهُ . انا عرفت بانهُ يلحقك ندامة على قتلهِ . وعرفتُ ما كان لهُ ذنب وها هو حيّ تحت الارض مخفى ومطمور فى حفيرة مثل قبر بل قد اخطيتُ حيث خالفتُ مرسومك وامرك ام اصلبنى ام اعفُ عنى وسامح لى ذنبى . ولما سمع الملك فرح فرحًا عظيم . وقال يا عبدًا صالحاً فان كان حديثك هو صحيح اريد اغنيك . بلى فقط ان كان تريني حيقار حى اعطيك الى نصف مملكتى ومايه قنطار من الذهب وخمسين قنطار من ثياب الارجوان والحرير . فقال بيوسميك السيّاف الى الملك يا سيدى اقسم واحلف لى بالله الحى انك لا تذكر لى هذه الخطية والذنب . فحلف لهُ الملك واعطى لهُ يمين ان لا يضرهُ . وفى تلك الساعة والوقت ركب بيوسميك ومثل الريح التى تهب وصل الى .

Digitized by Google

ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܠܐܫܬܟܚܢܐ ܕܢܬܡܠܟ ܐܠܐ ܐܢܬܘܢ ܐܬܡܫܚܬܘܢ
ܒܟܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܡܠܟܝܢ ܥܠ ܐܡܪܝܢ ܘܡܬܪܒܝܢ ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܐܢܫܐ
ܕܐܬܟܠܘ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܘܥܠ ܐܡܪܐ ܕܡܪܗ ܦܩܕܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܐܝܟܢܐ ܒܥܘܕܪܢܗܘܢ ܒܥܡܠܐ ܕܢܦܫܐ ܘܠܐ ܦܫܩܝܢ
ܟܠܐ ܥܒܕܝܢ ܕܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܐܘܚܕܢܐ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܒܐܡܪܐ ܚܝܐ
f. 25 ܥܡܠܢܐ ܘܐܘܚܕܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܗܘܢ ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܚܝܐ
ܐܢܫܐ ܕܒܐܘܪܚܐ ܢܟܦܐ ܘܠܡܫܪܐ ܫܒܝܠܐ ܒܥܘܡܩܐ ܐܠܐ
ܡܬܒܢܐ ܐܝܬܝܐ ܕܡܫܬܡܠܟܝܢ ܥܠ ܐܡܪܝܢ ܥܠ ܐܘܪܚܬܐ ܥܠ
ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܘܐܬܟܠܘ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ. ܐܝܬܝܗ ܕܡܠܟܘ
ܥܠ ܡܠܟܐ ܐܚܪܝܢ ܦܘܠܐ ܕܟܠ. ܘܡܛܠܐ ܥܠ ܟܢܫܐ ܗܘܐ ܠ
ܕܗܘܐ ܥܠ ܡܫܬܡܠܟܝܢ ܠܐܡܪܝܢ ܒܟܢܫܐ ܕܡܫܬܡܠܟ ܟܢܫܐ. ܟܠܟܠ
ܘܡܥܒܕܢܐ ܫܒܝܠܐ ܚܝܐ ܕܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ
ܕܡܫܬܡܠܟܝܢ ܘܡܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܕܗܘܐ ܘܚܝܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܓܘܠܐ ܕܕܓܘܠܐ ܘܚܝܘ. ܡܛܠ ܕܒܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܗ ܠܥܠܡܐ
ܥܠ ܡܛܠ ܐܬܡܠܟ ܟܠܗܘܢ ܥܠ ܐܚܪ ܕܗܘܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ
ܐܝܬܝܗܐ ܘܥܡܪܢܐ ܘܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܘܗܘܠܟܘ
f. 26 ܢܣܒ. ܐܠ ܕܠܐ ܡܬܕܠܠ. ܘܒܥܘܡܩܐ ܘܒܬܪܗ ܕܒܗ
ܒܡܫܝܚܐ ܘܒܝܬܐ ܕܚܝܐ ܡܠܟ ܠܥܠܡܝܢ.

Digitized by Google

وفتح الحفيرة وطالعني وصعدتُ انا حيقار من المطمورة حيثُ بالله وترجيتُ وما اختزيتُ . فاخذني يبوسميك [و] واصلني الى عند الملك . ولمّا حضرتُ امام الملك سقطتُ على الارض وسجدتُ الى الملك. وكان شعر راسي قد طال ونزل على اكتافي ودقني قد نزلت على صدري . واظافيري قد بقيوا مثل اظافير النسر. وجسمي قد تخبل في التراب وتبلبل . ولون وجهي قد تغير وبلي وبقي مثل لون الرماد وشبه بشري فقط بقيت . ولما نظر الملك فيَّ طويلا ورأني قد تبلبل حسني حزن الملك عليَّ .وبكى واختزا . ولم يقدر يحدثني وهو يبكي بكاءً عظيم وقال لي يا حيقار انا ما اسيتُ اليك بل نادان الذي ربيتهُ مثل ولدك هو اساء اليك . فقلتُ الى الملك تعيش يا سيدي الى الابد. بعد ما اروائي الله وجهك شيئًا ما عاقني ولا ضرني شيء. فاجاب الملك وقال تبارك الرب . وقال لي اذهب يا حيقار يا مضلوم امضي استحم في الحمام واحلق شعر راسك

ܘܐܦܢܣܐ ܐܒܝܘܡܝܐ ܘܡܬܦܠܛܝܢ ܘܢܩܫܐ ܐܝܟ ܣܒܥܐܘ ܡܒܝܘܡܝܐ. ܡܬܕܟܝܢ ܒܠܟܘܬܐ ܘܐܡܪܝܢ ܘܠܐ ܐܡܬܚܦܢܐ. ܐܬܡܠܟܝܢ ܢܚܘܡܡܝܢ ܘܡܬܚܠܠܝܢ ܠܡܘ ܡܠܟܐ. ܘܐܝܬܝܐ ܕܣܘܪܝܐ ܡܘܡܐ ܕܡܠܟܐ ܢܦܠܐ ܥܠܐ ܐܝܠܘܟܐ ܘܐܡܝ ܠܟܠܗ ܠܡܠܟܐ. ܘܚܕܐ ܐܘܡܕܐ ܕܡܕܝ ܐܝܕܟܐ ܘܢܫܐ ܥܠܐ ܡܕܦܝܢ. ܘܡܠܝ ܢܫܐ ܥܠܐ ܪܘܕ. ܘܠܢܦܝܢ ܦܝܥ ܓܝ ܠܢܦܠܐ ܕܘܝܘܡܝܐ. ܘܢܦܡܝܢ ܐܡܠܬ ܚܡܢܘܐ ܘܠܙܘܒ. ܐܘܪܢ ܕܦܓܪ ܐܡܫܠܘ ܘܗܘܪ ܘܦܩܥ ܓܘܪܢ ܕܡܗܡܐ ܘܐܘܪܡܐ ܕܘܢܠܝܐ ܦܩܥܐ. ܘܐܝܬܝܐ ܕܣܢܟܐ ܠܡܠܟܐ ܟܐܢܐ ܚܡܘܪܐ ܘܐܣܠܟܝܢ ܥܒ ܥܡܘܦܪ‖ ܐܗܢܐ ܠܡܠܟܐ ܢܦܩܝܢ ܘܟܠܝܢ ܘܐܡܬܚܦܘ. ܘܠܐ ܡܢܘ ܕܡܫܬܐ ܐܟܡܝܢ ܘܗܘܐ ܐܝܟܐ ܟܝܠܐ ܘܟܐ ܘܡܫܠܟܝܢ ܢܐ ܣܒܥܐܘ ܐܝܟ ܠܐ ܡܡܟܝܟܝܢ ܣܘܟܐ. ܐܠܐ ܢܐܘܪܘ ܘܐܡܫܚܠܝܢ ܓܝ ܐܟܝܢ ܘܗܘܐ ܡܡܠܠܟܝܢ ܣܘܟܐ. ܡܫܟܝܢ ܠܡܠܟܐ ܢܫܐ ܢܐ ܡܪܝܢ ܗܘܐ ܟܠܗ. ܥܕܘ ܕܡܣܟܠܝܢ ܐܠܗܐ ܦܓܝܢ ܡܪܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܝܢ ܘܠܐ ܡܪܘܠܝܢ ܡܪܐ. ܡܪܟܘܠܐ ܠܡܠܟܐ ܘܡܪܠܐ ܐܟܒܓܠܐ ܐܘܡܪܢܐ. ܘܡܪܠܟܝܢ ܐܝܟ ܢܐ ܣܒܥܐܘ ܢܐ ܐܪܟܝܡܐ ܐܝܟ ܐܡܫܢ ܚܘܫܡܐ ܘܐܣܠܘ ܡܕܘܢ ܡܪܝܥܝܢ

وقصّ اظافيرك وكل واشرب واتنعم مدّة اربعين يوم . حتى تتنفوا نفسك ويرجع حالك ويرد لون وجهك . وبعد ذلك تعال اليّ. فانطلقتُ الى بيتي وفعلتُ ما امرني الملك ومكثتُ عشرين يوم لان امر وشغل الملك كان عاجلًا . ولمّا حضرتُ بين يدى الملك وسلمتُ عليهِ حينئذٍ اخرج الماسايل التي بعثوا لهُ المصريين . وقال لي خذ يا حيقار انظر ايش قد بعثوا وشيعوا لنا المصريين بعد قتلك . لان قد قهرونا واحزنونا ولكل اهل بلدنا . وجميع اهل البلد انتقلوا وهربوا الى بلد مصر من خبر المال والكسيم الشديد الذى يطلبوا منّنا . ولما قرى الرسايل حيقار فهم ما فيها . اجاب وقال للملك فلا تحزن انا امضي الى مصر واعطي جواب فرعون واشرح لهُ هذه المسايل واجيب الكسيم والمال من مصر ومن تخومها وارد كل الذين هربوا الى بلدهم . واخزى كل اعداك بعون

ܘܡܢ ܬܡܢ ܢܦܩ ܘܐܬܐ ܕܐܬܪܐ ܘܐܬܡܟܢ ܢܘܪܒܐ ܕܐܘܪܗܝ ܢܘܗܪܐ.
ܟܠܗ ܕܡܘܬܐ ܢܦܩܝܢ ܘܪܕܐ ܚܝܠܗ ܘܪܕܐ ܘܢܝܢ ܕܦܠܓܝܢ. ܘܟܕ
ܡܠܐ ܕܐ ܐܝܟܢ. ܐܬܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢ. ܘܩܒܠܗ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܐܘܡܠܟܐ ܘܦܠܓܢܐ ‖ ܠܡܣܒ ܢܫܐ ܐܠܐ ܐܘܟܡܐ ܘܐܘܟܡܐ f. 28
ܕܡܠܟܐ ܦܪܘܐ ܡܠܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܚܙܝܢܐ ܚܝܠܐ
ܐܒܝܐ ܕܡܠܟܐ ܘܐܘܪܚܝ ܐܝܟܢܐ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܡܘܟܠܐ
ܐܘܣܛܠܝܢ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡܝܐ. ܘܡܢ ܠܠܝܐ ܐܣܩܘܠܐ
ܠܐ ܣܝܦܐ ܘܣܗܪܡ ܐܘܪܫܠܡܝܐ ܘܐܘܪܢܫܐ ܠܚܝܠܐ ܐܘܪܫܠܡܝܐ
ܟܕ ܡܫܡܫܝܢ. ܐܠܐ ܐܡܪܘܠܗ ܘܡܫܬܐܠܝܢ ܢܫܐ
ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܒܪܟܝܢ ܦܠܐ. ܘܐܘܪܚܐ ܕܡܒܪܟܝܢ ܦܠܟܐ
ܐܠܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܡܒܪܟܐ ܕܡܢ ܡܢ ܓܒܪܐ ܕܡܠܐ
ܘܐܘܣܛܝܢ ܐܡܪܐ ܥܒܕܐ ܕܦܠܚܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܐܡܪܐ ܐܠܗܝܐ ܠܣܒܝܐ. ܐܦܣܩܐ ܐܘܪܚܐ ܕܟܠܗ.
ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܡܠܟܐ ܠܐ ܡܫܬܝܢ ܝܘܡܐ ܐܠܐ ܢܘܐܪܒܝܐ
ܗܘܐ ܡܢܘ ܐܪܟܐ ܝܘܡܐ ܕܦܪܩܗ ܘܥܢܝܢܐ ܠܗ
ܐܘܣܛܝܢ ܘܡܫܡܫܐ ܐܘܣܛܝܢ ܘܐܘܟܡܐ ܡܢܘ
ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܡܢܘ ܦܠܟܐ
ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܐܠܐ ܕܐܘܪܚܝ ܦܠܟܐ ܒܚܝܠܐ f. 29

الله ودولتك وسعادتك . ولما سمع الملك هولا الاقوال فرح فرحًا عظيم . واعطى مواهب كثيرة لى الملك والى الامرا وللاكابر . واما ببوسمبك السيّاف اجلسهُ فى درجة عالية . واعطاهُ مواهب عظيمة . وبعد يوم انا جبقار الحقير كتبتُ رسايل وبعثتها الى عند اشفغنى زوجتى . وقلتُ لها فى حين وصول هذه الرسايل اليكِ امرى الصيّادين ان يصيدوا لنا فرخين من النسورة . وقولى لصناع القطن ليبرموا لنا شريطين قطن ويكون غلظ اصبع . ويكون طول كل واحد الفين ذراع . وقولى الى النجارين حتى يعملوا لنا صناديق كبار . واعطى نبوحال وطبشلبم الصبيان الذى لنا لسبعة نساء مرضعات حتى يرضّعوهم ويربّوهم . وكونوا تذبحوا لهم كل يوم خروف . واطعمى الى النسرين ليكبروا ويسمنوا وكونى كل يوم ان تركبى الصبيان على ظهورهم اى على ظهور النسرين كلما هم صغار بلا ثقل واعقدى الشرطان فى ارجل النسرين وطيّرى النسرين فى الجوّ والصبيان على ظهورهم ركّاب قليل يتعودون بحملهما .

ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܒܪܢܫܘܬܗ ܘܐܝܟ ܕܐܬܚܝܕܝ . ܘܐܝܬܝܐ ܕܫܡܗ ܐܘܣܝܐ
ܐܘܣܛܢܐ ܐܟܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܚܕܐ . ܘܗܘܐ ܡܬܩܪܝܐ
ܡܫܝܚܐ ܐܘܣܝܐ ܐܠܐ ܘܐܝܬܝܘܬܐ ܘܡܬܘܪܢܐ. ܐܠܐ ܢܩܫܘܡܝܢ
ܐܦܝܠܘ ܡܬܩܪܝܢ ܒܪܘܚܐ ܒܟܠ . ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܡܬܩܪܝܐ
ܕܚܕܐ. ܘܟܕ ܒܗܢܐ ܐܢܐ ܢܩܠܘ ܐܘܪܝܠܐ ܐܘܓܘܢ
ܐܪܘܢܝܐ ܘܐܡܬܘܢ ܗܘܐ ܥܡ ܐܝܥܩܘܒ ܐܠܝܐܢܘܣ ܘܡܢ ܠܐܠܗܐ
ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܪܘܢܝܐ ܠܥܡܘܕܐ ܡܢ ܠܘܩܒܠܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܐܬܪܐ ܦܪܚܐ ܡܢܢܫܪܐ ܘܡܢ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܪܗܘܡ
ܟܠ ܐܬܪܐ ܥܘܡܪܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܘܗܘܘ ܫܠܝܛܐ ܕܪܘܡܝܐ .
ܕܪܗܘܡ ܐܘܓܘܢ ܕܦܠܐ ܢܫ ܐܬܪܐ ܐܠܦܐ ܕܪܘܚܐ . ܘܡܢ
ܠܐܪܥܐ ܟܠܗ ܕܡܣܩܝܢ ܟܠ ܕܒܝܫܐ ܕܪܐ. ܘܗܘ ܢܩܘܫܐ
ܘܡܚܠܦܝܢ ܐܠܗܝܐ ܕܦܠܚ ܠܡܘܬܒܐ ܡܢܘܢܬܐ ܟܠܗ f. 30
ܘܡܢܝܢܐ ܘܐܡܪܝܢܐ . ܘܐܘܚܕܢܗ ܟܠܗܝܢ ܦܠܐ ܢܘܡܐ
ܦܠܛܐ . ܘܡܩܦܠܗ ܠܐܬܪܐ ܢܘܪܐ ܕܢܩܘܒ ܘܐܡܝܢ ܘܦܠܐ
ܢܘܡܐ ܕܡܢܘܢܗ ܐܠܗܝܐ ܟܠܐ ܫܘܝܐ ܕܐܬܪܐ ܢܘܪܐ
ܗܘܐ ܕܚܕܬܐ ܢܣܒܠ ܕܠܐ ܢܘܪܐ ܘܐܡܪ ܐܬܪܐ ܥܘܡܪܗܘܢ ܒܪܝܬܐ
ܕܐܬܪܐ ܢܘܪܐ ܘܡܩܒܠܗ ܠܐܬܪܐ ܢܘܪܐ ܒܩܦܪܐ ܘܐܬܪܐ
ܐܠܗܝܐ ܕܚܕܐ ܟܠܐ ܫܘܝܬܐ ܡܟܝܠܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܫܠܝܛܘܬܐ.

ولمّا يصعدون النسرين ليطيروا فى الجوّ والفضاء علّمى الصبيان ليصرخوا ويقولوا مع طيرانهما وهم على ظهران النسرين ان يصرخان ويقولان وصلوا لنا جص وكلس وطين ولبن وحجارة. لان البنائين والفعول قايمين بطّالين ويريدون ان يبنون قصر الى الملك بين السماء والارض. وكونى جوى ونزّل الطيور والصبيان اليك حتى اجى. واشتغلت زوجتى كانت امرأة حكيمة ماهرة. ليس كان فى نساء بلدنا مثلها وكلما اوصيتها فعلت وعملت. وبعد ايّام قليلة انا حيقار قلتُ الى الملك اذن لى يا سيّدى حتى انطلق الى مصر. لان وصل وقت الذى امضى. ولمّا اعطانى امر واخذتُ معى عسكر عظيم. وانطلقتُ رحلة يوم وامرتُ العسكر فوقفنا فى بقعة وسيعة جدًّا مفتخرة بهيّة. واخرجتُ النسرين من الصندوقين وعقدتُ الشرطان بارجلهم وركّبتُ الصبيان على ظهرهما وطاروا فى الجوّ وصعدوا الى علو عظيم حتى ما كان يترايوا الى الناس. ومع صعودهم صرخوا الصبيان

ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܣܒ ܐܢܘܢ ܠܦܓܪܐ ܕܡܪܢ ܟܐܢ ܘܒܣܦܪܐ
ܡܘܕܥ ܐܢܘܢ ܠܛܠܝܐ ܕܐܡܗܘܢ ܘܐܡܪ ܟܕ ܐܬܢܒܝ ܕܢܣܒ
ܘܗܘܝܐ ܟܠܐ ܢܘܗܪܐ ܕܐܢܘܢ ܠܦܓܪܐ ܕܐܡܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܢܦܫܐ ܘܟܠܗܘܢ ܘܛܝܒܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܘܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܟܢܫܬܐ
ܘܐܦܦܫܟܠܐ ܡܛܠ ܟܠܗܝܢ ܘܦܟܪܝ ܕܟܐܢ ܡܢ ܐ
f.31 ܠܡܫܠܡܢܐ || ܟܠܢܐ ܕܐܡܫܐ ܘܐܝܠܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܕܙܕܝܩܐ
ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܘܐܠܗܐ ܠܡܫܒܚܘ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܐܠܐ .
ܘܐܫܟܚ ܐܝܬܘܗܝ ܦܓܪܐ ܐܝܬܝܐ ܢܘܗܪܐ ܡܢܘܗܪܐ. ܟܠܗ ܐ
ܟܐܢܐܝܬ ܕܗܕܐ ܕܝܢܐ ܘܗܘܐ ܕܡܬܟܠܠܗ. ܟܕ ܗܘ ܐ
ܘܡܫܡܫܐ. ܘܟܕ: ܟܡܐ ܡܠܝܐ ܐܢܐ ܫܦܝܪ ܡܬܚܙܐ
ܠܡܫܠܡܢܐ. ܗܘܝܘ ܕܡܢܗ: ܕܐ ܡܬܝܕܥ ܠܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܗܘܐ
ܡܢܗ. ܐܠܐ ܡܢܗ ܐܦܘܡܗ ܕܐܢܫܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܠܠܚܡܐ ܐܡܪܐ
ܐܫܟܚ ܐܟܙܢܐ ܟܡܫܚܢ ܕܟܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܗܘܝܐ ܕܢܦܫܐ.
ܘܡܬܚܙܐ ܠܡܫܚܢ ܦܐܝܐ ܟܪܝܗܐ ܐܘܗܕܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܡܪܝܐ ܫܡܝܐ. ܘܡܫܡܠܐ ܐܢܘܢ ܠܦܓܪܐ ܡܢ ܕܘܟܝܐ
ܘܡܬܢܟܪ ܐܢܘܢ ܫܘܒܚܐ ܒܡܠܟܐ ܘܡܬܒܥܠ ܐܠܗܐ
ܟܠܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܢܛܪ ܒܦܓܪܐ ܘܢܣܒ ܗܘܐ ܒܫܠܡܐ ܟܕ
f.32. ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ || ܠܐܢܫܐ. ܘܟܕ ܕܢܣܒ ܐܡܗܘܬܐ ܐܠܗܝܐ

Digitized by Google

قايلين وصلوا لنا جص وكلس ولبن وحجارة لان البنايين قايمين بطالين . ويريدون بان يبنوا قصر الى الملك بين السماء والارض . فجربتهم وبعده انزلتهم اليّ وابصرتهم مثلما يريد خاطرهما . حينئذٍ مدحت لاشفغني زوجتي التي اصلحت كل شيء مثل ما امرتها وكل وصيّة الذى اوصيتها نعملها جدًا ولمّا سمعوا الاثوريين واهل نينوى الذين كانوا قد هربوا الى مصر لما راوا جميع ما عملت وصنعت فرجعوا الى بلدهم ∴

ذكر دخول حيقار الى مصر الى عند فرعون الملك ∴

ولما وصلت انا حيقار وعسكرى الى مصر مضيت الى باب فرعون الملك واكابره اعلموه وعرفوه بي وقالوا له ان قد رسل لك سنحاريب الملك رجلًا مثلما طلبته . ايش يكون مرسومك . فامر الملك واعطونا موضع ونزلنا فيها انا وكل العسكر الذى معى . وامر فرعون

Digitized by Google

ܘܒܬܪܟܢ ܐܬܘ ܠܗ ܢܫܐ ܘܓܒܪܐ ܘܛܠܝܐ ܘܛܠܝܬܐ. ܐܠܐ ܐܚܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܒܐܝܕܝܗ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܘܪܚܐ ܗܘܝܘ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܟܠܗ ܕܐܝܩܪܐ ܘܕܐܬܘܬܐ. ܐܦܝܣܘܢ ܘܟܢܫܘܗ̇ ܠ ܡܬܢܒܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܚܪܢܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܓܠܝܠܝܐ. ܟܢܫܘܗ ܗܘܘ ܐܘܟܝܬܐ ܕܐܦܣܘܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܡܫܠܡܝܢ ܦܠܐ ܡܪܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܘܦܠܐ ܥܡܐ ܕܡܪܝܡ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܛܒܬܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܡܥܡܕ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܘܠܐ ܕܝܕܥܐ ܗܘܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܡܪܢ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܐܚܝܬܐ ܦܠܐ ܡܪܐ ܕܡܫܝܚ ܘܐܬܚܝܠ ܕܡܪܝܡ ܠܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ❖ ❖ ❖ ❖

fol. 33

ܕܡܕܒܪܐ ܕܝܠܗ ܚܒܝܒܢ ܗܘܐ ܡܪܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܐܘܪܚܐ ❖

ܘܐܝܬܝܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܐ ܚܒܝܒܢ ܘܐܝܬܝܗ ܕܝܕܥ ܗܘܐ ܡܪܢ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܘܪܚܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܡܫܒܚܐ ܟܠܗ ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܕܠܟܘܢ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܟܠܝ ܡܢܐ. ܡܢܐ ܐܘܪܚܐ. ܡܪܢ ܠܡܠܟܐ ܘܡܫܠܡܝܢ ܕܫܡܝܐ ܘܢܘܗܪܐ ܚܝܐ ܐܢܐ ܘܐܝܬܝܗ ܕܝܕܥ ܟܠܗ ܕܫܡܝܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܐܘܪܚܐ

وادخلونى اليهِ . ولما حضرتُ قدامهُ سجدتُ لهُ وسلمتُ عليه . فقال لى ما اسمك يا ايها الرجل قلتُ لهُ عبدك ابيقام نملة من نمل سنحاريب سيدى . فلما سمع فرعون هذا الكلام تأسف وقال هكذا انا حقير عند سيدك حتى نملة رسل ليجاوبنى . فقال امضى يا ابيقام الى منزلك ومحلك وبالغد تعال الىَّ . فمضيتُ وفرعون امر لكل اكابرهِ انهُ بالغد جميعكم البسوا ثياب البرفير الاحمر وتعالوا الىَّ . ولما اصبح الصباح لبس الملك ثوب ارجوان وجلس على كرسيهِ وكل عظماهُ قاموا قدامهُ وحولهُ . فامر وادخلونى اليهِ . فقال لى فرعون يا ابيقام لمن اشبه انا واكابرى لمن يشبهون . قلتُ لهُ تشبه انت يا سيدى لبيل الصنم واكابرك لخدامهُ . فقال لى يا ابيقام امضى الى منزلك ومحلك اليوم وبالغد تعال الىَّ . وامر فرعون لعظمايهِ انَّ كلكم بالغد البسوا ثياب بيض من الكتان وتعالوا الىَّ . وفرعون لبس ايضًا ثوب من حرير وجلس

ܘܡܩܕܐܠܠܗ ܠܨܒܝܐ . ܘܐܝܢܥܠܠ ܕܣܢܘܢܐ ܡܢܗ ܐܡܝ ܠܟܠܗ
ܘܐܙܟܒ ܐܥܠܡܠ ܐܠܠܗ . ܦܩܐܠܬ ܡܢܠ ܐܥܡܒ ܢܠ ܢܗܘܐ
ܦܩܐܠܠܗ ܐܘܚܕܝܕ ܐܨܒܩܐܡ ܡܥܡܘܢܠ ܡܡܥܘܬܠ ܕܡܣܢܝܕ
ܐܘܡܕܝܕ . ܐܝܢܥܠܠ ܕܡܡܣ ܦܝܗܢ ܐܟܕܐܒ ܐܡܣܡܢܟܠܗ
f.34 ܘܦܩܐܠ || ܗܘܘܓܠ ܐܢܠ ܘܐܒܠܐ ܡܡܕܝܕ ܐܘܥܥܘܢܠ ܐܡܥܢܟܠܐ
ܘܐܡܝܐܗ ܘܚܠܒ . ܦܩܐܠ ܐܝܕ ܢܠ ܐܨܒܩܐܡ ܠܕܘܟܒܝܕ ܘܐܠܟܡܝܕ
ܘܘܡܣܘܐ ܠܝܕ ܠܨܒܝܕ. ܐܐܝܢܠ ܘܦܝܗܢ ܦܩܐܠ ܠܐܘܘܟܚܝܪܐ
ܦܘܠܠܐ ܕܡܣܘܐ ܦܘܠܓܗ ܐܠܡܥܗ ܝܘܠܠ ܕܟܩܝܢ
ܡܝܡܥܠ ܘܠܓܗ ܠܨܒܝܕ. ܘܐܝܢܥܠܠ ܕܗܘܒ ܕܦܪܐ ܐܠܡܥܠܠ
ܐܘܡܠܟܠ ܝܘܠܠ ܘܐܘܝܘܢܠ ܘܡܢܗ ܟܠܐ ܐܘܚܕܘܡܚܣܝܪܐ
ܘܐܘܘܟܚܝܪܐ ܦܘܠܠܐ ܡܝܬܠ ܡܢܗ ܘܠܣܝܕܘܪܐ . ܦܩܐܠܬܐ
ܘܡܩܕܐܠܠܗ ܠܨܒܝܪܐ . ܦܩܐܠܠܗ ܦܝܗܢ ܢܠ ܐܨܒܩܐܡ ܐܠܟܡ
ܐܦܥܚܘܢܠ ܐܢܠ ܘܐܘܘܟܚܝܕ ܠܟܡ ܐܦܥܚܘܝܕ . ܦܩܐܠܠܗ
ܦܥܚܘܐܝܗ ܡܘܐܝܗ ܢܠ ܡܕܝܕ ܠܚܒܠܐ ܐܘܟܚܥܠ ܘܐܘܘܟܚܝܕ
ܠܠܓܘܕ ܡܕܝܪܐ. ܦܩܐܠܠܗ ܢܠ ܐܨܒܩܐܡ ܐܝܕ ܡܘܠܐ ܕܘܟܒܝܕ ܡܟܡܝܕ
f.35 ܐܘܝܢܡܥܠ || ܘܘܡܣܘܐ ܠܝܕ ܠܨܒܝܕ . ܘܦܩܐܠ ܦܝܗܢ ܠܐܘܘܟܚܝܪܐ
ܦܘܠܓܗ ܕܡܣܘܐ ܐܠܡܥܗ ܝܘܠܠ ܡܘܪܐ ܡܘܦܠܟܐ
ܡܠܓܗ ܠܨܒܝܕ ܘܦܝܗܢ ܐܠܡܥܠܐ ܝܘܠܠ ܡܘܣܝܕ ܡܢܗ

على كرسيه وعظمايه قدامه قايمين . وامر لى فدخلت اليه . فقال لى يا ابيقام لمن اشبه انا واكابرى لمن يشبهون . فقلت له تشبه انت الشمس واكابرك يشبهون لشعاعها . فقال لى امضى اليوم الى منزلك وقوم بالغد وتعال الىّ ورسم فرعون الى اكابره انه بالغد البسوا ثياب سود من قز وفرعون لبس ثوب قرمزى وجلس على كرسيه . وامر فادخلونى قدامه فقال لى لمن اشبه انا وعظماء لمن يشبهون . فقلت له انت تشبه القمر وعظمايك يشبهون الكواكب . قال لى فرعون امضى يا ابيقام الى مكانك وبالغد تعال الىّ . وامر الملك لاكابره انه بالغد البسوا ثياب ملونين من كل لون وصنف . وستور الهيكل لازم يكونوا حمر . وفرعون ايضًا لبس ثوب طنفسة وجلس على كرسيه . ورسم فادخلونى اليه . فقال لى لمن اشبه انا وعظماء لمن يشبهون . فقلت له انت تشبه لشهر نيسان وعظمايك يشبهون لزهره وبيبونه . ولما سمع

ܥܠ ܐܦܪܝܡ ܘܫܡܪܝܢ ܘܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܡܠܟܐ ܡܒܩܥܐ. ܘܡܛܠܟܝ ܟܕ ܝܢ ܠܫܡܝܐ. ܡܛܠܟܝ ܢܐ ܐܣܒܠܡ ܠܥܡ ܐܦܠܚܘܢܐ ܐܢܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܠܥܡ ܦܠܚܘܬ. ܡܛܠܗ ܦܠܚܘܬܐ ܡܘܬܐ ܠܒܥܠܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܦܠܚܘܬ ܠܛܠܝܩܘܬܗ. ܡܛܠܟܝ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܚܟܝܡ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܫܘܠܛܐ ܘܐܝܟ ܠܫܡܝܐ ܘܐܦܠܐ ܦܠܚܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܫܘܠܛܐ ܠܥܡܐ ܕܠܐ ܦܪܝܫܐ ܡܢܗܘܢ ܘܦܠܚܘ ܠܥܡܐ ܕܠܐ ܡܢܡ ܡܫܒܚܐ ܡܢܗ ܥܠ ܐܦܪܝܡ ܘܫܡܪܝܢ. ܘܡܛܠ ܡܟܬܒ ܐܠܗܐ ܡܢܗܘܢ ‖ ܡܛܠܟܝ f. 36 ܠܥܡ ܦܠܚܘܢܐ ܐܢܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܠܥܡ ܦܠܚܘܬ. ܡܛܠܟܝܗ ܡܘܬܐ ܦܠܚܘܬܐ ܠܗܕܡܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܦܠܚܘܢ ܐܦܠܚܢܐ. ܡܛܠܟܝ ܦܠܚܘ ܐܝܟ ܢܐ ܐܣܒܠܡ ܗܘܐ ܕܐܦܠܚܝܢ ܘܕܫܘܠܛܐ ܐܝܟ ܠܫܡܝܐ. ܘܡܛܠ ܐܦܠܚܢܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܫܘܠܛܐ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܦܠܐ ܕܠܐ ܘܪܒܐ ܘܐܦܠܚܘ ܕܐܘܪܫܠܐ ܠܐܡ ܕܗܘܐ ܡܫܠܡܐ. ܘܦܠܚܘ ܠܥܡܐ ܠܟܠ ܕܠܒܫܐ ܘܡܢܗ ܥܠ ܐܦܪܝܡ ܘܫܡܪܝܢ. ܘܡܛܠ ܡܟܬܒ ܐܠܗܐ ܠܫܡܝܐ. ܡܛܠܟܝ ܐܠܗܐ ܦܠܚܘܢܐ ܐܢܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܠܥܡ ܦܠܚܘܬ. ܡܛܠܟܝܗ ܡܘܬܐ ܦܠܚܘܬܐ ܠܗܕܡܐ ܕܢܝܚܝܢ ܘܐܘܪܫܠܡ ܦܠܚܘܬ ܠܟܠܟܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܕܫܘܠܛܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܥܡܐ

فرعون هولاء فرح فرحًا عظيم . وقال لى يــا ابيقام ان المرّة الاولى شبهتنى لبيل الصنم واكابرى لخدامهُ . والثانية الى الشمس واكابرى لشعاعها . والثالثة الى القمر وجنودى للكواكب . والرابعة الى شهر نيسان واكابرى الى زهرهِ . بل قول لى سيدك سنحاريب لمن يشبه واكابرهُ لمن يشبهون . فصرخت بصوت عظيم وقلتُ حاشا منى ان اذكر سيدى سنحاريب الملك وانت جالس على كرسيك . بل قوم على رجلك فاقول لك لمن يشبه سيدى . فقام فرعون من على كرسيهِ . فقلتُ لهُ سيدى يشبه الى الــه السما واكابرهُ الى البروق الذى لما يشاءُ تهب الريح وينزل المطر ويحبل الطين ويصعد الخيرات الى مملكتهِ وايضًا يامر فيرعدون الرعود ويبرقون . ويعطل الشمس حتى لا تشرق وشعاعها لا يترايا . ويوقف البيل الصنم واكابرهُ حتى لا يسلكوا فى الشوارع ويسف القمر والكواكب حتى يضوا . وان يختار يامر ناحية الشمال وتهب

ܦ̈ܓܪܝܗܘܢ ܗܘܐ ܐܦܪܝܣ ܦܘܪܫܐ ܕܟܠ. ‖ ܘܡܢ ܠܥܠ ܢܐ f. 37
ܐܚܝܕܐܝܬ ܐܝܬܝܗ ܦܘܪܫܢܐ ܐܫܬܟܚܬ ܠܗ ܠܚܕܐ ܐܦܝܠܝܬܐ
ܘܐܬܬܚܝܕ ܠܐܚܕܐ ܕܡܫܚܬܐ. ܘܕܐܢܬܘܬܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܐܬܬܚܝܕ
ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ. ܘܕܐܢܬܘܬܐ ܠܗܝܘܠܐ ܘܐܫܬܟܚܬ ܠܦ̈ܫܝܛܘܬܐ
ܘܕܐܬܚܙܝ ܠܗ̇ ܒܗܝܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܐܬܬܚܝܕ ܠܗܝܘܠܐ. ܐܠܐ
ܡܢܟܝܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܗܝܘܠܢܝܐ ܟܠܗܝܢ ܦܫܝܛܢ ܘܐܬܬܚܝ̈ܕܢ ܠܗܝܢ
ܦܫܝܛܢ. ܐܡܪܘܢܝܢ ܒܟܠܗ ܕܟܠ ܘܡܢܟܝܢ ܝܠܕܐ ܘܚܣܪ
ܡ̈ܢܝ ܐܘܪܡܢܝܐ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܫܡܝܢܝ̈ܬܐ ܡܠܟܐ ܘܗܘܐ ܒܗ
ܡܢܗܘܢ ܟܠܐ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܠܐ ܗܘܝܘ ܟܠܐ ܕܫܠܝܛ
ܡܢ ܐܡܪܝܢ ܟܠܗܝܢ ܦܫܝܛܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ. ܗܟܢ ܦ̈ܓܪܝܗܘܢ ܗܘ
ܟܠܐ ܐܣܛܘܟܣܝܐ. ܡܢ ܠܥܠ ܐܣܛܘܟܣܐ ܦܫܝܛܢ ܠܗ̇ ܟܠܗ̇
ܕܐܝܬܝܐ ܘܐܬܬܚܝܕ ܠܡܫܚܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܦܫܝܛܐ ܠܒܘܫܐ
‖ ܘܐܫܬܘܕܥ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܐܫܬܟܠܠ ܐܝܬܝܗ f. 38
ܕܡܫܬܚܠܦܢܐ. ܘܦܪܫ ܦܫܝܛܢ ܐܪܒܥ ܘܐܫܬܟܚܢ
ܘܦܪ̈ܫܝܢ ܐܝܬܝܗ ܠܗ ܕܠܐ ܢܦܫܐ ܘܐܫܬܟܚܬ ܕܟܠ
ܐܡܪܝܢ. ܘܐܦܫܪ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܐܬܬܚܝܕ ܟܠܗ
ܕܠܐ ܐܡܪܝܢ ܟܠܗܝܢ ܘܐܦܫܝܛܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܐܫܬܟܚܢ
ܠܗ ܕܠܐ ܡܢܗ. ܘܐܢ ܕܐܝܬ ܟܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܫܡܝܐ ܦܫܝܛܐ

وتظلم وتضرب الرياح والعواصف ويامر فياتي المطر والبرد . وتخبط نيسان وتنثر زهره وبيبونه . فلما سمع فرعون هولا مني صار حيرت عظيمة وتاسف واغتاظ وقال عرفني وقول لي الصحيح ما هو اسمك . حينئذٍ قلتُ لهُ . انا هو حيقار الكاتب لسيدي سنحاريب الملك . فقال لي فرعون نحن قد سمعنا انّ حيقار قد قُتِل . وانت الان بالحيوة . قلتُ لهُ الحمد والشكر لله الرحوم الذي سمع دعي مكسوري القلوب وينجي المظلومين ويبكّت الظالمين . لان كان قد صار عليّ حيلة وظلم من اناس شريرين وكذبوا عليّ قدام سيدي وامر بقتلي . وربّي نجاني من القتل . طوبى لكل من يتكل عليهِ ويترجا بهِ ويستعين فيهِ لان هو يخلّصهُ وينجيهِ . فاجاب فرعون وقال لي امضي اليوم الى منزلك وبالغد تعال اليّ . وقول لي كلمة ما سمعتها ولا سمعها احد من اكابري . ولا انسمعت في بلدي ابدًا . فمضيتُ الى منزلي وافتكرت في نفسي ايّ كلمة اقول لهولاء القوم وما يكون قد سمعوها ابدًا . فجلستُ انا هكذا

ܘܟܐܒ̈ܐ ܡܛܪ̈ܐ ܘܐܦܣܢܐ ܐܝܟܘܬܐ ܘܐܣܠܠܘܬܐ . ܘܦܠܡܢ ܦܠܛܐ ܐ
ܐܦܡܛܪ̈ܐ ܘܐܦܪܘܪ̈ܐ ܘܐܦܣܘܬܗ ܢܒܩܡ ܘܡܒܐܪ ܐܦܐܘܪ̈ܝܬܐ
ܘܐܣܟܦܢ̈ܝܬܐ . ܐܝܢܐ ܕܢܦܩ ܦܪܘܩܢ ܗܘܐ ܡܢ ܐܡܝܢ
ܫܢܝ̈ܐ ܕܟܠܐ . ܘܐܡܣܬܠܠܬ ܕܘܪܝܗ ܘܡܛܠ ܡܘܗܒܬ ܘܡܪܢܝܢ
ܐܦܢܘܢ ܘܐܦܐܛܘܠܠ ܡܢܐ ܐܫܝܪ . ܟܕܘܗܐ ܡܛܠܠܬܗ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܚܝܠܘܬ ܐܦܣܝܩܘܬܐ ܠܩܘܪ̈ܝܢ ܡܫܠܘܘܬܟ ‖ ܡܠܟܐ . ܡܛܠܠܬܝ ܓ. 39
ܦܪܘܩ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܚܝܠܘܬ ܐܡܗܬܐ . ܘܗܝܕܐ ܐܠܐ
ܚܠܝܫܐ . ܡܛܠܠܬܗ ܡܫܬܪܝܐ ܠܗܘܐ ܐܦܡܢܣܩܠܐ ܕܢܡܫ ܐܦܪܝܠܐ
ܕܠܠܟܐ ܐܝܡܝܪ̈ܐ ܘܐܦܡܟܠܐ ܐܪܟܝܫܐ ܘܦܡܡܟܝܢ ܐܪܘܠܡܦܠܐ ܐܠܐ
ܐܡܘܠܐ ܐܟܠܐ ܢܝܠܐ ܘܪܠܡ ܡܢܠܝܐ ܢܪܟܐ ܘܕܪܢܠܐ ܘܐܡܪܢܠܝܬܐ
ܐܟܠܐ ܡܘܡ ܡܪܢ ܘܐܡܐܡܪܠܐ ܠܦܛܠܢ . ܐܠܗܝ ܡܟܠܠܠܟܢ
ܡܘܦܛܠܐ . ܗܘܟܐ ܠܟܠܐ ܡܢ ܕܡܪܟܠܐ ܐܟܠܗ ܘܐܡܪܢܠ
ܟܘܬܐ ܘܐܕܗܘܠܐ ܟܡ ܟܘܬܐ . ܗܘܐ ܢܡܟܠܠܐ ܘܐܡܠܗܠܐ .
ܡܪܟܪܠܐ ܦܪܘܩ ܘܡܛܠܠܟܢ ܐܝܟ ܐܪܝܡܠܐ ܗܠܐ ܟܠܡ ܘܪܡܫܘܠܐ
ܐܝܟܝ ܠܡܣܒܪܢ . ܘܡܢ ܟܢ ܡܟܐ ܕܠܐ ܡܫܟܝܠܐ ܘܠܐ ܡܫܟܠܐ
ܢܐܦܠ ܡܘܐܝܪܢ ܘܠܐ ܐܫܟܝܠܐ ܟܘܐܕܪܢ ܐܟܪ ‖ ܐܐܝܠܐ ܓ. 40
ܗܠܐ ܕܦܟܝܢ ܘܐܡܦܐܦܪܢܟܢ ܟܡܟܡ . ܦܡ ܡܟܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܐܝܟܘܬܐ ܘܠܐ ܗܘܝܢ ܐܘܡܫܟܝܠܐ ܐܟܪ . ܢܗܘܐ ܐܢܐ ܗܘܟܐ

وكتبتُ رسالة من فرعون الى سنحاريب السلام. تعلم يا اخي انّ اخوة يحتاجون الى اخوة . وملوك الى ملوك . والان انا في هذا العسر انا معوز نفقة واريد من محبتك ان تقرضني تسع ماية قنطار من الذهب . وبعد قليل زمان ارد لك ذهبك . وطويتُ الرسالة . وبالغد حضرتُ بين يديهِ . ثم قال لي فرعون قول لي يا حيقار كلمة ما سُمِعت في بلدي ابدًا . فاخرجتُ الرسالة واعطيتها لهُ . ولما قروها تعجبوا وقالوا بالصدق هذه الكلمة ما سمعناها ابدًا . فقلتُ لهم بحق الحق قد بقي لاثور ونينوى دين موجب على مصر . فلما سمعوا هولا تعجبوا وحار عقلهم . وثبت عليهم دينًا حال فقبلوا . بل اجاب فرعون وقال لي يا حيقار اريد منك حتى تبني لي قصرًا واحدًا عجيب مفنخر بين السماء والارض . ويكون علوهُ من الارض الفين ذراع . فقلتُ لهُ السمع والطاعة لامرك يا سيدي الملك . ابني لك قصر كما تريد بل يا سيدي اريد ان يكونوا البنيانين مني

ܘܐܬܒܗܬܬ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܦܪܣܝܢ ܗܘܐ ܡܫܬܐܘܕܐ ܐܬܠܡܕܬ.
ܦܬܓܡܐ ܕܐ ܐܝܟ ܐܣܝܘܬܐ ܦܣܝܣܐܝܬ ܠܐܣܝܘܬܐ. ܘܡܠܟܐ
ܠܡܠܟܐ ܘܐܦܢܐ ܐܝܟ ܒܥܒܕܝܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܕܢܦܩܐ ܦܬܓܡܐ
ܡܢ ܣܘܟܠܝ ܕܐܡܪܬܬܝ ܡܘܬܐ ܦܠܗܐ ܡܢ ܕܘܡܘܐ .
ܘܟܕ ܒܐܚܪܝܐ ܘܡܠܦܐ ܐܝܟ ܦܪܕܣܐ ܠܝ ܐܦܪܘܘܢܝ.
ܘܐܬܬܗܕܝܬ ܐܬܪܓܡܬ ܘܦܩܕܐ ܣܘܪܝܐ ܒܝܕ ܐܒܪܐ. ܟܕ
ܡܕܠܝܬ ܦܕܢܝ ܡܢܟ ܕܐ ܣܒܪܐ ܡܠܟܐ ܕܠܐ ܡܫܬܢܐ
ܒܬܘܕܝܬ ܐܟܪ. ܡܬܥܩܒ ܐܬܪܓܡܬ ܘܗܘܬܠܡܕܐ.
ܘܐܝܬܝܐ ܕܡܕܠܝܗ ܐܡܝܪܝܢ ܘܡܕܝܢܐ ܐܡܪܐ ܐܝܬܠܗ ܠܐ f. 41
ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܐܟܪ. ܡܕܠܝܢ ܒܗܝܢ ܕܦܪܐ ܗܘ ܦܐܪܘܩ
ܠܐܒܐ ܘܝܗܒ ܕܝܢܐ ܒܐܪܥܐ ܟܠܗ ܡܢܗ. ܐܝܬܠܗ ܕܡܫܒܚ
ܗܘܐ ܡܢܝܚܢ ܘܐܡܝܢܐ ܟܠܗܝܢ. ܘܒܬܪܗ ܐܠܗܝܐ ܕܝܠܐ
ܒܦܬܓܡܐ ܡܫܟܚܐ. ܐܠܐ ܡܕܠܐ ܦܕܢܝ ܘܡܕܠܝܬ ܕܐ
ܣܒܪܐ ܦܬܓܡܐ ܡܢܝ ܕܓܠܝܬ ܡܢ ܗܘܐ ܒܐܘܠܨܢܐ
ܒܗܝܢ ܦܬܓܡܐ ܟܝܢܐ ܕܒܫܡܐ ܘܕܐܘܪܚܐ. ܘܗܘܐ ܐܬܠܡܝܕܐ
ܡܢܐܘܪܚܐ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ. ܡܕܠܝܗ ܐܬܥܒܕܐ ܘܐܝܬܝܐ
ܠܐܬܐܡܪܝܢ ܕܐ ܡܢܝ ܕܐ ܡܠܟܐ. ܕܟܝܢܐ ܠܝ ܡܢ ܗܘܐ ܟܕ
ܦܬܓܡܐ ܐܠܐ ܕܐ ܡܢܝ ܦܬܓܡܐ ܐܪܘܡ ܐܟܝܢܐ ܡܢܝ

والجص والكلس والطين والحجارة وباقى ما يريد ويلزم يكون منك. فقال فرعون هكذا يكون. وفى الوقت اخرجت النسرين من الصناديق وعقدت الشريطين بارجلهم وركبت الصبيان على ظهرهم وطاروا النسرين والصبيان على ظهرهم وصعدوا الى علوًا مرتفع حتى ما كان يترايوا للناس. وبدوا الصبيان يصرخون ويقولون وصلوا لنا جص وكلس وطين وحجارة. لان صناع الملك والبنايين قايمين بطالين. ويريدوا ان يبنوا قصرًا لفرعون الملك بين السماء والارض. وكانوا ايضًا يقولون يا ايُّها الخدام امزجوا لنا الشراب لنشرب. فلما رأوا هولا فرعون واكابره حارت عقولهم وتعجبوا وخجلوا. اخذت انا وعسكرى عِصِى وبدنا نضرب الى اكابره ليوصلوا حجارة وكلما يطلبون الصناع. والبنائين بطالين. فضربناهم حتى انقهروا وهربوا من عندنا ودخلوا بيوتهم. فانزعج فرعون وقال انت حيقار جنون قد جنيت من يقدر يصعد ويوصل فى هذا العلو شيئًا يطلبون هولا. فقلت لهم انتم المجانين. لو كان سيدى سنحاريب

ܘܐܘܪܚܐ ܘܐܘܦܠܓܐ ܘܐܘܛܝܒܐ ܘܐܦܛܪܦܐ ܘܐܘܡܪܐ ܕܦܬܟܐ
ܘܠܐܢܫ ܢܛܪܘܗܝ ܡܢܝ‖ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܪܣܘܣ ܗܘܘܐ ܢܛܪܘܗܝ . f. 42
ܘܒܫܘܪܝܗܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܠܗܐ ܠܫܡܝܐ ܡܕܢܚܝܐ ܘܐܡܗܬܐ
ܐܠܗܐ ܥܒܘܕܐ ܕܥܠܡܝܢ ܘܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟܢܐ ܟܠܐ ܚܝܠܐ ܘܫܒܝܚ
ܐܠܗܐ ܢܨܝܚܐ ܘܐܝܟܢܐ ܟܠܐ ܚܝܠܐ ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ ܐܠܗܐ
ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܚܙܘܝܐ . ܘܐܝܟܢܐ ܐܠܗܐ ܢܨܝܚܘܬ
ܘܦܪܝܫ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܫܡܬܐ ܘܦܠܓܐ ܘܛܝܒܐ ܘܬܪܦܐ ܐܠܐ
ܐܡܪܝܢ ܕܥܠܡܐ ܘܐܚܪܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܠܛܝܒܐ . ܘܦܬܚ ܕܢܗܘ
ܗܘ̈ܘܐ ܠܦܪܣܘܣ ܐܘܡܕܢܐ ܫܡܝܐ ܕܡܠܟܐ ܘܕܐܪܥܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܢܐ ܕܡܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܐܘܣܝܐ ܐܪܝܢܐ . ܐܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܦܪܣܘܣ ܘܐܘܪܚܐ ܐܡܪ ܠܟܠܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܡܬܚܙܝ
ܘܐܡܬܚܙܝ . ܐܡܪܝܢ ܐܢܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܒܪܝܬܐ
‖ ܐܠܗܘܬܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܬܠܝܢ ܦܠܓܐ ܘܟܠܐ ܡܢܐ ܕܢܛܪܘܗܝ f. 43
ܐܡܪܝܢ . ܘܐܚܪܢܐ ܠܡܠܟܐ . ܐܡܪܝܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܕܐܡܪܝܢ
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܡܫܒܚܢܐ ܡܢ ܕܝܢ ܐܘܟܝܬ ܐܠܗܐ . ܐܢܫܝܢ
ܦܪܣܘܣ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܕܗܘܐ ܐܡܪܝܢܢ ܡܢ
ܐܦܪܝܢ ܕܢܛܪ ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܡܢܐ ܕܦܠܓܐ ܗܘܐ.
ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝܬ ܐܘܪܚܬܐ . ܐܦ ܕܗܘܘܐ ܐܡܪܝܢ ܒܚܝܠܘܬܗ

ههنا قصرين كان قد بنا في يوم واحد. فاجاب فرعون وقال لي اعبر الان من عن بنيان القصر ما لنا حاجة اليهِ. ثبت عندنا انك تقدر تبني مقاصير كثيرة. بل امضي اليوم الى منزلك وبالغد تعال اليّ. فقد مضيتُ ولمّا كان الصبح اتيتُ اليهِ. فقال لي فرعون يا حيقار كيف هو هذا الامر ان الفرس الفحل الذي لسيدك يصهل هناك في اثور ونينوى ويسمعوا صوتهُ خيلنا ههنا يطرحون ما في بطونهم. فتركتهُ وخرجتُ من عنده. فامرتُ لعبيدي ان يمسكوا لي صنورة واحدة من صنانير بيت فرعون وامرتُ العبيد ان يجلدوها جلدًا شديد حتى صرخت صراخًا شديد. حتى سمعوا كل المصريين صوتها واعلموا فرعون. فدعاني فرعون وقال لي لاى سبب تجلدوا هذه الصنورة. فقلتُ لهُ يا سيدي الملك انّ اسيّة كبيرة عملت هذه المفسودة وكثير ضرتني. كان لي ديكًا عجيب صاحب صوت حلو كان قد اعطاني هو سيدي سنحاريب الملك وكان يعوفني ساعات الليل والنهار. فمضت هذه المفسودة في هذه الليلة الى اثور ونينوى وقطعت راس الديك واتت. اجاب

ܦܝܗܡ ܡܬܠ. ܢܥܡܐ ܚܣܢܐ ܐܚܣܢܘܗܐ ܡܫܗܘܪܐ ܐܟܬܪܐ ܗܘܢܐ
ܠܐܦܠܐܛܘܢ ܘܗܘ ܡܫܗܘܪܐ ܡܘܣܝܩܝܐ ܐܕܪܐ ܦܝܡܐ ܡܥܠܡ ܘܡܬܠܗܡ
ܘܟܐܢܗ ܐܡܘܪܗ ܕܗܘܐܝܗ ܥܒܝܕܐ ܚܐܟܡ. ܠܗܘܐ ܥܠܝܗܐ
ܘܡܣܐܠܐ ܘܬܥܠܝܡܗ ܗܘܠܐ ܐܘܢܡܘܣ ܐܢ ܐܠܐ. ܒܠܟܬܪܐ ܡܫܗܘܪܐ
ܐܠܐܘܠܐ ‖ ܪܘܚܐ ܕܗܘܒ ܘܐܠܝܥܠܐ ܐܐܝܠܐ. ܠܚܡܝܪ ܐܒܝܗ f. 44
ܐܡܕܢܐ ܐܗ ܐܪܘܚܐ ܣܦܠܐܘ ܠܐ ܦܝܗܡ ܘܡܬܠܟܝ. ܠܚܡܝܪܐ
ܘܒܝܗܐ ܟܠܒܐܘ ܐܦܢܘܠܐ ܐܘܡܢܝܝܢ ܕܐܘܡܢܝܢ ܦܣܠܐ ܐܘܣܘܣܐ
ܐܘܣܝܪܐ ܐܦܪܗܝܡܝܢ ܐܦܘܣܛܘܣ ܡܠܗ ܐܦܪܡܝܢ ܐܦܢܘܠܐ ܘܗܘܦܠܐ
ܠܐܢܟܝܪܝܢ ܡܢܟܝܢ. ܡܥܡܝܪܐ ܘܢܥܡܠܐ ܐܗܢܟܝ. ܟܗܢܬܐ
ܘܡܢܟܝܢ. ܦܝܗܡ ܕܐܘܚܠܐ ܕܡܦܗܘܡܬܐ ܡܐܠܡ ܡܥܟܠܝܢ
ܗܘܐܘ ܘܠܟܘܗܐܡ ܗܘܠܐ ܕܚܝܪܐ ܐܠܝܢܐ ܘܝܠܐܒܠܐ ܠܗܡ ܠܠܢܙܢܐ
ܐܡܬܠܟܝ. ܦܝܗܡ ܡܘܣܝܩܐ ܘܡܘܣܝܩܐ ܦܚܠܐ ܐܡܘܪܬܐ ܘܡܥܡܝܪܐ ܣܒܪܐ
ܦܝܗܡ ܘܡܬܠܟܝ ܠܗܡ ܡܥܚܕ ܐܠܝܟܝܗܡ ܐܒܦܗܠܐܢܐ .
ܡܬܠܟܘܗ ܝܠ ܡܢܐ ܝܠ ܡܚܟܡܐ ܣܘܚܢܐ ܢܚܘܐ ܡܥܠܘܗ ܐܒܠܐܢܝܒܐ
ܘܩܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܡܢܘ ܐܝܠܐ ‖ ܦܝܗܘܟܝ. ܡܬܘܠܟܝ ܘܡܠܟܐ f. 45
ܣܠܢܐ. ܗܘܬܠܟܝܢܐ ܡܢܐ ܡܣܠܐܘܕ ܡܠܟܐ. ܘܡܘܪܘܡܟܝ
ܐܘܡܟܠܐ ܕܬܟܠܠܐ ܘܕܐܒܥܡܠܐ. ܐܪܐ ܐܒܠܐܢܝܒܐ ܒܟܠܟܠܐ ܗܘܐ
ܠܠ ܡܢܕ. ܐܒܐܠܐ ܘܕܝܗܐ ܡܢܐ ܐܡܗܝܠܬ ܘܐܒܝܗܐ ܐܠܒܐܘ

فرعون وقال لي يا حيقار. ابصرك كلما تكبر تنقص حكمتك وتقل معرفتك. لانَّ بين اثور ونينوى الى مصر اكثر من ثلثماية الف فرسخ كانت تقدر تمضي هذه الصنورة في ليلة واحدة في هل قدر بُعد وتقطع راس الديك وتجي. فقلتُ لهُ اذا كان بين مصر الى اثور ونينوى كان هذا البعد فكيف يصهل فرس سيدي الملك ويطرحون خيولكم هنا. فلما سمع هولا فرعون خجل وعرف انهُ قد شرحتُ لهُ مسألته. فقال لي اشرح لي هذه المسألة واحد بنا لهُ اسطوانة بناها من ثمانية الف وسبعماية وثلثه وستين حجر. وعقدها بثلثماية وخمسة وستين حجر اي لبنة. وغرس فوقها اثني عشر شجرة ارز وعمل في كل ارز ثلاثين قضيب. وصار في كل قضيب عنقودين اثمار واحد ابيض وواحد اسود. فقلتُ الى فرعون هذا المثل رعوان بقر اثور ونينوى يعرفوهُ. لان البنا هو حق سبحانهُ تعالى الذي خلق الخلايق. والاسطوانة هي السنة. وجعل ساعات السنة الف وسبعماية وثلثة وستون ساعة

ܦܬܓܡ ܘܡܫܬܠܛ ܠܐ ܚܣܝܪ. ܐܦܢܝܘ ܦܬܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܗ
ܦܢܝܬܐ ܕܒܚܟܡܬܗ ܘܐܬܦܠܚ ܕܠܐܝܕܥܝܢ. ܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܗܘ
ܘܒܗ̇ ܗܘܐ ܡܢܘ ܐܦ ܡܢ ܬܠܝܬܝܐ ܠܡܪܝܐ ܦܪܘܩܢ. ܟܕ ܡܠܟ
ܘܡܕܒܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܠ ܠܟܠܢ ܡܫܡܫܝܢ ܘܦܣܩܝܢ
ܘܡܗܝܡܢܐ ܡܢܟܠ ܕܦܘܪܫܐ ܘܐܝܢܐ. ܡܫܠܛܗ ܐܦ ܕܗܘܐ ܒܝܬܐ
ܕܡܪܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܒܗ̇ ܐܘܪܚܐ ܐܬܦܬܚܬ ܐܦܪܘܫܐ f. 46
ܐܘܣܝܐ ܕܡܪܢ ܐܬܡܠܟܢ ܘܐܬܦܢܝܬ ܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܘܬܗ
ܗܘܟܢܐ. ܐܬܢܛܠ ܕܢܛܪ ܡܪܢ ܦܬܓܡ ܐܬܒܠܥ ܘܐܬܪ
ܕܐܬܪܣܝܠܟܘܢ ܐܬܩܢܝܬܐ. ܡܫܠܛܢ ܐܬܪܚܡ ܐܬܩܢܝܬܐ. ܝܠ
ܐܬܠܟܘܢ ܟܢܘܫܝܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܒܝܠܕܘܬܗ ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܠܗܐ
ܘܐܬܡܒܥܐ ܘܐܬܢܝܚ ܘܐܬܚܪ ܦܐܪܐ. ܘܐܬܡܠܟܘܬܗ ܒܒܠܝܬܐ
ܘܫܡܥ ܘܐܬܚܪ ܦܐܪܐ ܠܐ ܡܫܬܘܕܝܐ ܘܐܬܪܐ ܠܟܠܐ ܡܢܗ
ܠܐܘܟܣܝ ܫܠܝܐ ܕܐܪܐ. ܘܫܡܠܝܗ ܒܟܠܐ ܐܘܪܐ ܠܐܠܗܐ ܕܘܗܝ
ܘܗܘܐ ܒܟܠܐ ܕܘܗܝ ܠܐܘܪܐ ܫܡܝܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܝܠ ܝܗܒܐ
ܘܝܠ ܦܘܠܐ. ܡܫܟܚ ܠܦܬܓܡ ܐܬܡܠܟܘܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܕܗܘܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܒܗ̇ ܦܪܘܩܢ. ܐܠܐ ܐܬܟܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܝܗ ܥܡܠܐ
ܠܟܠܐ ܕܐܬܠܐ ܐܬܒܝܬܐ. ܘܐܬܡܫܟܚ ܡܢܝܐ ܐܬܦܠܚܐ ܘܡܫܠܐ f. 47
ܐܬܡܠܟܗ ܕܒܦܠܚܐ ܐܠܗܐ ܘܐܬܡܢܝܢܐ ܘܐܢܫܐ ܘܐܬܚܪ ܡܠܟܗ

وجعل ايام السنة ثلثماية وخمسة وستين يوم. واثنى عشر ارز هم اثنى عشر شهر وفى كل قضيب عنقودين واحد اسود وواحد ابيض هما الليل والنهار. فقال لى فرعون يا حيقار افتل لى حبلين من رمل البحر. فقلتُ له ارسم حتى يخرجوا لى حبل من الخزانة حتى اعمل مثلهُ. فقال لى فرعون اترك عنك هذا الكلام. ان كان ما تعمل هولا الحبال والّا كسيم مصر ما اعطيهِ لك. ففكرتُ فى قلبى ومضيتُ الى وراء وقفا بيت الملك. ونقبتُ فى الحايط نقبين. ودخلتُ الشمس فى النقبين ومضيتُ وملبتُ حفنتىَّ من رمل البحر وجيتُ وبدهتُ فى النقبين. فبقى يبين ينفتل. فقلتُ لفرعون ارسم لعبيدك ان ياخذون هولا الحبال ومهما تريد افتل لك. فتعجب فرعون واكابرهُ. فقال فرعون لنا هنا حجر رحى وهى شى عجيب وقد انكسرت اريد منك ان تخيطها. وامر لعبيدهُ ان يحضروها قدامى. فنظرتُ فى قربهم ايضًا حجر اخر مثلها مكسورة فمضيتُ وحملتها والقيتها قدام فرعون.

Digitized by Google

ܘܫܡܠܝ ܐܢܘܢ ܫܒܝܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܐܬܟܢܫܘ ܘܢܦܩܘ ܘܐܥܒܕ ܢܫܩܐ.
ܘܠܐܘܪܚܗܘܢ ܐܙܠܘ ܗܘܝܐ ܠܐܘܪܚܗܘܢ ܢܦܠܘ ܘܣܓܝܐܐ ܕܡܢܗܘܢ ܐܬܚܪܒܘ
ܡܫܬܒܠܐ ܠܐ ܦܫܐ ܘܠܐ ܢܗܘܐ. ܗܘܝܐ ܐܦ ܟܠܗܘܢ ܘܐܦ ܒܥܡܐ.
ܡܬܠܟܝܢ ܦܪܨܘܦܗ ܠܐ ܢܣܒܘܢ ܐܝܟ ܡܕܡ ܐܬܪܐ ܗܘܠܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܕܦܬܝܗ. ܡܬܠܟܐ ܗܘ ܐܡܪܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܠܐ ܡܩܕܫܐ
ܠܟܘܢ ܕܫܡܝܐ ܕܪܘܚܗ. ܡܬܠܟܝܢ ܦܪܨܘܦܗ ܡܬܡܩܪܒ ܦܬܘܐ
ܡܬܚܕܪܝܢ. ܐܢ ܕܠܐ ܫܡܝܢܐ ܐܝܟ ܠܐܒ ܐܠܐ ܐܦ ܦܩܚܝܢ ܕܡܪܝ
ܠܐ ܦܣܐܬܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܐܦܚܢܝܢ ܥܠܝܗ ܘܐܪܒܥܐ ܗܘܐ ܟܢܘܫܬܐ
ܕܟܬܒܐ ܕܦܠܚܐ. ܘܐܝܬܝܗܝܢ ܒܫܡܝܐ ܐܢܘܢ ܢܦܫܐ
ܘܡܚܒܪܝܢ ‖ ܐܒܫܦܠܐ ܒܐܢܘܢ ܢܦܫܐ. ܘܐܪܒܥܐ ܘܐܡܠܟܝܢ
ܐܝܟ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܟܪܝܗ ܘܐܝܬܝܗ ܘܒܚܪܝܢ ܒܐܢܘܢ ܢܦܫܐ.
ܦܬܝ ܦܫܝܩܝܢ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܪܝܢ ܠܦܪܨܘܦܗ ܡܢ
ܠܬܪܬܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܐܝܟ ܠܐܒ ܘܐܦ ܡܪܐ ܕܐܟܠܝܗ ܬܪܬܝܢ ܡܠܟܝܢ
ܐܬܪܘܢ ܦܪܨܘܦ ܘܐܘܪܚܬܐ. ܡܬܠܟܝܢ ܦܪܨܘܦ ܦܬܟܝܢ
ܗܘܦܟܐ ܟܠܦܐ ܕܝܠܗ ܘܗܘܝܐ ܡܪܐ ܒܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ. ܦܬܟܝܢ
ܡܢܗ ܕܫܘܠܡܐ. ܘܡܪܝܐ ܠܬܪܬܝܢ ܕܡܫܬܠܠ ܠܗܘܢ
ܘܢܛܪ ܡܪܝܐ ܠܟܠܢ ܦܘܡ ܟܠܦܐ ܐܢܫܐ ܕܪܘܚܐ
ܐܬܟܢܫܘ ܐܪܒܥܐ ܘܐܬܒܪܟܝܢ ܘܐܫܬܦܠܝܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕܦܪܨܘܦ

Digitized by Google

وقلتُ له تعلم يا سيدى انى انا ههنا رجلًا غريب وما جبتُ معى آلة الاسكفة . اريد منك ان تأمر صدقاتك للاسقيفة الذى لك فى المدينة ان يشدّوا لى من هذه الجرة حتى اخبط الجو الذى احضرتم لى. فضحك الملك وكل اكابره وقالوا لى تبارك الرب الذى اعطاك هذا العلم والمعرفة ⁘

خروج حيقار من مصر ورجوعه الى اثور ونينوى ⁘

فلما رأى الملك واكابره انهم قد انغلبوا وانا حيقار شرحتُ لهم كل امثالهم فوهب لى فرعون مال كسبه مصر وتخومها مدة ثلثة سنين . واعطانى تسعماية قنطار من الذهب الذى كتب فى الرسالة ليستقرضوا من سيدى واعطانى مواهب كثيرة لى ولسيدى واخلعوا عليّ وعلى كل من كان معى من العسكر. وقبّلتُ يد فرعون ورجعتُ الى عند سيدى . فلما سمع خبر رجوعى فخرج الى لقاء وفرح لى. واجلسنى عن يمينه على كرسى.

ܘܡܛܠܬܗ ܕܒܪܬܗ ܕܝܠܗ ܕܡܪܢ ܐܢܐ ܡܘܟܠܐ ܝܘܡܐ ܡܟܪܙܐ ܘܠܐ
ܡܫܬܠܡܝܢ ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒܬܘܢ. ܡܫܠܡܢܐ ܡܪܝ ܕܐܡܪ
f. 49 ܠܐܘܪܫܠܡ ‖ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܟܠܗ ܒܥܠܬܐ ܕܡܪܝܟ
ܡܒܪܟܬܐ ܠܟܘܢ ܕܫܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܡܢ ܡܪܝ.
ܢܛܪܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܡܢ ܟܠܐ ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢܐ ܗܘܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܗܘܠܦܢܐ ܘܐܬܕܪܫܐ ✤ ✤ ✤ ✤

ܐܘܠܨܢܐ ܕܣܒܠܘ ܡܢ ܡܪܝ ܘܐܘܪܚܬܐ
ܗܠܐ ܐܢܘܢ ܘܡܚܕܐ ✤

ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܡܠܟ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܗܘܘ ܕܐܬܝܗܒ
ܘܐܢܐ ܕܣܒܠܬ ܐܬܚܫܒܬ ܐܡܬܠܝܬܐ ܒܟܠܗ ܗܘܠܟܝ
ܒܟܠܗܘܢ ܡܠܐ ܘܫܡܥܘ ܕܡܪܝ ܘܐܬܚܙܝ ܕܝܢܐ ܠܡܘܬܐ
ܕܐܬܟܠ ܐܚܪܢܐ. ܘܗܘܘ ܠܟܝ ܐܚܪܢܐ ܡܢܗܘܢ ܡܫܬܪܝܢ ܘܐܘܪܚܐ
f. 50 ܘܐܬܕܪܟ ܒܠܫܢܐ ܘܐܡܪܝܢ ‖ ܡܢ ܡܪܝ ܘܗܘܠܟ ܡܘܡܬܐ
ܠܟܠܐ ܠܡܪܝ. ܘܡܬܠܘܢ ܐܠܗ ܘܟܠܐ ܟܠܐ ܡܢ ܕܟܠܗܘܢ
ܐܚܪܝ ܡܢܚܡܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܐܝܟܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܕܝܢܐ ܗܘܐ
ܡܡܪܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܘ ܐܘܡܢܐ ܕܕܝܢܐ ܢܦܫ ܐܠܗܘܬ
ܘܐܦܪܫ ܟܠܢܐ. ܘܡܚܕܐ ܠܟܠ ܟܠܐ ܢܥܝܠ ܟܠܐ ܐܘܦܘܪܣܐ

وقال لى اطلب كل شىء الذى تريد فاعطيك ايّاه. فقلتُ لهُ كل شىء الذى تريد بان تنعم علىّ اعطيهِ الى ابوسميك لان بعد اللّه هو وهب لى هذه الحيوة . وبدا الملك يسألنى عن كل شىء الذى فعلتُ قدام فرعون . وبقيتُ احدثهُ وهو يسمع لى ويتعجب . واخرجتُ المال والكسبم والمواهب والخلع والذهب الذى جبتُ لهُ . حينئذٍ قد فرح . وقال لى قول ايش اعطيك منهُ . فقلتُ لهُ اريد سلامتك ما لى حاجة بهِ . بل اسمح واعطينى نادان ابن اختى حتى احكم فيهِ بامرى ولا تطلب دمهُ منى فرسم وامر فاعطونى نادان واخذتهُ ومشيتُ الى بيتى وربطتهُ وشديتهُ فى سلسلة من حديد وبديتُ اجلدهُ جلدًا قاسى مر شديد . وضربتهُ الف عصى بين اكتافهُ . والف على ظهرهِ . والف على رجليهِ . والف على فوادهِ . وثم القيتهُ فى بيت الرفق ليستنشق رايحة النتن . وكانت المضى على باب الدار . وكنتُ اعطيهِ خبزًا وماءً شيئًا قليل بالمثاقيل .

Digitized by Google

ܘܡܬܛܠܠܝܢ ܐܝܟ ܟܠ ܐܘܡܢܐ ܕܗܘܝܐ ܒܦܘܠܚܢܗ ܥܡ ܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܡܬܛܠܠܝܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܗܘܝܐ ܡܬܬܓܪܢܝܗ ܐܝܟܢܐ
ܗ̈ܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܬܘܬܒܘܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܗܘܝܐ ܘܡܬܛܠܠܝܢ
ܐܢܫܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܬܬܡܪܝܢ ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ
ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܦ ܡܬܒܢܝܢ ܗܘܘ ܗܘܝܐ ܦܘܠܚܢܐ
f. 51 ܟܕ ܘܡܬܢܛܪܝܢ.‖ ܘܡܬܩܝܡܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܐܬܦܫܩ
ܘܐܬܝܠܝܕܘ ܘܐܬܚܝܠܘ ܘܐܬܪܒܝܘ ܕܡܬܛܠܠܝܢ. ܟܕ ܗܘܐ
ܐܦܝܣ ܘܡܬܛܠܠܝܢ ܡܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܢܗ. ܡܬܛܠܠܝܢ
ܦܘܠܚܢܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܠܐܝܢܐ ܕܚܙܝܐ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ.
ܘܗܘܝܢ ܕܪܘܫܐ ܐܝܟ ܘܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܬܒܥܘܢ ܒܗܘܢ ܒܐܢܫܝܢ
ܘܠܐ ܢܬܠܚܡܘܢ ܐܦܢܐ ܡܢܗ. ܐܦܠܐ ܘܡܬܠ ܗܘܝܢ ܕܪܘܫܐ
ܐܢܫܝܢ ܘܐܬܚܙܝܘ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܘܡܬܢܛܪܝܢ ܘܫܠܝܢ
ܒܪܢܫܐ ܕܗܘܢ ܘܐܬܚܙܝܘ ܐܦܠܐ ܐܝܠܝܢ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܡܢܗ ܥܒܕ̈ܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܒܝܢܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ.
ܘܐܝܠܝܢ ܥܠ ܫܡܝܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܥܠ ܕܗܘܝܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܥܠ ܟܠܐ.
ܘܟܕ ܐܫܬܡܥܘ ܒܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܘܢܦܩܘ ܐܘܡܢܘܬܐ
f. 52 ܠܐܢܫܐ.‖ ܘܦܠܚܘ ܐܘܡܢܐ ܥܠ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ
ܘܐܬܚܙܝܘܗܝ ܠܡܠܟܐ ܘܡܢܐ ܡܕܡ ܡܠܝܐ ܒܐܘܡܢܘܬܐ.

وبيد نبوحال صبيا ليحفظه . وقلتُ الى الصبى كون اكتب كل كلام اريد اقول الى نادان الاحمق الذى كرمتهُ وهو ما فهم بل ارا د قتلى وهلاكى من الحيوة . وكان كل ما ادخل واخرج اعاتبهُ . حينئذٍ انا حيقار بديثُ اقول لهُ يا ابنى قيل فى الامثال ان مَن لم يسمع باذنيهِ من رقبتهِ يسمّعوهُ . فقال لى لاى شى انتَ مغتاض علىّ . قلتُ لهُ لاجلا كرمتك وربيتك وعلى كرسى المملكة اجلستك . وانتَ قد دفعتنى من مرتبتى واردتَ قتلى . بل الله رحمنى ونجانى . يا ابنى صرتَ لى مثل انسان اخذ حجارة والقا السما كى يرجم الله . واذ الحجارة لم تصل الى السما فهو يكتسب الخطية من الله . يا ابنى صرتَ لى مثل رجل يبصر رفيقهُ يرجف من البرد فهو ياخذ دلو ما بارد ويصبهُ عليهِ . يا ابنى ليتَ لو كان قتلتنى كنتَ تقدر تقوم موضعى وتكون ارثى وخليفتى . يا ابنى اعرف لو كان يطول ذنب البراز والخنزير سبعة اذرع فى موضع

ܘܥܒܕܐ ܕܢܦܫܢܝܬܐ ܛܠܝܐ ܕܢܛܪܢܝܗ܂ ܘܡܛܪܝܢ ܠܗ̇ ܛܠܝܐ
ܐܝܟ ܕܦܩܕܬܝܗ ܦܠܐ ܡܠܟܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܢܐ ܕܐܝ
ܐܘܐܣܛܘ ܕܐܬܦܪܩܬ ܘܗܘܐ ܠܐ ܐܬܚܫܒܬ ܐܠܐ ܐܟܚܕܐ
ܡܛܠܬ ܘܐܘܗܠܝܢ ܕܝܕܝ ܡܠܟܘܬܐ܂ ܘܦܠܚܘ ܦܠܐ ܕܢܛܪܢܝܗ
ܘܢܣܒܘܗܝ ܐܝܟ ܡܢܘܢ܂ ܒܚܕܐ ܐܢܐ ܢܦܩܬ ܐܡܪܬ
ܦܩܘܕܝܬܗ ܝܐ ܐܡܪܬ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܕܠܐ ܥܡܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܡܫܠܡܗ ܦܫܝܛܬܗ܂ ܡܠܠܬ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܗܘܝܬ ܐܝܟ ܕܢܐ
ܐܠܐ܂ ܡܠܠܬܗ ܟܠܐ ܕܐܡܪܬ ܠܟܝ ܘܐܡܪܬܠܟܝ܂ ܘܟܠܐ
ܐܘܦܪܘܣܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܟܝ܂ ܘܗܘܝܬ ܐܢܐ ܦܠܚܬ
ܐܡܪܬܟܝ ܘܐܦܠܚܬ ܡܛܠ܂ ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܠܟܠܟܝ f. 53
ܘܡܚܠܠܬ܂ ܝܐ ܐܡܪܬ ܗܘܝܬ ܕܝܘܣܛܐ ܕܐܘܣܛܐ
ܦܐܦܐ ܘܡܫܠܐ ܒܐܘܣܢܐ ܠܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܐܠܗܐ܂ ܘܐܦܠܐ
ܠܐ ܡܛܠ ܗܘܐ ܐܘܣܢܐ ܘܗܘܐ ܐܦܠܐ ܐܣܛܐ ܡܠܟܘܬܐ܂
ܝܐ ܐܡܪܬ ܗܘܝܬ ܕܝܘܣܛܐ ܕܐܡܪܬ ܐܘܣܛܪܐ ܦܪܟܐ
ܡܘܡܘܬܐ ܦܦܠܐ ܘܠܐ ܕܡܬܐ ܡܬܐ ܡܦܦܠܐ ܐܠܗ܂ ܝܐ ܐܡܪܬ
ܕܐܢ ܕܡܛܠܝܬܘܢ ܦܩܘܕ ܡܪܢܐ ܕܡܠܟܬ ܒܐܦܝ
ܘܡܪܢܐܘܢ ܘܗܘܐܢܬ ܦܠܦܠ܂ ܝܐ ܐܡܪܬ ܐܝܕܐ
ܕܪܓܐ ܕܗܢܐ ܕܐܡܪܐ ܘܪܘܚܐ ܥܡܟܐ ܐܘܪܚܐ ܒܐܦܝܐ

الفرس لم يقوم وشغلهُ لم يقضي. ولو يكون شعرهُ مثل الكتان والحرير. يا ابني انا كنتُ اقول انك تكون في اثري واثاري وتمسك موضعي وبيتي وتكون تدبرهُ وترث مقتناءي ومعرفتي وحكمتي. فاما انتَ لاقبلت كلامي ولا تعلمتَ علمي ومعرفتي. يا ابني صرتَ لي مثل فخ كان منصوب على المزبلة فاتى عصفور واحد وسجد الى الفخ وهو منصوب. فقال العصفور الى الفخ ماذا تعمل ههنا. فقال الفخ اصلي لله. قال العصفور ايش هو هذا العود الذي انتَ ماسكهُ. قال الفخ هذه عكاستي الذي فيه استند وقت الصلوة. قال العصفور ايش الذي في فمك. قال الفخ هذا هو خبز وقوت انا اعطيهِ لكل جايع ومسكين الذين يجيون ويحضرون عندي. قال العصفور الان انا اتقدم واكل لاني جوعان. فقال له الفخ تعال واتقدم. فتقدم ودنا العصفور لياكل الاّ والفخ قد فلت ومسك العصفور في عنقهِ. فقال العصفور

ܕܗܘܐ ܘܐܦ ܦܪܥܐ ܠܐ ܡܬܝܒܠܐ ܘܥܒܝܕ ܐܦܠܐ ܠܐ ܕܘܩܣܐ
f. 54 ܕܗܘܝܢ ܐܡܪܢܘܬܐ ܐܢܐ ܐܡܪܬ . ܢܐ ܘܐܬܪܒܝ ܒܪܘܚܬܐ ܡܕܢܚܐ
ܕܟܒܪ ܕܡܫܬܟܚܢ ܘܢ ܕܟܒܪ ܘܕܟܒܪ ܒܗܢܘܢ ܕܢ
ܐܘܡܢܐ ܐܢܬܬܐ ܐܠܗܐ ܕܢܒܥܝܢ ܘܡܢ ܕܗܘܝܢ ܘܢ ܕܟܒܪ
ܕܡܫܬܟܚܢ ܠܐ ܗܘܝܢ ܐܠܐ . ܐܬܚܒܪܘܢ ܘܐܬܚܠܛܘܢ ܘܐܬܠܒܟ
ܘ . ܐܬܚܠܛܘܢ ܘܐܬܦܠܓܘ ܐܘܠܦܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܠܐ ܐܬܚܠܛܘܢ
ܐܠܒܫܐ ܐܠܐ ܢܠܐ ܕܦܬܐ ܒܦܣܐ ܡܬܠܝܢ ܕܒܪ
. ܐܝܕܐ ܗܘܘ ܘܦܣܐ ܠܐܝܩܪܐ ܘܐܬܓܠܝܘ ܐܘܩܝܢܘܣ ܠܒܪ
ܡܛܠ ܐܪܥܐ ܗܘܦܟܐ ܡܢ ܐܦܣܛܝܐ ܠܐܪܥܐ ܐܘܩܝܢܘܣ ܡܛܠ
ܗܘܝܐ ܡܢ ܡܢܐ ܐܘܩܝܢܘܣ ܡܛܠ . ܠܐܠܗܐ ܠܡܬܬܠܐ ܐܪܥܐ
ܒܦܫܦܫܟܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܐܪܥܐ ܡܛܠ .ܐܦܣܛܠܐ ܕܗܘܝܢ ܐܘܩܝܐ
ܐܘܩܝܢܘܣ ܡܛܠ . ܐܠܝܡܐ ܕܒܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ ܡܫܡܫܢܐ
ܠܡܬܠ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܐܪܥܐ ܡܛܠ . ܒܡܬܒ ܕܟܒܪ ܡܝܐ
f. 55 ܘܡܠܐ ܐܢܐ ܦܬܓܡܐ ܠܚܕܐ ܦܩܕܬܐ ܘܡܫܟܚܢܐ // ܕܢܦܪܫ
ܡܫܡܫܢܐ ܕܢܗ ܐܢܐ ܐܚܪܐ ܐܘܩܝܢܘܣ ܡܛܠ . ܣܒܝܪ ܘܚܙܩ
ܐܒܗܐ ܐܪܥܐ ܡܛܠܠܗ . ܦܩܕܬܐ ܐܢܐ ܐܠܐ ܘܐܬܠܐ
ܐܪܥܐ ܐܠܐ ܕܐܬܠܐ ܐܘܩܝܢܘܣ ܘܡܢܗ ܐܣܬܟܠ . ܘܐܣܬܪܩ
ܐܘܩܝܢܘܣ ܡܛܠ . ܒܥܠܠ ܐܘܩܝܢܘܣ ܘܐܣܬܦܩ ܦܠܓ

الى الفخ ان كان هذا هو خبزك الى الجايع اللّه لا يتقبل لا صدقاتك ولا احساناتك . وان كان هذا هو صومك وصلوتك اللّه لا يكمل معك بالخير . يا ابنى صرتَ مثل الحجل الرباط الذى ما يقدر ينجى نفسهُ من الصيَّاد . بل بصوتهِ الحلو يجمع حجلاً كثير عندهُ ليصطادون مثلهُ . يا ابنى صرتَ لى مثل الكلب برد لهُ فدخل الى بيت الفخار ليدفاء فلما دنا ودفى بدا ينبح على اهل البيت . فطردوهُ لبلّا يعظهم . يا ابنى انا الى الملك اروبتك والى الكرامة العظيمة اوصلتك وانتَ لفاعل الخير معك كافيت اسبات . فالذى يعمل معك اسبات ترى ماذا تكافيهِ وتجازيهِ . يا ابنى صرتَ لى مثل الصنورة التى قد قالوا لها اتركى عنكى السرقة فيعمل لكى الملك مراود من ذهب ويصنع لكى قلايد من الفضة والدر ويطعمكى ويسقيكى شبعكى . فقالت انا صنعت التى علمونى ابى وامى ما اتركها ابدًا . يا ابنى ماكول لذيذ طيّب اطعمتك . وانتَ خبز وحدهُ

ܠܡܦܩܐ ܐܘ ܕܗܘܐ ܗܘܢܐ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܠܡܦܩܬܐ ܐܠܗܘ ܐ
ܠܐ ܐܫܟܚܢܐ ܠܐ ܐܬܕܟܪܝܢ ܘܠܐ ܐܬܗܦܟܝܢ. ܘܐܢ ܕܗܘܘ ܗܢܐ
ܥܪ̈ܘܩܝܢ ܘܐܬܦܠܓܝܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܫܟܚܢܐ ܠܡܥܒܕ ܒܗܘܢ.
ܬܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܒܫܡܥܘܢܐ ܕܐܘܟܠܣ ܕܠܐ ܦܪܘܫ ܕܡܚܠ
ܢܦܩܘ ܡܢ ܥܡܪܐ. ܐܠܐ ܒܥܠܠ ܐܣܠܝܢ ܐܦܫܝܢ ܡܥܡܘܪܐ
ܒܠܝܠܝܐ ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܪܝܢ ܒܙܡܢܐ. ܬܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ
f. 56 ܦܠܚܐ ܕܡܢܥܠܗ ܢܚܬ ܠܡܕܒܪܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܡܦܩܢ
ܐܒܘܠܐ ܕܡܢܗ ܐܚܝܠܐ ܦܢܩܣ ܟܠ ܡܢܕܡ ܕܒܥܠܬܐ. ܐܥܒܕܠܐ
ܒܗܘ̈ܐ ܕܠܐ ܢܟܠܐܢܝܐ. ܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܥܡܠܬܐ ܕܡܫܟܚܝܢ
ܘܗܘܐ ܠܐܒܐ ܕܟܠ ܐܚܝܢ ܕܡܟܬܒ ܘܗܘܝܬ ܠܡܦܩܬܐ
ܕܒܪ ܐܚܝܢ ܡܕܡ ܕܢܚܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܚܝܢ
ܢܚܘܬܐ ܐܝܬ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܐܠܗܐ ܘܐܫܬܪܝܬܗ. ܬܐ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܒܥܝܢ ܕܡܠܠܬܐ ܡܢܬܒ ܦܬܐ ܡܢ
ܐܘܪܚܐ ܕܪܚܡܝܢ ܠܗ ܐܘܡܢܐ ܡܕܝܪܐ ܡܣܒܪܢܘܬܐ.
ܘܪܚܡܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܪܘܚܐ. ܘܪܚܡܘܢܝܢ
ܘܡܥܒܕܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܐܒܪܟܐ ܕܡܠܟܐܝܬ
ܟܠܗܝܢ ܘܐܡܪ ܠܐ ܦܪܘܩܝܐܠܐ ܐܚܝ. ܬܐ ܐܡܪ ܡܦܩܐ
ܠܕܘܪܐ ܒܫܡܝܐ ܡܦܠܓܝܢ. ܘܗܘܬ ܚܝܐ ܒܥܠܡܐ

ما اشبعتني. بل في التراب وفي المطمورة جعلتنو وعملتَ حيلة لقتلي . يا ابني انا ربيتك وربيتُ قامتك مثل الارز وانتَ عفنتني ولخبتنو بحياتي انزلتني الى المطمورة . وان كنتُ اظن انهُ قد بنيتُ لي برجًا حصينًا مرتفعًا لاستتر بهِ من اعدائي . يا ابني انا ارثتُ لك كل الخيرات وانتَ جازيتني كل الاسيات . اريد اقوّر عينيك واقطع لسانك وفي السيف اخذ راسك وكل اسيّات اجازيك وكل الشرور اوفيك ⁘

اجاب نادان وقال حاشاك ان تكون منك الاسيات او الشرور . الا مثل خيراتك ورحمتك اصنع معي واغفر لي ما اذنبتُ امامك . لان الله يغفر ذنوب المذنبين اذا تابوا . اقبلني ان اكون اخدم خيلك وارعى خنازير بيتك واكنس زبل بيتك ⁘

قال حيقار يا ابني قد ادخلوا الذيب الى المدرسة لكي يتعلم . فقال لهُ المعلم قول ألف . اجابهُ الذيب وقال خروف . قال لهُ المعلم قول باء . قال

f. 57 ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܟܠܗܝܢ. ܐܠܐ ‖ ܒܡܚܕܐ ܕܚܕ ܗܕܡܐ ܡܫܬܡܠܝܢ.
ܘܡܫܠܡܝܢ ܚܝܠܗ ܠܟܠܗܝܢ. ܝܐ ܐܟܢ ܐܝܟ ܐܡܪܬܝܢܢ
ܘܐܡܪܝܢܢ ܗܘܝܢ ܒܗ ܐܘܪܐ ܘܗܘܐ ܡܫܬܟܠܝܢ ܘܩܝܡܝܢ
ܠܢ ܒܐܢܫܝܢ ܡܫܬܟܝܢ ܠܗ ܠܝܠܗ ܡܢܐ. ܘܐܝܟ ܢܦܫܐ
ܐܚܝܕܝܢ ܒܢ ܟܢܐ ܐܟܠܠܐ ܕܡܫܡܫܘܬܐ ܒܥܘܪܐ
ܡܠܝܠܐ ܕܝܠܢ. ܝܐ ܐܟܢ ܐܝܟ ܡܫܬܡܠܝܢ ܟܠܗ ܘܗܘܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܢ ܟܠܗ ܢܦܫܐ. ܒܚܝܠܐ ܕܒܥܝܠܐ ܢܦܫ
ܘܡܝܬܝܐ ܠܒܫܝܢ. ܘܒܫܘܡܠܐ ܡܝܬܝܐ ܩܕܝܡ. ܘܟܠܐ
ܢܦܫܐ ܕܡܬܐܡܪ. ܘܟܠܐ ܒܦܓܪܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܀
ܡܕܝܢܐ ܝܠܕܬ ܘܡܕܝܢܐ ܢܦܠ ܡܠܝ ܕܗܘܐ ܡܢܝ ܢܦܫܐ
ܝܐ ܒܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܒܗ ܒܝ ܕܝܠܢ ܘܐܬܢܣܒܢ ܡܫܡܫ ܐܟܣ
ܘܐܡܟܠܝܢ ‖ ܐܘܪܐ ܕܢܗܝܪܐ ܡܫܡܫ. ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܦܠܚ
ܐܢܫܝܢܐ ܕܐܢܫܝܢܐ ܐܢ ܕܐܟܠ. ܡܥܠܝܢ ܕܗܘܐ ܐܢܫܐ f. 58
ܒܦܓܪܐ ܠܐܫܬܡܫܘܬܐ ܘܚܠܠܐ ܐܟܪܐ ܕܦܠܚܝܢ ܘܦܓܪܐ
ܐܘܢܐ ܕܦܠܚܝܢ ܀
ܡܕܝܢܐ ܢܦܫܐ ܝܐ ܐܟܢ ܡܠܟܘܬܐ ܐܘܪܐ ܠܡܫܬܘܫܛܐ
ܠܟܠ ܕܝܠܟ. ܡܕܝܢܐ ܐܡܬܝܡ ܡܢ ܐܠܗ ܡܕܝܢܐ ܐܘܪܐ
ܘܡܕܝܢܐ ܦܠܚܐ. ܡܕܝܢܐ ܐܡܬܝܡ ܡܢ ܟܠ. ܡܕܝܢܐ ܐܘܪܐ

جدى . مثلما فى قلبهُ قال . يا ابنى قالوا الى الذيب ابعد من قرب الغنم ليلا يجيء غبارهم عليك . فقال لهم لا ابعد لانهُ غبارهم نافع هو لعينى . يا ابنى انت ثبتَ المثل الذى قال الذى تلدهُ ادعبهِ ابنك . والذى تربيهِ ادعيهِ عبدك . يا ابنى احسن واخبر من هذا الكلام صدق ليس يوجد ان ابن اختك خذهُ وفى الارض النخهُ ومن حايط الى حايط اخبطهُ ∴

فلما سمع نادان هذا الكلام . فى حال وقتهِ انتفخ وبقى مثل الزق والضرف وورموا كل اعضيايه واعضامهِ ومن جنبهِ انمزق وانشق وهلك ومات ∴

وصح ما قيل فى كتاب الامثال ان الذى يفعل الشر شرًا يلتقيهِ ويصادفهُ . والذى يحفر حفيرة لرفيقهِ هو يقع فيها . والذى ينصب ويصلى فخ الى رفيقهِ هو يمسك بهِ ∴

تم تم

تم

ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܫܪܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܗܘ ܐܒܘܗܝ ܡܕܒܪܐ
ܠܗܘܢܐ ܐܘܣܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܘܕܥܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܐܝܬ ܐ
ܐܦܠܘ ܕܒܝܬܐ ܠܟܠܝܢ. ܡܛܠܗܢ ܠܐ ܐܦܫܪ ܐܠܐ ܐܦܠܘ ܕܒܝܬܐ
ܢܦܫܐ ܠܟܠܗ. ܗܘ ܐܒܘܗܝ ܗܘܝܐ ܐܡܬܬܢܝ ܐܦܝܠܐ ܕܡܢ
ܕܗܘܐ ܡܢܝ ܐܡܪܬ ܐܒܘܗܝ. ܘܐܝܬ ܘܐܡܬܬܠ ܐܡܪܝܢܐ
ܐܪܝܢܐ. ܗܘ ܐܒܘܗܝ ܫܦܝܪ ܘܗܘ ܡܫܒܚܬܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ f. 59.
ܐܒܘܢ ܚܕܝ ܐܫܬܠܡ ܘܒܝܬܢܐ ܐܠܗܝܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܀

ܐܦܢܐ ܕܫܡܥ ܗܕܐ ܐܦܕܢܐ ܒܟܬܒܐ ܐܒܝܣ
ܘܦܬܚ ܒܢܘܪܐ ܘܐܪܥܐ ܗܘܠ ܘܗܘܝܬܒ ܐܢܘܫܐ
ܘܐܢܫܝܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܘܥܒܕ ܘܗܠܟ ܘܡܝܬ ܀
ܘܦܬܐ ܐܦܪܐ ܕܡܢ ܒܟܬܒܐ ܕܐܡܬܠ ܕܐܢܫܡ
ܐܝܬܝܗܝ ܢܚܫܒܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܢ ܕܢܦܩ ܢܦܫܐ
ܠܒܝܬܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩܐ ܟܝܐ ܘܕܢܦܩܐ ܘܠܐ ܦܫܐ
ܠܒܝܬܐ ܗܘܐ ܕܢܡܫܢ ܒܗܘܐ ܀ ܀ ܀

܀ ܫܠܡ ܀

Digitized by Google

٢

Cod. Sach. 337

Digitized by Google

ܒܝܘܡ ܐܝܬܐ ܒܪܐ ܝܪ̈ܚܐ ܦܬܚܝܢ ܦܬܓܠ ܝܫܘܥܝܬܐ. ܒܝܢ
ܫܒܥܐ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ. ܒܝܘܡ ܗܘ ܒܗ ܠܫܒܬܐ.

ܐ ✤ ܫܒܥܐ ✤

ܡܬܚܡ ܕܦܘܪܩܢ. ܘܬܘܒ ܐܝܠܘܢ
ܘܬܘܒ ܬܪ̈ܝܢ ✤

ܐܝܟܘܬ ܕܝܢ ܕܘܪܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܬܘܒ ܐܝܠܘܢ ܘܬܘܒ
ܡܬܚܒܪ. ܝܬܝܪ ܕܐܠܗܐ. ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܘ ܠܘܬܐ ܡܢܗ
ܒܢܦܫ. ܘܐܘ ܦܠܓܐ ܕܢܦܫ. ܘܐܘ ܕܝܢ ܗܘܬܐ ܡܬܚܘܐ
ܐܕܡ ܒܗ. ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܐܬܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܝܢ
ܢܡܡܠܠ ܘܬܘܒ ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܒܘܪܟܐ
ܘܡܬܩܪܝܐ ܚܝܐ. ܘܕܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܬܐ ܕܝܢ ܕܝܢ
ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܦܠܓܐ. ܘܕܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܬܐ ܕܝܢ
ܕܝܢ ܘܡܬܐ ܐܦ ܗܘܐ ܐܬܐ. ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܢܦܫܐ ܕܝܢܐ
ܢܦܫ ܘܐܬܐ ܠܒܪܢܫܐ ܢܦܫܬܐ ܘܡܢܐ ܕܒܗ ܕܢܦܫ
ܐܢܫܐ ܕܢܦܫܬܗ ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܬܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܒܗ ܢܦܫܗ ܕܝܠܗ ܗܘܐ. ܡܬܩܪܝܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܦܪܘܫܘܬܐ

ܡܬܘܪ̈ܝ. ܕܠܐ ܐ̈ܢܫ ܢܦܠ ܒܫܡܝܐ. ܒܪ̈ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ
ܐܬܠܘ ܡܘܡܘ ܢܬܠܘ ܢܡܬܘܠܝ ܕܠܐ ܢܡܢܐ ܐ̄ܢܫ. ܘܥܡܗ
ܐܬܠܘ ܗܠܝܢܘܢ ܘܡܘܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܥܡܗ ܒܗ ܦܓܘܪܢ
ܠܒ̈ܢܝܐ ܘܕܢܝ ܠܓܒܪܐ ܕܡܘܫܘܬܗܘܢ. ܘܕܡܘܒܠ ܗܠܝܢܘܢ
ܘܩܛܝܠ ܠܐܘܪܚܐ ܡܢܚܬܐ. ܘܐܢ ܐܠܗܐ ܟܬܒܘܗܝ || ܒܟܘ f. 17
ܢܝܚܐ ܝܗܒ ܕܡܛܠ ܠܚܝܠܐ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܗ
ܠܦܬܐ ܘܡܬܘܒܠ ܒܗ ܝܘܡܐ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ. ܐܚܘܗ ܠܘܬܐ
ܡܒܪܬܐ ܒܫܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܗ ܐܚܘܢܬܗ. ܕܗܘܐ ܡܘܕ ܒܗ
ܝܘܡ ܬܠܬܐ ܝܒܒܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܡܪܕܝ ܢܒܘ ܕܢܢܝ ܠܗ
ܠܘܬܐ ܕܐܝ ܒܐܦܐ. ܘܡܪܘܩܠ ܐܡܝܢܗܘܢ ܗܠܝܢ ܒܗ
ܒܐܦܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܠܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܘܗܘܬܐ ܦܫܝܛܐ
ܡܗܠ ܡܘܬ ܕܢܝܬܐ ܘܓܒܪܐ ܢܝܫܐܬܐ ܦܬܝܐ ܒܕܘܟܬܗ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܘܡܦܝܣ ܝܠܡ. ܒܪܕܝܢ ܡܒܪܬܐ ܒܢܫܡܘ ܘܝܬܗ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܦܪܘܐ ܘܢܦܩܬܐ. ܘܪܫܝܡ ܚܝܠܐ ܒܐܘܪܚܐ
ܕܐܘܕܘܬܐ. ܡܚܠܘܬܐ ܐܪܝ ܒܗ ܚܝܠܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܦܪܘܐ
ܘܠܐ ܡܦܩܬܐ. ܐܘܪܚܐ ܝܗܠ ܝܗܠܝܬܐ. ܘܚܝܠܐ
ܐܘܪܐ ܒܗ ܡܦܝܣ ܘܒܘܠܐ ܒܗ ܫܒܝܬܐ ܘܡܬܘܒܠ ܒܗ
ܡܫܒܬܐ ܘܡܕܐ ܠܗ ܫܒܝܬܐ ܥܠܡܝ ܝܠܗܘ. ܗܘ

ܚܠܦ ܕܚܘܒܗ ܕܒܝܬܗ ܐܒܐ. ܝܗܒܐ ܗܫܡܫܢܐ ܚܠܝܨ ܢܗ
ܡܢܟܣܘܢܐ ܐܒܘܢܐ ܛܝܒܐ ܠܗܝܢ ܐܢܐ. ܠܝܒܘܢ ܢܘܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܘܐܢܐ ܗܐ ܚܙܝܠ ܕܚܘܒܐ ܠܐ ܒܪܘܟܝܢ
ܕܐܠܗܐ ܠܟ ܒܗܐ. ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܗܘܢܐ ܟܠܝ ܦܐܝܐ ܢܦܫ ܘܐܢܐ ܝܠܝܕ ܕܒܝܫ ܚܠܝܨ
ܒܝܘܡܐ ܕܘܡܝܐ. ܘܫܦܝܪܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܒܝܬܐ ܐ
f.3a ܕܡܝܢ. ܫܡܥܬ ܗܘܦܟܐ ܗܘܝܐ ܡܢܐ.‖ܟܠܢܝ ܢܕܥܘܢ
ܕܟܣܘܝܐ. ܕܐܝܟ ܝܕܐ ܟܣܘܝܐ ܘܝܕܐ ܫܦܝܪܬܐ
ܘܟܠ ܒܝܬܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܫ ܟܣܘܝܐ. ܠܝܬܝܢ ܗܟܢܐ
ܘܝܕܐ ܠܐ ܚܠܦ ܚܠܩܘܗܝ. ܘܠܐ ܚܫܒ ܚܫܒܘܢܗ. ܟܟܒܐ
ܢܛܪܝܢ ܠܗ ܠܗܘܢܐ ܘܠܐ ܒܐܝܢ. ܘܫܟܠܠ ܢܐ ܒܪܘܟ.
ܠܟܘܢ ܢܐ ܒܪܘܟ. ܐܢܐ ܡܢܐܝܟ ܒܝܐ ܝܬܝܪ ܛܠܠܘܗܝ ܕܒܪܝܬܐ
ܕܢܝ ܢܝܠܗ. ܐܝܬ ܝܕܥܬܘܗܝ ܡܢ ܝܗܠܝ. ܒܐܦܝܐ
ܒܠܐ ܐܘܪܚܘܗܝ ܟܐ ܒܝܬܐ ܒܫܡܐ ܐܒܝܐ ܛܒܝܒܝܢ
ܘܟܝܢܐ ܕܝܢ. ܝܡ ܟܠܝܬܐ ܡܢܗ ܒܝܬܐ ܟܠܗ ܟܐ ܝܢܐ
ܘܗܘܡ ܐܘ ܐܒܟܝ ܟܐ ܛܒܝܒܝܢ ܘܟܝܢܐ. ܝܘܠ
ܚܠܐ ܒܝܬܐ ܒܝܘܡܐ ܒܐܘܪܚܘܗܝ. ܐܒܗ ܕܝܠܝܕܠܗܘܢ
ܟܘܠܗܘܢ ܠܚܝܫܐ ܕܝܘܡܐ ܢܦܫܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܠܗܘܢ

ܦܶܣ ܐܶܬܓܰܠܺܝ. ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܠܠܡܐ ܐܰܝܟ ܕܫܘܦ ܦܓ
ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܘܒܗܝܢ ܦܐ ܠܒܪܗ. ܐܬܡܨܝ ܟܠܗ ܕܡܘܬܐ
ܠܒܪܗ ܕܒܪܬܐ. ܢܬܡܛܠ ܠܗ ܘܡܚܒܠ ܠܟܠܗ ܕܢܫܐ.
ܘܟܕ ܐܝܬܝ ܢܫܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܥܠ ܗܘܢܗ ܗܡܣܢܐ.
ܘܕܝܢ ܝܠܝܦܐ ܒܟܘܢܫ ܘܡܘܬܪܐ ܠܒܪܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܝܬܒ
f. 33 ܥܠ ܗܘܠ ܡܢ ܕܡܫܟܚܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܒܕܪܝ ‖ ܥܠܝܡܬܐ
ܠܒܢܘܗܝ ܝܠܝܕ ܟܠܗܘܢ ܡܢܗ ܕܐܬܐ ܕܗܘܦܟܐ. ܐܢ ܗܘܦܟܐ
ܕܐܠܝܨܘܬܐ ܕܝܬܒܝܢ ܥܠܘܗܝ ܟܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐ
ܕܝܠܗ. ܘܒܕܪܝ ܒܨܒܪܐ ܗܘܦܟܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܠܒܪܐܢ ܕܦܓܪ
ܕܢܦܫܐ ܕܐܢ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܕܒܪ ܕܢܠܗܘܢ ܠܗ ܠܗܘܢ ܒܐܦܝ
ܒܝܬܗ ܦܐ ܠܗܘܢܐ ܕܡܬܚܫܚܢܐ. ܠܗ ܟܝܢܐ ܡܢ ܐܦܠܐ
ܕܗܘܦܟܐ. ܐܦ ܟܝܢܐ ܕܝܢܦܘܠܐ ܡܢ ܠܗܘܢܐ ܘܗܘܝܘ ܒܚܝܠܐ
ܦܐ ܐܕܢܐ ܒܗܡܢܐ ܠܐ ܟܝܢܐ ܒܢܝܫ. ܦܪܐ ܠܗܘܢ ܝܬܒ
ܝܘܡܐ ܒܚܝܠܐ ܝܗܘܕܐ ܕܝܡܐ ܡܕܒܪܐ. ܦܐ ܥܠܡ ܡܢܝܫ ܘܠܐ
ܢܕܝܠܐ. ܝܘܡ ܢܕܝܠܐ ܒܟܘܢܫܘܗܝ. ܘܡܫܒܚܢܐ ܕܠܗܘܢ ܠܗ
ܠܗܘܢܐ. ܝܕܥܬܐ ܠܡܫܝܚܘܗܝ ܦܐ ܐܕܢܐ ܘܦܐ ܒܥܕܢܐ. ܡܢ
ܐܕܢܐ ܡܕܡܫܢܐ ܗܘܢܐ ܘܡܢ ܒܥܕܢܐ ܡܕܡܫܢܐ ܒܡܫܕܐ
ܝܬܡܛܠ ܗܘܢܐ ܡܫܟܚ ܐܕܢܐ ܘܡܕܒܪܐ ܡܢ ܒܥܕܢܐ

ܘܟܘܡܪܐ ܩܕܝܫ ܐܪܥܐ ܡܕܒܚܝܐ . ܘܗܒ ܠܗ ܠܘܬܗ .
ܘܦܪܕܝܣ ܒܐܬܪܗ ܠܓܒܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܥܡܕܝܬܐ . ܦܢܝܬܐ ܕܓܢܬܐ
ܩܒܠܝܬܐ . ܘܦܢܝܬܐ ܡܥܪܒܝܬܐ . ܘܦܢܝܬܐ ܓܪܒܝܝܬܐ .|| ܘܟܠܗ f. 4a
ܢܨܒܬܐ ܕܢܨܒܗ ܗܘܐ ܒܗ ܦܘܠܘܣ ܘܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܕܝܢ.
ܘܦܪܕܝܣ ܢܨܒ ܠܟܗܢܐ ܕܩܘܪܐ ܕܝܠܟܠ ܚܘܪܐ . ܘܫܒܩܗ
ܐܠܝܐ ܡܛܘܠܬܐ . ܘܢܟܪܝ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܡ . ܘܟܠ ܢܨܒܬܐ
ܐܝܟ . ܐܚܘܕ ܦܟܘܪܐ ܘܡܦܩܬܗ ܘܦܝܓܬܐ . ܘܗܘܘ ܠܫܪܝܐ
ܠܟܗܢ ܝܠܟܠ . ܘܗܘܐ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܕܝܠܟܠ ܕܝܡܝܢܐ
ܕܦܢܝܬܐ ܐܠܗ ܕܩܘܪܐ ܢܕܘܦܐ . ܘܗܘܐ ܗܘܒ ܠܟܗܢܐ
ܘܡܢܠܐ ܦܐ ܦܢܝܬܐ . ܘܦܬܘܪܐ ܒܦܢܝܬܐ ܕܪܘܚܐ . ܘܐܦ
ܕܝܢܐ ܢܚܘܬ . ܘܐܬܚܙܝ ܚܠܦ ܗܘܦܟܐ . ܝܕ ܗܝ ܢܝܚܬܐ.
ܐܢܐ ܢܓܠܘܡ ܘܐܢܐ . ܦܪܕܝܣ ܕܝܠܦܢܐ ܕܒܐܒܘܗ . ܘܦܐܘܦ
ܠܦܐܝ ܕܝܢ ܘܢܬܚܘܠ . ܘܐܦ ܐܝܟ ܕܢܥܠܘܗ . ܘܦܪܕܝܣ
ܕܐܬܡܪܐ ܠܓܘܫܡܬܐ ܕܗܘܐ ܘܡܫܕ ܘܢܬܠܝܠ . ܘܦܪܚܘܗܝ
ܚܘܪܐ .|| ܘܟܕ ܦܐ ܕܡܢܐ . ܗܘ ܠܐ ܩܠܗ ܘܐܦ ܐܝܟ f. 4b
ܕܢܥܠܘܢ ܢܥܕܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܢܨܒܬܐ ܀ ܕܝܪܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܪܥܐ ܕܝܢܐ ܡܟܝܢܐ ܕܡܫܒܥܢܐ ܕܡܬܝܕܥܢܐ
ܘܦܪܝܫܐ ܦܐ ܐܝܬܗ ܠܗܪܐ . ܘܡܫܒܚܢܐ ܚܘܪܐ ܕܝܢܐ.

ܠܒܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܦܩܘܕܐ ܢܦܩ ܢܡܘܣ ܘܟܢܫ. ܢܫܬܠܛ
ܐܦ ܥܠ ܚܘܠܐ ܪܒܬܐ ܘܟܠܗ ܪܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܘܢܬܒܠܥ ܠܗܘܢ ܟܠܗ ܕܒܪ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܢܫܟܚ ܠܡܒܥܐ
ܕܝܠܗ ܘܢܫܟܚ ܢܟܣܐ ܘܢܐܟܘܠ ܟܠܗܝܢ ܘܢܬܒܥܘܢ ܗܘܦܟܐ
ܗܫܐ ܘܕܒܪܬܐ ܗܘ ܗܘܝܐ ܢܟܣܐ ܘܥܘܕܪܢܐ ܠܗܘܢ
ܠܡܥܒܕ ܟܕܘ. ܝܘܡ ܕܥܠܬܐ ܟܠܗ ܕܝܠܗ ܡܢܟܣܐ ܘܡܢܐ
ܕܒܥܘܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܐܦ ܟܠ ܝܕܥܬܐ ܒܗܘܦܟܐ ܗܫܐ
ܘܡܠܘܟܐ ܘܐܝܟܢܐ. ܒܗܕܐ ܐܢܐ ܡܕܡ ܕܢ. ܘܟܕܪܢ
f. 5a ܕܝܠܗ ܗܘܦܟܐ ܠܟܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܐ ܡܟܝܠ ܐܦ||ܠܒܝܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܦܩܕܬ ܠܟܠܗܝܢ ܒܗܢܐ ܘܟܕܪܢ ܠܝܘܡܐ
ܕܒܥܐ. ܘܢܬܠܐ ܥܡܗܘܢ ܡܢܗ ܘܠܐ ܠܟܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ
ܐܦܐ ܘܒܥܕܐ ܕܝܢ ܕܒܝܬܐ ܗܢܘܢ. ܘܢܬܠܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܘܢܫܟܚ ܒܗܘܢܐ ܡܢܝܢ ܕܒܥܕܐ ܘܢܬܠܐ ܥܡ ܐܦܐ.
ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܢܫܬܠܛ ܥܡ ܒܥܕܐ. ܘܢܬܠܐ ܠܟܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܝܘܡ
ܕܡܢܝܢܐ ܠܟܠܗ ܒܫܒܥܐ. ܘܗܘ ܡܠܘܟܐ ܢܦܩܘܢ.
ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫ ܟܠܗ ܐܢܫ ܢܠܒܫܘܢ ܗܘ ܦܠܓܐ
ܕܦܩܕܢܐ ܠܟܠܗ ܗܦܟܬܐ. ܘܟܠ ܒܗܕܐ ܦܠܓܐ ܡܢܗ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܟܠ ܢܦܠܐ. ܘܡܢܦܩܬܐ

ܕܢܶܐܢܳܐ ܕܐܶܬܠܺܝܗ ܘܡܰܠܰܐܟܶܐ ܗܳܢܳܐ ܡܶܢ ܦܶܪܕܰܘܣ ܕܡܶܢܗܽܘܢ ܡܶܬܝܰܗܒܳܐ
ܘܡܶܬܩܰܕܫܳܐ ܘܡܶܬܒܰܪܟܳܐ. ܘܡܶܬܚܰܫܚܳܐ ܘܠܳܐ ܐܰܝܟ ܠܥܽܘܕܪܳܢܳܐ ܠܢܰܦܫ
ܟܽܠܗܽܘܢ ܘܡܰܠܝܳܐ ܚܰܕܘܳܐ. ܘܟܽܠܗܽܘܢ ܕܡܶܬܝܰܢܩܺܝܢ ܘܡܶܫܬܰܡܠܶܝܢ ܠܦܰܓܪܳܐ
ܘܡܶܬܪܰܒܝܳܐ || ܐܰܝܟ ܕܡܶܢܗ ܘܡܶܬܓܰܠܝܳܐ ܒܥܰܝܢܳܐ. ܘܡܶܬܕܰܪܟܳܐ f. 5b
ܒܝܶܢܗ ܘܡܶܬܦܰܫܓܳܐ ܝܰܬܝܪܳܐ. ܗܘ ܠܡܶܬܚܙܳܝܽܘ ܒܠܶܒܳܐ. ܘܡܰܕܪܶܟ ܟܽܠܗܽܘܢ
ܕܐܝܬܝܗ ܘܡܶܬܕܰܪܟܳܐ ܐܰܝܟ ܕܒܚܽܘܒܳܐ. ܘܡܶܫܬܰܘܕܥܳܐ ܐܰܝܟ ܕܒܗ
ܠܡܶܬܓܰܠܝܽܘ ܕܒܢܰܗ. ܘܡܶܬܢܰܨܚܳܐ ܠܥܽܘܡܪܳܐ ܕܒܗ ܘܡܶܬܥܰܢܝܳܢܳܐ
ܘܐܰܝܬܺܝܪܳܐ ܛܰܠܝܳܐ ܠܳܐ ܢܶܗܘܶܐ ܗܰܘܢܳܐ ܐܳܦ ܛܰܠܝܳܐ. ܘܡܰܕܪܶܟ
ܠܡܶܬܚܰܙܝܽܘ ܒܝܶܗ ܐܳܦ ܐܰܝܟ ܘܡܶܬܕܰܪܟܳܐ ܠܡܶܬܦܰܪܢܰܣܽܘ ܒܠܶܒܳܐ
ܟܽܠܗܽܘܢ ܘܢܰܗܺܝܪ. ܘܡܶܬܢܰܗܪܳܐ ܠܗ. ܘܡܶܢ ܚܰܕܘܳܐ ܕܟܽܠܗܽܘܢ
ܟܽܠܗܽܘܢ ܘܢܰܗܺܝܪ. ܡܶܬܢܰܗܪܳܐ ܕܡܶܬܓܰܠܝܳܐ ܠܥܽܘܡܩܳܐ ܕܡܶܢܗܘܢ
ܒܝܰܬܝܪܳܐ. ܘܕܡܶܬܢܰܗܪܳܐ ܒܚܰܕܘܳܐ ܡܶܢܗ ܗܘ ܫܽܘܒܚܳܐ
ܘܡܶܫܬܰܒܚܳܐ ܝܰܬܝܪܳܐ ܒܚܰܕܘܳܐ ܘܒܫܘܒܚܐ. ܘܟܽܠܗ ܫܽܘܒܚܳܐ
ܘܦܰܓܪܳܐ ܠܗܽܘܢ ܘܡܶܬܝܰܩܪܳܐ ܚܰܝܳܐ ܢܰܗܪܳܐ ܘܡܶܬܦܰܫܓܳܐ ܝܰܬܝܪܳܐ ܠܗ
ܒܪܽܘܚ ܡܶܢܗ ܡܶܫܬܰܒܚܳܐ ܒܦܰܓܪܳܐ. ܘܟܽܠܗ ܠܢܰܦܫ
ܒܝܶܗ ܕܐܶܫܬܳܐ. ܘܡܶܬܚܰܙܝܳܐ ܗܘ ܐܰܝܟ ܒܦܰܓܪܳܐ || ܦܰܓܪܳܐ ܚܰܕ f. 6a
ܘܡܶܫܬܰܠܛܳܐ ܒܢܰܦܫܳܐ ܕܐܶܬܚܰܙܝܰܬ ܘܐܳܦ ܕܚܳܙܶܐ ܘܡܶܬܕܰܪܟܳܐ
ܒܠܶܒܳܐ ܡܶܬܚܰܙܶܐ. ܘܡܶܬܕܰܪܟܳܐ ܘܡܶܬܒܰܥܝܳܐ ܚܰܕ ܕܡܶܢܗܘܢ. ܘܡܶܬܚܰܙܝܳܐ

Digitized by Google

ܢܓܕܐ ܒܠܕ ܡܢ ܦܘܠܝܣ ܘܢܓܕܠܗ ܒܠܘܕ ܦܪ ܦܪܕܐ .
ܘܐܝܟܢܐ ܚܠܐ ܦܠܝܛ. ܦܪ ܐܘܪܚܐ ܗܦܟܘ ܚܠܠܝܢ ܘܚܠܐ
ܦܓܕܝܢ. ܘܡܫܩܠܝܢ ܓܕܐ ܐܘܪܚܐ ܕܝܘ ܕܐܝܟܢܐ ܗܦܟܘ
ܘܐܬܡܠܟܘ ܐܘܦ ܘܐܦ ܦܓܕܐ ܕܒܣ ܒܠܗ ܐܘ ܐܘܪܚܐ. ܕܪܕܝܢ
ܕܢܘܡܐ ܦܠܚܠܐ ܝܠܓܒܘ ܦܝܠܐ ܒܫܒܪ ܒܠܗ ܒܥܕ. ܝܘܡ
ܡܚܠܐ ܠܟܘܢ ܐܘܪܚܐ. ܘܡܠܐ ܐܓܢܐ ܕܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܒܢܨܝܒܝܢ
ܠܓܢܒܘܢ ܦܢܝܐ ܢܦܩܐ ܕܦܘܪܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܚܠܝܣ
ܢܠܒ ܦܝܢܐ ܦܘܦܠܐ ܕܝܠܒ. ܒܢܘܨܝܒܘܢ ܡܕܝܢܬ ܐܕܐ
ܝܕܝܢ. ܘܦܕܝܢ ܦܝܠܐ ܕܐܘܒ ܡܕܝܢܬܐ ܒܢܨܝܒܝܢ ܘܐܬܚܘܠܐ
ܠܟܘܢ ܐܓܢܐ ܕܒܗ ܦܘܡܦܠܐ. ܘܠܐ ܢܕܘܐ ܦܪܘܣܐ
ܕܝܠܗ ܐܓܢܗ. ܘܡܢܝܠܐ ‖ ܦܪ ܗܘܦܐ ܚܠܝܣ ܘܦܠܚܠܝܢ f. 62b
ܡܢܐ ܝܠܗܝܢ ܠܗܘ ܓܘ ܢܓܒ ܕܥܒܐ ܒܠܗ ܦܓܕ ܓܢܐ
ܘܡܓܘܢܠܐ ܠܗ ܒܢܨܝܒܝܢ ܠܟܘܢ ܦܪ ܒܢܨܝܒ. ܘܐܦ
ܦܪܘܕܠܐ ܓܕܘ ܓܢܐ ܒܘܦܐ ܕܒܗ ܗܘܠܐ ܠܟܘܢܠܐ
ܦܘܦܠܐ. ܘܐܦ ܦܪ ܗܘܦܐ ܚܠܝܣ ܥܡܠܐ. ܘܐܝܬܠܐ
ܠܗܘ ܒܥܕ ܦܥܕ. ܠܟܘܢ ܦܓܢܐ ܕܒܗ ܢܓܒ ܦܓܕܡ. ܘܦܝܠܐ
ܓܕܝܢ ܐܝܟܐ ܒܟܕܘ ܘܡܫܠܬܐ ܓܕܘܠܐ ܢܓܝܢܘܢ ܘܦܠܐ
ܡܢܟ ܦܘܦ ܕܢܘܡ. ܘܡܕܐ ܚܠܝܣܘܡ ܗܘܐܓܐ. ܐܝܟ

ܕܡܫܝܚ ܒܢܘܗܝ ܛܠܝܐ ܠܒܪܐ ܢܣܒ ܒܫܠܝܐ ܦܪܘܦܗ
ܡܘܗܒܬܐ ܠܚܝܘܗ̇ . ܗܘܬ ܕܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܟܕ ܠܘܬܗ.
ܘܢܣܒ ܡܢܗ ܗ̇ܘ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܕܬܗ ܒܝܕܗ ܕܥܠܡ
ܫܢܝܢ. ܘܢܣܒ ܕܥܕܬܗ ܗܦܟܘܢ ܘܢܦܩ ܒܗ̇ ܐܒܪܐ
ܕܠܝܘܬܗ . ܘܢܦܩ ܡܘܗܒܬܐ ܢܟܝܢܐ ܒܢܝ ܕܝܠܗ ܒܝܬܐ
f. 7a ܕܗܘܐ.|| ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܗ̇ ܐܠܗܝ ܦܘܠܘܣ. ܐܢܐ ܕܐܘܢܐ
ܗܢܐ . ܒܗܘ ܡܢܗ̇ ܐܬܦܠܐܘ . ܐܝܟ ܟܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܒܥܒܕܐ ܐܠܗܐ . ܘܥܒܕܐ ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ
ܥܠܡܐ . ܘܢܣܒ ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܒܝܬܐ
ܐܬܪܐ ܟܠܗ ܕܐܘܪܝ ܥܒܕܘܗܝ ܘܢܘܚܐ ܐܠܗܝ ܘܬܒ
ܥܠܝܢܐ ܗܘܐ ܘܢܦܩܘܢ ܐܠܗܝ . ܘܐܡܪܝܢ ܘܢܘܚܐ
ܐܠܗܝ ܘܢܦܩ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܟܠܗ ܥܒܕܘܗܝ ܠܘܬܗ
ܕܟܠܗ . ܘܐܦ ܗܘܢ ܐܠܗܝ ܘܟܠܗܝܢ ܗܦܟܘܢ ܘܐܬܪܐ.
ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܗ̇ ܐܠܗܝ . ܐܢܐ ܕܐܘܢܐ ܗܢܐ ܠܗ
ܢܦܠܘܬܗ . ܒܗܘ ܕܢܦܠܬ ܠܟܠ ܥܒܕ ܘܐܦܘ ܗܘܐ
ܢܦܠ ܘܢܦܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܥܒܕ . ܘܢܣܒ ܒܝܬܐ ܕܝܠܗ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܢܘܢ ܘܐܢܫܐ ܕܒܢܘܗܝ . ܘܗܘ ܐܠܗܐ
ܥܒܕܘ ܗܘ ܒܗܢܐ ܗܘ ܢܦܠܬ ܕܗܘܐ . ܘܡܠܟܐ ܠܗܘܢܐ ܐܢܘܢ

f. 7b ܘܐܝܬܝܗ ܕܢܗܘܐ ܒܐܝܓܪܬܐ ܗܕܐ ܡܛܠ ܕܝܢ ܢܗܘܐ|| ܢܦܘܩ
ܓܒܪܐ ܝܗܘܕܝܐ. ܘܫܡܗ ܒܢܝܡܝܢ ܥܡܪܘ ܩܢܛܘ ܡܢ ܡܢ ܩܢܐ
ܝܗܘܕܝܐ. ܘܡܛܠ ܐܢܫܐ ܘܗܕܐ ܐܬܐ ܡܢ ܝܠܕܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܢܐ
ܘܐܬܬܥܝܪ ܡܢܗ ܒܫܠܝܐ ܘܡܫܡܠܝ. ܘܐܦ ܗܘܝܘ ܕܢܗܘܐ
ܡܫܡܫܢܐ. ܒܟܠܒܐ ܩܕܝܫ ܒܗܠܝܢ ܘܡܥܕܪ ܒܟܠܗ
ܝܗܘܕܝܐ. ܘܐܦ ܒܝܬܗ ܡܬܩܪܐ ܠܟܠ ܐܢܐ ܕܘܟܐ ܕܗܘܐ
ܒܝܬܗ ܐܡܪ. ܘܡܛܠ ܒܢܝܐ ܠܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܒܢܝܢ
ܐܢܫܘܬܐ ܟܠܗ ܒܟܠܗ ܘܐܦ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܘܡܠܐ
ܠܟܠ ܒܢܝܢ. ܘܡܟܝܠ ܘܐܝܟܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܡܢܗ
ܟܠܗ ܐܝܟܢܐ ܒܫܠܝܐ. ܒܠܐ ܐܢܫܘܬܐ ܘܗܕܐ. ܘܡܢܗ
ܡܢ ܢܦܫܐ ܒܠܗܘܢ ܐܢܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܒܫܠܝܐ
ܒܢܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܗܘܢܝܢ. ܘܡܢܗ ܠܚܘܒܐ. ܘܡܛܠ
ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܝܟܢܐ ܒܚܘܒܐ ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܟܠܗ. ܘܠܗ
ܐܢܫܐ ܘܗܕܐ ܒܗ ܕܝܢ ܒܝܬܐ ܦܠܓܐ ܡܢܗ ܒܗܘܢ. ܢܬܠ
ܝܗܘܕܝܐ|| ܘܡܛܠ ܕܝܢ ܡܢܝܐ ܘܡܫܡܫ ܒܝܬܗ ܘܡܛܠ ܟܠ f. 8a
ܐܢܫܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܘܡܛܠ ܠܟܠ ܡܢܐ ܕܒܝܬܗ
ܘܗܘܝܘ. ܘܡܛܠ ܒܬܪܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܦܩܕܬܐ ܠܒܝܬܗ. ܘܡܢܗ
ܠܦܫܝܩܘ ܘܦܘܫܩܐ ܘܐܝܟܢܐ ܡܢܗ ܒܝܬܐ. ܘܒܢܝܢ

ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܟܣ ܐܬܝܗܒ ܐܒܪܐ ܕܝܠܗ . ܘܐܬܬܠܝܬ ܐܒܪܐ
ܘܝܕܥܬ ܗܘ ܕܒܝܬ ܕܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܐܬܐ ܡܠܟܐ . ܐܝܟ ܡܣܒܪ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܒܪܐ . ܠܟܢ ܝܘܡ ܗܘܐ ܐܢܫ ܠܘܬܐ ܒܡܫܠܝܢ
ܘܡܢ ܗܘܐ ܦܠܚܐ ܐܦ ܒܡܫܠܝܢܐ ܟܠܗ ܐܢ ܗܘܐ ܐܢܫܐ
ܘܗܘܐ ܠܗ ܡܬܘܕܐ ܝܘܡܐ . ܘܟܕ ܕܝܢ ܦܠܚܬܐ ܐܬܐ ܟܕ
ܘܗܘܐ ܘܡܬܢܝܚܐ . ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܕܥ ܠܗܘܢ ܚܝܒ .
ܐܝܬܘܗܝ ܐܬܐ ܕܝܢ ܢܚܡܘ ܟܡܐ ܠܗ ܟܠ ܠܘܡܕܝ ܝܬܗܘܢ
ܟܡܐ ܐܢ ܦܠܚ ܟܕ ܐܬܐ ܡܚܒܠ . ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܕܥ ܟܕܘ . ܟܕ
f. 8b ܕܢܗܘܐ ܒܡܫܠܝܢ || ܘܐܬܐ ܡܬܒܪܟܐ ܠܟܘܢ ܦܢܝ ܕܝܢܗ . ܘܗܘ
ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܟܣ ܐܒܪܐ ܝܘܡܐ . ܘܟܕ ܕܝܢ ܐܦ ܐܢܘ ܝܘܡܐ
ܐܢܫܐ ܒܡܫܠܝܢ ܘܡܫܡܫܢܝܢ ܟܕ ܗܘܐ ܘܝܘܡܐ . ܘܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܢܗܘܐ ܘܡܠܟܐ ܠܟܘܢ ܦܢܝ ܕܒܪܐ ܘܐܦ ܗܘ ܐܒܪܐ
ܗܘܐ ܡܬܘܡܝܐ ܗܟܢܐ ܝܘܡ . ܘܕܡܕܝܢܬܐ ܕܢܗܘܐ
ܒܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܦܠ ܫܢܬܐ ܕܝܠܗ . ܗܘܠ ܙܒܢ ܕܫܠܡܘܬܐ
ܡܚܢܐ ܕܝܢܗ . ܚܕܐ ܡܢܫܐ ܦܠ ܝܘܡܐ ܐܫܬܟܚ ܐܢܫ
ܗܘܝܐ ܠܒܪܐ . ܘܒܬܪܗ ܫܢܬܐ ܘܫܡܥܬ ܐܗܘܢ ܘܟܕܒܪ
ܠܟܘܢ ܟܠܗ ܘܟܬܒܐ ܕܟܠܗ . ܘܟܕ ܝܕܥ ܕܡܫܠܡ ܠܡܘܕܐ
ܕܟܬܒܐ ܥܠܡܐ ܫܡܥܘ ܘܟܕ ܝܕܥܘ ܦܠܚܐ ܡܫܡܫܘ ܦܢ

f. 7b ܘܐܢ̈ܫܐ ܕܢܚܫܘܢ ܒܝܒܫ̈ܬܐ ܟܠ ܡܕܝܢ ܕܒ ܢܦܫܐ‖ ܘܟܘܠܗ
ܒܬܪ ܝܘܡܐ. ܘܡܢ ܒܣܒܪܗ ܥܠܘܗܝ ܒܬܪ ܡܢ ܡܢ ܩܕܡ
ܝܘܡܐ. ܘܡܛܠ ܕܚܙܐ ܘܗܘܐ ܐܬܪ ܡܢ ܠܥܠ ܕܝܘܡܐ ܐܝܟ
ܘܡܬܥܒܕ ܡܢ ܕܠܡܘܢ ܘܫܬܩܐ. ܘܐܦ ܫܒܩܗ ܕܢܚܘܢ
ܡܫܬܐܠܢ. ܒܒܥܬܐ ܦܓܪ ܦܘܠܐ ܘܡܘܬܪܐ ܒܠܘܬ
ܝܘܡܐ. ܘܐܦ ܟܢܫܘ ܡܣܘܕܐ ܠܟܠܗ ܐܬ ܕܘܟ ܕܘܟܝܬܐ
ܢܦܪܘ ܐܝܟ. ܘܩܠܐ ܒܚܝܠܐ ܠܫܘܒܚܐ ܕܝܘܡܐ. ܘܒܪܝܫ
ܢܦܫܗ ܥܡܠ ܟܠܗܘܢ ܘܐܦ ܒܠܒܠ ܗܘܐܐ ܘܗܘܐ
ܠܟܠ ܟܠܗܘܢ. ܘܚܝܠܐ ܘܐܬܒܠܐ ܘܟܫܝܢܐ ܡܟܘܪܗܘܢ
ܠܟܠ ܐܝܟܢܐ ܦܠܝܢ. ܟܠ ܢܦܘܩܘܢ ܘܗܘܐ. ܡܢܐ
ܡܢ ܢܒܝܐ ܒܠܠܗܘܢ ܢܦܠ. ܐܝܟܢܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܦܠܚܘܢ
ܢܦܫܗܘܢ ܒܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܘܗܘܝܢ. ܡܟܝܠ ܠܘܬܗܘܢ. ܡܬܠܟܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܝܬܝ ܒܐܘܪܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܒܝܘܡܐ. ܘܟܠ
ܢܦܫܐ ܘܗܘܐ ܟܕ ܠܐ ܒܝܘܡܐ ܦܠܚܝܢ ܡܢܐ ܚܘܒܐ. ܢܐܬ
f. 8a ܝܘܡܐ‖ ܘܝܠܕ ܠܐ ܒܥܠܐ ܘܡܥܠܐ ܒܟܠܗ ܘܡܛܠ ܟܠ
ܢܦܫܗ. ܡܟܝܠ ܟܠ ܢܫܐ ܘܡܛܠ ܠܟܠ ܫܘܪܐ ܕܟܠܗ
ܘܗܟܢܐ. ܘܡܛܠ ܒܠܘܩܐ ܕܫܘܪܐ. ܘܦܬܟܪܐ ܠܟܠܗ. ܘܟܠ
ܠܦܠܚܘܗܝ ܘܦܥܠܝܢ ܘܝܘܡܬܐ ܚܝܠ ܝܘܡܐ. ܘܒܪܝܫ

ܦܓܪܐ . ܘܡܬܚܙܝܐ ܦܓܪܐ ܟܕ ܝܠܗ ܘܚܙܝܐ ܠܚܫܐ
ܘܐܡܪܐ ܛܠܝܘܬ ܡܠܬܗ ܕܝܢ ܝܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܫܗ ܘܐܡܪ
ܠܡܬܚܙܝ ܕܥܡ ܛܠܝ . ܘܐܦ ܝܠܗ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܓܘ
ܦܓܪܐ ܝܠܗ ܐܡܪܝܢ ܒܟܝ ܡܠܘܐܐ ܡܠܝܢ ܢܦܫܐ .
ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܘܗܕܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܦܐ ܡܢܕܥ . ܡܠܐ ܢܕܥܘ ܒܟܝ
ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܐ . ܘܐܡܪܐ ܛܠܝܘܬ ܐܦܐ ܟܢܐ . ܘܐܦܠܐ
ܒܟܠܗܘܢ ܐܦܐ ܕܝܠܗ ܠܟܠܗܝܢ . ܐܡܪܝܢ ܠܐ ܢܕܥܘ
ܡܢܐ ܒܕܝܠܗ ܡܠܗ . ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܡܬܚܙܝܢܐ ܕܝܗ ܘܐܡܪ
ܕܟܠܗ ܡܢ ܚܕܘܬܗ . ܘܐܦ ܕܘܟ ܚܕܘܬܐ ܚܝܠܐ
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܘܐܡܪܐ ܚܕܘ ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܢܚܕܘܢ
ܘܐܕܝܠܗ ܟܠܗ ܘܐܡܪܐ ܛܠܝܐ . ܡܢ ܐܝܟ ܒܡܠܟܘܬܗ ܐܠܗܐ fol. 10a
ܟܠܗ . ܘܕܝܠܗ ܡܬܚܙܝܢܐ ܒܪ ܡܠܟܘܬܗ . ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܐ
ܒܟܠܗ ܘܢܦܫܗ ܗܘܐ . ܐܦܐ ܒܟܠܗ ܘܗܕܐ ܐܡܪ ܟܠܘ
ܘܒܟܠܗ ܐܦܐܝܬ ܕܥܡ ܘܡܢܕܥ . ܟܠ ܡܬܚܙܝܐ . ܘܐܦ ܟܢܐ
ܡܢܚܡ ܒܝܬܐ . ܘܦܬܓܡܐ ܡܠܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܒܟܠܗ ܡܬܚܙܝܐ
ܡܢܗ ܢܦܫܗ . ܘܗܘ ܡܬܚܙܝܢܐ ܝܬܝܪܐ . ܡܬܚܙܝܐ ܐܡܪܐ
ܕܟܠܗ ܝܠܗ . ܘܢܦܫܝ ܘܕܝܠܗ ܡܬܚܙܝܐ ܕܟܠܗ ܡܢܗ
ܥܡܠܗ ܢܦܫܗ . ܘܐܡܪܐ ܛܠܝܐ ܟܠܗ . ܐ ܡܢܗ ܐܬܐ

ܓܘܕܐ ܕܐܝܬ ܥܡܗܘܢ ܡܚܒܫܝܢ ܠܒܝܬܗ ܕܢܚܘܡ. ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܠܐ ܒܥܘܕܪܢ ܕܒܥܘܕܪܢܗ ܓܒܪܘ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܥܘܕܪܢܗ ܘܥܕܡܐ ܥܕܡܐ ܡܚܒܫܝܢ ܠܐ ܫܒܩܘ ܒܗܘܢ ܠܒܝܬܗ ܕܢܚܘܡ. ܘܟܕ ܐܢܘܢ ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܟܕ ܐܚܝܕܝܢ ܘܝܗܒܝܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܟܕ ܐܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܘܕܝܢ ܟܠܢ ܘܫܠܡ ܢܦܫܗ ܠܡܠܟܐ ܥܠܬܐ ܒܗܘܢ ܕܝܘܡܐ ܘܐܢܫ̈ܐ ܘܡܫܡܫܢܐ

f. 106b ܘܡܫܒܚܝܢ ‖ ܘܡܫܒܚܐ. ܘܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܥܘܕܪܢ ܠܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܠܝܫܘܥ. ܘܐܠܗܐ ܢܣܒܗ ܩܘܡ ܡܫܘܕܥ ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܡܝܢ ܀ ܀ ܀

ܒ. ܫܪܒܐ ܕܬܪܝܢ

܀ ܕܟܬܒܐ ܩܠܗ ܡܫܡܫ ܢܦܫܗ ܀

ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܟܬܒܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܀

ܐܬܚܙܝ ܦ ܡܠܟܐ ܒܥܘܪܢܐ. ܒ: ܒܥܘܕܪܢܐ. ܘܐܝܟ ܐܦ ܠܗ ܗܘܐ ܢܒܝܐ. ܘܒܬܪ ܒܥܕܢܐ. ܘܐܦ ܒܥܘܕܪܢܐ. ܒܝܘܡܗ ܕܟܬܒܘܗܝ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܝܫܘ ܕܦܠܝܛܘܣ ܢܦܠܬ. ܘܦܠܓ ܦܢ ܘܟܕ ܟܬܒܐ ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܒܥܘܕܪܢܗ ܘܡܠܟܘܬܗ. ܘܗܘ ܢܒܝܐ ܕܝܠܗ ܡܠܟܐ. ܘܦܠܓ ܒܥܘܕܪܢܗ ܘܟܬܒܘ ܢܒܝ̈ܐ

ܕܟܠ ܥܡܐ. ܘܥܒܕܘܢ ܐܝܟ ܗ̄ܘܐ ܠܗ ܒܡܘܡܬܐ ܫܢܝܐ: ܝܗ:
ܘܡܠܟܬܐ ܫܢܝܐ: ܝܘ: ܘܫܒܩ ܒܥܕܢܐ ܒܢܘܗܝ ܕܥܡܗ ܡܠܟܐ
ܘܦܫܛ ܐܦ ܕܘܟܬܐ ܒܝܘܡ. ܘܡܢ ܥܠܬܐ ܝܘܡ ܕܥܡܗ
ܒܢܕܢܐ. ܘܟܕ ܡܘܫܐ ܦܠܓ ‖ ܚܘܒܐ ܠܟܠ ܡܫܘܕܥ f. 111a
ܘܝܗܒ ܠܫܠܝܚ ܘܦܩܕ ܒܐܝܠܘܠ ܘܦܬܚܘ ܬܪܥܐ ܘܢܦܩܘ
ܥܡܗ. ܘܐܙܠ ܐܢܘܢ ܕܘܟܐ ܘܡܢܗܘܢ ܘܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܗܘܐ
ܘܫܘܬܦܘ ܕܝܠܗ. ܘܦܪܣܘ ܥܒܕܐ ܫܠܝܚ ܘܡܫܡܫܝܢ.
ܘܥܡ ܕܝܠܗ ܕܡܫܚܬܐ ܠܢܦܫܗ ܡܘܕܥܝܢ. ܘܐܙܠ ܫܠܝܚ
ܒܥܕܬܐ ܐܘܪܚܐ ܕܟܠܗ. ܘܡܢܗ ܐܢܘܢ ܘܦܠܓܗ ܓܒܝܗ
ܝܘܡܐ ܕܡܘܬܗ ܒܝܘܡ ܝܘܡܐ. ܘܥܒܕܘܢ ܒܗ ܒܡܘܬܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܡܠܬܐ ܐܘܕܝ ܠܗ ܓܒܪ. ܠܐ ܫܒܩܘ ܡܠܟ ܕܒܬܪܟܢ. ܐܝܟܢܐ
ܐܢܐ ܐܢܐ ܒܥܠܬ ܐܡܪ ܡܚܝܒ ܒܕܘܟܐ. ܗ ܐܢܐ. ܘܡܢܐ ܐܦܢܐ
ܐܡܪ. ܘܡܠܟܐ ܫܦܘܪ ܡܢ ܫܠܝܚܘ. ܘܡܢܗ ܡܠܟܢܐ ܥܡܠܐ ܟܕ
ܡܫܘܚ ܘܟܕ ܡܠܟܐ ܠܒܪܐ. ܘܐܦ ܝܘܡܐ ܕܝܠܗ ܡܫܡܫܢܝܬܐ
ܘܝܠܕܐ ܠܟܠ ܐܚܪܢܐ ܕܥܡܗ ܠܥܠܡܘܗܝ ܘܦܠܓܗ ܒܡܠܟܐ ܢܩܛܝܢ
ܘܡܠܟܐ ܒܕܘܟܐ ܐܠܨܝܢ. ܘܡܡܠܠܝܢ ܥܡܗ ܟܕ ܡܫܘܚܐ.
ܘܐܦ ܟܕ ܠܚܘܕ ܗܘܐ ܘܟܕ ܕܘܟܐ ܡܕܒܪܢܐ ܒܡܫܘܚܐ
ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܠܚܘܕ ‖ ܦܠܓܐ ܒܓܘܫܡܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܗ ܒܥܠܡܐ f. 111b

ܕܝܢ ܕܒܙܒܢܬܐ. ܘܗܘ ܐܬܐ ܡܢܘܦܝܬܐ ܒܫܘܒܩܢܐ. ܘܫܡܥܬ
ܡܫܘܒܚܬܐ ܒܠܘܬܗ: ܩܠܗ ܫܡܥܘ. ܝܬܒ ܐܣܝܗ. ܠܘܬܗ
ܕܫܘܥܝܐ ܗܢܐ ܚܙܝܐ ܘܠܘܬܗ ܕܕܘܒܪܐ ܗܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܥܒܕܬ
ܫܘܒܩܢܐ ܘܥܒܕܬܐ ܒܟܬܒܐ ܒܥܝܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܐܢܝܢ ܕܡܢܐ
ܫܘܒܩܢܐ ܕܥܢܝܢܐ ܀ ܘܫܡܥܬ ܒܣܬܪܐ ܩܠܝܠܐ
ܠܫܡܥ ܒܥܕܢܐ ܕܫܘܠܐ ܕܝܕܥ ܒܢܘܣܐ ܕܫܒܚܘܬܐ. ܘܝܗܒ
ܒܬܒܘܥܬܐ ܫܘܒܩܢܐ ܘܐܬܚܙܝ ܢܘܪܐ ܒܥܢܢܐ ܘܐܬܒܪܢ ܠܪܘܚܐ
ܘܝܗܒ ܫܘܒܩܢܐ ܝܬܝܪܐ ܡܢܗ ܘܝܗܒ ܚܠܦ ܝܩܝܪܘܬܐ
ܕܥܒܕܬܘܬܐ ܫܘܒܩܢܐ ܥܒܕ ܗܘܝܘ ܕܝܠܗ ܕܝܢ. ܘܡܢ
ܩܕܡ ܫܘܒܩܢܐ ܘܝܗܒ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܒܟܠ ܒܠܒܘܬܐ ܦܐ
ܩܠܝܠ ܕܫܘܒܩܢܐ. ܘܡܢ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܘܝܗܒܗ ܘܡܫܝܚܐ
ܠܟܠܗ ܕܝܠܗ ܠܥܠܡܐ. ܘܥܠܘ ܥܡܗ ܩܠܝܠܐ ܕܝܠܗ ܠܥܠܡܝܢ
ܘܡܫܘܒܚܬܐ ܝܗܒܘ. ܘܫܡܥܬ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܢܗܘܐ ܕܢܗܘܐ
f. 12a ܒܥܠܡܗ ‖ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟܢܐ. ܐܢ ܫܡܥ ܗܘܐ ܘܫܡܥܬ
ܡܢ ܝܘܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܫܘܠܡܐ ܠܥܠܡ ܕܟܠܗ ܠܗ ܐܢܐ
ܡܫܘܕܥܢܐ. ܘܡܫܡܥ ܠܥܠܡ ܐܢܐ ܫܘܒܩܢܐ. ܘܡܫܒܚܬܐ
ܐܦ ܐܢܘܢ ܘܝܗܒܘ ܐܠܗܘܬܐ ܘܗܢܐ ܘܫܡܥܬܐ ܠܟܠܗܝܢ
ܘܝܗܒ ܐܦ ܠܘܬܗ ܚܠܦ ܢܦܫܗ. ܘܫܡܥܬܐ ܘܫܡܥܬ ܗܘܐ

Digitized by Google

ܒܬܘܬܒܘܬܗ: ܠܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܐܝܟ ܟܘܢܐ. ܘܠܘܬܐ ܕܕܘܒܪ ܛܠܐ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܛܠܐ ܗܘ ܡܬܢܣܒ. ܐܘ ܐܪܥܐ ܛܠܝ
ܡܢܗ ܟܪܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܗܘ ܕܡܫܬܢܝܐ. ܘܛܠܐ ܐܪܥܢܝܐ
ܠܥܠ ܕܝܢ ܕܡܛܪܐ ܛܠܐ ܕܝܢ ܘܥܢܢܐ ܟܪܐ ܟܪܝܟ
ܘܡܫܬܢܝܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܦܬܐ ܠܘܡܛܪܐ ܕܗܘ ܥܢܢܐ
ܟܪܐ. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܘܡܬܥܒܕܝܢ ܐܘ ܟܪܝܐ ܠܥܠ ܕܗܘ
ܘܕܝܢ ܕܗܢܐ ܡܬܪܐܡܐ ܒܡܬܪܐܡܘܬܐ ܒܦܘܢܝܐ. ܘܒܝܬ
ܒܠܘܢ ܐܦ ܗܘܝܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܦ ܒܟܠ ܐܪܥܐ ܡܬܢܬܦܝܢ
ܘܡܬܪܡܝܢ ܡܢܗ ܩܠܝܠܐ ܠܡܛܪܐ ܒܟܠ ܠܒܢܝ ܕܦܪܝܢ.
f. 128 ܘܐܦ ܗܢܘܢ || ܐܝܟܢܐ ܛܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܠܐ ܡܬܝܠܕ ܐܦ
ܐܠܐ ܡܢ ܥܢܢܐ ܘܗܘ ܠܐ ܠܟܘܪܐ ܕܥܢܢܐ ܒܬܘܢܝܐ. ܡܛܠ
ܕܝܢ ܘܐܝܟܢܐ ܛܠܐ ܐܘ ܒܥܢܢܐ ܗܘܐ ܕܢܦܠ ܡܢܗ ܛܠܐ
ܗܘ ܒܐܪܥܐ ܒܠܠܐ ܠܥܠܡ ܠܦܠܓܗ ܕܡܬܝܕܥ ܟܕ ܦܟܪܐ
ܗܘܘ. ܘܟܕ ܒܐܝܕܐ ܥܠܐ ܠܦܠܓܗ ܕܕܝܢ ܕܗܘ
ܕܡܛܪܐ ܛܠܐ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܡܬܟܢܫ ܕܝܢ ܡܛܪܐ ܛܠܐ ܒܥܢܢܐ
ܐܘ ܒܥܢܢܐ. ܗܘ ܠܛܠܘܗܝ. ܘܡܛܪܐ ܒܐܝܕܐ ܡܬܢܦܠ ܒܥܢܢܐ
ܐܪܥܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܘܗܘܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܢܘܗ. ܘܡܛܠ ܠܘܬܗ
ܘܡܫܬܪܝܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܝܢ. ܐܘ ܒܥܢܢܐ ܡܫܬܦܠ

ܓܒܝܬ ܕܢܗܘܐ ܦܠܚܐ ܩܠܘܒܠܐ ܘܢܗܘܐ ܡܫܬܥܒܕܐ. ܒܫܢܬ ܓܒ ܡܢ ܝܘܢ̈ܝܐ. ܢܦܩ ܩܘܒܐܕ ܡ ܚܝܠܗ ܠܐܬܪܘܬܐ ܐܪܡܢܝܐ ܐܝܟ ܕܫܡܥ ܬܠܬܐ ܢܦܩܬ ܕܓܘܢ ܕܝܢ ܕܒܪ ܕܚܘ ܗܘܐ. ܘܡܢܐ ܛܠܒ ܕܢܗܘܐ ܗܦܟܘܢ ܒܕܗܒ. ܐܦ ܟܘܒܐܕ ܘܡܢ ܕܢܘܟܪܝܘ ܐܬܚܙܝ ܛܠܒܐ. ܘܫܡܥܘܗܝ ܕܢܗܘܐ f. 13a ܘܢܗܘܐ ܒܗܝܢ ܝܘܡܐ ܦܬܘܪܐ. ܘܐܦ ܡܢܗܘܢ ܡܫܬܟܚܢܘܬܗ ܘܕܦܫܬ ܠܩܘܠܣܛܐ ܘܡܢܐ. ܘܠܐ ܐܝܟܢܐ ܒܬܫܥܝܬ ܕܐܬܐ. ܘܡܠܝܐ ܐܪܬܐ ܕܒܐ ܢܗܪܐ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܘܡܠܬܐ ܗܕܐ ܩܠܝܠ ܒܫܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܦܐ ܡܢܝܢܘܢ ܝܬܝܪ ܕܝܢܘ ܒܠܐ ܠܟܪܟܐ ܒܠܐ ܦܢܐ ܓܒܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܬܐ ܠܟܪܟܐ ܗܘ ܬܘܒ ܡܢܝܢܘܢ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܝܐ ܒܢܗܪܐ. ܐܦ ܒܟܢܘܢ ܐܕܡܐ ܝܘܡܐ ܘܦܝܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܕܡܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܡܠܝܐ ܒܫܢܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܝܠܕ ܩܠܝܠ ܕܗܘ. ܘܡܬܠܟܕܐ ܠܟܘܡܪܐ ܘܣܦܝܩܐ ܟܕܡܐ ܡܢܩܝܬܐ ܘܐܚܝܕ ܩܕܡ. ܘܡܩܝܡܐ ܒܫܘܩܐ ܒܢܝܘܢ ܗܘܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܟܢܝܫܝܢ. ܡܩܕܡ ܚܕܐ ܡܠܟܐ ܘܫܡܝܫܬܐ ܟܒ ܩܕܡ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܕ ܒܫܢܬ ܠܡܕܝ ܐܬܪܐ ܗܘܝ ܢܘܚܡܐ ܕܦܬܘ. ܘܦܢܝܐ ܠܟܡܪܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܡܢ ܩܕܡܐ ܕܐܬܚܙܝ

ܠܓܒܪܐ ܐܠܝܟܐ. ܘܦܩܕ ܡܗܝܡܢܐ ܠܟܠܗ ܡܠܟܐ ܘܐܦ
ܩܘܠܐ ܠܥܘܕܪܢܐ|| ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܫܡܥܐ ܗܘܬܐ ܡܛܠܬܗ ܡܠܟܐ f. 13b
ܘܐܬܡܢܥ ܩܘܠ ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܡܘܬܗ ܒܝܘܡܐ ܕܡܠܟܐ.
ܘܐܦ ܝܗܒ ܟܢܫܐ ܕܡܠܟܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܘܦܪܗ ܕܓܒܪܐ.
ܘܩܡܘ ܠܓܒܪܐ ܕܝܠܗ ܒܬܫܡܫܬܐ ܝܗܒ. ܘܐܦ ܗܘ ܠܓܒܪܐ
ܕܝܠܗ ܒܬܘܠܐ. ܘܟܕ ܡܫܬܘܕܥ ܐܝܠܗ. ܘܦܩܕ
ܟܬܒܗ ܘܟܕ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܡܫܬܘܬܐ ܕܟܢܫܐ ܒܥܘܬܐ
ܕܝܠܗ ܘܩܪܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܟܠ ܕܟܠ
ܡܫܬܪܪܐ ܒܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܥܠܝܗ. ܐܝܟ ܕܗ ܡܢ ܢܘܗܪܐ
ܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܠܓܒܪܐ ܐܝܟ ܐܘܡܢܐ ܦܠܚܘܬܐ ܠܡܫܡܫܘ
ܘܡܕܡ ܡܛܠܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܫܠܝܛܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܛܠܬܗ ܐܘܠܐ ܕܠܒܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܫܩܠܬܐ ܡܥܒܕ
ܘܐܝܠܝܢ ܠܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ ܘܢܦܩܬ ܐܘܠܐ ܘܡܫܬܘܕܥ ܡܛܠܬܗ
ܘܡܫܠܡܢܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܓܒܪܐ ܐܝܟ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܫܬܒܚ
ܢܦܩܬ ܐܝܟ. ܘܐܝܟ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܬܠܐ ܡܕܡ ܡܕܡ
ܐܢܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢܐ ܡܛܠ ܒܬܘܠܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܝܠܗ ܒܬܘܠܘ ܦܪܝܫܐ ܟܠܗ ܘܡܢܘܝܢܐ ܒܠܗ ܟܢܫܐ
ܡܕܝܢܬܐ. ܕܟܕ ܡܢܐ ܕܝܠܗ ܒܟܬܒ. || ܘܟܕ ܩܪܝܢ ܡܢ f. 14a

ܕܐܪܥܐ ܡܫܪܐ ܒܢܘܪܐ ܕܐܝܟ ܠܥܠܐ ܠܦܣܩܘܬܗ.
ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܡܫܘܙܒܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܩܘܡ ܠܗ ܓܠܐ ܦܬܘܡ
ܠܗܘܢ ܐܘܪܚ ܛܠܠܗ. ܘܒܪܝܫ ܒܙܡܢܐ ܚܠܝܐ ܠܥܠܡ
ܘܦܣܩܘܬܐ ܠܗ ܝܗܒ. ܘܐܡܪܐ ܛܠܝܐ. ܠܝܡܐ ܦܓܪܐ.
ܡܛܘܠ ܘܐܝܟ ܒܠܗ ܝܗܒܐ. ܘܐܡܪܐ ܛܠܝܐ ܘܡܫܒ. ܡܢܐ
ܐܝܬ ܒܗ ܠܘܬܘܦܘܬܐ ܡܢ ܕܐܝܬ ܥܡܠܐ ܕܐܝܬ ܒܪܘܚ
ܕܡܫܚ ܠܚܘܒܐ. ܒܝܕܥܐ ܕܐܝܬ ܠܒܐ ܗ̇ ܐܢܐ ܒܦܘܠܚܢܐ
ܢܩܒ. ܠܐ ܐܫܘܕܝ ܓܝܪ ܚܝܐ ܘܦܪ ܢܦܫܐ. ܐܝܠܐ
ܐܡܝܪܐ ܢܦܫ ܡܢܐ ܐܢܐ ܒܪܘܚ ܘܦܐ. ܡܢܐ ܐܝܬܐ
ܦܢܝܘܬܐ ܕܝܠܝ ܠܗ. ܘܐܦ ܒܬܘܒ ܠܐܠܗ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܫܬܐܢܐ ܠܗ ܒܘܠܐ ܡܢܗ ܕܝܢ ܕܟܪܝܘܬܐ. ܘܒܪܝܫ
ܡܢܐ ܛܠܠܐ. ܐܝܬ ܟܠ ܒܥܘܪܐ ܕܝܢ. ܘܐܢܐ ܒܗܘ
ܗܢܐ ܠܗܝܢ. ܘܦܢܝܘܬܐ ܦܓܪܐ ܠܚܫܠܘ. ܘܦܝܠܐ ܩܕܡ.
ܘܡܫܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܠܡܫܘܚܐ ܘܦܝܠܐ ܒܟܒܐ ܘܟܪܝܗ
ܘܟܡܪܐ ܠܐ ܡܕܡ ܥܒܘܕ ܐܠܗ. ܐܢܐ ܐܝܟܢܐ ܥܒܘܕ
f. 146 ‖ ܐܠܗ ܐܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܐ ܐܡܪ. ܘܒܪܝܫ ܡܢܐ
ܗܘܐ ܐܝܟܘܢܗ. ܘܡܬܪܓܠܐ ܐܘܚܕܐ ܠܡܫܝܢܐ ܠܟܝܢܐ
ܢܘܟܪܝܐ. ܘܡܬܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܟ ܠܚܫ ܓܠ ܗܘܪܓܐ

Digitized by Google

ܠܒܪܐ ܐܝܠܟܢܐ. ܘܦܬܚܬ ܣܘܣܝܐ ܠܦܘܡ ܡܠܟܐ ܘܐܦ
ܡܛܠ ܠܗܕܐ|| ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܫܡܥܐ ܗܘܦܟܐ ܡܚܝܠܗ ܡܠܟܐ f. 13b
ܘܐܬܡܢܥ ܡܛܠ ܐܣܦܩܝܬܐ ܘܣܘܡܗ ܒܝܘܦܐ ܕܡܠܟܐ.
ܘܐܦ ܝܗܒ ܦܓܪܐ ܕܡܠܟܐ ܒܡܣܒܥܬܐ ܥܘܦܕܘ ܠܒܪܐ.
ܘܐܬܘܡ ܠܒܪܐ ܕܠܐ ܒܛܪܘܢܐ ܝܗܒ. ܘܐܦ ܗܘ ܠܒܪܬܐ
ܕܠܐ ܒܪܘܚ. ܘܒܪܕܝܢ ܡܚܘܪܬܐ ܐܠܗ. ܘܦܬܚܬ
ܦܓܪܗ ܀ ܘܦܬ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܒܡܚܘܬܐ ܒܝܬܢܐ ܒܠܘܕܐ
ܕܝܠܗ ܘܚܝܠܐ ܕܐܘܪܐ ܠܦܘܠܘ. ܐܠܐ ܡܢܕܠܐ ܕܠܐ
ܡܪܕܝܬ ܕܝܠܗ. ܘܐܪܬܐ ܒܠܒܗ. ܝܠܕ ܒܗ ܡܢ ܗܘܦܟܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܝܠܗ ܠܒܪܐ ܐܝܟ ܐܣܦܪ ܦܠܛܐ ܠܦܣܘܩܗ
ܘܦܪܫܐ ܚܠܠܗ. ܗܘܠܝ ܡܠܟܬܐ ܕܐܘܪܬܐ ܕܝܗܘ ܕܡܛܠ
ܚܠܠܗܘܢ ܐܘܠܐ ܕܒܝܬܐ ܕܝܘܡܐ. ܘܦܣܩܝܬܗ ܡܚܝܠܐ
ܘܠܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܝܗ ܘܚܡܠܐ ܐܘܠܗ ܘܦܣܝܘܬܐ ܚܠܠܗ
ܘܦܬܠܝܬܐ. ܘܐܘܕܝܬ ܠܒܪܐ ܐܝܟ ܐܣܦܪܬܐ ܕܝܗ ܦܣܝܠܐ
ܒܚܝܠ ܝܘܡܢ. ܘܐܝܟ ܒܡܪܦܘܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܦܘܠܐ ܫܒܩܘܡܟ
ܐܢܐ ܕܡܛܠܘܬܐ ܚܠܐ ܒܪܘܚ. ܘܐܝܟܢܐ ܦܘܡܠܐ
ܕܝܠܗ ܒܪܘܚܗ ܦܬܐ ܠܗܪܘ ܘܫܘܒܚܐ ܟܠܗ ܒܓܢܐ
ܡܪܝܐ. ܕܟܕ ܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫ.|| ܘܟܪܝܗ ܡܘܡ f. 14a

ܕܐܬܕܠܝܬ ܡܛܪܐ ܒܫܢܬܐ ܕܝܠܗ ܠܟܠܗ ܠܦܣܝܩܘܬܗ. ܘܡܦܘܪܫܘܬܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ ܕܝܠܗ ܕܚܘܒ ܠܐ ܢܓܠܐ ܦܠܚܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܠܠܗ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܒܡܪܥܐ ܣܓܝܐ ܠܟܝܦܐ ܘܦܫܝܩܘܬܐ ܠܗ ܢܣܒ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܝܠܦܗ ܟܢܫܐ. ܡܗܘܝܬܐ ܘܐܦ ܒܟܠܗ ܢܓܒܐ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܗܘܝܬ. ܡܢܐ ܐܢܐ ܢܣܒ ܠܗܘܦܪܕܘܣܐ ܡܢ ܕܐܬܬܐ ܥܡܠܐ ܕܟܝܢܐ ܒܪܘܚ ܕܡܢܐ ܠܗܘܢ. ܒܝܬܐ ܕܐܬܝ ܠܒܠܐ ܢ ܐܢܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܢܦܫܝ. ܘ ܐܬܚܘܕܬ ܒܗ ܟܕܐ ܘܦܐ ܢܦܫܐ. ܐܝܬܝܗ ܐܝܟܢܐ ܢܣܒ ܡܢܐ ܐܢܐ ܒܪܘܚܝ ܘܦܐ. ܡܢܐ ܐܬܝܬ ܦܬܓܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܘܐܦ ܒܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܠܒܠܐ ܘܡܢܗܘܢ ܠܗ ܒܗܠܝܢ ܒܝܬܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪܐ. ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܡܢܐ ܗܠܝܢ. ܐܢܬ ܗܘ ܒܗܘܢܐ ܕܝܠܝ. ܘܐܢܐ ܒܪܘܚܝ ܗܘܐ ܠܢܝ. ܘܦܬܓܡܐ ܦܬܚܐ ܠܡܫܠܡ. ܘܦܘܠܚܢ ܕܐܬܝ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܦܘܠܚܢܐ ܠܗܘܢܐ ܘܦܬܚܐ ܒܝܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܦܝܫܐ ܠ ܡܢܐ ܥܒܘܕ ܢܦܫ. ܐܢܐ ܢܦܫܐ ܥܒܘܕ
f. 14b || ܢܦܫܝ ܐܢܐ ܢܦܫܐ. ܡܠܟܝܢ ܘܒܢܝܢ ܐܡܪ. ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܡܢܐ ܗܘܐ ܢܦܩܘܢܝ. ܡܬܕܝܢܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܢܐ ܠܟܝܢܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܟܕ ܡܫܘܚܐ ܕܝܠܗ ܠܟܝܢ ܒܗ ܦܘܪܫܢܐ

ܘܣܓܝܐܐ ܛܠܠܘ ܠܗ ܦܣܩܬܐ. ܕܐܠܐ ܒܥܘܬܐ ܢܦܩ ܡܢܗܘܢ
ܡܢܐ ܢܬܠܛܢ ܘܛܥܡܐ ܘܣܦܩܬܐ ܡܢܝܢܐ. ܒܕܩܘ ܢܓܫ
ܠܩܘܐ. ܘܗܘܘܐ ܢܬܠܛܢ ܒܗ ܦܣܩܬܐ ܘܣܦܩܬܐ ܢܓܫܐ ܠܩܘܐ.
ܗܘ ܐܠܐ ܟܠܗ ܕܟܝܢܐ ܢܬܡܣܟ ܗܢܐ ܛܠܠܘܢ. ܘܣܓܝܐܐ
ܦܓܪܐ ܠܓܪܡ ܘܐܝܟ ܘܡܬܚܫܒܢ ܕܝܢ ܕܣܓܝܐܐ ܛܠܠܝܢ
ܢܒܠܘܢ ܘܣܦܩܢ ܘܡܪܕܝܢ ܡܬܩܝܡܝܢ ܛܠܠܘ ܠܗ ܒܐܝܪܐ
ܘܗܘܐ ܕܢܘܪܐ ܘܐܦ ܡܫܘܚܬܐ ܢܬܡܫܚܘ ܛܠܠܘ. ܘܪܡܫܐ
ܟܠܝܐ ܝܠ ܟܠܗ ܕܢܦܫܐ ܟܠܒܘܕܘ. ܒ ܢܓܪܐ ܕܢܓܪܐ
ܠܢܦܫܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܢܫܘܬܐ ܘܕܝܢܬܐ ܐܢܫܐ ܟܕܢܦܫܐ ܢܦܫܐ
ܠܢܦܫܐ ܕܢܦܫܐ. ܕܣܘܡܐ ܢܬܡܣܟ ܕܐܪܥܐ ܠܩܘܐ ܗܘܕܐ ܡܢܫܐ
ܘܢܩܝܠ ܢܦܫܐ ܢܓܫܐ ܕܒܪܐ ܟܪܝܐ ܟܪܝܐ. ܘܡܪܕܝܢ ܡܪܘܝܢ
ܛܘܒܐ ܟܠܗ ܡܓܠܝܗ ܘܢܩܝܠ ‖ ܡܘܦܠ ܢܠܘ. ܘܡܪܘܝܢ f. 16a!
ܡܕܝܢ ܟܢܦܫܐ ܡܢ ܟܪܐ ܕܗܘܠܝܐ ܘܗܘܦܟ ܣܓܝܐ. ܢܐ
ܟܪܝܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܡܡܫܦܠܝܢ ܠܢܒ ܟܐܢܝܢܘܢ ܗܘܠܐ
ܢܠܚܘܝܘܢ ܥܘܕ ܟܝܢܐ ܡܣܒܟ ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܕܢܘܪܐ
ܟܠ ܒܕܪܝܢ. ܘܦܪܫܐ ܐܟܐ ܢܓܫܐ ܦܠܓܝ ܟܘܠ ܢܩܘܐ
ܗܦܬܟܐ ܡܬܚܫܒ. ܘܐܠܗܐ ܥܘܒܕܐ ܐܝܟ ܢܡܣܒ
ܥܡܠܐ ܢܟܢܐ ܘܡܬܠܝܢ ܕܒܗ. ܘܡܬܚܫܒܢ ܢܡܣܟ

Digitized by Google

ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܡܢ ܐܘܪܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܟܘܠ ܐܘܣܛܐ. ܗܘ
ܘܐܢܬ ܒܒܪܐ ܕܝܘ ܦܨܚܐ ܘܒܝܬܐ ܠܠܠܘ ܡܢ ܐܪܟܝܐ
ܕܡܫܬܪܝܐ ܕܢܡܐ. ܗܘ ܕܐܡܪ ܟܪܐ ܕܘܟܝ ܐܡܪ ܐܝܟ
ܘܡܫܡܥ ܐܡܪ ܐܢܐ ܡܘܪܦܐ ܐܠܗܐ ܟܢ: ܐܠܗ ܟܠ ܟܕ
ܟܠܟܐ ܘܐܬܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܝܚܐ ܠܐܡܪܐ ܕܢܚܐ ܐܝܫܘܥ
f.16b ܟܪܝܐ ‖ ܘܐܬܐܡܪ ܠܢܫܐ ܐܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܘܠܘܣ ܕܝܠܗ
ܐܕܡܐ ܓܘܗ ܥܡܗ ܐܝܟ ܐܢܐ ܠܐܡܪܐ ܕܢܚܐ. ܡܢ ܠܠܐ ܡܢܓܕܐ
ܘܐܡܪ ܐܝܟ ܟܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܠܠܗ. ܐܡ ܐܬܐܡܪ ܕܝܢ. ܘܐܠܐ
ܟܕ ܢܣܒ ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܦܐ. ܘܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܘܐܡܪ ܕܐܡܪ
ܘܦܝܫ ܐܠܗ ܕܟܝܢ ܡܠܐ ܡܠܬܐ. ܘܐܡܪ ܟܕ ܡܪܝܐ
ܐܠܐ ܟܕ ܣܠܩܐ ܡܢ ܠܘܬܐ ܟܕ ܡܪܝܐ. ܘܐܬܪܐ ܡܠܐ
ܓܐܠܐ. ܘܐܦ ܓܘܠ ܕܒܐ ܐܝܟ ܟܕ ܐܕܪܐ. ܘܦܩܕ ܦܘܪܫܢܐ
ܘܦܫܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܓܪܐ ܡܟܢ ܐܢܫܢ ܢܫܪܐ ܕܐܪܟܐ.
ܘܡܫܬܒܚܐ ܠܟܝܢ ܟܕ ܟܠܟܐ. ܘܦܫܦܫܬܐ ܕܢܦܫܬܐ
ܠܓܒܪܐ ܘܡܫܬܪܪܬܐ ܡܢ ܠܠܐ ܠܟܪܝܐ ܟܕ ܦܘܪܫܢܐ
ܓܒܪܐ. ܘܕܒܪ ܐܠܐ ܟܕ ܟܕ ܕܐܢܫ ܡܢ ܐܢܫܐ
f.15a ܠܦܩܘܕܐ ܘܐܦ ܐܢܫ ܕܐܝܬ ܟܕ ܡܒܠܐ ‖ ܕܡܦܠܐ. ܡܢ ܐܒܐ ،
ܕܗܘܐ ܦܓܪܐ ܐܡܗ. ܘܐܬܝܠ ܢܒܝ ܠܟܢܫܐ ܕܠܐ ܢܚ ܡܢܗ

Digitized by Google

ܘܡܛܝܒܐ ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ̇ ܫܢܝܐ ܘܠܐ ܦܓܥܬ ܒܗ̇
ܦܘܪܥܢܗ̇ . ܘܡܬܝܕܥܐ ܗܘܬ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܬܐ
ܐܢܫ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܘ ܒܬܪ ܙܒܢ ܡܫܝܚܘܬܐ . ܘܐܬܐ ܒܝܘܡܬܐ
ܗܘܢ ܓܒܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ̇ ܩܕܡ ܕܝܘܢܐ ܪܝܫܐ. ܘܡܢܐ ܓܒܪ
ܗܘ ܓܒܪ ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܒܪܘܚܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘ ܫܢܝܐ. ܡܢܗ
ܕܢܬܠܝܘܢ ܠܟܘܢ ܗܕܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܗ ܫܠܝܚ
ܫܪ ܕܢܘܚܡ ܢܠܡܕܐ . ܘܝܠܕ ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܟܘܢ ܗܕܐ ܡܠܟ
ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܒܚܐ ܠܫܢܝܐ ܕܡܫܝܚ ܘܦܓܥܬ
ܘܦܘܪܥܢܐ ܗܘܕܐ ܐܚܪܢ ܠܡܕܝܢܬܐ . ܘܒܬܪܟܢ ܟܕ ܢܗܘܐ
ܥܠܡܐ ܢܦܩ ܕܐܠܗܐ ܐܢܐ ܘܡܢܐ ܗܘܐ . ܡܥܡܕܢܘܬܐ
ܠܡܫܝܚ ܠܐ ܩܕܡ. ܘܡܬܥܡܕܝܢ ܗܘܝܢ ܘܦܘܪܥܢ ܘܫܠܝܚ || f. 156b
ܡܫܝܚܝܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܢܐ ܒܬܠܡܝܕܘ. ܘܫܠܝܚ ܝܗܒ
ܒܟܠ ܕܘܟ. ܘܡܫܝܚܐ ܫܡܥ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܝܬ ܠܟܘܢ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܫܡܗ. ܘܗܘܐ ܐܢܫ ܕܐܝܬ ܫܡܥ ܡܢܐ ܫܠܡܐ
ܗܘ ܠܟܘܢ ܩܕܡ ܓܒܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܢܐ ܒܫܡܗ ܡܢ
ܕܐܢܐ ܒܫܡܗ . ܘܝܠܕ ܠܟܘܢ ܩܕܡ ܓܒܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܫܠܝܚ
ܠܟܘܢ ܘܦܘܪܥܢܐ. ܘܐܦ ܝܗܒ ܫܠܡ ܠܟܘܢ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܫܡܗ ܕܝܠܗ. ܘܗܘܐ ܥܡܠܐ ܢܦܩ ܕܫܡܗ

Digitized by Google

ܡܛܪܐ ܛܠܠܐ ܗܘ ܢܚܬ ܠܓܒܗ ܐܪܥܐ ܨܗܝܐ ܒܢܝ ܕܡܘܕܝܢ.
ܘܡܪܘܝܐ ܠܟܠܗ ܒܢܝܢ ܡܕܒܪܐ ܘܚܕܘܬܐ. ܘܡܛܪܐ ܛܠܠܐ ܗܘ ܢܐ
ܫܢܐ ܒܚܝܠܐ ܕܟܠܢ ܫܠܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܘܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ
f. 18a ܒܚܝܠܗ. ܡܛܪܐ ܛܠܠܐ ܠܐ ܢܦܠܐ ܐܢ ܝܗܒ ܡܫܒܚܐ‖ܐܪܥܐ
ܒܚܝܠܗ. ܡܦܝܣܝܢ ܘܐܦ ܒܥܘܪܢܐ: ܘܡܦܩܚܝܢܐ ܠܟܠܗ
ܒܢܝܐ ܡܕܒܪܐ ܘܡܫܬܪܝܢ ܡܢ ܒܚܝܠܗ ܘܝܗܠܗ ܠܟܠ.
ܘܡܛܠ ܛܠܝܠܘܬܗ ܘܢܚܬ ܠܥܘܕܪܢܐ ·:· ܐܡܝܢ ·:·

ܘܥܘܢܝܐ ܢܗܠܘܢ ܐܦ ܒܠܐ ܕܠܐ ܐܬܐ ܡܪܝܐ ܢܝܫܠ ܕܫܘܒܪ ܕܥܕܬܐ ܕܚܝܠܗ ܢܚܬ ܥܠܐ ܒܚܝܠܗ. ܘܠܥܠ ܠܒܝܬܐ ܦܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܦܠܓܘ ܐܦ ܡܕܒܪܐ ܕܐܘ ܦܠܚܐ. ·:· . ※ . ·:· .

ܕ ·:· ܕܫܘܒܚܐ ܕܫܢܐ ·:·

ܢܗܘܐ ܕܝ ܐܢܬ ܘܒܪܐ ܚܒܝܒܐ ܕܒܝܬ ܐܒܐ ܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܘܐܦ ܐܢܬ ܡܫܒܚ ܠܟ ܦܠܓܘܬܐ ܐܒܐ ܡܫܠܛ ܗܘܐ. ܥܠܡܐ ܡܫܘܒܚܐ ܚܒܝܒܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝܐ ܛܠܝܠܐ ܐܢ ܒܪܐ ܢܚܬܘܢ ܡܢ ܐܒܐ ܥܒܕܘܗܝ ܘܦܠܓܘ ܐܦ ܐܝܬ ܕܝܢ ܠܟܠܗ ܐܠܗܐ ܘܢܚܬ ܠܥܘܕܪܢܐ. ܘܡܛܪܐ ܢܚܬܐ ܡܢܗ

ܦܠܝܓ ܠܗ ܢܒܝܐ ܠܗ ܢܒܝܘܬܐ. ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܒܪܗ. ܗܘ ܠܗܠܝܢ
ܕܐܦ ܡܬܝܒܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢܝܗ || ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܝܚܐ fol. 16b
ܘܚܠܦܝܗܝܢ ܕܢܒܝܘܬܐ ܐܝܟ ܡܥܠܝܐ. ܘܝܗܒܐ ܕܗܝ ܕܝܢ ܒܢܦܫܗ
ܕܒܪܗ ܘܡܠܐܟܐ ܐܝܟ ܡܥܠܝܐ ܘܫܪܒܐ. ܘܡܕܡ ܐܝܟ ܐܢܫܐ
ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܕܐܦܢܐ ܥܠ ܡܥܠܝܐ. ܘܫܘܪܝܐ ܕܢܦܫܐ ܗܘܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܫܘܪܝܐ ܘܚܠܦܝܗܝܢ ܢܒܝܘܬܐ ܠܗܠܝܢ
ܘܗܢܐ ܦܠܓ ܥܠܝܗ. ܥܠ ܫܘܪܝܐ ܒܥܠܡܐ ܐܘ ܐܢܫ
ܠܫܡܥܐ. ܘܐܢܐ ܥܠ ܫܘܪܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܗܘܐ ܗܘܝܘ ܕܐܢܫ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܫܒܚܘ ܒܥܠܡܐ ܕܒܪܗ ܓܝܪ ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܬܘܕܥܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ ܗܘܝܘ ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܥܠ ܡܛܠܬܐ ܕܒܪܗ
ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܥܠܡܐ ܕܠܗ ܘܢܦܠܘ ܗܘ ܦܠܓܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܢܫ ܫܪܒܐ ܡܥܠܝܐ. ܘܠܐ ܦܠܓܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܘܗܘܝܘ ܐܝܟ ܢܦܠܘ ܠܗ ܫܘܪܝܐ. ܘܗܘܐ ܐܢܫ ܒܥܠܡܗܘܢ ܗܠܝܢ
ܥܠܝܗ ܦܠܓܐ ܠܫܡܥܐ ܕܒܪܗ.. ܐܝܟ ܗܘܝܘ ܕܝܢ || ܦܠܓܐ fol. 17a
ܠܟܠ ܕܒܪܗ ܒܥܠܡܐ ܕܒܪܗ. ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܘܕܥܐ
ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܫܘܪܝܐ ܕܟܠܢܐ ܕܒܪܗ ܕܐܝܟ ܗܢܘ ܕܫܘܪܝ
ܦܠܓܐ ܒܥܠܡܐ ܡܢܗ ܦܐ ܡܢܗܘܢ. ܠܐ ܡܢܐ ܥܠܝܗ ܕܒܪܗ
ܕܫܘܪܝܐ. ܦܐ ܐܝܟܢܐ ܡܢܗ ܥܠܝܗ ܗܘܝܘ ܐܝܬ ܦܐ ܐܝܟܢܐ

ܦܫܝܛܐ ܝܗܝܒܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܐܟܐ ܐܦ ܐܢܐ. ܗܘܝܘ ܐܢܐ
ܕܡܩܦܠܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܡܢܕܥܐ ܗܘܐ ܐ̈ܢܫܐ ܩܘܡ ܐܒܪܗܡ.
ܘܐܡܪܐ ܐܒܪܗܡ ܠܛܠܝܗ ܕܝܠܗ. ܡܘܕܝܐ ܝܗܒܘ. ܘܐܡܪܐ ܐܘ
ܒܢܝ ܝܗܒ ܒܦܝܪ ܝܬܝܪ ܡܢܠ ܐܝܣܚܩ. ܘܐܡܪ ܠܛܠܝܗ
ܐܒܪܗܡ ܒܥܝܢܐ ܕܡܩܦܠܐ ܒܝܫܐ ܕܝܠܝ. ܘܐܡܪܐ ܡܢܠܐ
ܐܝܣܚܩ ܗܘܐ ܒܥܝܢ. ܐܡܪܐ ܐܒܪܗܡ ܠܛܠܝܗ ܡܢܠ ܠܛܠܝܘ
ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܘܝܩܕܬܐ ܡܢܠ ܘܣܟܝܢܐ ܠܚܢܘܢ. ܡܢܠ ܕܝܢ
f. 178 ‖ ܕܡܕܒܚܐ ܡܘܕܝܐ ܢܣܒ ܡܢܠ ܐܒܪܗܡ. ܐܝܟ ܐܒܪܗܡ
ܕܝܢ ܟܕ ܝܠܐ ܥܡ ܟܘܢܐ ܘܡܕܒܚܬܐ ܕܝܠܗ ܐܒܪܗܡ. ܘܝܗܒܗ
ܡܕܒܚܐ ܗܘܦܟ ܡܢܠ ܡܢܠ. ܘܡܘܕܝܐ ܠܚܢܘܢ ܕܝܠܗ.
ܘܐܢܐ ܐܝܟ ܡܦܩܐ ܕܡܕܒܚܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܡܢܠ ܐܢܐ ܦܬܓܡܐ
ܢܦܠܐ ܥܡ ܐܒܪܗܡ ܕܠܐ ܐܝܟ ܝܠܕܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܪܐ ܥܡ
ܬܘܕܝܬܐ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܚܘܒܗ ܢܦܫܐ ܕܐܒܪܗܡ ܘܫܠܡܐ
ܒܥܝܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܥܡ ܗܘ ܛܠܝܐ: ܡܢܕܥܢܐ ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܣܚܩ
ܐܒܪܗܡ ܥܡܗ ܡܕܒܚܐ ܡܢܠ ܕܝܠܗ ܕܡܩܦܠܢ ܒܥܝܢܐ
ܘܐܦ ܗܘ ܠܐ ܝܬܝܪ ܕܡܩܦܠܢܐ. ܬܘܕܝܬܐ ܡܘܕܝܢܐ
ܟܕ ܕܡܢܠ ܐܝܣܚܩ ܘܐܡܪ ܐܒܪܗܡ ܒܫܡ ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ
ܘܥܠ ܐܝܣܚܩ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܩܦܠܢܐ ܒܥܝܢܐ ܕܝܠܗ ܘܡܢ ܠܗ

fol. 19a ܕܚܡܘܢ ܕܐܬܬܠܝܘ ܡܢܗܘܢ. ܘܕܝܪܝܐ ܗܢܐ ܟܕ || ܚܙܐ ܕܒܝܗ.
ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܕܟܐ ܒܟܝܢܐ. ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ ܚܙܐ ܡܫܬܡܠ
ܕܢܬܒܠܥ ܒܝܫܐ ܠܡܘܬܗ ܒܛܘܒܐ. ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܡܝܬܐ
ܡܚܕܐ ܠܐ ܗܘܐ ܬܠܡܐ. ܢܣܒ ܐܝܟ ܒܦܘܡܐ ܡܝܬܗ
ܕܒܝܗ. ܠܡܫܘ ܠܗ ܡܢ ܗܘܝܐ ܡܚܕܐ ܬܠܡܐ. ܐܬܦܢܝ
ܗܢܐ ܗܘܐ ܡܕܒܪܐ ܘܡܛܐ ܡܚܕܐ ܡܢ ܗܘܝܘ. ܦܘܪܫܐ ܕܗܘܦܟ
ܗܠܝܢ ܘܡܬܠܒܠܒ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܥܠ ܐܕܝ ܒܫܡܝܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܘܐܦ ܠܐ ܕܟܝ ܒܠܠܝܐ. ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܠܝܠܝܐ ܠܟܡܐ
ܘܙܟܝ ܬܠܡܐ ܕܒܝܗ ܐܕܟܝ ܠܗܘܢ. ܘܗܕܐ ܡܚܡܣܢܐ
ܒܠܒܗ ܕܒܝܗ ܘܡܛܐ. ܒܗܝܗ ܒܥܒܕܝ ܦܐ ܠܗܘܢ
ܘܡܬܒܠܠܐ ܥܠ ܐܢܐ ܕܟܠܗܝ ܐܦ ܦܝܐ ܕܟܝܢ.
ܘܗܟܢܐ ܢܦܫ ܦܫܝܛ ܡܚܘܪܐ ܕܝܢܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܟܝܢܐ ܟܕ
ܟܡ ܒܗܬܬܐ ܕܒܝܗ ܘܡܛܐ ܗܠܝܢ. ܗܝ ܡܢܗ ܠܦܠܐ
fol. 19b ܐܬܕܒܩ ܠܗ || ܠܒܪܐ ܘܙܟܝ ܡܚܕܐ ܗܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܘܢ
ܠܐ ܡܨܥܪܐ ܬܠܡܐ ܕܒܝܗ. ܘܡܫܦܝ ܡܢܗ ܟܠܗ
ܠܡܫܘܡܘ ܕܡܬܡܫܘܡ. ܘܟܕ ܗܕܐ ܝܬܝܪ ܦܐ ܡܕܢܚܐ
ܒܢܝ̈ܐ ܘܐܬܢܚܬܬ ܠܒܪܐ ܕܡܛܠ ܐܬܕܒܩ. ܘܡܫܬܠܐ
ܕܒܝܗ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܚܙܐ ܕܒܝܗ ܢܦܠ ܟܕ ܠܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܠܗ

ܝܠܕܗ ܕܝܠܗ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܐܘܬܐ
ܡܢ ܡܪܝܡ. ܘܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܫܡܝܐ ܒܟܠܗܘܢ ܝܕܥ ܕܒܗܘܢ ܐܢܫܝܢ
ܡܠܟܐ. ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܠܝܢ ܡܠܠ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܡܠܟܐ ܠܡܪܝܐ
ܒܡܫ ܒܘܬܪܐ ܕܝܠܗ ܘܡܪܝܐ. ܠܡܪܢ ܕܫܡܥܝܢ ܕܝܠܗ ܢܦܩܝܢ
ܡܪܐ ܥܠ ܒܢܝܗ ܕܝܠܗ ܩܕܡ ܒܬܘܠܬܐ ܕܢܦܠܝܢ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܘܪܚܐ
ܒܬܘܠܬܐ ܒܡܢܝܢܐ ܢܦܠܝܢ ܘܡܪܝܐ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܡܪܝܡ. ܘܦܩܕ
ܘܦܠܝܢ ܒܫܡܫܐ ܐܝܢܐ ܡܠܠ ܥܠ ܒܬܘܠܬܐ ܕܒܝܬܐ ܒܝܕܥܬܐ
f. 20a ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܡܪܝܡ. ܘܐܝܬܝܗ ܡܫܝܚܐ ܥܠܝܗ ܕܝܠܗ ܠܗ ܡܪܐ.
ܠܗ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܕܐܝܬܝܗ ܗܕܐ ܒܝܬ ܘܡܪܝܐ ܡܠܟܐ
ܢܦܩܘ ܫܡܥܘ ܘܫܡܥܘ ܟܠ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܫܡܥܝܢ
ܟܠܢܫ ܕܗܕܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ ܥܠ ܒܢܝܗ ܕܝܠܗ.
ܢܦܠܝܢ ܒܗ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܫܡܥܘ ܝܠܕܗ ܕܝܠܗ ܘܡܪܝܐ ܐܢܐ ܗܕܐ ܡܢ ܡܪܝܡ.
ܘܡܢ ܐܢܐ ܕܫܡܥ ܘܡܠܟ ܘܫܡܥܘܢ ܥܠ ܕܝܠܗ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܢܫ
ܘܡܢܐ ܐܝܟܐ ܢܦܠܝܢ. ܘܟܠܢܫ ܕܗܠܝܢ ܡܫܝܚܐ ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܢ
ܡܠܟܐ. ܐܦ ܐܢܐ ܡܪܝܐ. ܘܠܒܬܘܠܬܗ ܕܢܦܫܗ ܫܡܥܘ ܟܠ
ܡܬܩܪܝܐ ܘܡܠܟ ܠܟܢܫ ܕܡܠܟ ܐܒܪܗܡ ܘܕܘܟ ܐܢܫ
ܠܒܬܘܠܬܗ ܕܝܠܗ. ܘܡܢܐ ܢܦܫܗ ܡܫܝܚ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܡܫܘܚ ܠܗ
ܒܠܒܗ ܫܡܥ ܥܠ ܢܦܫ ܕܫܡܝܐ. ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܠܒܢܝܐ

ܒܡܠܬܗ ܕܝܫܘܥ. ܘܗܠܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܥܠܡ ܕܗܘܦܟ̈ܐ. ܘܕܡܘ̈ܬܐ ܕ ܕܒܥܠܡܐ || (f. 20b) ܕܗܘܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܕܒܥܠܡܐ ܗܘܘ ܘܡܫܬܥܠܝܢ ܘܡܬܕܪܐ ܒܠܒܗ ܕܝܠܗ. ܐܦ ܗܘ ܡܬܚܫܒ. ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܩܕܡ ܡܕܝܢܐ ܐܢܫ. ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ. ܕܝܕܥ ܗܘܐ ܒܝܕ ܫܠܝܚܘܗܝ ܠܗ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܒܗܘܐ ܥܡܗ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܗܫܬܐ. ܘܡܬܕܪܐ ܠܗܠܝܢ ܝܠܦܢ ܐܝܟ ܠܗ ܢܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܫܡܥܘܢ ܕܗܘܐ ܝܠܦܢ ܒܒܝܬܗ. ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܠܐ ܕܐܝܬ ܒܠܒܗ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܘܠܗ ܢܬܚܙܐ ܗܢܐ ܐܢܫ ܒܥܠܡ ܘܒܥܠܡ ܒܒܝܬܗ ܕܝܫܘܥ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܟܠܗܘܢ ܡܬܒܣܡܝܢ ܒܡܕܝܢܬ ܕܗܘܐ ܠܗ ܒܬܘܠܬܐ. ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܕܝܫܘܥ ܠܐܢܫ ܒܬܪ ܗܟܢܐ. ܠܐ ܟܕ ܗܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܝܟ ܠܗ ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܠܗ ܗܘܐ ܦܠܡ ܒܥܠܡ ܗܘܐ ܐܝܟ. ܘܡܬܚܙܐ ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܚܙܐ ܕܝܫܘܥ ܒܗ ܚܙܐ || (f. 21a) ܒܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܦ ܒܢܝ̈ܐ ܒܠܗ ܠܥܠܡܐ ܕܝܢ. ܘܡܫܬܥܠܝܢ ܚܙܐ ܕܗܘܐ ܕܢܡܘܣܐ ܘܒܥܠܡ ܒܗ ܗܘܐ ܘܡܬܕܪܐ ܠܗܠܝܢ. ܡܫܟܚܐ ܕܗܘܐ ܘܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܚܙܐ ܕܟܠ ܕܒܥܠܡ. ܘܡܫܬܥܠܝܢ ܕܗܘܐ ܘܐܢܫܐ ܡܬܚܙܐ ܒܒܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܬܕܪܐ

ܗܘ ܡܠܟܐ ܟܕ ܫܡܥ ܘܚܙܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܒܝܫܬܐ.
ܘܝܗܒ ܡܠܬܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܐܡܪ ܒܪܘܚܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ
ܠܐ ܥܠ ܒܗܝܠܐ. ܥܕܡܐ ܕܗܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܐܬܐ. ܘܐܡܪ ܗܠܝܢ
ܒܪܘܚܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗ ܠܗ ܓܒܪܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܒܥܕ ܐܢܐ ܢܦܫܗ
ܕܐܘܪܚ ܕܫܡܝܐ. ܠܐ ܢܬܒܥ ܥܠ ܕܐܢܐ ܐܠܗܐ ܒܐܝܕܘܗܝ.
ܘܡܠܟܐ ܟܕ ܕܚܠ ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܝܫ
ܩܕܡ ܘܦܝܫ ܐܢܐ ܕܒܫܘܦܪܐ ܘܦܝܫ ܒܗܘܢ ܠܗܕܐ
ܕܟܬܒܐ ܀ ܘܟܕ ܡܢ ܡܕܡ ܦܠܓܗ ܩܕܡ. ܘܡܠܟܐ
f. 21b ܡܢܗ ‖ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟܬܒܐ ܡܢ ܒܬܪ ܠܦܘܫܩܐ. ܘܐܡܪ ܩܕܡ
ܗܠܝܢ ܡܠܐ ܗܘܐ ܕܐܘܪܚ ܠܗ ܩܘܕܡܝܗ ܘܦܫܝܩ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ
ܢܦܫ ܩܕܡ. ܘܟܠ ܐܢܐ ܠܐ ܥܒܕܬ ܕܐܘܪܚ ܠܗ ܩܘܕܡܝܗ. ܘܫܒܩ
ܠܘܩܒܠ ܕܝ ܠܐ ܢܘܕܥ ܠܗ ܩܘܕܡܝܗ ܒܗ ܥܒܕܐ ܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܒܐܘܪܚ ܠܐܒܘܗܝ ܘܦܝܫ. ܘܟܕ ܕܝܠܗ ܩܕܡ ܒܝܬܗ ܠܗ
ܩܘܕܡܝܗ ܘܡܠܟܐ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܒܪܘܚܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠܡܐ ܡܢܗ
ܐܢܐ ܒܟܠ ܕܦܝܫ. ܘܟܕ ܕܐܢܐ ܡܫܬܠܡ ܡܢܐ ܘܐܬܒܪܟ
ܡܫܒܚܐ ܘܗܘܝܬ ܡܠܐ ܒܢܘܪܐ. ܘܐܬܕܠܠ ܒܪܘܚܗ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܢܦܫܗ ܘܡܢܐ ܒܪܘܚܗ. ܘܡܫܬܡܥܘܬܐ ܡܠܐ ܒܠܒܗ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܐܡܪ. ܗܫܐ ܕܐܘܪܚ ܠܝ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܢܝ

ܦܩܕ ܡܠܟܐ ܘܐܘܬܒܗ ܥܡ ܐܡܗ ܕܝܠܗ ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝ
ܕܟܬܒܐ ܝܩܝܪ . ܘܩܥܬ ܗܝ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܐܡܪܬ ܠܡܠܟܐ
ܥܡ ܢܦܫܗ ܡܢܗܘ ܥܘܠܡܐ . ܘܐܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܡܠܟܐ
ܠܗ ‖ ܐܒܪܗܡ . ܘܝܗܒ ܟܣܦܐ ܠܗ ܐܒܪܗܡ ܘܕܒܝܫܬܐ ܠܗ f. 22a
ܣܪܐ ܕܐܒܪܗܡ ܘܐܢܬܬܐ ܡܬܒܪܟܐ ܠܗ ܥܠ ܕܫܪܝܪܘܬܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܡܢܗ ܐܒܪܗܡ . ܘܩܪܝܐ ܕܫܠܝܛܐ ܗܘܐ ܥܡ ܠܗ ܐܒܪܗܡ ܘܐܡܪ
ܟܪܝܗ ܒܪܝܬܐ ܐܒܪܗܡ ܘܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ . ܐܝܢܐ ܐܝܟܐ
ܕܡܠܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܕܐܝܬ ܓܒܗ ܚܝܠܬܢܐ ܘܟܪܝܐ ܐܒܪܗܡ ܡܢܗ ܕܝܠܗ.
ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܠܚܝܫܬܐ ܐܒܪܗܡ . ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܝܢܐ ܕܝܠܗ .
ܘܨܠܝ ܥܠܘܗܝ ܐܒܪܗܡ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܐܘܪܗܝܐ ܠܗ ܠܦ ܐܢܐ ܫܡܥܬ
ܠܟܝܢ ܘܫܡܥ ܥܠܐ ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܕܫܡܥ ܡܢܗ ܕܒܝܬ ܕܟܝܢ
ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܦܥܠܐ ܡܪܘܡܐ ܡܢܗ . ܘܐܢܬ ܦܥܠܐ ܓܒܪܐ ܥܡ
ܠܐܒܝܡܠܟ . ܘܡܘܕܥܐ ܠܐܒܝܡܠܟ ܡܢܗ ܦܥܠܬ ܕܦܩܝܕܐ
ܟܕ ܗܘ ܗܘܐ ܟܠܗ ܠܐܒܝܡܠܟ . ܥܡ ܐܠܗܐ ܠܗ ܡܢܗ ܕܐܢܬ
ܕܐܢܐ ܐܒܪܗܡ ܥܢܝܢ ܒܨܠܘܬܗ ܕܡܫܘܕܥܘ . ܥܡ ܢܒܝܐ ܕܝܢ
‖ ܫܡܥ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܡܘܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܩܕܡ ܡܠܐ f. 22b
ܕܐܒܝܡܠܟ ܟܠܗ . ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܫܡܥ ܘܐܫܠܝ ܥܡܠܝܐ
ܐܝܟ ܕܡܫܠܡ ܐܠܗܐ ܠܗ ܐܘ ܠܗ ܕܘܟܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܠܗܘ

Digitized by Google

ܥܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܦܠܛܘܢ ܐܠܗܐ. ܕܗܫܐ ܟܕ ܕܡܫܝܚܘ ܕܦܠܛܘܢ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܥܒܕܝܢ ܝܕܥܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܝܠܝܕܘܬܐ ܡܢܗ ܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܒܠܥܕ ܕܗܘܝܐ ܥܠܬܐ. ܗܟܝܠ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝ ܟܕ ܥܠܬܐ ܚܕܐ. ܒ. ܕܢܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢܗ ܘܐܢܫ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܐܚܝܕ ܟܕ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢܐ ܘܡܬܠܝܢ ܠܗ ܒܗܘܢ ܘܡܬܠܬܐ. ܘܗܟܝܠ ܟܕ ܥܠܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗ. ܘܟܕ ܐܢܐ ܢܣܒܬ ܟܕܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܡܢ ܟܠ. ܘܐܝܟܢܐ ܟܠ ܗܘܝܐ ܟܕ ܟܠܗ ܕܒܗ ܐܝܬ ܘܡܫܬܡܠܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܝܬܐ ܕܗܟܝܠ . . . ܀ . . .

f. 23a ܀ ܠܘܩܒܠ ܝܘܢ ܀ || ܒ

ܐܢܐ ܕܗܟܝܠ ܐܝܟ ܟܕ ܐܢܫܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܚܝܕܐ ܡܕܒܪܐ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܘܐܠܗܐ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ. ܗܟܝܠ ܐܠܗܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܠܗܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܝܬܘܬܐ ܘܕܡܘܬܗ ܟܕ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܗܟܝܠ ܠܗ ܘܟܢܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܢܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܢ ܗܘܝܐ ܓܝܪ ܐܠܗܐ

ܫܡܥܬ ܗܟܢ. ܘܫܪܝܬܗ ܕܒܗ ܫܡܥܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܐܘܠ ܘܗܕܐ
ܟܕ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܘܦ ܫܡܥܘܢ ܩܫܝܫܐ ܦܪ ܩܠܝܐ
ܕܚܢܢܐ ܕܫܠܘܡܐ. ܘܐܬܐ ܒܫܢܬ ܠܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܐܦ ܕܒܗ
ܥܒܕܐ ܕܒܗ ܕܒܗ ܘܫܪܝܬܐ. ܘܡܢ ܟܕ ܒܫܢܬ ܟܦܠܢ
f.23b ܠܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܢܬܐ ܬܠܬ ܒܫܢܬ ܐܦ‖ ܐܢܐ ܕܟܬܒ
ܕܗܘܐ ܒܬܪܟܢ ܡܝܬܪ ܐܝܟ ܕܥܒܕܐ ܗܘܐ ܕܘܝܕ ܟܬܒ
ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܒܫܢܬ ܕܒܗ ܐܦ ܐܢܐ ܒܬܪܟܢ
ܒܫܢܬ ܕܝܢ. ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܘܐ ܒܫܢܬ ܐܦ ܐܝܟ ܕܐܬܝܐ
ܐܘܬܐ ܝܬܒ ܐܦ ܒܫܢܬ ܗܘܢ ܒܢܘܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܟܬܒ
ܕܝܢ ܡܫܝܚܝܐ ܟܬܒ ܕܒܗ ܠܟܬܒܐ ܘܡܢ ܕܗ ܟܠ ܢܘܚܐ
ܡܛܠ ܐܢܐ ܐܙܠ ܀

ܟܠ ܢܘܚܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܫܡܥܐ ܘܡܢ
ܠܗ ܒܬܪ ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܐ ܡܢ ܟܠ. ܟܕ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܒܪܘ. ܕܝܢ ܡܢ ܡܟܬܒ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܝܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܟܠ
ܒܫܢܬ ܫܡܥܘܢ ܟܬܒ ܟܠ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܫܠܝܚܐ ܐܢܫܝܢ
ܕܒܗ ܟܕ ܕܝ ܒܫܢܬ ܕܐܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܒܘܗ‖ ܝܠܝܕܐ. f.24a
ܘܟܬܒ ܟܠ ܟܬܒܐ ܐܦ ܐܢܐ ܕܘܟܬܐ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ

ܘܕܘܒܫܬܐ ܐܢܬܬܗ ܕܝܠܗ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܪܗ ܘܡܬܘܪܬܐ
ܠܒܝܬܗ ܐܦ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘ. ܦܝܫ ܗܕܐ ܕܡܠܟܐ ܦܓܪ̈ܐ ܘܒܝܬܐ
ܒܗ ܐܢܬܬܐ ܕܘܒܫܬܐ ܟܕ ܠܗ ܘܟܕ ܩܠܝܠܐ ܘܐܦ ܐܡܪܐ
ܡܬܘܪܬܐ ܠܒܝܬܗ ܦܩܕܗ ܕܡܪܗ ܠܡܠܟܘ. ܐܒܘܗ ܗܘ ܐܢܐ ܠܗ
ܕܟܐ ܦܓܥܬܐ ܡܢܬܒܬܗ ܕܝܠܗ ܘܡܢܐ ܥܠ ܕܡܪܗ ܕܝܠܗ
ܕܘܡܘܗܝ ܠܒܝܬܗܘܢ ܕܪܘܡܐ ܐܢܬܬܐ ܡܫܟܚܐ ܟܕ ܡܠܝܐ
ܘܡܢܐ ܕܘܒܫܐ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܡܬܘܪܬܐ ܐܢܬܬܐ ܕܝܠܗ
ܕܪܝܫ ܡܠܐ ܘܡܢܕܪܐ ܕܘܟܠܐ. ܘܝܗܒܬ ܟܕ ܥܠܬܐ ܠܟܠ
ܟܕܐ ܘܫܪܟܐ ܘܡܛܠܐ . . . ܀ ܀ ܀ . .

ܗ ܀ ܕܘܟܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܀

ܡܕܡ ܕܝܢ ܥܡ ܡܫܝܚܐ ܘܥܡ ܫܠܝܚܐ ܦܝܫ ܒܩܢܘܡܐ
f. 246 ‖ܘܕܠܐ ܝܬܝܪ ܕܡܢܝܢܐ. ܠܗ ܢܘܚܐ ܕܟܠ ܝܬܝܪ ܡܢܐ
ܫܠܝܚܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܦܠܓܘ. ܘܡܢܐ ܡܫܝܚܐ
ܥܠ ܫܠܝܚܐ. ܐܝܟ ܟܠܗ ܕܒܗ ܕܝܬܝܪ ܢܝ ܝܬܝܪ. ܡܢܐ
ܫܠܝܚܐ ܕܒܗ ܐܢܐ ܐܒܐ. ܫܡܥܬ ܒܘܠܐ ܕܒܗ ܕܒܝܬܐ
ܫܠܡ ܗܘܐ ܒܚܘܒܐ ܕܒܗ ܠܚܒܝܒܐ ܡܝܬܪܐ. ܘܝܬܝܪܐ
ܫܠܝܚܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܝܬܝܪܐ ܘܝܬܝܪ ܦܝܫ ܥܠ ܡܫܝܚܐ.

Digitized by Google

ܘܡܡܠܟܬܗ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܠܩܣܛܢܛܝܢ. ܘܒܥܕ ܠܐܪܐܕܬܗ ܕܩܠܕܝܢܘܣ
ܘܥܠܝ ܩܠܒܗ. ܬܘܡܢ ܥܠܝ ܕܩܠܒ ܡܣܡܥܗ ܒܝܥܒܪ.:
ܘܟܐܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܐܠܕܝ ܩܘܬܗ ܩܕܐ ܕܩܘܬܗ ܡܢ ܐܠܥܣܟܪ
ܕܩܘܬܗ. ܐܝܢܐ ܡܣܬܩܝܡ ܩܕܐܡ ܘܡܕܝܢܐ ܩܘܬܗ ܐܠܡܠܟ
ܩܕܐ ܕܩܘܬܗ ܘܩܬܠܗ. ܥܕܕ ܐܘ ܐܟܝܗ ܥܣܟܪ ܩܕܐ
ܕܩܘܬܗ ‖ ܘܡܣܬܩܝܡ. ܘܒܥܕ ܐܟܝܗ ܕܐܠܡܠܟ ܐܝܥܢܐ ܕܩܘܬܗ fol. 25a
ܛܒܥܗ. ܘܡܕܝܢܐ ܩܬܠܗ ܐܘ ܒܥܕܡ ܐܝܥܢܐ ܕܩܘܬܗ. ܘܩܬܠܗ
ܩܘܣܛܢܛܝܢ ܩܘܬܗ ܩܘܬܗ. ܘܩܬܠܗ ܐܘ ܒܐܢ ܩܬܠܗ ܐܠܐ
ܩܬܠܗ. ܘܒܥܕ ܒܐܢ ܩܬܠܗ ܩܕܐ ܒܡܕܝܢܐ ܘܡܩܘܕܘܢܝܐ
ܡܢܗ ܩܘܣܛܢܛܝܢ ܘܩܝܨܪ ܡܕܝܢܐ ܘܥܠܝ ܕܐܠܡܠܟ
ܒܡܕܝܢܐ. ܘܡܕܝܢܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢ ܐܟܐ ܩܕܐ ܕܩܠܒܗ ܒܡܕܝܢܐ
ܡܕܝܢܐ ܩܬܠܗ ܒܡܕܝܢܐ. ܘܐܘܠܐ ܠܩܬܠܗ ܘܡܕܝܢܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢ
ܒܡܩܕܝ ܘܡܩܕܝ ܩܠܒܗ. ܡܕܝܢܐ ܡܢ ܩܣܛܢܛܝܢܐ ܘܡܩܬܠܗ.
ܡܩܬܠܗ ܐܠܡܠܟ ܘܩܣܛܢܛܝܢܗ ܐܠܠܗ. ܘܩܬܠܗ ܩܕܝ ܩܘܣܛܢܛܝܢ
ܒܐܢ ܥܕܕܗ. ܘܩܬܠ ܠܥܣܟܪ ܡܢ ܥܕܕܐ ܒܠܗ ܥܣܟܪ
ܩܬܠܗ ܩܕܝܡܗܐ ܡܩܬܠܗ ܘܠܡܩܘܐ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܕܒܥܕܗ.
ܘܩܘܣܛܢܛܝܢ ܝܣܡܥܗܐ ܐܠܠܗ ܐܠܠܗ ܡܢ ‖ ܩܣܛܢܛܝܢܐ ܒܠ fol. 25b
ܕܡܕܝܢܐ ܩܬܠܗ ܡܣܡܥ ܕܒܗ. ܟܐ ܕܐܢܗ ܡܠܟܗ ܩܬܠܗ

ܠܦܘܡܝܠܝܣ ܘܡܚܝܪܐ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܒܫܘܪܬܐ ܕܡܠܟܘ ܡܢܗ
ܐܝܬ ܕܦܠܛܝܢ ܡܠܟܐ ܒܝܬܐ ܕܪܘܡ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܦ ܒܢܝ ܢܫܐ
ܕܘܟ ܦܘܡܝܠܝܣ. ܘܦܠܛܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܫܠܛܘ ܢܫܝܐ
ܡܫܘܪܬܐ ܘܦܘܡܝܠܝܣ ܢܫܝܐ ܡܢܗ ܘܦܝܠܐ ܦܠܓܐ
ܒܢܝܐ ܘܫܠܛܘ ܒܪܬܐ ܕܪܒܘ ܠܦܘܡܝܠܝܣ. ܘܦܘܡܝܠܝܣ
ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܢܝܐ ܡܢ ܕܡܫܐ ܘܡܟܘܬܐ ܒܝܕ ܫܠܛܐ.
ܘܗܘܐ ܕܥܠܐ ܫܠܛܐ ܡܫܡܫܐ ܦܘܡܝܠܝܣ ܀

܀ ܬܫܥܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܀

ܐܝܬ ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܢܫܐ ܚܕ ܦܩܝܪܐ ܗܘܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܒܪܐ ܚܕ ܘܒܪܬܐ ܚܕܐ. ܘܦܫܩ ܘܦܪܢܣ ܕܐܒܘܗܝ ܐܢܫܐ
ܡܘܕܥ ܗܘܐ. ܡܘܕܥܢܐ ܫܝܠ ܗܘܐ ܒܝܬܗ ܕܒܪܗ ܘܒܪܬܗ
ܘܐܡܪܗ ܘܐܚܝܗܘܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܢ ‖ ܦܪܢܣܐ ܫܦܝܪ ܘܡܛܝܒܘܬܐ f. 26a
ܘܢܬܝܠܝܢܘܢ ܫܠܝܛܐ ܫܠܘܬܐ ܕܦܪܢܣܬܐ. ܒܪ ܫܠܘܬܐ ܗܠܝܢ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܬܪܗ ܕܒܪܗ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܬܪܗ ܕܒܪܗ. ܘܐܘܪܒܐ
ܐܢܫܐ ܚܕ ܠܗ ܒܪ ܦܘܪܣܐ. ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܫܠܝ ܠܒܢܘܗܝ
ܘܡܫܠܛ ܠܗܘܢ ܒܘܪܟܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܘܡܘܬܐ ܐܡܪ ܕܢܬܠܐ
ܐܢܫܐ ܘܒܪܬܐ ܒܬܪ ܕܝ ܦܘܪܣܐ ܗܘ ܗܘ ܢܦܠܬ ܫܠܝܛܐ

ܟܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܘܬܦܐ ܐܒܐ ܕܡܫܬܐ. ܗܘܐ ܐܚܐ ܘܫܘܝܐ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܕܫܝܢܐ ܫܠܡ ܕܝܘܡܐ ܗܘܐ ܐܦܐ ܘܡܕܡ ܗܘܐ ܗܘܝܐ
ܕܡܫܬܐ. ܘܫܠܡ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܒܕ ܕܝܢܗ ܘܫܘܬܦܘܬܗ ܟܕ
ܕܪܡܢ ܘܡܘܡܬܗ ܚܕ ܕܗ ܐܝܟܐ. ܗܘܐ ܐܦܐ ܒܕܠܐ
ܡܢܐ ܘܛܠܐ ܦܦܗ ܕܝܢܗ ܒܗܘ ܕܪܡܢ. ܥܕܠܐ ܘܛܠܐ
ܠܚܒܪܐ ܕܝܢܗ. ܘܡܘܬܐ ܗܘܐ ܕܪܡܢ ܒܚܠܝܐ ܕܟܠܗ ܡܘܬܐ
ܘܙܘܢܐ ܢܝܚܐ ܦܠܝܐ ܝܚܒܐ. ܘܕܒܪܗ ܕܢܗܘܐ ܡܫܡܫܬܐ
ܫܠܡ ܫܡܥ ܗܘܐ ܘܫܘܝܐ ܗܠܝܢ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܕܫܝܢܐ
ܫܠܡ ܕܝܘܡܐ ܒܗܘ ܐܒܐ. ܡܫܡܫܬܐ ܗܘܐ ܡܫܡܠܐ ܟܕ
ܕܪܡܢ ܫܘܬܦܐ ܚܕ ܕܗ ܐܦܐ. ܘܫܠܡܐ ܐܝܟ ܐܒܐ ܒܡܫܐ
ܐܦܐ ܒܗܘܢ ܐܚܐ ܡܘܬܐ ܘܫܘܬܐ ܗܠܝܢ || ܗܘܐ ܘܗܘܐ f. 26b
ܕܫܘܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܟܕ ܕܪܡܢ ܘܐܘܠܘܬܐ ܠܚܒܪܗ ܕܝܢܗ.
ܘܪܘܚܐ ܘܛܠܐ ܦܕ ܕܝܢܗ ܡܢܗ ܟܕ ܢܗܘܐ ܘܦܩܐ. ܫܠܡ
ܕܫܠܡܐ ܗܘܐ ܥܘܕܪܐ ܠܗܘܢ. ܘܙܘܢܐ ܢܝܚܐ ܕܝܢܗ ܟܕܢ ܘܪܘܚܐ
ܘܢܕܥܘܢ ܡܢܐ ܡܢܐ. ܒܟܐ ܒܡܢܐ ܫܠܡܐ ܫܘܬܦܐ ܒܐܘܠ ܠܒܐ
ܒܟܝܐ. ܘܫܒܩܐ ܗܠܝܢ ܒܥܒܕܐ ܕܝܢܗ. ܒܥܒܕ ܝܡܝܢ ܒܕܘܢ
ܠܝܦܠ ܒܟܝܐ. ܐܡܪ ܦܣ ܠܝܦܠ ܒܡܘܫܐ ܘܡܢܝܢ ܝܫܘܥ
ܦܘܪܩܢܐ ܘܡܘܕܐ ܒܢܗ. ܒܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܕܦܠܝܗ

ܟܕ ܒܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟܐ ܕܥܒܕܐ ܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܝܘܡܝܢ ܡܥܡܪܗ.
ܐܝܟܐ ܕܢܬܟܠܘܢ ܟܕ ܕܗܒ ܐܢܐ ܥܡܗܘܢ ܘܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܒܠܒܐ ܢܠܒܐ. ܐܢܐ ܦܪܝܫܬܐ ܦܪܝܫܝܢ ܐܠܘܦ ܘܠܗ ܫܒ. ܘܡܝܬܪ
ܒܪܘܚܐ ܡܫܘܚ ܫܒܚ. ܘܥܠܝܗ ܗܝ ܐܢܬܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܝܠܗ.
ܘܫܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܥܡܝܗ ܦܘܪܫܢܐ ܘܥܠܝܗ ܠܟܠ ܒܡܫܡܫܐ
ܕܡܝܬܐ ܢܠܗ ܫܒܐ ܕܝܠܗ ܘܐܡܪܐ ܘܡܝܬܐ ܥܠ ܒܝܬܐ ܐܘܘ
f. 27a ‖ܘܐܦ ܒܗܘܐ. ܘܥܠܝܗ ܒܗܘܐ ܠܗ ܒܗܢܐ ܡܫܡܫܝܢܘܬܐ
ܟܕ ܕܗܒܐ ܘܡܫܡܫܬܐ ܫܡ ܕܘ ܡܘܕܝܐ. ܘܥܡܝܗ ܡܢܗ
ܠܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܐܢܐ ܟܕ ܢܦܫܐ ܡܐܡܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܢܐ ܕܝܢܐ
ܫܡܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟܐ ܟܕ ܢܦܫܐ ܒܪܘܚܐ ܦܠܓܐ ܕܝܠܗ ܒܥܘܠܐ
ܠܗ ܢܠܒܗ ܕܝܠܗ ܘܡܝܬܐ ܐܢܐ ܡܘܕܝܐ ܘܡܗ ܫܪܝܬܐ ܢܦܫܗ
ܕܝܢܗ. ܒܘܕܝܗܘܢ ܫܢܐ ܠܐܒܐ ܘܡܪܐ. ܕܝܢ ܕܫܠܝܛܐ ܒܗܘܐ
ܘܢܒܝܐ ܐܝܟ ܒܗܢܐ ܐܟܐ ܡܫܠܡܝܢ ܘܫܠܝܚܐ ܠܡܫܝܚ. ܘܒܗ
ܟܕ ܐܒܕܢܐ ܠܗ ܢܝܚ ܠܒܐ. ܐܢܐ ܒܗܢܐ ܫܘܪܐ ܒܥܘܠܐ
ܘܥܡܝܗ ܦܘܪܫܢܐ ܘܡܕܒܪܐ ܐܝܟܐ ܘܡܪܐ ܘܫܠܝܚܐ ܒܗܘܐ
ܘܡܕܒܪܐ ܐܝܟܐ ܕܥܒܕܐ. ܘܡܒܝܢ ܥܡܝܗ ܟܕ ܒܪܝܐ ܘܡܢܘܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܒܗܘܐ. ܘܡܫܠܡ ܐܢܐ ܦܘܪܫ ܢܠܐ ܡܕܝܢܐ
ܕܒܗܘܐ ܐܢܐ ܦܪܫܐ ܕܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܐܦ ܒܗܘܐ ܕܫܢܐ

ܒܪ̈ܟܬܐ ܘܡܫܘܡܫܢܘܬܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ ܗܘ̇ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܢܒܝܘܬܐ
ܒܝܘܡܝ ܙܒܢܗ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܬܐ ܒܗ
ܠܒܘܡܣܐ‖. ܟܠܗ ܕܠܗܘܢ ܠܡܠܟܬܐ ܡܫܬܒܪܗ ܕܝܠܗ ܘܟܬܒܐ fol. 27b
ܡܫܬܪܪ ܠܚܕܐ ܡܢܗ ܕܒܫܡܝܐ ܢܘܗܪܐ ܘܠܐ ܡܬܦܢܝܢܐ
ܠܗܘܢ. ܘܡܫܘܡܫܢܐ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܠܗܘܢ ܟܠܗ ܒܪܘܚܐ
ܡܢܗ ܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܒܗܘܢ ܘܠܐ
ܥܠܡܐ. ܒܟܠ ܕܝܠܗ ܟܠܗ ܕܝܠܗ ܡܫܬܟܠܠܐ ܘܥܠܬܐ ܝܗܒ
ܕܝܠܗ ܒܬܘܕܝܬܐ. ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܐ ܒܗ ܒܗܘܢ ܐܝܟ
ܒܗܝܢ ܒܪܘܚܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܗܘ
ܐܡܪ ܕܢܗܘܐ. ܘܫܠܝܚܐ ܡܫܡܫܢ ܒܗܘܢ ܕܟܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܥܠܡܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܥܠ ܕܝܠܗ. ܘܥܠܬܐ ܠܗ ܒܗܢܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܬܟܠܠܐ
ܟܠ ܕܡܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܡܝܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܝܟ ܡܢܐ ܒܗܘܢ
ܟܠܗ ܗܘ ܐܢܫܐ ܥܡܗ ܕܡܢܐ ܘܗܘ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܠܗ
ܗܘܝܘ ܫܡܝܐ ܒܪܘܚܐ ܝܠܕܐ ܝܠܗܘܢ ܘܠܐ ܢܦܫܐ ܠܗ
ܝܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܠܗ ܢܦܫܐ ܠܗܘܢ ܝܠܗ. ܡܢܐ ܕܒܫܡܝܐ
ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܒܟܬܒܐ‖. ܘܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܘܚܗ ܡܢܐ fol. 28a
ܕܒܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܒܫܡܝܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ . ܀ .

:: ܕܘܫܢܐ ܐܙܒܢܬܐ ::

ܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܘ ܐܢܫ ܚܕܝܘܗܝ ܩܫܝܫܐ ܐܚܐ ܫܠܝܛ ܒܛܘܪܐ
ܝܕܝܥܐ . ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܫܦܝܪ ܗܘܐ ܒܚܙܘܗ ܕܒܪܗ.
ܚܕܐ ܡܢ ܝܘܡܬܐ ܡܠܟܐ ܕܟܘܪܐ ܡܗܝܡܢܬܐ ܗܘܐ ܥܠܡܐ .
ܟܕ ܥܠܡܐ ܕܒܪܗ ܡܗܝܡܢܬܐ ܕܘܒܪܐ ܗܘܐ ܝܗܒܐ ܕܥܠܝܗ.
ܘܫܡܥܬ ܡܠܟܐ ܠܚܘܕܝܗ ܫܡܥܬܐ ܕܟܘܪܐ ܥܠܘ ܕܐܒܝܐ
ܕܡܦܩܣܒ ܠܗ ܥܠܡܐ ܕܒܪܗ . ܘܟܕ ܗܘܐ ܠܗ ܚܝܠܐ ܕܡܦܩܬܗ.
ܦܩܕ ܥܠܝܗ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܘܫܕܪ ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܢܦܩܘܢ ܥܠܘܗܝ.
ܟܕ ܕܝܢ ܡܗܝܡܢܬܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܙܟܝܐ . ܘܫܕܪ ܥܡܗ
ܡܠܟܐ ܒܬܠܡܝܕ. ܘܥܠܬ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܗܘ ܐܢܫܐ. ܘܫܕܪ
ܥܠܘ ܙܟܝܐ ܡܗܘܕ ܗܘܐ ܥܡܗ ܡܠܟܐ. ܐܢܐ ܗܘ ܐܢܫܐ
ܩܫܝܫܐ ܘܟܕ ܠܘܩܒܠ ܦܪܘܫܘܬܗ ܠܒܝܫ ܘܒܟܐ. ‖ ܘܫܡܥܬ ܥܠܬ f. 28b
ܥܡ ܡܠܟܐ. ܐܢܐ ܐܘ ܒܢܝ ܩܒ ܦܠܓܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܬܠܐ
ܠܟܐ ܒܟܠܗ. ܘܐܡܪ ܡܗܝܡܢܬܐ ܗܘ ܒܘܪܐ. ܘܫܡܥܬ ܒܘܪܐ
ܥܡ ܗܘ ܐܢܫܐ ܘܫܕܪ. ܠܐ ܒܥܝܢܐ ܠܡܠܟܐ ܒܝܫܐ ܦܠܓܐ
ܘܡܗܘܡܠܠܐ ܕܒܝܫܘ. ܘܫܕܪ ܗܘ ܐܢܫܐ ܝܕܥܬܐ ܝܗܒ ܡܠܟܐ.
ܘܠܟܝ ܡܗܘܕ ܙܟܝܐ ܥܡܗܘ. ܝܘܡܢܐ ܗܘ ܥܠܡܐ ܘܙܟܝܐ ܥܡܗܘ
ܒܡܘܬܐ. ܘܐܢܐ ܝܗܒܬ ܡܗܘܕ ܡܗܝܡܢܬܐ ܘܡܘܕܝܬܐ ܒܡܘܬܗ

ܕܒܝܬܗ. ܘܢܣܒ ܗ̇ܘ ܐ̱ܢܫܐ ܒܪܝܫ ܡܦܪܩܘܬܐ ܝܬܗܘܢ ܬܠܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܕܐܪܡܠܬܐ ܝܠܕ ܡܘܕܝ ܡܘܝܟܠܐ ܘܡܘܕܝܬܐ ܦܬܟܪܐ
ܘܦܬܟܪܐ ܢܘܪܐ ܒܡܫܚܐ ܕܢܘܟܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܬܠܬ
ܘܬܠܬܐ. ܘܢܣܒ ܒܨܠܐ ܠܐ ܒܒܝ ܡܢ ܕܘܢܐ ܦܬܟܪܐ. ܘܢܣܒ
ܠܐ ܩܢܝ ܢܘܪܐ ܕܬܠܬܐ ܝܠܕ ܡܕܢܚܐ. ܘܢܣܒ ܒܨܠܐ ܡܢ
ܒܨܠܐ ܦܠܓܐ ܒܗ ܒܠܥܗ ܕܒܝܬܗ. ܕܘܒܫܐ ܕܠܐ ܡܣܬܪܐ ܕܒܝܬܐ.
ܘܦܬܟܪܐ ܕܒܝܬܗ ܐܪܒܥܬܐ. ‖ ܢܘܪܐ ܘܒܨܠܐ ܦܠ ܘܒܨܠܬܐ ܕܗܘܬܐ
ܘܠܦܐ ܝܕܥܘܠ ܘܬܠܬܝ. ܘܢܣܒܐ ܒܨܠܐ ܠܗ ܒܡܢ
ܕܒܝܬܗ. ܘܐܦ ܗ̇ܘ ܐ̱ܢܫܐ ܢܣܒ ܝܡ ܦܠܓܐ. ܘܢܣܒܬ ܦܪ
ܦܠܓܐ. ܘܢܣܒ ܦܠܓܐ ܬܠ ܡܢ ܡܘܕܝ ܡܘܝܟܠ ܘܡܘܕܝܬܐ
ܦܬܟܪܐ ܕܒܝܬܗ. ܘܢܣܒ ܗ̇ܘ ܐ̱ܢܫܐ. ܡܘܝܟܠܘܢ ܒܒܝ
ܒܠܥܗܘܢ ܕܘܒܫܐ ܕܠܐ ܡܣܬܪܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܦܬܟܪܐ ܕܒܝܬܗ.
ܢܘܪܐ ܘܒܨܠܐ ܦܠ ܘܒܨܠܬܐ ܕܗܘܬܐ ܘܦܪܕܦܪܝܢ. ܐܝܟ ܕܒܬ
ܦܠܓ ܠܒܢܬܐ ܘܦܠܓܐ ܗܝܠܬܢܝ. ܘܢܣܒ ܦܠܓܐ ܡܦܩܗ
ܡܢ ܬܠܬܝ. ܡܦܩܗ ܒܝܬ ܢܘܪܐ ܦܬܟܪܐ. ܘܗܘܝܬ ܝܠܕܗ
ܦܒܒܪ ܬܠܬܐ. ܘܢܣܒܬ ܕܢܘܪܐ ܠܦܬܟܪܐ. ܐܝܟܐ ܢܘܪܐ ܢܟܐ
ܢܘܪܬܐ ܗܝܠܢ ܠܒܝܬܐ. ܠܐ ܢܣܒ ܒܢ ܦܠܓܐ ܦܦܟܪܐ
ܕܢܘܪܐ ܝܡ ܒܝܬܐ. ܐܝܟܐ ܡܦܩܬܐ ܦܠܓܐ ܕܒܝܬܗ ܠܒܢܬ

Digitized by Google

ܒܡܦܢܐ ܓܝܪ. ܘܣܓܝܐܐ ܡܘܬܢܐ ܒܟܘܟ ܓܘܫܡܐ ܒܝܢ ܘܗܘܐ. ܘܓܝܠܬ
ܠܦܢܝܗ ܠܒܝܬܐ ܠܒܝܬܐ ܡܠܐ ܡܘܬܢܐ ܓܘ ܡܢܝܢ ܛܠܐ
f. 29b ‖ ܓܘܫܐ. ܘܓܝܠܬ ܗܘܐ ܗܢܫܐ ܒܝ ܦܝ ܓܠܝܐ. ܗܡܝܢ ܡܠܟܐ
ܡܘܬܢܐ ܓܠܝܐ ܓܕܝܐ. ܡܘܬܢܐ ܒܝܢ ܓܠܝܗ ܕܝܗ ܕܘܟܐ
ܕܐ ܡܗܢܐ ܕܩܘܦܠܐ. ܘܐܠܓܐ ܐܠܓܐ ܡܡܘܬܢܐ ܟܕ ܕܘܢܐ
ܐܢܫܐ ܓܘ ܘܟܢܫܐ. ܘܓܝܠܬ ܘܟܢܫܐ ܟܕ ܕܘܐ ܐܢܫܐ ܘܣܓܝܐܐ
ܒܫܢܐ ܡܠܟܐ ܒܕܡܝܬܐ ܐܝܟܘܢ ܕܢܐ. ܦܝܠܐ ܗܝܕܐ ܒܐܠܝܗ
ܕܝܗ ܗܘ ܡܢ ܡܠܟܐ ܗܘ ܡܢ ܓܘܫܐ. ܘܡܫܠܐ ܘܓܠܝܐ
ܡܢܐ ܡܢܝܢ ܕܘܟܢܐ ܒܝܢ ܐܠܟܝܗ ܕܝܗ ܕܡܫܠܠܐ. ܗܡܝܢ
ܡܫܠܐ ܠܢܐ ܦܕܟܐ ܕܝܢܐ ܓܘܫܐ ܐܡܢܐ. ܘܡܘܬܢܐ
ܓܘܫܐ ܘܣܓܝܐܐ ܓܘܫܐ ܗܘܐ ܟܕܢܫܐ ܠܐܟܢܘܫܐ ܦܢܐ. ܘܒܢܐ
ܢܦܠܐ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܠܗ ܐܬܠܘܢ ܓܫܠܝ ܕܡܝܬܐܠܝ ܘܗܘܐ.
ܒܝܢ ܐܠܟܘܢ ܐܝܬܠܘܢ ܗܝܠܐ ܐܠܝ ܕܦܠܝܓܐ. ܕܝܢ ܗܒ
ܕܐܠܦܠܐ ܕܥܒܘܢ ܡܢܘܢ ܦܢܐ. ܘܦܝܠܐ ܒܟܢܐ ܗܘܐ ܐܢܫܐ
ܦܢܐ ܓܘܫܐ ܘܡܕܐ ܠܟܢܫܐܘܢ ܢܐ ܓܘܫܐ ܐܦ ܐܢܫܐ
f. 30a ܢܦܠܐ ܐܠܝ ܠܝ ܗܟܢܐ ‖ ܢܘܢܐ ܦܝܫܢ ܕܐܠܗܐ ܐܢܫܐ
ܡܝܢܘܢ ܘܗܘܐ ܕܢܦܠܐ ܦܫܟܐ ܘܐܦ ܕܗܐ ܢܦܠܐ ܦܕܢܟܐ
ܒܡܢܐ ܕܢܦܠܝ. ܘܣܓܝܐܐ ܓܘܫܐ ܢܐ ܟܕܢܫܐ ܠܗ ܗܘܝܢ ܦܝܡ

Digitized by Google

ܟܕ ܐܝܟ ܕܝ ܢܦܠ ܟܢܐ . ܘܟܕ ܠܐ ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ.
ܕܦܘܡܐ ܕܝܘܚܢܢ ܕܡܥܡܕܢܐ ܐܬܠܘ. ܟܕ ܗܘ. ܡܠܟܐ
ܡܘܟܠܐ ܥܡ ܒܠܡܐ ܕܝܗ ܕܘܝܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡܘܩܠܝܐ.
ܘܟܠܐ ܟܕܘ ܟܡ ܡܠܟܐ ܘܐܘܕܝܐ ܠܡܢܐ. ܘܟܕ ܡܠܟܐ ܐܬܠܘ
ܡܘܕܐ. ܘܟܠܐ ܦܡܥ ܡܠܟܐ ܘܟܕ ܐܬܠܝ ܦܡܥ
ܡܬܕܝ. ܟܕ ܡܘܕܝܡ ܡܘܡܟܐ ܘܡܬܕܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܗ.
ܟܕܐ ܐܠܗ ܕܝܗ. ܡܘܡܟܐ ܝܘܡ ܥܡ ܟܠܡܘ ܕܘܝܐ
ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡܩܦܠܐ ܘܡܠܟ ܕܝܗ. ܐܢܐ ܐܟܢܐ ܟܢܐ
ܐܟܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܟܡܐ ܘܕܟܕܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܘܦܠܐ
ܕܟܕܡܘܬܐ. ܗܡܟܐ ܒܡܘܬܐ ܐܟܢܐ ܟܘܕܐ. ܗܡܟܝ‖ܢܘܠܐ f. 30b
ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܦܠܓܐ ܟܠܗ ܘܡܠܟܐ ܥܢܐ ܠܟܡܗ.
ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܠܡܘܟܠܗ ܕܦܕܕܐ ܡܘܟܠܐ ܟܘܕܐ.
ܟܡܘܠܐ ܘܟܕܐ ܟܠܗ ܕܝܢ ܕܡܠܟܐ ܟܘܕܐ ܕܠܐ ܥܡܠ
ܟܕ ܟܕ. ܘܟܠܐ ܥܡܠܐ ܦܐ ܟܦܐ ܘܕܡܠܐ ܟܘܕܐ
ܦܠܓ ܟܡܐ ܕܦܝܐ ܗܘܐ ܥܡ ܦܠܓܗ ܕܐܡܕܐ ܕܢܦܫܗ
ܕܝܗ. ܐܝܟ ܟܘܕܐ ܡܬܕܒܠܐ ܕܝܗ ܕܝܗ ܠܟܐ ܠܡܢܐ. ܘܗܘ
ܐܢܫܐ ܟܕܠܐ ܘܟܠܐ ܠܟܡܗ ܕܝܗ. ܘܟܠܐ ܦܐ ܗܢܫܐ
ܐܡܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐ ܐܬܠܐ ܟܕ ܕܟܐ ܢܡ ܟܕ ܦܠܓܐ..

ܩܣܛܪ ܡܘܕܥܬ ܡܠܟܐ ܠܡܢܐ ܐܕܪܢܐ ܐܢܐ ܕܘܝܕ
ܕܝܠܝ ܡܬܠܬܐ ܕܡܫܬܘܬܐ . ܡܕܒܪܐ ܡܥܒܕܢܐ ܕܟܠ ܕܗܘܐ ܐܢܫܐ
ܒܗ ܘܢܦܫܐ . ܘܡܕܪܐ ܒܡܟܐ ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܘܬ ܐܠܗܐ ܐܠܗܝܐ
ܐܢܐ ܦܘܠܝ ܕܟܠ ܕܟܐ ܕܐܠܗܝܐ ܕܢܐ ܕܒܗ ܝܕܥܗ. ܘܝܥܠܬ
ܥܡܠܐ ܦܬܐܕ ܡܥܢܘܬ ‖ ܕܒܗ ܘܡܢ ܟܝܢܗ ܕܒܗ ܘܕܪܝܐ *fol. 31a*
ܐܒܕܐ ܒܟܠܐ . ܘܦܬܠܐ ܡܢܐ ܡܢܕ ܘܢܦܫܐ ܘܗܠ ܕܡܬܠܐ
ܠܟܢ ܟܕܟܐ ܒܟܝܢܐ . ܐܢܐ ܩܣܛܪ ܡܠܘܥܦܠܐ
ܡܘܕܥܬ ܒܘܢܐ ܒ ܒܘܡܫܐ ܕܦܘܠ ܓܘܒܐ . ܘܡܒܐ
ܒܘܢܐ ܕܢܐ ܡܠܘܠܘܬ ܢܐ ܦܠܘܠ ܗܒ ܦܝܗ ܡܠܟܐ
ܘܡܩܪ . ܐܢܐ ܡܕܐ ܟܕܢܟܐ ܠܗ ܒܘܢܐ ܒ ܓܢܘܢ
ܦܣܒ ܘܦܟܕ ܘܕܢܠ ܦܘܗܒ ܠܐܠܗܘܢ ܐܦ ܐܢܐ
ܐܒܘܕܠ ܒܝܕܘܢܘܢ . ܩܢܘܐ ܩܘܢܐ ܕܟܠ ܟܕܡ ܡܟܠܐ
ܦܡܠܒ ܦܣܒ ܒܘܢܐ . ܐܢܐ ܒܗܠ ܘܘܢܐ ܦܬܝܐ ܘܦܕܝ
ܒܦܬܝܢ ܐܠܗܘܢ ܩܘܡܐ ܕܐܠܗ ܐܕܘܢܝܐ ܕܠܗ ܦܠܠܒ
ܡܠܟܐ ܘܡܦܝܡ . ܐܢܐ ܡܕܐ ܒܘܢܐ ܗܒ ܥܟܒܐ ܒܝܕܘܢܐ
ܕܐܠܗܐ ܒܐܠܝܗܘܢ ܐܦ ܕܢܐ . ܗܒ ܡܘܕ ܠܗ ܡܠܟܐ
fol. 31b ܡܘܕܥܠܘܢ ܒܕ ܓܠܡܘܢ ܐܢܐ ܕܘܝܕ ܕܢܐ ‖ ܡܠܟܐ
ܕܡܫܬܐ ܡܠܢܐ ܕܒܗ ܐܘܠܐ ܐܘܐ ܘܒܢܐ ܦܬܠܐ ܒܗ ܘܒܢܐ

ܕܒܘܦܩܗ ܘܫܘܦܪܐ ܕܫܡܫܐ ܘܐܝܟ ܕܠܐ ܠܡܣܪܐ ܕܡܪܝܡ
ܐܝܕܗ ܠܫܘܕܪܗ ܕܝܗ. ܫܡܫܐ ܕܠܐ ܘܢܗܪܐ ܒܕܝܢܐ
ܕܒܘܩܪܐ ܘܫܢܝܐ ܘܙܒܢܝܐ. ܒܕܢܚܐ ܒܠܝܠܐ ܝܘܡ ܡܠܟܐ.
ܘܝܘܡܐ ܡܠܟܐ ܥܠܘܗܝ ܒܘܪܟܐ. ܝܘܡܐ ܥܠܝ ܦܫܛ. ܝܘܡܐ
ܠܠܝ ܠܝ ܡܘܕܝ ܡܘܝܬܠܝ. ܝܘܡܐ ܡܘܬܒܘܬܐ ܒܠܝܠܘܗܝ
ܐܝܟܐ ܕܘܝܐ ܕܢܐ ܝܡܬܐ ܕܫܡܫܐ. ܘܫܪܝܢ ܕܝܢܐ ܫܡܫܐ
ܒܫܡܝܐ. ܘܝܬܝܪ ܕܘܟܝܐ ܐܢܬ ܘܒܘܦܩܐ ܒܦܝܣ
ܒܠܘܢܝܐ ܘܫܠܝܐ ܠܢܣܘܐ. ܝܘܡܐ ܡܦܩܐ ܡܢ ܘܬܠܘܗܝ
ܘܢܘܡܐ ܢܝܠܗ ܕܝܗ ܒܒܢܝܐ ܕܒܐ. ܘܒܕܢܐ ܡܘܝܬܠܐ ܘܘܪܐ
ܒܫܡܐ ܘܦܠܛܐ ܘܦܕܢܐ ܠܐܠܐ ܒܘܪܐ. ܘܝܘܡܐ ܥܒܝܕܐ
ܡܠܝܗ ܠܠܠܘܗܝ. ܘܝܘܡܐ ܒܘܪܐ. ܐܢܐ ܡܘܕܐ ܐܘܕܝ ܢܐܒܗ
ܕܝܗ. ܥܡܡܐ ܠܐܠܘܗܝ ܘܫܒ. ܐܝܢܐ ܢܝܠܐ ܕܢܦܠܘܗܝ ܢܦܫܘܗܝ
ܝܠܒ ܘܒܢܐ || ܘܩܐ ܕܗܝܠܐ. ܘܐܝܠܐ ܕܒܕܠܘܗܝ ܒܠܦܐ ܢܪܒ f. 32a
ܘܒܢܐܝܬܐ ܕܡܛܠܐ. ܐܝܢܐ ܕܢܐ ܘܒܢܝܠܐ ܕܡܕܝܘܡܢ ܢܐܒ
ܒܠܒܘܗܝ ܡܘܝܬܠܘܗܝ ܢܐܐ ܘܘܪܐ. ܫܡܫܐ ܕܘܪܡ ܦܒܫܠܐ
ܡܒܢܐ ܕܢܠܗܘܬܐ . . . . ⁘ . . . . ⁘ . . . .

ܣ ܀ ܕܘܟܪܢܐ ܐܒܪܗܡ ܀

ܡܒܪܟ ܐܒܘܗܐ ܕܝܢ ܢܘܚ ܐܒܘ ܗܘ ܠܟܘ ܕܐ ܒܫܢܬܐ ܐܒܘܢ ܢܠܘܢܝܐ ܠܟ ܗܘܐ ܠܗ . ܒܫܢ̈ܝܗ ܕܒܗ ܗܦܘܟ ܫܢܐ ܗܘܐ . ܕܝܢ ܢܘܚܐ ܡܢܝܐ ܝܠܗ ܫܢ̈ܝܐ ܢܫܢܐ ܕܝܢ ܦܫܢܐ ܡܢܘܗܝ . ܐܠܗܐ ܫܡ: ܠܝܡܗ ܕܒܗ ܟܠ ܗܘܐ ܝܠܡ ܢܨܘ ܟܢܘܫ ܘܠܐ ܢܠܗܘܢ . ܕܝܢ ܫܡܥ ܝܠܘܗ ܕܐ ܫܢܝܐ ܐܫܢܐ ܥܢܕ ܢܝܠܗܘ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܟܢܘܫ ܡܢܗ ܕܢܗ . ܐܝܟ ܐܝܟܘ ܡܢܐ ܠܟ ܗܘܐ ܕܫܡ ܫܢܐ ܐܫܢܬܐ ܕܫܡ ܕܫܡ . ܐܝܟ ܫܢܐ ܦܫܢܐ ܝܠܗ ܕܒܗ ܘܡܢܐ ܫܡܥ ܫܢܐ ܐܫܢܬܐ . ܘܦܟܠܐ ܢܫܢܐ ܡܠܟܐ ܝܠܗ ܫܢܐ ܘܡܘܫܠܐ ܠܫܡܗ . ܐܦ ܢܘ ܫܢܐ ܦܠܐ ܢܫܠܗ ܕܒܗ ܫܡܥ ܢܢܐ ‖ ܘܠܐ ܗܘܠܠܐ ܘܕܒ f. 32 b
ܡܢܗ ܕܢܗ . ܗܘܡܒ ܫܢ̈ܐ ܕܒܗ ܐܕܘ ܦܫܢܐ ܝܢܗ ܕܒܗ ܘܡܢܒ ܡܫܒܠܗܘ ܫܢܐ ܐܫܢܐ ܥܢܕ ܡܢܐ ܢܝܠܗܘ ܐܠܗܐ ܘܕܒ . ܘܗܘܡܫܒܠ ܢܠܐ ܫܢܫܐ ܘܐܦ ܡܢܐ ܠܐ ܗܘܠܠܐ ܢܗ ܡܢܒ ܡܠ ܐܡܢܐ ܫܢ̈ܐ ܡܘܢܠܐ ܘܠܐ ܗܘܠܠܐ ܡܠܗ ܢܢܐ ܟܘܢܐ . ܗܘܡܫܐ ܟܘܕ ܐܡܢܐ ܫܢ̈ܐ ܦܫܢܐ ܝܢܗ ܕܒܗ ܕܡܫܠܐ ܫܢܐ ܐܫܢܐ . ܗܘܡܒ ܡܘܢܠܐ ܫܢܐ ܢܐ ܕܢܫܐ . ܘܦܟܠܐ ܢܫܠܗ ܕܒܗ ܦܫܢܐ ܢܕܘܢܐ

ܘܫܡܠܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܡܪܝܐ. ܘܥܠ ܗܘܐ ܐܦ ܐܝܟ ܡܬܝܐ ܕܡܝܬ
ܠܗ ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܕܫܠܝܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܐܬܬܐ ܐܝܟ ܕܢܝܐ
ܗܫܟܘ ܐܝܟ ܥܠ ܡܠܐ ܕܡܬܐܡܪܐ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܐܢܬ
ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐ ܦܩܕ ܘܠܐ ܐܢܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܘܠܐ ܐܢܫܝܢ
ܘܠܐ ܠܗ ܡܢܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܒܪܗ. ܐܬܬܐ
ܦܠܓ ‖ ܐܝܟ ܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܬܬܐ ܡܪܝܐ ܡܢܝ. f. 33a
ܘܥܠܝܗ ܘܐܬܚܙܝܬ ܒܝܬ ܕܝ ܡܫܝܚܐ. ܒܝܬ
ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܝܬ ܡܢܗ ܒܥܠܡܐ. ܘܦܠܓܐ
ܐܡܪܐ. ܘܢܦܠ ܕܒܪܗ ܡܬܢܨܚܐ ܡܠܟ ܕܐܝܬ ܗܘ ܠܗ ܒܝܬܐ
ܡܢܗ ܦܩܕ ܘܟܠܗ ܒܝܬ ܡܬܐܡܪܐ ܒܗ ܘܫܡܥܬ ܘܟܠܗ
ܘܐܡܪܬ ܘܐܬܠܐ ܘܐܡܪ ܥܠ ܐܢܫܝ ܒܝܬܐ ܦܠܓܐ ܐܡܪܐ
ܒܒܝܬ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܗܘܐ ܡܢܗ ܠܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܗ
ܗܘ ܢܨܝܚܐ. ܐܢܫ ܗܘ ܠܗܘܢ ܐܦ ܦܠܓܐ. ܘܡܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܒܪܗ. ܗܘܐ ܗܘ ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܒܗܘܐ ܐܦ ܕܠܐ ܡܢܗ
ܒܝܬܗ. ܡܢܐ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܦܠܓܗܘܢ. ܗܘ
ܗܘܐ ܘܦܩܕ ܕܒܝܬܐ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܢܐ ܒܐܪܥܐ ܕܐܦ
ܒܒܝܬܐ. ܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܒܝܬܗ ܐܢܐ. ܐܦ ܦܠܓܐ
ܕܡܢܐ ܗܘܐ. ܡܢܐ ܠܐ ܐܢܐ ܐܢܫ. ܘܦܠܓܐ ܐܚܪܗ ܕܒܪܗ ܘܐܡܪܗ

Digitized by Google

ܠܟܘܪܗܢܐ ܕܚܠܡܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘܦܝܢ || ܡܘܕܝܢ ܟܠܢ ܡܘܕܝܢܢ. f. 33b
ܡܛܠ ܓܘܫܡܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܟܝܐ. ܡܛܠ ܕܢܣܒܬ ܐܘܪܚܐ ܓܘܫܡܢܝܬܐ ܕܝ.
ܡܛܠ ܕܢܣܒܝ ܦܓܪܐ. ܡܛܠ ܗܝ ܕܐܦ ܗܘ ܟܠܡܕܡ ܠܐ ܕܕܝ
ܘܐܡܬܘܗܝ ܟܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܠܡܐ ܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܝܗܒܐ
ܕܟܝܐ. ܒܡܘܬܐ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܚܠܝܬ ܗܘܦܝܢ ܐܠܦܐ ܕܢܩܕܫ
ܟܕ ܙܘܕܐ ܟܕ ܚܘܒܪܐ. ܡܛܠ ܗܘܦܝܢ ܗܡܢ ܡܠܠܐ ܡܢܗ
ܦܓܪܐ ܕܟܐܢ ܡܢܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܦܐ ܓܘܫܡܐ ܐܘܪܚܬܐ. ܗܘܠ
ܦܐ ܡܟܢܐ. ܘܐܝܬܐ ܕܢܦܫ ܕܝܠܝܗ. ܘܗܘܐ ܟܕ ܕܢܐ
ܓܡܠܐ ܘܢܦܠ ܠܟܝܢܗ ܕܝܗ ܕܟܐ ܡܕܒܪܐ ܘܦܪܘܫܐ
ܘܡܛܠ ܗܠܐ ܟܝܢܬܗ ܗܘܢܐ ܗܘܦܝܢ ܢܘܡܘܣܐ ܕܟܪܣܐ ܐܘܐ
ܢܘܡܘܣܐ. ܡܘܕܝܢ ܐܘܕܝ ܗܡܢ ܚܠܝܛܐ ܡܠܟܐ ܦܐ ܓܘܫܡܐ
ܐܘܪܚܬܐ ܡܕܒܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܦܘܠܚܢ ܕܝܠܗ ܠܗ ܦܠܚܐ ܦܠܝܓ
ܓܘܫܡܐ. ܘܡܘܠܟܢܐ ܠܗ ܝܗܘܒ ܐܠܗ ܗܘܦܝܢ ܗܠܐ ܕܐܢܫܐ
ܕܡܘܟܝܢ ܡܛܠ ܕܟܝܢ. ܘܗܝܡܢܐ ܓܒܠܐ ܗܘܦܝܐ ܝܠ ܟܕܡܝܐ
ܘܡܢ ܓܒܝܐ ܕܝܗ ܓܒܠܐ || ܗܢ ܝܗܒ ܢܡܘܣܐ. ܘܦ ܦܠܗܘ f. 34a
ܕܠܠܐ ܥܠܠܐ ܐܘ ܢܘܡܘܣܐ ܡܢ ܟܝܢܗ ܕܝܗ ܠܟܪܝܐ.
ܘܡܘܝܒܐ ܦܐ ܓܘܫܡܐ ܐܘܪܚܬܐ ܘܡܘܬܒܐ ܠܟܪܝܐ ܕܟܪܐ
ܕܝܗ. ܟܪܝܗ ܕܝܘܡܐ ܒܥܠܐ ܡܘܝܒܐ ܦܐ ܓܘܫܡܐ ܘܩܪܐ

Digitized by Google

ܒܝܕ ܟܬܒ̈ܐ ܕܝܠܗ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܓܠܐ ܦܪܘܫܐ ܠܡܪܟܘܬܐ. ܘܗܘܐ
ܥܡܠܐ ܘܡܘܬܢܐ ܛܠܠ ܗܘܘ ܡܬܒܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܘ ܡܬܕܪ̈ܐ
ܡܝܬ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܦ ܗܘ ܠܗ ܟܢܫܐ ܠܐ ܡܬܗܘ ܦܬܚ
ܦܢܝܘ. ܐܢܐ ܦܝܫ ܕܠܐ ܡܣܬܘܐ ܠܩܒܪܐ. ܡܝܬ̈ܐ ܦܫܛ ܥܠܝ
ܘܠܐ ܡܠܟ. ܐܠܐ ܡܘܬ ܘܐܢܐ ܐܚܝܢ. ܒܡܘܬܐ ܗܘ ܐܢܫܐ
ܕܝܢ ܗܘܘ ܦܠܓܝ ܕܚܠܬܐ. ܡܝܬ̈ܐ ܗܘܘ ܡܢ ܟܦܢܐ ܕܝܘܡ
ܝܘܡܝܢ ܥܠ ܓܘܫܡܐ ܕܢܫܐ ܗܘܠܝ ܥܠ ܡܚܝܠܐ ܘܐܬܠܐ ܕܝܘܡܝ
ܕܒܠܝܢ ܝܘܡܝ. ܘܡܟܠܐ ܘܡܬܐ ܠܟܢܫܗ ܐܘ ܡܢ ܒܫܪܐ.
ܘܡܝܬ̈ܐ ܕܝܢ ܡܘܬܐ ܕܡܪܢܝܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܒܢܫܐ ܐܢܬܐ ܡܬܓܘܫܐ
f. 34b ܘܕܝܢ. ܐܦ ܒܗܘ ܟܠܗ ‖ ܛܘܠܐ ܡܬܒܥܐ ܕܝܠܗ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ.
ܗܘܝܐ ܒܦܠܓܐ ܠܝܠܝܐ. ܡܫܠܐ ܗܘ ܐܢܬܬܐ ܡܘܬܢܐ ܥܠ
ܓܘܫܡܐ ܕܗܘܐ ܘܡܘܬܐ ܦܫ ܟܬܒ̈ܐ ܕܟܬܒܐ ܕܝܠܗ.
ܘܡܫܠܐ ܒܬܫܘܒܚܬܐ ܡܬܘܦܩܬܐ ܕܠܐ ܥܠ ܓܘܫܡܐ ܕܗܘܘ
ܘܡܫܠܐ ܡܬܒܠܐ ܠܡܬܠܐ ܛܠܠ ܗܘܘ. ܡܫܬܐ ܗܘܘ ܡܝܬ̈ܐ
ܕܝܠܗ ܘܡܝܬ̈ܐ ܗܘܘ ܕܝܢ ܡܘܬܐ ܕܦܘܠܐ. ܡܢ ܐܝܟ ܕܟܠܝ
ܝܘܡܝ ܐܠܦ ܕܗܘܐ ܚܘܕܪܐ ܡܘܠܐ ܥܠ ܕܝܠܐ ܘܐܦ ܡܘܬܢܐ
ܡܘܠܐ ܟܡܐ ܘܢܘܪܐ ܘܡܚܕ ܓܠܝܢ ܘܐܬܠܐ ܕܝܘܡܝ ܕܒܠܝܢ
ܝܘܡܝ. ܘܡܫܠܐ ܘܐܬܠܐ ܠܟܢܫܗ. ܗܪܟܐ ܓܝܪ ܡܝܬ̈ܐ ܒܟܢܫܐ

ܘܣܓܝܐ ܛܠܐ ܒܓܠܝܢܘܗܝ ܕܢܐ ܕܠܝ ܕܡܛܠ ܐܒܪܗܡ . ܘܐܦ ܒܗܢܐ
ܒܠܝܠܝܐ ܡܘܬܒܐ ܠܬܠܘܢܝܐ ܐܠܗܝ ܦܘܬܝܐ ܘܡܒܕܒܐ ܛܘܠܐ
ܥܡ ܛܒܪܐ ܕܒܢܝܐ . ܘܣܠܐ ܟܟܐ ܕܒܗ ܡܘܬܒܐ ܐܠܗܝ
ܦܘܬܝܐ. ܒܟܠ ܡܘܛܝܐ ܝܕܥܐ ܘܘܘܐ ܘܣܓܝ ܡܦܘܝ.
‖ ܡܠܘܚܠܝܐ ܛܐ ܢܚܝܡ ܡܠܠܐ ܘܣܠܐ ܦܗ ܐܒܪܗܡ. ܘܡܝܬܐ f. 35a
ܐܒܪܗܡ ܕܐ ܝܕܥܐ ܐܝܬ ܕܛܠܝܢ ܡܝܘܣ ܘܡܠܠܐ. ܗܘ ܡܠܠ
ܒܝܢ ܡܝܘܣ ܡܫܒܠܐ ܛܠܐ ܕܐܝܠܐ ܕܡܛܝܬܐ ܕܐ ܥܡܝܩܐ ܕܕܘܡܐ
ܘܕܐ ܕܡܝܐܢܐ ܡܢ ܒܫܘܣ ܘܦܠ ܒܫܒ. ܕܐܠ ܕܐܢܝܐ ܒܫܒ
ܡܢ ܝܬܝܪܐ ܕܗܘܢܐ ܐܒܪܗ . ܘܣܠܐ ܠܟܬܒܐ ܝܕ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ
ܒܗܠ ܕܢܐ ܕܢܝܐ . ܘܣܓܝܐ ܛܠܐ ܒܓܠܝܢܐ ܕܒܗ . ܐܢܫܠܐ
ܘܗܘܢܐ ܕܦܘܠܐ. ܘܠ ܕܢܐ ܕܛܠܝܚܘܬܐ ܘܘܘܐ ܒܛܕܢܘܬܐ
ܘܛܠܝܚܐ ܦܘܬܝܐ ܒܕܒܠܐ. ܕܢܐ ܡܡܛܠܗ ܕܛܘܢܐ. ܐܢܐ ܦܠ
ܥܡܠܝܐ ܕܒܠ ܒܕܢܐ ܐܒܪ ܟܐܒ ܕܝܢ ܐܘܕܝܢ. ܘܕܡܓܠܝܗ
ܡܢ ܦܡܗ ܘܛܘܒܐ. ܐܒܪܗܡ ܒܗܐ ܠܒܠܐ ܡܕܘܢܝܐ ܗܐ
ܢܠܘܢܝܐ ܕܐ ܥܡܝܩܐ ܕܕܘܡܐ ܘܕܐ ܕܡܝܐܢܐ ܡܫܒܚܗ ܕܒܗ
ܘܠ ܒܫܐ ܕܐܒܪܗܡ. ܘܣܠܐ ܕܕܟܪܗ ܕܢܘܡܐ ܟܟܐ ܕܒܗ.
f. 35b ܘܕܠܐ ܐܝܬ ‖ ܒܕܢܐ ܐܝܟ ܕܣܓܝܐ ܐܒܪܗܡ ܒܛܘܒܢܐ. ܘܣܠܐ
ܒܕܢܐ ܦܗ ܐܒܪܗܡ ܐܘܦ ܒܕܢܐ . ܘܣܓܝܐ ܐܒܪܗܡ ܡܦܘܝ

ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܗܝ ܕܢܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܟܠܒ ܒܘܡܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܢܦܘܩ ܘܐܙܕ ܟܕ ܕܠܒܟܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܢܝܚܐ ܡܢܝܚ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܫܡܥܢ ܒܗ ܦܠܣ ܘܝܬܒ ܟܠܝܠܐ ܘܐܬܝܗܒܘ. ܘܢܝܫܐ
ܦܠܚܘܬܐ ܒܫܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܠܡܠܟܐ ܠܦܩܕ ܘܡܫܒܚܐ ܐܡܪ.
ܦܩ ܗܘܐ ܘܐܡܪܐ ܕܫܠܡ. ܘܝܕܥ ܐܢ ܒܚܝܠܐ ܘܐܝܬܝ
ܕܝܠܗ ܡܛܠ ܐܚܪܢ ܐܢ ܕܐܝܬ ܗܦܟ ܡܢܝ ܦܬܓܡܐ ܕܝܗ
ܐܘܪ ܦܩ ܦܠܚܘܬܟ. ܦܛܠ ܗܘܬܐ. ܐܝܟ ܢܐ ܦܠܚܘܬܐ
ܕܡܚܬܐ ܒܗ ܢܠܠ ܘܐܪ ܢܠܘܫܐ ܡܠܦ ܗܘܐ ܡܢ ܕܘ
ܦܬܓܡܐ ܕܝܗ ܦܩ ܢܦܫܐ ܐܡܪ ܕܢܠܥ ܗܘܐ ܟܕ ܡܫܡܥ
ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܕܡܚܬܐ ܦܫܛ ܕܢܐ ܠܦܠܚܘܬܐ. ܘܠܐ ܦܬܟܠ
ܗܡܟܝܠ ܐܘܠܨܐ ܠܗ ܕܘ ܦܬܓܡܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܢܠܠ ܦܣܩܐ
ܦܛܠ ܐܘܦܝ ‖ ܠܦܠܚܘܬܐ ܘܡܛܐ. ܠܗ ܡܘܕ ܐܦܩ ܗܦܟ f. 36a
ܗܦܘܟܐ ܘܗܦܟ ܢܘܠ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܒܢܘܡܐ ܕܟܠܠܐ
ܢܒܐ ܦܠܛ. ܘܐܢ ܐܠܗܐ ܡܦܩܬܐ. ܘܡܛܐ ܦܠܚܘܬܐ ܗܦܟ
ܒܕܘܡܝܐ ܘܕܢܐ ܕܝܗܘ. ܟܕ ܕܦܩܚܬܐ ܢܩܫܬܐ ܥܠܐ ܝܗܒ ܕܝܗ
ܠܟܫܠܗ ܘܡܛܐ. ܒܟܕܒ ܦܠܚ ܐܦܩܘ ܕܦܘܢ ܡܡܠܠܗ.
ܐܝܟ ܠܗ ܡܠܘܟܐ ܘܡܛܐ ܠܫܡܗ ܠܐ ܡܠܘܟܐ. ܐܝܟ ܡܛܐ
ܠܓܢܢ ܐܚܐ ܦܠܛ. ܘܟܕ ܕܦܩܚܬܐ ܢܩܫܬܐ ܐܦܩܝܚ

ܘܡܫܬܥܐ ܥܠ ܪܝܫ ܕܝܪܗ ܘܡܬܕܡܪܐ ܦܠܐ ܒܟܪܝܗ
ܕܦܘܪܫ. ܘܡܫܬܥܐ ܠܗ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܡܕܡ ܥܠ ܪܝܫ ܕܝܪܗ ܗܠܝܢ
ܡܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܟܠܗ ܡܢ ܠܒܢܝ ܐܝܟܠܐ. ܦܠܐ ܪܝܫ ܕܝܪܗ
ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ ܘܡܕܡ ܐܡܪ ܒܗܕܐ ܠܗ ܢܡܘܣܐ ܥܠ ܪܝܫ
ܕܝܪܗ ܠܗܘܢܝ ܘܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ ܒܝܬ ܒܗܕܐ ܕܝܪܗ ܝܠ
ܕܝܘܡܐ ܘܡܕܡ ܒܟܪܝ ‖ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܡܫܒܚܐ ܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ f. 36b
ܐܝܟ ܒܝܬܠܒܐ. ܡܢܝܢ ܒܝܬܢܘܬܐ ܢܘܠ ܠܡܐ ܒܥܘܬܐ
ܕܝܘܡ ܦܐ ܠܟܘܪܝܐ ܕܡܫܒܚܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܐܢܫ ܕܝܢ ܢܗܪܝ
ܘܒܬܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܢܝܢ ܠܗ ܐܠܐ ܥܠ ܦܘ ܐܟܢܐ ܕܠܐ
ܦܪܢܣ ܒܟܪܝ. ܐܝܟ ܡܒܕܠܐ ܐܠܐ. ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܡܦܫܩܐ
ܘܐܦ ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܒܝܬ ܠܒܐ ܦܘܠܝ. ܘܡܕܡ ܗܦܘܟ
ܒܕܡܪ. ܘܦܠܐ ܪܝܫ ܕܝܪܗ ܠܟܫܝܪܗ ܘܠܐ ܡܢܘܬܐ ܥܠ
ܦܘ ܢܫܐ. ܐܝܟ ܐܝܟ ܒܝܬܗ ܗܘ ܒܕܪܬܗ ܕܒܘܫܐ
ܡܒܥܠܐ ܗܘܐ ܡܠܘ ܦܘܠܐ ܘܦܠܐ ܪܝܫ ܒܗܕܐ ܕܝܪܗ
ܘܪܝܫ ܦܝܢܐ ܕܝܪܗ. ܘܦܘܠܐ ܗܘܘ ܡܪܝ ܕܡܒܥܐ. ܘܗܘ
ܟܕ ܪܝܫ ܦܠܝܛܐ ܘܗܘܒܟܢܐ ܐܦ ܐܒܕܐ ܡܒܥܠܐ ܡܢܗ
ܟܒܪܗ ܕܝܗ ܘܠܟܫܝܪܐ ܒܗܠܝܢ ܕܝܗ ܘܡܕܡ ܥܠ ܟܒܪܗ
ܐܡܪ ܠܗ ܡܝܬܠܢ ܕܗܘܦܐ ܕܐ ܐܒܝܐ ܒܟܘܫ ܐܦ ܐܢܐ

ܠܗ ܡܢܝܢ ܕܩܠܝܠ ܝܘܡܝܢ. ܘܝܘܡܐ ‖ ܒܥܕܢ ܕܢܚ. ܘܫܡܥܬ fol. 37a
ܗܘ ܐܒܐ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܕܗܘܢ ܘܫܠܡܬ ܥܡܗ ܦܓܪܐ
ܘܩܒܪܬܗ. ܘܫܡܥܬ ܒܥܘܕܪܢܐ. ܘܗܘ ܚܒܪܗ ܕܝܠܗ ܫܡܥܘܢ
ܒܣܘܦܐ ܒܕܪܬܗ ܕܝܠܗ ܘܡܢܐ ܐܦ ܗܘ ܥܠܝ ܡܫܠܡ ܢܫܠܡ
ܡܢ ܕܠܝ ܟܠܗܝܢ. ܒܫܠܡ ܐܘܒܕܢܐ ܝܗܒ ܡܘܕܝ ܘܕܠܝܢ
ܠܟ. ܘܐܘܠܦ ܥܡ ܫܢܝܐ ܕܝܠܗ ܕܟܪܐ ܬܘܫܒܚܬܐ ܥܕܡܐ
ܘܡܫܬܢܘܬܐ. ܘܝܘܡܐ ܚܠܦ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܠܟ ܐܕܪܫܬ.
ܫܡܥ ܐܘ ܚܢܢ ܐܝܟܢܐ ܕܝܠܗ ܥܒܕ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܫܡܥܬ
ܘܫܠܡܬ ܥܡ ܣܘܦܐ ܘܥܠܬ ܘܐܢܐ ܫܡܥܬ ܕܗܘܐ ܡܫܡܥܐ
ܘܐܦܘܩܬ ܠܓܒܪܐ ܕܣܘܦܐ ܘܫܡܥܬ ܥܡ ܕܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܥܡ
ܐܢܫܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܡܬܬܐ ܘܐܝܕܥ ܢܝܚ ܫܡܥܬ ܚܕܪܐ ܒܥܘܢܐ
ܡܛܠ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܘܕܥܬ ܕܫܒܚܬܐ ܘܫܒܚܬܐ
ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܐܝܟܢܘܬܐ ܘܡܘܬܒܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܘܕܥ ܝܬܝܪ
ܒܪܫܢܗ. ܫܢܝܐ ܘܐܡܪܬܐ ܥܒܕ ܥܡ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܠܝ
ܬܠܬ ܕܝܠܗ. ܐܝܢܐ ܗܘ ܗܘ ܠܗ ܕܐܝܟ ܝܕܥ ܐܢܫܐ
ܢܡܘܣ. ܥܡ ܢܘܡܘܣ ܫܢܝܐ ‖ ܗܘܐ ܒܗܢܐ ܫܢܬܐ ܣܓܝܐ fol. 37b
ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܡܘܕܥܐ ܥܡ ܫܢܬܐ ܡܫܒܚܐ
ܟܠܗ. ܕܘܝܐ ܡܫܬܪܪܘܬܐ. ܘܕܠܐ ܫܢܝ ܕܗܘܐ ܫܢܬܐ.

ܘܡܛܠ ܕܝܢ ܕܩܪܝܒ ܕܒܪܝܐ. ܡܛܠ ܠܡܕܒܪܐ ܕܦܐ
ܦܐܪܢ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܘܠܐ ܓܕܝܐ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܐ
ܚܙܝ ܐܝܟ ܒܡܟܠ ܒܟܢܫܘܬܗ ܕܝܠܗ ܡܬܝܠܐ ܢܟܣܘܗܝ
ܡܢ ܓܘܒܐ ܕܝܢ ܐܠܦܐ ܗܕܐ ܐܠܦܐ ܘܡܕܢܐ ܐܟܣܢܝܐ
ܦܪܨܘܦܐ. ܘܡܬܩܫܝܐ ܒܟܘܪܐ ܕܗܘ ܦܘܪܐ ܥܠ ܕܡܠܟܐ
ܡܢܠܟ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܕܦܘܪܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢܗ
ܒܢܝܢ ܗܢܝܢ ܐܝܠܝܢ. ܒܗ ܓܘܪܐ ܕܦܘܪܐ. ܘܡܬܩܫܝܐ
ܗܘܝܐ ܕܦܘܠܐ ܗܘܐ ܐܟܣܢܝܐ ܘܕܘܟܬܐ ܒܗ ܐܝܟܐ ܕܝܢܗ
ܡܢܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒܘ ܐܟܣܢܝܐ ܒܐܬܪܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘܝܢ
ܘܡܢܗ ܘܡܬܩܢܝܢܐ ܒܟܘܪܐ ܘܡܛܠ ܠܐܬܪܐ. ܦܪܨܘܦܐ
ܕܝܢ ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܝܢ. ܘܡܬܦܢܝܢ ܡܢܗ ܠܗ ܗܘܝܢ
ܕܐܠܦܐ ܐܪܦܐ ܐܢܝܢ. ܡܬܝܕܥ ܐܬܪ ܘܡܬܩܪܐ ܥܠ ܕܝܢܗ
f. 38a ܗܘܝܢ. ܘܦܪܨܘ || ܘܡܕܐ ܒܘܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢܗ. ܐܝܟܐ ܕܐ
ܡܢ ܕܐܦܐ ܐܝܟܐ ܘܡܕܐ ܘܟܘܪܐ. ܐܘܐ ܓܒܝܐ ܕܝܢܗ ܘܡܐ
ܕܟܘܪܐ. ܥܠ ܦܠܓܗ ܕܝܠܗ ܦܪܨܘܦ ܘܡܕܐ. ܘܟܕ ܕܐܝܟܐ
ܡܬܝܕܥ ܘܡܢܗ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܢܟܐ ܓܒܝܐ ܓܒܝܐ
ܘܦܪܨܘ ܕܝܠܗ ܓܒܝܐ ܒܗ ܐܝܟܐ ܕܗ ܓܘܪܐ ܕܝܢ. ܘܡܕܝܢܬܐ
ܠܟܘܪܐ ܒܗ ܘܟܕܝܢ. ܐܘܐ ܓܒܝܐ ܘܦܪܨܘܦܐ

ܡܢ ܘܩܢܘܡܐ. ܕܝܢ ܢܗܘܝܢ ܗܢܘܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ
ܦܣܘܩܝܬ ܕܐܬܝܢ ܠܡܢܝܢܗ ܘܡܣܬܟܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܝܠܗ ܡܒܝܢܘܬܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܠܗ ܐܢܫ. ܦܫܝܩܐܝܬ ܗܟܢܐ ܕܗܘܐ ܡܬܝܕܥܐ ܘܡܢܝܢ ܡܢ
ܠܡܫܡܥܘ ܟܕ ܕܟܠ ܡܫܡܥܘ ܠܟܠ. ܘܡܬܐܡܪܢ ܡܫܡܥ
ܒܡܠܐ ܕܢܒܠ ܒܗ ܝܬܝܒ ܡܢܗ ܒܢܒܝܐ ܘܡܢܗ ܡܬܡܠܝܢܐ
ܘܡܢܗ ܥܠ ܠܡܘܬܐ ܘܡܢܗ ܗܝܡܢܐ ܒܟܘܢܐ ܕܡܘܬܐ.
ܘܠܦܘܪܩܢܗ ܕܥܡܐ ܡܫܠܡ ܕܡܘܬܐ ܦܘܩܕܐ ܠܗܘܢܐ ܕܝܢܗ
388 || ܘܥܠ ܠܡܫܡܥ ܘܢܘܡܐ ܒܗܘ ܒܥܐ. ܘܫܡܥܝܢ ܠܐ ܢܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܒܡܫܡܥܐ. ܘܐܬܡܠܝ ܐܢܫܐ ܕܢܐ ܝܬܒ ܦܩܕܢܐ ܗܢܐ
ܕܠܐ ܫܘܠܡ . . . . ⁘ . . . ⁘ . . . . ⁘ . . . .

⁘ ܬܘܪܓܡܐ ܐܚܪܢܐ ⁘

ܗܠܝܢ ܘܡܫܬܐܠܢ ܡܛܠ ܥܬܝܕܝܢ ܡܫܬܪܪܐ. ܥܬܝܕܝܢ ܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܡ. ܒܢܡܘܣܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܝܠܦܝܢ ܦܫܝܩܐܝܬ ܗܠܝܢ ܠܡܫܬܐܠܢ ܘܫܪܝܪܐ ܐܝܟ ܥܡܘܠ ܐܬܘܪܐ ܘܢܒܝܐ. ܘܫܪܝܪܐ ܡܫܬܐܠܢ ܐܝܟ ܡܢܗ ܕܐܘܪܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ ܐܢܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܡܢܒܝܘܬܐ ܘܢܒܝܐ ܕܢܒܝܐ. ܐܢܐ ܡܠܝܟ ܦܠܦܠ ܢܗܘܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܡܫܡܥܐ ܕܝܢܗ ܡܠܝܘܬܐ ܐܬܘܪܐ

ܟܕ ܚܝ ܗܘ ܡܝܬ. ܘܦܩܕ ܬܘܒ ܫܪܒܝܠ ܟܕ ܕܝܢ ܥܢܐ.
ܘܩܛܠܗ ܙܩܦܘ ܥܠ ܩܝܣܐ ܕܨܠܝܒܐ. ܕܢܬܕܢܐ ܪܓܠܗ ܕܒܢܝ
ܝܡܩܘܪܠܣ. ܘܦܩܕܘ ܡܕܡ ܠܟܠ ܚܒܫܐ ܘܪܓܠܗ ܠܟܠ ܚܒܫܐ
f. 39a ܘܐܡܪ ܗܠܝܢ ܠܗ ܫܪܒܝܠ ‖ ܫܡܗ ܚܕܐ ܕܩܛܠܝ. ܘܐܡܪ
ܫܪܒܝܠ ܐܝܟ ܕܟܠܐ ܢܐ. ܘܐܡܪ ܗܠܝܢ ܗܘܩܡܘܗ ܪܓܠܗ ܠܟܠ
ܚܒܫܐ ܘܗܘܢܐ ܠܟܠ ܚܒܫܐ. ܘܐܬܐ ܕܢܝܙ ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ
ܕܟܕܢܐ. ܘܕܢܚܝ ܨܠܝܒ ܪܓܠܗ ܘܗܘܢܐ. ܗܘܐ ܕܢܬܦܣ
ܠܗ ܢܝܢ ܕܝܗ. ܘܐܡܪ ܫܪܒܝܠ ܫܦܝܪ ܡܕܘܪ. ܫܪܒܝܠ
ܦܡ ܪܝܫܐ. ܟܡܘܬ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܕܝܗ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܦܘܕܠܐ
ܡܫܒܚ ܪܘܡ ܕܢܘܦ ܐܢܐ ܕܢܦܩ ܠܟܘܡܪܐ ܕܕܓܠܐ. ܘܐܡܪ
ܪܘܡ ܕܢܘܦܝ. ܘܪܡܝܬ ܗܠܝܢ ܘܫܪܒܝܠ ܕܢܥܠܐ ܟܕ
ܪܝܫܗ ܕܝܗ. ܘܠܐ ܕܢܝܠܐ ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܪܥܝܠܐ. ܐܢܫ ܗܘܐ ܗܠܝܢ
ܪܘܡܐ ܡܕܓܠܐ. ܫܪܒܝܠ ܘܕܢܠܐ ܢܚܝܗ ܪܝܫ ܦܘܡܐ.
ܘܐܡܪ ܟܡܘܪܝܗ (ܢܦܠ ܦܘܪܐ ܕܦܐ ܝܗܘܕܐ ܟܠܕܐ ܐܟܠܐ
ܥܘܕܐ). ܡܗܘܦܟܝܢ ܗܠܝܢ ܘܡܘܪܒܐ ܐܒܢܐ ܠܒܗ ܫܪܒܝܠ.
ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܐܒܗܡ ܕܥܠܡܘ ܟܢܐ ܕܢܐ. ܘܦܩܕ ܗܠܝܢ
f. 39b ‖ ܦܘܡܗ. ܘܦܩܕ ܠܟܡܪܗ ܗܘܐ ܡܗܘܡܢܐ ܕܦܩܕ ܒܠܒܢܐ
ܘܫܪܒܝܠ ܥܡܠܐ ܕܓܠܐ ܘܦܩܕ ܠܟܡܪܗ. ܘܗܠܝܢ ܥܡܠܐ

ܗܘܢܐ ܘܫܒܝܠܐ ܠܟܝܢܗ ܀ ܘܗܘܠܟܐ ܦܫܝܛܐ ܕܒܗ ܐܘܪܚܐ ܗܠܝܢ
ܠܟܠܢ ܫܒܝܠܐ ܓܠܝܢܐ . . ܀ . ܀܀ . ܀ . .

ܒ ܀ ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܀

ܐܝܬܘܗܝ ܓܝܪ ܫܘܪܝܐ ܐܝܬ ܗܘ ܠܗ ܕܝܢ ܝܘܡܐ. ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܝܐ
ܘܡܢܐ. ܐܝܬ ܗܘ ܠܗ ܠܗܘ ܡܕܡ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܗܘ ܠܗ ܓܝܪ ܡܕܡ
ܐܝܟܢܐ ܕܦܬܐ. ܓܝܪ ܗܘܘ ܡܛܠ ܝܘܡܐ ܕܒܗ. ܒܚܘܪ ܟܕ
ܠܟܝܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܡܘܙܓܐ ܙܒܢܐ ܡܕܡ ܕܐܝܟܢܐ. ܘܫܒܝܠܐ
ܘܫܒܝܠܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܘܠܡܙܓܐ ܠܫܡܝܐ ܘܡܘܙܓܐ ܘܫܒܝܠܐ
ܦܫܛܐ ܘܡܘܙܓܐ ܡܛܠ ܟܝܢܐ ܘܦܫܛܐ ܦܢܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܗܘ
ܐܝܟܢܐ. ܘܫܠܐ ܠܟܝܢܗ ܕܒܗ ܘܡܘܗܒܬܐ ܐܢܐ ܘܡܘܙܓܐ
ܒܟܕ ܟܝܢܐ. ܘܡܟܘܢܫܐ ܝܘܡܐ ܕܒܗ ܒܗܢܐ ܘܡܘܙܓܐ ܡܘܙܓܐ f. 40a
ܦܢܝܐ. ܘܫܒܠܐ ܘܗܘܐ ܘܡܛܠ ܒܚܘܪ ܐܢܐ ܡܘܕܝܢ
ܘܗܘܦܟܐ ܡܫܒܚ. ܡܛܠ ܦܢܝܬܐ ܝܗܒ. ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ ܡܘܕܝܢ
ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܟܠܗ. ܘܫܠܐ ܡܢܗ ܡܫܬܡܠܐ ܘܡܛܠ ܒܫܠܡ
ܟܠܗ ܒܚܘܪ. ܝܠܦܢ ܠܐ ܡܫܬܠܗܘ ܐܚܪܢܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܗܘ ܗܘ
ܘܡܢܐ ܘܗܘܐ ܦܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܐܢܐ ܐܚܪܢܐ ܒܘܕܐܝܬ ܘܐܚܪܢܐ
ܒܚܕܐ. ܡܛܠ ܬܠܬܐ ܟܕ ܟܠܗܘܢ ܕܝܢܐ ܢܗܘܐ ܡܢܗ. ܒܚܕܐ

ܟܕ ܚܙܐ ܘܫܡܥ ܗܠܝܢ. ܫܪܝ ܡܫܬܐܠ ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ ܠܟܘ
ܟܘܡܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܫܘܐܠܬܐ ܗܠܝܢ. ܫܪܝ ܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ
ܠܚܙܝܐ ܒܫܐܠܬܐ ܗܠܝܢ. ܫܪܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܠܝܢ
ܚܙܝܐ ܫܘܐܠܝܗ ܗܠܝܢ. ܫܪܐ ܫܐܠܘܗܝ ܫܐܠ. ܕܫܐܠܬܗ ܕܢܘܗܪܐ
ܒܫܠܡܐ ܘܫܘܠܡܐ ܫܐܠܗ ܕܝܠܗ ܘܫܐܠܬܐ ܠܫܘܐܠܐ. ܘܟܕ ܗܟܢܐ
f. 40b ||ܗܘܐ ܟܕ ܒܥܐ ܘܫܐܠܬܐ ܠܚܟܝܡܐ ܘܦܬܓܡܐ ܦܫܝܩܐ
ܢܗܝܪܐ ܗܟܢܐ ܟܕ ܚܟܝܡ ܘܠ ܕܐܝܬ ܕܦܬܓܡܐ ܘܫܘܝܐ
ܦܬܓܡܐ ܡܢ ܚܢܢ ܘܗܘܝܐ ܟܕ ܡܫܬܡܥܐ ܘܫܐܠܬܐ ܠܚܙܝܐ.
ܘܝܕܥܬܐ ܕܝܠܗ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܦܫ ܦܫܝܩܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܢܐ. ܘܐܡܪ
ܕܥܠܬܐ ܡܠܟܐ ܟܕ ܟܬܒ. ܘܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܝܕܥܬܐ ܕܝܠܗ
ܕܡܠܬܐ ܡܫܬܐܠܐ ܠܝܕܥܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܗ
ܡܢ ܗܘ ܕܐܘܕܥܗ ܠܗ ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܗܘ ܡܢ ܕܐܡܪܢܐ
ܕܚܙܝܐ ܘܫܘܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܗܟܢ ܫܪܐ ܟܕ
ܢܘܗܪ ܕܐܡܪܢܐ. ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܘܫܐܠܬܐ ܠܕܐܡܪܢܐ ܘܫܐܠܬܐ ܗܟܢܐ
ܟܠܗ ܚܙܝܢ ܘܠ ܕܫܐܠܬܐ. ܘܫܐܠܘܗܝ ܕܝܢ ܫܐܠܬܐ ܕܐܡܪ
ܟܕ ܟܬܒ. ܟܠ ܗܘܝܐ ܗܕܐ ܐܝܟ ܡܫܬܡܥܐ ܡܫܬܐܠܐ
ܟܠ ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܡܫܬܡܥܐ ܘܟܠ ܫܪܝܪܐ ܠܡܫܬܐ ܕܝܠܗ.
f. 41a ܘܢܗܘܐ ܘܫܪܝܪܐ. ܟܕ ܕܚܙܝܐ|| ܗܘܐ ܫܪܝܪܐ ܡܫܬܡܥ ܘܟܕ

ܕܠܐ ܙܘܥܐ ܡܦܩܝܢ. ܘܫܡܫܘܗ ܕܝܢ ܐܝܟ ܥܒܕܐ. ܘܐܡܪ ܐܘ ܡܪܢ ܒܚܝܢܗ. ܘܒܟܐ ܘܐܠܗܐ ܐܢܬ ܕܙܘܥܐ ܐܘܣܐ ܫܡܥܘܢ. ܐܘ ܐܢܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܘܐܦ ܐܠܐ ܟܠܒ. ܘܐܡܪ ܐܘ ܫܡܥܘܢ ܘܐܘܣܝ ܐܝܟ ܕܝܢ ܘܡܛܠܬ ܠܟܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܐ. ܘܟܕ ܢܛܪ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܟܘܪܝܐ ܢܦܫܗ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܠܟܘܪܝܐ. ܘܡܢܐ ܗܠܝܢ ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܒܠܚܘܕ ܠܟܘܪܝܐ. ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܐܘ ܫܡܥܘܢ ܘܫܠܝܚܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܦܠܘ ܟܘܠܗ. ܘܡܢܐ ܐܘ ܟܘܪܝܐ ܗܦܟ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܟܘܪܝܐ ܒܗ ܐܘ ܗܘܝܬ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܟܘܪܝܐ ܫܡܥܘܢ ܒܟܘܪܝܘܬܐ ܒܪܘܚܐ ܟܠܗ ܕܝܢ ܕܦܘܩܕܢܐ ܐܘ ܫܡܥܘܢ ܘܝܗܒܬ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܫܡܥܘܢ ܕܦܘܩܕܢܐ ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܘ ܕܝܠܗ ܐܢܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ. ܘܫܡܥܬ ‖ ܕܐܘܪܚܐ ܫܡܥܘܢ. ܐܝܟ *fol. 41 b* ܕܝܢ ܟܠ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܢܐ ܠܗ ܟܘܪܝܐ ܡܘܕܝܢ ܗܘܠܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܐܘܪܚܐ ܫܡܥܘܢ. ܡܢܐ ܟܘܪܝܐ ܒܪܘܚ ܕܦܘܩܕܢ ܡܘܢܚܬܐ. ܡܢܐ ܒܪܝ ܡܢܟ ܠܐ ܝܗܒܬ ܢܦܫܐ. ܡܢܐ ܟܘܪܝܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܡܢܐ ܕܗܘܝܬ ܡܢܟ ܟܕ ܒܢܐ. ܘܦܠܛܬ ܟܕ ܒܢܐ ܐܝܟ ܥܡܠܐ ܟܕ ܕܪܫܐ ܡܫܠܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ

ܦܬܠ ܒܘܡܐ ܕܝܢ ܢܠܒ܂ ܘܦܝܓܠ ܚܬܢܐ ܘܡܐܘܦܢܠ
ܟܘܕܪܐ ܝܟܢܗ ܕܝܢܗ ܠܒܢ ܕܐ ܟܒܝܐ ܡܘܡܢܐ ܡܕܝܢܐ܂
ܘܡܟܢܐ ܟܘܕܪܐ ܡܛܠܠܗ ܕܝܢܗ܂ ܡܟܝܨ ܡܛܐ ܐܝܠܕܐ ܠܢܡܣܝ
ܕܟܕܪܡ ܝܟܝ ܡܐܢܗ ܡܕܝܢܐ܂ ܘܡܘܦܨܠ ܡܛܐ ܟܕܢܐ
ܘܝܠܒܐ ܥܠ ܟܝܕܐ܂ ܘܦܘܘܬܠ ܡܛܠ ܝܡܓܗ ܕܝܗ܂ ܘܡܟܢܐ
ܥܡܘܠ ܐܘܐ ܚܬܢܐ ܟܕܘܢܝ ܦܘܬܠ ܝܠܒ܂ ܘܥܡܠܐ ܗܘܐ
ܚܬܢܐ ܘܡܘܬܘܬܠ ܟܒܕ ܐܕܘܠܐ ܕܝܢܗ ܠܗ ܦܕܡܢܐ ܥܠ
f. 42 a ܕܦܬܠܐ ܢܠܒܐ܂ ܐܝܟ ܦܝܓܠ ‖ ܗܘ ܚܬܢܐ ܢܐ ܟܒܝܐ ܠܒܢܐ
ܐܝܟ ܠܟܘܢܐ ܕܘ ܥܡܕܐ܂ ܘܟܒ ܕܢܐ ܦܬܠ ܓܕܢܐ ܒܟܒܕܢܐ
ܥܠ ܕܦܬܠܐ ܦܕܢܐ܂ ܘܕܕܬܗ ܕܢܘܡܢܐ ܡܟܢܐ ܡܛܠ ܝܡܢܐ ܕܡܐ
ܡܘܕܐ ܡܒܥܢܐ ܕܐܘܣ ܠܗ ܟܬܒܐ܂ ܘܡܥܠ ܥܒܠ ܠܗ ܒܬܒܐ
ܘܡܟܢܐ ܡܛܠ ܝܡܢܐ ܕܘܐ ܡܘܕܐ ܐܗܒ ܦܘܥ ܒܡܚܒܒ
ܘܟܕܘܢܝ ܐܝܒܕܒ܂ ܘܡܟܢܐ ܗܦܒ܂ ܘܡܟܢܐ ܡܛܠ ܒܡܥܢ
ܕܝܢܗ ܗܒ ܘܒܗܘܢ ܕܐ ܟܕܟܐ ܡܛܠ ܕܐܝܠܐ ܕܟܝܓܠ ܝܠܡ
ܟܬܐ܂ ܘܡܒܥܠ ܦܬܠ ܘܝܢܐ ܕܐ ܟܕܟܐ ܦܒ ܦܠܝܢܐ
ܕܟܬܒܐ܂ ܘܕܘܒܥܠ ܦܬܠܐ ܘܦܬܠ ܗܠܟܐ ܟܒܕ ܦܐܘܦܐ
ܘܐܝܢܐ܂ ܘܦܬܠ ܟܢܐ܂ ܐܝܟ ܐܕܐ ܡܛܠܒ ܢܕܘܒ ܥܠ
ܕܒܝܠ ܟܢܐ ܘܕܝܢܠ܂ ܘܐܝܟܕܐ ܕܝܢܗ ܠܗ ܥܒܠܐ ܘܐܝܒ

ܒܝܠܗ ܟܢܝ ܐܝܟ ܝܥܩܘܒ ܕܗܦܟܬܐ . ܘܡܥܒܪܢܘܬܐ ܟܘܪܐܝܬܐ
ܒܝܕ ܐܢܐ ܟܬܒܬ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܬܠ ܕܒܗܘܢ ܐܢ ܟܬܒܬ.
f. 42 b ܘܟܬܒܬ ܟܬܒܐ ‖ ܕܡܠܟܘܬܗ . ܐܢܐ ܐܝܟ ܐܚܪܐ ܗ̈ܘ
ܒܫܢܬܐ ܕܐܘܪܗ ܝܘܚܢܢ . ܐܢܐ ܠܝ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܗܘܠ
ܐܝܟܐ ܕܡܛܝܒܬܐ ܒܝܕ ܗܘܐ ܛܠܝ ܕܝܢ ܐܘܡ . ܘܡܫܒܚ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܢܨܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܝ ܕܗܘܐ ܘܠܐ ܡܬܪܘܡܐ
ܫܒܩ ܕܢܫܐ ܗܘ ܘܡܬܥܠܝܐ ܕܝܢ ܗܘܐ . ܘܡܬܚܘܐ ܠܗ
ܡܝܬܐ ܠܗ ܟܬܒܐ . ܦܟܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܐܘܟܝܬ ܗܕܝܢ
ܘܗܟܢܐ ܦܝܫܝܢ ܐܚܝܐ ܕܒܗ ܕܢܗܝܪ ܘܠܐ ܫܪܐ . ܘܡܛܠ
ܛܠܝܐ . ܐܦ ܡܢܗܘܢ ܐܘܚܕܢ ܕܝܢ ܐܢܐ . ܒܐܘܪ ܕܝ
ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟܐ ܐܝܟ ܫܪܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܒܝܕ ܗܘܐ
ܕܐܘܡ ܛܠܝܘܬ . ܘܐܝܟܐ ܡܢܠܗܘܢ ܒܗ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܐܘܪ ܛܠܝ . ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܕܗܘܝܐ ܘܡܫܒܚܐ ܗܘܐ
ܟܬܒܐ ܘܠܐ ܡܠܟܐ ܠܗ ܕܗܘܐ . ܐܢܐ ܡܛܠܬܐ ܕܝܢ ܗܘܠ
ܗܘ ܗܘܐ . ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܗܘ ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܒܗ .
f. 43 a ܘܡܛܠ ‖ ܠܟܬܒܗ ܗܘܝܢܐ ܘܡܬܒܝܢ . ܘܐܦ ܐܝܟ ܡܢ
ܦܟܪܐ ܕܒܗ ܒܝܬܐ ܟܬܒܐ ܛܠܝ ܐܢܐ ܕܒܝܬ . ܢ
ܐܝ ܐܡܝܢ ܕܡܫܬܘܕܥ ܡܢ ܦܠܛܠܐ ܕܐ ܟܬܒܐ ܘܟܬܒܐ

ܥܡ ܫܡܥܘܢ . ܘܦܘܠܘܣ ܐܬܒܢܝ ܢܘܚ ܩܕܡ ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ. ܟܕ
ܢܘܗܪܐ ܝܡܐ ܢܗܘܪ ܘܝܡܐ ܒܦܠܓܗ ܡܫܡܥܘ ܕܝܢ. (ܐܝܟ
ܐܝܟ ܟܡ ܥܡ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܝܠܝܢ ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ. ܥܒܕ
ܡܬܝܗܒܐ ܕܒܬܪܗ ܐܠ ܕܒܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܢ.) ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܝܠܐ
ܥܒܕܐ ܠܐܝܟܐ ܕܢܟܪܝܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܥܒܕܐ ܘܡܬܟܡܟܡܐ.
ܘܗܘܐ ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܐ ܘܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܕܟܠܗ ܟܬܒܐ ܕܝܢ.
ܠܡ ܕܡܬܝܠܐ ܥܠܝ ܗܘ ܒܬܠܡܝܕܐ ܘܕܘܟܬܐ ܝܬܝܪ ܕܝܢ
ܘܡܬܦܠܓܐ ܡܢ ܚܕܐ ܕܫܘܫܐ ܕܝܢ. ܘܫܡܥܐ ܘܗܘܝܐ
ܟܪܐ ܝܠܕ ܕܗܘܐ ܗܢܝܐ ܦܪܨܘܦܐ ܗܘܠܗ ܟܕ ܟܬܒܗ
ܘܬܠܡܝܕܐ . ܘܗܘܝܐ ܘܠܐ ‖ ܡܬܦܠܓܐ ܟܡ ܝܕܥ . ܗܘܠܟ f. 43b
ܡܬܝܗܒܐ ܝܬܝܪ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܐ . ܘܡܬܝܠܐ ܟܬܒܐ
ܚܠܬܗ ܕܝܢ ܗܢܐ ܘܫܡܝܐ ܦܪܨܘܦܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܒܬܪܬܝܢ ܘܗܘܝܐ
ܡܬܝܠܐ ܦܠܘܓܐ ܚܠܬܗ ܕܝܢ ܘܟܠ ܡܬܝܕܥܐ ܕܦܪܨܘܦܐ
ܝܬܝܪ ܕܝܢ. ܘܫܡܝܐ ܟܘܠܐ ܘܡܬܝܕܥܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܒܬܪܬܝܢ
ܘܗܘܕܥܐ ܘܡܬܝܠܐ ܒܟܪ ܟܠ ܦܠܓܐ ܕܒܪܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܫܡܝܢ
ܘܩܢܘܡܐ ܒܬܪܬܝܢ . ܘܟܡܘܬܐ ܟܟܪܐ ܘܡܟܪܐ ܥܒܕ ܗܝܟ ܟܢܐ
ܠܐ ܡܬܘܕܥ ܕܝܢ ܘܠܐ ܢܦܠ ܘܠܐ ܢܘܕ ܟܡ ܝܕܥ . ܫܡܥܐ
ܗܘܝܘ ܢܘܗܪܐ ܡܥܕܐ ܠܐ ܝܠܕ ܘܠܐ ܥܒܕܐ ܘܠܐ ܡܬܝܠܐ

ܘܠܐ ܢܦܠܝܢ ܒܗ ܡܢܗ. ܘܐܦ ܫܡܐ ܕܒܗ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܢܣܒܗ
ܕܒܗ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܚܕܐ ܗܘ ܒܪܚܐ ܕܒܗ ܘܗܘ ܢܣܒܗ
ܕܒܗ ܟܠܗ ܘܡܬܘܠ ܚܕ ܕܐ ܦܝܪܬܐ ܘܠܘܬܗ ܢܣܒܗ.ܘܐ
ܐܘܦ ܐܝܟ || ܥܒܕܐ ܢܦܫܗ ܫܡܫܐ ܐܝܟ ܕܒܗ ܘܢܦܫܗ ܟܕ f. 44a
ܦܪܚܐ ܗܕܝܢ ܓܒܐ. ܥܡܠܐ ܘܦܠܚܐ ܛܠܠܐ ܕܒܗ ܐܬܪ ܘܕܠܐ
ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܗܘ ܦܠܓ ܥܘܠܐ. ܐܝܟ ܠܐ ܥܠܝܟܘܢ ܒܗ ܡܢܗ.
ܐܦ ܐܝܟ ܥܡܠܐ ܗܒܪܬܐ ܘܥܡܠܐ ܘܗܘܐ ܘܦܪܚܐ ܟܕ
ܢܦܫܐ ܕܒܗ ܘܦܠܚܐ ܡܛܠܬܐ ܘܟܝܢܐ ܥܘܠܗ ܢܗܘܐ ܘܡܛܠ
ܠܚܡܫܐ ܡܢܐ ܐܝܟ ܘܐܦ ܕܒܐ. ܕܝܢ ܚܝܠܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ.
ܡܘܬܒܐ ܐܡܪ ܕܐ ܦܠܚܘܬܐ ܡܪܐ ܦܠܚܐ. ܘܡܪܐ ܡܟܬܒ
ܠܗܢ ܚܡܪ ܘܡܫܡܠ ܗܡܘܢ. ܡܪܐ ܠܗ ܡܕܝܢ ܢܗܘܐ
ܚܝܠܐ ܘܟܠܝ ܕܐܝܢ ܠܟܠܒ. ܐܝܟ ܕܡܬܒܪܝܢ ܘܗܡܝܢ
ܦܠܓܢ ܒܟܘܪ ܕܟܘܢ ܐܠܝ. ܡܪܐ ܕܒܪܐ ܒܐܪܥܢܘ ܡܥܪ
ܦܓܠܐ ܒܝܕ ܦܠܓ ܘܐܢܐ ܕܦܠܓ ܘܠ ܕܡܠܟܢ ܠܗ ܐܡܪܐ
ܕܡܢܐ ܕܦܠܓܢ ܠܢܒܝܐ. ܘܐܡܪ ܓܪܥܐ ܦܠܚܘ ܘܡܫܡܠ
ܗܦܐ ܒܫܡܐ ܕܒܝܬܐ ܘܐܦ ܢܪܥܘܐ ܒܟܘܒܬܐ || ܐܝܟ. ܘܗܘܠܐ f. 44b
ܗܦܐ ܛܠܠܗ ܕܒܗ ܘܡܬܘܠ ܒܝܕ ܦܠܓ. ܘܐܘܗ ܡܕܪܝܐ
ܦܘܠܐ ܒܝܕ ܦܠܓ. ܘܐܝܟ ܦܟܠܐ ܫܠܘܐ ܘܕܦܓܪܐ. ܘܠ

ܘܡܛܠ ܐܦܘܢ ܘܡܫܬܘܠܛܐ. ܕܡܢܐ ܦܠܛܐ ܠܟܘܢ ܕܡܛܠ
ܒܫܘܬܐ ܘܡܛܠܬܐ ܘܢܦܠܬ ܒܗܘ ܡܢܐ. ܘܗ ܡܢܐ ܦܠܘ
ܦܫܠܬ ܒܫܢܐ ܘܕܚܠܬ ܕܢܚܬ ܕܒܗ. ܐܝܟ ܢܦܠܬ ܩܘܠܝܬܐ
ܒܝ ܡܢܐ. ܘܐܦ ܕܩܒܠܬ ܒܕܘܟܝܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܠܓܪܐ ܒܬܪ. ܘܐܝܟ ܢܦܠܬ ܒܗ ܦܠܛܐ ܕܡܢܐ. ܘܦܓܪܬܐ ܫܡܫ
ܕܢܪܒܐ ܕܪܘܡܐ ܒܝ ܒܬܪ. ܘܡܬܦܪܫܬܐ ܪܘܡܐ ܡܢܗ ܦܠܛܪܝܢ
ܡܬܢܒܠܐ ܕܐ ܒܫܢܐ ܗܟܢ ܒܚܠܝܘܬܐ. ܐܝܢܐ ܐܝܟ ܢܦܠܬ
ܡܢܐ ܡܢܐ. ܘܦܢܒܠܬ ܠܟܠܡܘܬܗ ܘܝܕܥܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ
ܚܘܦܐ ܕܒܘܡܘܠܐ ܢܐ ܒܫܢܐ. ܘܢܦܠܬ ܒܪܘܚ. ܘܝܕܥܐ ܡܘܕܝ
ܒܪܘܚܘ. ܘܝܕܥ ܪܘܡܐ ܒܚܠܝܘ. ܝܕܥܐ ܐܢܐ ܦܝܫ ܡܘܕܝ ܒܪܐ
f. 45a ‖ [ܪܘܡܐ] ܕܒܢܝܢܘܗܝ. ܐܝܢܐ ܗܘ ܡܘܕܥܬܐ ܪܘܡܐ ܒܡܟ
ܡܚܕܪ ܐܪܥܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܒܬܪܝܢ ܕܡܫܘܚܬܐ ܘܐܣܟܡܐ ܘܐܢܝܢ
ܕܐܝܟ ܡܛܠܬܐ ܘܐܪܒܥ ܫܢܝܢ ܘܠ ܐܣܟܡܐ. ܒܐܣܟܡܐ
ܕܐܝܟ ܩܘܠܐ ܕܫܒܪܐ ܘܕܐܬܐ ܒܗ ܪܘܡܐ. ܘܟܕ ܕܐܝܬ
ܒܦܢܝܢ ܒܫܢܐ ܛܠܐ ܪܘܡܐ. ܘܝܕܥ ܛܠܐ ܪܘܡܐ ܪܘܡܬܐ
ܗܕܐ ܒܫܢܐ. ܝܕܥܐ ܗܦܝܟܐ ܗܕܐ ܗܘ ܡܬܚܫܚ ܦܠܛܐ.
ܘܕܚܠܬ ܘܡܬܚܫܚܬ ܒܢܝ ܕܐܝܢ ܐܝܬܝܗ ܘܗܘܬ ܒܝ
ܦܠܛ. ܘܢܦܠܬ ܒܗ ܕܢܚ ܝܠܕܗ ܗܘܦܐ ܘܡܫܟܚ ܝܬܝܪ

ܡܫܝܚܐ ܢܦܠܬ ܗܟܢܐ. ܘܢܦܩܬ ܡܢܗ ܢܘܪܐ ܫܡܝܐ
ܢܦܠܬ ܥܠ ܐܦܝ ܐܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܘܪܐ ܐܟܠܬ ܥܡܡܐ
ܟܠܗ ܕܒܗ ܐܝܬܘ. ܘܗܕܐ ܟܕ ܚܙܘ ܗܠܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܕܐܫܬܚܪܘ ܒܝܘܡܐ. ܢܦܠܘ. ܘܢܦܩܘ ܠܒܪ ܘܥܪܩܘ
ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܘܐܝܟ ܠܐ ܝܕܥ. f. 45 b ‖ ܘܐܙܠܘ ܠܘܬ ܗܘ ܢܘܪܐ
ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܕܡܢܐ. ܗܘ ܢܘܪܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܐܝܟ
ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܡܢܐ ܠܒܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܢܐ. ܐܝܟ ܢܦܠܬ ܐܝܟ ܘܗܘܐ ܡܢܝ ܕܐܬܐ ܐܝܬ ܕܒܪܐ.
ܘܗܘܐ ܟܕ ܗܘ ܗܘ ܡܢܗ ܕܐ ܒܢܘܗܝ ܡܢܗܘܢ. ܗܘܐ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܝܬ. ܐܢܐ ܗܘ ܐܝܬܘ ܗܘ ܗܘ ܡܢܗܘܢ
ܗܘ ܗܘ ܦܪܘܩܐ ܘܗܘ ܗܘ ܐܢܐ ܘܐܝܬܘ ܟܠܗ ܡܢܗܘܢ
ܕܐܬܝܢ ܘܐܝܬܝܗ ܘܐܘܕܝ ܒܗ ܕܒܗ ܘܒܗ ܕܒܪܐ ܫܡܝܐ.
ܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܢܦܩܬ ܡܢܗ ܦܪܘܩܐ ܘܐܢܐ ܘܟܠܗ.
ܘܐܝܟ ܕܢܦܩܬ ܠܒܪܐ ܕܒܗ ܘܗܘܐ ܕܐ ܡܢܗܘܢ ܠܗ
ܐܒܪܐ ܦܪܘܩܐ ܘܐܢܐ ܐܝܬܘ ܗܘ ܕܐܘ ܫܠܝܚܐ ܥܠ ܕܒܪܐ.
ܐܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܗܘܐ ܦܪܘܩܐ ܗܘ. ܘܢܦܩܬ ܐܝܟܢܐ
ܘܗܘܗܘܢ ܘܗܘܐ. ܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܢܦܩܬ ܫܡܝܐ. ܦܘܩ
f. 46 a ‖ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐ ܗܘܐ ܕܒܗ ܥܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܡܫܝܚܐ

ܒܗ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܐܬܚܙܝ ܘܡܫܟܠ ܕܡܫܬܠܡ ܒܐܝܪ ܐܬܚܙܝ. ܘܦܪܚܬܐ ܥܡܗ. ܘܝܡܢܐ ܥܝܢܐ ܕܦܬܠܐ ܘܐܘܟܡܐ ܘܕܦܘܠܐ ܠܚܝܘܬܐ ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܘܕܝܢܐ ܒܟܪܝܐ ܕܚܠܬܐ ܢܘܗܪܐ ܘܡܢܬܐ ܠܟܠ ܒܢܝܢ ܓܘܪܐ. ܘܡܢ ܕܝܢ ܒܝܬܐ ܡܘܬܢܐ ܕܡ ܐܣܬܐ ܢܘܡܝܣܡܐ. ܘܦܬܚ ܡܛܠ ܠܡܘܬܐ ܕܒܢܝ ܕܟܪܐ ܐܢܫܐ ܕܒܢܝܐ ܘܡܢ ܐܦ ܐܣܬܐ ܡܢܗ ܙܒܢ ܚܛܐ. ܘܐܣܬܐ ܢܘܡܝܣܡ̈ܐ ܕܟܪܐ ܒܟܠܗܝܢ ܕܒܢܝܐ ܥܡܠ ܐܢܫ ܗܘܐ ܛܠ ܒܢܝܐ ܥܠܐ. ܐܢܫ ܡܢܗ ܦܠܝܛܐ ܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܕܟܐ ܘܠ ܡܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܡܢܐ ܟܠ ܝܠܕܬܐ ܡܢܐ ܐܣܬܐ ܢܘܡܝܣܡܐ. ܘܥܒܕܐ ܐܝܟ ܐܕܪ ܩܝܡܘ ܠܗ ܐܣܬܐ ܘܚܒܠܐ ܡܫܬܠܐ ܘܦܪܚܬܐ ܘܐܬܘܕܝܬܐ ܐܣܬܐ ܢܘܡܝܣܡܐ ܘܝܡܢܐ ܕܥܠܐ. ܘܐܦ ܐܕܪ ܩܝܡܬ ܚܒܠܐ || [f. 46b] ܠܟܠܗܘܢ. ܐܦ ܠܚܝܘܬܐ ܘܗܘܐ ܠܚܡܐ ܕܒܟܪܐ ܠܐ ܦܪܝܫܐ ܡܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܟܪܐ ܗܘܝܐ. ܘܠܚܡܐ ܚܘܠܡܐ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢܗ ܗܘܐ ܘܟܠ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܦܐ ܡܠܟܐ. ܡܘܬܐ ܘܡܬܘܡܝܬܐ ܗܘܬ ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܘܬܢܐ ܚܝܐ ܕܕܘܟܬܐ ܚܕ ܕܝܢ ܡܘܬ ܕܝܢ ܕܫܡܫܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܠܟܐ ܚܠܝܡܐ. ܘܦܪܚܬܐ ܚܝܐ

ܘܓܒܪܐ ܘܐܢܬܬܐ ܘܐܡܗܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܟܢܫܐ ܠܬܪܥܐ ܕܝܠܗܝܢ.
ܘܐܡܪܘ ܐܢܫܐ ܕܒܬܪܗ ܐܬܝܢ ܗܘ ܟܐܦ ܠܟ ܐܢܬ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܩܕܡ ܐܢܬ ܕܢܦܩ ܠܡܕܒܪܐ ܘܐܬܦܢܝ ܡܠܟܐ. ܘܓܒܪܐ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܡܕܢܚܝܐ ܘܓܒܪܐ ܘܦܠܚܐ ܛܒܐ ܘܓܒܪܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܝܢ
ܗܘ ܟܢܫܐ. ܘܦܢܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗ ܩܕܝܫܐ ܐܢܬ ܘܟܠ ܟܝܢܐ
ܘܐܡܪܘ ܗܘ ܕܐ ܐܢܫܐ ܡܟܘܪܣܝܐ ܠܗ ܕܝ ܟܢܫܐ ܛܠܐ
ܕܐܝܬ ܒܠܒܐ ܘܢܦܫܐ ‖ ܠܡܪܢ ܕܝܠܗ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܕܝܠܗ f. 47a
ܡܫܝܚܐ. ܘܡܕܢܚܝܐ ܛܒܐ ܘܦܠܚܐ ܘܓܒܪܐ ܘܫܠܝܚܐ
ܐܘܪܚܐ ܠܗ ܩܘܡ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܠܐ ܟܢܫܐ ܕܝܠܗ
ܘܫܠܝܚܐ ܠܡܪܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܦܢܝܘܗܝ ܠܗ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪܘ
ܗܘ ܠܟ ܡܪܢܐ. ܐܢܬ ܦܪܘܩܐ ܠܗ ܡܪܢܐ ܛܠܐ ܕܐܝܬܘ
ܕܦܢܝܢ ܗܘܦܟܐ ܕܝܢ. ܘܡܫܒܚ ܠܗ ܕܐ ܡܫܝܚܐ ܐܓܪܐ
ܘܫܒܚܘ ܦܘܡܐ ܘܦܘܩܕ ܒܚܝܠܐ ܘܡܕܢܚܝܐ ܛܒܐ.
ܘܦܠܚܐ ܘܓܒܪܐ ܘܫܠܝܚܐ ܦܝܫ ܗܘ ܟܢܫܐ ܘܟܠ ܡܘܬܒܐ
ܐܘ ܢܫܐ. ܘܫܠܝܚܐ ܠܡܪܐ ܦܘܡܐ ܢܝ ܠܟܠ ܒܗܢܐ ܕܐܝܟ ܠܥܠܡ
ܘܟܠ ܡܘܬܒܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܕܝܠܗ ܐܦ ܐܘܦ ܫܠܝܚܐ ܕܝܢ
ܠܗܝ ܕܐܘ ܟܢܫܐ ܕܝܢ ܠܐ ܒܡܫܬܐ ܕܗܘܐ ܐܡܪܐ ܐܡܪܗ
ܟܢܫܐ. ܘܐܡܪܘ ܟܢܫܐ ܐܢܬ ܡܪܢܘܬܐ ܒܗܘ ܝܫܘܥ ܕܝܠܗ.

ܟܢܫܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܡܠܟܐ ܢܬܠ. ܘܫܡܥܬ ܝܕܥܬ ܡܠܟܐ
ܘܐܦ ܐܢܐ ܢܛܪܬ ܦܬܓܡܐ ܒܡܠܦܢܘܬܟ || ܕܝܠܟ. ܘܐܝܟܢܐ ܟܕ f. 47b
ܦܬܓܡܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ ܗܘ ܕܡܢ ܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܬܒܐ. ܘܕܒܪ̈ܝܬܐ ܐܦܪܫܬ ܟܘܠ ܗܢܘܢ ܗܘܝܢ. ܘܗܟܢܐ
ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬ ܕܒܗ ܦܐ ܠܐ ܐܝܬ ܡܠܘ ܡܕܡ ܢܬܠ ܕܐܝܬܐ ܡܢܗܘܢ
ܡܕܡ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢܐ ܘܡܢܐ ܡܕܒܪܐ ܟܕ
ܗܘ ܡܕܡ ܘܢܦܫܐ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܟܕ ܕܝܢ ܕܝܠܗ.
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܗܘܪܐ ܗܘܐ ܦܫ ܕܝܢ ܘܗܟܢܐ ܗܠܝܢ ܢܗܘܪܐ
ܡܛܠ ܟܠ ܦܘܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܘܡܢܗ ܘܦܩܕ ܒܢܝܐ
ܠܡܘܗܒܬܐ ܫܡܝܢ ܘܡܢܝܢ ܠܟܢܗ ܕܝܠܗ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܘܠܘܣ. ܘܫܡܥ ܗܦܟ ܦܫ. ܘܫܡܥܬ ܦܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ :. ܐܝܟ ܫܒܝܐ ܕܡܠܟܐ ܠܝܘܬܗ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܢܫ ܦܫ ܥܒܕܐ ܕܝܠܗ ܕܗܘܐ ܟܕ ܡܠܟܐ. ܡܫܝܚܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܕ ܡܠܟܐ ܕܝܠܗ ܘܝܕܥܬ ܡܦܩܬܐ. ܘܟܕ || ܕܝܠܗ f. 48a
ܦܫܛܬ ܘܥܒܕ ܢܦܠܬ ܕܝܠܗ ܠܥܒܕܗ ܘܗܟܢܐ ܐܢܐ ܡܢܗ
ܝܕܥܬ ܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܫܡܥ ܗܘ ܡܫܝܚ
ܐܠܗ ܡܠܟ ܘܝܕܥܬ ܡܦܩܬܐ ܘܐܦ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܗ ܫܡܥܐ
ܕܐܝܬ ܛܒܐ ܝܠܕܐ ܕܝܠܗ ܥܒܕ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܫܡܥܬ ܘܥܒܕܬ ܛܒܐ

ܘܫܒܩܬ ܘܒܟܬ ܘܐܬܒܠܬ ܟܕ ܠܐ ܫܡܥܐ ܠܡܠ̈ܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ.
ܘܐܡܪܬ ܠܐ̈ܢܫܐ ܕܒܝܬܐ ܐܦܝܣ ܠܐ ܫܒܩ ܠܗ ܗܘܐ ܠܡܩܒܪܗ
ܡܢ ܢܦܩ ܐܢܫ ܠܐܪܥܢܫܐ ܘܐܢܫ ܡܢ̈ܝܢ. ܫܦܝܪܐ ܡܪܢܝܬܐ.
ܘܡܕܘܟܝܐ ܫܦܝܪܐ ܘܦܐܝܐ ܛܒܐ ܘܫܦܝܪܐ ܘܫܬܡܠܝܐ ܟܕ
ܗܝ ܟܢܫܐ. ܘܩܕܡܝܢ ܫܪܝ ܠܗ ܐܚܘܬܐ ܐܢܐ ܘܠܟ ܒܝܬܐ
ܘܐܡܪܬ ܗܘ ܗܘ ܐܢܫܐ ܡܫܘܕܥܬ ܠܗ ܥܠ ܟܢܫܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܝܬ ܕܠܐ ܫܘܠܡ ‖ ܠܡܪܗ ܕܝܠܗ. ܘܡܫܘܕܥ ܠܗ ܕܠܐ f. 47a
ܡܢܘܬ. ܘܡܙܕܘܓܐ ܛܒܐ ܘܦܐܝܐ ܘܫܦܝܪܐ ܘܢܨܝܚܐ
ܐܘܪܚܐ ܠܗ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܢܘܬ ܕܗܘܐ ܠܐ ܟܢܫܐ ܕܝܠܗ
ܘܫܬܡܠܝܐ ܠܡܪܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܩܕܡܝܢ ܠܗ ܥܠܝܗ ܘܐܡܪܬ
ܩܪܐ ܠܝ ܐܚܘܬܐ. ܐܢܐ ܦܪܝܫܐ ܠܗ ܐܚܘܬܐ ܛܠܐ ܕܐܝܬܝ
ܕܦܝܫ ܩܦܝܣ ܕܝܠܝ. ܘܡܫܘܕܥ ܠܗ ܕܐ ܡܢܘܬ ܐܝܟܢܐ
ܘܫܒܝܚ ܦܐܝܐ ܘܦܘܬ ܒܬܪܐ ܘܡܕܘܟܝܐ ܛܒܐ.
ܘܦܐܝܐ ܘܫܦܝܪܐ ܘܟܠܗ ܦܝܫ ܗܘ ܟܢܫܐ ܘܠܟ ܡܫܝܚܝܐ
ܐܘ ܢܟܐ. ܘܛܠܝܐ ܠܓܪܐ ܦܘܫ ܢܝ ܠܓܪܐ ܒܗܢܐ ܕܐܪܘܬ ܠܚܘܒܐ
ܘܠܟ ܡܫܝܚܝܐ. ܡܫܘܕܥ ܕܝܠܗ ܐܦ ܐܘܗ ܫܬܡܠܝܐ ܟܕ
ܠܓܪܐ ܕܗܘܐ ܟܢܫܐ ܟܕ ܠܐ ܒܡܫܟܢܐ ܕܗܘܐ ܐܚܘܬܐ ܐܚܘܬܗ
ܟܢܫܐ. ܘܐܡܪܬ ܟܢܫܐ ܐܢܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܒܗܘ ܫܝܒܐ ܕܝܠܗ.

Digitized by Google

ܒܝܘܡܝ ܕܐܘܪܝܠܝ ܡܠܟܐ ܢܦܩ. ܘܫܡܥܘܢ ܡܪܝ ܡܠܟܐ
f. 47b ܘܐܦ ܙܪܥܐ ܕܝܠܗ ܦܫܛ ܒܡܠܟܘܬܗ|| ܕܝܘܢ. ܘܐܬܡܠܝ ܡܢ
ܫܢܐ ܕܐܘܓܘܣܛܘܣ ܘܗܘ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܦ ܕܪܝܐ ܬܘܪܐ
ܘܠܐ ܕܝ ܡܠܟܐ. ܘܕܒܪܝܗ ܐܠܦܐ ܘܡܢ ܦܫܛܐ. ܘܡܢܐ
ܘܠܐ ܕܝܠܗ ܕܟܪܘ ܦܐ ܠܐ ܐܘܪ ܡܠܟܐ ܕܪܝܐ ܝܠܕ ܡܬܘܪܐ
ܕܪܝܐ ܘܡܬܘܡܠܐ ܦܐ ܕܝܢ ܬܘܪܬܐ ܘܡܢܐ ܦܪܒܐ ܡܢ
ܕܘ ܕܪܝܐ ܘܝܪܘܪܐ ܝܘܪܬܐ ܕܝܘܢ ܘܐܬܠܠܐ ܦܪܟ ܕܝ ܕܝܢ.
ܘܡܬܡܠܐ ܢܬܘܪܐ ܐܡܪ ܦܫ ܕܝܢ ܘܡܢܐ ܘܠܐ ܢܬܘܪܐ
ܦܬܘܘ ܟܠܗ ܦܘܠ ܐܝܟ ܕܐܝܟܐ ܘܟܢܫ ܘܦܪܝܕ ܒܢܝܐ
ܝܘܪܢܐ ܡܬܐܡܢ ܘܟܢܫ ܪܝܫܗ ܕܝܠܗ ܕܒܘܣܘܠܝܐ
ܘܦܬܟܘܠܐ ܡܫܠܡ. ܘܡܢܝܢ ܫܩܠ ܦܫܛ. ܘܦܫܠܐ ܦܐ
ܦܢܐ ܦܘܪ܆ ܐܝܢܐ ܡܢܪܐ ܕܦܠܚܝ ܠܝܘܬܢ ܕܝ ܦܦܫܐ
ܕܐܝܟܝ ܦܫ ܦܪܢܐ ܕܝܢ ܕܘܪܐ ܡܢ ܦܝܪܐ. ܦܐܬܦܐ
f. 48a ܡܬܘܕܝܠܐ ܡܢ ܦܪܢܐ ܕܝܠܗ ܘܝܕܠܐ ܡܦܝܬܐ. ܘܦܪ||ܕܝܢܐ
ܦܫܠܐ ܘܡܠܐ ܢܦܠܐ ܕܝܠܗ ܠܦܪܝܗ ܘܡܢܐ ܐܢܐ ܡܟܐ
ܘܕܠܒ ܠܐ ܡܬܘܡܪܒ ܘܠܐ ܕܝܠܒ ܠܗ ܡܢܒ ܦܪ ܦܦܢ
ܐܠܗ ܡܠܐ ܝܕܠܒ ܡܦܝܬܐ ܘܐܦ ܐܘܗ ܡܠܝܐ ܕܝܠܗ ܡܢܐ
ܕܐܝܟ ܠܝܡ ܝܠܕܘ ܕܝܢ ܥܒܕ ܡܥܒܕܐ. ܘܫܡܠܐ ܘܦܠܐ ܠܗ

ܐܝܠܗ ܕܒܢܗ ܡܢ ܕܝܪܐ ܟܬܒ ܠܘܬ ܢܦܫܗ ܗܕܐ ܘܡܪܢܝܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ
ܠܗ ܟܬܒܐ ܕܗܘܐ ܒܝܬܗ ܕܒܗ ܐܡܪܐ ܘܐܘܗ ܐܘܪܚܐ ܫܒܝܠܗ
ܡܢܐ ܕܢܒܝ ܘܐܘܗ ܫܡܥܐ ܠܡܫܠܘ ܢܝܢܐ ܕܒܗ ܠܗ ܠܗ ܥܘܡܪܐ
ܘܝܕܥܐ ܐܝܟ ܕܒܢܗ ܕܢܐܠܐ ܒܟܬܒܗ ܕܢܝܠܐ. ܘܝܕܥܐ ܡܢܘܬܐ
ܘܝܕܘܥܐ ܕܢܒܝܐ ܕܒܗ ܡܪܡܪܢܐ ܥܠܠ. ܘܐܒܐ ܕܗܘܒܠܗ
ܘܡܬܚܒܠܬܐ ܗܘܘ ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܗܘܘ ܠܐ ܒܟܬܒܐ ܕܒܗ. ܘܗܟܢ
ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܐܪܒܥ ܫܢܝܢ ܡܢܐ ܘܡܬܘܦܢܝܬܐ
ܒܝܬ ܥܘܡܪܐ ܘܡܬܘܡܝܬܐ ܘܫܒܝܠܐ. ܘܗܟܢ ܗܘ ܡܬܚܠܦܬܐ f. 48b
ܠܡܕܝܢ ܦܢܝ. ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܕܒܠ ܝܘܒܢܐ ܕܒܗ ܆ ܘܕܐܝܢ ܗܘܘ
ܟܝܘܢܐ ܗܘܒܢܐ. ܐܦ ܟܝܘܢܐ ܟܘܢ ܢܝܠܐ ܕܝܘܠ ܒܟܢܐ ܒܬܘܒܐ
ܟܕ ܢܦܢܐ ܕܒܢܗ ܒܣܡܟܐ ܘܢܝܫܐ ܚܒܫ ܐܝܠܗ ܕܒܢܗ. ܐܦ ܐܘܗ
ܡܫܝܚܐ ܠܟܬܒܐ ܡܢܝܠܐ ܠܗ ܟܬܒܐ. ܘܐܘܪܚܐ ܒܟܘܢܐ ܘܫܒܝܠܗ
ܡܢ ܡܢܐ ܕܢܒܝ. ܘܡܬܘܦܢܝܬܐ ܒܝܬ ܥܘܡܪܐ ܘܡܝܬܝܬܐ ܕܝܘܗ
ܕܒܗ ܘܡܬܘܡܝܬܐ ܘܐܒܐ ܕܗܘܒܠܗ ܢܗܘܪܐ ܡܬܚܒܠܬܐ ܗܘܘ
ܡܠܟܐ. ܘܗܟܢ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ. ܗܘܐ ܐܪܒܥ
ܡܬܘܦܢܝܬܐ ܒܝܬ ܥܘܡܪܐ ܐܘܗ ܫܡܥܐ ܫܝܢܝܬܐ ܕܝܘܗ ܕܒܗ
ܘܡܬܘܡܝܬܐ. ܘܗܟܢ ܐܦ ܗܘܐ ܗܘ ܡܬܚܠܦܬܐ ܠܡܕܝܢ ܦܢܝ
ܘܡܟܘܢܬܐ ܚܘܠܒ. ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܐܪܒܥ ܒܫܢܐ ܡܣܡܣܬܐ ܟܠܗ

ܘܡܬܬܘܝܬܐ ܒܟܐ ܡܢܘܬ ܕܝܠܗܘܢ ܣܗܕ ܘܡܬܬܘܝܬܐ ܕܗܢܒ.
ܘܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܀ ܕܡܠܟܝ ܘܕܢܝܐ ‖ ܝܘܡ ܦܠܚܚܢܐ . ܙܒܢܐ f. 49a
ܕܒܠܐ ܕܠܘܝܬܐ ܦܠܓ ܕܝܘ ܐܦ ܐܘܘ ܝܘܡܬܐ ܝܘܡܬܐ ܫܢܐ ܠܗ
ܟܢܬܐ ܕܥܝܦܬܐ ܦܠܓ ܕܝܘ . ܐܦ ܐܘܘ ܡܛܠܬܐ ܠܗܢ ܒܥܒܕ
ܝܥܩܘܒ ܡܢܐ ܡܘܝܬܐ ܠܐ ܝܘܒܢܐ ܘܒܢܬܐ ܡܝܬܬܐ ܕܝܘ
ܝܡܬܘܝܬܐ ܘܐܦ ܐܘܘ ܕܘܒ ܠܢܘܗܪܐ ܘܠܘܝܬܐ ܦܫܛ
ܡܠܟܐ . ܘܝܕܥ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܟܫܝܪܐ . ܙܒܢܐ ܐܢܫܐ ܥܩܘܒ ܡܢܐ
ܝܡܬܘܦܠܬܐ ܒܢܐ ܝܘܒܢܐ ܝܡܬܘܝܬܐ ܘܝܬܬܐ ܕܝܘ ܘܝܕܥ
ܙܦ ܐܘܐ ܗܘ ܕܘܒܘܬܐ ܘܡܫܡܫ ܟܠܐ ܝܠܗ ܕܝܘ ܀
ܘܠܕܪܝܗ ܕܢܘܡܐ ܦܝܓܠܐ ܠܟܠܡܘܢ ܕܢܘ ܘܝܕܥ ܗܘ
ܡܢܗ ܗܘ ܐܢܫܐ ܟܡܢܐ ܕܕܝܘܠܗܘܢ ܘܡܘܒܠ . ܘܝܕܥܠ
ܙܒܢ ܡܗܢܠܘܒܬܐ ܝܠܗܘ ܥܝܥܠܘܗܝ ܕܥܒܘܗܝ ܝܡܬܘܝܬܘܗܝ
ܘܐܦ ܝܘܒܢܐ ܒܟܠܘܗܝ . ܝܕܥܐ ܗܘܠ ܘܗܘܘܠ ܕܒܠܒ ܐܘܠܝܐ
‖ܕܐ ܚܡܐ ܒܝܕ ܟܢܝܕ ܘܘܒ ܕܐ ܫܟܢܐ ܝܡܥܘܕܒ ܡܟܝܠ f. 49b
ܟܘܕܢ ܠܟܝܘܐ ܛܠܐ ܝܡܒ ܝܦܠܝܠܐ ܕܐ ܟܢܐ ܒܝܕ ܕܘ
ܫܟܢܐ ܕܐ ܟܢܐ ܕܠܗ ܗܘܢܐ . ܝܒܝܠܐ ܝܠܒ ܟܢܐ ܛܟܝܐ.
ܘܟܘܕܢܝܐ ܒܘܠ ܠܐ ܡܝܘܠ ܠܢܝܠܐ ܘܠܡܢܕܦܗܘܢ ܕܢܘ
ܘܕܟܐ ܒܝܢ ܕܥܠܒܠܐ ܝܢܠ ܟܢܐ ܘܠܐ ܡܝܟܠܐ ܘܠܐ

Digitized by Google

ܡܫܪܘܬܐ ܕܫܢܐ ܡܢܗ ܗܕܝܢ ܕܗܘܐ ܘܗܕܐ ܐܝܬ. ܫܪܟܐ
ܒܥܠܬܐ ܠܘܬܗܝ ܘܩܒܪܐ ܕܗܘܐ ܕܩܝܡܐ ܕܝܢ ܒܥܬܐ ܕܒܝܬܐ ܐܘܪܗܝ
ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܡܢ ܫܢܝܢ ܠܡܥܪܒܐ ܠܐ ܝܗܒ. ܘܥܠܬܐ ܥܒܕܬܗ ܡܢܗ
ܕܝܠܗ ܘܩܒܠܗ ܥܠܝܗ ܠܘܬܗ ܘܥܡܗ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܘܗܘܐ ܕܝܪܐ.
ܘܕܝܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܬܒܚܐ ܐܝܬ ܥܡܗ ܘܡܕܝܢܐ
ܐܦ ܩܫܝܫܐ ܩܠܝܠܐ ܕܐ ܥܒܕܐ ܒܝܬܗ ܘܩܒܠܗ ܥܠܝ ܘܗܘܐ || ܗܟܢܐ *f. 50a*
ܘܕܐ ܟܠܗܘܢܝ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܡܢ ܩܕܝܡ ܫܪܝܬ ܒܥܠܬ ܘܫܠܛܬ
ܠܡܥܪܒܐ ܘܕܝܠܝ ܠܫܢܝܢ ܘܥܠܗ ܬܪܝܢ ܒܫܠܡܘܬܐ ܗܝܕܝܢ
ܘܡܗܝܡܢܐ ܠܫܢܝܢ. ܘܥܠܗ ܕܫܢܐ ܒܥܠܬ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝ
ܡܢܗ ܕܝܠܗ. ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܘܒܥܠܬ ܘܬܘܕܝܬ ܩܠܝܠ
ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܩܠܝܠܐ ܐܦ ܐܢܐ ܬܘܕܝܬ. ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬ ܡܢܝ
ܠܗ ܬܫܒܚܬܐ. ܘܐܢܫ ܒܗܘܢ. ܢܚܙܐ ܠܝ ܐܠܗܘܬܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܢܐ
ܠܟ ܡܘܕܐ. ܒܥܠܬ ܕܝܠܝ ܘܬܘܕܝܬ ܥܡ ܕܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܘܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ. ܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܒܫܪܪܐ ܕܝܠܝ
ܘܕܝܠܝ ܡܫܒܚܬܐ. ܐܢܐ ܩܕܝܡ ܡܢܝ ܠܐ ܡܛܠ ܐܢܐ ܬܘܕܝܬܐ
ܒܣܘܥܪܢ ܟܕ ܪܥܝܐ ܕܝܠܗ. ܘܥܠܗ ܝܗܒ ܘܡܛܠ ܐܝܬ ܡܘܕܐ
ܘܕܝܠܗ ܐܠܗܘܬܐ ܘܕܝܠܗ ܒܫܠܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܟܢܐ ܗܘܐ
ܕܝܠܗ. ܗܟܢܐ ܥܒܕܬ ܕܗܘܝܘ ܒܢܝܢܐ ܘܫܒܚܬܐ. ܡܛܠ ܝܗܒ

Digitized by Google

f. 50b ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܒܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ‖ ܐܬܠܐ ܠܗ̇ ܒܚܘܠܛܢܐ ܕܝܠܗ̇. ܗܘܕܝܢܐ
ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܝܠܗ ܗܦܟܐ ܕܥܘܠܐ ܕܡܐ ܛܠܠܘܗܝ. ܝܠܗܘ ܕܠܐ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܦܫܢܝܬ ܥܠܡܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܦܝܫܝܢ ܦܝܠܘܣܘ
ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܕܝܢܐ ܗܘܘ ܛܒܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢܐ. ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܢܐ
ܩܘܕܡܝܬܐ ܕܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܝܡܝܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢܐ ܡܬܝܕܥܝܢ
ܦܣܝܩܝܢ. ܥܠܐ ܠܟܠܝܢ. ܘܩܕܡܐ ܕܟܠܗܝܢ. ܐܝܬܝܢ ܗܘܟܝܢ
ܦܪܫܘܢܝܬܐ. ܡܢܗ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܘܠܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܦܫܢܝܬ ܥܡܠܗ
ܗܘܦܟܐ. ܘܩܕܡܐ ܠܐܝܩܘܢܘܡܝܩܘܢ ܦܣܩ. ܘܩܕܡܐ ܕܒܢܐ ܕܢܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܐ ܦܢܝܢܐ. ܝܕܥ ܡܘܬܒ ܡܬܚܫܒܐ ܕܒܝܬܐ
ܐܝܟ ܕܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܝܕܥ. ܩܕܡܐ ܗܘ ܐܝܬܝܢ ܗܘ܆ ܩܕܡܐ ܛܠܠܐ
ܦܘܠܝܛܝܩܝ ܡܢܗ ܐܘ ܐܝܕܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܥܠܬ ܟܘܠܗ ܗܘܕܝܢܐ
ܘܩܕܡܐ ܛܠܠܗ ܡܕܒܪܐ ܝܠܒ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܐ ܕܥܡܘ ܕܝܠܝܗ
ܡܢܗܘ. ܝܠܗܘ ܐܝܬܝܢ ܥܠܡܘܗܝ ܡܢܐ ܕܝܢ. ܘܡܬܝܩܪܝܢܘܗܝ ܒܢܐ
f. 51a ܩܘܕܡܐ ‖ ܘܡܬܝܕܥܝܢܘܗܝ ܘܥܠܡܘܗܝ ܕܥܡܘ. ܩܕܡܐ ܦܣܩ ܗܘܐ
ܡܢܗ ܛܠܠ ܕܐܝܬܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܩܕܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܟܠܐ
ܠܟܠܗܘܢ. ܩܕܡ ܕܝ ܢܦܫܐ ܒܗ ܒܝܬܐ ܘܗܘܐ ܝܠܐ ܠܟܠܗ
ܗܝ ܢܝܢ ܕܘܡܝܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܝܠܒ ܗܝ ܥܒܕܐ ܘܩܕܡܐ
ܝܠܒ ܡܬܠܒܟ ܦܕܘ ܛܠܐ ܝܥܒ. ܘܡܬܝܢܠܐ ܢܪܘ

ܕܡܫܘܡܠܐ . ܗܐ ܐܢܫܐ ܬܥܠܐ ܗܘܐ . ܘܐܡܪ ܛܠܝܐ ܒܬܪܗ
ܦܗܡ ܡܠܟܐ ܢܦܫܗ ܗܘ ܟܘܪܗܐ ܗܘܕܐ ܕܡܬܘܝܐ ܢܝܚܐ
ܒܢܘܐ. ܘܐܡܪܐ ܒܚܠܘܗܝ ܦܘܩܕܐ ܢܘܕܐ. ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܗܘܕܐ
ܐܦ ܐܢܬ ܗܘ . ܦܩܘܕܐ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܐܡܪ ܬܥܠܐ
ܐܦ ܗܘ ܐܚܪܢܐ . ܘܚܝܠܐ ܐܦ ܐܢܬ . ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܕܒܗ
ܡܘܕܥܐ ܝܕܥ ܝܠܗ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܒܗܢ ܡܘܕܥܢܐ ܐܢܬ
ܬܥܠܐ ܘܝܬܝܪܘܬܐ ܕܪܝܫܐ ܘܡܬܘܝܬܢܘܬܐ . ܘܐܡܪ ܗܘ ܐܪܝܐ
ܦܗܡ ܐܢܐ ܟܕ ܢܟܝܬ ܦܫܝܛܐ ܦܠܚܐ . ܟܕ ܢܦܩܬ ܟܕ
ܡܢܐ ܘܡܘܐ ܗܘ ܩܠܐ ܚܘܝܒ ܕܢ ܒܬܪܗ ܟܠܗ ܘܐܡܪ ܛܠܝܐ f. 51b
ܡܦܩܝܢ ܠܗ ܐܢܫܐ . ܐܢܐ ܝܕܥ ܕܢܐ ܢܦܩܬ ܕܡܦܩܢܐ
ܘܗܘܝܢ ܦܠܚܝ . ܦܘܫ ܝܘܡܐ ܕܡܦܩܢܐ . ܐܡܪ ܠܗ ܕܢܐ
ܘܡܬܦܠܚܢܐ ܕܟܠ ܝܕܥ . ܘܐܦ ܐܢܐ ܡܫܬܡܥ ܝܕܥ ܝܠܗ
ܕܒܗ ܘܗܘܝܢ ܝܠܗ ܗܘܢܐ ܗܟܢ ܛܒܝܒܐ ܝܕܥ ܕܡܦܩܢܐ.
ܐܡܪ ܝܠܗ ܢܦܫ ܠܗ ܗܘܐ ܐܢܐ ܡܢܐ ܦܓܪܐ ܒܝܕ ܦܠܚܐ
ܘܐܦ ܕܐܘܬ ܦܬܓܡܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܦܠܚܘ ܠܢܦܫܗ ܐܢܬ
ܝܕܘܥ ܦܠܚܘܗܝ . ܝܕܥ ܗܘ ܗܘ ܒܦܠܚܐ . ܘܡܢܐ ܒܦܠܚܐ
ܘܕܝܫܐ ܒܗܢܐ ܡܛܠ ܗܘ ܦܠܚܐ ܕܡܢܐ ܘܗܘܡܢܐ ܕܝܠܗ
ܡܬܦܠܚܢܐ ܝܗܘܒܐ ܘܡܫܚܐ ܦܘܩܕܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܡܫܬܠܡܐ

ܘܝ̈ܠܕܬܐ ܐ̈ܢܫܐ ܕܡܝܐ. ܘܐܢܐ ܟܘܠܗ ܝܘ̈ܡܬܐ ܗ̇ܘ ܒܒܥܬܗܘ
ܠܡܚܝܘܬܐ ܝܠܬܐ. ܐܦ ܐܢܐ ܕܐܬܚܒܫܬ ܘܐܦ ܦܠܚܬ ܘܠܗ
ܗܘܠܐ ܝܠܝ ܢܬܐ ܘܠܐ ܡܘܬܒܠܐ. ܘܐܢܐ ܠܡܝܬܘܬܐ ܕܡܬܦܢܐ
f. 52a ܐܝܟ ܝܠܕܐ ܒܗܢܐ ܒܠܒܐ || ܘܐܢܐ ܕܐܬܒܗ ܕܢܘܗܪܐ ܡܨܠܝ ܡܢ
ܕܐܘܪܚ ܚܝܐ ܢܬܒ ܡܢܝܢܐ ܦܠܚ ܥܠ ܕܡܬܒܠܝ ܠܐܢܐ ܒܢܝ̈ܐ .
ܕܢܐ ܢܠܘܥ ܚܒܝܠܐ ܡܚܦܢܐ ܠܓܒܝܢ ܡܘܕܝ ܐܘܪܚ. ܡܢܐ
ܢܒܥܐ ܕܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܢܐ ܒܥܢܐ ܦܝܫܬܐ. ܡܢܐ ܠܓܒܝܢ ܦܘ
ܢܬܒ ܒܝܢܬܐ. ܡܢܐ ܐܢܐ ܝܐܘܢ ܗܘܐ. ܦܣܝܩܐ ܠܓܘܠܥܡ
ܘܡܢܐ ܗܘ ܗܠܦܢ ܦܐ ܗܘܢܐ ܦܘܠܐ ܘܢܐ ܦܘܢܝ̈ܗ
ܡܠܝܢ ܕܗܘܢܐ. ܦܘܪ ܐܘܠ ܠܒܢܝܗ ܕܝܗ. ܘܗܘܠܐ ܢܠܗ
ܘܝܥܠ ܠܒܢܝܗ ܕܝܗ ܢܘܐ ܒܢ ܕܢܗܢܐ ܦܝܫܬܐ ܘܡܢܐ ܚܠܐ
ܒܓܠܡܦܝ ܡܢܗ ܒܢܦܘ ܘܡܘܢܝܠ ܒܢܦܘܐ ܕܒܢܐ ܕܒܢܐ
ܘܦܝܦܠ ܒܘܕܐ ܗܘܕܢܐ ܘܡܘܐܘܠ ܠܒܪ ܕܝ ܒܢܦܫܐ
ܘܡܚܘܦܠ ܢܘܕܐ ܒܗܢܝܐ ܕܝܗ ܥܠ ܕܦܥܠܐ ܐܦ ܐܘܦ
ܡܚܘܢܐ. ܘܒܢ ܕܢܝܢܐ ܡܢܐ ܚܠܐ ܕܗ ܒܒܢܐ. ܢܬܐ ܒܒܐܘܟ
f. 52b ܦܡ. ܘܢܝܢܐ || ܒܒܠ ܒܕܡܝ ܒܘܕܢܐ. ܘܡܢܐ ܚܠܐ ܒܘܕܝܐ
ܕܒܢܝ̈ܐ ܥܢ ܐܡܕܝܢܒܡ. ܢܬܐ ܒܒܐܠܝܗܘܢ. ܕܢܐ ܒܒܢܝ ܗܘܦܠ
ܝܥܢܐ. ܒܐܘܗܘ ܕܦܝܪ ܒܒܢܝ ܡܠܟܐ ܗܦܝ ܕܦܠܝܓ

ܢܫܠܡܘܢܝܗܝ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܐܢܫ ܕܗܘܘ ܠܒܫܝܢ. ܢܝܚܐ ܕܒܙܘܙ
ܟܠܡ ܢܟܣܝܗ ܘܐܬܡܙܝܓܘ. ܘܕܝܢܐ ܡܦܝܣܐ ܦܬܓܡܐ
ܘܢܝܚܐ ܗܘܐ ܦܝܣ ܐܢܫܐ ܕܒܗ ܡܠܟܐ ܫܢܝܐ ܫܦܝܪ
ܕܟܬܒܬ ܡܕܟܪܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܬܒܐ ܟܠܗ ܡܕܡ
ܘܢܝܚܐ ܫܠܝܐ ܗܘܐ ܦܝܣ ܐܢܫܐ ܡܠܟܐ ܫܠܝܐ. ܘܦܝܣܐ
ܐܢܫܐ ܕܒܗ ܡܠܟܐ. ܘܐܬܐ ܢܝܫܘܥ ܕܝܠܗ ܢܝܫܐ ܕܒܗ ܢܝܫܐ
ܫܠܝܐ ܠܗ ܕܢܫܬܠܡܘܢܝܗܝ ܗܘܝܘܢ ܐܦܐ. ܘܐܬܐ ܕܗܘܘ ܥܡܗܘܢ
ܠܢܝܫܐ ܕܒܗܘܢ. ܘܢܝܚܐ ܕܟܠܗ ܢܫܠܡ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܦܝܣ
ܐܡܪ. ܘܐܬܚܠܦ ܫܠܝܐ ܗܘܝܘ ܕܒܬܪ ܘܐܘܟܠ ܕܥܬܐ ܀.

ܒ f. 53a

܀ ܬܘܟܠܢܐ ܕܐܢܫܐ ܀

ܐܢܫ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܐܢܫܐ ܘܒܪܐ ܟܢܫܐ ܢܣܒܗ ܗܒܪܐ ܒܟܘܪܐ
ܣܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܒܪ ܩܕܝܫܐ ܘܫܡܗ. ܒܪ ܫܡܥܐ
ܢܒܝܐ ܫܠܝܐ ܒܒܝܬܗ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܕܗܘܘ ܒܟܘܪܝܐ ܒܪ ܕܝܢܐ
ܫܡܥܐ ܐܝܟ ܒܟܘܪܐ ܕܟܬܒ ܘܠܐ ܫܟܚ ܒܪ ܐܢܫ. ܢܣܒܗ
ܘܢܝܚܐ ܫܠܝܐ ܐܢܫ. ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܡܫܠܡ ܠܓܒܪܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܓܒܪܐ ܢܣܒܗ ܕܡܢܐ ܡܠܟܐ ܢܝܫܐ ܢܝܫܐ ܕܝܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܓܒܪ
ܒܟܘܪܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ. ܘܐܡܪ ܐܡܪܐ. ܘܐܬܐ ܢܠܘܢܓܐ

ܒܟܠ ܙܒܢ ܡܬܦܢܐ ܒܡܠܟܐ ܗܢܐ. ܘܐܡܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܢܫܐ ܗܘ
ܡܬܦܢܝܢ ܒܝܘܡܢܐ ܘܫܠܝܐ ܗܘܬ. ܐܡܪܐ ܕܟܢܫܐ ܗܠܝܢ ܡܬܦܢܝܢ
ܪܘܚܐ ܗܘܬ ܡܬܦܢܝܢ ܡܬܟܠܝܢ ܠܗ ܢܦܫܐ ܢܛܪܝܢ. ܐܡܪܐ ܗܘ
ܡܬܦܢܐ ܒܝܘܡܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܢܫܐ ܒܟܠ ܕܢܐ ܕܡܠܟܐ‖ ܐܠܗܘܬܐ *f. 53b*
ܟܠܗ ܡܢܗ ܕܡܠܟܐ ܗܦܟܐ ܕܢܝܠ. ܒܗܕ ܡܬܦܢܝܢ ܒܟܢܘܫܐ
ܘܒܝܘܡܢܐ. ܐܦ ܕܟܢܫܐ ܒܫܠܝܐ ܒܢܝܢ ܡܬܦܢܝܢ ܒܝܘܡܢܐ
ܘܥܕܬܐ ܗܘܬ. ܒܡܠܐ ܒܟܢܘܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܟܠܗ. ܐܡܪܘ ܠܗ
ܗܦܟܐ ܕܢܝܠ. ܐܢܐ ܗܦܟܐ ܕܠܐ ܗܘܬܐ ܡܬܝܒܠܐ ܟܠ
ܒܕܢܐ ܕܦܘܩܢ ܥܠܝܗ ܕܐܢܫܐ ܠܝܠܝܐ. ܘܫܠܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܘܡܬܦܢܝܢ ܘܥܕܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܕܢܝܠ ܒܝܘܡܢܐ ܥܠ ܕܢܝܠ
ܘܕܢܝܠ ܒܗ ܐܠܗܘܬܐ ܕܒܗ. ܘܢܦܠ ܐܘ ܒܗ ܠܡܠܟܐ ܗܢܐ.
ܘܕܢܚܐ ܕܢܘܗܪܐ ܒܫܠܝܐ ܕܝܠܝܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܟܠܗ ܕܢܘܗܪܐ
ܥܠ ܒܕܢܚܐ ܗܦܟܐ ܗܢܘܢ ܒܟܠ ܒܟܢܘܫܐ ܡܫܒܚ.
ܗܦܟܐ ܐܡܪܐ ܐܝܟܢܐ ܗܠܝܢ ܕܟܢܫܐ ܗܘ ܡܬܦܢܐ ܒܝܘܡܢܐ
ܠܟܢܘܫܐ. ܐܡܪܐ ܕܟܢܫܐ ܒܗܕ ܐܠܗܐ ܡܬܦܢܝܢ ܥܠܝܗ ܗܘ
ܒܕܢܐ. ܘܐܡܪܗ ܠܡܬܦܢܝܢ ܡܠܟܐ.‖ ܐܡܪܐ ܐܦ ܐܡܪܗ ܢܛܪܝܢ *f. 54a*
ܐܠܗܐ ܡܬܦܢܝܢ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܢܐ ܘܗܘܬ ܗܠܝܢ ܡܫܒܚܐ
ܒܫܠܝܐ ܕܟܢܫܐ ܘܥܕܬܐ ܗܘܬ ܒܟܠܗ ܡܬܦܢܝܢ. ܗܘܢܐ

Digitized by Google

ܡܫܝܚܐ ܓܝܪ ܕܐܬܐ ܝܠܝܕܬܐ ܓܝܪ ܗܘ ܘܐܬܐ ܡܫܪܝܘܬܐ. ܒܥܠܡܐ ܢܒܝܐ ܡܫܝܢܘܬܐ ܠܟܠܢ ܘܡܫܒܚܐ ܗܘ ܘܢܥܡܐ. ܘܢܦܩܐ ܢܒܝܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܗܟܢ. ܘܐܦ ܐܢ ܕܝܢ ܝܠܕܬܐ ܒܢܦܫܗ ܝܬܐ. ܘܟܕ ܕܝܠܗ ܒܚܠܐ ܒܗܘ ܢܦܫܐ ܚܘܒ ܘܢܦܩܬܗ ܕܢܘܡܐ ܒܥܠܡܐ ܕܝܘܡ ܠܡܬܝܢܬܐ. ܚܘܒܒ ܡܚܝܠ ܠܟܠ ܒܗܘܢܐ ܘܡܘܬܐ ܚܛܐ. ܘܗܘܘܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܐ ܝܬܝܪܐ ܕܝܢ ܥܕܡܐ ܢܦܫܬܐ ܘܡܚܘܬܐ ܢܦܫܗ ܡܢܝܢ. ܘܐܝܢ ܦܓܪܗ ܡܢܝܚܐ ܢܦܫܐ ܘܡܘܬܐ ܘܥܕܡܐ ܐܦ ܐܝܢ ܕܘܢܝܐ ܘܡܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܓܝܪ ܡܥܕܡܐ ܕܬܘܪܐ ܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ ܢܐ

f. 54b ܟܝܢܐ ܦܓܪܐ ‖ ܒܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܗܘ ܢܦܫ ܟܝܢܐ ܘܦܓܪ ܗܫܐ. ܘܥܒܕܐ ܢܦܫܐ ܘܕܝܠܗ ܒܗ ܗܟܢܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܗܟܢ ܕܝܢ ܟܝܢܐ ܡܫܝܚܐ ܒܗ ܕܗܘܐ ܢܦܫܐ ܗܫܐ ܟܝܢܐ ܒܟܠ ܕܝܠܗ ܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܗܟܢܐ ܕܝܠܗ ܡܢܝܢ ܢܦܫܐ ܡܢܝܢܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܐܢܐ ܢܦܫܝ ܡܢܝܢܐ. ܡܛܠ ܗܟܢܐ ܕܝܠܗ ܚܕ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐ ܗܫܐ. ܘܡܛܠ ܗܘ ܒܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܚܠܦ ܕܐܘ ܢܒܝܐ ܐܢ ܒܢܦܫܐ ܐܦ ܕܝܢ ܟܝܢܐ ܡܢܗ ܒܡܥܡܕܝܬܐ ܗܫܐ ܕܝܢ ܘܗܘܐ ܡܬܥܡܕܝܢ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܒܗܢ ܐܝܟܢܐ ܟܝܢܗܘܢ ܒܦܓܪܗ ܕܝܠܗ ܒܗܢܐ

ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܕܡܫܬܪܝܢ. ܫܡܥܬ ܠܗ ܐܡܗ ܕܝܠܗ ܗܠܝܢ ܗܟܢ
ܒܟܬ ܐܝܟ ܒܡܫܬܥܝܢܘܬܐ. ܝܘܡ ܕܐܬܐ ܒܟܬܗ ܘܒܟܬ ܥܠܘܗܝ
ܒܟܝܬܐ. ܘܐܦ ܐܒܘܗܝ ܗܘܐ ܕܒܪܗ. ܡܕܝܢ ܐܡܗ ܐܡܪܐ
f. 55a ܐܡܪܐ || ܠܗ ܡܕܝܢ ܕܒܪܗ. ܡܕܝܢ ܐܡܪܐ ܐܢܐ ܠܗ ܒܪܝ. ܫܡܥܬ
ܠܐ ܬܦܠܘܓ ܥܠܝ ܠܘܬ ܐܢܫܐ. ܡܕܝܢ ܐܡܗ ܐܡܪܐ ܠܗ ܒܪܝ
ܚܙܝ ܡܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܕܡ ܗܠܝܢ ܕܝ ܬܠܡܝܕܐ. ܡܕܝܢ ܠܗ ܒܪܝ
ܐܢܐ ܡܫܬܥܝܐ ܐܝܟ ܐܘܢ. ܘܐܡܪ ܦܬܓܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܗ
ܗܘ ܐܟܚܕܐ ܘܐܦ ܐܒܘܗܝ ܕܒܪܗ. ܘܫܡܥܘ ܡܠܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ
ܐܝܟ ܕܥܠܬ ܠܗ ܥܠ ܫܡܥܐ. ܘܗܘܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܬܠܚ ܒܢܝܐ
ܘܦܬܓܡܐ ܡܫܡܥܐ. ܘܐܒܘܗܝ ܕܒܪܗ ܕܡܬܒܥܐ ܝܬܝܪܐ ܘܐܦ
ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ ܝܬܝܪܐ. ܝܘܡ ܡܫܬܠܚܐ ܗܦܟܐ ܠܬܪܥܐ
ܕܝܠܗ ܕܐܬܐ ܡܬܘܦܬܐ ܒܨܘܡܐ ܕܒܪܗ. ܐܝܢܐ ܕܒܪܗ
ܡܬܚܫܒܐ ܘܫܦܝܪܐ. ܘܦܬܚܬ ܒܒܝܬܐ ܘܡܠܦܐ ܒܪܒܘܗܝ ܕܝܠܗ
ܘܐܦ ܐܒܘܗܝ ܢܦܠ ܢܦܠ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ ܠܟܠ ܒܢܝܐ ܕܒܪܗ. ܝܘܡܐ ܡܫܬܠܚ
[ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ] ܗܠܝܢ ܡܘܬܒ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܘܐܒܘܗܝ ܦܬܓܡ ܕܒܪܗ
f. 55b ܒܒܝܬ ܝܬܝܪܐ ܘܦܠܚ ܝܬܝܪܐ ܕܝܠܗ. ܡܫܒܚ || ܦܬܓܡܗ ܡܢܗ
ܒܢܝܐ ܠܟܠ ܒܢܝܐ ܕܒܪܗ ܘܡܫܒܚ ܕܒܠܚܘܕ ܦܬܓܡ ܡܘܬܒ ܕܝܢ
ܒܢܝܐ. ܝܘܡܐ ܘܡܫܬܠܚܐ ܦܬܓܡ ܐܡܪ ܡܘܬܒܐ ܕܡܘܬܒ ܡܫܬܠܚܐ

ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܟܕ ܗܘܐ ܘܐܘܦ ܡܬܪܘܡܡܐ. ܒܫܡܝܐ ܕܝܢ ܡܬܝܕܥܐ ܠܡܠܐܟܐ ܘܡܫܬܒܚܐ ܗܘܐ ܘܡܬܝܩܪ. ܘܒܐܪܥܐ ܕܝܢ ܡܫܬܒܚܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܟܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܕܡ ܢܐܠ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ ܚܡܐ ܘܕܒܪܗ ܕܢܘܡܘܣܐ ܡܫܟܚ ܕܐܘܦ ܠܡܠܐܟܐ. ܘܡܫܒܚ ܡܫܝܚܐ ܠܐܒܐ ܒܩܘܕܫܐ ܘܐܘܠܐ ܚܙܐ. ܘܗܘܘܐ ܕܒܟܠ ܐܒܐ ܠܐܒܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܡܪܘܡ ܥܘܕܪܐ ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܠܡܠܐܟܐ ܡܕܡ. ܘܐܦ ܦܫܝܛ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܘܐܘܠܐ ܘܡܪܘܡ ܐܦ ܐܝܟ ܕܢܡܘܣܐ ܘܐܘܠܐ ܘܥܠܬܐ ܕܝܢ ܡܪܘܡ ܕܫܠܡ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܒܪܐ ܡܠܬܐ || ܒܦܓܪܢܝܬܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܦܘܩ ܢܗܘܐ ܒܪܐ ܕܐܒܐ *f. 54 b* ܗܘܝ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܒܗ. ܡܫܝܚܐ ܫܡܥ ܕܝܢ ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܕܐܒܐ ܗܢܐ ܗܘܝ ܒܪܘܚܐ ܒܟܠ ܕܒܗ ܢܦܫܐ. ܡܫܝܚܐ ܫܡܥܗ ܕܒܗ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܬܠܐ. ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܠܐ ܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܫܝܚܐ ܫܡܥܗ ܕܒܗ ܐܦ ܡܫܬܥܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝ. ܘܡܫܝܚ ܗܘ ܒܚܠܡܐ ܘܡܠܟܐ. ܡܫܝܚܐ ܓܠܐ ܕܐܘ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܒܪܘܚܐ ܝܗܒ ܕܝܢ ܒܪܐ ܡܢ ܒܫܡܝܐ ܫܡܥܐ ܕܝܢ ܘܗܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܝܕ ܗܘ ܒܘܟ ܐܝܟܢܐ ܒܪܘܚܐ ܒܫܠܡܐ ܕܝܠܗ ܒܗܠܐ

ܒܠܒܐ ܥܠ ܕܡܫܬܪܝܢ . ܫܒܩܬ ܠܟ ܡܢܟ ܕܐܪܘܚ ܥܩܬܐ ܦܫ
ܩܒܠ ܐܝܟ ܒܡܫܟܢܘܬܐ . ܥܠ ܕܢܩܒܠ ܩܒܠܗ ܘܩܒܠ ܡܠܟܐ
ܩܒܠܘܗܝ . ܘܐܦ ܒܡܘܩܒܠ ܚܘܒܐ ܕܝܠܗ . ܡܢܐ ܥܩܬܐ ܩܒܠ
f. 55a ܐܘܪܐ ‖ ܡܠܝ ܡܢܗ ܕܝܠܗ . ܡܢܐ ܩܒܠ ܐܢܐ ܠܟ ܢܘܡ . ܫܡܥܬ
ܠܐ ܪܘܚܐ ܕܠܗ ܠܗ ܐܢܫܐ . ܡܢܐ ܥܩܬܐ ܠܡܘ ܠܟ ܢܘܗ
ܫܘܡܐ ܡܢܢܗ ܟܐ ܡܢܕܝ ܗܟܢܐ ܕܝ ܠܘܩܒܠ . ܡܢܐ ܠܟ ܢܘܡ
ܐܝܢܐ ܡܦܪܢܣܐ ܗܝܕܝ ܐܘܡ . ܘܡܢܐ ܦܩܕܬܐ ܐܪܢܐ ܕܝܠܗ
ܗܘ ܐܟܬܒ ܘܐܦ ܥܩܬܐ ܕܝܠܗ . ܘܡܣܬܟܠ ܥܠܝܗ . ܐܝܟ ܡܢܗ
ܐܝܬ ܕܫܠܐ ܒܝܕ ܟܐ ܫܒܩܬ . ܘܗܘ ܟܐ ܕܗܐ ܡܘܗܒܐ ܒܕܡ
ܘܦܩܕܐ ܡܠܘܗܝ . ܘܥܩܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܩܒܠ ܥܠܡܐ ܘܐܦ
ܠܘܩܒܠ ܕܝܠܗ ܥܠܡܐ . ܥܠ ܡܠܠܐ ܗܦܟܐ ܠܩܒܠܗ
ܕܝܠܗ ܕܐܪܥܐ ܡܬܘܦܩܢܐ ܒܫܘܦܐ ܕܦܓܪܗ . ܐܝܢܐ ܡܢܗ
ܡܡܠܟܢܐ ܘܡܦܩܢܐ . ܘܦܩܕ ܒܟܠ ܘܒܫܘܦܐ ܒܡܫܪܗ ܕܝܠܗ
ܘܐܦ ܐܘܗ ܢܩܒܠ ܢܩܒܠ ܩܒܠܗ ܠܩܒ ܒܟܠܗ ܥܡܗܐ . ܥܡܘܩܒܠܐ
[ܠܘܩܒܠ ܕܝܠܗ] ܗܟܢܐ ܡܦܩ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܘܐܘܗ ܦܫܩ ܥܩܬܐ
f. 55b ܒܟܠܗ ܥܡܗܘܢ ܘܦܩܕ ܠܩܒܠܗ ܕܝܠܗ . ܡܥܒܕ ‖ ܦܠܓܐ ܡܢܗ
ܒܟܠܗ ܠܩܒ ܒܟܠܗ ܒܕܡܐ ܘܡܠܠܐ ܒܡܠܟܐ ܦܫ ܡܦܩ ܕܝܢ
ܒܟܠܗ . ܐܬܡܐ ܘܡܬܩܒܠܐ ܦܩܕܐ ܚܘܒܐ ܡܦܩܢܐ ܕܟܘܒ ܥܩܬܐ

ܒܢ̈ܝܢܐ ܦܫܠ ܡܬܒܪܐ. ܗܘ̇ ܗܟܝܡ ܕܘܝܕ ܢܒܝ̈ܐ ܐܡܪ
ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܡܪ ܕܝܠܗ. ܘܐܦ ܐܢ ܢܒܝ̈ܐ ܠܗܠܝܢ
ܢܫܒܩܐ. ܠܐ ܢܕܐܢܐ ܗܝܠ ܦܘܢܩܝܐ. ܘܐܦ ܐܝܚܘܒ
ܦܫܠ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܠܟܐ. ܗܐ ܢܘܡܐ ܡܢܐ ܡܠܟܐ ܛܠܐ
ܟܒܝ. ܡܢܘܢ ܠܝ ܡܪܟܘܒܬܐ ܕܝܠ ܐܝܟܢܐ ܒܪܟܘܣ.
ܛܠܐ ܕܐܝܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܡܬܘܢܝܬܐ ܕܗܘܒ ܕܝܠܗ ܛܠܐ ܡܢܗܘ
ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܢܦܠ. ܘܟܕ ܕܡܫܟܚܐ ܢܘܡܝܐ ܢܦܠ ܗܐ ܡܪܘ
ܒܗܪܐ ܡܬܘܡܠ ܡܢ ܦܫܠ ܕܡܠܟܐ. ܘܗܢܐ ܕܡܪܘ
ܦܣܩܬܐ ܠܦܘܠܚܢܗ ܕܝܠܗ ܘܡܢܐ ܡܫܡܫ ܟܠܢ
ܠܦܘܪܐ ܘܠܗܝܐ ܕܐܘܠ ܦܘܫ ܗܟܝܡ. ܘܡܕܒܠ‖ ܦܘܫ ܗܟܝܡ *f. 56a*
ܘܡܢܐ ܢܟܦܝܢ ܡܢܗܘܢ ܗܢܝ ܦܘܠܚܢܝܐ ܗܫܟܝܢ ܕܢܛܪܝܢ
ܒܪܘܚ ܕܝ. ܡܢܐ ܡܠܟܐ ܗܫܟܝܢ. ܘܗܘܝܬ ܐܢܬܘܢ ܦܘܠܚܢܝ
ܗܢܝ. ܐܢܐ ܗܢܐ ܢܫܒܩܐ ܗܘܢܐ ܦܘܢܩܝܐ. ܘܗܘܝܠ
ܕܝܬܒ ܛܠܐ ܡܢ ܗܐ ܗܪܟܐ. ܘܦܫܠ ܒܪܟܬܐ ܘܢܛܠܡ
ܢܝܚܢ. ܘܡܢܐ ܗܐ ܡܢܢ ܡܢܘܢ ܠܝ ܦܠܛܝܢ ܢܦܫܢ ܛܠܐ
ܕܐܝܬܐ ܕܠܐ ܛܠܘܣ. ܗܐ ܡܢܢ ܦܫܠܐ ܡܢܘܢܝܐ. ܘܡܢܐ ܗܟܝܡ
ܐܫܟܚܝܢ ܟܠܐ ܘܢܦܠ ܘܦܘܠܚܢܐ. ܘܗܘܝܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܢܫܒ
ܠܒܝܬ ܟܘܪܗ ܒܗܝܠܐ ܘܡܢܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܢܦܠ. ܐܝܢܐ

Digitized by Google

ܒܗܿܝ ܫܥܬܐ ܐܬܐ ܠܗ ܩܕܝܫܐ ܕܗܘܐ ܝܬܒ. ܐܡܪ ܕܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ ܡܘܕܐ ܘܫܒܚ ܡܛܠ ܒܫܠܡܐ ܒܗܘܢܘܢ ܐܦ ܐܢܐ ܐܢܫܐ
ܚܙܝܬ ܒܚܠܡ ܐܢܫܐ. ܐ ܩܕܝܫܐ ܐܡܪ ܕܫܡܥܬ ܡܢܗ
ܒܫܠܡܐ ܐܢܐ ܬܠܡܝܕܟ ܘܡܛܠ ܕܝܢ ܗܢܐ ܠܫܡܥܘܢ ܘܡܘܡܐ
f. 56b ‖ܘܦܠܛܝܢ. ܡܛܠ ܐܡܪܗ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܢ ܗܘܐ. ܐܦ ܐܢܐ
ܘܫܒܚܐ ܐܢܫܐ ܒܚܠܡ. ܐܢܐ ܝܗܒܬܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܝܢܐ
ܘܡܢ ܗܘܐ ܥܠ ܦܠܛܝܢ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܕܐܡܪ ܕܡܛܠ ܗܘ
ܡܢ ܠܚܡܐ ܕܝܠܗ ܘܗܐ ܡܢܐ ܠܚܡܐ ܥܠ ܦܠܛܝܢ. ܦܠܛܝܢ
ܕܝܠܗ ܘܗܘܐ ܚܘܪܐ ܒܘܢܐ ܥܠܝܗ ܘܫܥܬܐ. ܒܬܪ ܐܝܠܝܢ
ܫܥܬܐ ܐܘܝܬܐ ܘܐܢܐ ܐܬܝ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܘܡ ܩܕܝܫܐ
ܘܗܘ ܡܘܫܟܢܐ ܘܫܒܚܐ ܘܕܝܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܦܘܡ ܘܫܡܥ. ܘܡܛܠ
ܘܡܛܠ ܐܦܝܗܘܢ ܡܘܕܝܢ ܘܕܝܠܗܘܢ ܘܐܠܐ ܒܫܠܡܗܘܢ
ܕܡܢܗ ܦܘܡ ܩܕܝܫ. ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܡܘܕܐ. ܡܛܠ ܕ ܒܫܠܡܐ.
ܡܘܕܝܢܐ ܦܩܕ ܐܢܐ ܐܢܫ ܕܡܛܠ ܗܘ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܒܝܬܐ.
ܡܘܪܝܐ ܘܡܘܫܐ ܦܘܡ ܡܠܟܐ. ܡܛܠ ܡܠܟܐ ܐܢܐ ܡܘܕܝ
f. 57a ܘܕܝܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܕܪܘܚܐ ܦܘܡ ܗܘ ܫܥܬܐ.‖ ܐܡܪܗ ܘܫܒܚ
ܘܕܝܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܦܘܡ ܐܢܐ ܝܗܒ ܠܗ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ
ܡܛܠ ܬܠܡܝܕܐ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܛܠ ܘܫܒܚܐ

Digitized by Google

ܥܠ ܘܣܟܠ ܕܝܢ. ܘܐܦ ܠܡܬܒܥܘ ܡܢ ܘܘܬܗܘܢ. ܟܘܪܗܢܐ
ܗܘܝܐ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܕܟܐ ܕܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܘܗܝܐ ܡܬܝܗܒ
ܥܒܪܐ ܕܝܢ. ܐܦ ܟܕ ܡܬܪܓܫܐ. ܝܬܝܪ ܟܕ. ܕܝܠܗ
ܙܘܢܐ ܠܡܬܒܠ. ܘܙܘܢܐ ܒܬܚܘܒܬܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܒܟܢܫܐ ܒܟܢܫܗ
ܘܠܡܚܝܘ ܗܘܝܗ ܐܝܠܗ ܡܠܟܐ ܘܦܩܘܕܐ ܠܡܟܢܫܐ
ܦܘܠܘ. ܘܟܘܪܗܢ ܗܘܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܕܝܢ.. ܀ ..

ܝܚ ܀ ܒܘܠܦܢܐ ܐܒܗܬܐ ܀

ܐܝܟܘܬ ܡܢܐ ܒܘܠܦܢܝ. ܟܕ ܗܘܐ ܦܫܝܛܐ. ܫܒܪ
ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ. ܕܝܠܗ ܕܠܒܘܫܐ ܘܫܟܠ ܠܒܘܫܐ ܡܘܬܒܠ
f. 57b ܐܝܟ ܒܬܚܘܒܬܐ. ܟܕ ܘܒܢܐ ܕܟܐ ܝܕܥܐ ܕܝܫܠܐ‖ܗܘܐ ܦܠܢ
ܘܒܬܚܝܐ ܡܬܗܝܡܢ ܝܕܝܥܐ. ܟܕ ܕܝܠܗ ܘܦܩܐ ܝܕܥܐ
ܒܗܢܐ ܓܗܢܐ ܛܠܐ ܕܗ ܫܘܕܐ. ܒܗܢ ܟܬܒܬܐ ܕܢܫܢ
ܠܐ ܡܢܟܘܢ. ܕܢܐ ܥܠ ܕܦܪܫܝܢ ܥܕܪ ܫܕܪ ܐܦ ܒܕܒܪܐ
ܘܝܫܡܠ ܦܕܥܠ ܡܢܗ ܐܝܟܕܢܐ. ܘܦܠܛ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܢܠܒ ܕܘܕܝ ܘܢܘܕܝ ܘܝܬܒܐ ܘܝܦܩܝ. ܟܕ ܦܪܫܥܐ
ܦܫܘܐ ܦܕܘܠܐ. ܘܐܦ ܦܪܘܠܐ ܦܠܛ. ܦܫܘܐ ܦܐ
ܦܪܐܐ. ܝܕܥ ܛܠܐ ܕܢܒ ܝܕܥ ܐܬܘܐ. ܝܕܥܐ ܟܕ ܝܢܫ

Digitized by Google

ܕܕܝܢܐ ܗܘ ܡܢܗ. ܕܢܐ ܠܟ ܡܫܝܚ ܥܠ ܕܪܚܡ ܒܢܝܢ ܀

ܠܚ ܀ ܒܗܦܟܐ ܐܚܪܢܐ ܀

ܟܕ ܕܝܢ ܒܥܕܢ ܚܕ ܡܠܟܐ ܗܦܝܟ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܛܠܝܐ ܢܠܘܬܗ. ܘܗܘ ܐܒܘܗܝ ܠܗ ܚܕ ܓܝܪ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܦܝܟ ܗܘܐ ‖ ܕܦܘܠܚ ܥܡܠܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܝܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ f. 58a ܠܐܒܕܘܬܗ ܕܝܠܗ. ܗܘܝܐ ܘܟܕ ܐܫܬܡܠܝ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܢܦܫܗ ܠܗ ܓܝܪ ܡܕܒܪܢܐ ܘܢܦܩܬ ܐܢܐ ܫܡܠܝ ܩܝܡ ܕܡܫܝܚ. ܐܡܪܐ ܕܡܠܟܐ ܢܠܘܗܝ ܐܦܐ ܢܠܘܬܟܐ[ܡܫܝܚ ܟܠܗ] ܢܠܟ ܗܦܝܟ ܗܦܟ ܡܢܗ ܗܦܟ. ܘܦܬܚܐ ܦܡ ܘܟܕ ܡܕܡ ܘܫܡܠܐ ܗܘ ܡܠܟܐ. ܐܡܪ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܡܠܟܐ ܠܢܠܘܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܒܢܝܐ ܕܘܪܚܐ ܡܠܟܘܬܐ ܛܠܝܐ ܢܦܫܗ ܕܝܠܗ. ܛܒܝܒܐ ܒܟܘܠ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܗܘ ܢܦܫ ܡܢܗ. ܘܕܝܢܐ ܘܗܘܝܐ ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܟܠܒ. ܘܦܬܚ ܦܘܡܗ. ܐܡܪ ܗܝܟܢܐ ܒܪܘܚܐ ܦܠܓܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܠܒܝܬ ܢܠܘܬܗ. ܡܢܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܛܒܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܢܦܫܐ ܕܡܫܠܡ ܕܠܟܠ ܦܐ ‖ ܠܡܕܒܪܢܐ ܢܠܟ ܘܢܘܦܩ ܘܦܪܘܩ. ܦܐ ܡܢ ܒܥܠܡܢܐ f. 58b ܕܟܠܒ ܗܦܝܟܐ ܢܠܟܘ ܢܠܟ. ܘܡܢܐ ܕܟܠܡ ܡܘܟܟܐ

ܕܩܛܝܠܐ ܐܠܘ ܡܠܐ ܗܘܦܟܐ ܕܢܐ. ܫܢ̈ܝܢ ܥܣܪ̈ܝܢ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܒܠܥܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܠܝܢ ܛܠܠܐ ܝܘܡ̈. ܘܒܥܓܠܐ ܘܡܛܪܐ ܛܠܝܐ
ܝܘܡ̈ ܡܫܬܕܪ ܗܘܢܐ ܗܡܢܐ ܥܠ ܘܗܘܐ ܕܡܛܪ̈ܐ
ܐܦܠܐ ܟܕܘ ܕܫܠܝܛ ܒܥܘܢܝ. ܡܛܪܐ ܢܦܩ ܘܕܠܡܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܝܬܝܪ. ܬܠܬܐ ܕܝܢ ܥܘܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܒܘܒܘܒ ܐܘܪ
ܠܟܪܡܐ ܘܒܕܡܝܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟܐ ܐܝܟ ܒܢܐ ܚܡܫܬܥܣܪܐ
ܡܬܘܢܢܐ ܠܟܠ ܟܢܫܐ ܐܡܪܢܐ. ܘܒܝܠܐ ܘܚܛܝܬܐ ܕܗܘܦܟܐ
ܘܝܠܐ ܝܠܐ ܘܠܐ ܡܘܥܝܢܐ ܘܦܝܪܐ ܘܡܝܪܐ ܛܠܐ ܡܝܪܝܢ
f. 59a ܠܐ ܡܘܥܝܢܐ. ܦܝܪ̈ܐ ܝܠܐ ܕܝܡܐ ܠܟܪܡܐ.‖ ܕܪܡܝܢܘ
ܕܢܦܩܐ ܡܛܪܐ ܡܛܪܝܢ ܕܗܘܐ ܒܐܒ ܡܛܪܐ ܕܐܢܫ ܗܘ ܠܗ
ܕܝܢ ܕܝܬܘܒܐ ܘܡܥܬܕܐ ܘܡܬܦܠܓܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܢܐ
ܘܢܦܠ ܠܟܪܡܐ ܐܦ ܒܗܠ ܢܘܦܐ ܘܒܥܓܠܐ ܐܘ ܒܦܠܓܐ
ܗܡܝܢ ܛܠܠܐ ܛܠܐ ܝܘܡ̈. ܘܡܛܪܐ ܕܗܘܐ ܢܚܘܬܐ ܝܬܝܪ ܡܘܥܝܢܐ
ܚܢ ܕܝܢ ܕܒܢܝܢ ܡܘܕܝܢ ܕܝܠܗ ܒܥܘܢܝ ܕܕܘܡܝܠ
ܕܦܪܡܝܠ. ܐܝܟ ܦܝܠܐ ܒܟܢܐ. ܟܕ ܕܢܐ ܥܝܠܐ ܘܘܝܠ
ܕܝܢ ܘܡܠܝܟܐ ܫܡܠܝܐ ܕܢܗ ܡܠܝܟܐ ܫܡܠܝܐ ܕܪܘܚܗ
ܘܦܠܛܐ ܡܬܚܙܐ ܘܦܝܠܐ ܕܒܚܐ ܡܬܚܙܐ ܚܝܘ ܕܝ ܕܝܢܐ.
ܘܗܘܘܢ ܢܫܬܐ ܕܚܐ ܡܢܗ ܕܢܗ. ܘܡܬܦܩܚܐ ܡܘܥܝܢܐ

ܡܕܒܚܐ ܘܦܬܘܪܐ ܝܬܝܪ ܒܢܦܫ ܘܡܠܐ ܕܡܐ ܕܡܐ. ܘܐܬܪܘܝ
ܥܡܢܘܐܝܠ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ . ܒܥܘܒܕܐ ܕܪܚܡܬܐ . ܘܡܠܐ|| ܠܥܠܡܐ f. 59b
ܕܝܠܗ ܡܘܕܝ ܟܠܗ ܥܠܡܐ . ܡܛܠ ܥܡ ܐܒܐ ܘܪܘܚܐ ܠܥܠܡܝܢ
ܟܠ ܐܝܟ ܥܡܐ . ܚܝܠܐ ܘܥܘܫܢܐ . ܡܛܠ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܗ .
ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܗܘ ܠܐ ܥܡ ܐܒܐ ܠܗ ܟܠܢ. ܐܝܟ ܐܘܪܚܬܐ
ܠܗ ܟܠܢ ܕܡܘܗܒܬܗ ܘܦܪܘܩܘܬܗ . ܐܝܟ ܢܗܘܐ
ܡܘܕܝܢ ܐܠܗܐ . ܕܝܢ ܐܢܐ ܗܘܐ ܠܐ ܐܝܬ ܡܫܡܠܝܐ
ܘܗܘ ܟܠ ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܫܝܚܐ ܘܚܝܠܐ ܒܟܠ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܗ . ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܢܐ ܠܗ ܟܠܢ ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܕܝܠܗ ܡܠܟܐ ܒܫܡܝܐ
ܘܚܝܠܐ ܠܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܘܐܡܪܢ ܘܢܘܪܐ ܡܠܟܐ
ܠܥܠܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܠܟܠܢ ܘܐܡܠܟ ܒܗ ܒܗ
ܟܠܢ ܘܚܝܠܐ ܒܪܘܚܐ ܗܘܐ ܩܠܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܕܡܠܟܘܬܗ
f. 60a ܘܟܠ|| ܕܝܠܗ ܝܗܒ ܟܠܐ . ܡܫܝܚܐ ܐܘܟܝܢ ܡܘܕܝܢ ܐܦ
ܡܘܕܝܢܢ . ܐܦ ܗܘܐ ܕܡܫܡܫܢܝܢ ܒܝܬܐ . ܘܡܫܡܫ ܒܗ
ܡܘܕܝܢ ܐܦ ܠܗ ܠܟܠܢ . ܘܚܝܠܐ ܒܗܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ . ܘܐܦ
ܗܘܐ ܕܠܗ ܠܟܠܢ ܚܝܠܐ . ܘܟܠ ܕܚܝܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܕܠܐ ܐܡܪ.
ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ . ܘܗܘܐ ܒܗܘܢ ܠܗܘܢ ܘܚܝܠܐ ܒܫܡܝܐ
ܘܡܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܘܗܘܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܡܘܕܝܢ

ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܘܗܘܐ ܠܗ ܘܠܚܒܪ̈ܐ ܐܦ ܠܗ. ܘܡܬܬܐܡܪܐ
ܦܬܠܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܕܬܪܬܐ ܐܝܕܐ ܕܟܠܗ. ܘܫܡܠܝܐ ܘܫܡܠܝܬܐ
ܘܫܡܠܝܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܟܠܗ ܕܫܠܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܩܠܝܠܐ ܘܡܛܠ
ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܢܬܒ ܠܝܬܗ ܡܟܝܠ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܟܝܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܡܐܝܢ
f. 60b ܕܐܝܬܝܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܠܬܐ ܕܐܝܬ || ܗܝ ܠܚܕܐ ܡܢܗ ܕܬܪܬܝܢ
ܘܐܦ ܗܘ ܦܬܠܐ ܟܠܗ. ܘܫܡܠܝܐ ܐܚܪܢ ܘܕܫܠܡܐ ܕܐܝܬ
ܗܘ ܡܢܗ ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܬܡܪ ܠܗܘܢ ܘܒܬܪ ܟܠܗ. ܐܝܟ
ܕܐܝܬ ܩܠܝܠ ܠܐ ܐܝܬ. ܐܝܬ ܠܝܬܗ ܕܗܘܐ ܐܘܣܝܐ.
ܡܕܡ ܕܐܬܝܠܕ ܐܝܟ ܡܢܗ ܕܐܚܪܢ ܘܐܦ ܗܘ ܕܬܪܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܟܠܗ. ܘܟܠ ܚܕ ܕܐܝܬ ܐܝܟ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ
ܗܘܢ. ܕܐܡܪܢ ܕܐܝܬ ܟܠܗ. ܕܗܘ ܗܘ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܢܦܫܗ ܠܗܘܢ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܠܗ ܗܘ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܝܟܢܐ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܝܟ ܡܬܠܬܝܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ. ܐܝܬ ܕܐܝܬ ܦܬܠܐ ܕܗ
ܕܐܝܬ ܘܐܝܬܗ ܕܟܠܗܝܢ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܘܐܝܢ ܦܬܠܐ
f. 61a ܟܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܢ ܠܐ ܕܗܘܐ || ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܝܢ.
ܘܦܬܠܐ ܕܝܢ ܘܕܐܝܬܗ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܬ ܩܠܝܠܗ ܕܝܢܗ

ܘܗܝܡܢܬ ܠܗ ܥܡܐ. ܘܩܒܠ ܕܠܡܬܐ ܥܠܘܗܝ ܕܒܗ
ܡܪܓܠܐ ܗܘܐ ܕܟܕ ܐܒܐ ܕܟܠ ܗܘܝܐ ܦܠܫܬ ܐܠܦܐ.
ܘܒܝܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܕܒܪܬܐ ܝܥܒܘܪ. ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܥܒܕ ܒܟܠ.
ܘܠܡܠܟܬܐ ܠܡܠܟܗ ܕܒܗ ܘܐܡܪܬܐ ܕܝ ܢܡܘܣܐ. ܟܕ ܕܐܝܟܐ
ܠܡܠܟܬܐ ܠܡܠܟܘܬ ܘܡܫܬܡܠܝܬܐ ܕܒܗ ܕܒܗ ܘܡܫܡܗ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܐܝܟ ܕܒܥܠܬܐ ܐܢܫܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܠܗ ܥܡܐ ܘܡܫܡܫܢܬܐ
ܠܗ ܕܟܠ ܕܡܫܬܡܥ ܥܠ ܕܝܠܗ ܘܟܠ ܘܢܘܗܪܐ ܡܫܒܚ
ܘܡܫܡܠܝܐ ܠܐܒܗ ܕܒܗ ܥܡܠܐ ܕܟܠܐ ܢܐܒ ܕܥܢܝܢܐ
ܘܡܢܝܢ ܕܝܠܗ. ܘܝܠܦܢ ܡܘܠܕ ܐܢܫܐ ܕܟܠܗ ܐܝܟܘ ܕܒܗ
ܘܡܠܟܬܐ ܗܘܐ ܕܥܡܐ ܡܘܠܕܗ ܐܝܟܘ ܕܒܗ. ܘܐܦܘ ܟܕ
ܢܡܘܣܐ ܘܗܐ ܕܠܥܡܐ ܐܒܕܘ ܡܠܟܘ ܟܠܗ ܕܡܫܬܡܠܝ
fol. 61b ܘܟܕ ܐܢܫܐ ܐܢܫܐ ܠܕܝܢܐ ܕܒܗ ‖ ܠܦܪܘܩܢ ܐܝܟܘ ܕܒܗ
ܘܥܡܘܕܝܬ ܕܦܪܘܩܢ ܘܥܒܕܐ ܡܕܝ ܡܢܗ ܕܒܗ. ܗܘܐ ܐܦ
ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܥܠ ܕܦܫܝܛܐ ܐܝܟܢܐ. ܟܕ ܢܡܘܣܐ ܒܟܠܗ
ܕܥܡܕܘ ܡܥܡܕܢܐ ܕܒܗ ܠܥܡܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟܐ
ܕܡܠܟܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܕܒܗ ܡܠܠܗ
ܠܗ ܥܡܐ ܘܡܬܦܫܩܐ ܒܗ ܕܟܠܐ ܕܡܫܬܡܥ ܒܟܠܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ
ܐܝܟ ܟܕ ܕܒܥܠܐ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܗܘܐ ܒܗ ܕܟܠܐ. ܘܫܠܡ

ܡܫܒܚܘܬܐ ܠܝܫܘܥ ܕܡܪܢ ܘܡܫܝܚܐ ܠܥܡܗ ܐܦ ܗܘܝܬ ܢܘܗܪܐ
ܦܘܪܫܢܐ. ܘܝܗܒܠ ܒܗܘ ܦܘܪܩܢܐ ܘܝܣܟܠ ܦܝܣ ܕܒܗ ܦܠܚ
ܐܘܪܚܬܐ ܒܗ ܒܐܝܕܝ ܕܢܘܡܘܣܐ. ܘܗܘ ܥܒܕܐ ܡܛܠ ܠܟܠܢ
ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܗ ܦܠܚܘ ܟܗܢܐ. ܦܪܫܬܐ ܒܡܥܡܕܝܬܐ ܡܫܝܚܝܐ
ܕܒܗ. ܦܬܓܡܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܝܠܦܢ ܕܒܗ ܘܡܫܝܚܐ ܡܥܡܕ ܘܗܘܐ
ܗܘܝܘ ܐܢܐ ܕܐܢܐ ܘܐܢܐ ܕܝܢ. ܝܫܘܥ [ܠܗ] ܡܫܝܚܐ ܟܕ
f. 62a || ܥܡܕܗ ܕܢܘܡܘܣܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܕܡܢ ܝܘܚܢܢ ܠܗ
ܒܪܘܟ ܐܠܘܗܐ. ܡܛܠ ܕܥܒܕܘܗܝ ܦܠܚ ܕܝܢܐ ܢܥܒܕܘܢ
ܟܕ ܦܘܪܫܢܐ ܕܢܘܡܘܣܐ. ܠܐ ܢܦܩ ܝܠܗ ܛܠܠܝ. ܐܦܪ ܦܘܪܫܢܘ
ܠܗ ܒܟܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܒܟܗܢܘܬܐ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܦܠܚ
ܟܐܢܝܢ ܥܡܗ ܡܫܝܚܐ ܐܚܪܢܐ. ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܘ ܐܚܪܢܐ ܟܕ
ܕܟܠܗ ܕܟܢ ܟܗܢܝܢ ܗܢܝܢ ܥܒܕ ܡܟܠܝܐ ܕܟܢ ܟܗܢܝܢ ܘܐܝܟܢܐ.
ܐܝܟܢܐ ܐܢܐ ܕܥܒܕܝܢ ܒܟܗܢܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ ܠܟܗܢܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܡܘܟܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܟܘܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘܦܟ ܠܗ
ܗܢܝܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܘܗܘ ܟܕ ܕܢܐ ܦܫܝܛܐ
ܒܟܗܢܘܬܐ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܠܟܠ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܘܕ ܛܠܠ
f. 62b ܟܕ ܟܗܢܝܢ ܕܐܝܟ ܠܐܦܐ. ܘܡܫܝܚܐ || ܕܥܠܡܐ ܟܕ ܕܒܗ
(ܐܝܟ ܒܟܗܢܘܬܐ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܛܠܝܐ ܗܘܐ ܛܠܠ ܒܟܗܢܘܬܐ

Digitized by Google

ܕܟܕ ܗܘܐ) ܘܟܠܗ ܟܕ ܚܘܪܐ ܓܝܣ ܒܥܕܬܐ ܕܓܘܢܕܝܫܒܘܪ
ܘܥܡܝܕܐ ܐܡܝܢܐ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܘܡܘܒܠܐ. ܡܛܠ ܛܠܝܘܬܗ ܕܝܠܗ
ܨܒܝܢ ܡܘܬܒ ܟܢܫ ܡܢܗܘܢ. ܡܛܠ ܡܘܬܒ ܟܢܫܐ ܦܩܕ. ܡܛܠ
ܡܬܡܨܝܢ ܟܠܗ ܕܝܘܡ ܟܢܫ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܡܫܒܚܝܢ
ܕܟܠ ܡܢ ܩܘܪܒܢ ܡܢܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܡܛܠ
ܗܦܟ ܦܨܚ ܕܡܫܝܚܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠܗ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܒܥܠ
ܡܠܠܐ ܕܐܝܬܗ ܐܝܟ ܘܐܘܪܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܚܝܠܐ ܟܕ ܟܬܒܢܐ
ܐܝܟ ܕܟܠ ܚܝܠܐ ܠܒܝܬ ܕܝܠܗ ܕܟܠ ܐܘܪ ܕܡܫܬܠܛ ܡܢܗ
ܕܝܠܗ. ܕܟܕ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܕܚܝܠܐ ܟܕ ܚܘܪܐ ܘܡܬܡܨܝܢ
ܗܟܠ ܓܝܣ ܒܥܕܬܐ ܕܓܘܢܕܝܫܒܘܪ ‖ ܘܐܙܕܩܦ ܠܗ ܒܝܬܐ ܕܝܠܗ f. 63a
ܘܡܫܬܟܚܐ ܒܗ ܦܠܓܘܬܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܬܦܪܣܐ ܘܟܠܗ
ܠܡܫܝܚܐ ܘܕܘܟܬܐ ܒܟܠܗ ܕܝܠܗ. ܘܐܙܕܩܦ ܠܗ ܐܘܪܚܐ
ܕܝܢ ܘܡܬܦܢܝܐ ܐܝܟ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܘܐܝܟ ܗܟܢܐ ܐܬܚܙܝ
ܡܪܢܐ. ܘܥܠܝܗ ܡܢ ܩܘܪܒܢܐ ܗܘܐ ܡܥܠܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܦܩܕ
ܘܐܬܐ ܦܩܕ ܒܫܡܗ. ܘܡܛܠ ܒܥܕܬܐ ܕܓܘܢܕܝܫܒܘܪ ܛܠܐ
ܟܕ ܚܘܪܐ ܗܘ ܒܡܕܢܚܐ ܘܝܗܒܘ ܐܘܪܐ ܓܘܫܡܐ ܥܡܗܘܢ
ܛܠܘܝ ܗܕܪܝ ܒܪܝܫ ܐܝܟ ܕܠܐ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܟܕ ܚܘܪܐ
ܚܝ ܕܟܠܗ ܐܝܟ ܠܐ ܗܘܐ ܕܕܝܢ ܗܘ ܦܩܕܘ. ܡܛܠܐ

Digitized by Google

ܒܡܓܡܥ ܥܠܝܗ. ܦܩܐܠ ܦܐܥܕܘ ܐܠܩܠܘܐ. ܐܢ ܗܘܠܐܝ
ܐܠܝܗ ܐܪܣܠ ܐܠܩܘܠ. ܘܪܦܥܗ ܠܡܓܡܥܗ. ܘܐܢܬܩܨܘܐ ܟܠܗ
ܦܥܠ ܡܢ ܒܥܕܗܐ ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ.‖ ܠܐ ܚܝܢ ܟܐܢ ܝܘܡ f. 63b
ܩܐܠ ܛܠܒ ܐܒܝܗܡ ܕܝܢܗ ܠܗ ܝܘܡ ܐܠ ܢܘܡܐ ܦܠܡܐ
ܓܘܐܒܐ ܕܠܟܠܡܐ ܠܗ ܐܠ ܥܕܡ. ܦܩܐܠ ܠܗ ܐܠܐܒ ܕܐܘܪ .
ܨܠܘܬܐ ܡܢܗ ܕܡܢ ܩܘܡ ܕܡܢܗ ܕܝܘܡܐ ܕܐܘܪ ܦܝܗ
ܦܠܡܐ ܕܝܢܗ ܒܥܕܗܐ ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ. ܐܪܣܠ ܡܛܠܐ ܡܢ ܚܝܕܐ
ܝܘܣܦܐ ܒܛܪܝܪܐ ܘܦܐܬܠܐ ܦܝܗ ܐܘܪܐ ܕܟܐܢ ܡܢܗ ܒܥܕܗ
ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܐܡܕܢ ܒܠܐܘܠ ܕܝܢܗ. ܘܐܣܬܘܩܦܬܗ ܟܢܝܣܗ
ܐܘܠ ܐܠܝ ܟܘܢܣܛܐ ܐܒܘܐ ܡܢ ܒܥܕܗܐ ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ
ܕܟܐܢ ܦܠܡܐ ܕܝܢܗ. ܗܘ ܟܘܠܐ ܡܕܝܢܐ ܠܡܓܡܥܗ ܘܦܠܝܗܠ
ܘܪܦܥܗ ܠܡܓܡܥܗ ܕܝܢܗ ܘܩܐܠ ܐܡܘܪܐ ܕܝܢܗ ܐܠܝܗܡ ܗܐܡܘܢ
ܐܠܝܗ ܥܠܝ ܦܝܗ. ܦܩܐܠ ܐܒܘܗ ܡܗܕܝ ܐܘܢܓܘܡܐ. ܪܦܥܝ
ܗܘ ܠܗ ܦܘܥ ܒܘܢܝܢ ܕܦܠܡܐ.‖ ܦܩܐܠ ܐܠܝܗܡ. ܦܩܐܠ f. 64a
ܪܦܥܝ ܪܠܝ ܐܠ ܟܘܢܣܛܐ ܐܒܘܐ ܪܐܝ ܐܡܓܡܥ ܕܝܢܗ ܐܝܠܐ
ܡܢܗ ܕܝܢܗ. ܦܩܐܠ ܐܢܐ ܗܘ. ܦܩܐܠ ܠܗ ܩܕܝܫ. ܐܢ ܐܒܘ
ܨܠܘܬܐ ܪܦܥܗ ܡܢ ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ. ܦܩܐܠ ܗܠ ܘܗܘܠܐܝ
ܒܡܓܡܥܗ ܐܘܠܐ. ܐܡܕܢ ܪܦܥܠ ܒܡܓܡܥ ܕܦܘܢܛܠܐ ܐܝܢܐ

ܡܘܝܒܠ ܒܪ ܟܘܫܟ ܝܦܣܠ ܕܝܗ . ܘܫܕܢ ܡܡܘܕܪܐ
ܓܘܢܓܦܪ ܒܪ ܓܘܠܡܫ ܟܕ ܝܫܕܐܗ ܕܝܗ . ܘܫܝܠܐ ܦܫܠܐ
ܕܝܗ . ܦܟܐ ܫܕܐܒ ܐܘ ܦܫܠܝ . ܦܟܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܘܘܢܢܒ
ܝܠܒ ܕܫܟܠܒ ܝܠܒ ܓܒܕܐ . ܦܟܐ ܟܟܐ ܕܝܗ ܡܘܓܘ
ܕܐܘܢ ܐܢܐ . ܐܬܒ ܫܕܐܢ ܕܓܘܢܓܦܪ ܟܠܘܢܐ ܫܡܐ
ܢܘܓܕܐ . ܦܟܐ ܗܐܓܐ ܓܘܢܢܐ ܦܝܪܠ . ܘܫܕܘܢ ܕܟܟ
ܐܘܝܕ ܠܟ ܟܢܒܐ ܐܝܢܐ ܡܫܡܘܕ ܡܘܠܐ ܝܟܢ . ܘܟܟܐ
ܦܓܕܢ ܐܟܘ ܕܝܗ ܛܠܠ ܕܐܝܠܐ ‖ ܕܓܓܕܐ ܡܠܐ ܓܝܕܐ . f. 64b
ܕܘܟܝ ܦܟܐ ܐܢܐ ܒܪ ܫܕܐܬ ܕܐܘܕܝ ܦܢܘܓܡ . ܕܪܘܟܝ
ܕܐ ܦܕܘܢ ܛܠܠ ܡܫܡܘܕ ܡܘܠܐ . ܘܕܐ ܦܕܘܢ ܐܓܕܐܬܐ
ܛܠܐ ܡܫܡܘܕ ܫܕܘܢ ܕܟܟ ܐܘܝܕ . ܘܦܘܕ ܗܕܒ
ܡܒܕܝܓܠܐ ܠܗܘܝܕܡܒ ܘܐܝܒ ܦܝܢ ܕܟܠܐ ܟܟ ܘܒܕܐ ܦܓܐ
ܐܘܐ ܟܢܡ . ܘܕܘܫܠܢ ܗܕܢܘܢܐ . ܦܕܘܢܝ ܘܕܝܫܠܢ ܠܟܢܡ
ܫܕܢܦ . ܘܡܛܝܠܢ ܠܟܢܡ ܘܦܐܡܠܐ ܫܒܕ ܕܐ ܦܠܡ ܓܦܕܢܐ
ܘܦܫܠܢ ܗܠܡܢ ܘܓܒܢ ܘܘܟܗܒܝ . ܓܕܢܢ ܦܟܠܐ ܡܫܡܘܕ
ܫܕܘܢ ܕܟܟ ܐܘܝܕ ܗܘܐ ܟܠܝܗ ܕܝܗ ܝܠܐܢܝ ܘܝܠܕܘܢ
ܘܠܟܫܠܐ ܦܕܝ ܡܡܠ ܐܢܐ ܟܘܕܢܡܒ ܕܝܗ ܡܗܘܝܠܦܠܐ
ܘܘܘܢܐ ܫܦܫܘܬܢܒ ܘܓܝܠܠܐ ܡܡܠ ܗܘܝܕܡܒ

Digitized by Google

ܘܦܬܚܬ ܒܬܪܥܐ ܒܡܘܠܕܗ ܕܒܝܬ. ܘܒܬܪ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܗܘܬ
ܠܗܘ ܘܗܘ ܛܒܐ ܘܒܬܪܐ ܒܡܘܠܕܗ ܒܥܠܡܐ. ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ
ܢܦܩܬ ܡܢܗ ܕܝܢ. ܒܬܪ ܗܕܐ || ܐܬܝܕܥܬ ܠܐܡܗ ܕܠܐܒܘܗ̇ f. 65a
ܘܗܘ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܠܟܢܫܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܘܗܘܐ ܡܚܠܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܗܕܐ. ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܒܗܠܝܢ ܡܠܝܢ ܕܝܠܗ
ܐܡܗ ܠܐܒܘܗ ܘܒܬܪܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܗܕܐ ܘܒܬܪܗ ܗܘ
ܛܠܝܐ ܘܒܬܪ ܗܘܐ ܐܦ ܐܢܬܬܐ ܕܒܥܠܡܐ ܘܐܢܬ ܕܝܢ ܒܟܠ
ܕܝܢ. ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܕܐܒܘܗ ܕܒܝܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܟܠܗ
ܛܠܝܘܬܗ. ܘܒܬܪ ܗܕܐ. ܘܦܠܚܬܐ ܗܘܬ ܒܟܠܗ ܕܝܘܡ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬܗ ܘܦܬܚܬ ܬܪܥܐ ܘܐܡܪܬ ܘܐܠܗܐ ܘܐܬܪܐ
ܬܘܕܝܬܐ ܡܛܠ ܠܟܠ ܐܢܫܐ ܕܒܗ ܘܒܬܪ ܗܕܐ ܒܥܒܕܐ ܕܝܢ
ܕܝܢ ܐܢܫܐ. ܐܦ ܐܢܘܢ ܒܗܝ ܕܗܘܬ ܒܚܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫ
ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܐܢܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܗܘܢ ܕܒܬܪ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܬܘܒ ܦܪܝܫ ܢܦܫܐ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܝܢ ܐܢܫܐ.
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܦܬܚܬ ܡܢ ܩܘܕܫܐ ܐܢܫܐ ܬܘܒ
ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܗ ܐܬܐ f. 65b
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ. ܒܬܪ ܒܝܬܐ ܠܗܘ ܡܢܗ ܟܠܗ. ܒܬܪ
ܐܦ ܐܢܫܐ ܒܥܠܡܐ ܕܦܠܚ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܟܠܗ ܕܡܫܝܚܐ.

ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܡܫܬܡܥܐ ܐܦ ܕܠܐ ܗܘܘܐ ܚܠܝܐ ܐܬܡܪܝܪܘܬܐ ܒܗ ܦܫܛܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܠܗ ܠܡܪܝܪ ܥܠܬ ܬܘܠܕ ܚܠܝܐ. ܡܛܠ ܦܘܫܟܐ ܕܒܗ ܫܘܚܢܐ ܕܚܠܝܐ ܚܠܝܐ ܡܘܬ ܫܚܠܦ ܐܦ ܚܠܝܐ ܘܐܦ ܡܪܝܪ. ܡܛܠ ܐܦ ܬܕܒܝܪܘܬܐ ܓܒ ܕܗ ܓܘܦܐ ܕܒܝܬ ܦܫ ܚܕܢܝ ܕܒܢܘ ܐܝܟ ܕܐ ܦܘܢܝ ܡܘܠܕܐ ܡܠܝܢ ܕܡܪܝܪܐ ܕܠܗ ܓܒܠܐ ܒܗ ܥܒܕܐ. ܐܦ ܢܘܢ ܕܚܠܝܐ ܡܛܠ ܐܦ ܐܢܐ ܐܬܡܪ ܦܘ ܡܛܒ ܐܦ ܐܣܘܪܐ ܕܒܣܪܐ. ܕܗܘ ܟܠܐ ܕܐܘܠ ܠܡܣܘܪ. ܟܐܡܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܣܪ ܗܘܝܐ ܩܠܝܠܐ ܒܠܘܢ ܝܠܗ ܕܒܗ. ܘܟܠܟܐ ܕܒܗ ܦܠܓܐ ܗܘܦܟܝܢ ܡܬܦܫܩܐ ܠܦܪܣܐ ܕܒܗ ܚܠܠܐ ܕܒܗܠܐ ܕܡܬܚܫܚܠܐ || ܘܠܐ ܡܣܬܠܐ. ܕܗܘ ܗܘܐ ܓܘܫܡܐ ܐܝܟ ܫܩܝܠ f. 66a ܦܐ ܚܡܫܐ ܡܠܘ ܓܠܝܐ ܕܗܘ ܬܒܢܐ ܘܐܘܠ ܫܩܠ ܠܓܘܫܡܐ ܕܗܘ ܓܠܘܝܐ ܒܕܢܐ ܒܬܪܥܐ. ܘܐܘܦ ܘܗܠܝܢ ܕܒܗ ܘܠܚܠܝܐ ܚܠܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܦܪܓܠܐ ܐܢܐ ܢܩܒܐ ܘܕܚܝܠܐ. ܘܗܪܒܝܐ ܐܦ ܐܘܦ ܒܓܕܪܐ ܓܒ ܕܗ ܓܘܦܐ ܥܠ ܕܡܛܠ ܠܦܫܐ ܕܦܘܢܐ ܘܡܬܝܠܕܐ ܐܝܟ ܕܡܕܪܐ ܗܘܐ ܘܗܟܢ ܡܬܘܫܚܐ ܡܦܩ ܘܡܬܦܫܩܐ. ܘܦܝܫܐ ܠܦܬܘܝܐ ܕܒܗ ܘܡܬܡܠܝܐ ܦܐ ܚܡܫܐ ܓܘܕܐ ܗܘܦܟܐ ܘܕܒܝܐ ܐܝܕܐ ܡܓܢܐ ܚܠܝܐ ܕܓܘܢܐ ܚܠܝܐ ܕܒܗ ܕܦܠܓ ܓܠܝܐ. ܘܡܓܠܐ ܥܠ ܕܡܠܠܐ

ܥܘܬܪܐ. ܘܐܬܪܐ ܒܝܕ ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܠܗ ܘܐܬܦܬܚܬ ܠܡܣܘܬܗ
ܕܝܠܗ ܘܐܬܩܪܝܬ ܒܗܝ ܕܒܬܪܗ || ܥܠ ܕܡܛܠܬ ܠܡܣܪ. f. 66b
ܘܦܬܠ ܚܐܪܘܬܐ ܒܝܕ ܥܘܡܩܐ ܗܘܦܟܐ ܗܘܦܟܐ ܥܠ
ܕܡܛܠܬ ܠܡܥܠܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܦ ܐܡܬܐ ܒܝܕ ܗܘܡܢܐ ܕܡܪܢܐ
ܡܘܪܝܬܐ ܗܘܦܟܐ ܗܘܦܟܐ. ܘܦܠܛܬ ܡܢܗ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܘܡܢ ܛܠܝܐ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܦܟܐ ܐܡܪܐ ܠܐܒܐ. ܡܢܐ
ܒܪܘܬܐ ܠܐܒܐ ܘܡܢܐ ܚܕ ܡܠܟܐ. ܘܡܢܐ ܡܠܟܐ ܡܘܪܕܐ
ܐܠܗ ܗܘܦܟܐ ܒܝܬܐ. ܡܢܐ ܗܘܐ ܟܡܐ. ܡܢܐ ܐܝܟ ܟܠ
ܦܝܘܢܐ ܐܝܟ ܠܐ ܒܪܐ ܢܦܫܐ ܡܬܬܪܓܡܐ. ܡܢܐ ܕܦܘܢܝܐ.
ܘܡܘܬܐ ܘܚܝܘܬܐ. ܡܢܐ ܐܢܐ ܡܬܬܪܓܡܐ. ܐܝܟܐ ܒܗܘ ܚܡܠ
ܕܢܘܗܪܐ ܐܝܟ. ܡܢܐ ܡܠܟܐ ܠܐ ܡܬܬܪܓܡܐ ܥܫܩܐ
ܛܠܠܘܗܝ. ܘܐܦ ܗܘܦܟܐ ܡܢܝܢܘܗܝ ܥܠ ܦܠܓܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.
f. 67a ܡܢܐ ܡܬܚܫܒ ܒܗܘܐ ܒܝܬ ܦܠܚ ܒܟܠ ܐܢܫܐ ܡܬܩܢܐ ||
ܘܦܠܛܬ ܒܗܘ ܐܢܫܐ ܘܡܬܒܥܝܐ ܥܠܘܗܝ ܘܡܫܠܛܬ
ܥܘܬܪܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܢܦܩܬ ܠܥܠܡܐ ܒܫܡܗ ܕܒܪܗ.
ܘܗܘ ܒܪܐ ܐܬܩܪܝ ܘܦܬܠ ܒܫܡܗ ܕܒܪܗ ܐܝܟ
ܬܘܕܝܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘܐ ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ. ܥܠ ܕܝܠܗ ܐܬܩܠܬ
ܕܒܪܗ ܘܦܠܛܬ ܠܒܪܝܐ (ܐܝܟܐ ܐܝܟ ܒܗܘ ܐܬܩܪܝ ܡܢܐ

ܛܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬ ܟܗܢܘܬܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܦܓܪܐ
ܐܝܟ ܕܡܫܠܡ ܡܢܗ ܠܓܒܪܐ) ܘܡܛܠ ܐܡܪܐ ܡܠܟܐ ܕܢܣܒ
ܡܫܘܕܥܢܘܬܗ ܒܥܒܕܐ ܣܓܝܐܐ ܛܠܠܗ ܕܡܠܟ ܡܢܗ
ܐܓܪܬܐ ܕܟܬܒܗ. ܡܢܐ ܠܗ ܟܝܢ ܓܒ ܡܢܗ ܐܓܪܬܐ ܐܝܟ ܐܘܟܝܬ
ܦܓܪܐ ܕܠܒܝܫܐ ܡܢܗܘ ܐܝܟܐ ܕܢܦܩ ܠܓܒܪܐ ܒܕܘܒܪܐ. ܡܢܐ
ܡܠܟܐ || ܠܐ ܡܠܟ ܡܠܟܘܬܗ ܘܠܐ ܡܦܪܫ ܡܫܡܫܢܘܬܗ f. 67b
ܦܘܠܚܢܗ ܛܠܝܐ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܝܢ ܘܠܐ ܐܝܟ ܦܓܪܐ. ܡܢܐ
ܡܫܡܫܢܘܬ ܕܗܠܝܢ ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܥܒܕܐ ܕܝܢ ܓܒܪܐ ܒܕܘܒܪܐ.
ܘܡܘܠܕܐ ܝܠܕܗ ܕܝܢ ܠܗ ܦܓܪܐ. ܘܡܫܠܡܐ ܘܢܦܫܐ ܐܦ
ܒܐܢܫܐ ܕܡܠܟܐ ܘܦܠܚܐ ܡܫܬܐ ܘܪܘܚܐ ܒܘܢܝܐ
ܕܢܘܚܐ ܦܥܠܐ ܘܠ ܐܫܬܪܪܐ ܘܢܒܥܐ ܦܓܪܐ ܘܦܠܛܐ
ܐܪܥ ܕܟܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܗ ܘܓܒܪܐ ܕܢܫ. ܘܦܠܚܐ ܕܡܫܘܐ
ܦܓܪܐ ܦܠܛܗܐ ܐܪܥ ܕܟܝܢܐ ܒܗܕܐ ܡܘܕܥܐ. ܦܠܐ
ܐܫܬܪܪ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܕܘܪܐ ܘܕܠܐ ܢܦܫܐ. ܘܢܒܠܐ ܥܠ ܠܒܐ
ܐܢܫܐ ܘܐܦ ܒܐܢܫܐ. ܘܡܫܬܘܕܥ ܐܫܬܪܪܘ ܗܘܐ ܘܦܠܛܐ
ܐܢܫܐ ܒܢܝܢܐ ܡܢ ܗܘܐ ܘܡܬܦܠܛܐ ܐܪܥ ܦܓܕܐ || ܕܡܘܬܐ f. 68a
ܘܐܪܥܐ ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܗܘ ܦܓܪܐ. ܘܡܫܠܡ ܡܢ ܗܘܐ ܘܪܘܚܐ
ܢܘܗܪܐ ܘܗܕܐ ܡܬܠܝ ܥܠ ܕܡܬܬ ܠܗܘܢ. ܒܝܘܡܐ ܕܒܗ ܕܝܢ

ܦܠܛ ܓܒܠܐ ܡܢ ܐܣܟܡܐ ܕܝܠܗ. ܦܠܛ ܦܬܐ ܘܡܢܚܐ ܡܘܕܘܬܗ. ܡܡܥܘܕܢܐ ܡܪܝܐ ܦܫܛ ܗܦܟ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܢܦܠܘܢ ܠܡܗܘ ܐܢܫܐ ܒܕܒܪܐ. ܐܝܟ ܐܢܫܘܗܝ ܕܫܢܐ. ܘܦܠܛ ܒܟܠ ܗܢܐ ܦܝܫ. ܘܟܕ ܕܢܚܐ ܡܦܘܣܬܐ ܟܕ ܗܦܟ ܡܕܝܢܬܐ ܡܟܘܪܟܘܗ ܝܠܕ ܐܬܐ ܘܦܠܛ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܟܠܗ ܕܝܠܗ. ܒܟܪܗ ܕܢܦܫܗ ܥܠܝܗ ܗܦܟ ܘܦܠܛ ܠܥܘܕܪܢܗ ܠܚܕ̈ܡܐ ܕܥܘܒܕܐ ܚܠܠܗܘܢ. ܘܦܠܛ ܒܐܝܣܟܡܐ ܒܢܐ ܒܕ̈ܡܐ ܘܟܢܐ ܐܣܟܡܐ ܘܟܗ ܠܚܡ ܘܟܬܐ ܘܟܪܢܐ ܒܢܐ ܦܪܝܐ. ܟܕ ܦܚܡܐ ܢܦܫܗ ܐܦ ܐܘܗ ܦܠܛ ܡܟܘܪܟܐ ܠܗܦܟ. ܘܐܝܬܠܗ ܦܫ ܗܦܟ ‖ ܠܚܕ̈ܡܐ ܕܥܘܒܕܐ. ܘܦܠܛܐ f. 68b
ܡܦܪܢܝ ܘܦܠܛ ܒܕܢܐ ܒܗ ܟܠܗ ܘܐܝܬܠܗ ܠܓܒܗ ܦܫ ܦܠܛ. ܐܘ ܕܡܗܘܐ ܗܘܝܢܐ ܕܝܠܗ ܠܡܦܠܛ ܕܝܠܗ. ܘܡܘܬܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܡܦܠܛ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ. ܡܦܠܛܢܘܬܐ ܠܐ ܦܪܫܬܐ ܕܝܠܗ ܘܠܡܥܠܬܐ ܠܡܘܕܝ ܕܝܠܗ. ܐܘܗ ܦܠܝܐ ܒܗܘ ܒܢܐ ܕܡܘܫܐ ܡܘܬܒܐ ܒܪܘܚܐ ܕܟܠ ܘܒܟܕ ܡܗܡܘܕ ܐܘܗ ܦܠ ܘܫܐ ܕܡܢܐ ܠܓܒܪܐ ܕܝܠܗ ܘܡܟܘܪܟܐ ܡܢܐ ܦܫܐ ܦܫܛܐ ܕܡܢܐ. ܐܘܗ ܐܝܟ ܢܕܪܬܐ. ܘܟܕ ܦܫܛܐ ܟܠ ܠܐܦܐ ܐܘܗ ܢܒܠܐ. ܒܕܢܐ ܒܡܘܕܒ (ܐܡܬܐ ܝܠ ܒܡܕܝܢܬܐ)

ܘܢܦܩܬ ܠܐܪܘܚܗ ܩܐܠ ܕܐܠܝ ܡܢܗ. ܘܐܡܪܬ ܐܢܬ ܡܢܗ
ܘܡܠܬ ܘܐܘܠܗ ܗܘܒܗ ܕܝܢܗ ܦܝ ܕܗܒܐ ܩܐܠ ܡܘܕܟܐ
f. 69a ܠܐ ܗܘܠܝ ܐܠܗܘ ܐܫܟܪ ܐܠܠܗ ܡܠܐ ܕܐܢܐ || ܕܐܘܬܘܐ
ܠܒܢܝܗ ܐܠܗ ܠܐܦܥܠܗ. ܩܐܠ ܡܘܣܝ ܠܐ ܕܦܥܠ. ܩܐܠ
ܡܫܡܥܘܢ ܗܘܠܐ ܟܠ ܕܝܢ ܐܠܝܘܢܝ ܡܢܕܟܐܢ ܐܫܟܪ
ܐܠܠܗ ܘܫܘܥ ܠܡܣܝܚ ܠܒܢܝܗ. ܩܐܠ ܡܘܣܝ ܗܠ
ܐܡܫܝ. ܩܐܠ ܡܘܣܝ ܐܠܝܘܢܝ ܐܢܐ ܕܐܡܫܝܢܝ ܒܐܠܟܘ
ܝܟܘܢ ܒܡܫܝܚ. ܘܫܘܥ ܡܘܢ ܡܟܠܐ ܡܫܡܥܘܢ ܗܘܠܐ.
ܘܦܥܠ ܕܘܢ ܡܫܡܥܘܢ ܒܐܠܐܢ ܕܟܪ ܐܘܢ ܘܐܢܐ ܡܝܬܠ
ܒܡܫܘܕ ܕܝܢܗ ܡܣܝܚܐ ܒܢ ܝܫܘܥ ܕܝܢܗ. ܘܗܘܠܐ ܐܠܝܗ
ܕܝܢܗ ܐܫܟܪ ܐܠܠܗ ܘܡܫܠܐ ܡܫܡܥܘܢ ܒܐܠܐܢ ܕܟܪ ܐܘܢ
ܠܡܣܝܚ ܠܒܢܝܗ ܕܝܢܗ. ܘܩܐܠ ܐܠܝܗ ܕܝܢܗ ܦܐܠܝܗ
ܡܫܡܥܘܢ ܗܘܠܐ. ܩܐܠ ܡܫܠܐ. ܩܐܠ ܟܪ ܐܘܢ ܘܡܘܣܝܢܝ
ܡܠܐ ܦܝܐܘܢܝܢ ܕܝܢ ܡܫܡܥܘܢ ܗܘܠܐ ܡܫܠܐ ܟܠ ܕܡܘܠܟܝܢ
f. 69b ܡܠܐ ܡܫܡܥܘܢ ܒܐܠܐܢ || ܕܟܪ ܐܘܢ. ܩܐܠ ܠܐ ܒܝܢܝ ܦܐܠ
ܐܫܪ ܒܝܢܐ ܒܡܫܡܫܝܢ ܘܟܪ ܕܐܢܐ. ܐܘ ܒܢܝ ܐܠܡܠܐ ܒܟܢܝܐ.
ܕܝܢܗ ܘܦܥܠܐ ܡܣܡܘܥܐ ܒܐܠܡܘܥܝܢ ܘܠܐ ܥܝܫܐ ܢܐܠܝܗ
ܕܝܢܗ. ܘܡܫܡܥܘܢ ܗܘܠܐ ܒܡܫܠܐ ܡܢܟܪ ܐܘܘ ܘܐܡܫܟܪܬܗ

ܘܟܕ ܐܦ ܗܘ ܠܡܗܪܡܓܘܫܢܣܦ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܟܠܗ. ܘܡܘܠܗ
ܡܗܪܡܓܘܫܢܣܦ ܦܬܓܡܐ ܟܝܢܐ ܘܟܝܢܐ ܡܫܡܫ ܕܝܠܗ. ܘܐܦ ܐܡܪܐ
ܡܥܘܕܪܐ ܓܝܪ ܓܝܘܪܓܝܣ ܘܡܕܪܐ ܠܐ ܢܦܘܠܘܢ ܡܫܡܫ
ܐܢܫܘܬ ܕܐܬܝܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܡܗܪܡܓܘܫܢܣܦ ܩܕܡ ܢܘܗܪܐ
ܘܐܦ ܗܘ ܡܦܘܪܫܬܐ ܓܝܘܪܓܝܣ ܠܚܫܝܠܬܗ ܕܝܠܗ ܘܟܕ ܓܝܘܪܓܝܣ
ܘܦܘܠܝ ܚܘܒܐ ܕܡܗܪܡܓܘܫܢܣܦ ܠܚܕܡܫܐ ܕܪܘܚܬܐ ܕܥܘܡܪܐ
ܟܘܠܗ. ܘܐܪܥܘ ܠܐ ܢܕܥܘܢ ܐܝܟܐ ܕܥܘܡܪ ܟܘܠܗ. ܘܦܬܓܡܐ
ܐܡܟܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܗܪܡܓܘܫܢܣܦ ܘܚܕܡܬܗ‖ ܕܓܝܘܪܓܝܣ ܓܝܪ f. 70a
ܛܠܐ ܓܒܪܐ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܟܢܫܐ ܕܝܠܗ ܐܡܟܝܢ ܟܘܢܫܐ
ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܥܕܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܦܬܓܡܐ ܕܝܠܗ ܓܝܘܪܓܝܣ ܢܫ
ܕܝ ܡܫܝܚܐ ܕܪܘܚܐ. ܡܢܗ ܟܠ ܡܫܒ. ܘܦܠܚܘܬܐ ܓܒܪܐ
ܟܢܫܐ ܐܡܟܝܢ ܘܦܬܓܡܐ ܘܐܦ ܠܗ ܓܝܪ ܘܠܗ ܓܝܪ ܘܠܗ
ܥܘܡܪܐ ܘܐܬܚܘܝ ܟܠ ܘܡܫܝܚܐ ܠܟܐ ܓܝܪ ܠܥܘܠܡܐ
ܘܫܠܝܚܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܠܗ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܕܝ ܐܚܝܢܐ ܕܫܒܝܐ
ܕܪܘܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܘܦܪܘܩܐ ܕܝܠܗ ܒܢܘܗܪܐ ܢܗܘܐ ܘܝܕܥ
ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܪܘܚܐ ܘܐܦ ܡܘܟܟܐ ܕܪܘܚܐ ܠܝ ܫܠܝܚܐ
ܠܐܢܫܐ ܕܝ ܓܝܪ ܘܡܬܩܝܡܢܐ ܐܚܐ ܐܝܟ ܟܠ ܕܝ ܐܢܫ
ܡܫܝܚܐ ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܐܚܐ. ܐܦ ܗܘܐ ܓܘܢܐ‖ ܐܝܬܝܗ f. 70b

ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܣܬܟܠ. ܡܛܠ ܛܠܠܗ ܕܝܠܗ ܥܠ ܠܐܒܐ.
ܘܢܦܫܗ ܠܟܠܢܫ ܡܛܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܗܘܝܘ ܛܒܐ
ܟܠ ܐܢܫܐ ܗܘ ܡܫܟܚ ܕܢܣܒ ܕܝܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܢܛܥܐ ܢܛܥܝܐ
ܕܠܐ ܛܥܘܢ ܡܛܠ. ܐܢܫܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܡܫܟܚ ܐܒܕܢܐ ܠܗ
ܡܫܘܚܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܟܕ ܕܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܒܫܒܐ ܛܠܠܗ
ܕܝܠܗ ܘܡܛܠ ܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬ ܡܫܟܚ ܒܪܢܫܐ ܕܡܠܟܐ ܕܥܒܕ
ܘܐܬܐ ܓܝܪ ܗܘ ܗܢܐ ܠܡܫܘܕܝ ܕܟܠܗ. ܐܦ ܐܝܟ ܡܫܘܕܥܐ
ܟܠ ܒܫܒܐ ܘܡܛܠ ܓܘܫܡ ܡܫܬܠܡ ܒܓܒܪ ܐܝܬ ܓܒܪܝܐ
ܘܐܝܬ ܡܫܟܚܐ. ܡܫܘܕܥܐ ܒܫܒܐ ܐܒܕܢܐ ܡܛܠ ܢܬܐ ܓܠܝܐ
f. 71a ܦܢܝܐ ܗܘܝ ܐܦ ܐܝܬ ܗܘܝܢ. ‖ ܕܐܬܐ ܕܢܗܘܐ ܦܬܓܡܐ
ܐܦ ܐܘ ܡܬܚܫܒܐ ܓܝܪ ܒܗܘܢܐ. ܘܡܛܠ ܛܠܐ ܒܗܘܢܐ
ܒܬܘܪܐ ܗܟܢܐ ܢܛܪ. ܡܛܠ ܡܫܝܚ ܐܠܗܐ ܢܬܠܒܫ.
ܢܦܘܫܬܐ ܛܠܠܗ ܕܝܠܗ. ܘܦܬܓܡ ܟܠ ܢܫܬܐ ܡܟܝܠ
ܒܪܢܫܐ. ܢܦܩܬܐ ܟܠ ܢܫܬܐ ܡܟܝܠ ܒܪܢܫܐ. ܘܢܦܫܐ ܕܝܠܗ
ܡܟܝܠ ܐܒܕܢܗ ܕܝܠܗ. ܘܡܛܠ ܛܠܠܐ ܡܬܡܫܟ ܒܪܘܚܐ
ܕܟܕ ܗܘܝܐ ܥܠ ܕܝܢ ܡܢܐ ܠܐܒܕܢܐ. ܟܕ ܗܘܝܐ ܥܠܝܗ
ܦܘܕܝ ܢܦܫܗ ܕܝܠܗ ܕܡܛܠ ܛܠܠܐ ܟܪܘܒܗ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܡܢܐ
ܠܐܒܕܢܐ. ܡܛܠ ܛܠܠܐ ܒܫܠܡ ܢܦܫܗ ܒܘܠܗܘܢ ܘܗܢܘܢ

ܢܦܫܗ ܢܝܚܐ ܗܘܬ ܕܝܢ. ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܗܘܬ ܕܝܠܗ.
ܡܢܐ ܘܝܒܒ ܒܛܠܝܐ ܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܕܡܪܝܐ
f. 71b ܒܬܕܡܪܬܐ ܕܝܠܗ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܚܕܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ‖ ܒܬܕܡܪܬܐ
ܕܝܠܗ ܘܫܒܩ ܐܡܘܢܐ ܠܡܫܬܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܗܕܐ ܕܐܬܚܙܝܬ
ܦܬܓܡܐ. ܘܟܕ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܬܐ ܒܬܘܕܝܬܐ
ܠܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܘܫܒܘܚܬܐ ܠܗ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܫܡܥܘ
ܒܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܡܣܒܪܝܢ ܢܩܫܐ ܘܡܣܒܪܝܢ ܠܟܠܢܫ ܘܡܫܘܕܥܝܢ
ܘܩܪܝܢ ܒܫܡܗ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܐ ܢܦܠ ܒܗܘܢ
ܫܡܥܐ ܘܡܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܐ ܩܘܪܒܢܐ ܐܠܗܐ
ܒܗ ܕܗܘܐ. ܘܕܚܠܐ ܐܝܟܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܗܘܐ ܠܟܠܢܫ
(ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܡܢܐ ܒܩܘܒܠܐ ܡܬܚܙܐ ܒܬܘܕܝܬܐ) ܒܗ
ܢܦܩܐ ܒܗ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܗܕܐ ܩܘܪܒܢܐ
ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܒܬܘܕܝܬܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ
ܒܟܠܗ ܘܡܢܐ ܗܘ ܩܕܝܫܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܒܬܕܡܘܪܬܐ.
f. 72a ܡܢܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܟܕ ܐܝܟ ܕܡܫܬܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ
ܒܗ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܘܟܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܢܐ ܐܝܟ
ܒܬܘܕܝܬܐ. ܘܫܡܥܬ ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܡܪܝܐ
ܘܟܕ ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܘܠܡܠܟܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܝܢ

Digitized by Google

ܪܒܐ. ܘܡܣܬܟܠܝܢ ܒܓܠܠܐ ܘܣܘܟܐ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܪܒܬܐ ܕܒܗ̇
ܕܗܘ ܗܘ ܕܡܣܬܒܟܐ. ܘܫܡܥܐ ܡܢ ܝܠܡܘܬܐ ܕܐܒܝܐ
ܠܟܠܗ ܕܟܠܗ ܕܒܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܘܡܬܕܡܪܐ
ܕܒܗ ܥܠ ܕܫܠܡܐ ܠܡܫܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܗܘܐ ܡܬܚܙܐ
ܕܒܗ̇ ܦܪܘܩܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܟܠܗ ܕܒܗ. ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܡܬܕܡܪܐ
ܡܟܝܢܐ ܕܟܠܗ ܘܟܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܡܫܝܚܐ
ܗܝܕܐ ܟܠܗ ܗܘ ܡܠܟܐ ܓܒܪܐ ܘܐܣܟܝܡܐ ܕܠܐ ܡܫܚ
ܡܢܗ ܕܒܗ. ܐܦ ܗܘܐ ܡܬܕܡܪܐ ܕܒܗ ܦܠܓܐ ܠܡܫܝܚܐ
f. 126 ܣܘܓܐ ܕܟܠܗ ܘܫܠܝܛܐ || ܒܡܠܟܐ. ܐܢܐ ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܕܟܠܗ
ܗܝܕܐ ܒܟܠܗ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܗ ܕܒܗ. ܡܫܒܚ ܕܡܠܟ
ܠܝܩܝܪܐ ܦܫܝܛܐ ܡܫܡܫܝܢ ܒܟܠܗ ܠܓܠܝܘܬܗ ܕܒܗ
ܡܢܐ ܗܘ ܗܘ ܐܢܐ ܡܠܟܐ ܗܝܕܐ ܕܦܓܪܐ ܠܐܠܗܐ ܐܘ
ܡܠܟܐ ܣܘܦ ܟܠܗ. ܗܘ ܡܫܠܡܢܐ ܘܐܘܕܝ
ܦܬܓܡܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܥܠܡܐ ܡܠܟܐ ܕܒܗ ܘܡܫܝܚܐ ܘܗܘ ܦܬܓܡ
ܦܬܐ. ܘܐܘܗ ܘܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ ܒܣܘܦ ܟܠܗ
ܘܡܟܘܦܢܐ ܢܦܩ ܕܒܗ ܠܟܠܗ ܘܡܠܟܐ ܒܝܕ ܦܬܓܡܐ
ܘܦܫܝܛܐ ܡܠܟܐ . . . .

ܝܚ ܀ ܟܘܟܒܐ ܕܣܗܪܐ ܀

ܥܠ ܢܘܗܪܗ ܕܝ ܣܗܪܐ ܕܡܩܒܠ ܡܢ ܫܡܫܐ ܛܘܠܬܐ. ܐܡܪܝܢ
ܠܗܠ ܟܕܡܘ ܕܒܗ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢܗܪܐ ܛܘܠܬܐ ܥܠ ܟܠܗ
ܐܪܥܐ ܡܢܫܒ ܦܠܓܗ ܗܘ ܡܬܚܙܐ. ܐܡܪܐ ܗܟܝܠ.ܘܗܘ
ܕܡܩܒܠ ܡܢܗܪܐ. ܘܛܘܠܬܐ ܕܒܗ ܘܕܐܬܘܬܐ ܟܕ ܐܢܐ ܥܘܡܩܐ
ܕܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܡܛܠ|| ܠܗܢ ܥܘܡܩܐ ܕܪܘܚܐ ܐܝܟܢܐ f. 73a
ܕܡܬܚܙܐ ܘܪܘܚܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܪܬܐ ܡܢܗܪܐ ܕܒܗ ܘܗܟܢܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܦܣܘܩ ܒܠܠܐ ܕܦܠܓܗ ܕܝܢ ܘܡܘܬܐ ܟܠܐ
ܐܪܥܐ. ܘܐܘܦ ܐܡܪܐ ܠܗܘ ܗܢܐ ܐܢܐ ܢܗܝܪܐ ܒܦܢܝܐ
ܕܝܢ ܗܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܢܗܝܪ. ܘܕܡܩܒܠ ܐܦ ܐܘܦ ܒܦܠܓܗ
ܕܝܢ ܕܝܢ ܒܗܢܐ ܕܡܢܗܘܪܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܘܡܩܒܠ ܗܢܐ
ܕܝܢ ܒܗܢܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܟܕܡܘ ܕܒܗ. ܘܟܠܗ ܟܕܡܘܬܗ
ܟܘܪܚܐ ܕܒܗ. ܐܡܪܐ ܛܠܠܐ ܕܒܗ ܦܠܓܗ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢܗ
ܘܠܟܠ ܐܪܥܐ ܗܘܝܢ ܦܣܘܩ. ܘܐܝܟ ܟܠܗ. ܐܡܪܐ ܦܠܓܗ ܘܗܘ
ܡܢܐ ܕܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܗܘܝܢ ܦܣܘܩ ܗܢܐ. ܐܡܪܐ
ܡܬܚܙܐ ܕܠܗܘܢ ܐܢܐ ܠܐ ܐܡܪܢܐ ܕܒܪܐ ܡܢܗ ܒܗܘܝܢ
ܦܣܘܩ. ܘܐܝܟ ܟܠܗ ܟܘܪܚܐ ܕܒܗ. ܘܐܦ ܐܘܦ ܕܡܩܒܠ
ܘܡܬܚܙܐ ܚܕܐ ܕܒܗ ܦܠܓܗ. ܘܢܗܝܪ ܘܦܠܓܗ ܒܟܠܐ

‖ܘܦܫܛܗ ܘܐܙܠ. ܘܫܒܩܗ ܕܢܗܘܐ ܥܠ ܠܓܢܐ ܡܫܒܚܐ ܀ f.73b

ܟܗ .: ܥܘܩܒܐ ܕܐܦܪܝܢ .:

ܟܕ ܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܢܨܚ ܐܦ ܒܩܘܫܝ ܘܐܦ ܒܫܢܬ ܚܡܫ ܫܢܝܢ. ܫܢܬ ܕܘܢܝܐ ܟܕ ܫܠܡܬ. ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܒܟܢܫܐ ܕܫܘܪܝܐ ܘܦܘܪܫܐ ܘܡܬܚܪܝܢ ܘܗܘܕܥܐ ܠܟܠ ܟܘܠ ܐܢܫ ܕܝܕܥܬܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܕܥܬܐ ܡܘܕܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܒܐܠܗܐ (ܐܝܟ ܕܟܠ ܚܕܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܢܫ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܢܦܫܐ) ܡܢ ܕܐܘܪ ܠܚܝܐ ܠܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܠܗܘܢ ܠܢܦܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܦܫܢܐ ܢܦܫܐ ܕܐܠܗܝܢ. ܘܦܪܫ ܠܗܢ ܒܟܠܗ ܘܐܘܕܥ ܘܕܝܠܗ ܘܕܪܫܐ ܡܢ ܕܝܢ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܐܡܪ ܕܝܢ ܒܗܢܐ ܕܪܫܐ ܥܠ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܟܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ‖ܘܡܢ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܠܟܠܗ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ. f.74a ܡܢܗ ܐܢܫܐ ܟܠ ܦܠܓܘܬ ܟܠ ܕܝܢ ܠܐ ܠܟܠ ܐܝܟ. ܡܢ ܕܝܠܗ ܐܝܟܐ ܐܢܫܐ ܒܟܢܫܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܘܕܐ ܕܐܠܗܘܬ ܘܟܘܢܫܐ ܐܢܫܐ ܒܝܕ ܟܠܗ ܕܝܢ ܡܢܗ ܘܫܒܩܬܐ ܕܝܠܗ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܘܟܠܗ ܐܢܫܐ ܘܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܡܫܘܦܝܐ ܕܟܠ ܦܘܩܕܢ ܐܝܟܢܐ

ܐܘ ܗܠܝܢ ܕܝܢܐ ܘܡܬܝܪܒܝܢ ܝܫܘܥ ܒܫܡܗ ܕܝܠܗ ܘܡܬܒܥܐ
ܦܝܫܐ ܗܦܟܘ ܕܝܢܐ ܕܝܠܗ ܠܒܠܐ ܡܢܗ ܦܘܡܗ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ
ܢܠܗ ܒܒܢܝܐ. ܡܢܐ ܕܘܢ ܦܘܢܝ ܘܕܝܢܐ ܘܟܠܗ ܒܒܢܝܐ
ܡܬܝܒܠܐ ܕܐ ܒܘܕܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܝܘܚܢܐ ܘܟܠܗ ܘܡܢܐ ܡܢܗ
ܥܕ ܡܬܝܒܠܝܢ ܕܝܢܗ ܕܝܠܗ ܐܘܠܐ ܒܒܢܝܐ. ܘܡܢܗ ܛܠܝܐ
ܕܘ ܐܢܫܐ ܕܘܝܐ ܕܝܢܗ ܕܝܠܗ ܢܦܠܐ. ܒܡܠܐ ܕܐܘܝ ܚܫܘܟ
ܕܝܢܘܝ ܒܡܠܐ ܢܠܒܐ. ܐܘܘ ܠܐ ܡܬܘܢܐ. ܡܢܐ ܗܘܡܢܝܢ
ܒܡܠܐ ܡܘܕܐ ܢܠܗܘ ‖ ܠܐ ܡܬܗܦܟܐ. ܡܢܗ ܡܬܚܫܒܐ ܟܠܗ f. 248
ܗܘܐ ܛܠܝܐ. ܒܘܠ ܡܕܝܢܐ ܘܝܕܥܐ ܐܘܘ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܡܢܐ
ܦ ܡܢܗ ܕܐ ܒܕܘ ܡܢܗ ܕܝܠܗ. ܢܦܠ ܕܐܢܫܐ ܒܫܡ ܐܢܫܐ
ܟܠܝܐ ܕܝܠܗ. ܘܥܒܕ ܐܠܗܐ ܘܟܠ ܠܒܢܝܐ ܘܟܠܗܝܢ ܐܢܫܐ
ܠܒܘܫܐ ܕܝܠܗ ܘܡܬܝܒܠܐ ܗܘ ܐܢܫܐ ܡܢܐ ܐܠܗܐ ܘܐܢܫܐ
ܐܝܠܐ ܒܘܠܗ ܀ ܐܢܐ ܡܢܕܐܝܠ ܠܐܢܫܐ ܕܛܢܕܝܐ ܒܥܠܝܐ
ܒܠܚܘܕ ܘܠܐ ܡܦܪܫ . . . . ܀ . . . ܀ . . ܀ . .

ܣܘ ܀ ܒܥܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܀

ܦ ܢܘܡܐ ܦ ܛܢܕܐ ܕܒܥܐ ܘܐܦ ܝܫܘܥ ܡܠܟ ܕܝܢ.
ܘܡܬܥܠܝܐ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܦ ܒܘܢܐ ܦܘܪܢܐ ܕܠܚܝܐ ܕܢܕܝܢ ܛܠܝܐ

ܕܗܘ ܡܠܟ. ܡܛܠ ܕܦܝܪܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܥܘܡܪܐ
ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܝܢ. ܡܫܚ ܕܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ ܡܘܫܚܬܐ ܗܝ ܕܘܪܐ
ܕܟܠ ܕܘܡܝܢ ܘܡܠܟܝܢ|| ܘܡܢܐ ܕܘܪܟܐ ܡܘܫܚܬܐ ܗܝ f. 75a
ܕܠܒܫ ܘܡܬܒܢܝܐ ܐܝܟܢܐ ܒܗܘܢ. ܐܦ ܐܢܘܢ ܗܟܢ ܕܝܢ
ܦܓܪܐ ܕܥܠܡܐ ܠܟܠܗ ܕܝܢ ܠܡܠܟܐ ܐܝܟܢܐ. ܡܫܚܐ ܠܡܠܟ
ܕܘܪܟܐ ܘܡܕܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܟܠܗ ܡܢܗ. ܘܡܛܠ ܗܠ ܒܫܡ
ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܗܘ ܡܢ ܕܠܐ ܫܠܡ ܦܐ ܐܢܫܐ ܡܢܟܐ ܩܒܪܐ
ܘܡܕܐ ܦܓܪܐ ܒܕܝܘܬܐ ܛܠ ܕܘܐ ܕܝܢܐ ܡܫܒܚܐ ܠܕܘܪܟܐ
ܘܡܕܐ ܛܠܠܝܗ ܕܝܢ ܡܕܒܪ ܗܘ. ܠܡܫ ܗܘ ܡܫܒܚܐ ܠܡܠܟ
ܕܘܪܟܐ. ܠܡܫ ܛܠ ܕܗ ܦܫܘܛ ܦܬܠܬܐ. ܕܟܠܗ ܢܦܠ
ܡܢܐ. ܐܝܟ ܡܬܒܪܟܬܐ ܘܡܫܬܠܬܐ. ܘܡܠܘܟܐ ܦܫ ܡܠܟ
ܘܥܒܕܐ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܘܡܕܐ ܦܫܒ ܐܘܐ ܐܢܫܐ ܡܫܒܚ
ܘܗܘܐ ܠܟܠܒܝ ܘܐܝܟ ܡܟܬܒܐ ܒܘܠܗ. ܡܕܐ ܡܠܟ
ܒܘܕܐ ܠܡܫ ܡܟܬܒܘܬܐ ܕܠܒܫܐ ܕܝܢ. ܡܛܘܦܠܐ
ܗܘ ܐܢܫܐ|| ܘܡܕܐ ܦܫܒ ܡܛܪܐ ܕܠܒܛܠܐ ܐܠܝ ܘܟܠ ܕܠܒܟ f. 75b
ܢܠܐ ܡܛܪܐ ܘܡܫܠܒ ܚܡܪܐ. ܘܦܬܠܝ ܦܓܪܐ ܡܢܗ ܕܝܢ܀
ܗܟܢܐ ܡܕܐ ܗܘ ܢܫܐ ܛܠܐ ܕܐܝܟܢ ܕܐܝܟܒ ܘܡܟܠܢ
ܟܝܢܗ ܕܝܢ. . . ܀ . .

ܘ ܀ ܕܒܫܡܝܐ ܐܒܘܢ ܀

ܦܐ ܢܘܡܐ ܦܐ ܐܢܫܐ ܟܠܗ ܕܥܘܠ ܠܐܕܘܢ.
ܘܠܘܩܒܠ ܕܐ ܡܘܬܐ ܡܠܟܐ ܐܬܘܠܗ ܘܦܩܕܗ ܘܥܒܕܘܕܗ
ܠܗ ܕܢܐܬܐ ܕܐܢܫܐ ܠܗ ܐܢܘܢ. ܘܥܒܕܗ ܠܐܕܘܢ ܡܝܬܐ
ܠܗ ܐܢܫܐ ܟܝ ܕܐܢܫܝܢ ܕܥܘܡ ܐܠܗܐ. ܡܝܪܐ ܐܢܫܐ
ܐܢܫܐ ܦܕܝܠܐ. ܐܝܬܐ ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܠܫܡܥܘ
ܘܐܡܪ ܥܠ ܕܐܢܫܝܢܘܢ. ܡܝܪܐ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܗܘ
ܐܢܐ ܠܟܠܢ ܕܝܢ. ܐܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܟܕ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܘܟܠܢ
f. 76a ܕܗܘܐ || ܐܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܟܕ ܐܢܫܐ ܕܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܐܠܗܐ. ܐܝܬܐ
ܐܢܫܐ ܗܢܐ ܗܘܡܢܐ ܘܗܘܐ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܢܘܡܐ ܗܝܡܢ
ܥܠ ܡܢܐ ܕܡܘܬܐ ܡܝܪܐ ܐܠܗ ܐܢܫܐ ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ
ܡܝܪܐ ܠܗ. ܡܝܪܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܢܫܝܢ. ܡܝܪܐ ܐܢܫܐ ܠܗ
ܡܛܠ ܕܥܒܕܘ. ܡܝܪܐ ܕܐܢܫ ܡܢܗ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܕܝܢ
ܡܩܒܠ ܡܗܝܡܢ ܐܘܢ. ܡܝܪܐ ܐܢܫܐ ܗܝܡܢܐ ܗܘ
ܘܐܡܪ ܥܠ. ܡܝܪܐ ܗܘ ܐܢܐ ܐܡܪ ܢܦܫ ܒܒܒܒܥ
ܕܡܝܠ ܘܗܝܡܢ ܕܐܢܫ ܗܡܢܐ ܠܐ ܐܘܪܚܐ. ܡܝܪܐ
ܐܢܫܐ ܡܗܝܡܢ ܐܘܢ ܗܘ ܡܠܐ ܐܘܪܚܐ. ܟܕ ܗܘ ܘܠܗ
ܟܕ ܡܛܠ ܗܘ ܐܢܐ ܠܫܡܥܐ ܐܘܗ ܡܕܝܢܬܐ

ܘܡܬܟܢܫܢ . ܒܪܬܗ ܕܗܘܢ ܗܘܝܢ ܟܠܗ ܠܐܪܥܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ . ܡܢ ܕܝܠܗܘܢ ܬܒܥܘܢ ܐܡܪܘ
ܐܡܪܘ ܠܗ . ܐܡܪ ܠܗܘܢ . ܐܡܪ ܠܗ ܥܠܝܗ ‖ ܚܕܪܘܢ . ܘܦܪܩܝܢ f. 76b
ܗܘ ܐܢܬܐ ܘܦܠܚܝܢ ܝܬܗ ܝܫܘܥ . ܐܦ ܐܢܘܢ ܥܡܠܝܢ ܗܘܝܢ
ܕܝܗ ܡܫܠܚ ܠܬܠܬܐ ܕܠܐ ܝܫܘܥ . ܐܡܪ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܗ
ܝܫܘܥ . ܐܡܪ ܠܗ . ܐܡܪ ܠܗܘܢ . ܐܡܪ ܠܝܫܘܥ . ܬܘܒ ܠܗ
ܘܡܫܠܚ ܗܘܝܢ ܟܠܗ ܝܫܘܥ . ܡܢ ܒܬܪ ܦܠܚܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܘܐܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܕܡܢܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܒܢܝ ܟܠ
ܒܪܬܐ ܐܢܬ ܫܒܚ ܝܫܘܥ . ܠܗܘܢ ܕܚܠܝ ܡܢ ܡܢ ܠܐܪܥܐ
ܕܝܫܘܥ ܘܐܬܩܦܘ . ܐܡܪ ܠܗ ܕܒܢܝ . ܘܩܪܐ ܐܬܦܪܫ
ܕܒܢܝ ܒܪܬܐ ܫܒܚ ܕܝܫܘܥ . ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܒܦܘܡ ܕܒܢܝ
ܘܡܪܘܕܝܢ ܒܡܝܕܝ ܘܫܠܚ ܦܘ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܟܝܠ ܘܐܡܪ
ܗܘܝܢ ܐܬܘܕܘܬܗ . ܐܡܪ ܕܒܢܝ ܐܪܥܐ . ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܟܠܗ ܡܢܗ . ܠܗܘܢ ܒܐܪܥܐ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܡܢܗ . ܐܡܪ ܗܘܐ
f. 77a ܒܠܚܘܕ ‖ ܕܠܒܝܫܘ . ܘܡܬܪܦܝܢ ܐܘܪ ܕܐܪܥܐ ܕܒܢܝ ܘܦܪܝܫܝܢ
ܦܘܡܐ ܠܬܠܬܗ ܕܝܗ ܀ ܐܦ ܐܢܐ ܡܫܬܐܠ ܠܬܫܡܫܬܐ
ܕܝܫܘܥ . . ⁘ . . . . ⁘ . . . ⁘ . . . . ⁘ . .

Digitized by Google

ܣ ܀ ܡܘܟܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀

ܟܕ ܢܘܚܐ ܟܕ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܚܘܪܐ ܠܟܠ ܒܪܢܫܐ ܡܢ
ܦܓܪܗ ܕܝܠܗ. ܘܒܗ ܡܬܚܙܝܐ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܡܬܢܟܦܐ
ܠܟܠ ܕܚܙܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܢܚܬ ܝܠܝܕ ܝܠܝܕ ܡܫܚܐ
ܡܫܚܐ ܕܐܦܝ̈ܗ ܘܐܬܒܪܝ ܥܠ ܕܡܬܚܙܐ ܡܘܟܟܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܬܚܙܐ ܡܘܟܟܐ ܘܡܘܟܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܕܘܒܪܗ ܒܦܓܪܗ
ܕܝܠܗ. ܘܐܦ ܡܢܗ ܒܗܘ ܒܗܢܐ ܓܒܪܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܘܕܡܐ ܕܐܘܠ ܠܟܠ ܒܡܘܟܟܐ ܘܐܬܝܐ. ܘܐܦ ܒܟܠ
ܒܡܘܟܟܐ ܘܕܒܪ ܐܝܟ ܐܢܐ ܘܡܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢ.
f. 77b ܡܢܐ ܡܘܕܐ ܟܠܗ. ܡܢܐ ܥܒܕ ܘܡܫܡܫ ‖ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ
ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܢܦܫܗ. ܘܡܢܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܡܚܝܠܐ
ܐܠܗܐ ܐܠܦܐ ܒܡܘܟܟܐ. ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܦܓܪܗ ܕܝܠܗ
ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܐ ܡܢܐ ܥܒܕܐ ܥܡ ܐܠܗܐ ܘܡܬܦܪܫܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܦܓܪܗ ܡܟܝܟ ܐܝܟ ܘܕܝܠܗ ܡܬܡܠܝܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܝܟ ܘܦܓܪܐ ܡܕܡ ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܢܐ
ܕܝ ܒܡܘܬܐ ܦܓܪܗ ܐܠܗܐ ܐܦ ܡܬܚܝܠܝܢ ܡܠܟܘܬܐ.
ܘܐܝܟ ܦܓܪܐ ܗܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܢܐ ܫܡܝ̈ܐ ܠܟܠܗ
ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܟܠܗ. ܦܪܘܩ ܟܠܗ

ܢܚܬ ܘܟܕ ܕܢܚ ܥܡܘܕܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܚܙܝܬܗ
ܕܝܢ ܠܡܩܠܒ. ܘܕܚܝܠܬ ܡܫܘܕܥܐ ܕܝܠܗ ܟܕ ܡܫܘܚܐ.
f. 78a ܡܘܒܠܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܟܗܘܢܐ ܗܠܝܢ||ܠܟܢܐ ܐܝܠܝܢܐ
ܟܗܢܝܐ. ܘܕܘܝܢܐ ܒܫܡܗ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܘܠܕܐ ܟܘܦܢܐ.
ܘܕܟܐ ܡܫܘܬܠܐ ܠܗ ܟܘܦܢܐ. ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܝܚܝܠܐ ܒܗ
ܐܝܠܝܢ ܘܦܩܝܠܐ ܡܬܦܫܛܝܢ ܟܕ ܐܘܪܚܐ ܘܟܕ ܟܘܦܢܐ
ܘܡܛܐ ܗܠܝܢ ܠܗܠ ܐܘܪܚܐ. ܕܟܝܡ ܢܫܬܒܩܢ ܢܦܫܐ ܗܠܝܢ
ܟܗܢܐ. ܡܛܠ ܢܬܠܡܫ ܗܘܗܝ ܗܠܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܟܠܗܘܢ.
ܡܫܝܚܐ ܟܗܢܐ ܝܬܝܪܐ ܗܘܐ. ܢܦܠܘܢ ܗܫܡܢܝܐ.
ܘܐܢܐ ܘܢܥܡܘܕܝܢ ܗܠܝܢ ܝܬܝܪܐ ܠܗ ܠܠܒܟܐ ܘܠܗ ܢܫܒܐ
ܐܝܟܐ ܐܢܫ ܕܟܪܐ ܐܢܫܐ. ܐܢܐ ܦܪܘܫܘ ܦܬܓܡܐ ܡܢܝ ܐܢܫܐ
ܠܗ ܦܘܪ ܗܠܝܢ. ܒܚܘܠ ܡܢܝ ܕܘܟܝ ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟܐ
ܕܝܢ ܠܓܝܣ. ܟܠܗܘܢ ܠܗ ܓܒܝ ܡܘܬܒܐ. ܡܫܟܚܐ
ܠܫܟܠܗܘܢ ܠܗ ܠܗ. ܟ ܢܗܘܘܢ ܐܘܪܚܐ ܡܦܠܛ ܟܠܗܘܢ
ܦܘܪ ܡܛܠ ܠܡܬܒܗܘܢ ܝܬܝܪܐ. ܒܗ ܓܢܐ ܠܗܘܢ ܥܡܗܐ
f. 78b ܟܠܗܘܢ||ܐܦ ܐܘܪܚܐ ܥܡܗܐ ܥܘܒܕܢܐ ܕܠܝܬܗ
ܘܡܬܦܫܛܐ ܦܪܕܝܣܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܛܐ ܗܠܝܢ ܥܘܒܕܐ ܠܗܠ
ܢܫܡܘܢ ܠܗ ܡܢܝ ܡܘܬܒܐ ܟܠܗ ܘܝܬܝܪܐ ܐܘܪܚܐ

Digitized by Google

ܣܘܦܢ . ܘܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܫܡܝܐ ܫܘܒܚܐ ܘܗܕܝܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ . ܐܘܗ ܡܪܢ ܕܝܠܟ ܢܫܒܚ ܠܡܦܩܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܘܢܦܫܗ ܟܠܗ ܝܠܕܐ ܝܠܕܐ ܘܠܡܫܝܚܐ
ܠܡܦܩܐ ܘܕܠܠܗ . ܘܡܕܝܢܐ ܠܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܘܢܝܐ
ܕܚܘܒܘܢ . ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܡܦܩܐ ܕܝܘܡ ܕܘܢܐ ܀ ٥
ܣܘܦܗ ܗܠܝܢ ܠܟܠܢ . . ܀ . .

ܫܠܡ ܘܫܠܡܬ ܟܬ̈ :

٣



Digitized by Google

Digitized by Google

ا حكايات ا

Aus Cod. Sach. 145

Digitized by Google

ܛܘ ⁘ ܒ ⁘ f. 6a

ܟܕ ܢܦܩ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܕܢܐ ܕܫܘܒܚܬܐ ܠܟܝܢ
ܠܒܘܫܐ ܠܟ ܘܗܕܐ. ܡܟܝܠ ܟܕ ܙܒܢܐ ܒܗܠܝܢ ܘܡܟܝܠܐ
ܦܪܓܠܘܗܝ ܐܝܟ ܘܫܘܕܪܗ ܘܠܝܠܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ
ܠܗܘ ܐܘܟܕܢܐ ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܒܟܢܫܗ ܡܟܢܫܝܢ ܐܘܟܕܢܐ
ܘܒܕܘܟܬܐ ܐܘܕܝ ܡܩܦܠܐ ܘܦܪܨܘܦܐ ܘܒܬܪܗ ܟܕ
ܥܘܡܪܐ ܠܒܝܫ. ܡܛܠ ܕܒܥܕܢܗ ܠܐ ܐܘܕܝ ܗܘܦܟܐ
ܕܠܐ ܗܦܟ ܒܗܝ ܐܝܟ ܕܗܦܟܬ ܒܗܝܢ ܕܘܟܬܐ ܘܡܛܠ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܝ ܒܗܝ ܐܢܐ ⁘ ܡܛܠ ܐܝܟ ܗܘܐ ܟܕ ܢܦܩ
ܐܢܫ ܗܘܐ ܒܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܥܒܕ ܕܟܕ ܕܡܬܬܥܝܕ
ܕܥܕܢܐ ܘܕܘܟܬܐ ܘܡܫܟܢܐ ܐܝܠܢܐ ܘܐܦ ܕܘܝܕ ܗܘܐ ܡܢܗ
ܕܕܘܐ ܠܗ ܒܟܠ ܗܕܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܒܟܠ ܡܘܕܝܢܘܬܐ
ܕܒܝܫ ܣܓܝ ܕܡܛܠ ܗܕܐ. ܘܡܘܕܘܬܐ ܟܕ ܗܘܝܐ
ܡܬܒܥܝܢܐ ܘܐܘܟܝ ܕܡܫܟܚ ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܦܪܘܩ ܝܠܝܕ
ܡܢ ܗܕܐ ܘܢܟܘܦܘܗܝ ܒܐܝܕܗ ܡܛܠ ܒܝܬ ܡܬܐܡܪܝܢ ܕܘܟܬܐ
ܘܡܫܟܚ ܘܡܬܦܢܝܢ ܟܠ ܕܐܝܟ ܒܐܝܕ ܗܕܐ ܘܡܬܕܘܢܝܢ
ܝܘܡܐ ܘܡܬܢܛܪܝܢ ܒܗܝ ܦܠܓܐ ܢܟܦܐ ܘܡܬܦܢܝܢ || ܘܡܬܕܘܢܝܢ f. 6b
ܐܘܕܝ ܘܐܘܕܝܬܐ ܘܝܕܥܬܐ ܘܡܬܕܪܟܢܐ ܘܡܬܐܡܪܝܢ ܒܟܠ

ܕܦܩܕܐ ܘܡܬܒܥܝܢܐ ܘܡܬܚܘܝܢܐ ܠܗ ܦܩܕܐ ܡܫܡܠܗ ܘܒܥܘܬܗ
ܘܡܬܚܘܝܢ ܥܠ ܦܬܓܡܐ ܕܘܟܝܐ ܒܢܝܢ ܫܘܐܠܐ ܘܡܬܚܘܝܢܘܬܐ
ܩܪܝܢܐ ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܘܡܬܟܫܦܢ ܐܘ ܒܥܝܐ ܫܘܐܠܬܐ ܘܡܬܚܦܛܢ.
ܘܡܠܬܐ ܐܘܡܢܐ ܘܡܬܦܪܫܢܐ ܦܣܩܐ ܫܠܡܐ. ܘܐܢ ܐܘ ܠܐ ܐܘܡܕ
ܒܐܪܡܝܐ ܡܢ ܡܬܦܪܫܢܐ ܘܐܢ ܠܝܬ ܡܬܦܪܫܢܐ ܒܗܕܐ
ܒܫܘܐܠܐ. ܘܗܘܐ ܡܬܬܚܘܝܐ ܒܗܘܦܟܐ ܡܠܬܐ ܒܫܡܗܐ
ܘܦܣܩܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܐܝܬ ܐܠܗܝܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܒܥܘܬܐ ܦܬܓܡܝܢ
ܒܗܘܢ. ܘܐܢ ܒܗ ܒܫܡܐ ܗܘܢܝܐ ܠܗܘܢ ܡܫܠܡܢܘ. ܐܝܟ
ܗܢܐ ܒܥܘܬܗ ܒܗܘ ܠܐܢܫܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܡܐ ܘܦܘܫ.
ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܝܐ ܟܠ ܠܐܢܫܐ ܒܥܘܬܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܐܝܟ ܒܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܬܐ ܡܢ ܕܥܬܐ
ܡܠܟܐ ܒܫܠܡܘܬ. ܘܠܡܘܬܐ ܦܬ ܟܠܐ ܕܩܘܡ ܠܐܢܫܐ ܟܠܗ
ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܡܠܬܐ ܠܒܥܐ ܠܐܢܫܗ ܗܘܐ ܡܡܪܘܝܐ ܡܬܚܘܝܢܗ
ܘܠܐܢܫܗ ܐܝܟ ܒܥܘܬܗ ܐܝܟ ܐܘܡܢܐ ܠܐܢܫܐ ܐܘܡܢܘܬܗ
ܘܐܠܐܦܐ ܦܬܓܡܐ ܘܐܝܟܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܟܐ ܦܠܚܐ ܡܬܚܘܝܢܐ
ܕܒܢܝܢ ܦܬ ܓܘܢܐ ܒܥܘܬܐ ܘܥܡܝܐ ܦܬܓܡܐ ܠܡܬܘܪܓܡܢܐ.
ܒܥܝܢ ܟܠ ܐܝܟ ܘܡܬܚܘܝܐ ܘܦܘܫܩܗ ܦܬܓܡ ܕܡܢܢܐ.
ܘܐܝܟ ܗܢ ܒܢܝܢ ܒܥܘܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܦܬܓܡܐ ܕܡܬܚܘܝܢܐ

ܡܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܥܠܡܐ ܢܝܫܬܐ ܘܐܘܦ ܦܘܩ ܦܘܠܝܣ
ܒܘܫܡܗ ܕܡܫܐ ܒܫܘܠܐ ܡܠܝܐ ܐܘܟܪܗ ܡܫܠܐ ܠܐܢܫܐ
ܕܡܘܬܐ ܒܟܘܪ ܕܟܐܒܗ ܘܡܠܝܐ. ܘܦܘܩ ܐܘܪܚܐ ܠܟܢܫܐ
ܘܫܘܠܐ ܠܐܘܟܪܗ ܘܫܘܪܐ ܡܢܘܫܠܐ ܠܥܝܢܝ ܕܐܘܪܫܠܐ
ܘܐܘܪܚܐ ܒܫܪܗ ܝܫܪܐ ܡܢ ܠܫܘܢ. ܝܫܪܐ ܛܠܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܐ
ܝܫܪܐ ܒܫܪܗ ܐܪܥܐ ܛܘܒܢܐ ܕܝܠܝܗ . . . ⁘ . . .

f. 96

ܝܕ ⁘ ܒ ⁘

ܐܬܘܐ ܒܥܕܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܝܫܘܥ ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܐܬܐ ܝܫܘܥ ܗܕܝ ܒܗ̇ ܐܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܒܝ ܝܫܘܥ ܒܡܫܝܚܝܬܐ
ܦܢܝܬܐ ܘܦܫܩܐ ܡܠܝܢ ܘܫܪܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܕܥܠܝܡܐ. ܘܦܢܝܬܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܗܢܘ ܐܝܟܢܐ ܐܢܫ. ܐܢܐ
ܗܘܐ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܦ ܡܠܟܬܐ ܠܐܡܬܐ ܘܟܘܢܫܐ
ܕܐܢܫܐ ܕܐܘܠ ܠܐܝܟܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܫܟܚ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܒܗܘ ܗܕܝܢ. ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܦ ܡܠܟܬܐ ܕܡܢܗ ܒܡܫܝܚܐ.
ܕܐܒܗܬܐ ܡܕܝܢ ܥܘܠܡܐ ܒܝܕܘܗܝ ܡܠܟܐ ܠܝܫܘܥ ܕܡܢ
ܘܐܢܫܐ ܐܝܟܢܐ ܦܢܝܬܐ ܗܫܐ ܐܕܝ ܘܐܥܠܗܘܢ ܐܝܟ ܝܢܩܐ
ܕܡܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܦ ܕܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܒܢܫܠܡ. ܡܕܒܪܢܐ

ܒܬܪ ܒܥܘܬܗ ܘܒܡܕܒܪܐ ܩܠܝܠ ܦܝܫܬ ܐܢܬ ܒܒܝܬܐ ܗܘܬ
ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܐܠܗܐ ܐܪܥܐ ܠܗ ܠܬܘܩܦܐ ܘܐܬܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܐܬܪܐ. ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܒܬܪ ܒܝܘܡܗ ܒܝܠܕܗ ܒܫܢܬܐ f. 10a
ܘܡܢ ܩܕܡ ܗܠܝܢ ܠܦܝܫܬܐ ܕܥܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܘܚܪ ܦܢܐ
ܦܬܓܡܐ. ܦܩܕܬ ܡܠܟܐ ܐܦ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢܗ ܒܚܠܡܗ
ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܫܬ ܒܠ ܗܠܝܢ ܦܢ ܦܬܓܡ ܕܡܪܢܐ
ܘܫܡܥܬ ܘܝܕܥܬ ܐܝܟ ܒܚܠܡܐ ܕܝܠܗ ܕܦܝܫܬܐ ܕܟܠܗ
ܒܝܬܐ ܡܢܗ ܦܢ ܬܘܩܦܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܡܬܬܪܥܡ
ܒܐܝܕܗ ܡܪܢ ܐܦܢ ܡܫܡܫܐ ܘܡܫܠܡ ܠܡܠܟܐ
ܐܦ ܘܝܕܥܬ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕ ܕܝܠܗܘܢ ܒܚܠܡܐ
ܘܡܢ ܢܫܡܬܗ ܕܡܢ ܐܢܫ ܦܢܗ ܢܦܫܗ ܐܬܘ ܦܢ
ܡܘܬܐ ܒܐܢܫܝܐ ܒܗܘܬ ܢܦܫܗ ܘܢܬܒܥ ܢܦܫܐ
ܢܦܫܗ ܕܠܐ ܡܫܬܘܚܪ ܘܦܩܘܕܬ ܒܦܢܐ ܕܦܩܕ ܢܦܫܐ
..١ ܐܬܝܬ ܢܦܫܐ ܕܝܠܗ ܘܕܝܠܗ ܗܦܟ ܡܬܒܥ ܕܢܦܫ
ܗܘܬ ..١.. ܘܦܩܕܬ ܠܚܘܕ ܘܠܡܫܝܚ. ܘܡܬܢܨܚ
ܡܕܒܪܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܗܦܟ ܐܬܗܦܟ ܕܢܦܫ
ܗܘܬ ..١ * ..١١ ܘܦܩܕܬ ܟܠܗ ܥܘܕܪ ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ . . . . ⁘ . . . ⁘ . . . .

ܒܪ ܢܘܢ ܕܐܬܠܡܝܕ ܠܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܘܢܦܩ ܡܢ ܦܘܠ
ܬܫܒܘܚܬܗ. ܡܢ ܗܕܐ ܬܪܬܝܢ ܠܐܠܗܘܬܗ ܐܢܫ ܕܝܗ
ܘܟܝܢܐ ܕܗܘܐ ܡܬܠܝܕܢ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܕܝܬܐ ܒܟܬܒܐ.
ܝܘܠܦ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܐܝܟ ܠܥܝܢܐ ܦܫܝܛ ܘܡܘܕܥܐ ܡܬܦܩܠܢܝܬܐ
ܡܢܗ. ܘܐܦܢ ܣܓܝܐܐ ܬܫܒܘܚܬܗ ܥܠ ܡܬܓܠܝܐ ܒܟܬܒܐ
ܕܝܠܗ ܒܟܬܒܐ ܠܟܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢܗ ܕܒܗܘ
ܦܐ ܗܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܢܐ ܐܠܗ ܘܡܢܐ ܐܢܐ ܡܢܗ ܘܒܗ
ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܘܟܬܒܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܬܠܗܘ ܗܕܐ ܗܘ
ܠܥܝܢܐ ܘܕܢܚܘ ܒܗ. ܡܬܦܩܕܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܡܢܐ ܐܢܐ
ܗܟܢ ܠܐ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܒܗ ܕܝܢܐ ܘܟܬܒܐ ܡܢ ܠܥܝܢܐ
ܡܟܬܒ ܠܥܝܢܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܢܝܢܐ ܘܦܠܓܐ ܕܒܠܦܐ ܡܢܗ
ܕܗܘܝܐ ܡܢܐ ܘܟܠܗܘܢ ܒܗܢܝܢ ܐܢܫܐ ܘܡܬܢܟܦ
ܠܐܠܗܐ ܀ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܒܗܘ ܕܗܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢܗ
ܕܝܠܗ ܠܐ ܕܝܢܐ ܘܟܬܒܐ ܡܢ ܒܟܠ ܕܗܘܐ ܒܗ ܗܘܐ
ܬܫܒܘܚܬܗ ܢܦܩ ܘܝܠܕ ܕܐܠܗܐ ܘܗܘܝܐ ܠܟܬܒܐ ܗܘ
‖ܠܥܝܢܐ ܢܕܥ. ܘܐܦܢ ܕܝܠܗܘܢ ܘܟܠܗܘܢ ܘܒܗܘܢ *fol. 11b*
ܗܕܐ ܠܗ ܒܟܠܗ ܐܝܟܢܐ ܐܢܐ ܦܬܓܡܐ ܘܟܬܒܐ

ܕܡܟܠܬܗ ܘܡܬܪܥܝܬܗ ܐܝܟܢ ܕܢܚܙܐ ܕܗܠܟܐ ܗ ܡܬܚܙܐ ܠܐ
ܐܢܫܐ ܦܫܛ ܠܗ ܒܥܕܢ ܒܗ ܟܝܬ ܘܚܕܘܬܐ ܡܢ ܠܟܠ
ܙܐ ܦܘܕ ܟܘܠ ܦܠܚܐ ܘܐܫܬܪܝܐ ܘܒܢܝܢܐ ܕܡܫܬܘܕܥ
ܘܐܬܠܠܬ ܕܐܬܚܡܝ ܘܟܘܡܬܐ ܘܚܠܘܗ ܒܡܬܕܪܫ ܐܠܐ
ܒܢܫܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܘܕ ܥܡܝܠܘܢ ܐܝܟ ܢܝܚܐ ܕܐܬܬܘܐ ܠܗܢܐ
ܒܕܘܢ ܒܝܫܝܡܐ ܐܕ ܒܗܠܟܐ ܡܢܝܢ ܕܡܠܟܐ ܡܫܬܒܚܢܐ
ܕܦܠܛܘܣ . ❖ ❖ ❖ .

ܘ ❖ ܕ ❖

ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܓܐ ܝܘܡܐ ܕܟܘܠܗ ܐܠܝ ܗܘܫܝܗ
ܘܝܘܠܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܘܕܝܢ ܐܠܗ ܗܘܫܝܗ ܘܡܘܠܐ
ܐܠܗ ܟܘܠ ܕܠܐܘܠܝܐ ܕܡܘܚܝܢ ܐܢܐ ܡܘܕܝܐ ܠܐܢܫܗ
ܘܠܝܘܠܐ ܘܕܦܥܠܐ ܘܡܫܠܐ ܘܐܘ ܟܘܕ ܐܝܟܐ ܟܡܕܐܡܝܢ
ܣܘܠ ܕܡܠܝܠܐ ܠܐܢܫܐ ܘܡܕܝܢܐ ܗܘܐ ܠܡܦܩܐ. ܐܝܟ
ܓܠܝܐ ܟܕܝܢܡܢ ܘܟܡܝܢܡܢ ܐܡܪܗ ܕܗܘܫܐ ܘܓܠܝܠܐ
ܘܦܘܕ ܡܠܝܠܐ ܠܕܘܦܩܗ ܠܟܗ ܒܕܐܠܐ ܡܘܕܘܠܐܗ
ܝܕܟܐ ܦܝܫ ܘܡܣܘܪܕܐ ܘܠܝܠܐ ܘܟܝܠܐ ܕܦܠܠܘܬܐ
ܘܡܕܐ ܐܠܗ ܒܡܠܝܫܡ ܐܝܟ ܗܘܫܐ ܘܪܟܐ ܒܠܐܢܫܐ

Digitized by Google

f. 12a ܕܚܙܐ ܢܘܪܐ ܡܝܩܕܐ ܒܐܝܕܝ|| ܘܫܡܗ ܡܢ ܐܝܕܘܗܝ ܐܡܪ
ܐܬܪܐ. ܘܐܫܬܘܕܝ ܫܝܡܫ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ ܝܫܘܥܐ
ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܒܗ ܐܠܗܐ ܕܡܫܬܠܡ ܠܗܝ ܕܗܕܐ
ܕܡܫܬܢܐ ܒܟܠ ܥܕܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܡܢܘ ܐܡܪ
ܫܡܥ ܐܢܝ ܒܝܬܐ ܠܡܫܡܥ ܡܠܟܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܠܗ ܕܢܬܬܠ
ܘܡܫܡܗ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܦܩܕ ܕܢܬܠ ܟܢܝܫܐ
ܡܘܡܬܐ ܕܗܕܐ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܕܫܘܒܚܐ ܟܢܝܫܘ.
ܐܢܐ ܡܠܟܐ ܐܢܐ ܡܫܬܐܠ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܚܙܝܬ
ܡܘܠܕܝܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ . . ⁘ . .

ܣ ⁘ ܗ ⁘

ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܒܕܐܒ ܝܫܘܥ ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܢܦܫܐ
ܕܡܬܢܝܚܐ. ܕܝܢ ܚܕܐ ܦܩܕ ܕܘܟܐ ܕܝܠܗ ܒܝܬܐ ܒܕܘܟܬܐ
ܕܢܦܫܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܟܢܝܫܐ ܐܝܟ ܕܒܗܠ
ܐܢܫܝܢ ܘܦܩܕ ܡܫܬܐܠ ܠܗ ܡܠܟܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢܗܝ
ܟܡܫܚܬܐ ܘܡܢܗܘܢ ܠܘܬܗ ܟܕ ܘܠܐ ܥܡܠܐ ܐܝܟ ܐܢܫ
ܐܝܠܝ. ܘܦܩܕ ܕܝܢ ܡܘܕܐ ܘܡܫܬܪܝ ܡܕܡ ܐ
ܡܠܟܐ ܒܫܒܚܐ ܗܘܢܐ ܕܫܠܝܘ ܐܝܟ ܐܢܫ ܘܡܫܝܚܐ

ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ ܢܣܩ ܨܠܘܬܟ ܗܘ ܐܝܟ ܕܦܪܝܣܩ.
ܐܝܟ ܟܝܢܐ ܐܝܟ ܕܢܨܝܡ ܟܠܗ ܐܘܪܚܬܗܘܢ ܕܡܫܝܚܝܐ.
ܟܕ ܝܕܥܐ ܥܠܝܡܬܐ ܕܗܘܠܗ ܡܠܟܐ ܘܡܘܕܝܐ ܗܘܬ ܠܗ
ܘܝܗܒܬ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܕܘܟܬܗ ܘܐܙܠܬ ܠܘܬܗ
ܠܗܝܟܠܐ ܠܘܬ ܐܒܐ‖ ܒܝܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܗܘ ܕܒܐܘܪܫܠܡ f. 126 a
ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܒܫܢܬܐ ܘܒܝܘܡܬܐ ܘܡܘܕܐ. ܗܝܟܠܐ
ܕܒܢܝܐ ܘܢܦܩܘ ܠܗ ܟܘܡܪܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܘܠܐ
ܡܟܝܠ ܫܪܝܘ ܗܢܐ ܟܕ ܗܘܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܗܘܘ ܡܫܬܡܥ
ܡܫܝܚܐ ܠܗܝܟܠܐ ܢܒܝܐ ܘܡܬܠܐܐ ܗܘܐ ܘܡܢܗ ܠܗ
ܕܘܟܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܟܢܫܐ ܟܢܫܐ. ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝܐ
ܠܢܒܝܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܚܘܒܐ ܢܘܗܪܐ. ܟܕ ܒܗܝ ܦܝܠܘܣܝܐ
ܣܘܪܝܐ ܐܝܠܝܢ ܗܠܝܢ ܢܒܝܐ ܡܢ ܟܕ ܟܬܒܐ ܒܦܘܠܚܢܗܘܢ
ܘܒܡܣܒܥܢܘܬܗܘܢ ܕܒܬܘܠܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܟܕ ܒܟܬܒܐ
ܢܦܝܫܐ ܘܠܝܬ ܗܝܟܠܐ ܐܡܪܬ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܟܕ
ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܘܐܡܪܐ ܗܠܝܢ ܗܘ ܐܝܟܢܐ. ܐܝܟ
ܠܐ ܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܢܒܝܐ ܡܫܝܚܐ ܒܟܬܒܐ ܒܗܘܢ ܘܐܬܘܢ
ܘܟܬܒܘܢ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܐܡܪ ܟܕ ܐܝܟ ܒܕܘܝܘܬ
ܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܘܕܝܐ ܠܢܦܫܗ ܠܐܢܫܐ ܕܦܘܠܚܢܗ

ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܕܓܘܢܗ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܢܘ ܐܢܫ ܡܠܟܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܕܝܢ ܥܡܘܕܐ ܕܥܕܬܐ ܘܐܬܒܢܝܬ ܘܫܘܠܛܢܗ ܕܓܘܢܗ ܕܝܘܚܢܢ
ܘܝܕܥܬܗ ܕܝܢ ܐܫܬܡܥ ܫܢܝܢ ܕܐܒܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܝܘܢܝܐ
ܗܘܝ ܐܢܘܢ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܐܢܐ ܩܕܡܝܬ ܘܡܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ.
ܒܬܪ ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܐܘܠ ܒܫܘܪܝ ܒܫܘܦܪܗ ܘܐܝܟ ܕܝܘܢܝܐ
ܗܘܝܘ ܠܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܝܠܗ ܕܓܘܢܗ ܠܐܚܘܬܐ ܕܝܢ
ܫܢܝܢ ܕܐܒܘܢ ‖ ܘܝܗܒ ܡܬܝܠܘܢ. ܘܐܬܬܠܝܬ ܡܠܟܐ ܕܝܢ *f.13a*
ܫܢܝܢ ܕܚܝܘܗܝ ܘܩܒܝܠܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܚܝܐ ܢܗܘܘܢ ܚܠܘܗܝ.:.

ܗ :. ܘ :. *f.13b*

ܟܕ ܒܙܒܢ ܕܗܠܝܢ ܡܠܟܐ ܒܝܬܐ ܕܒܢܐ ܘܝܗܒ
ܐܝܟ. ܟܕ ܗܢܐ ܕܠܝܗ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܬܘܬ ܢܦܫ ܕܠܝܒ
ܘܦܬܝ ܕܦܬܓܡܘ ܡܠܟܐ ܕܗܘܬ ܫܡܝ. ܐܬܐ
ܒܬܪ ܫܢܝ ܒܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܠܡܘ. ܥܡܗ
ܥܠ ܕܡܫܘܒܚܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܬܘܫܠܡܢܐ ܠܥܘܠ ܘܝܢܐ.
ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܒܫܢܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܢܦܫܐ ܘܝܗܒܗ ܦܘܫ
ܘܦܠܚܐ ܗܘܐ ܒܥܘܒܕܐ ܕܒܝܬܐ ܕܝܗܒܠܗ ܢܦܫ ܝܠܕ
ܐܘ ܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡܐ ܟܕ ܕܝܢ. ܒܗܘ ܡܫܝܚܐ ܠܟܐ

ܕܘܪܫܐ ܘܦܩܬܐ ܕܙܟܘܬܐ ܒܗܿ ܕܘܪܫܐ ܕܒܠܝܐ ܡܢ ܥܘܩܐ ܘܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܕܘܝܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܒܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ ܐܠܗܐ. ܘܫܦܝܪܬܐ ܠܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܬܪܐ ܘܥܕܬܐ ܕܡܘܕܝܢ ܘܐܘܪܚܐ ܘܐܪܥܐ ܡܬܒܥܝܐ ܣܘܓܐ ܕܡܠܘܗܝ ܠܐܚܪܢܐ. ܒܝܕܥܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܐܢܬܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܒܢܝܗܿ ܒܟܢܫܐ ܐܝܟ ܘܡܘܕܝܢ ܠܫܘܒܚܐ ‖ ܘܒܪܟܘܗܝ ܫܡܥܘ ܥܡܡܐ ܗܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܟܠܗ ܥܘܡܪܐ ܘܦܪܫܘܗܝ ܐܢܬܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܘܥܘܡܪܐ ܫܡܥܘ ܘܫܒܚܘܗܝ ܟܠ ܐܚܐ ܘܐܡܪܘ ܬܘܒ ܐܝܟ ܥܡܡܐ. ܦܠܚܐ ܡܬܟܫܦܐ ܒܬܪ ܥܘܡܪܐ ܕܗܘܐ ܗܘܬ ܘܫܒܩܘ ܫܡܥܘ. ܐܝܟ ܡܬܢܟܦܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܪܕܝܘ ܘܦܠܚܐ ܡܫܬܥܝܢ ܫܡܥܐ ܣܘܓܐ ܕܡܬܥܛܦܐ ܒܝܗ. ܘܡܫܬܥܐ ܠܐܚܪܢܐ ܘܫܡܥܐ ܗܘ ܕܡܬܥܒܕ ܥܘܡܪܐ ܟܕ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܬܚܙܐ ܐܘ ܐܢܫܐ ܐܢܬ ܕܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܟܘܠ ܫܒܩܐ ܟܕ ܫܡܥܘܗܝ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܘܦܠܚ ܡܬܘܡܐ ܫܒܩܘ ܒܗܠܝܢ ܐܝܟܘ ܘܦܬܓܡܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܐܬܦܫܛ ܘܦܬܓܡܐ ܐܢܫܐ ܕܦܬܓܡܐ ܘܦܫܛܐ ܘܦܬܓܡܐ

ܒܥܘܪܝܐ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐܢܫܐ ܕܟܠ ܡܗܝܡܢܐ ܠܐܪܝ
ܥܡܠܐ ܕܡܬܒܘܬܐ ܠܐܘܚܕܢܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܘܠܐ ܢܬܥܝܢܘܢ ܘܠܐ
ܢܪ ܘܠܐ ܡܬܒܢܝܢ ܥܠ ܕܡܬܝܐ ܡܒܝܢܐ ܘܢܘܗܪܐ ܘܡܦܪܝ
ܦܐ ܓܢܐ ܡܬܕܠܠܗ. ܡܛܠ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܝܗܘܒܐ ܒܕܡ
ܢܒܘܥܐ ܡܦܨܐ ܡܢ ܠܒܪܝܬܗܘܢ ܕܒܘܢܝܬܐ. ܡܛܠܗܘܢܝܬܐ
ܝܗܘܒܐ ܟܠܗ ܠܟܡ ܡܦ ܘܡܒܥܝܐ ܡܘܒܠܝܢ ܠܬܢܢ
f.142b ܥܠ ܝܕܥܐ || ܕܡܬܝܒܘ. ܗܘܕ ܥܡܠܐ ܡܠܟܐ ܡܗܘܡܢܐ
ܐܘ ܣܒܪܐ ܟܠܗ ܘܕܝ ܡܬܠܝܐ ܒܒܪܝܬܐ. ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܢܘܗܪܗ ܗܘ ܥܡܗܘܢ ܒܢܝܐ ܘܢܘܗܪܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܘܡܠܒ ܠܢ ܕܘܡܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܝܠܕܗ ܒܒܪܝܬܐ ܘܒܢܝܢ
ܒܪܐ ܘܕܒܪܗ ܗܘܠܝܕܝ ܕܠܘܬ ܕܡܢܝܢ. ܡܛܠ
ܘܒܗ ܟܠܗ ܘܢܘܪܐ ܘܠܐܢܫܐ ܕܝ ܕܢܫܡܬܐ ܝܠܕܗ ܐܢܫܐ
ܘܗܘܕ ܒܡܠܐ ܥܠܘ ܠܟܠܗܘܢ ܡܗܘܝܠܐܗܘܢ ܘܡܗܘܕܝܢ
ܐܠܗܐ. ܢܘܠܐ ܦܪܝܫܐ. ܗܘܕ ܡܚܠܐ ܦܡܫܬܠܝܬܐ ܢܗܘ
ܒܥܕܢܐ ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܝܢ ܀ ܥܢܝܢܐ
ܗ̄ ܣܘܠܬܐ ܕܝܠܐ ܀ ܫܒܚܐ ܗ̄ ܦܫܪ ܕܝܡܗ ܀ ܐܘܕܢ ܘ
ܗ̄ ܦܕܝܢ ܕܦܘܪܩܢܐ ܀ ܢܘܗܪܐ ܕܦܠܚܝܢ ܝܠܕܗ ܗ̄ ܕܡܝܐ
ܢܗܘܐ ܕܡܫܬܒܚܢܝܬܐ ܡܠܟܐ ܗ̄ ܦܘܡܗ ܘܢܗܘܐ ܕܓܢܗ ܀

ܝܘܚܢܢ ܘܗܘܐ ܗ̄ ܢܨܝܚ ܀ ܘܫܢܝܐ ܕܫܘܚܠܦܗ ܗ̄ ܙܒܢܝܢ ܕܟܠܗ ܒܐܪܥ ܕܘܝܕ ܀ ܘܫܢܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܝܘܢܝܐ ܡܘܩܕܘܢܝܐ ܗ̄ ܘܫܠܛܘ ܒܝܘܢܝܐ ܕܡܩܕܘ ܀ ܫܢ̈ܝܐ ܡܢ ܝܘܢ̈ܝܐ ܗ̄ ܫܢܝܢ ܀ ܘܗܘ ܕܒܝܬ ܢܨܝܚ ܘܡܩܘܫܢܝܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܘܡܠܝܟܝܐ ܒܐܪܥ ܕܘܝܕ ܫܢ̈ܝܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܗܘ ܕܒܝܬ ܝܗܘܕ ܘܦܘܢܝ ܘܡܫܝܚܐ ܡܠܟ ܫܢܝܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬ ܐܪܒܥ ܝܘܡܐ ܡܢ ܐܝܕܘ . . . . ܀ . . . ܀ . . . ܀ . . . .

f.163 ܟܕ

܀ ܀ ܀

ܟܕ ܗܘܐ ܦܫܝܛܐ ܚܝܠܐ ܠܝܘܢܝܐ ܘܫܘܠܛܢܗ ܐܦܣܠܝ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܡܕܢܚܐ ܒܡܘܬܗ. ܐܪܥܐ ܦܠܓܘ ܒܡܠܟܘ ܘܗܘܐ ܠܐ ܗܘܘܐ ܡܘܕܝܢ ܒܫܠܛܢܐ ܐܡܪ ܘܗܘܘ ܫܘܠܛܢ ܒܝܘܢܝܐ ܠܝܘܢܝܐ. ܦܠܓܘ ܒܡܠܟܘ ܕܝܠܗܘܢ ܦܪܣܐ. ܘܒܬܪܗ ܒܕܡܠܐ ܗܘ ܐܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܝܗܒ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܘܝܗܒ ܐܢܐ ܡܠܟܐ ܒܕܡܘܬ ܫܡܥܘܢ ܠܡܠܟܐ. ܐܡܪܐ ܕܡܠܟ. ܝܗܒ ܝܬܒ ܕܝܘܡܐ ܒܪܝܟ ܘܡܠܟܘ ܫܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܒܡܠܟܘܬܗ ܗܘ ܝܘܡܐ ܕܫܢܝܐ ܐܝܟܢܐ. ܐܡܪ ܡܠܟܐ

ܠܟ. ܣܓܝܐ ܒܪܡ ܐܡܪ ܡܫܡܫܢܐܝܬ. ܐܡܪ ܟܡܐ ܫܦܝܪ
ܡܢ ܟܠܚܕ ܒܝܘܡܬܗ ܒܐܘܪܚܐ. ܐܡܪܐ ܐܘ ܐܢܬܘܢ ܐܢܐ
ܒܠܒܘܗܝ ܐܝܬ ܕܥܠܘܗܝ ܢܘܗܪܐ ܘܦܩܕ ܥܡܠܘܗܝ ܕܢܦܠ
ܘܕܘܪܝܗ ܐܝܟ ܕܦܫܛܐ. ܘܐܢܐ ܕܥܠܝ ܢܘܗܪܗ ܕܝܠܗ ܥܡܠܝ
ܒܕܝܢܐ ܘܠܝܬܗ ܒܡܫܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܡܢܝܘ
ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܒܐ ܐܘܪܚ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܟܡܐ ܠܒܢܘܗܝ
ܘܦܫܝܛܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ . . ܀ . . .

f. 17b

ܟܘ ܀ ܝ ܀

ܐܢܛܝܘܟܝ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܒܟܘܢܫܐ ܕܒܝܬܗ ܕܒܝܫܐ
ܗܘܬ ܐܝܟ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܪܡܝܐ ܘܠܐ ܐܝܬܘ ܒܗܝܢ
ܒܝܘܡܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܬܩܛܠܐ ܗܘܐ ܐܠܐ ܡܢ ܕܗܘ ܕ
ܕܐܢܫ ܥܡܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܠܐ ܢܘܗܪܐ ܡܠܐ ܘܢܦܠ ܕܥܠ
ܐܢܫܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܬܚܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܦܫܛܘ ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ
ܢܘܪܐ ܠܓܒܝܗ ܡܢܗ. ܟܕ ܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܐܢܛܝܘܟܝ
ܒܝܠܕܐ ܕܝܫܘܥ ܒܠܠܝܐ ܡܬܝܕܥܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܡܫܝܚܐ
ܘܡܟܠܗܘܢ ܐܠܐ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܠܡܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܠܟܠܢܫ ܘܐܝܬܐ ܕܥܠܘܗܝ ܟܠ ܟܡܐ ܢܘܗܪܐ ܒܫܡܝܐ

ܡܠܟܘܬܗ ܡܪܘܡܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܡܫܝܚ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܢܐ
ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܐܝܬܝܗ ܫܒܝܚܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ f. 18a
ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢܗ ܟܕ ܘܡܬܝܩܪܐ ܘܡܬܦܠܚܐ ܕܗܘܝܐ
ܒܗܢܐ ܘܡܫܒܚܐ ܒܡܫܒܚܘܬܗ ܘܒܘܪܟܬܗ [illegible]
ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܟܠܗ ܦܪܘܩܐ ܗܘ ܕܝܠܗ . ܀ .

ܗ ⁘ ✝ ⁘

ܒܕܐ ܗܘܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܒܝܘܡܬܐ
ܟܕ ܗܘ ܡܠܟܐ ܦܪܣܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܬܥܫܢܐ
ܕܢܝܚܐ ܕܐܪܥܐ ܘܥܕܡܐ ܠܗ. ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܠܗ
ܗܘܐ. ܡܢ ܥܘܕܪܢܐ ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܫܠܡ. ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ
ܠܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܢܝܫܢܐ ܕܝܠܗ ܘܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗ
ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܚܝܕ ܠܗ ܥܠܡܐ ܡܫܬܡܫܬܐ ܒܟܠ
ܥܡܡܐ ܘܥܠܡܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܐܚܝܕ. ܘܠܟܠܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܒܬܪ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܗܘ
ܡܠܟܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܝܟ ܥܠܡܐ ܒܝܘܡܬܐ. ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ
ܘܗܕܐ. ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܒܥܠܡܐ ܒܗ ܗܘܝܐ

ܒܢܘܟܠ ܡܫܪܘܬܐ ܘܐܢܫ ܥܡܠܝ ܗܕܐ ܫܢ̈ܐ. ܢܐܬܐ
ܡܥܐ ܡܠܟܐ ܐܢ ܠܐ ܡܢܗ ܘܡܢܗ ܠܗ ܡܢ ܦܪܕܐ
ܕܐܪ̈ ܝܥܩܘܒ ܒܢܘܒܘܢ ܦܐܪܐ. ܘܐܦܩܠ ܕܒܝܠ
f. 18b ܗܒܐ ܢܘܠ ܕܡܠܟ ܝܥܩܠܘ ܘܡܘܒܠ ܡܢܗ|| ܠܡܠܟܐ
ܘܒܘܠ ܐܦܩܘܗ ܘܐܢܐ ܡܥܠ . ⁘ ⁘ ⁘ .

f. 19b ⁘ ܘ ⁘ ܠܐ

ܟܠ ܢܫ̈ܐ ܒܐܢܫܐ ܘܡܫܠܡܢ ܘܟܝܢܗܘܢ ܚܝ̈ܐ ܘܡܘܬ
ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܒܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܫܚܐ ܦܬܓܡ̈ܐ. ܟܠ
ܢܦܫܐ ܡܢܗܘܢ ܒܗܘܢܝܗ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܐܪܥ ܒܠܥܡܗ. ܘܟܡܐ
ܓܒܠܐ ܐܘ ܢܫ̈ܐ ܟܠ ܐܪܥܐ ܒܐܝܕܐ ܕܒܗܠܠ ܡܘܬܗܝܢ ܒܝܕ
f. 20a ܕܘܒܪ. ܡܢܐ ܕܟܠܠ ܐܝܟܐ ܕܐܘܚܐ ܐܪܥܐ ܐܝܬܝܗ|| ܒܟܠܗ ܥܠܡ
ܡܫܬܢܝܐ ܟܠ ܕܡܟܠ. ܐܘ ܡܢܐ ܐܘܚܐ ܘܪܕܐ ܠܗ. ܘܒܝܕ
ܡܠܬܐ ܠܟܝܢܗ ܘܦܥܠܐ ܒܓܘܫܡܗ ܒܕܘܒܪܐ. ܘܟܕ ܦܥܠܐ
ܥܠܝ ܘܐܬܝܢ ܒܝܬܐ ܒܓܝܣܗ ܘܐܬܢܚ. ܗܘܕ ܕܝܢܐ ܒܢܫܡܬ
ܢܗܝܐ ܠܟܝܢܐ ܡܗܘܘܢܐ ܘܡܬܠܘܬܐ. ܡܬܚܘܝܢܢ ܡܢܗ
ܟܠ ܚܘܠܐ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܢܓܠܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܗܝܢ
ܘܡܣܡܠܐ ܢܫ̈ܐ ܕܓܫܢ ܒܒܪܢܐ ܕܟܠ. ܕܪܕܐ ܠܢܫܡܬ ܟܕ ܐܘ

Digitized by Google

ܕܟܢ̈ܫܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܗܘܠܐ. ܡܛܠ ܢܦܠܬ ܚܡܬܐ
ܠܥܠܡܐ ܕܚܛ̈ܗܝܢ ܥܘܠܗ ܡܫܬܠܡ. ܘܦܘܪܫܢܐ ܗܘܐ ܠܟܠܢ
ܕܟܠܗܘܢ ܟܠ ܠܗܘ ܟܢܐ ܝܘܡ ܦܘܪܫܢܐ ܘܦܘܪܥܢܐ ܠܐܢܫ
ܕܥܒܕ ܛܒ̈ܬܐ ܘܒܝ̈ܫܬܐ .:. ܫܢܬ ܐܠܦ ܡܛܠ ܚܠܐ ܗܦܟܬܐ
ܕܝܪ̈ܐ ܕܡܨܪܝܢ ܗܘܐ ܗܝ̈ܡܢܐ ܐܝܟ ܕܟܠܗ ܕܚܠܬܐ ܥܡܒܠܐ
ܟܠ ܕܡܢܐ ܘܐܦ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ
ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܦ ܡܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܝܢ
ܠܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܝܠܕܘ ܘܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܕܗܘܐ ܕܡܢ ܠܗܘܢ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܡܫܠܡܢܘ ܠܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܘܐܦ ܐܝܟ ܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܕܗܘ ܟܠܗܘܢ
ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܗܢܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܥܠܝܗ ܕܗܘܐ ܟܠ ܝܘܡܐ
f. 206 ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܚܕܐ ܐܝܟ.|| ܘܦܘܫ ܗܘܠܐ ܥܡܗܘܢ
ܡܬܚܠܡܝܢ ܘܡܫܠܡܝܢ ܢܗܘܘܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܥܡܗ ܒܝܬܐ
ܕܡܢ ܥܡܗ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܘܥܡܗܘܢ ܗܘܐ ܒܝܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܥܠܝܗ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܦܝܫܬ ܐܝܟܐ
ܥܡܗܘܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ. ܐܘ ܒܗܘܢ ܥܡܢܐ ܕܝܠܗ
ܒܠܚܘܕ ܘܥܠܝܗ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟܐ.
ܘܦܘܫ ܡܫܠܡ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܠܡܝܢ ܐܘ ܕܝܠܗ ܗܘܐ.

ܬܘܒ ܕܘܡܢܘܣ ܕܒܪ ܕܝܨܢ

ܠܕ ܐ f. 21a

ܟܕ ܐܡܪܐ ܓܝܪ ܒܥܠܡܗ ܕܩܠܝܠܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܨܒܝܢܐ. ܘܦܩܕ ܗܘܐ ܠܐܝܬܝܐ ܡܫܩܦܢܐ ܕܦܠܚܝܢ ܠܚܫܘܟܐ ܡܢܗ ‖ ܟܕ ܕܢܗܪܐ ܢܦܩ ܡܫܩܦܢܐ. ܒܦܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܢܗ f. 21b ܐܘ ܡܫܩܦܢܐ. ܡܢ ܟܕ ܠܐ ܢܩܫܬ ܒܥܠܡܐ ܐܘ ܩܪܐ ܐܘܕܐ ܘܗܘܝܐ ܗܘܐ ܫܟܢ ܒܓܘܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܘܡܟܐ ܟܡ ܡܘܬܐ ܒܟܠܗ ܡܕܝܠܐ ܐܡܠܟ ܐܡܪܐ ܦܘܡ ܘܢܘܠܐ ܠܐܝܬܝܐ ܡܫܩܦܢܐ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܠܚܫܘܟܐ ܡܢܗ ܟܕ ܕܢܗܪܐ ܒܦܢܝܬܐ. ܡܕܝܢ ܫܘܒ ܡܢܗ ܐܝܟܢܐ ܟܕܐ ܘܕܘܟܝܬܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܢܘܠܐ ܒܝܕܝܐ ܗܘܝܐ ܕܡܫܡܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܡܪܐ ܦܘܡܐ ܥܘܠܐ ܗܢܘ ܠܗ ܗܕܐ ܒܟܕܢܐ ܒܥܠܡܐ ܕܢܗܪܐ. ܡܕܝܢ ܗܘ ܐܢܐ ܒܢܠܝܬ ܐܕ ܙܝܘܐ ܥܒܝܕܬܐ ܦܕܝܗ ܘܩܝܡܐ ܢܦܩܘ ܕܡܫܩܦܢܐ ܕܝܠܗܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܘܕܝܢ ܐܝܬܝܐ ܕܢܗܘܪܐ ܘܩܘܝܐ ܒܟܢܫܐ ܘܢܗܘܪܐ ܘܡܫܬܠܛܐ ܚܘܝܗ ܘܡܫܬܘܕܝܐ ܥܡܝܩܐ ܒܟܝܢܗ ܘܦܓܥܬܐ ܕܟܠܐ ܒܟܘܠܐ. ܡܦܩܬܐ ܒܐܝܕ ܢܩܫܬ ܟܠܦ

ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܘܕܥܐ ܝܕܝܥܬܐ ܠܗܘ ܐܦܪܝܐ ܕܡܦܩܬܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܝܬܝܗ ܕܢܘܪܐ ܗܘܠܝܐ ܘܡܛܪܐ ܐܦ ܕܠܘܬܗ ܟܡܐ
ܒܗ ܡܢܗ ܕܠܐܝܬ ܢܘܟܪܝܐ ܒܗܘܠܝܐ ܗܘ. ܢܚܬܐ ܕܠܒܟܐ
ܘܡܛܪܐ ܐܪܐ ܕܠܗܘܢ ܒܗܝܢ ܘܚܬܡܐ ܠܗܝ ܒܪܘܚܐ ܡܢܟܐ
ܕܒܪܘܚܐ ܒܚܫܘܟ ܐܦ ܒܫܚܢܐ ܡܦܝܣ ܕܝܢܐ ܠܟܠ
f. 22a ܒܡܟܐܝܬ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝ ܕܢܘܪܐ|| ܟܠܗ. ܗܘܠܝܐ. ܡܛܪܐ
ܕܐܦ ܟܠܐ ܘܕܘܟܐ ܢܚܝܢܐ . ܐܝܟܐ ܕܝܢܐ ܕܠܒܟܐ ܦܝܓܠܐ
ܒܡܬܪܟܒܐ ܘܡܬܘܕܥܝܢ ܠܥܘܠܡܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܦܪܝܘܢ ܗ̄
ܠܚܕܐ ܦܪܢܐ . . . ⁘ . . . ⁘ . . . ⁘ . . .

f. 23b ܠܚܡ ⁘ ܡܛ ⁘

ܐܝܟܘܢܐ ܕܝ ܢܬܐ ܡܬܘܡܪܐ ܕܐܘܠܡܦܝܕ. ܟܕ ܡܢ ܢܘܡܝܐ
ܕܠܠܐ ܐܕܝܐ ܡܢ ܢܗܘܐ ܘܐܘܝܢܐ ܐܦܪܝܘ ܕܠܗ ܒܗܘܐ.
ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܡܛܪܐ ܗܟܢ ܐܕܝܘ ܐܝܬܝܗ ܕܝ ܟܕܘܢܐ
ܕܒܡܥܪܐ ܒܓܘܢܐ ܡܬܚܒܠܝܢ ܘܟܢܐ ܒܕܒܪܐ ܗܟܢ ܕܝ ܒܢܗ ܡܬܒܣܒܣ
ܘܠܗܝ ܐܝܟ ܡܛܪܐ. ܡܛܪܐ ܐܕܝܘ ܡܬܚܠܦ ܡܛܪܐ ܐܘ ܢܬܝܐ
ܗܟܢ ܟܕܘܢܗ ܕܒܘܪܐ ܣܘܒܠܐ ܟܟܐ ܐܝܟܐ ܒܥܘܦܐ ܠܠܠܒܐ
ܗܘܢܐ ܐܝܟ ܕܝ ܟܕܘܢܐ ܕܒܡܥܪܐ ܡܛܪܐ ܕܒܬܘܟܠܢ

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܕܘܒܪܐ

ܠܐ ∴ ܝܒ ∴ f. 21a

ܟܕ ܐܡܪܐ ܓܘܝܐ ܒܓܠܝܘܗ̇ ܕܥܠܝܬܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܒܪܝܬܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܐܢܫ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܠܝܗ ܠܐܠܗܐ ܒܝܘܡܐ || ܟܕ ܕܢܚܐ ܢܗܝܪ ܡܫܡܫܝܢ. ܒܥܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܒܝܬܗ f. 21b ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܢ ܟܕ ܐܠܦ ܫܡܥܬ ܟܘܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܐܘܪܚܐ ܘܗܕܝܢ ܗܘܐ ܫܡܫ ܒܓܢܗ ܒܥܠܝܬܐ. ܘܡܢܟܕ ܟܕ ܡܘܕܐ ܒܦܢܝܬܐ ܡܕܢܚܐ ܐܡܠܟ ܐܡܪܐ ܥܡܗ ܘܢܘܗܪܐ ܠܐܢܫ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܠܐܠܗܐ ܒܝܘܡ ܟܕ ܕܢܚܐ ܒܥܢܝܬܐ. ܒܝܬܐ ܫܠܡ ܡܘܡܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܐ ܘܕܘܟܪܢܐ ܡܥܘܕܢܐ. ܢܘܗܪܐ ܒܝܕܝܐ ܗܕܝܢ ܘܦܫܝܩܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܬܘܕܝܬܐ ܐܡܪܐ ܗܘܐ ܥܘܠܐ ܫܡܢ ܪܒܐ ܗܟܢܐ ܒܟܕܝܢ ܒܥܕܢܐ ܕܢܓܪܐ. ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕ ܐܕܝܢ ܥܒܕܝܢ ܦܓܪܗ ܘܦܓܥܬܐ ܢܦܫܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ ܡܘܟܟܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܘܪܕܐ ܕܒܝܬܐ ܒܒܪܐ ܘܕܝܠܗ ܘܡܘܬܒܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܘܕܝܢܐ ܥܠܝܡܘܬܐ ܒܟܘܪܣܝܐ ܘܦܓܥܬܐ ܕܟܠܐ ܒܥܘܡܩܐ. ܡܦܫܩܐ ܟܕ ܫܡܥܢ ܟܠܦܐ

ܒܟܠ ܫܠܡܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܟܕ ܢܛܠܐ ܠܗ ܐܦܪܐ ܕܡܦܩܢܐ.
ܐܢܐ ܡܠܟܐ ܕܝܢܝܐ ܗܘܝܬ ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܫܠܡܘܗܝ ܟܕ
ܒܗ ܡܛܠ ܡܠܟܐ ܕܗܠܝܢ ܟܘܠܗܘܢ ܠܐ. ܢܦܩܬ ܩܠܝܠ
ܘܡܛܠ ܐܢܐ ܡܠܟ ܒܗܝ ܘܟܬܒܐ ܠܗܢ ܟܕܘܢ ܡܢܟܐ
ܟܬܘܒܐ ܥܒܕܘܢ ܐܝܟ ܡܣܟܢܐ ܡܦܩܢ ܕܢܕܐ ܠܟܠܢ
f.22a ܟܡܕܝܢܬܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢܝܐ‖ ܟܢܐ. ܗܘܝܬ. ܡܕܝܢ
ܕܡܢ ܟܠܢܐ ܘܕܘܟܬܐ ܥܒܕܢܐ. ܐܢܐ ܡܕܝܢܐ ܩܠܝܠ ܘܡܛܠ
ܟܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܘܕܥܢ ܠܟܠܗܘܢ ܟܠܢܐ ܕܐܦܪܝܢ ܗ̄
ܡܠܟܐ ܩܕܡܐ . . . . ⁘ . . . ⁘ . . . ⁘ . . .

f.23b ܠܗ ⁘ ܡܛ ⁘

ܐܬܘܐ ܗܘ ܢܦܐ ܡܫܘܕܥܐ ܕܘܠܟܢܝܢ. ܟܕ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ
ܒܡܠܟܐ ܐܦܢ ܡܢ ܢܦܫܗ ܘܐܘܕܥܬ ܐܦܪܝܢ ܡܠܟܐ ܗܘܐ.
ܡܛܠ ܕܝܠܗܝ ܘܥܡܠܗܝ ܡܕܝܢܐ ܟܠܗ ܐܢܫܗ ܐܬܟܬܒ ܗܘ ܦܕܘܢܐ
ܕܦܩܕܐ ܟܬܒܢܐ ܡܬܡܨܝܢ ܘܟܢܐ ܢܕܒܪ ܟܠܗ ܗܘ ܢܦܫ ܡܫܘܕܥܢܢ
ܘܠܗܝ ܟܕ ܡܕܝܢ. ܡܕܝܢܐ ܐܢܫܗ ܡܫܡܠܝܢ ܡܛܠ ܠܗ ܢܦܫ
ܟܠܗ ܟܕܘܢܗ ܕܒܢܐ ܣܘܟܠܐ ܟܕܘ ܐܢܐ ܒܗܘܢ ܠܡܠܟܐ
ܐܘܟܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܦܕܘܢܐ ܕܦܩܕܐ ܡܫܡܠܝܢ ܕܒܬܘܟܠܢ

Digitized by Google

ܡܫܝܚ ܕܠܐ ܬܘܪܢܝܬܐ. ܟܕ ܚܘܝܬ ܠܟ ܦܬܓܡܐ ܕܝܘܬܐ
ܥܡ ܪܝܫܗ ܗܕܐ. ܘܕܝܢܐ ܘܡܢܐ ܠܟܬܒܗ ܗܕܐ ܒܕܘܟܬܐ
ܒܗ. ܡܢܐ ܟܬܒܗ ܫܟܝܚ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܟܘܢܐ
ܗܘܢܐ ܓܝܪ ܡܢܝ ܐܘ ܒܢܝܬܐ. ܣܝܡܐ ܝܘܢܐ ܡܟܠܐ ܗܘܢܐ
ܓܝܪ ܘܠܓܘܠܐ ܒܢܝܬܐ ܡܢܐ ܗܘ ܟܬܒܗ ܗܘܝܢ ܓܝܪ ܘܠܟܝܢ
ܐܬܚܐ ܚܘܠܐ ‖ ܐܘ ܒܢܝܬܐ. ܡܢܐ ܟܬܒܗ ܠܠܐ ܠܟܘܢܝ ܟܠ f. 24a
ܚܢܘܢܐ ܕܣܘܠܦܢ ܕܐܢܫ ܗܢܘ ܡܘܦܠܐܘܢ. ⁘ .

f. 27a ⁘ ܝܕ ⁘ ܡܟ

ܐܬܘܪܐ ܓܝܪ ܢܦܫ ܡܕܒܪܐ ܘܡܢܐ ܐܦܪܝܡ. ܟܕ ܓܝܪ ܡܢ
ܗܘܡܢ ܡܠܬܐ ܥܡ ܗܕܐܗ ܓܝܪ ܢܦܫ ܠܚܘܠܡܢܐ ܡܢܗ. ܕܐܬܚܘܢ
ܠܐ ܥܒܕܬ ܕܐܘܪܘܬܐ ܡܢܐ ܠܗ ܡܢܕܝ ܒܠܒܗ ܡܘܕܝ
f. 27b ܠܚܘܫܒܝܢ ܕܐܘܪܝܬܐ. ܐܠܐ ܡܢܐ ܠܘ ܢܦܫ ܐܝܟ ܘܕܡܐ ‖ ܡܫܟܚܬܐ
ܠܐܒܕܗ. ܦܘܩܕܐ ܗܢܘ ܐܝܟ ܡܕܒܪܐ ܦܘܡܗ ܕܐܬܚܘܢ ܕܠܐ ܐܘܕܝ
ܢܦܫ ܚܢܝܢ ܐܪܥܐ ܕܦܫܐ ܡܕܒܪܝܬܗ. ܡܗܝܡܢܬܐ ܐܝܟ ܠܐ ܗܘܠܐ
ܥܠ ܡܕܒܪܐ ܕܐܬܚܘܢ ܥܡ ܠܚܘܠܐ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܘܡܫܝܚܐ
ܥܡ ܘܕܡܐ ܦܪܝܫܐ ܕܢܦܫܐ ܡܣܬܟܠ ܡܢ ܫܘܒܚܗ
ܐܝܟ ܠܐܬܘܪܐ ܒܠܒܗ ܡܢܕܝ ܡܢܐ ܟܕ ܗܘܐ ܡܫܟܢܐ ܚܟܡܐ

ܗܳܕܶܝܢ ܐܶܬ݂ܓ݁ܠܺܝܬ݂ ܐܰܝܟ ܒ݁ܟܶܣܝܳܐ. ܘܰܦܩܰܕ݂ ܟ݁ܽܘܠܶܗ ܕ݁ܥܰܡܶܗ ܢܶܬ݂ܒ݁ܰܪܳܐ
ܕ݁ܗܽܘܝܽܘ ܡܫܺܝܚܳܐ ܐܰܝܟ ܡܶܢ ܒ݁ܽܘܝܳܢܳܐ ܕ݁ܝܢ ܐܶܬ݂ܐܳܠܰܨ ܒ݁ܽܘܝܳܢܶܗ ܠܳܐ ܢܶܣܒ݁ܰܪ
ܩܝܳܡܬ݂ܶܗ ܣܕ݂ܪܶܗ ܠܳܐ ܢܶܫܒ݁ܽܘܩ. ܗܽܘܝܘ ܣܦܰܪ ܟ݁ܽܠ ܦܳܠܚܳܐ ܡܫܰܪܳܐ
ܠܒ݂ܰܪ ܠܳܐ ܢܶܫܒ݁ܽܘܩ ܕ݁ܢܶܬ݂ܒ݁ܰܛܰܠ ܚܘܽܠܳܩܶܗ ܡܶܢ ܐܰܝܟ ܕ݁ܗܽܘܝܘ. ܡܫܺܝܚܳܐ
ܟ݁ܽܠܶܗ ܐܰܟ݂ܙܶܢ ܢܶܬ݂ܡܰܠܶܐ ܕ݁ܡܶܫܬ݁ܰܪܪܳܐ ܠܳܐ ܢܶܫܒ݁ܽܘܩ ܕ݁ܢܶܬ݂ܒ݁ܰܛܰܠ ܠܰܐܒ݂ܳܪܳܐ
ܟ݁ܽܠܳܗ ܢܶܬ݂ܡܰܠܝܳܐ ܕ݁ܢܶܬ݂ܚܙܶܐ ܡܫܺܝܚܳܐ ܢܽܘܗܪܳܐ ܕ݁ܡܫܺܝܚܳܐ ܚܰܘܝܳܐ
ܫܰܠܡܶܗ. ܐܰܝܟ ܡܫܰܡܠܝܳܐ ܕ݁ܥܶܕ݁ܬ݂ܳܐ ܘܩܝܳܡܬ݂ܳܐ ܕ݁ܢܘܽܗܪܳܐ ܟ݁ܡܳܐ
ܕ݁ܫܽܘܡܠܳܝܳܐ ܠܶܗ ܡܫܺܝܚܳܐ ܕ݁ܚܰܘܝܳܗ . . ⁘ . ⁘ . ⁘ . ⁘ . .

f. 31b ܗܘ ⁘ ܒ ⁘

ܟ݁ܽܠ ܚܽܘܒ݁ܳܐ ܕ݁ܒ݂ܰܨܥܳܐ ܡܶܢ ܐܰܪܥܳܐ ܒ݁ܫܡܰܝܳܐ ܢܶܬ݂ܐ ܒ݁ܢܰܦ݂ܫܳܐ ܡܶܢ
ܥܰܡܡܶܐ ܘܩܝܳܡܬ݂ܳܐ ܕ݁ܡܶܫܬ݁ܰܠܡܳܢ. ܐܰܝܟ ܕ݁ܫܳܠܡܶܢ ܠܳܗ ‖ ܡܚܰܕ݂ܝܳܐ f. 32a
ܠܳܐ ܦܣܰܩ ܥܰܡܠܰܢ ܐܰܝܟ ܡܚܰܕ݂ܝܳܐ ܟ݁ܰܕ ܐܺܝܬ݂ ܥܰܡܡܶܐ. ܐܰܝܟ
ܩܝܳܡܬ݂ܳܐ ܡܫܰܡܠܝܳܐ ܟ݁ܽܠܳܗ ܘܡܰܠܶܐ ܕ݁ܦ݂ܰܓ݂ܪܳܐ. ܐܰܝܟ ܕ݁ܗܳܘܶܐ
ܠܳܐ ܡܚܰܕ݂ܝܳܐ ܢܶܥܒ݁ܰܪ ܘܰܢܒ݂ܺܝܳܐ ܕ݁ܚܰܝܳܐ ܗܘܽܠܶܡ ܐܶܬ݂ܬ݁ܰܢܺܝ ܟ݁ܽܘܠ ܕ݁ܝܰܢ ܒ݁ܥܽܘܒ݂ܕ݂ܶܗ
ܒ݁ܪܶܗ. ܡܫܰܠܡܳܐ ܡܶܢ ܡܳܢ ܦܽܘܪܩܳܢܳܐ. ܡܚܰܕ݂ܝܳܐ ܟ݁ܽܠ
ܡܶܢܶܗ ܡܶܬ݂ܦ݁ܰܫܰܩ ܒ݁ܰܠܚܽܘܕ݂ ܠܰܡܫܺܝܚܳܐ ⁘ . . ⁘ . ⁘

:ܢܗ:

ܒܪܐ ܐܢܫܐ ܒܪ ܕܠܡܐ ܐܝܟ ܗܡܝܢܘܬܐ ܩܕܡ ܫܦܝܪ ܦܠܝܓܐ ܡܢܗܝܢ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܡܢܐ ܦܐ ܦܠܓܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܦܫܝܛܐ ܦܨܝܚܘܬܐ . ܐܡܪ ܡܢܗ ܦܐ ܡܢܬܐ ܕܐܝܢ ܗܘ ܠܒܪܢܫܐ ܦܨܝܚܘܬܐ . ܐܡܪ ܦܢܝܢ ܦܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܡܕܪܫ ܦܠܓܐ ܐܡܝܢ ܦܨܝܚܘܬܐ. ܡܢܐ ܦܢܝܢ ܦܢܘܢ ܕܐܝܬܐ ܒܪܢܫ ܡܫܡܠܝܢܐ ܦܨܝܚܘܬܐ. ܡܢܐ ܦܢܝܢ ܦܢܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܨܝܚܘܬܐ. ܡܢܐ ܦܢܝܢ ܕܦܢܐ ܦܫܝܛܐ ܘܦܨܝܚܘܬܐ ܐܡܪܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܡܢܝܢܐ:

:ܢܘ:

ܦܐ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܒܪ ܦܠܓ. ܗܕܐ ܘܗܝ ܒܡܠܬܐ ܗܕܐ ܓܘܢܝܐ ܕܟܪܝܟܐ ܦܐ ܓܘܢܝܐ ܡܫܠܡܝܢ ܠܠܫܢܗ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܠܐ ܟܢܝܢ. ܗܘܝ ܡܫܘܡܠܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܠܗ ܓܘܢܝܐ ܡܢܐ ܟܠܗ ܡܫܠܡ ܠܟܝܢ ܗܕܐ ܡܫܠܡ. ܐܫܬܠܡ ܦܠܓ ܓܘܡܠܐ ܘܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܘܢܝܐ ܕܟܠܟܐ ܕܐܝܟ ܓܘܢܝܐ ܥܡܠܐ ܦܐ ܕܦܩܐ ܡܫܠܡ ܠܐܝܟ ܓܘܡܠܐ ܘܡܫܠܡܐ.|| ܐܝܟܐ ܗܘ ܐܢܐ ܥܡܠܝܢ ܠܗ ܕܦܩܐ ܟܠܢܗ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܠܡ ܠܓܘܡܠܝܢ ܡܫܠܡ ܐܝܟܘ ܘܡܫܠܡܐ ܦܠܓܐ ܡܫܠܡܐ ܟܠܗ ܡܫܠܡܝܢ

f. 326 b

Digitized by Google

ܕܥܒܕܘܗܝ ܡܫܝܚܐ . ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܟܕ ܦܝܠܛܘܣ ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܫܬܠܡ
ܠܗܘܢ ܐܟܘܬ . ܐܡܪ ܦܝܠܛܘܣ ܒܩܘܡܝ ܡܫܬܒܚ ܐܠܗܝ
ܐܢܬ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ . ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ ܡܫܡܠܝܢ ܥܒܕܘܗܝ
ܠܟܢ ܐܝܬ ܢܡܘܣܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܟܕ ܢܬܐ . ܐܡܪ
ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܠܐ ܥܡܡܐ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܐ ܘܗܐ
ܡܕܝܢ ܡܫܬܠܡܢܐ ܕܝܗܒ ܒܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܠܝ
ܡܘܡܬܐ ܫܠܝܚܐ ܢܡܘܣܐ ܕܝܢ ܘܕܝܢܐ . ܐܡܪ ܦܝܠܛܘܣ
ܫܠܝܛ ܡܠܟܐ . ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܦܝܠܛܘܣ
ܘܐܡܪ ܗܢܐ ܡܢܗ ܐܢܐ ܕܐ ܐܝܬ ܒܗ ܦܩܠܛ ܒܥܕ ܠܗ
ܦܕܘܩܐ ܗܘ . ܐܝܟܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐ ܗܘܐ ܒܦܩܠܬܐ ܫܠܝܚܐ
ܢܡܘܣܐ ܘܕܝܢܐ ܝܗܘܕܝܐ . ܡܢܐ ܫܠܝܚ ܢܡܘܣܐ ܝܗܘܕܝܐ ܥܒܕ
ܠܝܗܘܕܐ ܒܫܠܡ ܕܫܠܝܛ ܐܢܐ ܕܐ . ܘܦܩܕ ܦܐ ܥܡܐ
ܗܝܡܢܘܢ ܕܫܠܡ ܝܗܘܕܝܐ ܒܕܝܢܐ ܘܕܝܢܐ . ܡܢܘܢ ܐܢܘܢ
ܢܒܝܐ ܥܡܗ . ܡܟܝܠ ܐܡܪ ܦܝܠܛܘܣ ܕܫܘܠܛܢܗ ܡܢ ܡܡܠܠ ܐܝܟ
ܫܠܡܗ . ܐܡܪ ܚܘܕܝ ܠܫܘܠܛܢܐ . ܐܡܪ ܡܫܡܠܐ ܚܘܕܝܗ .
ܐܡܪ ܡܕܝܢܬܐ . ܐܝܟܐ ܒܝܬ ܘܕܝܢ ܡܢܘܢ ܐܢܘܢ ܦܝܠܛܘܣ
ܘܫܠܝܚܘܗܝ . ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܗܕܐ ܝܗܘܕܝܐ ܥܕ ܕܡܐ ܡܕܝܢ
ܗܘܐ ܐܝܟ ܦܩܕܬ ܡܢ ܕܝܢ ܐܡܪܬ . ܐܝܟܐ ܦܝܠܛܘܣ f.33a

ܘܡܫܬܠܡܘ ܦܠܛܘܢ ܒܬܪ ܫܘܠܐ ܘܫܕܪܬܐ ܦܠܠܦܐ ܕܡܘܪ ܘܩܘܬܐ ܥܠܗ̇ ܐܢ ܗܕܐ ܓܘܢܝܬܐ. ܠܐ ܫܒܩܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܐܡܪ ܠܗ ܦܬܪܐ ܕܐܠܗܐ ܦܬܚܠ ܡܢܝܐ ܕܟܠܢ ܠܢܐ ܐܢܬ ܒܘܝܘܝ ܘܩܝܡܐ ܡܢܝ ܐܝܟ ܐܢܘܢ. ܘܗܕܝ ܝܠܗܘܢ ܒܘܝܘ ܠܒܘܦܝܗ . . . . ⁘ . . . . ⁘ . . . .

⁘ ܝܘ ⁘

ܡ

ܡܘܣܟܠܐ ܓܢܝܪ ܕܝܠܐ ܡܫܡܘܪ ܒܦܘܪܢܐ ܘܡܢܐ. ܦܐ ܢܘܡܐ ܗܡܝܢܐ ܘܢܘܪܐ ܟܠ ܐܕܢܐ ܕܟܣܝ ܢܦܠܐ ܦܐ ܟܝܢܐ ܘܡܢܐ ܝܗܒ ܫܘܠܐ ܢܟܘܝ ܟܫܟܢܬܐ ܛܠܝ. ܐܡܪ ܛܠܠܘ ܡܘܪ ܢܦܠܐ ܫܘܠܘܝ. ܐܡܪ ܠܐ ܗܘܠܘܝ ܦܫܘܛܝ. ܦܟ ܢܠܝ ܡܢܘ ܠܐܟܝܒ ܟܢܫܐ ܗܘܕܢܐ ܘܡܢܐ ܡܘܓܘܡܐ ܐܝܟ ܘܦܬܠܐ ܘܢܘܠܐ. ܐܬܐ ܐܢܐ ܡܟܘܝܕܝ ܟܢܫܐ ܗܐ ܐܝܟܐ ܡܕܢܐ ܕܟܬܒܘ. ܐܡܪ ܟܢܫܐ ܐܝܟ ܟܝܢܐ ܡܦܠܐ ܦܐ ܟܦܐ ܕܓܘܪ ܐܟܝ ܘܡܢܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܐܠܗܐ ܝܘܡܬܐ ܕܫܒܬܐ. ܐܢܐ ܡܢܐ ܠܗܘܢ ܡܘܗܒܐ ܫܛܢܐ ܠܐܟܝܢ ܕܝܠܐ ܝܘܡܬܗ. ܐܝ ܡܦܠܐ ܐܝܬ ܘܡܢܐ ܡܘܝ ܐܝܟ. ܫܟܒ ܝܘܡܬܐ ܕܓܢܝܪ ܠܐ ܗܘܐ ܢܦܫܬܐ ܐܝܟ ܦܪܣܘܦܗ ܘܡܠܦܝܗ . ⁘

ܠܗ ܀ ܚ ܀

ܟܕ ܡܠܟܐ ܦܠܛ ܢܦܩ. ܘܚܫܒܬܐ ܡܕܡ ܕܡܢ ܕܒܪ ܢܠܐ
ܘܗܕܐ ܢܒܥܐ ܒܒܥܘܬܗ ܕܒܥܝܬܐ. ܦܠܛ ܒܝܕ ܕܒܪ ܕܐܠܐ
f. 33b ‖ܒܥܠ ܕܡܢܗ ܒܕܘܟܬܗ ܦܬܠܐ ܠܡܒ ܠܗ ܕܡܠܟܐ ܒܕܘܟܬܗ
ܡܠܟܐ ܕܦܬܚܐ ܒܢܘܗ. ܐܡܪ ܟܕ ܢܠܐ ܡܥܠܝܐ ܒܥܠܬܐ ܦܠܐ
ܢܠܐ ܐܘ ܘܟܢܬܗ ܡܘܠܬܗ ܠܐܢܫܐ ܦܠܦܐ ܡܚܘܬܗ ܕܢܠܐ
ܕܢܠܐ ܠܡܘܕܥܐ ܕܒܥܬܗ ܘܟܬܒܗ ܐܪܥܐ ܒܪܥܬܗ ܕܦܬܓܡܐ
ܘܡܠܟܐ ܒܒܥܐ ܗܘܐ. ܢܠܐ ܦܬܓܡܐ. ܡܠܟܐ ܡܟܘܢܐ ܢܠܐ ܗܘܐ
ܦܬܓܡܘܗܝ. ܡܕܐ ܢܠܐ ܝܢ ܦܬܚ ܘܠܡܚܐ ܟܕ ܢܠܐ ܒܡܚܒܐ ܠܒܗ
ܠܐܢܫܐ ܟܬܒܗ ܘܒܥܬܗ ܒܗ ܐܢܫܐ ܡܠܟܐ. ܐܢܐ ܗܘ ܕܒܥܘܬܝ
ܟܬܒ ܘܒܥܬ ܘܡܠܟܐ ܡܦܩܠܗ ܠܡܠܟܐ ܐܦܠܐ ܢܦܩ
ܦܠܐ ܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܐܘܕܥܬ ܐܘܕ ܘܗܘܝܬ ܠܒܥܬܗ
ܠܗ ܟܬܒܬܗ. . . ܀ . . . ܀ . . . ܀ . .

f. 34a ܠܘ ܀ ܛ ܀

ܟܕ ܓܒܪܐ ܫܡܥܐ ܕܐܬܦܪܫ ܡܢܗ ܘܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܟܬܒܗ
ܒܪܐ ܕܗܘܦܐ ܘܒܘܠܗ ܟܕ ܫܡܥ ܕܦܬܚܐ ܡܢ ܗܢܐ ܡܕܠܗ
ܘܡܟܘܢܢܘܬܐ ܡܢܗ ܡܢܫܒ ܐܪܥܐ. ܐܘ ܡܕܐ ܒܘܠܒ ܒܥܠܡ

Digitized by Google

ܟܐܢ ܝܓܠܣ ܘܝܠܩܝ ܡܘܥܛܗ ܥܠܝܗ ܡܢ ܕܝܢ ܐܠܢܨܪܐܢܝܗ ܒܠܛܦ. ܦܠܡܐ ܪܐܝ ܐܠܐܡܝܪ ܥܢܕܗ ܘܠܘܥܗ ܠܐܒܢܗ ܐܠܦܬܐ ܘܟܠܡܗ. ܘܩܘܠ ܗܘܐ ܠܠܐܓܐܪ ܠܡܣܝܚ ܕܐܒܢܗ ܦܐܡܪܗ ܡܢ ܐܓܠܗ ܝܟܘܢ ܥܢܕܗ. ܦܠܡܐ ܟܐܢ ܐܠܝܘܡ ܐܠܬܐܢܝ ܐܡܪܗ ܕܐܟܠ ܥܢܕܗ. ܐܡܪܗܡ ܟܐܢ ܝܐ ܐܒܢܝ ܐܢܐ ܐܟܒܪ ܐܠܐܟܒܪ ܦܠܝܣ ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܗܘ ܠܐܒܢܗ ܒܡܥܢܐ ܐܚܕ.. ܐܡܪ ܐܠܗܐ ܐܠܐ ܡܣܝܚ ܗܘ ܐܒܢ ܡܣܝܚ. ܟܐܢ ܐܢܐ ܐܥܪܦ ܦܠܝܣ ܐܠܗ. ܘܐܢܬ ܦܠܐ ܐܠܠܗ. ܘܐܢܬ ܦܠܝܣ ܐܠܠܗ. ܐܠܐ ܡܣܝܚ ܗܘ ܠܡܘܣܝܩ. ܒܝܕܪܗ ܡܥܪܘܦ ܗܟܝܟ ܝܡܟܢ ܕܝܩܘܠ ܐܠܠܗ ܐܒ ܐܘܠܐܕ ܘܐܢܬ ܕܐܡܚܝܒ ܠܠܝܢ ܕܝܥܩܠ . . . . ⁘ . . . . ⁘ . . . . . ⁘ . . . . .

f. 34b

ܕܕ ⁘ ܣ ⁘

ܦܠ ܒܥܕܗ ܟܐܢ ܓܕܐ ܡܥܩܠܗ ܐܠܡܕܝܢܗ ܦܝ ܢܗܪ ܘܐܟܬܪ ܕܝܘܪܐ ܒܥܕܦ ܥܡܪܬ ܐܠܒܪܝܗ. ܐܘ ܒܝܕܪܗ ܕܟܪܗ ܐܘ ܢܥܠ ܒܥܝܕܘܗ ܥܩܒܠܗ ܓܕܐ. ܟܐܢܬ ܟܐܢ ܓܕܐ ܚܡܪ ܘܟܬܝܪ ܡܥܩܠܝܢ ܘܐܠ ܕܥܩܠܝܢ ܓܕܐ. ܐܘ ܟܐܢ ܦܠ ܥܘܡܪܗ ܟܬܝܪܗ ܠܐܗܠ ܘܠܐܗܠܗ ܦܦ ܒܡܘܣܝܩܐ. ܟܐܢ ܦܝܗ ܡܣܝܚܐ

ܘܐܡܪܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܐܢ ܐܡܪܬ ܠܝ ܘܐܢ ܠܟܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܬܠܬܐ
ܠܗ ܫܒܘܩܐ. ܐܡܪ ܕܢܬܠܒ ܡܕܡ ܕܩܘܪ. ܗܘܠܐ ܡܕܡ
ܠܐܒܘܗ ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܕܗܐ ܫܡܥܬܘܢ ܠܗ ܕܗܐ ܗ̄ ܐܢܫܐ
ܕܐܬܠܒ ܢܕܪܐ ܕܦܩܕܬܗ ܠܗ ܒܕܘܟܐ ܢܩܒܬܐ ܐܢܬ ܚܕ ܐܚܪܐ
ܗܢܘܢ ܗܘܝ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܟܠ ܗܢܘܢ ܡܛܘܠܬܐ ܐܝܟ ܠܗ ܥܒܕܐ
ܗܘܐ ܕܢܩܒ ܗܘ ܓܒܪܐ ܟܬܝܒ ܡܢܗ ܥܒܕܐ. ܗܢܘܢ ܓܒܪܐ ܦܓܪܐ
ܠܡܘܬܗ ܘܠܩܒܘܪܗ ܘܡܢܝܢܐ ܕܝܘܡܘܗܝ ܒܫܠܡܐ. ܀ .

ܩܗ ܀ ܟܗ ܀

ܥܠ ܓܒܪܐ ܚܕ ܗܘܐ ܕܡܢ [ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ] ܦܓܥܬ ܥܠ
ܡܕܝܢܬܐ ܥܡ ܐܢܬܬܗ ܕܫܡܗ ܒܥܒܕܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܥܘܪܐ
ܒܥܒܕܐ. ܐܡܪ ܘܗܘ ܥܡ ܫܠܝ ܠܐܢܫܐ ܐܢܬܬܗ ܘܐܢܬܬ ܗܘܐ
ܒܥܒܕܘܗܝ ܐܝܟ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܕܢܐܬܐ ܐܢܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܘܗܘܘ ܠܥܒܕܐ
ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܠܓܒܪܐ ܘܗܘܝܠܐ ܘܡܫܠܐ ܥܠ ܫܒܘܩܐ ܓܒܪܐ
ܘܟܠ ܘܗܠܐ ܠܐܢܫܐ ܟܠܗ ܐܢܬܬܗ || ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ f. 33a
ܡܢ ܟܠ ܕܐܘܪܚ ܗܠܟ ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܡܪܬ
ܠܗ ܒܥܒܕܗ ܒܗܘܢ ܡܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܟܬܝܒ ܡܫܡܫܢܐ
ܗܘܝܬ ܡܢܗ ܓܒܪܐ ܐܝܟ. ܐܢܐ ܕܟܠ ܓܒܪܐ ܠܥܒܕܐ ܥܒܕܢܐ

ܕܐܢܐ ܡܚܠܒ ܘܡܠܐܟܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܥܡ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ
ܠܥܠܡܝܢ. ܐܝܬܝ ܐܠܗܐ ܠܗܘܐ ܚܕܐ ܘܠܗܝܢ ܠܡܪܝܐ ܠܐܒܐ
ܡܫܠܡܐ. ܘܩܘܡ ܗܘܐ ܒܝܕܥܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܐ ܦܪܘܩܐ ܘ
ܡܢ ܐܡܠܗ ܢܦܠܐ ܒܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܒܥܝܬܘܢ ܩܕܡܝ ܡܢܝ
ܦܪܘܩܝ. ܐܒܪܗܡ ܡܕܡ ܠܐ ܐܠܗܝ ܐܢܐ ܒܥܝܐ ܐܟܪܘܙܘܬ
ܥܠܝܟ ܐܠܗܐ ܕܝ ܒܩܝܡ ܠܡܪܝܐ ܒܫܡܐ ܐܡܠܝ.. ܐܡܪ
ܐܠܗܐ ܚܕܐ ܡܫܝܚܐ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ. ܡܕܡ ܐܢܐ ܩܘܡ
ܩܠܝܡ ܐܠܗܐ. ܘܕܘܝ ܩܠܝ ܐܠܗܐ. ܘܡܢܗ ܩܠܝܡܐ
ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܢܘܪܐ ܠܡܫܢܩܘ. ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܢܝܢ
ܗܟܢ ܝܡܝܗ ܕܫܡܥܘܢ ܐܠܗܐ ܢܟܪܝ ܐܘܠܗܐ ܘܐܢܐ ܕܐܢܫ
ܠܥܠܡܝܢ ܕܫܡܠܐ . . . . ⁘ . . . . ⁘ . . . . ⁘ . . .

f. 34b ⁘ ܣ ⁘ ܠܕ

ܐܢ ܒܥܠܡܐ ܒܕܝܐ ܒܢܝܐ ܡܫܒܚܐ ܠܡܪܝܐ ܐܢ ܢܦܫܝ ܘܐܝܟ
ܕܗܘܐ ܒܟܠܦ ܡܫܝܚܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܐܘ ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܠܐ ܐܘ ܐܢܫܐ
ܒܫܒܘܩܐ ܕܩܝܡܬܐ ܥܡܐ. ܒܡܪܝܐ ܡܕܡ ܚܟܡܐ ܗܘܢܝ
ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܩܝܡܬܐ ܥܡܐ. ܐܘ ܡܕܡ ܐܢ ܒܘܪܟܬܐ ܢܦܫܐ
ܠܡܪܝܐ ܘܢܦܫܗ ܩܦ ܒܝܬܘܪܘܢܐ. ܒܘܪܐ ܢܦܫ ܡܫܒܚܝܢ

Digitized by Google

ܘܐܡܪ ܒܬܘܕܝܬܐ. ܐܦ ܐܡܪܬ ܠܗ ܘܐܢ ܠܟܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܘܟܬܐ
ܠܗ ܫܒܘܩܐ. ܐܡܪ ܕܩܛܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܙܘܢ. ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܐܒܘܗ ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܕܫܡܐ ܒܡܬܠܟܢܘܢ ܠܗ ܕܫܡܐ ܗ̄ ܐܒܪܗ
ܕܩܛܠ ܝܘܕܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܢܝܢܐ ܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܚܕ ܟܘܕܝܐ
ܘܐܢܬ ܚܘܒ ܗܘ ܦܐܪܐ ܕܒܗ ܘܡܢܗ ܡܛܘܠܬܐ ܝܠܕܬ ܗܘ ܚܕܐ
ܚܠܦ ܕܐܢܬ ܐܘ ܒܪܝ ܚܘܒܠ ܡܢܗ ܚܕܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ܫܒܝܠܐ
ܠܝܗܘܕܝܐ ܘܠܐܪܡܝܐ ܘܠܒܝܬܐ ܕܝܫܘܥ ܒܐܪܥܐ. ∴ .

ܟܗ ∴ ܟܗ ∴

ܗܘ ܕܝܢ ܒܪ ܐܢܫ ܒܟܢܫܐ [ܒܐܬܐܡܣܘܣ] ܦܝܠܐ ܗܘ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܐܢܫ ܕܝܘܡ ܒܥܒܕܐ. ܡܫܘܕܥ ܡܢܗ ܫܡܐ
ܒܟܬܒܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܫܡܫ ܠܐܒܘܗ ܐܒܪܗܡ ܘܐܡܪܬ ܗܘ̈ܐ
ܒܫܡܥܘܢ ܐܝܟ. ܐܡܪܬ ܠܗ ܕܝܠܗ ܐܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܗܘܘ ܠܐܒܘܗܝ
ܐܝܟ ܕܠܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܡܝܬܐ ܗܘ ܫܒܘܩܐ ܒܝܬܐ
ܘܡܢ ܕܠܐ ܠܐܒܘܗ ܟܠ ܐܒܪܗܡ || ܐܡܪ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ f. 35a
ܘܡܢ ܗܘ ܕܐܘܕܝ ܗܘܐ ܠܐܘܪ ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܘܩܛܠܗ
ܠܗ ܕܥܡܗ ܒܟܢܫܐ ܡܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܚܠܦ ܫܡܥܘܢ
ܘܐܢܬ ܡܢܐ ܟܠܗ ܐܝܟ. ܐܝܟ ܕܚܠܐ ܕܝܠܗ ܠܟܢܫܐ ܚܕܐ

ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܟܗܢܘܬܗ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܡܠܟ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܘܪܗܝܐ ܣܘܪܝܝܐ
ܟܠܗ. ܘܦܩܕ ܗܟܝܠ ܐܠܝ ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܕܒܥܝܢ ܢܦܩܘܢ
ܗܘܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܘܪܗ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܘܡܢ ܓܠܝܠܐ ܦܠܓܘܣ
ܟܠܗ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܡܕܒܪܐ ܐܘܪܚܐ ܠܒܝܬܗ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܘܗܘܐ
ܠܗ ܘܥܡܗ ܦܪܝܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܝܬܐ ܘܟܗܢܐ ܘܡܕܝܢ ܠ
ܒܝܬ ܥܡܗ ܐܝܟ. ܐܝܟ ܕܐܬܘܪܐ ܥܡܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܡܕܝܢ
ܡܢ ܟܠܗ. ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܥܡܗ ܒܝܬ ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܕܩܘܫܬܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܟܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܘܦܪܝܫܐ ܘܡܕܒܪܐ
ܘܐܝܟ ܕܟܠܗ ܥܡܗ ܐܝܟ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܠܝܐ ܕܐܦܠܐ.
ܐܝܟ ܕܒܐ ܡܕܝܢ ܟܠ ܡܠܐ ܐܝܟ ܕܥܡܗ ܗܘܘ ܥܡܗ.
ܦܪܝܫܐ ܕܥܡܗ ܕܐܝܟܢܐ ܥܡܗ. ܡܕܒܪܐ ܕܥܡܗ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ
ܥܡܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܡܐ ܕܥܡܗܐ. ܐܡܪ ܟܠܗ ܗܘ ܐܝܟ ܕܥܡܗܝ
ܕܡܠܟ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܒܐ ܠܗܘܢܐ ܒܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܠܗ ܀ ܡܡ ܀ *f. 357b*

ܐܝܬܘܗܝ ܗܕܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢܗܘܢ ܦܪܘܩ ܘܡܦܩܘܢܗܘܢ
ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܫܢܬܐ ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܐܢܫ ܕܒܥܐ ܡܢ
ܗܘ ܡܢܗ ܥܠܝܗ ܕܒܥܠܐ ܟܠ ܢܦܫܗ. ܐܝܟ ܕܢܦܩܘܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ

ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܕܥܡܡ̈ܐ ܗܘܝܐ ܗܘ ܕܐܦܘܗܝ ܒܚܘܒܐ ܟܕ ܥܒܕ ܗܘܐ
ܘܕܚܠܝܢ ܠܗ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܦܩܕܐ ܡܢܗܘܢ. ܟܕ
ܢܣܒܐ ܠܒܝܬܐ ܡܢܐ ܗܠܝܢ ܐܘ ܐܦܣܢܐ ܕܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ
ܦܢܝܬܐ ܡܢܕܡ ܠܐ ܗܘܐ ܐܘ ܡܕܡ ܡܢܕܡ ܫܠܝܛܝܢ ܘܢܦܩ
ܫܘܠܛ ܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܘܟܕ ܠܗ ܐܝܬ ܟܕ
ܦܓܪܐ ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܢܫ ܐܘ ܗܘܐ ܕܢܬܚܙܐ ܒܥܘܩܒ
ܕܢܦܠ ܫܘܠܛܢܐ ܒܠܘܬܐ. ܡܬܘܡܐ ܬܘܕܝܬܐ ܘܗܘܝܐ ܠܝܒܫܐ
ܕܐܘ ܢܟܐ ܘܢܦܠ. ܘܟܕ ܡܛܠ ܗܘܐ ܚܕ ܒܠܝܠܐ ܐܘ ܢܟܐ
ܕܐܘܠ ܡܚܘܐ ܬܘܕܝܬܗ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܟܕ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ ܐܡܪ
ܓܘܢܗ ܡܢ ܡܬܘܡܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܐ ܐܘ ܕܘܠܐ. ܐܝܟ ܕܢܦܫܬܐ
ܘܫܒܝܠܐ ܓܘܠܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘܝܘ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܐ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܦܐ ܡܬܕܢܒܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܠܛ ܗܘܠ
ܕܡܬܡܫܠܛ ܒܠܗܘܢ ܗܘ ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܬܠܛܐ ܕܗܘ ܕܐܘ ܗܘܐ
ܕܐܝܬܗ ܟܢܫܐ ܡܢܗܘܢ. ܟܕ ܕܐܘܕܝܬ ܐܢܐ. ܗܘ ܐܝܟ ܗܘܝܘ
ܐܘܕܝ. ܐܝܟ ܡܬܚܫܒܐ ܐܘ ܢܟܐ ܘܡܢܐ ܟܠ ܕܢܦܠ ܐܘ\
f. 36a ܦܢܝܬܐ || ܐܦܝܣܩ ܘܡܢܚܡ ܡܢܗ ܡܢ ܕܫܒܝܠܗ ܡܢܗܘܢ
ܒܥܘܬܐ. ܐܝܟ ܢܦܠ ܠܦܢܝܬܐ ܐܦܝܣܩܘܗܝ ܘܡܢܬܐ ܡܢ ܐܢܫܐ
ܕܫܠܐ. ܐܦܝܣܩܘܗܝ ܡܢܐ ܗܘܐ ܠܐ ܐܦܝܣܩ ܡܢܗܘܢ ܦܝܫ

Digitized by Google

ܬܠܗ ܒܝܟ ܕܒܐ ܒܡ ܕܡܫܠܡܠܗ ܒܡܘܪܝ. ܡܢܘܝܠܝܗ
ܘܦܬܠܗ ܒܫܘܩܐ ܘܝܬܦܩܣܒܐ . . ܀ . . . .

ب ب

Cod. Sach. 146
(148.)

Digitized by Google

ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܝ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܪܗܘܡܐ ܣܘܪܝܩܝܐ
ܒܠܫܢܐ ܦܠܚܝܐ ܗܘܝܢܐ ܠܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܕܝܢܐ ܘܠܐ
ܕܠܫܢܐ ܕܠܫܢܐ ܒܠܗ ܫܦܝܪ ܀

ܐ

ܬܫܥܝܬܐ

ܣܘܥܪܢܐ ܕܚܝܩܪ ܘܢܕܢ

ܐܝܬܘܐ ܚܕ ܐܚܝܩܪ. ܒܐ ܚܟܝܡܐ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܠ
ܝܕܥܐ ܒܟܬܒܐ. ܢܫܐ ܝܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܫܡܗ ܒܟܬܒܐ. ܝܡܢܐ
ܝܠܗ ܒܟܠܗ ܠܟܬܒܐ ܐܢܐ ܕܐܡܪܝ ܫܡܗ ܘܫܡܥܝܢ ܐܡܪ
ܦܫ ܕܗܘܝ ܘܟܠܗ ܦܘܫܐ. ܗܘܢ ܫܡܗ ܡܢܐ ܒܫܡܝܢ ܡܢܐ ܠܝ
ܕܗܘܝ ܠܐ ܐܡܪܝ ܝܠܗ ܘܟܠܗ ܦܘܫܐ. ܝܡܠܐ ܝܠܗ
ܐܡܠܐ ܦܫ ܠܒܢܐ || ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܘܦܫܝܛܐ ܕܟܠܗ f. 2a
ܠܟܬܒܐ. ܗܘܢ ܫܡܗ ܐܡܠܐ ܦܫ ܠܒܢܐ ܒܐܘܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܦܫܝܛܐ ܕܫܡܥ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܦܩܕ ܒܕܪܫܘܢ
ܒܐܘܪܐ. ܝܡܠܐ ܐܘܪܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܟܠܦ ܕܐܘܪܐ.
ܫܡܗ ܡܢܐ ܠܐ ܝܠܗ ܠܐܒܫܘܬܐ ܒܘܠܐ ܐܡܪܝ. ܡܢܐ
ܡܢܐ ܫܡܥ ܦܫ ܠܒܢܐ ܒܡܫܒܚܐ ܘܡܢܐ ܒܫܡܝܢ ܠܐ

Digitized by Google

ܐܬܘܕܝ ܘܦܬܠܝ ܚܘܝܐ ܗܘ ܕܢܦܫܗ ܡܢܐ. ܗܘ ܐܢܐ ܥܩܠܝ
ܟܕ ܚܙܐ ܢܘܪܐ ܘܩܕܡ ܘܝܠܡ ܠܡܥܒܕܗ ܚܘܝܐ ܐܬܘܕܝ.
ܡܢܐ ܢܛܠܘ ܠܝ ܐܬܘܕܝ ܚܘܝܐ ܐܢܬܬܐ. ܕܗܘ ܐܝܟ ܕܫܡܥܬ
ܕܘ ܚܙܝ. ܡܢܐ ܒܫܡܝܐ ܚܙܝܬܝ ܘܟܕ ܐܬܝܬ ܗܘܝܬ ‖ ܠܟܠܗܘܢ f. 2b
ܕ ܕ ܗܘܝܬ ܡܢܐ ܒܠܒܗ ܕܒܢܝܐ ܡܣܘܪܝ. ܢܫܡܐ ܕܒܗ
ܫܩܠܐ ܚܙܐ ܕܢܛܠܗ. ܘܢܛܠܗ ܫܩܠܐ ܚܙܐ ܕܒܗ ܘܕܐܬܐ
ܗܘܐ ܟܕ ܠܟܠܗܘܢ. ܗܘܐ ܕܡܛܠ ܢܛܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܦܪܝܫ
ܢܦܫܐ ܐܢܬܬ ܠܦܘܩܕܢܗ. ܘܡܢܐ ܡܢܗ ܕܡܫܒܚܬܐ
ܡܠܬܐ ܕܒܗܝܢ. ܐܡܪ ܕܡܫܒܚܬܐ ܟܕ ܚܙܐ ܢܘܪܐ.
ܦܪܝܫ ܐܢܬܬ ܘܡܘܕܝܢ ܒܟܠܟܘܢ. ܘܗܘܐ ܕܦܬܓܡ
ܚܙܐ ܢܦܫܐ ܒܗܘܢܐ ܕܗܘܝܐ ܐܡܪ ܗܘ ܗܘ ܕܟܠ
ܠ ܠܟܠܗ ܐܘܕܝܐ ܠܗ. ܗܘ ܕܟܠܗ ܗܘܐ ܕܡܛܠ ܠܟܠܗ
ܦܪܝܫ ܢܦܫܐ ܐܢܬܬ ܦܪܝܫ ܠܦܘܩܕܢܗ ܘܡܢܗ
ܡܢܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܡܛܠ ܕܒܗܝܢ.‖ ܡܢܐ ܫܡܘܥܘ ܕܟܠ f. 3a
ܠ ܠܟܠܗ ܐܘܕܝ ܠܦܘܩܕܢܗ. ܕܡܫܒܚܬܐ ܟܕ ܚܙܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܟܕ ܕܝܢ ܡܣܬܟܠܐ ܢܛܠܗ ܢܦܫܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟܢܐ
ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܗܘ ܐܬܦܠܝ
ܘܡܢܐ ܕܐܢܬܝ ܠܟܠܗܘܢ ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܦܬܓܡܐ ܘܠܐ ܟܠܗ ܟ

Digitized by Google

ܐܒܘܗܝ ܕܘܠܝ ܢܥܠܢ. ܘܫܡܥ ܒܪܗ ܘܦܩܕ ܘܫܡܥܬ
ܘܠܐ ܠܒܝܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܚܫܒܬܐ ܢܦܫܗ ܕܝܠܗ
ܘܐܬܬܐ ܕܝܠܗ ܐܒܘܗܝ ܚܕܐ ܐܝܟܢܐ ܦܩܕܐ ܒܪܗ.
ܘܒܬܪܟܢ ܒܪܗ ܗܘ. ܐܡܪ ܠܗ ܒܪܗ ܡܢ ܐܘܪܚܐ
ܦܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܘܪܚ ܒܗܘ ܘܡܬܬܘܒ ܒܢܘܗܝ
f. 3b ܕܥܡܗ || ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܒܘܗܝ ܡܢܘ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܐܒܘܢ
ܐܝܟܐ ܕܗܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܚܝܢ ܒܢ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܡܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܠ ܠܦܓܪܐ. ܢܦܩ ܟܠ ܕܥܡܗ ܘܒܪܗ
ܘܡܫܝܚܐ ܒܒܝܬܐ ܘܐܡܪ. ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܐܒܘܢ. ܗܘ
ܢܦܠ ܡܫܝܚܐ ܒܒܝܬܐ ܘܟܠܗܘܢ ܡܢ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܐܝܟ
ܒܒܝܬܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܦܩܕܐ ܕܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܒܪܗ ܒܥܐ
ܡܫܝܚܐ ܥܒܕܐ ܕܐܒܘܗܝ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ. ܕܝܢ ܡܢܗ
ܐܒܘܗܝ ܡܢܐ ܠܟ ܚܝܐ. ܐܡܪܐ ܒܪܗ ܐܠܗܐ ܐܒ ܡܫܝܚܐ
ܢܦܫܗ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܘܗܘܐ ܫܡܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܒܪܗܘܢ
f. 4a ܕܠܐ ܚܝܐ ܥܒܕܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܠܐ ܒܪܗ || ܐܝܟܢ ܠܥܒܕܐ.
ܗܘܐ ܢܦܠ ܡܫܝܚܐ ܒܒܝܬܐ ܗܘ ܗܘ ܐܒܘܗܝ. ܒܪܗ
ܦܐ ܚܝܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ ܡܢ ܕܘܠܝ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܐܒܘܗܝ
ܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܚܕ ܒܪܗ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܒܘܗܝ ܐܝܟ

ܘܡܠܟ. ܗܘܐ ܐܢܐ ܥܒܕ ܕܡܫܝܚܐ ܝܗܒܗ. ܐܝܟܢܐ ܘܡܣܝܒܪ
ܕܢܬܒ ܗܘܐ ܢܬܒܥܐ. ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܘܢܬܒܥܐ ܐܢܘܢ.
ܐܡܪ ܠܗ ܦܠܛܐ ܟܕ ܕܦܠܛܐ ܠܐ ܡܫܒܚܐ ܐܢܫ ܒܥܘܠܐ
ܗܟܢ ܐܝܟܢܐ ܦܠܐ ܕܠܐ ܕܘܠܝ ܠܩܕܝܫ. ܐܦܠܐ ܗܘܐ ܟܬܒܐ
ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܢܘܗܪ ܘܐܠܗܐ ܠܟܠ. ܒܟܠܗ
ܕܐܠܗܐ ܒܦܠܚܐ ܕܠܗ. ܐܢܫ ܐܢܫܐ ܢܦܩܘܢ ܦܐ ܚܕܐ
f. 4b ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܦܐ ‖ ܠܐ ܕܦܠܐ ܐܘ ܡܢܕܝ ܕܡܫܘܚܠܐ
ܒܗܘ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܦܐ ܢܦܠܠܐ ܒܟܪܐ ܦܠܚܐ ܦܕܐ ܦܐ
ܡܢܗܘܢ. ܦܥܠܐ ܕܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫ ܕܦܕܪܘܢ ܦܠܛܠ
ܒܥܕܐ ܘܦܠܛܘܢ ܦܠܛܘܣ ܐܝܟܢܐ ܦܐ ܡܫܦܐ ܢܦܩ ܚܒܪܐ
ܐܡܪܝܢ ܥܒܕ ܕܗܘܐ ܡܬܒܪܟ ܦܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܘ
ܦܘܪܩܢܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܦܐ ܡܬܒܪܟ ܦܕܐ. ܐܡܪ ܒܗܘ
ܡܫܝܚ ܒܟܢ ܒܡܫܦܐ ܕܡܢܝܢ ܠܟܪ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܚܕ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܘ ܡܢܗ ܕܠܐ ܒܠܒܗ ܒܕܡܫܝܚܐ
ܘܐܢ ܠܐ ܠܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ ܒܗܘ
ܡܫܝܚܐ. ܒܟܪܐ ܢܦܠܗ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ
f. 5a ‖ܐܡܪܝܢ ܒܥܝܢ ܘܐܢܐ ܒܕܡܫܝܚܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܢܦܠܗ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܫܝܚܐ. ܡܢܗ ܒܗܘܢ. ܢܦܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܡܦܠܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܐܡܪ ܠܦܘܠܒ. ܒܢ̈ܝܐ ܗܘܘ ܕܥܡܝܠܬܐ ܥܒܝܕ ܘܐ
ܡ̈ܠܬܐ ܘܐܪܥܬܐ. ܘܒܬܪ ܢܟܠܐ ܡܩܕܘܕܢܘܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܢܦܠܗ ܚܝܗ ܗܘܝܐ ܐܠܗܘܬܐ ܐܠܗ. ܢܡܠܐ ܦܠܓܐ ܐܘ
ܡܠܬܐ ܚܢܢܝܐ ܘܠܝܠܝܐ. ܢܦܠܗ ܐܡܪ ܚܠܒ ܐܝܟܢܐ
ܦܓܪܐ ܕܢܦܫ ܐܝܟ ܒܐܕܘܪ. ܘܒܬܪ ܢܦܫܐ ܒܢܝܫܒ
ܒܠܡܠܟܘܬܗ ܐܘ ܚܕܪܐ ܡܠܬܐ ܘܠܐ ܒܐܘܪܚܐ ܐܝܟܢܐ ܦܓܪܐ
ܕܢܦܫ. ܐܡܪ ܠܗ. ܘܦܬܠܐ ܒܢܦܫܐ ܕܝܕܥܬܐ. ܘܐܦ
ܒܢ̈ܝܐ ܦܬܠܐ ܒܐܝܬܝܐ ܒܗ ‖ ܠܗ ܒܢܐ ܒܝ ܡܫܡܫ ܡܢܗ. f. 5b
ܘܕܪܐ ܘܕܐܠܗ ܒܗ ܡܢܗ ܠܗ ܡܫܡܫ. ܒܥܒܕ ܕܦܘܬ.
ܘܠܐ ܗܕܐ ܒܢܝܗܘܢ ܢܠܒܘܫ ܘܒܬܪ ܟܠܗ ܢܦܠܗ ܠܐܒܕܢܐ
ܕܒܟܝܐ ܕܒܘܪ ܡܚܐ ܒܕܝܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܘܒܬܪ ܟܠܗ ܗܕܐ
ܡܢܗܘܢ ܠܐܒܕܢܐ ܕܒܟܝܐ ܢܦܠܗ ܒܚܝܠܗ ܦܠܓܗ ܕܒܗ
ܒܢܝܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܢܦܠܗ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܪܝ ܦܠܓܗܘܢ
ܡܢܝܢ ܐܝܟܢܐ ܦܓܪܐ ܕܢܦܫ. ܒܢ̈ܝܐ ܗܘܘ ܕܒܘܠܐ ܐܪܝ
ܐܪܥܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܘܢܗܘܢ ܐܝܟܢ ܕܐܪܥܝ. ܗܘܠܐ
ܡܢܗ ܗܘܘܐ ܡܢܗ ܘܗܘܐ ܕܪܘ ܢܦܠܗ ܡܘܡܝܐ
ܐܝܟܢܐ ܦܓܪܐ ܡܠܬܐ ܦܓܪܐ. ܦܒܥܬܐ ܠܗ ܡܢܗ ܕܠܐ ܡܘܡܝܐ.
f. 6a ܢܦܫ ܡܠܒ ‖ ܠܐܒܕܢܐ ܢܦܫܐ ܦܠܓܗ ܘܗܒܠܐ ܠܗ ܐܪܐ ܕ

ܕܘܪܐ ܦܬܝܐ ܕܠܐ ܦܘܡܐ. ܟܝܢܐ ܘܠܐ ܠܚܒܝܫܘܗܝ.
ܦܫܘܩ ܚܟܝܡ ܓܠܝܗ ܘܐܡܪܗ ܡܠܐ ܠܚܟܝܡܐ. . ܀ . . . ܀ .

ܒ :ܣܘܟܠܐ ܕܐܓܪܬܐ ܘܚܬܡܐ:

ܐܝܬܘܗܝ ܓܝܪ ܐܓܪܬܐ ܘܚܬܡܐ ܚܬܡܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܓܝܪ ܕܡܠܬܐ ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܠܗ ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܕܡܣܟܐ ܐܘ ܡܬܟܬܒܐ ܕܡܠܬܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܡܠܐ ܘܡܠܬܐ ܘܡܠܝܐ ܠܐ ܡܬܩܪܝܐ ܠܐ ܓܝܪ ܡܢܗܘܢ. ܥܢܝܢܐ ܡܬܩܪܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܟܬܒ ܡܢ ܠܗ ܕܡܫܬܠܛ. ܘܐܓܪܬܐ ܦܬܝܐ ܡܛܠ ܕܟܠܗ ܡܠܬܐ ܚܕܐ. ܢܘܟܪܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܓܝܪ ܕܝܢ ܠܡܠܐ ܡܐܓܪܬܐ. ܘܐܓܪܬܐ ܠܐ ܡܬܩܪܝܐ ܕܠܐ ܡܟܬܒܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܚܬܡܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
f. 66 ܐܘ ܢܘܟܪܝܐ ܐܓܪܬܐ ܠܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܡܛܠ ܐܘ ܢܘܟܪܝܬܐ ܐܝܟ ܠܒܢܝ ܡܬܚܫܒܢ ܦܘܠ ܐܢܫܐ ܕܒܢܝ ܕܟܠܗ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܡܫܬܥܠܝܢ ܡܢ ܡܕܡ ܡܕܡ. ܘܐܓܪܬܐ ܠܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܕܟܠܗ ܐܢܫܐ ܠܚܙܝܐ ܕܡܠܬܐ ܘܟܠܗ. ܘܐܓܪܬܐ ܠܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܐܝܟ ܐܓܪܬܐ ܩܪܝܐ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܟܬܒ ܟܠܗ ܘܗܘ ܕܡܠܬܐ ܟܠܗ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܚܬܡܐ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܟܬܒ ܟܠܗ ܕܡܠܬܐ. ܐܝܟ

ܡܘܣܓܠܝܢ ܒܫܡܢܐ ܕܫܡ ܡܫܚܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܡܪܐ ܐܢܐ ܕܝܢܐ
ܕܫܡܐ ܫܡܝܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܝܟ ܡܫܬܡܥܝܢ ܐܢܝ ܕܫܡܝܐ ܢܚܫܒ ܝ
f.72a ܫܡܐ ܡܫܬܡܥܢ ܠܐ ܝܕܥܢ ܕܒܗܘܢ. ܐܡܪ ܛܠܝܐ || ܠܡܠܟܐ ܦܐ "
ܒܘܒܕܢܐ ܛܠܠܟܐ ܝܗܒ ܦܐ ܦܪܝܫܐ ܠܒܝܫܐ ܘܐܢܐ ܠܟܢܐ ܝܙܢܐ
ܡܘܣܓܠܝܢ. ܘܫܡܐ ܕܡܘܣܓܠܐ ܐܝܟ ܐܢܐ ܠܐ ܡܘܣܓܠܢ.
ܝܕܥ ܕܠܐ ܢܦܠ ܡܫܬܘܝܐ ܕܫܡܝܐ ܐܠܝܢ. ܗܘܝܢ ܕܝܘܠܦܢܐ
ܕܠܐ ܡܫܬܚܐ ܐܘܕܝܐ ܠܫܡܝܐ ܥܡܠܠܐ ܦܘܠ ܐܫܬܝܐ
ܕܫܡܝܐ ܕܪܝܫܐ ܒܐܝܕܪܐ ܘܕܪܝܫܐ ܠܚܝܠܐ ܕܫܡܝܐ ܘܝܠܐ. ܘܐܢܐ
ܗܘ ܠܐ ܡܘܣܓܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܡܪܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܐܢܐ
ܘܝܠܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ. ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܠܐ ܢܬܐܠܡܘܢ ܡܚܝܒ
ܒܘܪܡܘܢ. ܝܗܒܠܗ ܟܦܢܐ ܘܠܐ ܟܦܪ ܐܘ ܒܘܒܕܢܐ. ܘܫܡܠܐ
ܟܠܗܘܢ ܐܢܘܢ ܒܘܠܐ. ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܠܐ ܟܦܢܐ ܠܐܟܦܢܘܬܐ ܐܘ
f.72b ܒܘܠܐ ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ || ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܟܦܢܐ ܘܣܒܥܝܢ ܘܠܡ
ܫܡܥܝܢ ܦܐ ܟܦܢܐ ܓܒܪ ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܐܢ ܡܫܟܚ ܝܕܥܝܢ.
ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ ܕܥܠܗ ܝܗܒܘܢ ܠܐ ܦܓܪܐ. ܛܠܝܐ ܕܡܬܪܓܠ
ܢܝܚ ܕܢܦܫܗ. ܛܒ ܕܘܠܝ. ܘܠܐ ܐܘ ܠܐܠܐ ܦܬܠܐ ܕܟܦܢܐ ܠ
ܫܡܐ ܕܡܫܬܡܠܐ ܥܢܝܐ ܐܡܪܐ ܠܐ ܦܓܠ ܟܦܢܐ. ܘܗܘܠܐ
ܕܠܐ. ܝܗܘܠܐ ܟܠܗܘܢ ܡܕܡܪܐ ܗܘ ܡܢܝܢ. ܐܡܪ ܠܟܢܐ ܐܒܕܢ

ܢܦܠܘ. ܦܪܫܘ ܥܡܡܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ ܡܢܘ ܗܘܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܬܒܥܝܐ ܡܢ ܚܟܝܡܐ. ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܐܢܐ
ܗܟܢܐ ܚܟܝܡܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܚܒܢܐ. ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܘܠܐ
f. 8a ||ܡܬܦܢܐ ܡܚܒܠ ܐܝܟ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܡܠܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܡܛܠ ܡܬܦܢܝܢ ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܕܡܠܟܐ ܡܬܒܥܐ.
ܘܡܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܠܟܠܗ ܕܡܬܦܢܐ ܡܚܒܠ ܗܕܐ ܟܠܗ
ܛܠܘ ܕܝܠܗ ܠܚܘܫܒܐ. ܐܡܪ ܦܩܘܕ ܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܝܠܗ
ܕܝܢܐ ܠܚܘܫܒܢ ܝܘܡܐ ܐܢܐ ܡܠܟܐ. ܡܬܚܙܝܢ ܒܦܘܪܩܢܐ
ܒܟܠܗ. ܡܢ ܟܠܗ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗܘܢ ܗܢܐ ܝܘܡܐ ܘܐܦܠܐ
ܕܡܠܐ ܒܟܠܗ. ܕܡܛܠ ܛܠܝܐ ܕܡܫܬܒܚ. ܐܡܪ ܛܠܝܐ
ܡܠܟܐ ܡܢܗܘܢ ܠܝ ܐܝܟ ܕܚܟܝܡܐ. ܐܡܪ ܟܠܗ ܠܟܠ ܕܚܟܝܡ ܝܘܡܐ
f. 8b ܕܐܬܚܙܝ. ܕܡܛܠ ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܐ ܐܢܫ ܘܡܫܬܝܢ|| ܘܕܝܠܗ
ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܦܘܪܫܢ ܘܕܝܠܗ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܘܕܝܠܗ ܛܠܝܐ
ܘܐܡܪܘ ܕܝܠܗ ܒܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ. ܘܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܟܠܗ. ܝܘܡܐ
ܕܡܛܠ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܒܥܝܐ ܒܗܢܐ ܡܠܟܐ ܕܚܟܝܡܐ ܘܡܫܬܡܫ
ܘܡܠܟܐ ܚܟܝܡܐ ܕܡܬܦܢܐ ܘܐܡܪܘ ܘܕܝܢܐ ܠܟܠܗ. ܘܡܢ ܗܕܐ
ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܕܗܘ ܡܬܒܥܝܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܡܪ
ܛܠܝܐ ܕܝܠܗ ܒܚܟܡܬܐ ܠܟܠܗ ܕܝܠܗ . . . . . .

ܕ :ܚܘܒܪܐ ܕܫܒܬܐ:.

ܐܝܟ ܗܘܐ ܟܝܢܐ ܫܒܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܟܝܢܐ ܒܪ̈ܢܫܐ
ܘܟܝܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܗ ܒܗ ܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܠܒܪܢܫܐ
f. 9a ܬܒܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܐ ܟܝܢܬܐ ܕܡܘܬܐ || ܠܦܓܪܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ
ܒܘܪܟܝܐ. ܠܐ ܢܬܚܫܒ ܕܝܢ ܗܟܢܐ. ܘܗܝ ܕܟܝܢܬܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ. ܫܒܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܚܕܐ ܗܘܬ ܗܝ ܕܟܝܢܬܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܘܗܠܝܢ ܕܦܓܪܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܡܢ ܐܡܪ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ
ܟܕ ܟܝܢܬܐ ܦܓܪܐ ܠܦܓܪܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܒܘܪܟܝܐ
ܠܐ ܢܬܚܫܒ ܕܝܢ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܟܠ ܫܒܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕ
ܫܒܬܐ ܕܚܕܐ ܘܟܝܢܬܐ ܠܦܓܪܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ
ܠܡܘܡܬܐ. ܗܟܢ ܟܝܢܬܐ ܕܦܓܪܐ ܠܦܓܪܐ. ܘܟܝܢܐ ܕܝܠܗ
ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܝܢܐ ܢܦܫܐ ܦܓܪܐ ܒܪܐ ܕܝ
f. 9b ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܕܟܝܢܬܐ ܠܒܪܐ. || ܒܛܠ ܕܢܦܫ ܕܒܪܢܫܐ
ܗܠܝܢ ܘܗܠܝܢ. ܟܝܢܐ ܠܗ ܚܕܐ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܚܝܐ ܟܝܢܐ ܠܐ ܟܕ ܦܓܪ
ܦܓܪܐ ܝܠܗ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܕܚܝܠ ܠܦܠܓܐ
ܕܐܘܪܚܐ ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܘܗܘܝܐ ܕܡܬܚܫܒ ܠܟܝܢܐ. ܗܟܢܐ ܡܬܚܙܐ
ܫܒܬܐ ܢܦܠܐ ܕܝܢ ܕܡܘܪܝܐ ܘܟܝܢܬܐ ܢܦܠܐ ܕܝܢ

ܒܠܘܥܬܗ ܘܢܦܠ ܒܚܠܠܐ ܠܗ ܘܗܘ ܠܗ ܚܕ ܕܠܡܐ
ܚܘܠܫܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܒܬܐ ܒܠܥܘܣ ܙܢܐ ܠܐ ܕܪܝܫ ܟܐܒܐ
ܕܪܝܫܐ. ܐܣܝܘܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܒܚ ܟܐܒܐ ܕܪܝܫܐ ܕܡܢ
ܕܪܝܫܗ. ܡܬܟܠ ܡܫܟܚܝܢ ܟܐܒܐ ܕܪܝܫܐ. ܟܠܗ ܘܦܠܓܗ
‖ܦܠܓܗ ܘܦܠܓܗ ܗܘ ܕܡܬܟܪܟ ܪܝܫܐ. ܟܕ ܬܫܚܩ ܕܫܒܬܐ ܘ f. 10a
ܐܡܪܐ [ܠܗ] ܢܣܒ ܘܠܡ ܢܬܠܝܢ ܦܐ ܒܢܚܪܐ ܪܝܫܐ. ܟܕ
ܕܠܐ ܩܫܝܐ ܐܝܟ ܟܐܒܐ ܕܚܘܠܫܐ ܟܐܒܪܐ ܕܚܡܝܡܘܬܐ
ܐܡܪܐ ܠܗ ܢܣܒ ܚܠܐ ܦܘܠ ܪܝܫܐ ܠܚܘܠܫܐ. ܡܬܟܠ
ܠܠܒ ܚܘܠܫܐ ܡܢ ܚܕܐ ܡܫܚܐ ܕܘܪܕܐ. ܘܡܕܪܐ ܒܠܥܘܣ
ܫܒܬܗ ܠܐ ܕܪܝܫ ܟܐܒܐ ܕܦܪܨܘܦܐ. ܐܣܝܘܬܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܡܫܒܚ ܠܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܗ ܟܐܒܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܡܫܟܚܝܢ
ܟܐܒܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܡܥܘܝܢ ܡܬܟܠ ܦܪܨܘܦܐ. ܘܕܝܟܐ
ܐܣܝܘܬܐ ܡܢ. ܫܒܬܐ ܐܡܪܘܬܐ ܗܘ ܕܝܟܐ ܘܪܟܐ. ܗܘ‖ ܕܝܟܐ f. 10b
ܘܪܟܐ ܗܘ ܦܩܘܣ ܐܝܟ ܕܚܘܠܫܐ. ܟܠܝܠܗ ܡܢܠܐ ܡܫܒܚ
ܘܪܒܐ ܗܘ ܕܝܟܐ ܘܪܟܐ ܡܬܩܪܝܐ ܢܣܒܘ. ܡܬܟܠ
ܫܒܬܐ ܡܬܚܫܟܐ ܦܢܝܬܐ ܠܬܚܬܝܬܐ ܕܡܚܐ ܘܡܬܚܬܝܐ
ܚܘܠܫܐ ܘܪܬܚܐ. ܡܫܟܚܝܢܐ ܫܒܬܐ ܢܣܒܬܐ ܘܦܪܨܘܦܐ
ܘܪܝܫܐ. . . . .

ܕܗܘܐ ܒܫܢܝ ܕܝܘܢܝܐ ܡܫܬܡܫ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܐ ܣܘܟܠܐ
ܒܠܝܠܝܐ ܒܠܒܢܐ ܫܘܪܝܐ ܥܠ ܫܘܠܡܐ ܕܟܬܒܐ ܘܛܠ
ܐܠܦܐ ܕܠܝܠܝܐ ܒܠܗ ܫܦܝܪ ܀

ܐ

-: ܦܫܝܛܬܐ :-

-: ܣܘܦܝܬܐ ܕܟܠܗ ܘܢܚܘ :-

ܐܝܬܘܗܝ ܗܕܐ ܟܬܒܬܐ. ܥܠ ܡܢܘܬܐ ܕܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܠ
ܟܠܐ ܒܟܢܫܐ. ܢܦܩ ܟܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܢܚܘ ܒܟܢܫܐ. ܟܕܐ
ܟܠܗ ܒܥܠܝ ܠܟܢܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܘܢ ܢܚܘ ܘܢܒܥܠܝܢ ܐܝܟ
ܥܠ ܕܢܚܘܢ ܘܒܥܠܝ ܦܘܩܐ. ܗܘܝ ܢܚܘ ܟܕܐ ܒܢܥܠܝܢ ܟܕܐ ܠܡ
ܕܢܚܘܢ ܛܠ ܐܡܘܢ ܟܠܗ ܘܒܥܠܝ ܦܘܩܐ. ܟܡܠܐ ܟܠܗ
ܐܘܠܐ ܥܠ ܛܝܒܐ ‖ ܦܠܩܐ ܕܒܝܬܐ ܘܦܝܠܬܐ ܕܡܠܟܐ f. 2a
ܠܟܢܫܐ. ܗܘܝ ܢܚܘ ܐܘܠܐ ܥܠ ܛܝܒܐ ܒܥܘܕܐ ܕܟܘܫܬܐ
ܘܦܝܠܬܐ ܕܢܚܫ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܦܩܬܐ ܒܟܪܟܘܡܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ. ܢܦܩܐ ܐܝܕܢܐ ܘܡܬܟܝܢܐ ܒܟܦ ܕܐܝܕܢܐ.
ܢܚܘ ܟܕܐ ܛܠ ܟܠܗ ܠܐܬܟܘܢ ܒܘܠܐ ܐܡܘܢ. ܟܕܐ
ܡܢܬܐ ܥܡܠܝ ܥܠ ܛܝܒܐ ܒܡܬܟܝ ܘܡܟܢ ܒܢܥܠܝܢ ܛܠ

ܚܫܝܢ ܐ̈ܢܘܢ ܗ̄ܘ. ܡܛܠܐ ܒܗܘ ܗܘ ܦ̈ܓܪܐ ܘܡܥܠܝܢ ܪ̈ܕܘܦܝܢ
ܟܕ ܥܠܝܢ ܒܚܘܒܐ ܘܡܛܝܢ ܘܠܐ ܠܢܦܫܬܐ ܦ̈ܓܪܐ ܪ̈ܕܘܦܝܢ.
ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐ ܪ̈ܕܘܦܝܢ ܒܘܠܝܢ ܐ̈ܝܕܝܗ̇. ܒܥܘ ܐܝܟ ܕܬܫܡܠܐ
ܚܕܝܢ. ܡܠܐ ܒܫܡܝܐ ܠܗܘܢ ܘܡܥܠܝܢ ܠܗܘܢ ܡܘܗܒܬܐ || ܠܡܪܗ f. 2b ܕܘ
ܡܘܗܒܬܐ ܡܛܠ ܕܠܟܠܗ ܕܒܢܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕ ܕ
ܚܫܝܫܐ ܥܠܝܢ ܕܢܬܠܗ. ܘܢܬܠܗ ܚܫܝܫܐ ܥܠܝܢ ܒܐܠܗܐ ܘܕܝܢܐ
ܡܘܬ ܟܕ ܠܡܪܗ. ܡܘܬ ܕܡܛܠܗ ܢܬܠܗ ܠܡܪܗ ܦܪܘܩ
ܢܦܫܗ ܙܕܩܐ ܠܡܫܝܚܗ. ܘܡܠܐ ܡܢܗ ܒܡܫܝܚܘܬܗ
ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܟܕ ܥܠܝܢ ܚܘܒܐ.
ܦܪܘܩ ܙܕܩܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܒܟܠܟܘܢ. ܘܡܘܬ ܕܦܪܘܩ
ܥܠܝܢ ܢܦܫܐ ܒܗܕܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܐܡܪ ܗܘܗܐ ܒܗܘ
ܠܡܪܗ ܙܕܩܐ ܚܝܝܢ. ܗܘ ܒܢܝܐ ܡܘܬ ܕܡܛܠ ܠܡܪܗ ܠ
ܦܪܘܩ ܢܦܫܐ ܙܕܩܐ ܦܪܘܩ ܠܡܫܝܚܗ ܘܡܛܠ
ܡܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ. || ܡܛܠ ܥܠܘܗܝ ܒܗܘ f. 3a
ܠܡܪܗ ܙܕܩܐ ܠܢܦܫܗ. ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܟܕ ܥܠܝܢ ܡܘܬܝܢ ܠ
ܒܡܪܗ ܕܝܢ ܡܫܘܕܥܐ ܢܬܠܗ ܢܦܫܐ ܒܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܗ
ܦܓܪܐ ܐܡܪ ܕܒܢܝܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܒܪܝܟܐ ܗܘ ܐܠܗܐ
ܘܦܓܪܐ ܕܥܠܝܢ ܠܟܠܢܫ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗ ܦܓܪܐ ܘܠܐ ܒܝܬܐ ܕ

ܝܰܘܣܶܦ ܕܗܘܳܐ ܫܰܠܺܝܛ. ܘܦܰܩܶܕ ܦܰܪܥܘܿܢ ܘܰܐܬ̣ܺܝܘ ܘܰܫܰܠܛܶܗ
ܥܰܠ ܡܶܨܪܶܝܢ. ܗܳܝ ܕܶܝܢ ܡܣܰܘܚܰܦܬܳܐ ܢܚܶܬ̣ܰܬ̣ ܕܟܰܦܢܳܐ
ܐܰܬ̣ܝܳܬ̣ ܕܢܶܐܬ̣ܶܐ ܝܰܘܣܶܦ ܠܐܰܒ̣ܽܘܗ̱ܝ ܘܰܐܚ̈ܰܘܗ̱ܝ ܠܡܶܨܪܶܝܢ.
ܘܟܰܕ ܐܶܬ̣ܳܐ ܠܡܶܨܪܶܝܢ. ܐܶܡܰܪ ܠܗܽܘܢ ܦܰܪܥܘܿܢ ܡܳܢܳܐ ܥܒ̣ܳܕܰܝܟܽܘܢ
ܦܶܐ ܗ̇ܢܽܘܢ ܕܳܘܶܝܢ ܥܰܒ̣ܕܰܝܟ ܘܰܐܒ̣ܳܗܰܝ̈ܢ ܠܡܶܥܡܰܪ
f. 3b ܕܡܶܨܪܶܝܢ ‖ ܐܰܝܟ ܕܰܐܡܰܪ ܝܰܘܣܶܦ ܡܶܛܽܠ ܕܰܛܢܳܦܳܐ ܡܳܠܶܟ ܝܰܘܣܶܦ
ܐܰܟ̣ܠܳܐ ܕܶܝܢ ܠܡܶܨܪ̈ܳܝܶܐ ܘܡܰܥܒ̣ܕܳܐ ܟܽܠ ܡܶܢ ܕܰܐܟ̣ܠܳܐ. ܗܳܘ
ܕܰܡܛܰܠ ܕܳܪܶܐ ܠܡܶܨܪܶܝܢ. ܢܶܦܩܽܘܢ ܒܶܗ ܕܰܢܫܰܠܡܽܘܢ ܘܦܰܪܥܘܿܢ
ܘܡܶܨܪ̈ܳܝܶܐ ܟܽܠܗܽܘܢ ܘܰܐܡܰܪ. ܡܶܛܽܠ ܕܰܛܢܳܦܳܐ ܝܰܘܣܶܦ. ܗܳܘ
ܕܰܡܛܰܠ ܡܶܨܪ̈ܳܝܶܐ ܟܽܠܗܽܘܢ ܘܟܽܠܗܽܘܢ ܡܶܢܳܐ ܐܶܢܽܘܢ ܣܰܓ̣ܺܝܐ̈ܶܐ ܗ̄ܘܰܘ
ܟܰܕ ܕܳܐܶܠ ܝܰܘܣܶܦ ܦܰܬ̣ܳܐ ܕܰܒ̣ܢܶܐ. ܐܶܡܰܪ ܠܶܗ ܦܰܪܥܘܿܢ ܟܰܕ
ܦܰܪܥܘܿܢ ܦܬ̣ܳܐ ܕܰܐܒ̣ܳܗ̈ܳܝ ܕܝܳܘܡ̈ܳܬ̣ܳܐ ܕܒܶܝܬ̣ ܫܢܰܝ̈ܳܐ. ܡܶܢ ܩܕ̣ܳܡ
ܝܰܘܣܶܦ ܡܳܪܝ ܠܳܐ ܛܳܒ̣. ܐܶܡܰܪ ܦܰܪܥܘܿܢ ܗܳܟ̣ܰܢ ܐܰܘ ܡܶܢ ܥܠܰܝ̈ܳܐ
ܢܦܰܫܢ ܡܰܠܟܳܐ ܕܗܳܢܳܐ ܘܰܐܦ ܥܰܡܳܐ. ܐܶܡܰܪ ܠܶܗ ܟܽܗܢܳܐ
f. 4a ܕܠܳܐ ܛܳܒ̣ܳܐ ܦܬ̣ܳܐ ܕܝܰܘܣܶܦ. ܘܠܳܐ ܦܰܪܥܘܿܢ ‖ ܐܶܫܬ̣ܶܗ ܠܡܶܨܪܶܝܢ.
ܗܰܘܝܳܐ ܢܶܠܰܘ ܡܶܢ ܕܳܘܶܝܢ ܦܰܪܥܘܿܢ ܗܳܘ ܗܳܘ ܝܰܘܣܶܦ. ܦܰܬ̣ܳܐ
ܕܶܝܢ ܐܶܡܰܪ ܝܰܘܣܶܦ ܛܰܠܝܳܐ ܗܳܘ ܕܝܳܠܶܕ ܠܡܶܨܪ̈ܳܝܶܐ ܐܰܝܟ ܝܰܘܣܶܦ
ܡܶܛܽܠ ܘܠܳܐ ܟܰܕ ܕܶܝܢ. ܐܶܡܰܪ ܕܶܝܢ ܫܶܡܥܽܘܢ ܝܰܘܣܶܦ ܐܶܢܳܐ

ܘܡܣܬܒܪ ܐܝܟܢܐ. ܐܡܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܗܘ. ܘܠܝ
ܕܢܦܫ ܗܘܐ ܢܦܩܬ. ܡܢܟ ܥܡܗ ܘܢܦܩܬ ܐܢܬ.
ܐܡܪ ܗܘ ܦܠܚܐ ܟܕ ܕܦܠܚܬ ܠܗ ܡܫܡܫܬܐ ܐܢܫܘܬ ܒܥܘܬܐ
ܗܘܠܝ ܐܝܟܢܐ ܦܓܪܐ ܕܝܠܝ ܕܗܘܠܝ ܠܒܢܝ. ܘܒܠܝ ܐܚܕ ܒܝܬܐ ܟܕ
ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܝܐ ܢܗܘܐ ܘܐܠܗܐ ܠܟܠ. ܒܠܠܝܐ +
ܕܠܠܐ ܒܦܠܚܐ ܕܠܠܝܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܒܚܝܐ
ܘܟܠ ܠܗܘ ܢܦܩ ‖ ܠܗ ܕܦܠܚܝ ܐܘ ܡܢܕܡ ܕܡܫܬܒܠ f. 4b
ܒܥܘܕ ܕܗܠܝܢ ܒܥܘܕ ܕܟܕ ܢܦܠܠܗ ܡܢܐ ܦܠܚܐ ܦܓܪܐ ܠܗ
ܡܢܗܘܢ ܘܟܠܗ ܕܠܐ ܫܘܚܐ ܡܫܡܫܢ ܕܦܓܪܗܘܢ ܘܠܗܠܝܢ
ܒܐܝܕܐ ܘܗܠܝܢ ܦܠܚܘܢ ܠܐܢܫܐ ܠܗ ܫܒܩܐ ܚܕܐ ܚܝܒܬܐ
ܐܡܪܝܢ ܥܒܕ ܕܐܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܫܘܡܠܝ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܘ
ܢܦܫܗܘܢ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܫܘܦ ܡܫܡܫܝܢ ܦܓܪܐ. ܐܡܪ ܒܗܘ ܕ̈ܪ
ܫܒܩ ܟܐܢܝ ܒܫܡܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܫܒܘܩܐ ܐܝܟ ܕܝܢ
ܫܒܝܩܐ ܫܒܘܩܐ ܘܐܘ ܡܢܝ ܕܝܠܗ ܒܗܘܢ ܕܫܡܫܝܬܐ
ܘܐܦ ܠܗ ܠܐ ܡܫܡܫܝܬܐ. ܘܫܡܠܝ ܕܡܫܡܫܢ ܫܘܚܐ ܒܗܘ
ܫܒܘܩܐ. ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ ܘܦܓܪܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܐ ܫܒܘܩܐ ܗܘ
‖ ܐܢܫܘܬ ܒܥܘܬܐ ܘܐܢܐ ܒܗܘܢ ܫܠܝܢ. ܒܫܡܫܐ ܕܝܠܗ ܡܫܡܠܝܐ f. 5a
ܘܦܓܪܐ. ܡܢܝܢ ܒܗܘܢ. ܢܦܫܗ ܡܫܡܫܝܢ ܡܦܠܚܐ ܕܫܒܘܩܐ

ܐܡܪ ܠܦܘܠܘܣ. ܡܠܟ̈ܐ ܗܘܘ ܕܩܒܠܘܗܝ ܟܬܒܐ ܣܘ
ܡܠܟܬܐ ܘܐܡܪܬ. ܘܒܬܪ ܕܫܠܡ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܘܫܡܥܬ ܠܗ
ܢܦܠܬ ܗܘܬ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܚܠܡܐ ܗܘ. ܘܫܡܠܐ ܦܬܓܡܐ ܐܘ
ܡܠܟܐ ܕܢܚܬܘܗܝ ܘܩܒܠܗ. ܢܦܠܬ ܐܡܪ ܕܝܠܝ ܐܝܬܝܗ
ܦܪܝܫ ܕܢܦܩ ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܒܪܝܫܐ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܘ ܥܡܡܐ ܡܠܟܐ ܘܠܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܝܬܝܗ ܦܪܝܫ
ܕܢܦܩ. ܐܡܪ ܠܗ. ܘܦܩܕ ܒܐܝܕܝܐ ܕܢܒܝܐ. ܘܐܦ
ܡܠܟܐ ܦܩܕ ܒܐܬܪܐ ܗܘ || ܠܗ ܢܦܩ ܕܝܢ ܥܡܡܐ ܡܠܟܐ. f. 5b
ܘܐܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ ܠܗ ܥܡܡܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܢܦܩ.
ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܢܦܩܘ ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܢܦܠܬ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܢܦܩ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܒܕܝܢܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܗܠܝܢ ܗܘܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܦܩ ܢܦܠܬ ܕܝܢܐ ܦܠܘܣ ܕܦܠܗ
ܡܢܗܘܢ ܘܫܡܥܬ ܠܗ ܢܦܠܬ ܕܐܬܟܬܒܬ ܐܝܟ ܦܠܘܣ
ܡܟܬܒ ܐܝܬܝܗ ܦܪܝܫ ܕܢܦܩ. ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܩܒܠܗ ܐܝܟ
ܐܡܪܬ ܘܫܡܥ ܠܗ ܒܗܘܢܘܢ ܐܝܟܘ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܒܬܪ
ܡܢܗ ܐܘܪܚܐ ܡܢܗܘܢ ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܢܦܠܬ ܫܘܪܝܗ
ܐܝܬܝܗ ܦܪܝܫ ܡܢܗ ܦܪܝܫ. ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ.
f. 6a ܦܩܕ ܡܠܟܐ || ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩܘ ܦܠܘܣ ܘܫܒܩܬ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕ

ܙܘܥܐ ܦܫܝܛܐ ܕܠܐ ܗܘܦܟܐ. ܝܩܝܪܐ ܕܝܢ ܠܡܨܥܬܗ.
ܗܘ ܩܕܡ ܢܦܠܗ ܘܒܬܪܗ ܗܠܝܢ ܠܡܨܥܬܐ. . ܀ . . . ܀ .

ܒ ܀ ܣܘܟܠܐ ܕܝܩܝܪܐ ܘܩܠܝܠܐ ܀

ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܝܩܝܪܐ ܘܩܠܝܠܐ ܟܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܒܡܕܪܐ ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܟܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܚܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܒܡܕܪܐ. ܗܘܠܐ ܕܝܢ ܒܙܘܥܐ ܘܗܢܘܢ ܘܡܠܟܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܐ ܕܝܢ ܡܬܚܘܐ. ܒܥܠܡܐ ܢܦܠܐ ܘܠܐ ܐܬܝܐ ܥܠܝܗ ܚܫܘ ܡܢܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܢ. ܘܝܩܝܪܐ ܦܫܝܛ ܗܘܐ ܥܕܡܐ ܕܡܛܝ ܠܗ ܗܘܝܐ ܗܝܠܟܬܐ ܕܝܢ ܗܝܟܐ ܠܚܡܐ ܡܩܪܒܐ. ܘܝܩܝܪܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܠܐ ܡܩܢܝܐ ܒܡܕܪܐ. ܘܡܠܘܐ ܕܡܬܚܫܒܐ
f. 66 ܐܘ ܢܘܪܐ ‖ ܝܩܝܪܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ. ܝܗܒܐ ܐܘ ܢܘܪܐ
ܐܝܟܐ ܠܥܠ ܡܬܚܫܒܐ ܦܘܫ ܐܡܪܝܢ ܕܟܠܗ ܕܚܘܝܐ ܟܠܗ ܗܘܝܐ ܡܬܦܩܕܐ ܒܡܕܪܐ ܡܕܡ ܡܢܗܘܢ. ܘܝܩܝܪܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ. ܕܗܠܝܢ ܗܘܝܐ ܠܓܘܐ ܕܒܡܕܪܐ ܘܗܠܝܢ. ܘܝܩܝܪܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ. ܒܥܠܡܐ ܕܝܢ ܗܝܟܐ ܗܠܝܢ ܒܥܠܡܐ ܚܕܐ ܗܘܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܗܢܐ ܕܠܗܘܢ ܘܗܘ ܒܡܕܪܐ ܠܝܗ. ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ
ܓ ܒܗܘܝܐ ܟܠܗ ܐܡܪܝܢ ܕܒܗܢܐ ܦܠܓ ܒܡܕܪܐ. ܐܡܪ

ܡܩܘܣܛܠܝ ܒܡܢܬܗ ܕܗܘ ܡܢܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܐܡܪܐ ܐܢܐ ܕܓܠܐ
ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܠܗ ܡܢܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܠܚܡܐ ܝܕ
ܡܠܟܐ ܡܢܬܗܘܢ ܠܗ ܝܕܥ ܕܝܘܡܐ. ܐܡܪ ܛܠܝܐ || ܐܡܠܟ ܠܗ „ f. 72a
ܢܘܟܪܝܐ ܛܠܝܐ ܡܢ ܠܗ ܦܪܝܫ ܠܡܠܟܐ ܘܐܢܐ ܠܗ ܡܢܐ
ܡܩܘܣܛܠܝ. ܘܡܠܟܐ ܕܡܩܘܣܛܠܝ ܐܝܟ ܐܢܐ ܠܗ ܡܩܘܣܛܠܝ.
ܝܕܥ ܕܠܐ ܢܦܠ ܡܢܬܗ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ. ܗܘ ܕܝܘܡܐ
ܕܠܐ ܡܩܣܛ ܐܘܪܚܐ ܠܟܠܗ ܥܡܠܐ ܦܘܠ ܐܢܫܐ
ܕܟܠܗ ܕܕܠܐ ܒܡܠܟܐ ܘܕܪܟܐ ܠܚܝܐ ܕܡܠܟܐ ܘܝܠܐ. ܘܐܢܐ
ܗܘ ܠܗ ܡܩܘܣܛܠܝ ܕܠܐ ܡܢܬܗܘܢ ܕܡܠܟܐ. ܐܡܪܐ ܕܗܘܐ ܐܢܐ
ܝܠܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ. ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ ܠܗ ܢܕܐܠܡܝ ܡܚܝܒ
ܒܕܡܝ. ܝܗܒ ܠܗ ܚܕܐ ܘܠܐ ܟܠܗ ܐܘ ܢܘܟܪܝܐ. ܘܡܠܟܐ
ܟܠܗ ܐܘܗ ܒܘܠܐ. ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܠܗ ܚܕܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܘ ܗܘ
ܒܘܠܐ ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ || ܕܡܫܟܚܝܢ ܚܕܐ ܘܡܫܡܠܝ ܘܠܐ f. 72b
ܢܫܠܛ ܠܗ ܚܕܐ ܟܠ ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܡܢܬܗܘܢ
ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ ܕܟܠܗ ܝܕܥ ܠܗ ܦܪܘܫ. ܛܠܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܢܦܫ ܕܡܠܟܐ ܗܕܐ ܕܘܠܐ. ܘܠܐ ܐܘ ܠܡܠܟܐ ܘܥܠ ܕܟܕܐ ܠ
ܚܕܐ ܕܡܫܬܟܚ ܐܢܫܐ ܐܡܪܐ ܠܗ ܦܟܠ ܚܕܐ. ܘܗܘܝܐ
ܒܠܐ. ܝܗܒ ܟܠܗ ܡܢܬܗ ܗܘ ܡܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܡܪ

ܦܫܝܩ. ܦܪܘܩܢ ܥܒܕܢ ܕܪܚܡ. ܐܡܪ ܠܗ ܥܒܕܐ ܡܪܘܬܐ
ܐܘܪܚܟ ܕܠܗܘܢ ܕܡܫܬܒܗܪܝܢ ܕܠܐ ܒܗܬܬܐ. ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ ܐܝܟ
ܦܓܪܐ ܒܗܬܬܐ ܗܘܬ ܕܟܠܐ ܒܗ ܡܬܒܬܪܐ. ܕܡܠܟ ܗܘܝ ܘܠܐ
f. 8a ||ܡܬܩܪܒܬ ܡܬܒܪܐ ܐܘܪܚܐ ܒܗܕܐ. ܘܡܬܒܘܝܐ ܒܝܚܝܕܝܘܬܐ.
ܥܒܕܐ ܕܡܠܟ ܡܬܒܘܩܪܐ ܘܠܐ ܛܝܠܐ ܕܒܪܐ ܡܘܪܒܐ.
ܘܐܡܪ ܥܒܕܐ ܕܪܚܡܬ ܠܥܠܡܐ ܕܡܪܘܡܐ ܡܬܒܪܐ ܡܕܝ ܟܠܗ
ܛܠܐ ܗܠܐ ܠܥܡܠܐ. ܐܡܪ ܦܬܐ ܕܗܐ. ܐܡܪ ܗܘ ܗܟܝܠ
ܕܝܪܐ ܠܥܘܕܝ ܝܠܐ ܠܒܗ ܥܒܕܐ. ܡܬܘܝܐ ܒܦܐܘܪܝܣ
ܒܥܒܕܐ. ܡܪܥܝ ܡܬܠܬܠ ܒܗܘܕܐ ܕܗܐ ܝܠܐ ܘܗܘܝܐ
ܕܝܠܐ ܒܥܒܕܐ. ܕܡܠܟ ܛܠܝܗ ܕܡܫܬܡܠܝܐ. ܐܡܪ ܛܠܐ
ܥܒܕܐ ܡܫܬܐ ܠܟ ܐܝܟ ܕܒܪܐ. ܐܡܪܐ ܬܒܘ ܠܟܠܐ ܕܒܪܝ ܝܠܐ
f. 8b ܕܡܢܟܠܐ. ܕܡܠܟ ܗܠܝܢ ܕܡܬܠܐ ܐܚܝ ܘܡܫܬܪܐ|| ܘܗܠܝܢ
ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܕܝܠܗ ܕܡܬܚܫܒ. ܘܪܘܚܐ ܛܠܝܐ
ܘܐܡܪܬ ܕܟܠ ܒܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ. ܘܗܘ ܕܡܪܐ ܕܝܢܝܐ. ܐܝܟܢ ܒ
ܕܡܠܟ ܡܪܥܝܢ ܕܡܫܬܒܠܐ ܒܪܐ ܡܬܒܥܐ ܕܒܪܐ ܘܡܫܡܫ
ܘܥܒܕܐ ܥܡܠܐ ܕܡܪܝܗ ܘܐܡܪܗ ܘܕܝܪܐ ܠܥܒܕܗ. ܘܡܥܒܕܗ ܡܕܝ
ܐܝܟ ܡܬܚܫܒܢ ܕܡܪܝܐ ܕܗܘ ܡܬܬܠܐ ܕܡܪܐ. ܐܡܪܐ
ܛܠܝܗ ܕܡܠܟܐ ܒܪܘܚܗ ܠܐܝܠܐ ܕܐܬܚܙܝ . . . .

ܠ ܀ ܣܘܒܪܐ ܕܫܒܬܐ ܀

ܐܝܬ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܫܒܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܓܒܪܐ ܒܢ̈ܬܐ

ܘܓܒܪܐ ܒܢ̈ܬܐ ܗܘ ܢܫܡ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܒܢ̈ܬܗ ܠܒܘܫܐ

f. 9a ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ || ܠܓܒܪܐ ܡܣܒܪܢܐ ܥܠ

ܒܫܘܪܝܐ. ܠܐ ܢܫܒܘܩܐ ܕܢܐܙܠ. ܘܡܢ ܕܗܘܬ ܒܫܢ̈ܝܐ

ܦܩܕ ܕܢܬܐ. ܫܒܝܐ ܓܒܪܐ ܠܗ ܢܬܠ ܠܗ ܡܢ ܕܟܢܫܐ

ܒܫܢ̈ܝܐ ܘܠܐ ܢܦܩܘ ܕܢܬܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܡܢܗ ܐܘܕܝ. ܗܘܕܝܢ

ܡܢ ܡܠܬܐ ܦܩܕܗ ܠܓܒܪܐ ܡܣܒܪܢܐ ܥܠ ܒܫܘܪܝܐ

ܠܐ ܢܫܒܘܩ ܕܢܐܙܠ ܒܫܢ̈ܝܐ. ܢܦܩܬ ܫܒܝܐ ܐܘܕܝܬ ܟܕ

ܫܢ̈ܝܐ ܕܫܒܝܐ ܘܢܦܠܬ ܠܓܒܪܐ ܕܒܫܢ̈ܝܐ ܘܡܫܘܚܬܐ

ܠܒܘܫܐ. ܗܘܬ ܡܠܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܠܓܒܪܐ. ܘܓܒܪܐ ܒܢܝܢ

ܕܦܩܕ ܢܬܠ ܒܫܢ̈ܝܐ. ܗܘ ܕܢܦܠ ܢܦܩ ܦܓܪܐ ܡܢܐ ܕܝ

f. 9b ܘܢܦܠ ܒܥܘܪܐ ܕܡܠܬܐ ܠܡܢܐ.|| ܒܗܠܝܢ ܕܢܬܠ ܒܫܢ̈ܝܐ

ܘܠܐ ܗܘܢܦܠܗ. ܓܒܪܐ ܠܗ ܢܬܠ ܠܗ ܣܘܓܐ ܕܐܠܗܐ

ܡܫܬܠܛ ܒܫܢ̈ܝܐ ܘܓܒܪܐ ܒܫܢ̈ܝܐ ܠܐ ܦܩܕ ܦܢܝܢ

ܦܩܕܘܢ ܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܡܫܒܚܐ ܥܠ ܕܢܦܠ ܠܦܠܓܐ

ܕܐܘܪܚܐ ܟܕ ܡܫܬܠܛܝܢ ܘܗܘܢ ܒܡܫܬܠܛܐ ܠܟܠܢ. ܗܘܬ ܡܢܡ

ܫܒܬܗ ܢܦܠܬ ܓܒܪܐ ܒܬܘܪܐ ܘܒܢ̈ܬܗ ܢܦܠܬ ܓܒܪܐ

ܒܬܘܕܝܬܐ ܘܢܦܠ ܒܐܪܥܐ ܐܝܟ ܘܗܘ ܐܝܟ ܕܥܠܡܝܢ
ܡܪܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܒܠܘܩܐ ܕܝܢ ܠܐ ܕܚܙܐ ܒܚܠܡܐ
ܕܠܠܝܐ. ܐܡܪܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܒܚܠܡܐ ܕܠܠܝܐ ܒܗ
ܕܢܓܗ. ܒܡܠܬܐ ܒܡܫܪܝܬܐ ܒܚܠܡܐ ܕܠܠܝܐ. ܒܠܐ ܘܒܫܪܝܐ
ܠܒܐ ܘܒܫܪܝܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܠܠܝܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܫܒܥܐ ܘ f.10a
ܐܡܪܐ [ܠܗ] ܢܒܝܐ ܘܠܡ ܢܫܠܡ ܦܪ ܡܢܝܢܐ ܠܠܝܐ. ܒܗܘ
ܕܝܠܗ ܫܢܬܐ ܐܬܪܐ ܒܚܠܡܐ ܕܫܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܘܬܐ
ܐܡܪܐ ܠܗ ܢܒܝܐ ܒܠܝܠܐ ܦܘܠ ܢܒܝܐ ܠܡܠܟܐ. ܒܡܠܟ
ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܟܕ ܡܟܝܟ ܪܘܚܐ. ܘܐܡܪ ܒܠܫܢܐ
ܫܡܥܘܢ ܠܐ ܬܕܚܠ ܒܡܠܟܐ ܕܦܪܘܩܐ. ܐܡܪܐ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܫܡܥܘܢ ܠܐ ܒܪܢܫܐ ܐܠܐ ܒܡܠܟܐ ܕܦܪܘܩܐ ܘܒܡܫܪܝܬܐ
ܒܡܠܟܐ ܕܦܪܘܩܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܡܠܬܐ ܦܪܘܩܐ. ܘܒܫܢܬܐ
f.10b ܐܪܒܥܐ ܡܢ. ܫܡܥܘܢ ܐܡܪܐ ܗܘܐ ܕܫܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ || ܕܫܢܬܐ
ܕܡܠܟ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܐܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܒܠܝܠܐ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ
ܐܬܬ ܗܘܐ ܕܫܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܢܦܫܗ. ܒܡܠܟ
ܫܡܥܘܢ ܡܫܝܚܐ ܦܠܘܛܐ ܐܢܛܝܟܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܡܠܟܐ ܘܐܪܥܐ. ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܫܡܥܘܢ ܢܒܝܐ ܘܦܪܘܩܐ
ܘܠܗ. . . . .

ܕ :ܣܘܓܝܬܐ ܕܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ:

ܐܝܟ ܗܘܐ ܥܠ ܦܓܪܐ ܘܦܓܪܐ ܢܦܫܐ. ܐܡܪܐ ܢܦܫܐ ܠܗ
ܦܓܪܐ ܐܝܬ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܬܒܗܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܘܐܢܐ
ܕܡܫܬܒܗܪܢܐ ܡܢ ܟܠܢ ܘܟܘܠܗܘܢ ܡܬܟܠܝܢ ܥܠ ܕܝܢܐ ١
ܕܦܓܪܐ ܒܗܝܢܐ ܕܐܝܬܝ. ܠܐ ܡܢ ܟܠܢ ܕܐܝܬܝ ܠܐܦ
ܘܠܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܕܝܢ ‖ ܡܫܬܒܗܪܬ. ܐܡܪܐ ܢܦܫܐ f. 111a
ܗܘ ܗܘ ܠܟܠ ܟܠܗܘܢ ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥܬ ܒܗܘܢܐ
ܕܡܬܠܝ ܚܝ̈ܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܢܐ ܒܗܘܢܐ ܒܕܡܘܬ ܠܝ ܡܢ
ܟܠܢ ܕܠܐ ܝܕܥܬ ܒܗܘܢܐ ܕܡܬܠܝ ܚ̈ܝܐ ܐܝܟܘ. ܒܡܠܬܐ
ܦܓܪܐ ܘܠܐ ܠܟܠ ܟܠܗ ܘܡܠܬܐ ܕܠܐܡܪ. ܕܠܐ ܝܕܥܬ
ܒܗܘܢܐ ܕܡܬܠܝ ܒܚܝܐ ܚܝ̈ܐ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܟܠܗ
ܡܢܟ ܕܝܢ ܗܘܝܬܝܢ ܒܗܘܢܐ ܘܕܝܢ ܒܟܠܗܝܢ. ܥܠ
ܗܘ ܡܛܠ ܚ̈ܝܐ ܘܡܬܠܝܢ ܐܦܐ. ܐܡܪ ܒܡܕܝܢ ܐܢܐ ܗܘ
ܡܢ̈ܝܢ ܘܗܘܝܘ ܘܠܐ ܒܡܕ ܐܢ̈ܫܐ. ܗܘ ܐܦܐܘ ܠܗ
ܡܫܬܒܗܪ ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܒܢܦܫܐ. ܘܠܐ ܢܦܫܗ ܠܦܓܪ.
ܡܫܬܒܗܪܬ ܡܢ ‖ ܟܠܗ ܘܡܠܬܐ. ܗܘ ܢܦܫܐ ܘܠܐ ܠܟܠ f. 111b
ܟܠܗ ܘܡܠܬܐ ܕܠܐܡܪ ܟܠܗܘܢ ܕܡܬܠܝܢ ܚܝ̈ܐ. ܐܡܪܬ
ܕܝܢ ܠܗܘܐ ܢܦܫܐ ܕܦܓܪܐ. ܠܐ ܒܠܒܝ ܗܘ ܡܛܠ ܦܓܪܗ

ܢܬܬܟܠ ܠܟܢܐ. ܐܡܪܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܢܦܫܝ ܗܘܝܬ ܘܡܢ
ܦܠܓܐ. ܡܢ ܕܦܫܝܛܘܬ ܝܠܕܘܬܝ ܡܛܘܠܬܗ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܐ. ܦܫܐ
ܗܘ ܕܝܕܥ ܠܐ ܐܬܝܕܥܬ ܠܒܢܝ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬܗ ܝܬܝܪ ܘܩܕܡ
ܝܕܥܐ ܕܐܬܝܕܥܬ ܒܗܕܪܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܗܕܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܝܪ
ܒܢܘܗܪܐ. ܒܬܪ ܠܒܝܫܘܬ ܡܫܝܚܐ ܒܢ ܝܘܡܐ ܛܒܐ ܘܒܟܠܐ
ܒܛܒܐ ܛܒ ܕܐܬܠܝܒ ܐܝܟ ܘܢܦܫܗ. ܡܛܠ ܐܡܪܐ ܕܡܫܝܚܐ
f. 12a ܒܛܒܐ ܐܘܬ || ܡܢ ܒܬܪ ܢܦܫܐ ܕܡܢܐ. ܡܛܘܠܬܗ ܐܡܪܐ ܕܢܦܫܐ
ܒܟܠܗ. ܘܡܘܬܐ ܓܝܪ ܡܠܟ ܒܗ ܘܓܝܪ ܡܢܗ ܒܗ ܘܢܦܫܐ ܒܟܠܗ
ܘܚܝܐ ܕܝܢܐ ܓܝܪ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܝܕܥܐ ܕܡܛܝܐ. ܘܢܦܫܐ
ܒܟܠܗ. ܘܚܝܐ ܢܦܫܐ ܠܟܠܗ ܕܟܠܗ ܘܢܦܫܐ ܕܠܗܘܢ.
ܟܠܗ ܡܢܗ ܘܒܗܘܢ ܒܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܘܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ ܚܝܐ
ܘܢܦܫܐ ܒܟܠܗ ܘܐܝܟ ܒܝܬܐ ܓܝܪ ܒܝܬܐ. ܐܡܪ ܒܗܝܢ
ܒܝܬ ܡܢ ܕܒܗ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܠܐ. ܗܘܝܘ ܘܡܫܝܚܐ ܝܗܒ
ܠܐ ܢܦܫܐ. ܕܡܫܬܟܚ ܠܐ ܢܦܫܐ. ܗܟܢܐ ܡܢܗ
ܒܗ ܐܘ ܒܡܠܬܐ. ܘܦܪܫ ܒܝܬܐ ܘܢܦܫܐ ܠܡܠܬܐ ܝܬܝܪ
f. 12b ܗܘ ܕܒܝܬܐ. ܘܚܝܠܐ || ܢܦܫܐ ܘܡܫܬܟܚܐ ܗܘ ܦܐ ܒܪ
ܡܫܝܚܘܬܗ ܟܠ ܒܢܦܫܐ ܝܗܒ ܟܠ ܢܦܫܐ. ܐܡܪ
ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܦܫܐ. ܒܟܠܗ

ܗܘ ܕܦܘܪܩܢܐ ܐܢܫܐ ܥܒܕ ܦܘܢܝ ܡܢ ܒܛܠܐ ܡܠܘܬܗ. ܗܘ
ܕܡܛܠܐ ܠܡܫܠܐ ܦܘܠܐ ܘܩܠ ܢܣܒܬ ܒܠܗܘ ܝܡܝܢܗ.
ܝܡܠܐ ܚܝܐ ܘܝܗܒܐ ܠܗ ܡܢ ܗܘܐ ܘܡܢܗ ܝܡܝܢܗ ܘܡܫܠܐ
ܠܢܦܫܐ ܕܝܠܗ. ܐܢܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܡܝܢܗ ܥܡܠܐ ܡܠܐ ܕܒܝܬܗ
ܕܡܘܣܒܠܐ. ܐܝܟ ܡܢܗ ܢܓܕܐ ܐܢܐ ܡܘܣܒܠܢ ܦܝܫܬ.
ܐܢܫܐ ܛܠܝܗ ܒܕܝܒܐ ܚܒܘܫ ܘܚܒܬ ܕܚܒܘܫ ܗܘ ܠܢܠܐ
ܣܦܝܩܐ ܘܕܗܘܐ ܡܛܠܐ ܝܡܝܢܐ ܘܗܘܐ ܒܗ ‖ ܢܝܫܐ f. 13a
ܦܡܢܐ ܗܘܐ. ܐܝܕܐ ܣܘܥܪܢܐ ܕܗܘܐ ܕܢܗܘ ܘܝܡܝܢܐ
ܘܗܠܝܢ ܠܚܝܐ ܡܢ ܕܠܐ ܕܦܬܓܡܐ ܠܢܫܠܐ . . . ⁘ . . .

ܗ ⁙ ܣܘܥܪܢܐ ܕܛܠܝܐ ܝܬܡܐ ⁙

ܐܝܬ ܗܘܐ ܛܠܝܐ ܝܬܡܐ ܚܕ ܐܢܫܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܚܕ
ܦܢܕܗ ܕܝܬܡܐ. ܘܚܕ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܒܝܬ. ܐܝܟ ܒܫܘܠܐ
ܦܘܠܝ ܐܝܪܐ ܦܪܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܝܘܡ ܒܠܗܘܢ. ܝܘ ܘܝܘܡ
ܢܒܬܘܢ ܐܝܟ ܒܬܫܘܒܬܐ. ܡܢ ܘܝܘܡ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܙ ܒ
ܦܠܓܘܬܐ. ܘܡܢ ܘܝܘܡ ܥܕܪܢܐ ܐܝܟ ܐܕܡܘܬܐ. ܒܕܢܚܝܒܠܐ ܙ
ܒܦܘܠܚܢܐ. ܘܝܗܒ ܒܗ ܗܦܟܬܐ. ܘܚܡܫܐ ܠܚܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܐܘ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܡܢܗ ܝܕܥܐ ‖ ܘܐܘ ܡܢ f. 13b

ܢܕܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܠܐ ܠܡܐܟܠ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܡܘܣܐ
ܗܘܬ ܡܢ ܢܕܪܐ. ܡܛܠ ܦܘܩܕܢܗ ܘܢܕܪܐ ܘܡܫܟܚܬܐ. ܗܘܝ
ܕܡܫܬܚܠܦܐ ܐܘ ܗܢ ܐܢܫܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܡܫܬܠܡ ܐܝܟܘܬܗ. ܘܕܢܣܒ
ܘܡܘܕܐ ܐܢܫܐ. ܘܗܘ ܐܘ ܗܢ ܢܕܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܬܠܡܐ
ܘܕܢܣܒܗ. ܘܐܦ ܒܢܕܪܐ ܢܣܒ ܘܡܘܕܐ ܠܐܠܗܘܬܗ
ܘܡܫܬܠܡ. ܘܦܘܠܚܢ ܡܫܬܠܡ ܘܡܫܠܡܐ ܟܠܗ ܕܠܐ ܢܟܠܐ܀

٥ ܀ܣܘܦܐ ܕܫܠܡܐ ܠܘܩܕܐ܀

ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܫܠܡܐ ܠܘܩܕܐ ܒܫܘܠܡ ܒܝܘܡܐ. ܟܕ ܦܘܩܕܢܐ
ܘܟܕ ܦܩܕܐ ܘܟܕ ܫܘܠܛܢܐ. ܡܛܠ ܠܦܠܓܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܫܬܠܡ
f. 14a ܐܘ ܦܩܕܐ ܐܡܪ ‖ ܫܠܝܛ ܐܢܫ ܥܠ ܕܦܩܕܢܐ. ܐܘ ܦܘܩܕܐ ܐܡܪ
ܐܢܫ ܕܦܩܕ ܠܗ. ܐܘ ܫܘܠܛܢܐ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܠܝܛ ܐܢܫ
ܕܠܐ ܡܫܬܠܛ. ܘܕܢܣܒ ܐܘ ܫܘܠܛܢܐ ܡܫܡܫܐ ܘܦܩܕܢܐ
ܠܓܕܘܗ. ܘܐܘ ܦܘܩܕܐ ܡܫܠܡ ܒܝܘܡܐ. ܟܕ ܡܫܡܫ ܠܗܠܝܢ ܟܕ
ܐܢܫܐ ܗܢ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠܐ ܫܠܡܐ ܘܩܘܡ. ܐܝܟ ܦܘܩܕܐ ܡܫܬܠܡ
ܥܠ ܕܦܩܕܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܡܫܠܡ ܐܢܫܝܢ
ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܡܫܠܡ ܡܫܡܫ ܟܕ ܐܢܫܐ ܦܩܕܝܢ ܘܫܘܠܛ
ܡܫܬܠܡܝܢ ܘܫܠܡ ܘܕܗܘܐ ܐܢܐ ܠܐ ܡܫܡܫ ܐܝܟܢܐ ܫܠܝܛ

Digitized by Google

ܘܐܘܕܥ ܠܗ ܡܕܡ݁ ܗܘ ܦܐܦܐ ܡܕܝܢܐ ܠܗ ܗܘ ܡܪ ܝܗܒܠܗܐ. ܘܟܕ ܢܙ
f. 14b ܐܬܐ ܒܫܢܬ ܘܐܬܐ‖ ܒܦܢܝܬܐ ܠܡܪܝ ܓܡܠܐ ܗܘ ܡܪ ܝܗܒܠܗܐ
ܐܡܠܐ ܒܫܢܬܐ ܕܐܘ ܦܐܦܐ ܘܦܫܠ ܒܕܘܟܬܐ. ܕܟܠ ܟܕ ܡܢܐ
ܗܘ ܦܐܦܐ ܡܕܝܢܐ ܠܗ ܗܘ ܡܪ ܝܗܒܠܗܐ ܡܢܗܘܢ ܐܬܐܡܪ. ܐܡܪ
ܐܬܝ ܐܡܪ ܒܝܬ ܐܝܣܛܘ ܦܬܐ. ܐܡܪ ܫܠܝ ܕܐܠܝܢ ܡܬܐܠܡܝ
ܐܢܐ ܒܗܘܠܡܝ. ܘܒܠܠܐ ܐܠܗ ܘܦܫܠ ܒܘܠܐ ܢܡܠܐ
ܦܐܦܐ ܡܕܝܢܐ ܠܗ ܡܪ ܝܗܒܠܗܐ ܫܠܝ ܐܦܐ ܕܘܠܝ ܦܕܡ. ܗܘ
ܡܪ ܝܗܒܠܗܐ ܗܘܠܐ ܘܦܐܦܐ ܘܠܐ ܝܨܒܐ ܕܟܢܘ ܐܢܫܘ ܡܢܗ
ܘܡܬܒܠܐ ܐܣܛܘܢ ܘܦܪܥܠܐ ܦܐܦܐ ܟܕ ܡܢܐ ܘܡܠܝܐ ܠܐܕܪܐ.
ܡܫܪܐ ܡܕܐܢܬܐ ܟܕ ܒܗܘܢ ܘܠܐ ܓܡܠܐ ܡܕܡܠܐ ܠܒܝܬܗ ܘܠܐ
f. 15a ܡܬܗܘܟܠܐ ܡܕܘܡܝܐ ܒܟܢܫܐ. ܠܗ ܣܗܕܐ ܕܐܠܗܐ ‖ ܦܬܝ
ܐܠܡܝ ܠܗ ܫܘܡܝܐ ܐܦܐ ܒܐܪ ܓܡܠ ܒܕܐܠܠܝ ܒܢܗܘܢ.
ܗܘ ܦܐܦܐ ܠܗ ܒܫܡܝܐ. ܝܡܠܐ ܐܦ ܡܪ ܝܗܒܠܗܐ ܫܡܠܐ ܒܕܐ
ܦܕܪܐ ܐܡܪ ܘܠܡܝ ܫܡܥ ܘܐܝܟ ܠܗ ܓܡܠܐ ܦܕܪܐ ܒܠܗܘܢ
ܕܐܠܗܐ ܠܗ ܦܦܢܐ ܡܫܝܢܝ. ܦܐܦܐ ܠܗ ܡܗܣܟܠܐ. ܘܢܦܫܐ
ܐܝ ܦܕܪܐ ܒܠܘܗ ܝܣܠܐ ܒܦܠܘܢ ܕܫܢܐ ܕܦܐܦܐ. ܘܠܐ ܓܡܠܐ ܢܚ
ܦܠܗ. ܡܕܐ ܦܠܟܝ ܝܘܡܢ ܝܣܠܐ. ܡܕܡܠܐ ܐܠܗܐ ܦܕܝܫܐ ܡܕ
ܐܒܐ ܠܒܝܬܗ ܕܦܐܦܐ. ܘܠܡܝ ܫܡܥ. ܘܐܝܟ ܠܗ ܓܡܠܐ ܦܕܪܐ

Digitized by Google

ܦܘܪܢܣܐ ܠܦܠܓܐ ܕܪܡܫܐ. ܥܠ ܡܘܣܟܠܐ ܦܘܪܐ. ܡܘܦܩܬܐ
ܐܝ ܦܪܝܫܐ ܒܝܘܡܗ ܥܕܡܐ ܠܦܠܓܐ ܕܪܡܫܘܗܝ. || ܗܘ ܠܐ f. 15b
ܓܒܠܐ ܥܠ ܕܦܘܪܐ. ܡܕܝܢ ܓܝܪ ܐܢܫ ܡܛܪܐ ܒܦܘܪ ܐܠܗܐ ܢܚܬ
ܐܝܟ ܗܝ ܕܝ ܕܐܦܐ ܒܫܢܝܐ ܕܐܒ ܐܡܘܪ ܒܫܒܐ ܒܝܘܡܗ
ܗܘܝ ܕܡܬܒܠܐ ܢܚܠܐ ܒܪܝܪܐ ܕܦܘܪܐ ܡܬܘܪܛܐ ܦܘܪܐ. ܓ
ܘܡܛܪܐ ܒܠ ܗܘܐ ܒܒܐ ܕܪܥܠܐ ܐܝܟ ܐܝܬܗ ܦܘܪܐ. ܣܓܝ
ܐܝܬܗ ܡܢ ܐܢܫ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܐܡܪܬ ܦܘܪܐ ܦܫܛ ܐܝܟ
ܦܘܪܐ ܘܡܛܪܐ ܕܐܘܪܬ ܠܒܝܐ ܠܡܪ ܐܢܫܐ. ܝܗܒܐ ܡܢ ܐܢܫܐ
ܥܡܠܐ ܢܝܚܘ ܡܟܘܪܐ. ܘܡܬܘܟܠܐ ܦܘܪܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡ
ܘܐܘܗܝ ܘܠܐ ܠܟܝܢܗ . . . .

ܘ ܣܘܦܐ ܕܡܐܡܪܐ ܡܛܪܐ

ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܐܡܪܐ ܘܡܛܪܐ ܒܪܫܐ ܢܚܘܬ ܦܘܪܢܣܐ
ܒܥܡܠܐ ܘܦܘܪܐ || ܘܐܢܬܐ ܠܒܝܬܐ. ܦܘܪܢܘܬܐ ܡܐܡܪܐ ܝܗܒ f. 16a
ܠܗ ܡܛܪܐ. ܐܢܐ ܒܥܠܝ ܠܒܝܬܝ. ܡܛܪܐ ܗܠܝܢ ܒܥܕܢܘ ܢܘ
ܡܐܡܪܐ. ܝܗܒܐ ܡܘܣܦܬܐ ܗܘ ܕܒܝܬܗ ܘܗܘܝܐ ܠܗ ܡܛܪܐ
ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܕܐܝܬܘ ܘܚܝܠܐ ܘܠܐ ܡܛܪܐ
ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܘܒܠܐ ܡܛܪܐ ܦܘܪܢܣܐ ܐܝܟܢܐ ܦܘܪܢܣܐ

Digitized by Google

ܘܦܓܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢܝܢ ܒܠܚܘܕ ܗܝܡܢܐ. ܐܡܪ ܡܢܟܘܢ
ܐܢ ܦܓܪܐ ܕܡܪܢ ܗܘ ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܕܦܠܓ ܒܟܝܢܗ ܥܡܢ ܐ
ܘܐܝܟܢ. ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ ܡܬܩܪܒܐ ܒܓܘܗ
ܕܐܢܫܐ ܠܐܒܐ ܚܕܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ ܡܢܗ ܐܢܫܐ ܒܟܝܢܗ
f. 16b ܡܢ‖ܡܬܩܪܒܢܐ ܟܝܢܐ. ܡܢܟܘܢ ܐܝܟܢ ܘܠܐ ܠܝܬ ܘܡܬܩܪܒ
ܥܠ ܟܝܢܐ ܦܓܪܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ. ܘܐܦ ܡܬܩܪܒ ܡܢ ܟܠܗ
ܗܘ ܡܢܗ ܐܢܫ. ܘܡܢ ܐܢ ܦܓܪܐ ܕܡܪܢ ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܫܐ
ܕܦܠܓ ܒܟܝܢܗ ܥܠ ܡܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܦܠܓܘܬܐ.
ܐܝܟ ܗܟܢ ܟܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܠܐ ܟܝܢܐ. ܐܝܟܢ
ܘܟܠܗ ܐܢܫܐ ܘܡܬܩܪܒܐ ܗܘ ܗܟܢ ܥܠ. ܐܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܐܠܐ ܡ
ܐܢ ܡܬܚܫܒ ܕܡܪܢ ܥܠܝܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܡܬܩܪܒ. ܡܬܚܫܒ ܢܩܕܫ
ܡܬܦܠܓܐ ܥܠܝܗ ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ ܕܠܐ ܚܛܝܬ ܘܕܠܐ
ܚܛܝܬܐ. ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ ܘܡܬܩܪܒܐ. ܘܠܐ ܡܬܩܪܒ ܡܢܗ
f. 17a ܡܢܗ ܐܢܫܐ ܕܟܝܢܐ ܠܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܠܐ ܗܘܐ‖ܐܦ
ܡܢܗ ܥܠ ܟܝܢܐ ܘܟܝܢܐ ܗܝܡܢܐ. ܡܬܩܪܒܐ ܒܓܘܗ ܗܘܐ
ܘܐܡܪ ܥܠܝܗ ܒܟܝܢܗ. ܟܠܗ ܡܬܚܫܒܐ ܐܢܫ ܦܓܪܐ ܘܠܐ ܒ
ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܬܩܪܒܢܐ ܘܠܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܗܘܐ ܐܡܪܐ
ܗܘ ܦܓܪܐ ܒܟܝܢܗ. ܐܡܪ ܗܘ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܥܠܝܗ

Digitized by Google

ܓܕ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܐ ܕܦܠܓܘܬܗ ܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ ܘܐܠܗܘܬܗ
ܕܦܠܓܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܝܬܝܪ ܠܗ ܦܓܪܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܘܠܐ
ܡܫܝܚܐ. ܕܗܘܐ ܣܝܡܝܢ ܕܟܝܢܐ ܦܓܪܝ. ܐܝܟ ܡܐ ܦܓܪܐ
ܓ ܒܫܘܡܐ ܗܘܝܘ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܒܠܗܝܢ ܒܗܠܝܢ ܒܥܒܕܝܗ
ܕ ܓ ܡܫܘܕܥܝܢ. ܫܢܝܐ ܠܡܫܡܗ ܘܡܠܬܐ ܠܗ ܣܝܡܝܢ. ܟܠ ܐܝܢ
ܓ ܐܝܟܢܐ ܣܝܡܝܢ ܡܢܐ ܘܐܢܐ ‖ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܫܡܐ ܦܓܪܐ f.17b
„ ܗܘܠ ܕܐܢܫ ܒܥܒܕܘ ܠܐ ܐܘܕܥܬ ܠܗ ܕܒܥܒܕܘܗܝ ܐܝܟ.
ܡܢܗ ܡܐ ܕܝܢܘܬܐ ܘܡܘܕܐ ܗܘܝܬܐ ܕܟܕܐ ܡܟܝܢܐ. ܡܐ ܐܘܕܐ ܒܟܝܢܐ
ܕܝܢ ܐܘܕܐ ܒܟܝܢܐ ܘܠܐ ܐܝܟܐ ܕܡܢܝܢ ܘܡܟܝܢܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܐܠܗܝ
ܕ ܕܗܘܐ ܕܝܠܝ ܗܘܝܘ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܟܐ ܗܘܝܬܐ ܥܒܕܝܢ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ
ܝܬܝܪ ܕܡܢܗܘܢ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܘܕܗܘܐ ܣܝܡܝܢ
ܐܠܗܝܢ ܡܗܘܝܬܐ ܕܟܝܢܐ ܐܝܟ ܐܢܫܝ ܘܡܫܝܚܐ
ܓ ܕܢܫܝ. ܦܢܝܢ ܟܝܢܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܘ.
ܐܝܟ ܐܢܐ ܟܝܢܐ ܠܐ. ܟܝܢܐ ܒܥܒܕܘ ܕܝܢ. ܟܝܢܐ ܐܢܐ ܦܓܪܐ. ܟܝܢܐ ܠܗܘܢ
ܐܠܗܐ ܐܢܐ
ܕܢ
ܦܢ ܕܝܠܝ ܕܐܢܫ ܐܝܟ ܒܠܠܐ ܠܐܝܟܢ ܘܐ ܦܓܪܐ ‖ ܒܡܕܝܢܬܐ f.18a
ܗܘܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗܝܢ ܘܕܟܝܢܐ ܡܢܗ
ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܕܗܘܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܢܫܝ ܕܐܠܗܐ ܝܬܝܪ. ܕܟܝܢܐ
ܒܟܝܢܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܗܢܐ ܐܝܟܐ ܕܡܫܡܫ

ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܓܝܪ ܟܘܡܪܐ
ܒܗܝܟܠܐ ܕܡܪܝܐ. ܢܚܬ ܥܠܘܗܝ ܗܘ ܡܠܐܟܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܐܝܟ ܕܢܫܡܥ ܘܡܬܩܒܠܐ ܡܢܗ ܕܡܪܝܐ ܨܠܘܬܐ ܕܒܢܝܢ.
ܫܡܥ ܕܗܘܝܢܐ. ܗܘ ܢܫܡܥ ܡܬܝܗܒ ܥܠ ܐܘܪܚ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕ
ܐܡܪܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܐ ܕܠܗ ܫܡܥ ܘܡܫܡܫ. ܒܗܝܟܠܐ ܕܡܪܝܐ
ܘܐܬܐ ܠܥܡܗ. ܘܡܬܝܕܥܐ ܒܗܘ ܗܘܝܢܐ ܕܡܢܟ‖ܐܢܐ ܡܠܟܐ f. 18b
ܐܬܝܠܝ ܐܡܪ ܘܐܬܐ ܠܟܐ ܕܝܠܝ ܒܝܘܡܝ ܘܡܫܝܚܘܬܟ
ܦܪܩܐ ܕܝܠܟ ܫܪܝ ܘܠܐ ܫܘܒܩܐ ܘܪܘܚܐ ܫܝܢܐ ܥܡ ܟܠ
ܒܢܘܗܝ ܢܫܒ. ܐܡܪ ܐܠܗܐ. ܐܘܕ ܥܠ ܕܝܠܝ ܕܐܬܐ ܝܪܬ
ܟܠܗ ܠܟܢܝܢ ܘܢܗܪܐ ܒܝܘܡܢ ܐܠܗܐ ܐܢܐ ܕܗܘܐ ܕܒܢܝ ܓ
ܐܒܘܝ ܒܡܫܝܚܐ ܕܒܢܝ. ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܗܝܟܠܐ
ܡܬܩܒܠܐ ܒܥܠܡܐ ܘܡܢܐ ܗܘ ܗܘܝܢܐ ܟܠܗ ܓܒܪܐ ܗܘ
ܫܡܐ ܒܡܪܝܐ ܡܠܟܐ. ܕܝܢ ܢܦܫ ܘܠܐ ܐܢܐ ܕܝܕܥ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܘܕ ܠܝ ܫܘܒܚܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܐܠܗܐ ܟܠ ܒܐܠܗܐ ܐܠܗܐ
ܒܡܠܟ ܢܗܪܐ ܐܘܪܚܐ ܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܕܟܠܐ‖ܘܡܫܝܚܐ f. 19a .
ܒܫܡܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܟܠܢ. ܒܡܠܟ ܘܠܐ ܐܢܐ ܕܡܪܝ
ܘܡܠܐ ܠܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܡܪܝ ܐܠܗܝ. ܗܘܝܢܐ ܟܠܗ ܢܫܒ
ܫܠܡ ܕܡܫܝܚܐ ܢܫܒ ܡܢܗ. ܡܪܝ ܡܠܐ ܗܘ ܠܗ ܒ

ܒܡܬܐܡܪܢܝܢ ܐܘܟܝ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܐܝܬܝܗ ܠܝܠܕܬܐ ܐܝܟ ܕܠܝܬ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܩܕܝܫܐ ܗܘܘ ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫ
ܒܕ ܘܡܚܫܒܢ ܡܢܗ ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܕܗܘܐ ܐܢܫ ܘܡܬܚܫܒ ܕܒܣܪ
ܐܡܪܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܟܝܢܗ ܡܠܬܐ. ܘܢܣܒܬ ܡܢܗ
ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܢܐ ܗܘܐ ܡܫܬܢܐ ܗܘܬ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܗܢܐ ܒܟܝܢܗ. ܢܣܒܬ ܡܢܗ ܘܠܐ
ܐܝܟ ܕܢܣܒܘ. ܗܘܐ || ܢܣܒܘ ܗܘܬ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܡܠܬܐ ܗܘܐ f. 19b
ܐܢܫܐ ܗܢܐ ܒܟܝܢܗ. ܕܐܬܐ ܒܬܪ ܠܒܪܐܘ ܡܢ ܠܐ
ܕܡܬܐ ܠܒܪܗ ܡܬܦܠܚܢܬܐ ܕܗܢܐ ܒܐܝܬܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܛܠ
ܐܠܗܐ ܐܢܫܐ ܥܠ ܒܪܐ ܕܗܘܐ ܘܥܠܝܗ ܠܐ ܐܝܬ ܘܕܗܘܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐ ܡܢ ܚܝܢ. ܒܠ ܡܫܬܡܫ
ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܬܥܒܕ ܥܠܝܢ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܘܥܠ. ܐܝܟ ܢܣܒ
ܡܢܟܠ ܒܪܐ ܦܓܪܐ ܒܪܐ ܘܡܬܦܠܚܢܬܐ ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ
ܒ ܘܡܫܡܫܢܐ ܢܦܫܐ ܒܪܐ ܕܗܘܐ. ܦܓܪܐ ܗܢܐ ܒܟܝܢܗ ܐܢܫܐ
ܡܢܗ ܒܪܐ ܡܛܠ ܠܒܪܢܫܐ ܒܝܬ ܕܗܘܐ ܦܓܪܐ. ܦܓܪܐ
ܒܠܚܘܕ || ܦܓܪܐ ܕܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܡܛܠ ܠܒܪܐ ܒܝܬ ܒܪܐ f. 20a
ܢܦܫܐ ܘܡܠܬܗ ܒܠܚܘܕ. ܐܘܪܚܐ ܘܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܗܘ. ܐܡܪܐ
ܐܠܗܐ ܐܢܫܐ ܗܘ ܡܢ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܥܡܗ ܐܝܟ ܕܟܠ

Digitized by Google

ܒܚܠܡܗ. ܚܙܐ ܡܠܟܐ ܦܠܘܛܝܢܘ. ܗܒ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܛܦܪܐ ܦܠܐ
ܕܩܕܡܝܐ ܚܙܝܬ ܫܒܥ. ܦܫܪ ܐܡܪ ܠܗ ܦܠܘܛܝ ܐܡܪܐ ܛܠܝܬܗ ܐܢ
ܥܒܝܕܢ ܝܘܡܬܐ ܝܩܪܐ ܒܪܐ ܒܠܝܠܝܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ ܐܦܕܪ
ܐܡܪܐ ܛܠܝܬܗ ܗܘ ܐܦܪ ܠܡܕܝܢܬܐ ܓܠ ܕܦܪܘܫ ܒܠܝܠܝܐ ܗܘܐ
ܘܦܠܛ. ܐܦܪܐ ܦܪܘܫ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܝܠܦܠܐ ܛܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܘܚܝܠܐ ܣܓܝܐ ܘܚܘܒܐ. ܘܩܠܐ ܦܫܪ ܒܠܝܠܐ || ܓܒܐ ܒܝܦܬ f. 20b
ܡܢܗ ܒܐܦܝܗ ܒܛܦܪܐ ܕܫܡܥܘܢ ܡܛܠܐ ܠܡܕܝܢܬ ܓܒܠܐ ܕܡܕܝܢܐ
ܗܒܝܒܐ. ܐܡܪ ܠܐ ܕܝܕܠܐ. ܐܦܪܐ ܓܒܠܐ ܒܓܒܐ ܗܘܝܐ
ܘܫܡܥܬܗ ܒܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܛܠܝܬܐ ܗܘ ܦܠܘܛܐ. ܐܡܪܐ ܛܠܝܬܗ
ܐܒܘܗ ܡܠܟ ܦܠܘܝܢܘܣ ܘܡܠܟ ܘܐܘܢܐ. ܒܠܝܠܐ ܒܕܫܒܠܐ ܒܚܠܡܗ.
ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܦܠܘܛܝܘ ܘܦܠܐ ܕܩܕܡܝܐ ܚܙܐ ܫܒܥ. ܐܡܪ ܠܗ
ܦܠܘܛܝ. ܐܡܪܐ ܛܠܝܬܗ ܐܢ ܥܒܝܕܢ ܘܫܡܥ ܠܒܠܝܠܝܐ
ܘܒܪܐ ܠܐܝܟܐ. ܗܘ ܐܦܪ ܠܡܕܝܢܬܐ ܓܠ ܕܦܪܘܫ ܥܒܠܗܘܢ
ܘܢܦܫ. ܝܘܡܐ ܐܦܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܓܝܠܦܠܐ ܛܒܐ—
ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܗܘܐ. ܘܩܠܐ ܦܫܪ ܒܠܝܠܝܐ ܓܒܐ ܢܦܫܗ
ܕܡܢܗ || ܒܐܦܝܗ ܒܛܦܪܐ ܕܫܡܥܘܢ ܒܦܬܐ ܫܕܪܘܬܐ. ܡܛܠܐ f. 21a
ܠܡܕܝܢܬ ܓܒܠܐ ܕܡܕܝܢܐ ܗܒܝܒܐ ܦܪܝܫܐ ܒܠܝܠܗ ܘܐܦܪܐ ܓܒܠܐ
ܒܓܒܐ ܗܘܝܐ ܘܫܡܥܬܗ ܒܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܛܠܝܬܐ ܗܘ ܦܠܘܛܐ

ܐܡܪܐ ܒܢܘܦܫ ܠܠܠܐ ܢܕܟܐ ܐܬܠܐ. ܐܬܗܘ ܢܗܘܐ ܡܠܟ
ܦܠܘܢܝܘ ܥܡܝ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܡܢܝ ܥܡܠܘܗܝ. ܐܬܗܘ ܗܘܠܐ
ܡܠܠܐ ܦܠܘܢܗ. ܗܘܝ ܦܠܘܢܗ ܕܠܐ ܛܦܫܐ ܦܠܐ ܕܪܕܪܐ
ܓܠܐ ܗܘܝ. ܐܡܪ ܡܢ ܦܠܠܐ ܐܡܪܐ ܐܢ ܥܒܕܐ ܘܗܘܝ
ܠܓܠܝܢܐ ܘܓܝ ܠܐܓܐ ܘܗܘܝ. ܐܡܪ ܒܪܘ ܐܠܐ ܡܢ ܐܘܪܝ.
f. 21b ܐܡܪܐ ܗܘ ܐܘܪ ܠܫܘܒܘܚܐ ܗܘܠ ܕܫܢܝ ‖ ܥܡܠܘܗܝ ܘܢܦܫ.
ܐܘܪܐ ܠܫܘܒܘܚܐ ܢܠܡܠܐ ܛܪܐܐ ܕܫܘܒܘܚܐ ܘܗܘܠܐ.
ܦܠܠܐ ܫܪܐ ܒܫܦܝܐ ܗܓܐ ܗܘܕܝܐ ܟܕܐ ܐܡܪ ܒܪܘܗܝ.
ܗܘ ܐܬܗܘ ܒܢܘܦܝܐ ܒܦܠܛܐ. ܐܡܪܐ ܛܠܝܗ ܐܬܗܘ ܢܗܘܝ
ܡܠܠܘܗܝ ܦܠܡܝ. ܘܬܘܕܝܬܗ ܟܗܢܐ ܠܠܠܐ ܢܕܟܠܐ. ܗܘܝ
ܗܘܕܝܐ. ܐܡܪܐ ܛܠܝܗ ܕܗܘ ܒܪܘܢ ܡܢ ܐܪ ܫܘܒܘܚܐ
ܘܡܠܘܗܝ ܦܠܡܘܗܝ ܘܗܘܪ ܠܐ ܫܘܒܘܚܐ ܗܘܝܐ ܫܘܪܒܐ
ܢܠܝ ܕܐܪܝ ܒܪܝܐ ܝܗܒ ܠܝܠܝ ܛܠܝܗ ܝܗܒ ܕܗܘܝܐ ܐܝܟ ܛܠܝܗ
ܝܗܒܐ ܐܢܘܢ ܘܡܫܝܚܘܗ ܕܝܢܘܗܝ. ܝܡܪܐ ܗܘܕܝܐ ܟܠܟܗ
ܫܘܒܘܚܐ ܡܢܐ ܟܪܘܡܐ ܕܗܘܐ ܒܫܡܝܐ ܥܡܠܝ ܘܢܦܩܐ ܐ
f. 22a ‖ ܒܢܦܫܝ. ܢܡܠܐ ܗܘܕܝܐ ܥܠܝܠܐ ܦܠܘܗܝ ܘܬܕܦܠܐ ܡܢ
ܫܘܒܘܚܐ ܘܡܢܐ ܠܐ ܫܘܒܘܚܐ ܗܘܝܐ ܫܘܪܒܐ ܢܠܝ ܕܐܪܝ
ܒܪܝܐ ܝܗܒ ܠܝܠܝ ܛܠܝܗ ܝܗܒ ܕܗܘܝܐ ܐܝܟ ܛܠܝܗ ܝܗܒܐ ܐܢܘܢ

Digitized by Google

ܡܚܣܝܘܬ ܕܒܢܘܗܝ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܐܬܪܥܝ. ܘܒܪܚܡܘܗܝ ܕ
ܪܘܚܐ ܢܗܝܪܐ ܗܘ ܐܬܬܠܝܗܒ ܠܟܘܠܗ. ܢܫܬܠܚ ܗܘܦܟܢܐ ܘ
ܕܒܪܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܕܥܘܠܡܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܗܝܠܐ "
ܟܠܗ ܠܝܚܝܕܐ ܘܡܕܢܚܐ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦ ܐܠܗܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ
ܦܩܕ ܓܝܪ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܕܝܢ ܟܢܫܐ ܐܚܐ. ܟܠ ܒܥܠܕܒܒܐ
ܘܢܦܠܐ ܥܡ ܦܩܕ. ܘܡܫܡܠܝܢܐ ܘܡܛܠ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܕܒܢܝ
f. 22b ܐܚܐ ܟܢܫܐ.‖ ܐܡܪܐ ܐܢܬ ܘܐܢܬ ܕܝܠܝ ܗܕܒܝܩܐ. ܕܝܢ
ܗܘܐ ܠܝ ܠܟܠ ܗܘܕܝܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܝܬܝܪ
ܘܪܗܛܐ ܘܫܠܝܐ ܕܥܒܕܐ ܐܠܝ. ܡܗܝܡܢܐ ܦܩܕ ܥܘܕܪܢ ܚܝܠܐ
ܗܘܕܝܐ. ܡܚܝܢ ܗܘܕܝܐ ܥܡ ܦܩܕ. ܐܡܪ ܐܠܗܐ ܥܡܝ
ܠܐ ܒܢܘܡܘܣܐ ܚܕ ܕܟܢܫܐ. ܢܛܪܐ ܗܘܕܝܐ ܘܡܛܠ ܗܢܘܢ
ܐܦܝܣܩܘܦ ܠܟܠ ܟܢܫܐ ܓܘ ܢܦܫܐ ܠܟܠܗܝܢ. ܡܛܠ ܠܐ ܟܢܫܐ
ܐܝܟ ܫܘܪܝܐ. ܡܛܠ ܢܦܩ ܐܝܟ ܫܘܪܝܐ. ܐܡܪ ܕܫܡ
ܟܢܫܐ ܫܘܪܝܐ ܘܫܡܗ. ܐܡܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦ ܠܟܠ ܕܫܠܡܐ ܓ
ܫܘܪܝ ܡܫܟܢܐ ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܫܘܪܝ ܘܫܠܡܐ.
ܡܛܠ ܥܡܗ ܗܘ ܠܟܠ ܕܐܡܪ. ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܫܘܪܝ—
f. 23a ܫܡܫܢܘܬܐ.‖ ܢܫܬܠܡ ܦܩܕ ܡܗܝܡܢܐ ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܘܟܠ ܐܠܗܐ ܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܗܡܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܕܝܠܗ.

ܐܡܪ ܦܛܪܘ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܗܢ ܠܓܒܪܐ. ܐܡܪܐ ܐܦܠܛܘܢ ܡܣܟܢܐ
ܡܫܒܚܘܬܐ ܘܐܝܟܘ ܒܓܡܝܪܘܬ. ܡܛܠ ܦܛܪܘ ܠܝܘܒ ܕܡܫܒܚܘܬܐ
ܘܡܝܬܐ. ܗܘ ܡܫܘܕܥ ܒܛܒܘܬܐ ܕܗܘ ܠܓܒܪܐ. ܛܠܝܐ ܒܟܠ
ܗܠܝܢ ܡܬܘܡܬܐ. ܫܦܝܪ. ܘܡܫܦܪ. ܘܢܨܝܚ. ܘܡܝܬܪ. ܐܝܟ
ܦܣܘܩܘܬܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܗܘ ܠܓܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܕܡܘܪܐ ܛܠܝܐ
ܝܠܕܐ ܕܡܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܝܬܝܪܐ.
ܐܡܪ ܦܛܪܘ ܐܝܟ ܡܢܝܢ. ܡܛܠ ܓܒܪܐ ܘܡܝܬܐ. ܐܝܟ ܟܠ
f.23b ܫܦܝܪ ܘܟܠ ܡܫܦܪ ܘܟܠ ܢܨܝܚ.‖ ܐܡܪ ܦܛܪܘ ܐܝܟ ܗܢܐ
ܗܘܝܘ ܐܟܐ. ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ ܐܦܠܛܘܢ ܗܟܢ ܐܝܟܢܐ ܕܫܦܝܪ
ܡܬܚܙܝܢ ܚܕܐ ܕܝܠܗ ܫܡܗ. ܘܗܕܐ ܛܠܝܘܬܐ ܡܢܗ. ܘܠܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܦܪ. ܗܘ ܐܘܟܝ ܗܕܐ ܒܛܠܐ ܡܢܗ ܘܗܘ ܢܨܝܚ
ܗܕܐ ܛܠܝܘܬܐ ܡܢܗ. ܘܡܝܬ ܠܗ ܗܘܝܘ ܗܘ ܗܘܝܘܬܐ
ܗܕܐ ܒܛܠܐ ܡܢܗ. ܡܬܚܫܒ ܐܘܟܝ ܐܦ ܠܒܢܝܐ ܗܢܐ
ܕܒܓܘܫܡܐ ܢܦܫ ܘܐܠܗܐ ܡܬܚܠܦܝܢ ܡܟܝܢܐ. ܐܡܪ ܦܛܪܘ
ܐܦܠܛܘܢ ܠܓܒܪܐ ܒܓܘܫܡ ܡܬܚܙܐ ܛܒܐ ܘܡܬܩܛܠ ܫܦܝܪ
ܕܐܬܡܠܝ. ܢܦܫܐ ܡܛܠ ܘܡܬܩܛܠ ܫܦܝܪ. ܐܡܪ ܦܛܪܘ
f.24a ܠܗ ܫܦܝܪ ܘܠܗܘ‖ ܐܝܟ ܫܦܝܪ ܗܠܝܢ ܘܦܓܪܐ ܠܓܘܫܡܐ
ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܗܘܐ ܕܝܠܗ ܠܢܦܫܐ ܘܐܝܟ ܡܬܚܙܐ ܕܗܘܝܘܬܐ

ܒܥܕ ܕܝܢܗ ܒܝܫܡܫܗ ܘܛܠܒܗ ܡܢܗ ܥܫܪܗ ܕܢܐܢܝܪ ܕܝ
ܦܠܡܝܪ. ܢܕܝ ܡܓܡܠܗ ܦܒܕܐܗ. ܝܝܘܠܐ ܥܢܕ ܘܐܒܢܕܐ
ܠܐܠܠܗ ܘܓܠܘܣ. ܐܡܪ ܦܩܐ ܗܘ ܕܝ ܦܠܡܝܪ. ܝܓܝܐ
ܦܒܕܐܗ ܕܥܢܕ. ܦܝܘܠ ܛܕܐܐ ܘܡܘܝܡ ܝܦܕܪ
ܒܕܪܗܐ. ܐܡܪ ܛܠܒܗ ܦܩܐ ܐܢܐ ܡܥܛܝ ܠܕܪ ܕܝܘܝܢ ܦܩܕ
ܕܝܫܡܫܗ ܘܡܟܬܒܠ ܐܕܝ ܝܓܐ ܟܓܠ ܠܝܟܘܢ ܡܟܓܘܐ
ܡܠܗ ܛܠܘܢ ܘܐܢܐ ܘܛܠܒܐ ܗܕܝ ܥܘܠܐ ܡܢܗ. ܐܡܪ
ܐܦܝܡ ܠܐܠܠܗ ܘܓܠܘܢ ܐܡܪ ܕܝ ܦܠܡܝܪ. ܗܘ ܐܘܠ
ܝܓܐ ܦܒܕܐܗ. ܘܦܝܘܠܐ ܛܕܐܐ ܘܡܘܝܡ ܢܨܒܘ
ܒܕܪܗܐ. ܐܡܪ ܦܩܐ ܘܠܘܢ ܐܢܐ ܢܨܒܘ. ܐܢܐ ܓܒܕܐ
ܗܟܐ. ܝܓܐ ܟܓܡܐ ܡܟܓܘܐ ܢܠ ܕܝܢܗ ܛܠܘܢ ܘܐܢܐ
ܡܫܝܓܐ ܘܛܠܒܐ ܡܢܗ ܗܕܝ ܥܘܠܐ. ܐܡܪ ܠܐܠܠܗ ܘܓܠܘܢ
f. 24b ܐܡܪ ܦܩܐ ܕܝ ܦܠܡܝܪ. ܗܘ ܐܘܠ || ܝܓܐ ܦܒܕܐܗ. ܐܡܪ
ܦܩܐ ܠܗ ܗܘܕܐ ܐܢܐ ܗܘܕܐ ܗܕܝ ܘܗܕܝ ܡܝܢܗ. ܟܓܡܐ
ܓܒܠܐ ܒܗܘܕ ܕܝܢܗ ܒܠܘܩܝ ܘܝܓܡܝܗܘܠܘܝ ܦܩܪ ܕܠܐ ܡܥܘܬܕ
ܘܠܐ ܡܢܕ. ܘܟܓܕܓܡܐ ܕܦܘܠ ܝܝܕܝ ܘܠܟܐ ܟܓܐ ܢܫܐܗ
f. 25a ܝܝܓܡܝ ܘܠܝܠ ܝܝܟܕܐ || ܕܢܫܐܗ ܘܛܠܒܐ ܡܢܗ ܗܕܝ
ܥܘܠܐ. ܐܡܪ ܕܝ ܡܓܡܠܗ ܦܒܕܐܗ ܘܗܘ ܦܘܠ ܝܝܕܝ

ܕܐܬܐܘ ܒܟܝܢܗ ܡܫܬܘܬܐ ܠܫܢܝ ܕܟܝܢܐ܀ ܗܘܝ ܡܢܗ ܚܝܠ ܢܦܫܗ ܟܝܢܐ ܐܘܕܝ . . ⁘ . . ⁘ . .

ܒ ܀ܣܘܦܫܐ ܕܡܕܢܐ ܘܟܝܢܐ܀

ܐܝܬܝܗ ܓܝܪ ܟܝܢܐ ܘܦܐ ܡܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܕܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܗ ܕܒܢܝܢ ܢܦܫܐ ܡܬܟܬܒܝܢ ܕܟܠܗ ܠܗܝ ܐܢܫܐ ܗܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܟܠܗ ܒܐܘܪܚܐ ܗܝܠܐ ܢܘܦܬܐ ܐܬܠܝܗܝ ܟܝܢܐ ܘܦܬܠܐ ܗܢܐ. ܒܝܕ ܗܝ ܡܬܘܡ ܟܠܗ ܓܝܪ ܦܘܡܐ ܕܦܐ ܗܢܘܢ ܗܘܝܐ ܘܡܬܗܘܝܐ ܦܐܝܐ ܐܬܠܝܗܝ. ܟܠܗ ܒܐܠܗܘܬܗ ܕܗܘܝܐ‖ ܕܦܘ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܟܠܗ f. 256 r. ܓܘܠܐ ܓܝܪ ܟܝܢܐ ܡܠܟܝ ܡܕܢܐ ܠܗܠ ܡܢܗ. ܕܝܠܗ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܢܦܫܐ ܗܘܝܐ ܡܬܗܘܝܐ ܦܠܐ ܐܢܫܐ ܒܐܠܗܘܬܗ ܘܟܠܗ ܫܦܝܐ ܟܝܢܐ ܒܒܪܝܬܗ ܘܠܐ.

ܕ ܘܡܕܢܐ ܘܐܝܠܝܢ ܗܟܢ ܡܬܒܝܢܝܢ ܒܟܝܢܐ ܗܘ ܕܒܪܘܚܐ. ܘܡܬܡܫܚܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܝܐ ܦܘܡ ܕܝܗ ܘܫܦܝܐ ܟܝܢܐ ܘܠܐ. ܘܐܢ ܐܢܫܐ ܘܡܕܢܐ ܦܘܠܐ ܗܢܐ ܒܟܝܢܐ. ܒܟܠܗ ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܘܫܦܝܐ ܠܢܦܫܗ ܘܟܠܗ ܒܐܘܪܚܗ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܠܗ ܢܘܪܐ. ܢܦܫܐ ܒܟܠ ܫܦܝܘܬܐ ܗܝ ܟܪܘܟܐ

ܠܐܦܣܩܘܦܗ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܐܦ ܩܪܐ ܠܗܠܝܢ ܠܐܦܣܩܘܦܘܗܝ‖ ܘܡܩܒܠ f. 26a
ܕܫܠܝܚܐ ܒܝܗܘܕܝܐ. ܗܘ ܕܡܛܠ ܠܦܠܓܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ
ܘܡܩܒܠ ܠܗܘ ܐܢܐ ܕܗܘܐ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܠܐ. ܐܘ ܐܢܐ
ܩܢܐ ܕܗܘܐ ܫܠܝܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܡܪ ܟܠܗ ܟܠܗ ܥܡܐ ܐܦܠܘ
ܠܟܗܢܐ. ܗܘ ܕܟܬܒܐ ܟܠܐ ܗܕܐ ܕܫܠܐ ܐܬܟܢܫܘ ܘܡܬܢܣܒܐ
ܒܥܘܬܐ ܘܒܬܘܟܐ ܠܟܗܢܐ ܘܕܗܘܐ ܫܡܝܐ ܒܪܘܚܐ ܘܠܐ. ܘܟܠܐ
ܡܢܗܘ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܝܗܘ ܢܦܠܐ ܒܪܘܚܐ ܡܪܘܡܝܗ ܘܠܐ
ܒܡܠܐ ܘܟܠܐ ܦܫܠܐ ܚܘܠܐ ܘܫܟܝܢܐ. ܘܠܐ ܫܐܠ ܕܗܘܐ ܢܦܫ
ܢܦܠܐ. ܘܠܐ ܫܐܠ ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܡܠܐ ܗܘ ܐܝܟ ܢܦܫ‖ ܢܦܠܐ f. 26b
ܡܛܠܐ ܡܢܗ ܟܠܗ ܕܝܗܘܕܐ ܘܡܘܬܐ ܡܬܢܣܒܐ ܒܫܟܝܢܐ. ܒܟܠ
ܘܠܐ ܘܐܢܐ ܠܐ ܘܐܝܟ ܦܫܠܐ ܠܟܗܢܐ ܘܠܡܠܟܐ ܡܫܠܡܢܐ.
ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܟܠܐ ܘܫܟܝܢܐ ܠܐܢܐ. ܐܘ ܒܪܘܚܐ ܕܠܐ ܒܡܠܐ
ܐܝܟ ܠܫܠܝܚܐ ܒܐܡܪ ܘܐܦ ܩܢܐ ܕܡܗܝܡܢ ܠܟܗܢܐ ܥܡܐ
ܠܥܒܕܐ ܡܩܒܠ ܕܟܗܢܐ. ܘܥܒܕܐ ܫܠܝܚܐ ܐܢܫܐ ܕܦܓܪܐ
ܡܫܘܚܬܐ ܗܘ ܟܠ ܥܡܐ ܡܬܦܪܫ ܠܟܠ ܡܢܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܒܝܕ ܦܠܓ ܢܘܡܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܗܘܢ ܐܢܐ ܘܡܟܬܒ ܠܟܠܗ
ܟܠܐ ܒܝܫܐ ܘܠܐ ܠܟܠܐ ܡܬܢܣܒܐ ܒܡܬܢܣܒܢܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܦܫܠܐ ܚܕܐ ܦܫܘܛܐ ܢܦܫܐ. ܢܟܢܫ ܕܝܢ ܡܬܢܣܒܐ‖ ܡܩܒܠ f. 27a

ܒܬܪ ܕܡܫܚܐ ܠܘܩܕܢܐ ܒܠܒܐ ܕܡܫܡܫ ܢܟܝܬ ܝܬܝܪ
ܡܫܡܫܝܢ ܠܗܕܐ ܕܪܘܚܐ. ܡܛܠ ܠܗܕܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܬܠܛ
ܐܝܟ ܐܘ ܦܫܝܛܐ. ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܓܝܪ ܢܟܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ
ܠܗܕܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܒܪܗܛܐ ܗܘ ܡܛܠ ܡܫܬܠܛ
ܐܝܟ ܐܘ ܕܡܫܚܢܐ. ܐܡܪܢ ܗܘ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܓܝܪ ܐܝܟܢܐ
ܕܛܠܒ ܗܘ ܡܫܬܠܛ ܐܝܟܢ. ܐܡܪܢ ܐܦ ܡܠܟܘܬܐ ܐܠܐ. ܢܟܝܬ
ܥܡܝܩ ܘܐܡܪ ܢܟܝܬ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܕܫܦܝܪ ܢܟܝܬ
ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ ܐܡܪܢ ܗܘܢܘ ܕܡܫܬܠܛ ܡܕܝܢܬܐ
ܐܦ ܗܕܐ ܠܗܘܢ ܕܐܡܪܢ ܠܟ ܢܟܝܬ ‖ ܡܢܗ. ܝܬܝܪ ܥܡܝܩ f. 27b
ܗܕܐ ܐܝܟ ܘܡܫܬܚܠܦ ܕܐܡܪܢ ܠܟ ܢܟܝܬ ܘܦܫܝܛ ܠܡܢܗ ܟܠ
ܠܐ ܡܕܡ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܘܦܫܝܛ ܒܓܘܫܡܗ ܗܘ ܦܐ ܢܘܗܪܐ
ܡܢܗܘܢ ܡܛܠ ܗܘܝܢ ܓܡܝܪܐ ܐܘ ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܓܘܫܡܗ
ܡܬܝܕܥܐ ܒܪܫ ܕܡܢܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܕܢܟܝܬ
ܕܡܬܟܢܫ ܡܢܗ ܒܬܪܐ ܕܡܬܕܒܪܐ ܒܗܘ ܐܝܠܐ ܟܠ ܝܘܡܐ ܘܐܠܦܝܢ
ܕܗܘܘ ܒܬܪܐ ܐܡܪ. ܡܫܬܠܛ ܢܟܝܬ ܕܝܠܗ ܗܕܐ ܐܝܟܢܐ
ܡܛܠ ܐܘ ܠܐܝܠܐ ܦܫܝܛ ܗܢܘܢ ܒܬܪܐ ܡܢ ܐܘ ܡܫܬܥܠܐ
ܕܝܠܗ ܡܫܡܫ ܒܓܘܗ. ܦܫܝܛ ܗܢܘܢ ܗܘ ܕܦܫܝܛ ܠܐܝܠܐ ܡܢܗ
ܦܐ ܠܗ ܦܢܐ ܡܬܟܢܫ ܦܐ ‖ ܡܬܟܢܫܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟܢܐ ܒܪܫܡܐ. f. 28a

ܐܘ ܒܪܝ ܐܡܪ. ܗܘ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܒܥܘܬ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܠ
ܒܪܝܫ ܟܠܗ ܢܦܫܐ ܒܪܝܫ ܠܗ ܐܟܪܐ. ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ. ܐܢܐ
ܕܢܘܟܪܝܐ ܗܘܝܬ ܝܗܒ. ܢܡ ܐܢܐ ܐܢܐ ܘܟܪܟ ܒܩܛܠܐ
ܒܝܘܡܐ ܘܣܥܪ ܐܓܘܪ ܠܓܘܗܝ. ܟܕ ܒܝܕܝ ܠܟ ܟܪܟ ܓܕ
ܡܓܠܠ ܕܝܗ ܘܡܫܝܚܐ ܢܦܠ ܡܫܪܘܝܘܬܗ ܘܥܠܝ ܒܡܪܐ
ܘܢܘܪ ܠܓܒܪܐ ܒܪܓܠ ܘܦܠܛ ܒܪ ܡܢܝ ܕܢܘܗܪܐ ܒܟܘܗ.
ܐܝܟ ܐܘܪܘ ܕܠܐ ܓܠܝܐ ܡܫܝܚܐ ܒܡܠܐ ܐܓܘܢܗ ܢܦܠܐ
ܠܦܪܘܩܗ ܘܡܕܘܢܝܐ ܒܢܝܫܗ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܓܘܢܗ ܐܢܝܢ
f. 28b ܐܘ ܐܓܘܢܝ ܕܢܘܟܪܝ ܠܓܘܗܝ. ܢܦܫܗ || ܒܫܘܦܪܐ ܗܘܐ
ܠܟܪܘܢܗ. ܗܟ ܐܝܟ ܚܘܪܐ ܫܡܘܥܐ ܘܦܠܛܐ ܘܢܦܠ
ܠܦܪܘܩܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܦܠܐ ܘܡܕܘܢܝܐ ܒܢܝܫܗܝ.
ܗܘܝܐ ܕܐܬܠܐ ܒܪ ܝܕܥܐ ܒܡܠܐ ܘܠܐ ܥܩܠܐ ܐܠܗܝ ܐܢܐ
ܕܢܦܫ ܕܦܝ ܐܢܐ ܚܕܐ ܒܘܠܡܣܐ ܕܕܝܠܝ ܕܢܛܪܝ
ܒܪܘܡ ܕܝܠܝ ܘܡܛܠ ܕܝܠܝ. ܐܢܘܢ ܦܠܛܐ ܦܝܢܐ ܚܘܪܝ
ܫܡܘܥܐ ܕܟܓܪܝ ܘܕܡܓܠ ܠܡܪܗ. ܕܟܠܐ ܐܢܫ ܒܪܢܫܐ.
ܡܫܝܚܐ ܢܦܫ ܦܪܓܐ. ܘܒܪ ܝܕܥܐ ܡܥܘܕܪܐ ܒܢܦܫܗܝ
ܒܡܫܒܚܬܐ. ܘܡܕܪܐ ܠܠܗܝ. ܡܠܠ ܐܦ ܕܐܘܪܠܗܘܢ. ܐܢܘܢ ܐܕ
f. 29a ܡܢܪ ܐܦܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܥܐ || ܕܡܫܝܚ ܕܟܘܐ ܕܝܢ.

ܢܦܩܬ ܡܘܣܒܪܬ ܕܒܗܘܢ ܕܢܘܕ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܒܠܝܗ. ܦܘܩ ܕܒܠܝܠܝܐ ܡܣܟܢܘܬܐ ܗܘ ܟܠܗ ܐܒܕܬܐ ܕܝܠܟ ܐܢܬ ܘܐܠܗܐ ܘܐܢܐ ܟܒܪܗ. ܢܦܩܬ ܟܕ ܝܕܥܐ ܒܪܟܬܐ ܦܘܠ ܡܠܠ ܕܗܘܕܝܐ ܘܗܘܕܝܐ ܢܦܫܝܐ ܟܕ ܒܟܐ ܕܒܪܟܬܐ ܫܘܒܚܐ ܘܠܐܠܗܐ ܘܟܒܪܗ ܦܬܠ ܠܝܬܗ ܘܦܝܓܠ ܒܩܒܪܐ. ܘܗܘ ܐܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܦܓܠ ܢܚܘܕ. ܘܗܘܝܬ ܒܫܡܘܫܬܐ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܒܩܒܪܐ ܟܠܗ ܕܘܟܬܐ ܗܘ ܢܡܘܣܐ.:

✝ :: ܫܘܥܝܬܐ ܕܓܒܪܐ ܛܒܐ ܘܟܪܘܢܐ ::

ܐܝܬ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܛܒܐ ܐܪܡܠܝܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܒܪܘܢܐ ܗܘ ܢܗܘ ܘܗܘܐ || ܫܡܗ ܓܒܪܐ ܒܪܫܐ ܢܕܪܐ f. 29b ܘܢܘܦܠܘܬܐ ܒܠܒܫܐ ܟܠܗ ܘܠܐ ܢܗܘ. ܟܕ ܢܣܒܐ ܡܢܟܣܢܐ ܐܡܘ ܒܐܘܪܚܐ ܢܕܪܐ ܐܪܟܐ ܟܕ ܛܒܪܐ ܦܘܠ ܕܪܝܫܐ ܕܕܘܟܬܐ ܟܠܘܗ. ܦܘܩ ܕܡܬܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܦܝܫ ܒܐܪܥܐ ܦܘܫܐ ܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܐܢܫ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܢ ܛܒܪܐ ܟܪܝܐ ܕܡܘܟܝܢܘ. ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܕܘܟܝܐ. ܫܡܥ ܡܢܗ ܘܡܦܩܢܐ ܟܕ ܠܗ ܒܪܐ ܘܡܫܘܟܢ ܐܢܐ ܠܗ ܐܒܐ ܗܘ ܘܐܢܐ ܛܒܪܐ. ܐܡܪ ܒܟܢܫ ܕܫܡܘܬܐ ܐܢ ܠܐ ܫܩܠܝܢ ܢܦܫܘܢ ܐܠܦܐ ܛܒܥܐ ܕܛܒܪܐ ܘܐܝܬܐ

ܒܓܙܘ̈ܪܝ ܡܢܗܘܢ. ܘܫܠܡ ܒܢ̈ܝܐ ܕܒܬܪܗܘܢ ܥܡܝܗܝ ܕܝܠܗ
ܒܡܕܒܪܐ ܢܦܩܐ ܒܗܠܝܢ ܢܘ̈ܦܐ ‖ ܕܩܦܠܝ ܢܦܩܘ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܐܦ f. 30a
ܢܘܗܪܐ ܕܫܒܝܠܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܢܦܩܘ ܘܐܬܘ ܠܘܬ
ܢܫܡܥܘܢ ܒܡܫܡܥܬܐ ܕܡܢܗܝܡܢܘܬܐ ܢܦܩܘ ܠܘܬܗ ܐܝܟ
ܐܢܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܘܩܪܝܒܝܢ ܠܡܫܬܪܝܐ ܕܒܦܬܓܡܘ
ܡܟܡܝܪܘܬܐ. ܟܕ ܢܫܡܥ ܢܫܡܥܘܢ ܢܦܩܘ ܠܘܬܗ ܘܐܦ. ܐܝܟ
ܕܡܢܐ ܘܐܦܠܐ. ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܛܝܝ̈ܐ ܘܐܬܘ ܠܡܢܬܐ ܠܡܚܙܝܗ ܘ
ܡܢ ܟܠ ܕܪ ܘܕܪܐ ܡܢܗ ܠܛܝܝܐ ܘܢܦܫܗ. ܐܝܟ ܕܠܘܬܗ
ܕܒܢܝ̈ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܡܛܝܝܐ ܕܡܢ ܛܝܝܐ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܡܛܝܝܐ ܗܘܘ ܢܫܡܥܘܢ. ܘܫܠܡ ܒܡܢܬܐ ܕܒܡܕܒܪܐ ܥܡ̈ܡܐ
f. 30b ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܢ̈ܫܐ ܕܝܠܗ ܟܠܐ ܘܠܐ ܥܡܪܐ ‖ ܗܘ ܕܢܗܘܐ
ܐܝܟܐ. ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܠܝܘܡܐ ܘܡܢܐ ܕܠܘܬܗ ܠܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ. ܐܡܪ ܗܘ ܡܢܐ ܕܝܠ ܐܢ̈ܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܢܗܘܠܘܢ ܐܡܪܝܢ ܕܗܢܘܢ ܕܡܛܠ ܘܗܘܐ. ܠܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܒܡܕܒܪܐ. ܘܐܦ ܒܝܘܡܐ ܠܡܚܙܝܗ. ܡܛܠ ܗܘ ܐܢ̈ܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܗܢܘܢ ܗܘ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܕܝܢ ܥܠܡܐ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ
ܘܡܛܠܬܗܘܢ ܕܝܢ̈ܐ. ܘܡܛܠ ܐܡܪܝܢ ܕܗܢܘܢ ܕܡܬܠ̈ܐ ܕܡܢܬܐ
ܠܡܛܠܬܗܘܢ. ܘܫܠܡ ܟܕ ܢܫܡܥܘܢ ܐܡܪܝܢ ܕܗܢܘܢ ܕܡܬܠ̈ܐ ܘܐܦ

ܠܒܪܗ. ܘܐܦܢ ܡܢܝܢܝܬܐ ܡܫܠܡܢܝܬܐ ܒܢܦܫܗ. ܦܠܓܐ ܐܡܬܐ

ܝܗܒ ܚܝܘܬܐ ܦܘܢܝ ܕܠܐ ܡܬܝܠ‖ܠܝܬܘܗܝ. ܐܡܪܐ ܕܕܘܝܕ f.31a

ܕܕܪܗ ܠܝܩܪܗ ܡܫܠܡ ܒܫܠܡܘܬܗ ܘܦܘܠܝ ܠܒܪܗ. ܡܘܗܒܬܐ ܠܐ

ܒܕܪܘܡܐ ܠܝܬܝܗ. ܙܒܢܐ ܡܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܦܢ ܐܢܬܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ

ܡܫܠܡܐ ܢܦܠܗ ܘܝܠܕ. ܡܢ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܠܡܢܝܢܐ ܕܡܫܝܚ

ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܛܘܒܢܐ ܗܘ ܐܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܡܕܢܚܐ ܡܫܡܫܢܐ

ܡܕܢܚܐ. ܘܗܘ ܠܡܢܝܢܐ ܕܢܦܫܗ ܡܢܝܢܐ ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܦܘܠܝ ܒܠ

ܪܘܚܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܬܬܐ. ܐܢܐ ܗܘ

ܡܢ ܛܘܒܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܐܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܡܕܢܚܐ ܡܫܡܫܢܐ

ܡܕܢܚܐ. ܘܦܠܓ ܠܒܪܐ ܕܝܢ ܐܘܪܝ ܕܝܢ ܠܐ ܐܘܪܝ ܚܕܐ.

f.31b ‖ܐܢܘܢ ܗܘ ܘܗܘܐ ܡܕܢܚܘܗܝ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܦܘܠ ܡܢܗܐ

ܡܬܚܫܒ ܡܢܗܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܐ ܕܝܢ ܕܕܘܝܕ

ܢܦܫܐ ܢܦܫܝ ܘܠܐ ܠܝܬܝܗ ܠܡܫܠܡܢܐ ܡܢܗ ܦܘܠܝ ܕܢܦܫܗ.

ܡܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܐܘܪܝ ܦܢ ܐܝܟܠܐ ܡܫܡܫܢܐ

ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܗ ܐܘܪ ܕܐܢܐ ܒܫܘܠܡܐ ܕܡܢܐ ܕܝܢ ܡܢܗ

ܕܢܦܫܗ. ܐܢܘܢ ܡܢ ܛܘܒܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܗܘܐ. ܐܝܟܢ ܕܡܢܐ ܢܦܫܐ

ܢܦܫܐ ܘܠܐ ܠܡܕܢܚܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܠܐ ܠܐܘܪܝ ܐܝܟܠܐ

ܐܢܘܢ ܡܢ ܛܘܒܢܐ ܐܝܟܠܐ ܦܠܓ ܒܡܫܠܐ. ܡܠܐ ܡܕܢܚ ܦܢ ܕ

ܛܠܝܐ ܙܥܘܪܐ ܐܢܬܐ ܚܕܐ ܘܐܝܬܝܬܗ ܠܘܬܗ ܕܐܝܬ ܚܡܫܐ. ܘܐܡܪܬ
fol. 32a ܐܬܐܣܝܬ || ܒܨܠܘܬܗ ܕܡܪܝ ܩܕܝܫܐ ܪܒܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܒܚܐ
ܠܐܠܗܐ ܗܘܬ ܦܫܝܩܐ ܘܡܫܬܒܚܐ ܕܢܦܠܬ ܐܚܪܬܐ.
ܡܛܠ ܐܢܫܐ ܕܢܦܠ ܐܚܪܬܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܐܘ ܚܕ ܡܢܗܘܢ.
ܘܡܫܬܝܢܐ ܕܐܦ ܐܢܬܐ ܚܕܐ ܘܢܦܠܬ ܡܛܠ ܠܩܠܗ ܕܡܫܡܫ
ܘܡܛܠܐ ܠܗ ܐܢܬܐ ܚܕܐ. ܗܘ ܦܘܩ ܠܗ ܠܟܬܒܗ ܘܐܬܚܝܗ ܡܠܟܗ.
ܘܠܐ ܐܢܬܐ ܚܕܐ ܦܘܩܐ ܠܟܬܒܗ. ܘܐܬܐ ܗܘ ܘܠܐ ܠܟܬܒܗ
ܟܕ ܦܓܥܬ ܠܬܪܥܐ ܕܒܝܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܐܪܥܗ ܒܥܒܕܘܬܐ
ܕܐܢܬܐ ܚܕܐ ܡܢܗ. ܐܬܐ ܐܘ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܬܚܝܠܬ
fol. 32b ܘܟܬܒܗ ܒܕܪܓܐ ܕܐܬܪܐ. ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܘܡܫܬܒܚܐ || ܠܟܬܒܐ
ܕܩܕܝܫܐ ܐܚܪܬܐ. ܗܘ ܕܗܕܐ ܗܘܐ ܕܡܫܬܒܚܐ ܠܟܬܒܐ ܐܡܪ
ܡܠܟܐ ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܡܥܐ ܡܫܬܒܚܐ ܐܚܪܬܐ. ܗܟܢܐ ܠܐܚܪܬܐ
ܘܠܐ ܓܒܪܐ ܐܚܪܬܐ ܗܘܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܫܬܡܫܢܐ. ܓܒܪܐ ܠܟܬܒܐ
ܡܫܬܒܚܐ ܘܡܫܒܚܐ ܠܗ ܐܝܟܐ. ܐܝܟ ܐܡܪ ܐܝܟ ܗܘ ܐܘܪܝܐ
ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܬܐܣܝ ܒܨܠܘܬܗ ܕܡܪܝ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܒܚ
ܠܐܠܗܐ ܡܫܬܒܚܐ ܗܠܠܘܝܐ ܐܚܪܬܐ ܕܢܦܠܬ. ܥܡܠܐ
ܐܚܪܬܐ ܘܠܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܠܬܪܥܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܝܬܗ
ܐܪܥܗ ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܐܢܬܐ ܡܢܗ. ܐܬܐ ܐܘ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܀

Digitized by Google

ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܬܝܕܥܬ ܒܟܬܒܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܒܘܢ. ܐܡܪ ‖ ܓܠ f. 33a
ܠܗ ܟܕ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܢ ܕܒܪܝܬܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܕܢܣܒܘ
ܫܡܥܘܢ ܕܝܠܗ. ܐܢܘܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܐ. ܕܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܬܠܝ ܒܟܠ
ܕܟܠܗ ܒܗܘܢܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܟܬܒܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܓܝܪ ܕܘܠܫ
ܫܡܥ ܕܐܡܪ ܟܕ ܠܗ ܒܟܠ ܗܢܘܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܒܟܠ ܐܢܫ ܐܢܫ.
ܘܐܢܬ ܒܘܠܘܣ ܫܡܥܘܢ ܦܛܪ ܠܐܝܟ ܟܕ ܘܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܐܝܟ
ܒܝܬܐ ܒܟܠܗ ܦܓܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ
ܐܢܫ ܕܝܠܗ ܒܫܡܗ ܡܫܝܚܐ ܒܟܬܒܗ. ܟܠܗ ܡܠܟܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܘܡܠܟܐ ܗܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬ ܦܘܠܘܣ ܟܕ ܐܢܫܐ ܘܗܘܐ ܒܗܘܢ
ܢܟܣܐ ܒܟܠܗ ܘܦܪܩ ܡܫܝܚܐ ܦܓܪܐ ܘܦܓܪܝܢ ܕܝܠܗ ܫܡܥܘܢ
ܕܝܠܗ ܐܡܪ ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ‖ ܫܡܥܘܢ ܕܝܠܗ ܘܐܡܪ f. 33b
ܠܗܝܢ ܐܦ ܕܒܟܠܗ ܠܟܠ ܟܕ ܐܡܪ ܚܘܒܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܒܟܬܒܐ ܘܗܘܐ. ܟܠ ܐܝܟ ܕܟܬܒܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ ܕܝܠܗ
ܘܫܡܥ ܚܘܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܦ ܘܫܡܥܘ ܟܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܘ ܫܡܥ
ܘܚܘܒܐ ܕܒܫܡܥ ܕܝܠܗܘܢ ܘܕܒܪܐ ܡܢܗܘܢ. ܐܡܪ
ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܒܫܠܝܐ ܘܡܢܗܘܢ. ܕܡܛܠ ܗܠܝܢ
ܫܠܝܚ ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܫܝܚ ܠܟܠܗ ܘܕܡܛܠ ܘܠܐ

ܠܡܫܠܡܘ ܠܡ̈ܠܟܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܫܡܥ ܦܘܠܘܣ ܕܐܬܠܚܡܘ.
ܘܐܬܠܚܡ ܕܩ̈ܢܐ ܘܦܩܕܘܗܝ ܠܐܒܕܐ ܕܕܩ̈ܢܐ ܐ̈ܢܐ ܐܘ ܡܢ
ܐܒܕܝܢ ܕܠܟܘܢ ܐܪ̈ܙܘܗܝ ܒܩܘܪܒܢܐ ܕܡܢ ܕܩ̈ܢܐ ܡܢܝܢ
ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܐܒܕܝܕܘܬܐ ܒܐܪ̈ܙܘ‖ ܕܐܬܐܡܪ ܒܐ̈ܬܘܬܐ. ܐܢܗܘܢ f. 34a
ܫܩܠܗ ܒܫܡܠܐ ܘܕܪ̈ܫܐ ܐܝܬ ܠܕܩ̈ܢܐ ܕܠܐ ܕܩ̈ܢܐ ܕܠܡܫܝܚܐ
ܘܠܟܘ ܠܗ ܐ̈ܢܫܐ. ܡܬܘܡܐ ܠܡܢ ܕܩ̈ܢܐ ܡܠܟ ܢ̈ܫܐ ܕܗ̈ܘܢܐ
ܐܢ̈ܫܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܕܩ̈ܢܐ ܕܠܗܘܬܐ ܘܠܒܫܐ ܠܗ ܢ̈ܫܐ
ܦܠ ܕܝܢ ܐܢܬ ܓܝܪ ܐ̈ܢܫܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܓܝܪ ܒ̈ܢܐ ܘܠܐ. ܩܘܕܫ ܝܗ
ܒܐܒܕܐ ܕܕܩ̈ܢܐ ܕܠܐ ܘܟܠ ܡܠܟܐ ܗܘܕܝ ܠܟܘܢ ܐܪ̈ܙܘܗܝ
ܒܩܘܪܒܢܐ ܕܢ̈ܫܐ ܡܢܝܢ. ܐ̈ܢܐ ܐܘ ܡܢ ܐܒܕܝܢ ܐܝܟ ܐܒܕܝܕܘܬܐ
ܒܐܪ̈ܙܘ ܡܢ ܐܬܐ ܐܬ̈ܘܬܐ. ܫܩܠܗ ܐܢܗܘܢ ܘܠܐ ܠܟܘܢ ܒܠܗܘܢ
ܕܡܩܕ̈ܫܢܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܠܗ ܩ̈ܢܐ ܕܝܢ ܩܕܡ ܐܘܪܚܐ. ܐܡܪ
ܡܢܗܘܢ ܕܐܪ̈ܙܐ ܘܠܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܡܢܗ ܘܐܝܟ ܠܐ ܡܢ
ܢܡܘܣܐ. ܐܢܗܘ‖ ܒܩܘܪܒܢܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܢܫܐ f. 34b
ܒܩܘܪܒܢܐ. ܘܠܐ ܝܕܥ ܓܝܪ ܦܠܢ ܘܡܫܝܚܐ. ܐܢܗܘ ܫܩܠ
ܕܝܠܗ ܦܠܢ ܝܕܥ ܘܡܫܝܚ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܗ ܐܬܚܙܝ ܦܠܢ
ܕܡܫܝܚ. ܐܡܪ ܠܗ ܒܝܕܥ. ܐܡܪ ܠܐ ܦܩܕܬܗ ܒܠܒܗ. ܐܡܪ ܟ
ܦܘܩܕܢ ܕܕܝܢܗ ܒܠܒܗ ܦܘܠܘܣ ܘܠܡ̈ܠܟܐ ܘܗܘܐ ܒܩܘܪܒܢܗ

ܕܢܗ ܦܠܓ ܘܡܬܒܠܥ ܦܠܓܐ. ܐܦ ܡܫܟܚܘܬܗ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܗ ܐܦ ܒܟܝܢܐ ܠܐ ܡܬܬܪܝܨܐ ܘܡܬܦܫܩܢܘܬܗ ܡܬܕܢܚܐ. ܗܘܢܐ ܐܦܗܘ ܘܐܦ ܠܐ ܠܗ ܡܫܟܚܝܢ. ܕܡܟܝܠ ܕܢܬܕܥ ܡܘܠܟܢܐ ܒܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܘܡܦܫܩܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܦܠܚܐ ܒܡܬܕܥܢܘܬܐ ܕܢܨܚܐ ܘܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܕܢܗ ܦܠܓ ܘܡܬܓܠܝܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܫܬܡܥܢܘ. ܘܟܕ ܢܫܬܡܥ ‖ ܐܦ ܡܢܐ ܦܠܓ f 35a ܡܕܡ ܡܬܒܥܐ ܐܡܪ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܠܝܘܬܗ ܡܬܕܢܚܐ.

ܐܦܠܐ ܐܘ ܡܢ ܡܬܕܡܝܢ. ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܕܕܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܕܝܢܐ ܟܒ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܐܝܟ ܠܐ ܐܦܫܪ. ܐܘ ܟܕ ܡܕܡܐ ܡܬܒܥܐ ܘܡܬܦܫܩ ܡܠܦܝܢ ܘܐܘܪܚܐ ܒܗ ܦܠܓ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܡܘܠܟܢܐ ܕܒܫܠܝܐ ܒܟܝܢܐ ܘܐܘܚܕ ܕܢܘܪܐ ܠܡܫܬܡܠܝܘ ܘܡܬܡܠܐ ܕܟܝܐ :.

ܒ :ܫܘܥܝܬܐ ܕܢܡܪܐ ܘܕܒܐ:

ܐܡܪܘ ܐܦ ܢܡܪܐ ܘܕܒܐ ܚܕܐ ܐܚܕܘܗܝ ܐܦ ܚܡܪܐ ܕܡܫܬܐ. ܢܡܪܐ ܦܫܛܐ ܘܕܘܒܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܢܘܟܪܝܐ ܠܡܬܠܐ ܕܢܦܫܗ ܠܦܫܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܢܫ ܐܦ ܠܐ ܐܡܪܐ ܚܕܐ ܒܡܬܠܐ ܠܢܦܫܗ ܕܢܦܫܗ ‖ ܐܡܪܐ. ܐܦ ܢܡܪܐ f 35b ܡܬܦܫܩܢܐ ܕܘܒܐ ܚܕܐ ܘܢܡܪܐ ܘܡܫܬܐ ܘܐܡܠܝ ܒܡܠܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܚܕܐ ܒܐܝܕܐ. ܡܢܠܐ ܚܕܐ ܐܡܠܐ ܒܡܬܠܗ.

ܠܡܥܠܐ ܠܥܡܢܐ. ܡܢ ܐܢܐ ܕܡܩܘܡ ܩܘܡ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܘܝܠܗܘܢ ܕܡܠܐ ܘܩܒܘܪ ܠܗܕܐ ܕܕܡܠܐ ܐܢܐ ܐܘ ܡܪܝ
ܕܡܪܢܝܢ ܕܠܟܘܢ ܐܪܥܐ ܒܦܪܕܝܣܐ ܕܡܢ ܕܡܠܐ ܡܢܕܝ
f. 34a ܘܡܟ ܐܝܟ ܕܐܬܒܝܬܐ ܒܥܕܬܐ || ܒܕܐܪܥܐ ܕܐܬܐ. ܐܝܟܘܢ
ܥܒܕܝ ܒܡܥܠܐ ܘܕܝܪܐ ܕܐܠܗܐ ܠܕܡܠܐ ܝܠܐ ܕܡܠܐ ܕܠܫܢܐ
ܘܠܟܝ ܐܝܟ ܐܢܫܐ. ܡܟܘܢܢܐ ܠܡܢ ܕܡܠܐ ܡܠܟ ܢܟܐ ܕܘܡܐ
ܗܟܢܐ ܐܡܪܝ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܡܠܐ ܕܠܗܘܢܐ ܘܠܒܐ ܐܝܟ ܢܟܐ
ܩܘܠ ܝܕܥ ܕܡܠܐ ܕܐ ܐܢܫܐ ܒܡܒܥܐ ܕܐ ܕܢܐ ܘܝܠܐ. ܒܪܝ ܒܗ
ܠܗܕܐ ܕܕܡܠܐ ܝܠܐ ܘܘܠܐ ܒܡܒܥܐ ܗܘܢ ܠܟܘܢ ܐܪܥܐ
ܒܦܪܕܝܣܐ ܕܢܫܐ ܡܢܕܝ. ܐܢܐ ܐܘ ܡܪܝ ܠܡܪܢܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܒܝܬܐ
ܒܥܕܬܐ ܒܕ ܐܪܥܐ ܕܐܬܐ. ܥܒܕܝ ܠܢܦܫܝ ܘܠܐ ܠܟܢܝ ܒܟܠܗ
ܕܡܫܒܚܬܐ. ܐܡܪܝ ܕܐ ܠܗ ܒܢܐ ܕܝܢ ܡܠܟ ܐܘܕܝ. ܐܡܪܝ
ܡܘܡܘ ܕܐܪܥܝ ܘܠܐ ܠܟܢܢܐ ܕܦܠܚܝ ܡܢܗ ܘܐܢ ܠܐ ܒܝܬ
f. 34b ܢܦܫܟܘܢ. ܐܝܟ || ܒܡܫܘܚܬܐ ܘܗܘܐ ܝܠܗܘܢ. ܡܥܠܐ ܕܕܝܢ ܢܦܫ
ܒܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܐ ܝܕܥܐ ܕܐ ܦܠܚ ܘܡܫܘܚܬܐ. ܐܝܟܘܢ ܕܐܠܗܐ
ܒܘܠܝ ܦܠܚ ܝܕܥܐ ܘܫܘܪܐ. ܐܡܪܝ ܠܠܗ ܠܗ ܐܬܟܠܐ ܦܠܚ
ܕܡܘܬܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܒܚܕܕܐ. ܐܡܪܝ ܠܐ ܦܪܕܝܣ ܒܠܘܗܝ. ܐܡܪ ܟ
ܦܘܪܩܢ ܕܕܝܢܘܬܝ ܒܠܘܗܝ ܦܠܚܘܗܝ ܘܠܟܠܐ ܗܘܐ ܒܫܠܡܘܬܗ

Digitized by Google

ܕܝܢ ܦܠܓܐ ܘܒܕܘܟܬܐ ܦܠܓܐ. ܐܝܟ ܡܫܟܠܢܘܬܗ ܕܡܪܕܘܬܗ ܗ̇ ܒܚܕܐ ܒܠܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗ ܡܕܘܝܐ. ܗܢܘ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܟ ܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚ. ܕܡܢܠܗ ܕܡܪܕܘܬܐ ܡܠܝܟܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܕܝܢ ܕܦܓܪܐ ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܕܝܢ ܦܠܓܐ ܘܦܠܓܐ ܕܘܟܬܐ ܠܡܕܒܪ. ܘܟܠ ܕܡܬܚܙܐ || ܗ̇ ܡܢܐ ܦܓܪܐ f 35a ܡܬܚܙܐ ܡܫܡܠܝܐ ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܒܫܠܝܘܬܗ ܡܐܬܝܬܐ.

ܒ ܐܦ ܐܘ ܡܪ ܡܕܒܪܢ. ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܒܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܩܠܝܠ ܐܝܬ ܠܐ ܐܘܪܚܐ. ܐܘ ܒܟܠ ܝܕܥܢ ܡܫܠܡ ܡܫܘܕܥܐ ܡܦܠܓܐ ܘܐܦܪܐ ܒܗ ܦܠܓܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܡܠܟܐ ܕܒܫܠܝܐ ܒܚܕܐ ܘܐܦܘ ܕܝܕܥܐ ܠܡܫܡܠܝܐ ܘܟܠܗ ܢܟܪܐ :·

ܗ ·: ܣܘܦܐ ܕܡܝܡܪܐ ܘܫܘܪܝܐ :·

ܐܝܟܢܐ ܗ̇ ܡܝܡܪܐ ܘܡܕܪܐ ܫܘܪܝܐ ܐܝܟܢܐ ܗ̇ ܡܫܟܚܐ ܕܡܫܟܚܐ. ܡܝܡܪܐ ܫܘܪܝܐ ܘܕܘܟܬܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢ ܕܡܝܡܪܐ ܢܘܟܪܐ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܠܫܘܪܝܐ. ܐܝܟܢ ܕܡܝܡܪܐ ܡܫܟܚ ܐܝܟ ܟܠ ܐܢܫܐ ܫܘܪܝܐ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܕܢܦܫܐ||ܡܫܟܚܐ. ܗ̇ ܢܘܡܐ f 35b ܡܫܘܡܠܝܐ ܕܘܟܬ ܫܡܝܐ ܘܡܫܡܫܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܟܠܗ ܒܟܠܐ. ܐܡܪ ܗ̇ ܫܘܪܝܐ ܒܐܝܟ. ܡܫܟܚ ܫܪܐ ܐܝܟܐ ܒܡܫܡܠܝܘ.

ܘܢܦܫܗ ܕܡܠܟܐ ܚܕܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܟܠܝܠܗ ܐܢ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܕܐܘܪܝܐ. ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܗܘ ܐܝܟ ܠܒܘܫ ܟܬܢܐ. ܡܛܠ ܕܢܘܗ
ܒ ܘܐܘܦ ܘܦܝܡ ܢܦܫܐ ܘܟܠܡܐ ܢܛܪܐ ܘܡܠܐ ܡܕܠܐ
ܘܡܬܬܘܡܐ ܠܡܠܟܐ. ܢܝܚܐ ܘܡܘܪܐ. ܟܬܒ ܠܗ ܣܘܦܐ
ܕܐܠܗܐ ܦܘܩܕ ܢܛܪܐ ܕܐܘܪܝܐ. ܐܡܪܐ ܗܘ ܠܝ ܡܟܝܟ ܚܡܠܐ
ܒܗܘܢ. ܡܢܝܢ ܚܕܪܐ ܢܦܫܐ ܐܘܪܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟܐ
ܕܒܗܘܢ ܗܘܠ ܡܪܝܗ. ܒܡܪܝܡܐ ܕܡܘܬܐ ܢܒܝܢܗ ܘܐܦܐ
ܒܕܘܒܪܐ. ܡܛܠ ܢܒܝܐ ܡܕܝܢܬܐ || ܐܡܪ ܠܗ ܢܦܫܗ ܒܐܠܝܢ *f. 36 a*
ܐܝܟܐ ܕܐܡܪܝܢ ܒܢܘܦܠܗܘܢ ܠܐ ܦܢܝܢ ܐܢܫܐ ܘܐܝܟܐ ܕܠܐ
ܡܫܟܚ ܕܢܦܠ ܐܢܫܐ ܒܢܝܢ. ܐܝܟܐ ܕܦܩܕ ܦܝܫ ܠܐ
ܦܢܘܬܘܠ ܐܢ ܡܠܟܐ ܐܦܠ. ܦܩܕ ܢܛܠܗ ܦܘܡ
ܠܗ ܦܢܝܦܠܗܘܢ. ܗܘ ܐܘܪ. ܦܩܕ ܗܘܐܘ ܠܗ
ܘܦܝܫ ܐܦܠ. ܕܝ ܘܠܐ ܡܚܫܒܐ ܠܚܫܒܐ. ܐܝܟܐ
ܕܦܩܕ ܒܢܦܠܗܘܢ ܦܩܕ ܠܗ ܘܦܝܫ ܐܦܠ. ܕܝ ܘܠܐ
ܡܛܠ ܠܟܐ ܟܕ ܢܦܠ ܠܛܝܪܐ ܢܦܫܐ ܟܪܐ ܟܬܒܐ
ܐܡܪܐ ܡܫܒܚܐ ܐܘܪ. ܐܡܪ ܐܢܫ ܠܐ ܦܢܘܬܘܠ
ܐܦܠ. ܐܡܪܐ ܠܐ ܢܠܗ ܕܦܬܓܡܐ. ܐܡܪ ܟܕ ܐܦܠ
ܒܦܝܫ. ܢܝܚܐ ܟܬܒܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܐ ܦܫܟܚ

ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܝܢ. ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ ‖ ܠܡܛܝܘܬܐ ܘܫܡܝܐ. f. 36b
ܦܠܐ ܕܝܢܐ ܕܩܡ ܚܢܢ ܕܢܘܫܐ ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܡܪܘ ܡܪܘ
ܘܫܡܝܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܕܗܢܐ ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܩܢܐ ܗܘ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܠܫܡܝܐ
ܕܗܢܐ ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܩ̈ܢܐ ܕܡܠܐ ܛܠܝܐ ܡܘܦܩܐ ܡܫܬܡܫ̈ܢܐ
ܕܒ̈ܢܝܐ ܘܡܕܘܝܢܐ ܒܥܡܠܐ ܘܒܘܡܪܐ ܘܒܚܘܒܐ. ܒܥܠܐ
ܒܟܠ ܡܫܘܝܬܐ ܕܟܠ ܕܫܡܝܐ ܕܝܢ ܒܦܪܝܐ ܘܒܟܠ
ܕܫܡܝܐ ܢܥܒܕ ܘܦܪܐ ܕܫܡܝܐ ܦܘܪܥܢܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܦܝܠܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܦܫܛ ܕܢܗܘܐ ܘܡܫܘܕܥܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܗܘܝܬ
ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܥܒܕ ܟܝܢܗ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܡܬܒܥ ܡ̈ܠܐ
ܒܗܠܝܢ ܠܡܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܟܠ ܡܢܝܢ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܐܢܫ. ܐܢ
‖ܐܘܠܦܢܗ ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܡܢܝܢ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܟܠܗ ܘܠܐ f. 37a
ܗܘ ܗܘ ܗܘܐ ܠܡܬܒܥ ܘܐܦܢ ܡ̈ܠܐ ܐܡܪ ܟܠܢ ܐܝܟ ܡܘܕܐ. ܗ̈ܘ ܗ
ܒܟܠܗ ܝܬܝܪܐ ܗܘܐ ܢܚܘܬܐ ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪܐ
ܛܠܝܐ ܡܘܡܐ ܐܘܪܚ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܒܟܠܗ ܘܒܦܘܪܥܢܗ ܝܕ
ܛܒܐ ܘܫܡ ܢܦܫܗ. ܒܥܠ ܐܘܪܚ ܒܪܢܫܐ ܘܐܚܪܢ ܦܫܝܛܐ
ܒܠܐ ܛܠ ܒܟܠܗ ܘܡܫܝܚܐ ܛܠܝܐ ܘܐܚܘܠ. ܒܟܠܐ ܐܡܪ
ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ ܡܢܝܢ ܐܝܟ ܠܡܬܘܬܐ ܐܢܐ ܘܐܢܐ
ܡܢ ܛܠ ܡܢܐ ܡܫܬܠܡ. ܒܥܠܐ ܕܝܠܗ ܠܟܠܗ ܘܒܪܝܬܐ

ܘܢܬܠ ܘܡܢܗ ܕܡܬܒܠܠܐ ܘܐܙܠ ܠܢܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܢܘܩܕܢܐ ܥܠܝܗ. ܢܩܕܐ ܥܡܝܩܬܐ f.37b || ܐܡܪ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ. ܒܝܘܡ ܐܡܪܐ ܡܢܝܢܐ ܢܩܕܐ ܕܝ ܢܘܩܕܢܐ ܐܡܬܐ ܕܡܫܘܢܝܐ ܒܥܒܪ ܢ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܠ ܐܝܟ ܐܡܬܐ ܠܟܠܐ ܕܒܝܘܡ ܗܘ ܢܘܩܕܢܐ ܕܩܕܡܐ ܒܟܘܠ ܡܢܝܢ ܕܟܠܐ ܗܘܒܘܬܐ. ܐܡܪ ܢܩܕܐ ܐܠܗܐ ܒܕܝ ܘܗܘܐ ܘܡܠܟ ܕܡܢܬܐ ܕܡܫܝܢܐ. ܘܡܠܟܐ ܒܒܝܬܗ ܡܫܬܥܝܢܐ ܠܢܫܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܦܛܪ. ܒܥܘܡܪܐ ܗܘ ܡܫܬܡܫܐ ܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ ܐܢܫܐ ܕܡܢܗ ܒܝܬܗ ܘܐܘܪܐ ܠܥܝܢܐ. ܢܘܗܪܐ ܢܩܕܐ ܘܠܗܘܢ ܥܘܡܪܐ ܕܡܢܗܘܢ ܠܡܕܒܪܐ ܘܐܢܐ ܗܘ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܠܐ ܕܡܢܝ ܡܢܟ ܕܐܢܐ. ܘܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܗ ܦܪܢܣܐ ܘܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܡܫܬܠܡܐ ܒܡܪܐ ܐܠܗܐ. ܗܘܐ f.38a || ܡܢܝܢܐ ܐܢܐ ܕܠܐ ܕܡܢܝ ܡܢܟ ܕܐܠܗ ܠܝܗ ܕܗܘܝܘ ܕܠܐ ܕܡܢܝ ܦܘܩ ܕܢܩܕܐ ܗܘܝܘ ܒܝܘܡ ܕܐܝܠܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܢܩܕܐ ܗܘ ܢܩܕܗ ܕܥܘܡ ܕܐܘܪ ܥܘܡ ܡܬܠܐܢܐ ܕܡܢܗ. ܘܡܠܟܐ ܐܢܫܐ ܕܡܢܗ ܒܝܬܗ ܘܐܘܪܐ ܘܐܙܠ ܠܢܫܐ. ܦܘܩ ܡܕܘܢܝܐ ܒܐܝܠܐ ܡܫܬܐ ܕܝ ܠܝܬ ܠܕܡܢܗ. ܘܢܩܕܐ ܠܟ ܡܬܘܡܐ ܗܘܐ ܡܢܝ ܥܘܡ ܕܐܝܠܝ ܕܡܫܝܚ. ܐܝܟ ܡܢ ܒܝܘܡ ܐܡܪ ܡܢܝܐ ܒܐܝܠܐ ܕܡܢܗܘܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܦܛܪܝܢ

ܐܝܟܐ ܕܩܕܝܡ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܡܪ ܡܢܗ ܡܡܫܚܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܪ ܗܘ ܡܫܘܚܬܐ ܠܐ ܡܡܫܚܐ ܟܠ ܦܘܬ ܥܘܡܩܐ ܘܗܘ
ܒܥܒܕܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܪ ܕܗܘܐ ‖ ܡܫܚܐ ܒܡܕܢܚܐ ܐܡܪ ܡܢ ܐܝܠܝܢ f. 38b
ܠܟܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܕܝܕܥ ܡܢ ܡܫܚܐ. ܦܠܓܐ ܕܝܘܡܐ ܒܡܕܢܚܐ ܐܡܪ
ܟܠܗ ܘܗܠܝܢ ܒܡܕܢܚܐ ܐܝܟ ܟܠ ܛܘܪܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܡܫܚܬܐ.
ܡܫܘܚܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܛܠ ܡܫܚܐ ܗܘ ܡܫܚܐ ܡܢܬܐ. ܐܡܪܬܐ ܐܝܟ
ܟܠܗ. ܐܘ ܟܕ ܡܫܚܐ ܡܫܘܚܬܐ ܟܠ ܛܘܪܐ ܢܗܘܐ ܛܠܝ
ܘܐܢܐ ܠܐ ܢܦܠ ܒܟܠܗܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬ ܘܡܕܝܢ ܥܘܡܩ ܕܦܝܪ
ܗܘ ܕܐܬܒܛܠ ܡܫܚܐ ܘܕܗܘܐ ܢܬܠ ܢܦܠ. ܐܡܪ ܕܡܫܚ
ܡܫܚܬܐ ܕܐܬܝܠܝ. ܒܡܫܠܐ ܡܫܚܐ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ
ܡܫܚܗ. ܐܡܪ ܕܒܗܘܠ. ܦܢܛܠ ܠܡܫܚܠ. ܛܘܪܐ ܦܢܛܐ
ܡܢ ܒܡܕܢܚܐ ܥܝܪܝܬܐ ܕܝܕܗ ܐܡܪ ܕܗܘܐ ‖ ܒܠܘܓܗ ܗܕܡܐ. f. 39a
ܗܘ ܐܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܚ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܐܡܪ ܡܢ ܟܠ
ܕܗܘܐ ܡܫܚܐ ܒܡܕܢܚܐ. ܐܡܪ ܘܗܠܝܢ ܒܡܕܢܚܐ ܐܝܟ ܟܠ ܛܘܪܐ
ܦܘܫܩܐ ܕܢܗܘܐ ܒܗ ܡܫܚܬܐ. ܐܡܪ ܗܘ ܡܫܚܐ ܡܢܬܐ.
ܐܡܪܬܐ ܡܠܘܐ ܡܫܚܬܐ ܡܢܬܐ. ܐܘ ܟܕ ܦܠܓܐ ܒܡܫܚܬܐ
ܟܠ ܛܘܪܐ ܦܘܫܩܐ ܘܐܝܬ ܠܐ ܢܗܘܐ ܐܦܐ ܠܐ ܢܦܠ
ܒܟܠܗܝܢ. ܡܕܝܢ ܥܘܡܩ ܕܦܝܪ ܗܘ ܕܐܬܒܛܠ ܡܫܚܐ ܘܕܗܘܐ

ܢܟܣܐ ܢܟܠܝ. ܡܠܘܢ. ܐܡܪ ܕܣܘ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܐܘܠܝ. ܝܡܠܬܐ
ܦܠܓܐ ܝܡܫܬܡܠܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܘ ܠܘܦܕܢܐ ܕܐܒܚܘܬ. ܡܕܡܝܢ
f. 39b ܕܐܘܚܕܠܐ ܐܢܫܐ ܝܕܥܬܐ ܥܠܥܠܐ ܕܢܚܘ ܐܘ || ܡܢ ܒܥܕܪܐ. ܐܡܪ
ܛܠܝܘ ܡܢ ܚܙܝ ܕܗܘܐ ܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܐ ܡܬܕܟܪ ܘܠܝ
ܛܠܝܡ ܒܕܘܒܐ ܡܟܝܡ ܐܘ ܒܥܕܪܐ ܐܢܫܐ ܕܘܠܝ ܠܐ ܡܬܝܬܘ
ܛܠܝ ܝܠܕܐ ܒܡܫܒܚܐ ܐܘ ܡܫܬܘܕܥܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܗܐ ܒܝܬ.ܡܕܢ
ܒܡܕ. ܦܬܟܠܐ ܢܛܘܗ ܢܘܦ ܒܥܕܪܐ. ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܡܢ ܦܬܟܐ
ܦܬܟܐ ܘܡܕܪܐ ܗܕܝ ܦܝܕ ܒܥܕܪܐ. ܘܘܠܐ ܐܢܐ ܦܐ ܛܥܡ ܕܘܪ
ܒܦܪܕܐ ܒܗ ܡܒܦܬܐ. ܐܡܪ ܢܒܕܐ ܠܗ ܦܠܓܐ. ܗܘ ܗܕܒܠܐ
ܐܡܕܐ ܐܢܐ ܡܫܒܚܠܐ ܐܘ ܦܠܝ ܘܥܕܪܐ ܡܫܬܘܕܥܝ ܦܐ ܛܥܡ
ܕܘܪ ܘܢܝܐ ܠܝܡܘܢܐ ܐܦܐ ܘܠܐ ܢܓܢܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܠܐ
f. 40a ܐܢܐ. ܝܫܠܝ ܡܬܝܕܥܠܝ ܡܕܝ ܗܘ ܕܐܝܬ || ܢܒܕܐ ܘܕܗܘܐ
ܢܟܠܝ ܐܡܪ ܕܣܘ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܗܘ ܐܘܐ ܕܐܘܠܝ. ܦܥܠܐ
ܒܦܠܓܐ ܡܫܬܒܠܝ ܕܢܐ. ܘܦܥܠܝ ܚܢܘܐ. ܒܥܕܪܐ ܡܫܬܘܕܥܠܐ
ܕܚܝܡ ܐܡܪ ܡܘ ܘܠܘܢ ܡܫܦܘ ܒܡܕܘܢ ܕܠܐ ܚܝܡ
ܒܡܕܘܢ ܠܟܫܒܢ. ܐܡܪ ܠܐ ܡܬܦܫܝܢ ܐܦܐ ܒܚܝܡ. ܐܡܪ
ܘܠܘܢ ܒܡܕܢܘܢ ܡܘ ܡܫܦܘ ܒܡܕܘܢ ܘܐܢ ܠܐ ܡܬܦܫܝܢ
ܒܕܐ ܦܢܐ. ܐܡܪ ܐܝܬܘܗܝ ܢܒܕܐ ܒܦܫܝܐ ܠܒܡܕܐ. ܐܢ

Digitized by Google

ܡܫܠܡܝܢ ܠܡܫܘܚܬܐ ܗܘ ܐܢܐ ܒܥܝܢ ܠܐܒܗܘܢ ܒܗܘܢܝܐ. ܡܫܘܚܬܐ
ܡܬܘܚܕܢܝܬܐ ܒܗܢܢܐ. ܡܢ ܚܕܐ ܢܦܩܐ ܡܫܠܡܐ ܕܐܢܐ ܗܘ ܠܡܫܘܚܬܐ
ܗܘ ܗܘ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܡܫܠܡܐ ܕܐܢܐ ܗܘ ܠܐܢܐ ܗܘܝܐ ܕܢܐ. ܐܘܠ
‖ܒܗܘܕ ܕܘܠܐ ܗܘܢ ܕܢܗ ܣܝܒܪܬܐ ܘܡܫܠܡܐ ܕܐܢܐ ܗܘ ܕܢܚܐ f. 40b
ܠ ܠܡܫܘܚܬܐ. ܐܢܕ ܡܫܠܡܐ ܗܘ ܛܘܦܣܐ ܦܢܐ ܒܕܢܐ. ܗܘ ܐܘ ܕܢܐ
ܗܘܝܐ. ܡܢ ܚܕܐ ܡܫܠܡܐ ܕܐܢܐ ܗܘ ܦܢܝܢܐ ܠܡܫܘܚܬܐ. ܐܢܕ
" ܡܫܠܡܐ ܗܘ ܛܘܦܣܐ ܦܢܐ ܒܕܢܐ ܗܘ ܐܘ ܕܢܐ ܗܘܝܐ. ܦܘܕ
ܠܘܬܐ ܕܦܕܐ ܡܢ ܚܕܐ ܚܢܕ ܦܝܗ ܕܘܠܐ ܢܠܐ ܛܠܠܐ ܘܠܛܥܐ
ܘܕܢܐ ܡܢܕܘܕܐ ܒܦܠܓܐ ܕܕܢܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܡܠܠ. ܐܡܪ ܐܢ
ܐܘܠܦܢܐ ܕܒܓܢܘܢ ܐܢܠ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܢܠ ܛܥܝܐ
ܗܟܢܐ. ܐܡܪ ܕܗܘ ܡܢܘ ܐܘܕܝ. ܐܡܪ ܒܦܦܘܢ. ܐܝܟ ܐܒܘܢܐ
ܕܢܐ ܘܐܢܐ ܐܒܘܢܐ ܘܕܢܐ. ܐܝܟ ܒܢܐ ܘܐܢܐ ܒܕܘܢܐ. ܡܢܕܢ
ܕܦܣܝܩܐ ܐܢܐ ܦܣܘܩ. ‖ ܡܫܠܡ ܐܕܢ ܛܠܠܐ ܐܢܠ ܠܘܬܐ f. 41a
ܢܒܕܢ ܘܗܘ ܒܒܐ ܢܒܕܐ ܠܕܒܪܘܢ. ܢܒܗܠܢ ܠܡܕܕܢ
ܢܦܕܢ ܒܕܐ ܢܠܐ ܘܕܕܢ ܐܕܒܢܘܢ ܒܢܘܗ ܘܗܘܠܢ
ܢܒܠܢ. ܐܡܪ ܡܢ ܚܕܐ ܕܗܘܐ ܠܐ ܡܬܝܚܕܝܬܐ ܒܡܕܘܢ.
ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܬܝܚܕܝܬܐ. ܗܘܠ ܥܩܠܐ ܢܦܩܝܢ ܒܡܕܐܠܢ
ܛܠܢ. ܘܐܝܟ ܢܡܕܢ ܗܠܝܬܐ. ܐܡܪ ܗܠܝܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܢܦܠܗ

ܒܪܘܚܢܘܬܗ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܕܝܢ ܕܘܟܝܬܗ ܥܠ ܐܝܟܐ ܘܐܝܬ
ܦܘܠܚ ܦܐ ܥܕܡܐ ܘܠܐ ܦܓܥܐ ܠܒܝܫ ܐܝܟܘ ܟܘܢ ܕܝܢ ܦܢܝܬܗ.
ܐܡܪ ܐܢ ܢܘܨܢܝܬܐ ܒܪܘܚܢܝܘܬܗ ܐܠܦܐ ܡܘܬܒܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ
f. 41b ܡܢܝܠܬܐ ܕܐܡܪܬܐ ܕܡܕܢܚܐ || ܢܘܠܝܬܐ ܒܐܠܦܐ ܡܘܬܒܐ. ܐܡܪ
ܐܝܬܐ ܚܘܒ ܕܡܘܬܐ ܒܝܬܝ ܐܠܦܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܒܝ ܐܝܠܝ
ܘܐܠܗܐ ܠܗ ܦܪܨ. ܡܘ ܢܘܠܝ ܢܒܝܗ. ܦܢܝܬܐ ܒܝܬ ܦܪܢܐ
ܦܢܢܝܬܐ ܗܕܝ ܐܠܦܐ ܡܘܬܒܐ ܦܢܕܢܬܐ ܒܢܝܗ ܐܡܪ
ܥܠ ܦܘܪ ܕܐܡܪܝܗ. ܡܥܦܕܦ ܕܡܟܠܡܗ ܐܢ ܛܠܡ ܥܢܝܢܐ
ܠܦܢܕܝܢ ܛܠܝܐ ܢܩܦܐ ܠܐ ܦܢܨܦܐ ܦܢܕܐ ܥܠ ܦܘܥܠܐ
ܠܥܡܕܐ ܚܘܡܠܐ ܛܠܝܐ ܢܩܦܐ ܠܐ ܕܪܢܐ ܢܠܝܗ ܘܠܐ
ܡܥܦܒܐ ܢܘܠ ܛܠܝܐ ܢܩܦܐ ܘܠܐ ܡܒܠܝܐ ܘܡܥܒܕ ܛܠܝܐ
ܢܩܦܐ ܡܘܦܠܐ ܦܢܕܐ ܡܘܦܠܐ ܘܡܥܒܕܢܝܬܐ ܘܦܘܠ ܚܩܠܐ x
f. 42a ܦܢܝܬܐ ܒܡܥܒܕܢܬܐ ܛܠܡܗ. ܐܕܝ || ܚܦܠܐ ܦܪܘ ܘܦܦܠܐ
ܥܒܕܐ ܠܚܘܦܐ ܡܦܘܢܘܬܐ ܛܠ ܒܢܘ ܘܦܦܠܐ ܐܦܢ
ܕܥܒܕܘ. ܡܛܠ ܠܥܢܝ ܒܠܝܠܐ ܡܕܢܚܐ ܐܦܐ ܕܥܒܕܘ ܦܢܝܗ
ܛܕܐܐ. ܐܡܪܐ ܠܐ ܡܦܓܥܬܐ. ܗܒ ܦܘܪ ܐܦܐ ܒܘܠܗ. ܘܠܟ ܝܘܡܐ
ܥܕܢܐ ܦܓܥܐ ܛܕܐܐ. ܦܘܪ ܡܘܓܢܝܬܐ ܐܠܗܐ ܦܢܥܒܕܢܘܗܝ ܓ
ܒܠܝܥܝܢ. ܠܐ ܡܘܣܦܢܐ ܥܕܢܐ ܘܠܐ ܦܓܥܐ ܛܕܐܐ.

ܕܥܠܬ ܕܥܠܬ ܠܛܒܐ ܡܣܘܝܠܘܬܐ ܕܐܢ ܢܦܫܐ ܒܥܒܘܕܘܗܝ ܘܒ
ܘܐܪܐ ܦܠܚܐ. ܒܪܐ ܕܒܢܐ ܡܫܡܫܐ ܐܒܕܘܗܝ ܕܡܛܠ ܦܓܪܐ
ܡܢܕܝ ܐܒܕܐ ܘܐܘܕܐ ܐܒܕܘܗܝ. ܒܘܠܐ ܘܘܠܐ ܡܬܒܥܐ ܦܘܠ ܐܡܬܝ
ܐܢ ܒܢܐ ܘܒܕܐ ܐܒܗܬܐ ܦܪܐ. ܐܡܪܐ‖ ܡܛܠܗܝ ܐܢ ܐܒܕܐ. f. 42b
ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܫܪܐ ܠܗ. ܒܘܢ ܡܢܐ ܐܒܕܘܗܝ
ܐܘܕܠܝ ܀ ܘܐܘ ܕܘܟܬܐ ܕܢܘܚܐ ܕܡܪܐ ܕܡܥܠ ܠܡܪܐ ܬܪܝܨܐ
ܠܟܢܐ ܢܩܫܐ ܕܡܪܐ ܕܠܐ ܐܒܠܐ. ܕܡܪܐ ܕܥܒܕ ܡܠܠ
ܐܡܠܗ. ܗܘܐ ܕܐܘܕܐ ܢܗܪܐ ܕܐܪܟܐ ܕܦܩܕ ܕܡܪܐ ܒܘܠܐ
ܕܡܪܐ ܘܘܠܐ ܡܢܝ ܘܐܬܗܘ ܝܗܘܐ ܘܐܬܠܒܗ ܕܠܝܐ ܟܪܐܠܝ.
ܐܡܪ ܗܟܢܐ ܐܢܐ ܡܢܐ ܠܒܢܐ ܐܘܕܠܝ ܐܠܝ ܐܘ ܦܠܚܐ ܕܢ ܕܦܠܚܐ
ܐܪܟܐ ܕܡܢ ܕܪܠܐ ܒܦܩܪܗܝ ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝ ܬܪܝܨܐ ܘܒܠܐ
ܘܐܢܐ ܕܥܠܝ ܠܛܒ ܐܪܐܐ ܕܥܡܠܐ . . . ⁖ . . ⁘ . ⁖ .

ܒ   ⁚ ܣܘܟܠܐ ܕܦܠ ܒܪܘܢܐ ⁚

‖ܐܬܒܗܪܐ ܦܢ ܒܪܘܢܐ ܣܝܓܠܐ ܡܟܝܒܗ ܘܐܬܒܗܪܐ ܠܗ ܠܗ f. 43a
ܗܘܡܪܐ ܕܐܪܟܐܡܪ ܝܢܐ. ܘܡܩܒܠܗ ܠܡܘܐ ܒܩܫܬܐ ܢܡܪܐ
ܐܪܝ ܒܪܘܢܐ ܗܕܝܢ ܡܣܝܓܠܐ. ܐܡܪ ܦܢ ܢܡܪܐ ܕܡܩܒܠܝ
ܟܟܝ ܘܣܝܓܠܝ ܐܪܠܝ ܐܘܪܝ ܘܠܝ ܒܕܘܒܐ. ܐܘ ܠܒܠܐ

Digitized by Google

ܡܛܠ ܡܢܗܘܢ ܟܝܢܐ ܕܢܡܘܣܐ ܝܠܕܬܐ ܗܘܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܠܐ ܢܕܥܘܢ
ܗܘܝܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܗܠܝܢ ܗܘܝ. ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܫܒܢ ܫܠܝܛܝܢ ܠܒܝ
ܝܨܪ̈ܐ ܕܝܠܢ ܠܐܢܫܐ. ܗܘ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܗܘܝ ܕܡܫܠܝ
ܟܕ ܓܝܪ ܗܘܝܐ ܘܫܘܕܥܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܝܠܕܐ ܓܝܪ ܐܝܟܢܐ ܒܟܝܢܐ
ܝܨܪܐ ܡܕܡ. ܒܟܠܝ ܟܕܝ ܝܠܕܐ ܒܟܝܢܐ ܗܘܦܟܐ ܘܚܠܦ
f. 43b ܐܢܫܘܬܐ ܝܨܪܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ ܒܟܝܢܐ || ܕܐܝܬܝܗ ܘܚܠܦ
ܠܝܘܡܐ ܘܒܟܝܢܐ ܒܝܬܐ. ܒܟܠܝ ܕܐܢܫܘܬܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܡܢܝ
ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܡܛܠ ܝܨܪܐ ܘܕܝܢ ܗܘܐ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܒܟܠ
ܟܕ ܢܦܠ ܚܝܘܬܐ. ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܢܦܫܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܕܦܠܓ ܠܗ ܗܘܦܟܐ. ܦܠܓ ܐܢܫܐ ܚܕ ܕܦܠܓܐ ܝܨܪܐ ܘܒ
ܕܡܬܕܡܝܐ ܫܡܝܐ ܓܝܪ ܟܠܗ ܕܦܩܕܢܐ. ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܚܕ
ܐܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܐܢܫܝܢ. ܕܠܐ ܒܟܝܢܐ ܟܠܗ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܢܫ ܗܘܝܢ
ܢܦܫܐ ܒܚܠܝܨܐ ܕܝܠܢܢ. ܡܢܝ ܗܠܝܢ ܒܟܕ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܠܐܢܫܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܠܝܟ ܕܝܨܪܘܗܝ ܦܓܪܐ
ܕܠܐ ܢܦܠ ܗܘ ܐܝܬ ܒܨܒܝܢܗ. ܡܢܝ ܗܠܝܢ ܡܬܕܡܝܢ ܡܬܚܫܒܢ
f. 44a ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܟܝܢܐ ܘܐܝܬ || ܒܗ ܗܘܦܟܐ ܓܝܪ ܒܝܬܐ ܘܐܝܟ
ܒܢܦܫܐ. ܒܟܠܗ ܝܨܪܐ ܕܝܠܝ ܒܟܠܗ ܡܬܚܫܒܐ ܡܬܕܡܝܢܐ
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܟܝܢܗ ܕܡܬܕܡܐ ܘܡܫܠܝ ܐܝܟ ܕܒܟܠܗܘܢ

Digitized by Google

ܕܢܦܫ . ܐܘ ܡܪܝܐ ܒܪܝ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪܝܬ ܘܦܬܚܬ
ܐܢܬ ܦܘܠܚܢܗ ܐܘ ܡܠܟܐ . ܦܪܘܩܐ ܡܫܘܕܥܢ ܦܘܩܕܢܝ ܘܦܘܩܕܢܟ
ܘܕܝܢܝܟ . ܟܕ ܫܡܥܬܗ ܦܬܓܡܐ ܕܝܠܟ ܐܠܗܐ ܘܟܕ ܚܙܬܗ ܦܬܓܡ
ܕܝܠܟ ܐܠܗܐ ܦܘܠܚܢܗ ܐܘ ܡܠܟܐ ܥܠ ܕܡܫܝܚܐ. ܦܘܫ ܕܡܫܝܚܐ
ܐܝܟ ܒܩܘܫܬܐ ܕܝܠܗ ܐܢܐ ܘܐܡܪ . ܫܡܥ ܐܠܗܝ̈ ܘܡܘܦܩܝܢ
ܡܠܟܐ ܘܝܠܕ ܥܒܕܬ ܐܠܐ ܒܡܘܦܩܢܐ ܕܟܕ ܐܪ ܐܢܐ ܕܫܡܥܬ
ܒܡܪܟܒܬܐ ܦܠܛܢ ܠܡܠܟܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܪܝܐ ܘܐܬܪܐ ܕܝܠܗ
‖ܒܝܬܐ ܘܐܦ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܠܡܪܗ ܥܠ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܢܐ ܡܫܒܚ *f. 44b*
ܐܝܟ ܒܪܘܚܐ ܠܐ ܦܘܬܐ ܡܫܒܚ ܒܡܘܕܝܢ ܠܐ ܦܘܬܐ
ܡܫܒܚ ܒܥܘܕܪ ܠܐ ܦܘܬܐ ܡܘܗܒܬ ܦܐ ܢܦܫܐ ܕܦܬܓܡ
ܡܫܬܘܕܝܐ ܒܡܘܕܝܢ . ܘܦܬܓܡ ܡܫܬܥܘܕܪ ܦܐ ܥܘܕܪܢ
ܒܐܪܥܐ ܘܐܦ ܒܫܡܝܐ ܠܡܪܝܐ . ܐܢܐ ܕܝܢ ܢܠ ܘܡܫܝܚܐ
ܕܝܠܗ ܗܘܢܝܐ. ܐܝܟ ܠܐܦ ܡܢܐ ܐܢܐ ܡܘܢܐ ܘܦܘܩ ܢܦܫܐ ܠܟ
ܦܘܪܩܢܐ ܡܫܬܘܕܝܐ ܡܫܒܚܐ ܥܠܡܝܢܐ ܘܕܒܝܐ ܠܡܪܝܐ
ܕܐܫܬܡܥ ܟܕ ܫܘܒܚܐ ܟܕ ܠܡܬܐ ܘܡܬܥܢܝܢ ܡܫܬܘܕܝܢ
ܡܕܝܢ ܘܐܡܪ ܠܐܦܘܗܝ . ܫܡܥ ܕܐܠܗܝܢ ܡܫܡܥܢ ܡܘܕܝܢ
ܡܫܬܘܕܝܢ ܘܫܬܝܢ‖ ܒܝܬܐ ܕܫܒܚܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܕܫܡܥܬ. *f. 45a*
ܦܘܫ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܕܘܝܕ ܟܕ ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܝܐ ܕܝܠܗ

Digitized by Google

ܛܠܝ̈ܐ ܘܥܠܝ̈ܡܐ ܡܢܗ ܠܗ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܘܡܛܝܢ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܡܘܕ̈ܝܢ ܕܐܪ̈ܥܢܐ ܘܐܢܐ ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܡܢܝܢܐ ܘܐܢܐ ܒܥܠܡ. ܗܘܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܘܕܝܢ ܘܐܬܝܢ ܒܟܠܗ ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ ܦܬܝܐ ܗܘ
ܐܢܬ ܗܠܝܢ ܒܐܝܕܝ. ܐܡܪ ܣܘܦܝܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܬ ܠܟ ܝܕܥܬܐ
ܠܗ ܡܢܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܗܘܐ ܐܢܐ ܒܝܘܡܐ ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ ܦܬܝܬܐ ܒܒ
ܐܡܪܢ ܐܢܐ. ܐܡܪ ܕܐܪܥܐ ܗܘ ܕܐܬܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦܘܫܝ.
ܘܦܬܚ ܠܗܢܐ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܢܘܡܝܐ ܕܟܠ ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܡܫ ܐܘ
f. 45b ܢܘܡܝܐ ܗܘ ܠܒܟ ܟܠܗ ܠܗ ܡܢܝ ‖ ܗܘ ܕܦܬܚܐ ܐܢܫܐ
ܕܢܘܡܝܐ ܟܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܡܫܘ ܕܒܡܕܝܢܬܐ
ܦܬܚ ܒܡܕܝܢܬܐ ܦܬܝܐ ܠܗ ܝܘܡܝܢ ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܒܪܝ ܒܬܪܥܬܐ ܐܝܟܐ. ܒܗܘ ܕܝܘܡܝܢ ܐܬܝܢ ܟܝܢܐ
ܦܬܝܐ ܡܘܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܢܩܠܠܝܢ ܠܗܘܢ ܕܦܬܚܐ ܕܝܘܡܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܟܠܗ ܠܗܘܢ ܝܘܡܝܢ ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ ܗܟܢܐ
ܟܝܢܐ ܠܐܝܟܢܐ ܦܫܝܛܐ ܡܫܬܚܠܦ ܕܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܐܡܪܢ ܐܝܟܢܐ ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ ܝܕܥܝܢ. ܐܦܢܐ ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܫܬܐ ܗܘ ܣܘܦܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܘܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܐܘ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ ܝܕܥܝܢ. ܐܡܪ ܠܝ ܐܝܟܢܐ. ܐܡܪ ܘܠܗܘܢ
f. 46a ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܢܝܢܘܬܐ. ܐܢ ܢܦܩܝܢ ‖ ܝܕܥܝܢ ܒܟܠܗܘܢ

ܕ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܘܐܝܟܢܐ ܢܫܡܠܢ ܢܛܪܘܢܗܝ ܒܫܠܡܐ
ܒܬܠܝܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܢܐ. ܢܫܡܠܢ ܢܓܕܐ ܐܦ ܐܘܪܫܠܡ
ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܩܘܫܬܐ ܩܕܡܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܐܢܐ ܐܡܪ
ܒܩܘܫܬܐ ܘܡܛܠ ܢܛܪܘܬܐ ܒܐܝܕܝ ܘܡܡܦܩܝܢ ܡܢ ܦܘܡܐ
ܘܡܛܠ ܚܘܒܐ ܘܦܠܢ ܢܛܪܘܬܐ. ܗܘ ܕܚܘܒ ܢܛܪܘܬܐ ܡܫܡܫܐ
ܦܬܝܟ ܗܘ ܐܘ ܠܒܬܐ ܒܪ ܡܢܝ ܕܟܠܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܕܢܚ ܢܗܘܐ
ܢܫܡܥ ܬܠܡܝܕܐ ܡܬܕܒܪܢܝܢ ܢܫܡܥܢ ܡܢ ܡܢܝ ܘܐܝܟ. ܟܠ
ܟܠܐ ܡܕܝܢ ܠܐܪܥܐ ܘܢܗܘܐ ܒܫܘܠܐ ܘܐܘܪܚܐ ܟܠܐ ܡܕܝܢ. ܐܢܐ
ܒܫܘܠܐ ܒܐܘܪܚܐ ܚܘܒܐ ܦܐ ܕܦܓܪܐ ܒܐܝܕܝܐ ܘܐܝܟܗ ܩܕܘܫܐ
ܠܐ ܘܒܪܐ ܡܛܠ ܐܝܟ ‖ ܡܛܠ ܢܛܪ ܗܢܐ ܒܪܘܢܐ ܡܢ ܒܐܝܬܐ. f. 46b.
ܡܛܠ ܡܣܟܢܐ ܘܗܘܝܢ ܒܝܬܐ ܕܚܘܝܢ ܐܝܟܐ ܕܢܟܐ ܥܒܕܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܒܗܘܢܐ ܐܦ ܒܕܝܢܐ. ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܗܘ ܠܚܘܒܐ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܕܐܝܟܢ. ܡܛܠ ܐܝܟܗ ܐܢܐ ܟܠܐ ܡܕܝܢ ܒܗ ܚܘܒ. ܡܛܠ ܐܝܟ
ܕ ܐܬܡܢܥ ܦܪܘܩ ܘܥܠܡܝ ܢܒܥ ܘܐܦ ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܗ ܘܗܘ
ܠܚܘܒ ܐܝܟܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܘܪ ܘܐܝܬܘ ܚܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܕܐܝܟܢ. ܢܫܡܥ ܦܪܘܩܐ ܘܒܚܘܒܐ ܘܐܝܬܝ ܘܐܝܟ. ܦܘܩܕ
ܕܡܛܠ ܠܦܪܘܩܐ ܕܡܢ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ
ܕܡܢ ܦܪܘܩܐ ܣܘܥܪܢ ܠܚܘܒܐ ܕܐܝܬ. ܘܦܠܓܘ ܐܝܬܝܗ

ܝܠܗ. ܡܘܕܘܬܐܝܬ ܡܫܡܫܝܢ ܛܝܒ̈ܐ ܘܦܠܚ̈ܐ ܢܦܫܗ
f. 47a ܒܫܘܪܗ ܐܠܗܐ || ܐܦ ܒܪܘܬܐ ܗܘܐ ܒܪ̈ܝܬܗ ܗܘܐ ܢܛܪ. ܒܠܗ
ܛܝ̈ܒ ܒܝܘܡܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܠܡܢܐ ܘܐܢܐ ܒܫܘܪܗ. ܒܠܗ ܘܐܘܪܚܐ
ܕܟܐ ܒܝܬ ܘܐܘܪܚ ܗܘ ܐܢܐ ܒܫܘܪܗ ܕܘܠܝ ܒܟܢܐ ܗܡܢܐ
ܕܢܚ ܛܠܠܗ ܐܚܪܬܐ ܕܡܫܬܪܝܢ ܠܐܦܐ ܕܗܘܢ ܐܘܠܨܢܐ ܒ
ܠܐܝܬܘܗܝ. ܕܡܠܐ ܒܟܢܐ ܕܗ ܕܪܘܠܝ ܐܬܪܐ ܘܕܠܝ. ܐܡܪܐ
ܛܠܝ ܡܫܡܫ ܟܠܐ ܠܒܢܝܐ ܗܘ ܕܘܠܝ ܠܡܢܐ ܘܐܬܐܢ.
ܥܕܠܐ ܐܠܗܗ ܘܠܐ ܠܡܢܐ. ܐܝܟܘܬ ܠܗ ܓܝܪ ܐܝܟܢܐ ܕܘܪܐ
ܡܗܝܡܢܐ ܗܘܐ ܕܡܠܝ ܥܕܠܝ ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܕܕܘܪܐ ܘܡܬܚܠܝ
ܒܠܝ ܕܢܝܕܥܐ ܦܓܪܗ ܘܠܐ ܗܘܠܠܝ. ܡܫܡܫܝܢ ܕܝܢܐ ܘܪ
ܕܐܝܟܢܐ ܘܢܕܡܠܝ ܘܠܝ ܛܠܝ ܗܘ ܢܫܡܬܐ. ܡܕܝ ܝ
f. 47b ܕܡܠܝ ܐܘܪܚ || ܠܟܐ ܒܝܬ ܝܠܐ ܘܗܠܐ ܒܝܬܐ ܒܟܢܐ ܗܡܢܐ
ܒܠܒܢܗ ܠܝܡܢܗ ܓܝܪ ܡܗܝܡܢܐ ܕܝܘܡܬ ܘܒܝܬܐ ܒܫܘܪܝ
ܒܪܢܫܗ ܘܐܘܪܚ ܗܡܢܐ ܠܐܒܗܬܐ. ܕܢܚ ܛܠܠܗ ܒܟܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܝ ܓܝܪ ܝܡܝܢܐ ܘܪ. ܐܡܪܐ ܛܠܝ ܐܝܟܢܐ. ܗܘ
ܢܡܠܝ ܐܚܪܝܢ ܒܚܘܫ ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܥܘܕܢܐ ܐܪܝ ܒܟܠܗܘܢ
ܒܠܝܠܐ ܥܕܐ ܕܒܠܒܢܗ ܘܡܗܝܡܢܘܬܗ ܐܢܐ ܘܗܘܝܢ ܒܝܬܐ
ܡܟܝܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܐ ܥܕܠܐ ܐܠܗܗ ܘܠܐ ܠܡܢܐ

ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܢܝ ܝܗܠ ܐܦܢ ܐܡܬܐ ܦܐ ܡܢܝܢ ܕܐܝܬܠܗ.
ܡܘܕܥܠܝܢ ܡܢܟܬܐ ܝܬܐ ܘܦܠܓܐ ܐܝܟ ܒܗܦܟܬܗ ܦܐ ܠܚܘܡ
ܕܘܪ ܘܟܕܐ ܡܬܡܢܐ ܠܕܝܪܗ. ܝܠܝ ܗܘܠ ܕܗܘܐܠܝ. ܐܝܬܘܗ
ܗܡܬܐ ܟܕܐ ܦܘܪܐ ‖ ܗܦܝܡܢܐ ܝܗܠܝ ܐܡܪܝ ܒܠܘܬܗ. ܟܕܐ f. 48a
ܦܐ ܡܢܝܐ ܐܡܪܐ ܦܐ ܘܕܐ ܘܠܡܬܐ ܘܐܬܘܠܐ ܡܘܦܩܠܐ ܦܐ
ܥܘܡܐ ܢܕܥ ܘܐܬܘܠ ܐܗܘ ܘܟܠܒܐ ܦܝܠ ܒܥܬܐ.
ܗܘܝ ܐܢܫܝ ܕܠܐ ܒܠܝܐ ܥܬܐ. ܝܟܕܬܗ ܘܠܐ ܘܗܘܠ
ܠܐܕܟܠ ܓܘܠܐ. ܐܘ ܝܟܕܐ ܐܡܪ ܠܗ ܟܠܒܐ ܐܢܐ ܟܕܝ ܡܬܐ
ܐܘܪܝ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܘ ܕܟܠܒܘܗܝ ܒܗ ܡܢܟܬܐ ܗܘܠ
ܕܐܘܪ ܝܟܕܐ ܕܡܢܝܐ ܘܕܝܢ ܟܕܪܝܢ ܒܦܬܟܘܗܝ ܠܟܕܐ
ܘܢܦܘܩ ܘܗܘ. ܢܦܩܬܐ ܟܠܒܐ ܘܡܘܬܘܠܐ ܠܐܬܐ ܕܝܟܕܬܗ
ܘܐܘܕܝ ܘܦܬܟܠ ܠܐܢܘܢ ܕܡܥܒܕܐ ܘܐܬܠ ܡܡܘܦܩܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܡܥܒܕܐ ܒܕܝܢ ܘܡܘܬܠ ܟܕܐ ܐܘܪܚܐ ܝܟܕܐ
ܗܘ ܐܢܐ ‖ ܡܠܝܟܐ ܒܕܝܢ. ܡܠܠܐ ܦܘܪܐ. ܝܟܕܐ ܟܕܐ ܠܗ f. 48b
ܟܠܒܐ ܗܘ ܠܒܘܬܐ ܒܥܬܗ ܦܘܪܐ. ܐܡܪܐ ܘܐܘܡ ܒܥܬܗ
ܕܝܢܐ ܘܡܘܢܦܩܬܗ ܠܒܘܬ ܥܒܕܬܗ ܒܠܘܬܗ ܠܗ ܡܢܝܢ. ܠ
ܐܡܪ ܟܕܝ ܕܝܢ ܐܝܬܐ ܐܕܝ. ܦܘܪܐ ܐܕܝ ܦܐ ܘܟܕܐ ܘܐܘܝ
ܒܕܘܪܐ ܡܥܒܕܐ ܒܠܘܬܗ ܗܘܕܐ ܠܝܟܐ ܒܐܪܥܐ. ܡܢ ܡܠܠܐ

ܕܘܬܐ. ܫܒܩܘ ܐܘ ܫܩܠܐ ܕܐܡܪܝܢܢ. ܡܫܩܝܢ ܐܘ ܫܒܩܝܢ
ܐܢܫܘܬܐ ܒܗ ܓܝܪ ܕܡܫܬܐ ܦܪܘܩܐ ܗܝܟܠܐ ܒܫܘܫܛܐ ܐܘܪܚܐ ܐܘ ܕܡܫܬܐ
ܫܒܪܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܗܝܟܠܐ ܡܠܬ ܫܡ ܕܝܢ ܐܘܪܚܐ ܒܚܘܫܒ. ܡܕܝܢ
ܕܒܟܠܝ ܢܦܩܝܢ ܢܦܫܝܢ ܡܫܘܕܥܐ ܒܗܕܐ ܒܗܠܝܢ. ܐܡܪ
f. 490a ܓܝܪ ܫܒܥܗ ܗܟܢܐ ‖ ܒܥܠܡ. ܐܢܐ ܕܠܝ ܡܫܘܕܥܝܢ ܡܒܟܝܢ
ܢܦܫܐ ܒܗ ܡܒܟܝܐ ܓܝܪ ܘܕܢܐ ܗܕܘܕܐ. ܐܘܪܚ ܒܓܒܪܐ
ܐܘܪܚܐ ܘܐܒܕܢܐ ܕܒܓܢܐ. ܐܢܐ ܢܦܫܝ ܠܐܘܪܚܐ ܗܢܐ ܒܠܐ
ܕܠܫܢܐ ܗܫܟܝ ܠܠܗܐ ܗܘ ܐܢܘܢ. ܢܦܫܝ ܠܐܘܪܚܐ. ܐܢܘܢ
ܠܗܘܢܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܡܕܝܢ ܡܠܬ ܫܡ ܘܡܠܘ ܫܡ ܒܘܠܝ ܦܘ
ܕܫܘܩܐ ܡܫܬܐ ܠܘܩܒܠ ܫܟܠܝ ܕܫܘܩܐ ܘܡܟܠܝ ܒܫܘܩܝ
ܢܦܫܗ ܒܫܘܪܝܐ ܒܦܫܝܛܐ ܘܢܦܠܝ ܒܦܠܓܐ ܕܕܝܢܐ.
ܘܐܢܫܝܢ ܢܛܪܘ ܘܒܕܢܐ ܦܠܟܝܢ ܫܩܠܝ ܗܘ ܐܢܐ ܒܓܒ
f. 492b ܢܛܪܘ ܘܢܦܫܝ. ܕܫܒܩܝ ܫܡ ܓܝܪ ܐܟܘܬܐ ܗܘܐ ܕܫܘܩܐ. ‖ ܗܘܐ
ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܕܢܐ ܢܦܫܝ ܘܡܫܡܠܝ ܠܐܘܪܚܐ ܐ ܐܠܗܐ
ܡܠܝ ܠܓܒܪܐ ܫܪܝܪ. ܐܠܐ ܒܠܗ ܫܪܝܪ ܒܘܠܝ ܓܝܪ ܢܛܪ ܒܓܒܪܐ
ܕܐܝܟ ܫܡܠܝ ܗܘܐ ܐܠܗܘܬ ܐܚܐ ܕܫܡܝܐ. ܫܘܒ ܕܡܠܝ
ܠܫܡܝܐ ܕܫܡܝܐ ܢܦܫܗ ܫܡܝܐ ܘܐܝܟ ܘܦܫܝܛ ܒܢܫܝ.
ܡܕܝܢ ܫܠܡܘܬܐ ܕܘܡܝ ܐܝܕܢܐ ܘܡܘܢ ܡܢܝ ܡܬܩܢ. ܡܫܬܡܠܐ

ܡܫܬܡܠܝܐ ܛܠܝܐ ܫܡܥ ܠܗ ܡܕܝܢ . ܐܢܐ ܘܐܦ ܐܢܐ ܡܠܟ ܕܡܠܟܬ
ܠܗ ܐܦ ܐܢܐ ܕܘܟܐ ܘܐܢܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܬܠܡܝܕ ܩܢܘܡܝ ܚܙܝܬ
ܒܫܡܗ ܗܘ ܕܝܢ ܡܠܠܬ ܠܗܝ ܡܫܝܚܐ ܕܦܘܠܘܣ ܟܕ ܐܡܪ ܢܣܒܠ܀

ܝܒ ܀ ܣܘܥܪܢܐ ܕܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܀

‖ܐܪܥܐ ܕܝܢ ܕܐܪܥܐ ܕܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܝܢ . ܡܫܝܚܐ ܕܫܡܝܐ f. 50a
ܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢܘ ܡܫܝܚ ܟܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܢܐ ܕܝܘܠܝ
ܠܡܫܝܚ. ܡܛܠ ܕܐܪܥܐ ܐܪܥܐ ܗܝ ܕܢܗܘ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܗ.
ܡܢܗܘܢ ܘܝܗܒ ܗܠܝܢ ܕܝ ܥܡܗ ܐܢܘ ܒܦܘܠܘܣ ܒܐܘܪܚܐ
ܕܘܠܐ ܕܝܢ ܕܫܘܡܗܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚ ܒܗ ܐܘܪܚܐ. ܡܫܝܚܐ
ܒܫܡܗ ܒܐܘܪܚܗ ܒܗܘܢ ܕܝܫܘܥ ܕܚܘܠܗ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܐܢ
ܫܘܡܗܐ ܕܡܫܝܚ ܒܫܡܗ ܕܝܢ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܩܕܝܫܐ
ܒܐܘܪܚܗ. ܐܢ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚ ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܫܡܝܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܠܐ ܫܡܝܐ ܕܡܫܝܚ ܒܫܡܝܐ ܐܝܟ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܢ ܕܝܫܘܥ ܒܫܡܝܐ ܠܡܫܝܚܗ.‖ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ f. 50b
ܒܗ ܕܫܡܝܐ ܒܡܫܝܚ ܕܐܪܥܗ ܘܫܡܝܐ ܡܛܠ ܗܝ ܕܝܢ ܕܝܫܘܥ
ܒܐܘܪܚ ܘܕܝܢܐ ܠܡܫܝܚܗ. ܐܡܪܐ ܗܘ ܡܫܝܚ ܕܝܫܘܥ
ܐܪܥܐ ܕܐܝܟ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘ

ܕܪܗܛܐ. ܡܟܝܠ ܐܘ ܡܫܚܐ ܕܐܡܝܪܝܢ. ܡܫܚܝ ܐܘ ܡܫܚܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܓܝܪ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܡܫܚܐ ܐܝܟܢܐ ܐܘ ܕܪܘܚܐ
ܒܗ̇ ܩܕܝܫܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܒܪܘܚܐ. ܡܢܝ
ܕܡܫܝܚܝܢ ܢܦܫܬܐ ܢܩܫܝܢ ܡܫܚܐ ܕܪܘܚܐ ܒܡܠܬܐ. ܐܝܟ
ܕܗ̇ ܒܓܒܗ ܐܝܠܐ ‖ ܡܚܬܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܣܬܟܠ ܡܟܢܫܐ f. 490a
ܢܦܫܐ ܒܗ ܡܟܢܫܐ ܓܝܪ ܕܕܐ ܡܬܕܒܪܐ. ܐܝܟ ܕܒܓܒܐ
ܐܝܬ ܘܫܪܒܐ ܕܓܒܝܐ. ܐܢܐ ܢܦܫܝ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܐ ܒܠܐ
ܫܠܡܐ ܢܫܡܬܐ ܠܐܢܫܐ ܗܘ ܐܢܫ. ܢܦܫܝ ܠܬܘܕܝܬܐ. ܐܢܫ
ܗܘܐ ܒܓܒܝܐ. ܡܢܝ ܡܠܬܐ ܗܘ ܘܡܠܘ ܗܘ ܕܗܘܝ ܦܐ
ܕܫܦܝܪܐ ܡܫܚܬܐ ܗܘܬ ܫܚܡܐ ܕܫܦܝܪܐ ܘܡܫܚܝ ܒܪܘܚܐ
ܢܦܫܬܐ ܒܡܫܚܐ ܒܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܒܡܠܬܐ ܕܪܘܚܐ.
ܘܡܫܝܚܐ ܢܦܫܐ ܘܒܪܘܚܐ ܡܫܟܚܝܢ ܡܫܝܚܝܢ ܗܘ ܐܢܐ ܒܗܝ
ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܝ. ܕܡܫܝܚܝܢ ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ‖ ܗܘ f. 490b
ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܚܐ ܕܝܠܐ ܡܫܚܝ ܘܡܫܝܚܝܢ ܠܬܘܕܝܬܐ ܐܠܐ ܐܠܗܐ
ܡܫܚܝ ܐܝܟܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܢܐ ܒܗ ܩܕܝܫܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܒܗ ܢܦܫܐ ܒܪܘܚܐ
ܕܐܝܟ ܡܫܝܚܝܢ ܗܘ ܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܗܝ. ܗܘܝ ܕܡܫܝܚܝܢ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܗܝ ܢܦܫܐ ܒܗܝ ܘܢܦܫ ܘܢܦܫܐ ܒܢܫܡܬܐ.
ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܕܪܘܚܐ ܐܝܟܢܐ ܘܗܘܝܢ ܡܢܗ ܡܫܝܚܝܢ. ܡܫܬܠܡ

Digitized by Google

ܕܒܥܕ ܝܠܡ ܐܢܐ ܘܗܘ ܢܓܐ. ܝܩܘܠ ܠܗ ܟܝܦ ܚܠ ܗܠܟ ܦܩܪܗ
ܠܗ ܐܢ ܢܓܝ ܕܘܢܗ ܘܐܢܐ ܗܠ ܕܡܫܝܚ ܢܠܬܦܬ ܦܝܡܢ ܐܠܡܣܝܚ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܦܠܝܛܝܢ ܠܟܪ ܐܘܪܚܝܐ ܕܡܘܠܕ ܒܐܪܥ ܢܘܟܪܝܐ ܀

: ܫܘܡܥܘܢ ܕܐܣܛܘܢܐ ܘܦܓܪܗ : ܝܒ

|| ܐܣܛܘܢܐ ܗܘ ܐܣܛܘܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ ܒܪܝܐ. ܢܠܒܘܟ ܒܡܫܡܫܢܐ f. 50a
ܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܒܝܬܗ ܡܫܡܫ ܟܠܗ ܠܚܒܪܐ ܘܐܢܐ ܕܝܘܠܟ
ܠܝܚܝ. ܝܥܡܠ ܐܣܛܘܢܐ ܐܘܟܠܐ ܦܝ ܕܝܪܗ ܘܘܠܝ ܒܐܘܪܝܗ.
ܒܟܚܢܐ ܘܝܬܕܝ ܘܝܠܒܫ ܦܝ ܢܘܡܐ ܐܝܗ ܒܝܘܠܐ ܒܐܘܪܝܗ
ܕܘܟܐ ܒܝܪܐ ܦܪܘܣܘܦܐ ܕܒܪܢܝܐ ܝܥܢܝ ܒܗ ܐܘܪܝܐ. ܝܥܠܝܗ
ܒܥܕܐ ܒܐܣܛܘܢܗ ܒܗܘܗ ܝܫܢܐ ܝܬܦܠܗ ܐܠܐܢ ܡܘܪܐ ܐܝ
ܦܪܘܣܘܦܐ ܝܥܡܠ ܒܦܠܢܗ ܒܪܐ ܒܝܥܡܠܐ ܥܡܒܥܠ ܘܦܢܐ
ܒܐܘܪܝܗ. ܐܝ ܒܝܥܡܠܐ ܦܝܠܐ ܒܐܘܠܐ ܘܝܥܡܠܐ ܒܐܪܝܗ
ܘܟܐܡܟܢܐ ܠܐ ܒܪܢܝܐ ܝܥܡܠܝ ܒܥܒܝܕ ܐܠܝ. ܦܡܠܐ ܒܝܪ
ܦܝܗ ܐܠܐ ܐܝ ܒܝܥܡܠܐ ܒܥܢܝܐ ܠܝܒܗ. || ܦܘܠܐ ܥܡܠܠܗ f. 50b
ܕܘܢܐ ܒܝܬܟܐ ܕܐܪܝܗ ܘܦܢܐ ܦܝܠܐ ܦܝ ܘܒܢܐ ܒܝܬܠܗ ܒܗ
ܒܕܘܝܬ ܘܒܐܪܐ ܠܚܒܪܗ. ܐܡܪܐ ܦܝܗ ܥܠܘܒܝ ܝܗܘܠܠܡ
ܐܣܘܒ ܕܘܠܝ ܡܥܡܢܝ ܥܠܝܟܐ ܝܗܘܠܠܗ ܥܡܠܠܐ ܦܝܗ

ܕܝܠܗ ܫܡܥܘܢ ܡܢܐ ܒܠܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦ ܡܘܬܒܐ ܘܗܘܐ ܘܕܝܠܗ
ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܦܘܠܘܣ ܕܠܗܘܢ ܗܘܠܐ ܕܝܢܐ ܡܢܕܝ ܒܟܢܫܬܐ ܕܐܒܗܘ
ܘܢܝܚܗ. ܦܝܠܠܐ ܐܒܕܗ ܠܢܦܫܗ ܒܘܠܐ ܒܪܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܡܪܐ
ܕܠܟܘܢ ܕܝܢܐ ܒܥܘܦܪܐ ܘܢܝܢܘܐ. ܘܟܠܗ ܒܢܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦ
ܗܘܐ ܒܟܠܗ. ܥܡܠܠܐ ܕܝܢܐ ܒܥܝܢܗ ܘܡܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܦܐ ܡܢܐ ܦܝܢܐ ܐܦ ܒܡܫܝܚܐ ܒܥܝܢܗ ܘܦܫܩܠܐܠܐ. ܦܠܝܓܐ
f. 51a ܡܫܝܚܐ ‖ ܘܫܡܥܠܐ ܠܟܢܫܐ ܘܠܐ ܡܢܐ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܝܠܐ
ܦܠܐ ܦܐ ܢܕܝܢ ܘܡܕܝܢ ܘܦܠܠܐ ܘܝܥܩܘܒ ܘܡܫܠܐ ܟܪܝܐ ܕܝܠܗ
ܛܝܒܐ. ܢܝܢܐ ܡܘܬܒܐ ܒܟܪܐ ܘܡܢܗ. ܐܦ ܒܟܢܫܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗ
ܘܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܦ ܠܐ ܓܘܠܡ ܕܝܢܐ ܐܡܠܗ ܦܠܚܘܬܐ. ܘܕܝܢܐ
ܕܓܠܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܗܘܠܐ ܛܝܒܐ ܟܪܝ ܢܠܐ ܝܠܐ ܡܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܠܝܐ.
ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܡܠܝܐ ܐܦ ܒܟܪܐ ܓܠܝܐ ܕܩܠܠܐ ܒܗܘ. ܘܝܕܥܐ
ܠܟܢܫܐ ܥܡܠܝܐ ܒܢܝܢܐ ܕܩܠܠܐ. ܐܡܪܐ ܟܪܝܐ ܠܐܠܗܐ ܘܝܠܦܘ
ܐܦܝܣܩܘܦ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܢܘܬܐ. ܐܡܪܝ ܕܐܡܗܘܕܝ ܕܒܓܠܝܐ ܐܦ
ܥܡܠܐ. ܐܡܪܐ ܟܬܒ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܛܘܒܢܐ ܡܠܐܟܐ ܠܐ ܦܝܢ
ܛܘܒܢܐ. ܐܘ ‖ ܢܗܘܐ ܕܓܠܝܢ ܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܠܡܫܝܚܐ f. 51b
ܢܗܘܠܝܢ ܡܢܝ ܒܟܢܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦ ܕܠܟܘܢ ܗܘܠܐ ܕܝܢܐ
ܡܢܕܝ ܒܟܢܫܗ ܘܢܝܢܐ. ܗܘܐ ܕܦܝܠܠܘܢ ܐܒܕܝ ܠܢܦܫܗܘܢ ܒܘܠܝ

ܒܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܗܘܝܐ ܥܡܠܐ ܒܬܘܪܗ ܠܐ ܡܬܕܒܪܐ
ܟܕ ܗܘ ܕܦܩܪ ܕܠܗܘܢ ܢܟܣܐ. ܡܫܠܝ ܕܐܠܝ ܒܐܝܕܝ. ܦܪ ܡܢܐ
ܦܠܚܐ ܒܐܝܕܝ ܘܡܠܟܐܝܬ ܘܕܗܘܐ ܡܢܗ ܐܝܟ ܒܠܚܘܕ. ܕܗܘܐ
ܐܝܟ ܦܠܚܝܢ ܡܬܘܠ ܘܐܝܟ ܡܠܟܐ ܥܡܠܝ. ܗܘܝ ܕܐܝܕܝܐ ܐ
ܐܦܘܢܐ ܡܫܬܘܡܠܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ. ܡܛܠ ܕܥܡܪܐ ܒܕܘܟ ܐܝܠܝܢ
ܦܠ ܒܪܘܢܐ ܒܡܟܝܢܐ. ܐܦܘܢܐ ܘܐܠܐ ܗܘܐ ܡܢܟܪܐ. ܐܡܪܐ ܡܢܗ
f. 52a ܐܘܕܝ ܐܢܐ ܠܟܠܢ || ܕܐܠܝ ܒܟܠܗ ܟܢܫܐ ܕܐܦܘܢ. ܘܠܐ ܦܢܕܝܢ
ܡܘ ܒܕܢܘܟܠܐ ܟܢܫܗ. ܡܛܠ ܐܘ ܒܪܘܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܟܕ ܡܢ
ܢܟܠܝܐ ܟܢܫܐ ܕܦܠܝ ܕܝܢ. ܐܡܪܐ ܠܗܠܝܢ ܥܡܘܡ ܗܘܝ ܘܗܘܝܐ
ܕܠܐ ܢܦܠܐ ܠܐܪܥܐ ܐܚܐ ܐܝܟܘܬ ܕܢܟܠܝܐ ܟܢܫܐ ܕܦܠܗܘܢ.
ܘܡܪܘܬܐ ܦܢܝܐ ܐܚܝܠܐ ܒܐܪܥܐ ܦܕܢܐ. ܐܡܪ ܟܠܗ ܐܝܟܢ
ܕܢܟܠܝܐ ܟܢܫܗ ܘܗܘ ܦܢܝܐ ܐܚܝܠܐ ܒܐܪܥܐ ܦܕܢܐ.
ܡܛܠ ܥܡܠܐ ܝܬܝܪܐ ܡܫܬܠܛܐ ܒܦܘܪܫܢܗ ܕܦܠܐ ܝܬܝܪܐ
ܟܠܗܘܢ ܟܢܫܐ ܕܐܦܘܢܐ ܘܡܠܐ ܒܟܢܫܘܬܗ ܒܕܘܟܬܗ ܗܘܐ
ܕܡܛܠܐ ܐܚܐ ܕܦܠܗ. ܐܡܪ ܡܢܘ ܦܠܗ. ܐܦ ܡܚܝܕ ܡܛܠ ܒܪ
ܡܢܘ ܟܕ ܠܐ ܦܕܠܐ ܠܗ ܢܟܐ. ܐܡܪ ܡܫܟܠܢ ܐܦ. ܘܐܢܐ
f. 52b ||ܡܫܟܠ ܟܕ ܕܦܠܐ. ܡܢܟܠܐ ܟܢܫܗ ܗܘܐ ܕܡܛܠܐ ܐܚܐ
ܕܦܠܗ. ܒܪܐ ܦܠܗ ܐܠܐ ܘܦܠܐ ܦܠ ܢܦܩ ܟܕܪܐ ܒܟܢܫܐ

ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܘܠܕܐ ܒܦܓܪܗ̇. ܐܡܪ ܘܠܡܘ ܡܬܝܕܥܐ ܐܝܟ.
ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܪ ܕܦܪܨܘܦܐ. ܐܡܪ ܠܗܠܝܢ ܐܝܟܢ ܗܘܠܡܘ
ܘܠܡܘ. ܐܡܪ ܐܘ ܒܪܝ ܗܢܐ ܗܘܠܝ. ܡܛܠ ܕܐܝܢܐ ܡܢܗ
ܘܡܛܠ ܕܡܬܕܢܐ ܡܢ ܕܟܣܝܐ. ܦܠܛ ܡܢ ܒܪܝ ܗܢܐ ܐܡܪ
ܗܘ ܦܠܘ. ܐܡܪ ܡܢܘ. ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܒܕܐܢܐ ܟܠܝ ܠܗܢܐ ܒܪ
ܦܓܪܐ ܐܚܐ. ܐܝܟܢ ܕܦܓܪܐ ܡܬܠ ܠܢܦܫܗ ܐܝܟ ܡܛܠܐ ܕܡܢܗ
ܐܡܪ ܦܠܘ ܐܢܐ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܟܠܝ ܠܗܢܐ. ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܒܦܓܪܐ
ܘܟܠܝ ܕܦܬܐ ܠܚܕܐ ܦܘܪܫܢܐ ܚܝܐ ܘܟܠܝ ܠܚܝܘܬܐ ܚܕܐ
f. 53a ‖ ܒܪܝܬܐ ܚܘܝܢ ܘܒܗ ܦܬܓܡܐ ܡܕܡܝܘ ܒܐܘܠܗ̇. ܡܢ ܒܪܢܐ
ܗܟܢܐ ܟܠܝ ܠܗܢܐ ܡܬܠܐ ܐܘ ܐܝܠܝܢ ܟܠܝ ܠܗܢܐ ܟܠܝ ܠܗܢܐ
ܗܘ ܗܘܠ ܠܓܒܐ ܐܝܟ ܦܠܝܓܐ ܐܚܪܝܢ. ܟܠܝ ܠܗܢܐ ܒܢܦܫܗ
ܕܝܠܗ ܢܬܓܠܐ ܒܡܕܢܐ ܠܚܝܐ ܦܓܪܐ ܘܟܠܝ ܢܦܫ ܢܬܓܠܐ
ܐܡܪ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܐ ܡܬܩܪܒܝܢ. ܐܘ ܐܢܫܝܢ ܗ
ܡܬܩܪܒܝܢ ܕܝܠܗ ܠܒܝܬܐ ܡܢ ܕܟܣܝܐ. ܗܟܢܐ ܟܠܝ ܠܗܢܐ ܒܪ
ܕܐܘ ܐܢܫܐ ܐܡܪ ܡܢܘ ܒܦܓܪܐ ܐܡܪ ܗܘ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܐܝܟܐ
ܕܐܬܕܪܟܘ. ܐܡܪ ܕܐ ܢܦܫܐ. ܐܡܪ ܐܝܟ ܘܗܘܐ ܓܘܢܐ ܒܠܚܘܕ
ܘܗܕܝ ܒܘܠܗܘ. ܐܠܐ ܢܦܫܐ ܡܢܫܐ ܒܓܒܐ ܡܬܩܪܒܝܢ
f. 53b ܕܒܢܝܐ ܘܕܗܘܐ ܘܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܐܢܫܐ ‖ ܕܦܠܓܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܡܢ

ܕܡܦܝܣ ܠܡܬܘܗܝ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܬܒܥܕܢܘܬܗ ܘܐܡܪ ܠܛܠܝܘܗܝ
ܒܐܫܬܐ ܡܪܕܝܬܐ ܕܒܬܘܗܝ ܗܘܠܐ ܢܘܗܪܐ ܡܢܗ ܛܠܝܗ ܐܝܬ
ܦܬܝܐ ܘܕܝܢ ܐܡܪܬܗ ܘܫܠܐ ܠܗ ܕܫܘܐ ܥܠܡܐ ܕܗܘܝܐ
ܒܗܡܢܝܐ ܛܠܝܗ. ܒܬܪ ܐܝܕܐ ܥܡܠܘܗܝ. ܗܘܐ ܕܒܝܬܐ ܢܦܠ
ܢܦܩ ܐܘ ܐܢܐ ܗܕܝܢ ܦܬܝܐ. ܕܐܘܠܐ ܢܦܠܐ ܐܢܐ ܠܐܬܒܝܐ ܘܗܒ
ܡܢ ܛܠܝܐ ܦܬܐ ܒܢܘܦܘܠܝܗܘܢ ܛܠ ܡܢܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ. ܢܫܠܐ ܥܫܠܐ
ܗܪܝ ܐܢܐ ܐܬܒܝܐ ܗܘܠܝܠܐ ܛܠ ܐܘ ܐܢܐ ܘܒܕܐ ܐܪܘܒܝܐ
„ ܡܢܗ ܛܠܝܐ ܕܦܬܐ ܘܫܥܠܐ ܕܦܘܠܐ ܘܢܠܐ ܠܡܫܝܚܝܢ. ܐܘ ܐܢܐ
ܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܐ ܕܦܠܗ. ܐܡܪ ܗܘ ܠܐܒܐ. ܗܟܝܠ ܦܠܗ ܢܫܬܘܠܛ
‖ܐܢܐ ܗܪܝ ܐܢܐ ܐܬܒܝܐ ܘܠܐ ܦܪܕܐ ܕܢܕܘ ܛܠ ܦܠܗ. ܐܡܪ ܐܕܝܢ f.54a ١.
ܦܠܗ ܐܒܝܠ ܡܢ ܕܗܘܝܢ ܒܡܫܒܚܬܐ ܠܐ ܐܪܐ ܚܢܢ. ܦܩܕ
ܕܢܦܠ ܦܠܗ ܗܕܝܢ ܝܡ ܟܠܐ ܢܒܪܐ. ܗܘܐ ܗܘ ܙܪܘܥܐ
ܒܝܬܝܐ ܘܡܫܠܡܘܬܐ ܒܢܦܫܗ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܒܝܐܘܬܐ ܐܝܬܘ
ܠܒܝܬܐ. ܘܠܐ ܦܠ ܒܫܢܬܐ ܐܬܪܐ ܢܘܡܐ ܒܗ ܐܟܪܐ ܕܐܪܥܐ
ܢܦܠ ܐܢܐ ܘܝܠܐ ܠܒܝܬܗ. ܐܡܪ ܐܘ ܐܢܐ ܛܠ ܦܠܗ ܗܘ ܦܠܗ
ܡܢ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܡܢܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܘܦܬܐ
ܕܐܬܒܝ ܡܢܗܘܢ. ܚܘܒ ܕܠܟܘܢ ܢܗܘܐ ܐܕܪܢ ܛܠܡܐ ܛܫܥܐ ܐܝܟܢ ܢܦܠ
ܘܗܕܝܢ ܛܠܡܐ. ܡܢܗ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܐܘ ܦܘܕܢܐ‖ ܕܦܪܦܘܫܐ f.54b

ܝܠܕܬ ܒܒܬܐ ܢܒܝܐ ܐܝܟ ܟܬܝܒ ܕܒܪܬ ܒܬܘܠܘܬܗ.
ܘܐܠܗܐ ܠܐ ܒܥܘܠܐ. ܗܝܕ ܐܝܟ ܒܡܫܟܢܐ ܕܠܐ ܡܪܝ
ܕܡܬܕܪܝܢ ܡܕܝܢ ܠܥܒܕܗ ܐܘ ܐܠܗܐ ܢܘܦ ܐܦܠܐ ܗܘܘ ܢܘܦ ܐܦܠܐ ܝܕ
ܗܘܘ ܕܠܐ ܡܪܝ ܐܝܟ ܘܕܘܪ ܕܒܝܬ ܐܝܟ ܕܐܘ ܒܢܦܫܗ.
ܘܦܬܐ ܦܢܝܐ. ܐܘ ܐܠܗܐ ܡܫܠܡ ܦܠܓܘܬܐ ܡܫܠܡ ܐܝܟ ܕܡܫܗ
ܘܡܕܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܒܠܓܘܬܐ ܘܒܫܪܐ ܕܘܦܐ ܝܗܒ ܐܪܥܐ.
ܡܫܠܐ ܡܫܗ ܦܠܓܘܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܦܪܫܘܬܐ ܕܘܦܐ ܘܡܘܫܪܐ
ܐܝܟܢܐ ܘܒܬܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡ ܐܝܟܢܐ ܘܡܪܝ. ܘܡܘܠܐ
ܝܠܐ ܘܡܠܐ. ܡܬܝܕܥܐ ܕܝܠܐ ܘܡܬܠܐ. ܐܡܪ ܡܪܝ
f. 55a 1. ܕܐܢܬ ܒܪܝܬܐ ‖ ܠܡܫܝܚ ܝܗܒܬ. ܐܡܪ ܡܘܫܐ ܐܦܝܢ. ܐܡܪ
ܥܡܢܘܐܝܠ ܕܝܬܘܢ ܦܐ ܝܕܥ ܕܒܪܐ ܘܦܪܩܢ ܕܡܘܬܢܐ ܠܟܠ
ܓܒ ܡܢܝܢ ܢܦܫܗ. ܐܡܪ ܐܢ ܢܗܘܐ ܐܘ ܡܘܕܝܬܐ ܕܦܪܘܩܐ
ܝܠܕܬ ܒܒܬܐ ܢܒܝܐ ܐܝܟ ܟܬܝܒ ܕܒܪܬ ܒܬܘܠܘܬܗ.
ܦܘܪ ܕܡܕܐ ܗܘܝ ܡܪܝ ܐܝܬܝܐ ܠܗܘ ܐܠܗܐ ܢܠܒܐ ܡܡܠܠ
ܐܡܪ ܠܐ ܡܠܟ ܡܠܟܘܬܟ ܘܠܐ ܡܫܟܐ ܡܫܡܫܢܘܬܟ. ܐܡܪ
ܠܟ ܦܐ ܡܬܒܠܡܘܬܐ ܗܘ ܡܬܒܠܐ ܐܘ ܡܘܕܝܢ ܐܝܟ ܘܡܫܝܚ
ܕܒܪܬ ܘܗܘܐ. ܘܠܐ ܝܬܒܠܡ ܡܬܒܠܐ ܦܘܕܝܢ ܘܡܬܠܐ
ܗܘܒܠܐ ܠܟ ܐܘ ܐܢܫܐ ܘܡܫܠܡ ܐܘ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܒܟܝܢܐ ܘܝܠܕ

ܡܢ ܡܛܠ ܠܡܫܝܚܐ. ܥܡܠܗ ܡܪܢ ܐܘ ܐܢܫܐ ‖ ܕܡܢܘܝܬܐ ܠܟ ܐܠܐ f. 55b
ܒܪܗ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܗܘ ܕܢܦܘܩ ܘܡܦܩܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܡܠܝܐ
ܟܠܗ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܘܕܪܓܐ ܐܘ ܕܟܠܐ ܐܟ ܠܟܘܢ ܘܫܡܠܝܐ
ܠܟ ܕܐܬܠܝܬ. ܥܡܠܐ ܒܪܫܝܬ ܐܘ ܐܢܫܐ ܕܘܟܬܐ ܕܟܪܝܬ. ܐܡܪ
ܠܟܘܢ ܠܐ ܕܟܪܬ ܕܡܫܡܫܬܐ ܐܝܬ. ܐܡܪܐ ܐܝܟ ܒܬܠܝܬ
ܓ ܒܟܪ ܐܡܪ ܡܢܗ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢܗ ܠܟ ܠܗܘܢܐ ܕܟܠܬ
ܕܐ ܢܦܘܩ ܡܫܟܠܬ. ܘܡܦܩܬܐ ܕܝܠܗ ܘܕܪܓܐ ܕܝܢ ܠܟܘܢ
ܘܢܦܩܬ ܠܟ ܒܟܠ. ܕܟܠܐ ܕܟܠܬܐ ܘܕܟܠܐ ܕܟܪܝܐ ܠܐܬ.
ܗܘܐ ܕܦܘܠܐ ܒܪܫܝܬ ܡܢܗ ܒܪܘܚܐ ܘܗܘܐ ܘܫܠܡܐ ܘܫܪܝܐ
ܫܠܚ ܥܡܠܗ ܕܡܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܢ ܕܡܢܐ ܠܟܘܢ. ܡܢܗܠܐ ܢܦܩ
ܠܟ ܠܗܘܢܐ ܕܟܠܬܐ ܘܡܦܩܬܐ ‖ ܕܝܠܗ ܘܡܫܡܠܝܐ ܠܟ ܠܟܘܢ f. 56a
ܕܝܢ ܘܕܪܓܐ ܐܘ ܕܟܠܐ ܕܟܠܬܐ ܕܝܢ ܠܟܘܢ ܕܡܫܡܠܐ ܠܟ ܒܪܗ
ܘܐܘ ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܠܝܢ. ܗܘܐ ܕܦܘܠܐ ܒܪܗ ܐܘ ܕܟܠܐ ܗܘ ܐܘ
ܡܢ ܡܢܗ ܕܢܦܩܬ ܕܡܫܡܠܝܐ. ܠܟ ܢܦܩܬ ܚܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܘܠܐ
ܠܟ ܦܠܓܐ ܐܝܬ ܒܦܠܓܗ ܦܘܠܐ ܠܟ ܦܠܓܐ ܦܘܠܓܐ ܒܦܠܓܐ
ܡܢ ܦܠܓܗ ܘܗܘܐ ܗܘ ܦܠܓܐ ܐܝܬܗ ܐܘ ܦܠܓܐ ܘܦܠܓܐ
ܦܠܓܐ. ܡܫܡܠܝܐ ܒܪܗ ܡܪܢ ܠܟ ܕܡܦܩܬ ܠܟܘܢ ܐܘ ܦܠܓܐ.
ܡܪܢ ܐܡܪ ܠܦܠܓ ܦܠܓܐ ܠܗ ܡܢܗ. ܦܠܓܐ ܡܢܐ ܠܟܘܢ ܢܡ

ܡܦܬܫܝܢ ܐܘ ܝܠܡܣ ܡܢ ܝܕܛܠܒܘܗ. ܢܥܡܠ ܚܡܪ ܡܗܘܠ
ܛܠܒ ܢܩܫܢ ܘܗܠܝ ܠܠܫܒ ܐܠܫܒܐ ܦܫܒܐܐ ܢܘܝܠ ܒܕܗܘ
f. 56b ܒܥܕ ܛܠܒܗ ‖ ܠܐ ܡܝܠ ܕܝܠܐ. ܐܡܪܐ ܒܕܗܡ ܛܠܒܗ ܒܡܒ
ܐܝܗܐ ܐܠܫܒܐ ܘܠܐ ܝܓܠܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܘܡܝܚܬܗ ܕܐܪܒ
ܗܕܝܒܠܐ ܒܡܘܒ ܢܐ ܒܕܐܒ ܠܐ ܗܘܢܐܘܐ ܝܒܕܚܡ ܐܘ ܐܢܠܐ
ܥܡܕ ܕܗܘܘܐ ܕܗܐ ܕܝܢܐ ܐܠܒ ܐܠܦܠ ܠܒܕܐ. ܦܡܕ ܕܒܘܠܐ
ܒܕܗܡ ܕܝܠܐ ܚܒܫܐ ܚܕܗ ܦܫܒܐܐ. ܐܡܪܐ ܕܗܐ ܐܢ ܡܒܕܝܠ
ܐܘ ܐܢܠܐ ܡܕܗܐ ܒܕ ܕܢܗܘܡܒ. ܐܡܪ ܡܠ ܕܝܒܫܐ ܡܗܘܢ ܒܕ
ܢܗܘܝܢ ܡܗܒܒ ܦܒܡܗ ܝܘܢܐ. ܝܡܠܐ ܘܠܐ ܡܗܘܦܡܠܐ ܐܘ ج
ܐܢܠܐ ܗܘܝܠܐ ܠܗ ܚܕܗ. ܐܡܪ ܛܠܒܗ ܡܢܕܝܐ ܡܕܗܐ ܝܒܐܢ ܡܝܢܘܢ
ܐܡܪ ܡܗܢ. ܐܡܪ ܦܠܐ ܘܘܠܐ ܝܘܢܐ ܝܠܡܣ ܝܒܐܢ ܕܐܡܪܝܢܝܠ
ܦܘܫܡܗ ܘܐܢܠܐ ܒܕܛܠܒ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪܢܘܢ ܗܠ ܕܐܠܗܘܢ
f. 57a ܠܡܫܐ ‖ ܐܝܕܝܢܐ ܚܠ ܕܢܠܒ ܒܗ ܒܕܢܘܢ ܘܢܘܚܠܒ ܐܡܘܢ
ܘܐܡܫܐ ܢܘܦ ܐܠܒ ܘܐܢܐ ܒܕܐܡܪܢܘܢ. ܘܐܝܐ ܡܗܢ ܠܗ ܢܚܡ.
ܝܡܠܒ ܝܡܕܢܠܐ ܒܗ ܐܒܚܗ ܘܝܠܐ ܒܚܕܡܢܘ ܐܡܠܐ ܕܢܚܡ.
ܐܡܪ ܛܠܒܗ ܗܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܒܠܐ ܐܦܠܝܡ. ܐܡܪ ܕܐ ܡܗܢܕܝܠ
ܦܘܫܚܐ ܕܝܠܡܒ. ܚܢܝܒ ܝܡܠܐ ܢܘܦ ܐܢܠܐ ܘܦܒܝܢ ܛܠܒܗ
ܕܐܡܗܢܘܢ. ܐܘܐ ܠܐ ܦܡܫܐ ܐܢܘ ܒܐܡܫܘܗ ܕܡܫܐ ܠܐ

ܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܥܡܝܠܐ ܕܐܝܟܘܗ ܘܐܬܒܛܠ ܒܥܠܝܐ.
ܐܡܪ ܡܪܗ ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܗܘܝܬ ܦܬܐ ܒܡܕܐ. ܒܬܪ ܡܕܡܐ ܗܘ
ܒܝܘܡ. ܐܝܢ ܢܚܙܐ ܦܓܪܐ ܡܐܡܢ ܐܝܠܐ ܡܫܡܠܐ ܘܦܓܠܐ
‖ܡܫܝܚܐ. ܒܦܘܠܐ ܐܘ ܐܢܐ ܘܥܒܕܐ ܠܗ ܢܚܙܐ. ܡܢܝ ܒܬܪ f. 57b
ܡܢܕܐܐ ܗܘ ܒܝܘܡ ܘܡܠܐ ܦܬܐ ܒܡܕܐ. ܡܢܐ ܠܗܝ ܘܐܢܫܐ
ܒܡܦܩܢܘܬܗ ܕܠܥܠܡ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܦܫܩܢܐ ܕܠܥܠܡ. ܗܢܘ ܕܢ
ܕܠܟܠ ܦܓܪ ܒܕܠܡܐ ܓܝܪ ܦܠܚܐ ܗܘܝܐ ܟܕ ܕܠܐ ܡܢ ܦܩܕ.
ܐܡܪ ܐܦܪܝܡ ܕܝܢ ܡܦܩܢܐ ܕܠܥܠܡ ܒܡܦܩܢܘܬܗ ܕܝܢ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝܕܝܢ ܠܛܝܒܘܬܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܗܘ ܘܢܠܡܕ ܘܒܝ
ܘܐܢܫܐ ܒܝܠܗ ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝ ܕܝܘܡ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܗܝܕܝܢ ܠܛܝܒܘܬܐ. ܐܡܪ ܐܦܪܝܡ ܓܝܪ ܢܦܫܐ ܕܚܘܘܬܐ
ܟܠܗܝܢ ܠܫܘܒܚܐ ܘܠܛܝܒܘܬܐ ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܡܝܬܐ ܘܢܦܠܐ
ܠܡܐ ܟܕ ܟܠܗ ܒܫܡܫܐ ‖ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܛܠܠܐ f. 58a
ܡܫܒܚܐ ܕܡܠܝܟܐ ܕܢܫܡܐ ܐܝܟ ܒܦܠܐ ܟܠܗܝܢ ܗ
ܒܡܫܝܚܐ ܘܠܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܫܒܚܐ ܐܡܪ ܠܐ ܦܝܫ
ܒܓܘ ܛܝܒܘܬܐ ܫܒܚܐ ܐܡܪ ܒܓܢܣܐ. ܘܕܠܐ ܢܚܬ ܒܕܝܢܐ
ܡܢܐ ܠܐ ܟܠܐ ܦܘܠ ܡܢ ܕܡܢܝܢܐ ܒܓܘܫܡܐ ܠܦܓܪܐ. ܡܢ ܠܐ ܢܐܡܪ ܫܒܚܘ ܕܝܢ
ܦܘܠ ܡܢ ܕܢܚܙܐ ܒܡܫܝܚܐ ܠܗ ܡܢܝܢܐ. ܘܕܠܐ ܦܘܠ „

ܡܦܩܝܢ ܐܢ ܥܠܡܐ ܡܢ ܒܪܘܚܬܗܘܢ. ܟܡܐ ܩܢܝ ܡܘܬܐ
ܛܠܝܐ ܢܘܟܪܝܐ ܘܡܠܟܐ ܠܟܝܢܐ ܒܟܝܢܐ ܦܬܝܪܐ ܢܦܩܐ ܒܪܝܬܗ
ܢܟܣܐ ܛܠܝܐ || ܠܐ ܡܟܝܠ ܕܝܠܗ. ܐܡܪܐ ܒܢܝܫܐ ܛܠܝܐ ܢܦܩ f. 56b
ܐܝܟܐ ܟܝܢܐ ܘܠܐ ܢܝܠܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܘܡܩܝܡܬܐ ܕܝܠܝ
ܗܘܝܘܬܐ ܟܠܝܐ ܠܗ ܒܢܦܫ ܠܐ ܗܘܝܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܐܘ ܐܢܬܐ
ܥܒܕ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܗܘܐ ܕܥܠܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܒܪܐ. ܥܒܕ ܕܥܘܠܐ
ܒܢܝܫܐ ܕܝܠܗ ܒܝܬܐ ܒܢܝܫܐ ܦܬܝܪܐ. ܐܡܪܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܡܬܦܢܝܐ
ܐܘ ܐܢܬܐ ܡܢܗܘ ܒܝܬ ܕܢܗܘܝܬ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܬܝܩܐ ܡܘܬܐ ܒܝܬ
ܢܗܘܝܢ ܡܫܟܚܢ ܦܓܪܐ ܒܝܘܡܐ. ܝܡܡܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܐ ܐܘ جب
ܐܢܬܐ ܗܘܝܐ ܛܠ ܒܢܝܫܐ. ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܒܢܝܬܐ ܡܢܐ ܗܘ ܡܢܢ ܡܢܘ
ܐܡܪ ܡܘܬܐ. ܐܡܪ ܦܬܐ ܘܚܠܐ ܒܘܝܐ ܥܠܡܐ ܡܢܢ ܕܐܡܪܬܐ
ܦܘܩܕܢܐ ܘܐܝܠܐ ܒܪܘܚܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪܬܘܢ ܗܘ ܕܐܠܗܘܢ
ܠܗܡܢܐ || ܒܕܝܢܐ ܒܠ ܕܐܠܗ ܒܗ ܒܕܝܢܗ ܘܢܦܩܝܢ ܐܡܗܘܢ f. 57a
ܘܐܡܢܐ ܦܘܦ ܐܝܟ ܘܐܢܐ ܒܐܡܪܬܘܢ. ܘܐܝܬ ܡܘܬܐ ܛܠ ܢܟܣܐ.
ܡܢܐ ܡܬܩܪܐ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܘܗܝܠܐ ܒܦܘܡܗ ܐܝܟܐ ܕܢܟܣܐ.
ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܗܠܟܘܢ. ܐܡܪ ܒܠܐ ܐܦܝܩܘܣ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܘܕܝܐ
ܦܘܩܕܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܩܢܝ ܡܢܝ ܢܘܦ ܐܢܬܐ ܘܦܩܝܕ ܛܠܝܐ
ܕܐܬܡܠܟܘ. ܐܘܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܐܝܟ ܒܐܦܪܝܗ ܕܡܫܟܚܐ ܠܐ

ܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܡܪܢܐ ܗܢܐ ܥܒܕܬ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܘܕܥܬ ܒܟܠܗ.
ܐܡܪ ܡܢܐ ܐܡܪܝܢܢ ܘܗܘܐ ܦܓܪܐ ܒܡܪܢܐ. ܡܛܠ ܡܪܢܐ ܗܘ
ܝܚܝܕ. ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܦܓܪܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗ ܡܬܚܘܝܐ ܘܦܓܪܐ
‖ܡܢܗܘܢ. ܒܡܠܬܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܗ ܢܦܫܐ. ܡܢ ܗܝ ܡܛܠ f.57b
ܡܪܢܐ ܗܘ ܝܚܝܕ ܘܗܘܐ ܦܓܪܐ ܒܡܪܢܐ. ܡܢܐ ܠܗ ܘܐܢܐ
ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܠܗܘܢ. ܗܘܝ ܒܪ
ܕܠܠܗ ܦܓܪܐ ܒܡܠܬܐ ܕܝܢ ܦܠܓܐ ܦܘܡܐ ܕܒܟܠܐ ܡܢ ܦܓܪ.
ܐܡܪ ܐܦܠܝܕܐ ܐܢ ܡܫܝܚܐ ܕܠܗܘܢ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܝܢ
ܕܡܫܡܫܢܐ ܩܕܡܝ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܗܘܐ ܗܘ ܕܠܗܘܢ ܘܒ
ܘܐܢܐ ܒܕܠܗܘܢ ܩܕܡ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗܘܢ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܩܕܡ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܐܡܪ ܐܦܠܝܕܐ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܒܓܘܫܡܐ
ܟܠܗܘܢ ܠܟܘܪܗܢ ܘܐܠܗܘܬܐ ܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗ ܘܒܗܠܝܢ
ܐܠܐ ܟܕ ܟܠܗ ܒܟܘܪܗܢܐ ‖ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܐܠܗܘܬܐ f.58a
ܡܫܡܫܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܠܬܐ ܟܠܗܘܢ ܗ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫ ܐܡܪ ܠܐ ܦܓܪ
ܒܓܘ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܡܫ ܐܡܪ ܒܟܠܗ. ܐܘܟܝܬ ܥܠܬ ܟܠܗܘܢ
ܠܗܠܝܢ ܦܓܪ ܚܕ ܕܡܫܝܚܐ ܒܡܠܬܗ ܠܗܢܐ. ܡܢ ܠܐ ܐܢܫ ܡܫܡܫ ܕܝܢ
ܦܓܪ ܚܕ ܕܢܦܫܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܓܪ „

ܗܘܠ ܪܒܢ ܢܘܚ. ܘܟܕ ܛܘܒܢܐ ܫܡܥܗ ܢܫܡܬܐ ܘܛܠܝܐ
ܢܘܚܐ ܘܟܕ ܫܡܥ ܛܘܒܢܐ. ܡܪܢܐ ܦܩܕܗ ܘܥܡܗܘܢ ܢܚܬ ܡܢܗ
ܦܪܩܗ ܦܠܚܗ ܕܢܘܚܐ ܘܟܕ ܫܡܥ ܛܘܒܢܐ. ܡܚܘܝܢܐ ܡܪܢܐ
f. 58b ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܫܡܥܬܐ ‖ ܕܐܡܪ ܕܠܒܐ ܢܘܚܐ ܕܡܪܝܡ ܒܟܢܘܫܬܐ
ܡܠܠ ܕܫܠܝܚ. ܡܫܡܫ ܠܝܠܝܐ ܕܢܘܚܐ ܫܡܥ ܛܘܒܢܐ ܘܡܫܠܡ ܡܫܡܫ
ܠܐܒܐ ܕܥܡܗ. ܢܦܩܬ ܥܡܗ ܡܢܘܚܬܐ ܦܘܠ ܡܠܠ
ܕܡܪܢܐ ܥܠܘܗܝ. ܘܛܘܒܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܥܠܝܗ ܝܕ
ܕܝܘܡܢܐ ܘܕܝܠܗ ܠܐܒܐ ܕܥܡܗ. ܘܥܡܗ ܗܒܠܝܢ
ܠܗ ܕܘܟܐ ܘܝܘܡܐ ܥܠܘܗܝ ܗܘ ܘܕܪܫܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܝܘܡ ܡܢܐ
ܒܫܘܪ ܒܡܪܕܝܢ ܕܛܘܒܢܐ. ܘܟܕ ܕܘܟܐ ܘܕܪܫܬܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܢܫܡܬܐ
ܐܠܗܐ. ܠܟܠܢܫ ܕܐܠܗܐ ܐܪܥܐ ܥܠܝܗ ܦܟܘܪܐ ܡܢܗ ܦܟܘܪܐ
ܘܦܝܫ. ܢܫܡܬܐ ܕܘܟܐ ܐܘܪܚܐ ܒܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܫܡܠܝܐ ܠܗ
ܥܡܗ. ܐܘܦ ܒܦܢܝܐ ܒܟܘܡܐ ܐܦܝܫܬܐ ܡܪܢܐ ‖ ܒܠܒܗ f. 59a
ܐܡܪ ܥܠܘܗܝ ܐܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܐܪܒ ܡܠܘ ܦܘܪܢܝ
ܕܡܫܡܠܝܐ ܛܘܒܢܐ ܠܗ ܐܫܬܪܝ. ܡܪܢܐ ܡܚܐ ܥܠܘܗܝ
ܒܪܘܚ ܦܟܪܐ ܒܕܘܡܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠܘܗܝ ܒܠܒܗ
ܦܫܝܩ. ܥܩܒܬܐ ܐܦ ܦܟܘܪܐ ܘܐܘܪܚܐ ܠܟܘܠܐ. ܢܫܡܬܐ ܡܢܗ
ܗܢܝܢ ܒܠܗܘܢ ܘܦܓܪܐ ܗܠܝܢ ܒܟܘܦܐ ܕܐܢܐ ܗܢܝܢܐ

ܘܦܬܚ ܗܕܒܠܠܐ ܠܗ ܕܘ̈ܟܐ . ܫܡܠܐ ܕܘ̈ܟܐ ܘܡܘܬܒܠܐ ܠܗ
ܩܕܡܝ ܐܡܪ ܐܢܐ ܦܠܓܐ ܕܐܘ ܕܢܗܘܐ ܕܡܘܬܒܐ ܦܛܠܡܝ
ܠܦܛܪܝܪܟܐ . ܐܡܪܝ ܥܡܕ ܕܠܐ ܐܝܠ ܡܢܗ ܟܗ ܐܢܐ ܓܠ
ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܒܗ ܦܠܓܐ ܕܦܘܝ ܕܐܝܠ ܦܠܦܝ ܦܠܓܐ ܕܡܩܡܝ
ܐܢܐ . ܦܘܕ ܕܥܡܝܠ ‖ ܦܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܡܫܠܡܐ ܦܡ ܦܠܓܐ f. 59b
ܦܠܐ ܦܠܓܐ ܘܡܚܠܐ . ܦܘܕ ܕܓܘܠܐ ܩܕܡܝ ܗܕܝ ܫܡܠܐ
ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܘܥܒܘܕܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ . ܐܡܪ ܒܕܝ ܕܥܡܝܢ ܕܝܠܝ
ܩܐ . ܐܢܐ ܕܘ̈ܟܐ ܡܫܘܕܪܐ ܥܡܠܐ ܓܢܒܐ ܘܫܡܠܐ ܠܦܛܪܝܪܟܐ
ܐܡܪ ܘܝܠܡ ܗܘ ܐܢܐ ܐܝܠܝ ܦܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܥܡܕ ܡܢܝܢ . ܦܘܕ
ܕܡܠܐ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܫܡܠܐ ܓܕܐ ܦܬܩܡܝܐ ܡܠܐ ܦܬܩܡܝܐ
ܘܓܠܐ ܦܐ ܦܛܪܝܪܟܐ . ܐܗܘ ܩܕܡ ܦܠܓܐ ܓܘܢܐ ܓܕܝܐ
ܢܠܝ . ܦܘܕ ܕܓܘܠܐ ܕܘ̈ܟܐ ܗܕܝ ܒܡܠܐ ܐܘܒܠܐ ܗܘܡ
ܐܘ ܦܬܩܡܝܐ ܒܕܡܐ ܘܚܠܐ ܐܝܟܐ ܕܩܕܡܝ . ܐܘܕܝܐ
ܘܡܘܬܒܐ ܐܘ ܦܬܩܡܝܐ ܦܡ ܩܕܡܝ . ܐܡܪ ܐܢܐ
ܡܘܬܒܐ . ܐܡܪ ܐܢܐ ܡܠܐ ‖ ܦܠܓܐ ܕܡܘܬܒܐ ܠܦܛܪܝܪܟܐ
ܘܐܢܐ ܕܘ̈ܟܐ ܕܡܘܬܒܝܢ ܘܡܫܘܕܪ ܕܝܠܝ ܕܓܘܠܝ ܗܕܝ ܘܠܝܡܐ f. 60a
ܥܕܝ ܒܕܐܝܠܡ ܗܘ ܐܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܥܡܕ ܕܡܢܝܢ . ܦܘܕ ܕܝܠܝ
ܦܠܓܝ ܓܘܢܐ . ܘܥܡܠܐ ܦܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܓܠܐ ܦܡ ܩܕܡܝ

Digitized by Google

ܘܐܡܪܬ ܕܟܠܗ ܡܠܘ ܦܘܪܐ ܐܢܘܢ ܗܟܢܐ ܦܬܠ ܠܢܦܫܐ. ܐܡܪ
ܒܪܝ ܐܢܬ ܗܟܢܐ ܡܢܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܘܡܟܝܠ
ܐܡܪ ܐܢܬ ܚܒܝܒܐ ܒܡܘܬܐ ܕܐܦܠܐ ܡܢܝܢ ܐܢܫܐ
ܒܠܘܢ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܢܝ ܘܡܘܡܘܬܐ ܠܠܘܬܝ. ܠܐ ܡܢܐ
ܗܘܐ ܐܘܟܝܠ ܚܠܘܡ. ܟܕ ܗܘ ܦܘܪܐ ܠܚܡܐ ܡܘܬܐ
ܠܘܩܒܠ ܠܗ ܗܟܢܐ ܘܐܢܘܢ ܢܟܬܠ. ܘܟܕ ܗܘ
ܗܕܪܐ || ܡܘܬܢܝܢ ܗܟܢܐ ܠܘܩܒܠ ܒܝܬ ܡܘܬܢܐ ܡܦܪܫܝܢ f. 60b
ܐ ܕܝܢ ܡܦܪܫܝܢ ܠܡܘܬ. ܡܢܐ ܚܙܝܬ ܒܢܝ ܐܢ ܡܦܪܫܝܢ ܗܟܢܐ ″
ܒܠܠ ܠܘܬ ܕܡܦܪܫܝܢ ܠܡܘܬ. ܒܗܘܠܐ ܒܗܘ ܕܦܢܝܬ. ܦܬܠܐ
ܠܡܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܠܐ ܡܦܪܫܝܢ. ܘܗܘ ܠܡܟܠܐ ܐܘ ܠܡܘܬܐ
ܠܢܦܫܐ ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܠܟܐ ܠܡܫܟܢܘܬܐ. ܡܢܘܕܐ ܒܗܘ ܐܘ
ܐܢܐ. ܐܡܪ ܗܘ ܡܦܪܫܝܢ ܠܡܘܬ. ܐܡܪ ܐܢ ܡܦܪܫܝܢ ܠܡܘܬ
ܒܡܦܪܫܝܢ ܕܝܢ ܕܡܘܬܢܝܢ ܟܠܗܘܢ ܠܟܘܢ. ܐܡܪ ܠܝ ″
ܕܟܝܢ ܕܝܢ ܡܘܬܢܝܢ ܟܠܗܝܢ ܠܟܘܢ. ܐܡܪ ܠܝ ܢܦܫܐ ″
ܡܢܠܐ ܟܠܗܘܢ ܠܝ ܐܢܫܝ ܕܟܝܢܐ ܘܢܦܫܐ ܘܠܟܠܐ
ܠܢܦܫܐ. ܟܠܐ || ܒܪܐ ܟܠܐ ܡܟܠ ܕܢܦܫ ܕܟܘܠܗ f. 61a
ܒܠܘܢ. ܘܢܦܫܐ ܠܟܝܢܐ ܘܡܢܐ ܢܦܫܝ ܡܢܗܘܢ ܠܝ
ܟܠܐ ܕܐܢܘܢܬܐ ܠܗܝ ܒܟܠܐ. ܘܡܟܠ ܐܒܪܐ ܕܦܢܐ

ܟܕ ܦܩܕ ܕܢܣܬܣܩܘܢ ܥܠ ܩܪܝܬܐ ܕܒܕܘܠܬܐ. ܗܝܕܝܢ
ܗܕܟܐ ܕܝܢ ܐܘ ܐܘܠܐ ܥܠܬܐ ܐܘܠܬܐ ܘܡܚܠܐ ܟܕ ܦܩܕ
ܕܢܣܩܘܢ ܐܚ̈ܘܗܝ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܢܦܠܐ ܐܦܢ ܦܩܕܢܐ
ܘܐܚ̈ܘܗܝ ܟܕ ܐܬܘ ܗܘ ܐܦܐ ܚܙܩܬܐ ܐܝܟܐ ܚܙܩܬܐ ܒܗܘܢ
ܡܠܟܐ ܒܗܘ ܡܠܟܐ ܠܐ ܢܬܚܠܦܘܢ. ܪܘܕܐ ܒܗܢܐ ܕܐܘܠܐ
ܘܡܣܬܘܒܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܕܒܪܐ ܡܚܠܝܗܝ ܦܠܠܣ
ܗܘܫܥܒܕܗܝ ܘܦܬܚܐ ܟܠܗܘܢ ܠܟܢܘܫܗ. ܘܐܡܠܟܐ
f.61b ܐܡܪ ܘܐܚܘܢ || ܦܩܕܬܐ. ܢܚܬܐ ܡܣܬܘܒܪܐ ܘܦܬܚܐ
ܒܢܬܗܘܢ ܒܚܕܘܬܐ. ܘܫܡܥܐ ܕܐܘܠܐ ܕܐܘܠܐ ܒܐܘܪܚܐ ܠܡܠܐ.
ܙܘܕܐ ܗܘ ܐܡܠܟ. ܐܦ ܒܠܚܘܕ ܒܝܕܘ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܐ ܒܝܬܐ ܠܒܢܬܐ
ܒܕܥܬܐ ܡܢ ܗܘܘ ܡܛܠ ܠܗ ܦܩܕ ܠܠܗܐ ܐܠܐ ܘܐܠܗ
ܡܢܐ ܒܕܦܩܕ ܡܢܗ ܦܩܕ. ܦܠܘܬܐ ܦܠܘܬܐ ܡܘܦܩܬܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܕܪܬܐ ܟܕ ܡܫܝܚ ܘܟܠܗ ܘܐܬܐ ܥܘܠܬܐ ܠܐܚܘܗܝ. ܟܕ ܡܠܬܐ
ܡܫܝܚ ܥܡܠܬܐ ܕܕܪܬܐ ܠܐܚܘܗܝ. ܟܘܪ ܡܚܠܐ ܦܘܩܕܗ ܐܠܗܐ
ܢܫܬܚܠܦܘܢ. ܥܠ ܕܗܘܐ ܦܩܕܬܐ ܚܘܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܢܬܚܠܦܘܢ
ܟܠ ܢܫܬܡܥ ܒܗܝ ܐܒܕܐ ܠܐܚܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܝ ܩܫܝܫܐ ܗܘ
f.62a ܒܠܚܘܕ ܕܢܫܝܢ ܕܝܠܝ. ܡܠܟܐ || ܐܚܪܢܐ ܒܥܠܡܐ ܕܪܬܐ ܡܫܝܚ ܙ
ܟܕ ܐܘ ܡܫܝܚ ܗܘ ܕܡܠܬܐ. ܥܡܠܬܐ ܕܕܪܬܐ ܠܐܚܘܗܝ ܡܛܠ

ܗܘܐ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܫܠܡܐ ܥܒܘܕ ܡܫܡܫܢܘܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܟܠ ܕܒܬܪܗ ܠܟܝܢܗ
ܘܡܕܝܢ ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܕܗܘܐ ܕܢܦܫܬܐ ܬܘܫܒܚܬ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ. ܗܘ
ܠܐ ܦܢܝܬ ܥܠܝܗ ܠܘܬ. ܕܗܘܐ ܓܝܪ ܡܢܗ ܡܬܚܠܠ ܒܐܝܕܝܗ
ܓܝܪ ܐܝܬ ܐܢܘܢ ܕܢܦܫ ܡܫܡܫܐ. ܗܘܕ ܕܬܚܘܬ ܘܫܡܫܐ ܠܝܬ
ܕܠܐ ܘܒܗ ܟܠ ܚܝܠܐ ܡܫܠܛ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟ. ܘܒܗ ܢܗܘܐ
ܡܢܐ ܕܠܗ ܘܒܗ ܦܢܝܬܐ ܕܗܘܘܗ ܘܫܡܗ ܒܢܝܢܐ ܘܒܢܝܢܐ
f. 62b ܘܡܢܗ ܦܬܐ. ܓܝܪ ܗܘܐ ܕܠܐ ܒܗܘܢܐ || ܡܢ ܒܕܘܟܬܗ.
ܘܗܘܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܬܚܝܬ ܕܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܝܬܘܗ
ܕܡܠܐ ܕܡܢܝܚܬܐ. ܗܘܝܘ ܡܫܒܚܢܐ ܡܦܩܥܢܐ ܫܡܥܢܐ ܠܟܘܠܗ ܝ̈
ܗܘ ܐܝܬ ܓܝܪ ܡܦܩܥܢܐ ܕܠܒܢܝ ܐܘ ܫܒܩܬܐ ܡܦܩܥܢܘܬܐ ܕܠܗ. „
ܐܡܪ ܕܠܒܢܝ ܡܦܩܥܢܝܢ ܘܓܝܪ ܠܐ ܒܫܒܩܬܐ ܘܒܢܝܢܐ ܕܒܗ „
ܡܦܩܥܢܐ ܕܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܗܘ ܗܘ ܫܠܝܐ. ܕܡܫܠܡ ܢܦܫܗ
ܘܠܐ ܫܠܝܐ. ܐܡܪ ܦܠܘܣ ܐܘ ܛܒܬܐ. ܕܡܦܩܥܢܐ. ܐܡܪ
ܦܠܘܣ ܗܘ ܐܝܟ ܗܘ ܫܒܩܬܐ ܛܒܬܐ. ܘܗܘ ܫܡܥ ܕܗܘܘܢ
ܟܠܗ ܕܫܒܩܬܐ ܛܒܬܐ ܕܗܘܐ ܟܠ ܫܒܩ ܡܢܟܘܢ ܦܘܠܘܣ
ܗܘܕ ܕܡܫܡܠܝܘܗ ܟܠ ܡܫܡܠܐ ܐܝܟ ܐܢܬܘܢ ܒܠܘܩܒܠ. ܐܡܪ
f. 63a ܐܪܒܥܐ || ܐܘ ܬܠܬܐ ܦܘܩܕܐ ܕܦܢܝܢ ܩܕܡ ܡܦܩܘܣ. ܐܝܟ

ܦܘܪ ܗܘܐ ܡܪܝܡ ܐܝܟ ܕܒܓܘܪܐ. ܡܠܟܘܬܐ ܐܡܪܐ ܗ̈ܘܝ
ܘܡܠܟܐ ܢܗܘܐ ܠܡܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܢܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ. ܀ .

ܝܕ ܀ ܣܘܦܐ ܕܫܡܠܝܘܬܐ ܘܕܟܝܘܬܐ ܀

ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܫܡܠܝܘܬܐ ܘܦܐ ܕܟܝܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܫܡܠܝܘܬܐ
ܡܕܝܢ ܠܗ ܕܟܝܘܬܐ ܗܝ ܕܢܠܡ ܐܝܠܝܢ ܠܐܚܪܢܐ ܒܐܚܪܝܬܐ. ܡܢܠܢ
ܡܫܬܠܛܐ ܥܠܝܗܘܢ ܘܢܦܫܢ ܠܝܠܕܐ ܒܥܕܢܐ. ܡܛܠ
ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܠܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܘܡܟܝܠ ܠܟܠ ܡܛܠ ܠܝܠܕܐ ܡܢܗ
ܡܥܒܕܐ ܕܢܗܘܐ ܟܠܗ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܕܗܢܘ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܢܗ̇
ܡܘܕܥܐ ܘܡܥܒܕܐ. ‖ ܐܢܫ ܗܢܘ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܐܢ ܟܠ ܕܟܝܘܬܐ f. 63b ١
ܟܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܟܠ ܐܢܫ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ
ܕܝܢ ܡܢܗ ܗܘܝܐ ܒܥܒܕܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܟܠ ܡܬܒܥܐ
ܡܢܗ ܟܠܗ ܒܥܒܕܐ ܕܫܡܠܝܘܬܐ. ܡܫܬܠܛܐ ܠܝܠܕܐ ܗܝ ܕܟܝܘ
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܝܠܗ. ܫܡܠܝܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܝܠܗ
ܒܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܝܗܘܐ ܗܫܬܐ ܠܗ ܟܠܗ ܡܢܗ ܠܟܠܗ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܦ ܒܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܐܢ ܗܘܝܐ ܒܟܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܠܝܬ
ܘܐܝܟ ܕܐܢܘܢ ܕܟܝܘܬܐ. ܘܐܢ ܗܘܝܐ ܒܟܠܗ ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ
ܒܐܝܢ ܘܐܝܟ ܘܫܬܡܠܝܘܬܗ ܗܘ ܕܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܡܟܝܠ

f. 64a ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ. ܕܡܛܠ ܕܟܦܢܐ ܕܡܬܥܢܐ ܢܦܫܗ ‖ ܗܘܝܬܐ ܦܫ
ܒܪܘܚܐ ܢܦܫܐ ܐܠܐ ܘܦܓܪܐ ܒܠܘܚܘܕ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܘܗܘܐ
ܒܟܠܗܝܢ ܘܦܓܪ ܕܐܢܫܘܬܐ ܓܡܝܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܘܗܘܐ ܐܡܪܝܢܢ
ܐܝܟ ܒܪܐ ܕܝܚܝܕ ܐܠܗܐ ܗܢܐ ܡܛܠܬܗ ܘܦܘܪܩܢܐ ܡܐܢܫܐ.
ܡܘܕܝܢܢ ܒܐܠܗܘܬ ܓܡܝܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܦܝܫ
ܡܦܝܣܝܢ ܕܝܕܐ ܘܦܓܪܐ ܡܫܡܠܝܐ ܒܪܘܚܢܝܐ ܘܗܘ ܗܘܐ ܒܢܘܢܐ
ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܡܫܝܚܐ ܘܦܪܨܘܦܐ. ܠܐ ܢܦܫܐ ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܒܟܒܫܐ
ܐܢܫ ܕܢܐܡܪ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܟܠܗ ܓܡܝܪܐ. ܐܡܪܐ
ܛܠܝܐ ܟܠܗ ܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܘܦܪܨܘܦܐ. ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܒܪ
ܐܝܟ ܦܠܓܘܬܐ ܘܟܠܗ ܢܦܫܐ. ܕܡܘܬܐ ‖ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܠܡܐ f. 64b
ܠܐ ܡܫܠܐ. ܐܡܪܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܠܐ ܢܦܫ ܐܝܟ ܠܐܦܝ
ܘܦܠܓܘܬܗ ܕܡܢܗܘܢ ܛܠܝܐ. ܘܦܓܪܐ ܐܦ ܓܡܝܪ ܢܦܫܐ
ܘܦܓܪ ܘܠܐ ܡܢܗܘܢ ܠܐܢܫ ܚܕ. ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܐܦ ܒܗܢܐ ܓܡܝܪ
ܠܟܠ. ܕܡܫܠ ܦܠܓܘܬܗ ܘܝܗܒ ܛܠܝܐ ܟܠ ܐܝܟ ܒܪܢܫ
ܐܝܟܢܐ. ܕܡܢ ܕܢܦܫ ܘܦܓܪ. ܐܝܟ ܒܗܢܘܢ ܓܡܝܪ ܠܟܠܗܘܢ
ܐܠܗܐ ܗܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܗܢܐ.
ܐܡܪ ܗܘ ܕܓܡܝܪ ܓܡܝܪ ܠܟܠ ܠܐ ܦܠܓ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܒ
ܗܘ ܕܓܡܝܪܐ ܕܡܫܠ ܕܦܠܓܐ ܐܘ ܟܘܠܗ ܠܐܝܕܗ. ܘܗܘܐ ״

ܦܠܛܘܢ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܗܘ ܗܘܐ ܘܡܣܬܦܩܢܘܬܐ ܘܗܘܝܐ ܘܟܕ
ܢܦܫܐ ‖ ܦܬܓܡܐ ܘܡܠܬܐ ܠܡܘܕܥܘ ܘܡܠܐ ܥܠ ܕܡܬܚܙܝܐ f. 65a
ܠܡܬܝܕܥܘ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܡܕܡ ܕܡܬܝܕܥ ܦܠܐ ܡܒܥܐ ܡܢ
ܕܦܠܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐ. ܠܐ ܟܕ ܗܘ ܐܢܬܬܐ ܘܐܦ ܗܘ ܒܗܘܢܐ
ܕܒܕܝܠܗ ܕܠܐ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܡܒܥܐ ܡܢ ܐܘ ܕܦܠܐ ܥܠ
ܕܝܠܗ ܢܦܫܐ ܚܘܠܐ ܐܘ ܗܘܝܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܛܠ
ܗܠܝܢ ܟܠ ܗܘ ܡܒܥܐ ܐܦ ܡܬܚܫܒܢܐ ܥܠ ܕܗܘܐ. ܘܡܛܠ
ܡܒܥܐ ܠܐ ܟܕ ܗܘ ܐܢܬܬܐ. ܡܛܠ ܐܘ ܗܘܝܐ ܕܡܢ
ܢܦܫܐ ܠܡܬܚܫܒ ܠܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܒܡܬܚܫܒܢܐ ܕܗܘܝܐ.
ܗܟܢ ܗܘ ܢܦܫܐ ܠܡܥܒܕ ܠܡܦܠܐ ܕܗܘܝܐ ܘܗܘܝܐ ܐܠܗܝܐ
ܡܬܚܫܒ ܕܐܘ ܐܢܐ ܐܦ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܝܐ ܒܡܕܡ ‖ ܡܬܚܫܒܢܐ f. 65b
ܕܗܘܐ ܗܟܢ ܗܘ ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܡܕܡ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܦܬܓܡܐ ܢܦܫܐ ܠܐ
ܦܬܓܡ ܘܒܝܬ ܕܢܦܫܐ ܗܘ ܒܗܘܢܐ ܐܘ ܐܢܐ ܦܬܓܡ ܦܬܓܡܐ ܒܗ
ܕܒܢܝܢܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܒܗܘܢܐ ܐܠܗܐ. ܗܟܢ ܕܒܢܝܢܐ ܗܘܝ—ܐ
ܗܘܝܐ ܡܢ ܡܬܚܫܒ ܦܬܓܡܐ ܘܦܬܓܡܬܐ ܟܠ ܕܒܪܝܬܐ
ܕܒܪܝܬܗ ܡܬܚܫܒ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܢܐ ܕܗܘܝܐ. ܡܬܚܫܒܐ
ܗܘܐ ܒܡܬܚܫܒ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܒܢܦܫܗ. ܡܛܠ ܡܬܚܫܒܢܐ
ܒܡܬܚܫܒ ܠܡܬܚܫܒ ܘܡܬܚܫܒ ܗܠܝܢ ܒܡܬܚܫܒܢܐ ܚܘܠܐ ܦܠܛܢܐ

Digitized by Google

ܩܛܝܠܝܢ ܘܚܝܝܢ. ܝܡܚܠ ܒܓܒܗ ܐܡܪܐ ܕܟܠܗ ‖ ܗܘܝܠܐ ܒܗ f. 64a
ܒܕܘܟܬ ܕܘܝܠ ܐܠܗܐ ܘܦܩܕ ܒܠܘܩܒܠ ܐܡܪ ܕܡܠܟܐ ܘܕܘܠ
ܒܫܒܝܐ ܘܩܡܘ ܕܐܘܪܝܐ ܥܠܝܗܘܢ ܐܡܪ ܕܡܠܟܐ ܘܕܘܝܐ ܐܡܪܝܢܐ
ܐܝܟ ܒܙܒܢ ܕܢܚܬ ܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܥܡܗ ܘܡܠܝܗ ܡܢܗܘܢ.
ܩܘܕܡܝܗܘܢ ܒܐܘܪܚ ܥܒܕܐ ܐܡܪ ܕܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܕܘܝܠ ܩܒܠ
ܡܩܒܠ ܕܢܒܝܐ ܘܦܬܚܐ ܡܫܡܥܬܐ ܒܡܕܢܚܐ ܘܐܦܘ ܒܥܘܠܐ
ܕܒܝܬܗ ܒܗ ܕܥܡܕܗ ܘܦܪܩܘܢܐ. ܒܗ ܢܘܚܐ ܗܠܝܢ ܒܟܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܩܕܡ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪܐ
ܡܛܠܗ ܩܕܡ ܩܕܡܝܢ ܫܡܥܘ ܘܦܫܩܘܢܐ. ܐܡܪ ܡܛܠܗ ܒܗ
f. 64b ܐܝܟ ܒܠܗܝܢ ܘܩܕܡ ܢܒܝܐ. ܒܝܘܡܐ ‖ ܒܫܡܥܘܢܐ ܕܫܠܝܚ
ܠܐ ܡܩܒܠ. ܐܡܪܐ ܝܫܘܥ ܩܕܡ ܒܗ ܢܒܝܐ ܗܠܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܘܒܠܗܝܢ ܒܡܫܝܚܝܢ ܡܛܠܗ. ܘܦܩܕܐ ܐܦܐ ܒܫܡܝܐ ܢܗܘܐ
ܘܚܝܐ ܘܠܐ ܡܢܕܥ ܠܐܡܪܐ ܘܠܐ. ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܐܢܐ ܒܘܠܝ ܝܗܒܬ
ܠܩܕܡ. ܒܡܠܝ ܒܠܗܝܢ ܘܡܫܚ ܡܛܠܗ ܩܕܡ ܐܢܐ ܒܕܘܝܢ
ܐܝܬܘ. ܐܠܗܐ ܢܚܬ ܘܥܒܕ. ܐܡܪ ܒܘܠܝܢ ܝܗܒܬ ܠܩܕܡܝܢ
ܐܠܗܐ ܩܕܡ ܩܕܡܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܫܡܥܬܐ ܩܫܝܫܐ ܡܢ ܩܕܡ.
ܐܡܪ ܗܘ ܒܕܘܠܝ ܝܗܒܬ ܠܩܕܡ ܠܐ ܦܬܚܝܢ. ܒܕܐ ܝܫܘܥ ܒ
ܗܘ ܒܕܘܠܐ ܒܡܠܐ ܢܒܝܐ ܐܘ ܩܘܕܫܐ ܠܐܒܘܗ. ܘܗܘܐ ..

ܦܠܓܡܗ ܕܡܬܗܘܝܐ ܡܢ ܚܘܡܐ ܘܡܬܢܦܠܐ ܘܙܘܕܐ ܘܝܗܒ
ܢܗܘܝܐ ‖ ܦܠܓܝܐ ܘܫܩܠܐ ܠܡܥܕܒ ܘܥܠܐ ܥܠ ܕܡܫܠܡ f. 65a
ܠܝܗܒܬܟܘܢ. ܘܐܦ ܒܪܬܐ ܕܡܪܓܢܝܬܐ ܫܩܠܐ ܡܢܗ ܡܢ
ܕܦܠܐ ܕܒܗ ܗܘܕܝܐ. ܠܐ ܡܬܐ ܒܗ ܐܢܫܐ ܘܐܦܘ ܡܢ ܝܘܢܝܐ
ܕܝܢܘܬܐ ܕܠܗ ܗܕܪ. ܘܫܩܠܐ ܡܢܗ ܡܢ ܐܦ ܕܦܠܐ ܥܠ
ܕܡܝܬܐ ܢܦܩܐ ܡܢܗ ܐܘ ܗܘܕܝܐ ܡܬܒܥܐ ܕܢܠܘܐ. ܘܡܕܡ
ܢܛܠܗ ܡܢ ܝܘܡ ܡܢܗ ܐܦܐ ܡܬܡܫܟܐ ܥܠ ܕܪܗ. ܐܡܪ
ܡܢܫܐ ܠܐ ܡܬܐ ܒܗ ܐܢܫܐ. ܫܩܠܐ ܐܘ ܗܘܕܝܐ ܫܡܐ
ܢܫܠܐ ܠܝܬܗ ܠܚܒܝܫܐ. ܘܫܩܠܐ ܡܢܗ ܒܟܝܢܐ ܕܗܘܕܝܐ.
ܦܘܪ ܡܢ ܢܝܫܐ ܠܡܫܩܠ ܠܕܦܠܐ ܕܗܘܕܝܐ ܘܗܘܝܐ ܐܠܐ
ܫܡܫܐ ܕܐܘ ܐܢܐ ܐܝܟ ܡܬܦܫܛܐ ܗܘܕܝܐ ܒܝܡܐ ‖ ܡܘܬܒܐ f. 65b
ܕܗܐ ܦܘܪ ܡܢ ܕܡܬܦܫܛܐ ܒܝܡܐ ܡܘܬܒܐ. ܦܫܪܐ ܢܒܥ ܠܐ
ܦܘܐ ܘܒܢܐ ܕܢܠܘܐ ܗܘ ܒܘܢܐ ܐܘ ܐܢܐ ܦܢܝ ܦܘܪܒ ܡܢ
ܕܦܘܪܐ ܕܝܠܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܐܝܠܝܢ. ܦܘܪ ܕܦܘܪܐ ܗܕܪ
ܗܘܕܝܐ ܡܢ ܡܫܪܐ ܦܫܪܐ ܘܡܫܬܡܫܐ ܟܠܐ ܒܕܝܠܗ
ܕܫܪܝܗ ܡܝܬܠܗ. ܫܩܠܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܗܘܕܝܐ. ܥܝܢܐ
ܦܝܗ ܒܫܪܟܐ ܕܡܬܠܝܢ ܫܢܝܗ. ܫܩܠܐ ܡܢ ܡܘܪܕܐ
ܒܡܫܗ ܠܝܬܗ ܘܡܢܐ ܢܛܠܗ ܒܫܝܫܠܬܐ ܚܘܦܠ ܦܠܡܠܐ

ܘܡܫܡܫ ܒܒܪܐ ܕܚܝܠܐ ܢܗܘܪܐ ܘܡܣܬܒܪܐ ܠܗ ܐܣܬܟܠܬ
ܘܗܘܐ. ܒܪܡܐ ܚܙܝܬܗ ܒܢܝܢܐ ܗܢܐ ܒܒܪܐ ܕܚܝܠܐ ܢܗܘܪܐ ܘܝܠܐ
f. 66a ܘܐܣܬܟܠܬ ܠܗ ܒܟܢܫܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ || ܐܝܟ
ܕܢܘܪܐ. ܗܘܝ ܕܐܘܪܐ ܐܝܟ ܕܟܢܫܐ ܕܡܠܐܟܐ ܒܡܢܘܬܐ
ܐܝܬ ܕܝܢ ܡܫܬܒܚܝܢ ܕܠܗ ܗܕܪܐ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܒܡܪܕܘܬܐ ܠܗ
ܗܘ ܒܟܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܠܡܠܐ ܘܐܘܪܐ ܒܟܢܫܐ ܕܝܠܝ ܗܘܝܢܐ
ܒܢܝܐ ܕܟܢܫܐ ܕܒܠܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܐܬܪܝ ܠܟܪܐ. ܒܡܠܟ
ܡܢ ܠܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܘܠܐ ܠܟܢܘܫܝܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܐܝ ܒܟܢܐ
ܠܡܠܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ. ܟܕ ܡܣܬܦܩ ܠܗܝ. ܒܡܠܟ ܟܠܗ
ܐܡܪܐ ܐܢ ܘܠܗܘܢ ܐܢܐ ܒܐܢܫܘܬܗܘܢ ܡܣܬܦܩ ܡܢܐ ܕܦܩܕܬ.
ܥܒܕ ܕܠܐ ܡܢܕܪܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܠܟ ܒܗ ܢܗܘܪܐ ܒܒܪܐ
ܦܬܟܪܐ ܠܒܪܐ. ܘܫܒܝܚܐ ܫܘܫܛܐ ܘܗܘܬ ܟܠܗ ܠܟܢܘܫܝܐ. ܢܗܘܪ
f. 66b ܟܢܫܐ ܢܗܘܪܐ ܡܠܐ ܠܟܢܘܫܝܐ || ܘܝܠܐ ܒܝܬܐ ܒܗ. ܕܢܗ ܢܗܘܪܐ
ܒܫܡܝܐ ܠܥܡܐ ܡܫܒܚܢܐ ܠܐܦܐ ܕܝܠܝ ܘܡܪܐ ܐܫܬܠܡ
ܕܦܐ ܕܝܠܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ. ܡܠܐ ܠܝܠܝ ܘܒܝܬܐ ܥܠܡܐ ܐܝܠܗ
ܘܡܘܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܠܝ ܒܟܠܗ ܕܐܘܪܚܐ ܦܐ ܗܫܐ ܠܟܪܐ
ܕܗܘܐ ܒܟܢܐ ܕܝܠܝ. ܒܗܝ ܐܢܐ ܘܐܘܪ ܦܐ ܗܫܐ ܕܗܘܝܐ
ܐܝܬܐ ܒܗܦܟ ܘܒܗܝ ܢܒܥܗ ܡܫܒܚܬܐ ܕܢܗܘܪܗܘܢ. ܐܡܪ

ܥܠܝܢ ܗܘ ܣܗܪܐ ܕܒܟܠܗ ܥܠܝܢ ܐܝܟ ܕܒܬܪ ܥܣܪܐ ܕܝܘܡ.
ܐܡܪ ܗܘܐ ܗܘ ܣܗܪܐ ܕܒܟܠܝܘܡ ܘܐܝܟ ܗܕܐ ܥܣܪܐ ܕܝܘܡܐ ܛܠܡܝ.
ܗܐ ܡܛܠ ܥܠܝܢ ܠܡܘܕܥܘ ܕܝܢ ܣܗܪܐ ܕܠܒܬ ܗܘܝܢ. ܘܡܛܠ ܗܘ
ܒܡܫܝܚܐ ܒܡܦܩܬܐ. ܐܡܪ ܒܗܢ ܣܗܪܐ ܗܘܝܐ ܢܓܗܐ
‖ܘܡܫܝܚܐ ܗܘ ܣܗܪܐ ܐܡܪ ܠܗ ܥܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ f. 67a
ܕ ܣܗܪܐ ܒܫܒܥܐ ܛܠܡܝ. ܢܘܗܪܐ ܥܠܝܢ ܛܠܡܝ ܘܢܦܩ. ܐܡܪ
ܕܒܠܠ ܘܡܫܬܘܕܥ ܛܠܡܝ. ܡܛܠ ܥܠܝܢ ܣܗܪܐ ܘܡܛܠ
ܠܡܚܙܐ ܐܝܟܐ ܕܒܚܕܗ. ܐܡܪܐ ܛܠܗ ܒܚܕܗ ܡܢܛܠܡܝ
ܠܗ ܣܗܪܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܪܒܥܐ ܗܘܝܐ ܠܟܠ ܡܢܐ ܛܠܒ ܐܘܪܒ
ܕܝܢ ܣܗܪܐ ܛܒܐ ܕܡܬܘܕܥ ܣܗܪܐ ܘܡܛܠ ܒܘܠܐ ܗܘܝܐ
ܢܓܗܐ ܘܗܘ ܣܗܪܐ ܗܘܝܐ ܛܠܒ. ܒܚܕܐ ܐܝܬܠܗ ܘܡܢܐ
ܠܗ ܐܒܘܗ ܐܢ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܩܕܡ ܡܡܘܬ ܠܒܐܘܒܫ
ܕܐܡܪܗܘܢ ܡܛܘܪܫܘܬ ܠܟܠܗ. ܟܠ ܡܫܡܫ ܗܘܝܢܐ
ܡܛܠ ܒܕܝܫܠܒ ܝܗܘܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܬܠܗ ܒܚܕܐ.‖ ܗܘ f. 67b
ܕܝܢ ܢܗܪܐ ܡܛܠ ܗܘ ܐܪܥܐ ܡܚܫܒܬܐ ܘܥܠ ܐܝܟܐ ܕܥܠܝܢ.
ܘܐܡܪ ܥܠܡܐ ܠܗܘܢ ܥܠܝܢ ܘܗܢܝܢ ܘܡܢܐ ܠܗ ܥܠܝܢ
ܒܟܠܝܘܡ ܕܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܩܕܡ ܛܒܐ ܘܢܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܐܡܪ
ܥܠܝܢ ܕܝܢ ܕܝܢ. ܡܛܠ ܥܠܝܢ ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܩܕܡ ܕܠܗ

Digitized by Google

ܗܕܪܝ. ܦܘܠ ܡܢܐܬܦܬ ܕܕܘܒܐ ܡܣܬܠܩܬܐ ܠܗܘ ܦܬܓܡܐ ܝܠܗ
ܡܛܠ ܗܘ ܐܢܐ ܒܐܝܬܘܢܐ ܐܡܪ ܐܘܪܚܝ ܦܬܓܡܐ ܐܡܪ ܝܢ
ܐܘܪܚܝ ܦܐ ܦܬܓܡܐ ܕܝܠܗ ܒܗܘܢ. ܡܫܬܚܠܦܐ ܦܬܓܡܐ ܝܢ
ܒܬܠܬܐ ܐܡܪ ܒܗܘ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ. ܫܡܥܬܐ ܢܒܗܘ. ܐܡܪ
ܗܕܐ ܝܡܐ ܕܗܘܐ. ܡܫܘܚܠܐ ܗܕܐ ܝܡܐ ܕܗܘܐ ܘܗܘܐ
f. 68a ܦܬܓܡܐ. ܐܡܪ ܝܕܐ ܒܫܡܝܐ ܛܠܡܝ. ܝܘܡܐ ܝܠܗ ‖ ܛܠܡܝ ܓ
ܡܢܦܫ. ܐܡܪ ܕܝܠܝܐ ܘܗܘܠܐ ܛܠܡܝ. ܝܡܠܐ ܝܠܗ ܗܘܠܐ
ܘܗܠܐ ܠܐܝܒܐ ܗܘ ܠܐ ܡܢܐ ܛܐ ܐܘ ܐܢܐ ܒܗܘ ܠܐܝܒܐ.
ܦܘܪ ܕܡܛܠܐ ܠܐܝܒܐ ܐܡܪܐ ܛܠܝܗ ܒܓܠܗ ܐܘܐ ܡܢ ܦܬܓܡܐ
ܐܝܟܘܢ. ܐܡܪ ܗܘ ܝܕܥ ܡܛܠ ܐܘ ܐܢܫܐ ܓܘܢܐ ܝܩܢܘܡܐ ܠܐ
ܡܢܐ ܛܠܒ ܐܘܪܚܐ ܦܐ ܦܬܓܡܐ ܛܒܐ. ܝܡܠܒ ܐܘܪܚܐ ܐܦ
ܦܬܓܡܐ ܡܛܠ ܒܬܠܐ ܘܗܘܝܐ ܢܒܗܘ ܘܗܘ ܦܬܓܡܐ ܗܘܝܐ ܛܠܒ.
ܐܡܪܐ ܒܓܠܗ ܗܘ ܝܕܥ ܠܐ ܡܢܐܝ ܛܠܝܗ ܗܘܐ
ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܠܐܝܒܐ. ܒܠ ܝܡܠܝ ܗܘܝܢܐ ܘܕܘܠ ܝܢ
ܠܐ ܗܘܝܘܬܐ ܕܘܠ ܐܒ ܐܕܒܐ ܝܡܐ ܕܗܘܐ ܗܘܝܐ ܛܠܡܝ
f. 68b ܘܐܝܬ ܠܐ ܗܘܠܟܘܡܝ ‖ ܦܐ ܠܠܐ ܕܡܫܕܪܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܦܐ
ܢܥܢܐ. ܐܘܪܚܐ ܒܓܠܗ ܒܠܗܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܘܕܝܐ ܒܟܠܬܐ.
ܝܡܠܐ ܝܠܗ ܕܢܗ ܢܘܡܐ ܢܓܠܐ ܠܕܦܢܗ. ܘܗܘ ܐܘ ܐܢܐ

ܒܫܡܝܐ ܡܫܬܒܚܐ ܕܠܗ ܠܠܒܢܝܗ ܘܕܒܪܬ ܥܠܡܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܪ
ܢܘܕܥ ܠܟ ܘܗܘܐ ܫܒܬܐ ܕܐܬܘܘ ܠܟܠܗ ܘܢܛܪ ܒܗܕܐ ܠܗ
ܠܡܛܪ. ܗܘ ܕܗܘ ܕܢܛܪܐ ܒܫܒܬ ܘܒܥܕܬܐ ܗܘ. ܒܫܡܝܐ
ܐܝܟ ܡܐܟܠ ܗܘܐ ܠܥܠܡ ܕܒܝܗ ܘܒܗܠܝܢ ܘܡܬܢܛܪܝܢ
ܠܐܢ ܫܒܬܐ. ܢܘܕܥ ܠܟ ܘܗܘܐ ܫܒܬܐ ܕܝܠܗ ܠܥܘܠܐ
ܗܢܘܢ. ܐܝܟ ܐܘ ܐܢܐ ܠܥܠܡܐ ܠܡܐܡܪ ܕܐܝܟ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܢܘܕܥܘܗܝ ܫܒܬܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ. ܥܠ ܫܒܬܐ ܫܒܬܐ ܕܝܠܗ
‖ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܒܬܐ ܡܢ ܕܡܬܠ ܢܦܫܗ. ܐܡܪ ܗܘ ܐܡܪ f. 69a
ܕܗܘܐ. ܒܫܡܝܐ ܒܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܐܢܐ ܘܗܘ ܫܒܬܐ ܐܡܪ
ܓ ܐܢܐ ܕܥܒܕ ܠܗܘܢ. ܘܒܫܡܝܐ ܕܝܠܗ. ܐܡܪ ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܠܐ
ܠܗܘܢ. ܐܢ ܠܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܠܡܬ. ܐܡܪ ܠܐ ܡܫܬܒܩܐ
ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܐܝܟ ܠܐ ܗܘܐ. ܒܫܡܝܐ ܘܗܘܝܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗ
ܐܝܟ ܕܒܝܗ ܘܒܫܡܝܐ ܗܘܝܢ ܗܘܐ ܠܡܐ. ܒܗܘܢ
ܛܒܐ ܒܥܕ ܛܒܐ ܗܘܐ ܐܪܥ ܛܒܬܐ. ܐܠܐ ܘܥܠܐ ܒܝܬ
ܗܘܢ ܗܢܐ ܠܗܘܢ ܕܐܪܥ ܛܒܬܐ. ܒܝܬܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܘ
ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܗܘ ܐܢܐ ܠܟ ܒܗܢܘܢ ܘܗܘܐ‖ ܒܝܬܐ f. 69b
ܢܘܕܥ ܘܗܢܘܢ ܘܡܗܝܡܢܝܢ ܐܝܟ ܠܟ ܥܡܐ ܒܗܘ ܘܒܗ
ܒܫܡܝܐ ܘܡܬܢܛܪܝܢ ܒܟܠ ܒܫܡܝܐ ܘܐܢܫ ܒܥܠܡܐ. ܐܘ ܐܢܐ

ܦܓܥܐ ܘܦܓ̈ܥܝܟ ܒܘܝܡܗ ܘܗܠܝܢ ܦܓܥܐ ܘܦܓ̈ܥܝ ܗܘܐ ܕܝܠܗ
ܠܓܒܪܗ. ܟܕ ܒܐܡܠܗ ܘܡܬܦܩܕܐ ܗ̇ܘܬ. ܘܦܓܥ ܒܓܒܪܐ
ܘܐܦ ܐܢܬܬܐ ܒܓܦܓܗܘܢ ܗܘܐ ܦܓܥܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܦܢܐ ܕܝܢ
ܕܢܗܘܢ ܕܝܢ ܘܡܬܦܩܕ. ܒܓܒܪܐ ܗܕܐ ܢܦܠܬ ܝܬܝܪ ܓܒܪܐ ܓܒܪ̈ܐ
ܓܒܪܐ ܠܗܘܢ ܢܦܩܐ ܗܘ ܠܒܝܬܗ ܠܒܝܬܐ ܘܡܠܬܗ ܡܢܗ
ܕܢܗܘܠܘܢ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܘܐܦ ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܒܗܝܢ ܝܬܝܪ
f. 70a ܘܐܬܠܘܢ. ܐܦ ܝܬܝܪ ܐܢܘܢ ܕܢܦܩܐ ܠܒܝܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ‖ ܠܡܕܝܢܬܐ.
ܘܐܦܢܐ ܗܘܐ ܕܢܗܘܢ ܗܘܐ ܕܡܗܝܪܐ. ܡܗܝܪܐ ܗܟܢܐ ܘܢܦܠ
ܠܡܘܬܐ. ܐܘ ܐܢܬܬܐ ܡܢܐ ܗܘ ܝܠܝܕܐ ܓܒܪܐ ܓܒܪܐ ܕܘܦܩ ܓܒܪܐ
ܓܒܪ̈ܐ ܐܡܪܐ ܙܘܥܝܗ ܕܡܬܝܩܝܢ. ܠܐ ܥܒܕܬ ܗܕܐ ܕܦܓܥ
ܡܘܬܐ ܒܓܢ. ܐܡܪ ܝܠܝܕ ܝܬܝܪ ܓܒܪܐ ܓܒܪ̈ܐ ܕܢܦܩ ܗܘ ܡܢܝܢܐ
ܢܦܠܘܢ. ܐܡܪ ܡܫܬܠܛ ܡܢܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܘ ܢܦܫܐ ܐܢܫܐ
ܦܓܥܐ ܘܡܬܦܩܕܐ ܘܐܢܫܐ ܙܥܘܪܐ ܘܓܒܪܐ. ܘܐܦܠܐ ܟܕ ܝܬܝܪ
ܡܢܝܢ ܒܗܘܢ ܕܡܬܝܕܥ ܒܝܬ ܓܒܪܐ. ܦܓܥܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܦܘܕ
ܢܘܡ ܦܘܕ ܢܘܡ ܠܒܝܬܗ. ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܠܐ ܓܒܪܐ ܠܐ ܦܓܥ
ܠܡܬܝܕܥܘܢ. ܐܡܪܐ ܒܓܦܓܘܢ. ܐܢܐ ܕܐܬܠܝ ܝܬܠܘܢ ܕܝܢ ܕܝܬܝܪ
f. 70b ܓܒܪܐ ‖ ܐܝܬ ܕܝܢ ܕܐܬܘܬܐ ܝܬܠܘܢ. ܐܡܪ ܢܦܠܬ ܢܦܠܬ ܥܡܠܐ. ܓܝ
ܡܛܠ ܕܐܘ ܢܦܫܐ ܗܟܢܐ ܝܬܝܪ ܕܓܒܪܐ ܥܡܠܐ ܐܘ ܦܓܥܐ ܘܝܬܐ

ܐܝܟܐ ܕܝܠܢ ܘܡܛܪܐ ܛܠܠܗ ܥܕ ܝܠܢ ܓܘܝ ܐܦ ܫܡܫܐ ܡܢܗ
ܛܘܪܐ ܕܗܘܐ ܘܗܘܝ. ܚܝܠܐ ܝܠܢ ܡܛܪܐ ܡܗܡܝܡܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘ
ܫܡܫܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܫܡܫܬܐ. ܛܘܪܐ ܗܟܢ ܐܡܪ
ܕܗܘܐ ܐܢܫܘܬܐ. ܐܡܪ ܚܝܠܢ. ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܫܡܫܐ ܘܠܐ
ܟܠ ܐܢܫܬܐ ܘܝܠܢ ܢܣܒܐ ܟܕܒܪܐ ܘܠܐ ܠܒܢܝ. ܗܘ ܕܥܩܒܪܐ
ܐܪܟܝ ܛܒܪܐ ܗܘܐ ܡܣܟܢ ܡܢܗ ܗܟܠ ܟܠܝܡ ܘܡܡܗܘܠܐ
ܫܡܫܐ ܐܢܬ ܕܟܝܠܐ ܟܕ ܒܦܘܡܗ. ܗܘܝܐ ܝܠܢ ܘܕܝܠܐ ܫܡܫܐ
f. 71a ܡܗܡܟܢܐ ܟܕ ܒܦܘܡܗ ‖ ܘܡܡܥܡܢܘܬܐ. ܐܡܪܬ ܟܝܠܐ ܗܘܐ ܡܢܐ
ܕܒܢܝܐ. ܐܡܪ ܟܝܠܐ ܕܗܘܐ ܗܟܝܠ ܗܘ ܐܢܬ̈ܐ ܦܐ ܫܡܫܐ ܐܡܪܗ
ܗܘ ܒܐܢܫܗ ܐܦ ܫܡܫܐ. ܐܡܪܐ ܛܠܠܗ ܠ ܦܠܓܐ ܐܪܟܝ
ܛܒܪܐ ܘܗܘܝܐ ܛܠܠܐ ܒܦܬܝ ܘܗܘܡ ܝܡܢܬܢܐ ܟܠܗܝ.
ܐܘܠܐ ܫܡܫܐ ܡܗܡܟܢܐ ܟܕ ܒܦܘܡܗ ܐܢܬ ܒܐܘܪܚܐ ܦܓܠ
ܕܐܪܟܝ ܛܒܪܐ ܛܠܠܐ ܟܦܬܝ. ܝܕܐ ܝܠܢ ܒܝܘܡܗ ܠܐ ܦܓܠ
ܡܢ ܐܡܪ ܢܗܘܐ ܘܠܐ ܠܒܢܝܗ. ܕܕܐ ܢܗܘܐ ܥܢܢܐ ܠܘ
ܐܝܬ ܫܡܫܐ ܡܗܡܝܡܢܬܐ ܟܦܬܝܗ. ܡܟܝܠ ܕܒܠܐ ܟܒܪܗ
ܘܠܐ ܐܝܟܐ ܕܝܠܢ ܐܡܪ ܝܠܢ ܥܕ ܓܘܝ ܐܦ ܦܠܓܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ.
f. 71b ܚܝܠܐ ‖ ܝܠܢ ܡܛܪܐ ܟܠܗܘܢ ܐܝܬ ܗܘ ܦܠܓܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܐܡܪ
ܓܘܢ ܦܠܓܘܬܐ ܛܘܪܐ ܗܟܢ ܐܡܪ ܕܗܘܐ. ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܦܠܓܐ

Digitized by Google

ܘܗܠܝܢ ܒܟܠ ܐܠܗܘܬܐ . ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܛܠ ܒܟܪܐ ܘܗܠܝܢ ܒܟܠܗ
ܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܕܦܫܝܛܐ ܐܝܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܡܕܒܪ̈ܢܐ ܐܘ ܡܫܡܫ ܠܗ
ܐܘܪܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܒܝܕ̈ܐ ܒܟܘܠܗܝܢ ܘܢܦܫܐ ܐܘܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܐ
ܝܠܐ ܒܝܕ̈ܐ ܡܫܬܡܥܐ ܒܟܘܠܗܝܢ . ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܚܟܝܡܐ ܗܢܐ ܠܗ ܡܕܐ
ܝܕܥ ܡܠܐ . ܐܡܪ ܚܟܝܡܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܗܘܐ ܡܬܚܫܒܐ ܐܘ
ܐܢܐ ܒܗ ܒܝܕ̈ܐ ܡܬܚܫܒܐ ܛܠܝ ܗܘ ܐܦ ܒܝܕ̈ܐ ܕܝܠܝ ܘܐܡܪ.
ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ ܚܟܝܡܐ ܐܝܟ ܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܡܬܩܪܐ ܠܐܒܗ̈ܬܐ
ܕܐܝܬ ܗܘ ܡܢ ܕܝܘܡܐ ܐܝܟ ܕܐܘ ܀ ܢܚܬ ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܠܝ. f. 72a ‖ ܕܗܘܐ ܐܢܐܐ
ܚܘܒܐ ܢܦܫܐ ܕܡܫܚ ܒܪܐ ܚܟܝܡܐ ܒܡܬܝ ܕܗܘܐ ܗܘ ܒܟܝ
ܐܡܪܢܐ ܚܟܝܡܐ . ܐܢܬ ܒܐܘܪܚܐ ܠܝܠܝ ܘܐܬܝܬ ܛܠܝܐ
ܒܠܝܠܐ ܒܦܬܝ . ܟܠ ܡܢ ܕܝܠܗ ܒܠܚܘܕ ܒܟܝܢܐ ܘܠܐ
ܒܫܠܝܘܬ ܚܘܪܒܐ ܡܢ ܕܝܘܡܐ ܕܘܟܐ ܘܠܐ ܒܡܬ ܐܢܫܐ.
ܢܦܫܐ ܝܠܝܢ ܠܐ ܡܢܐ ܡܢ ܡܫܚܐ. ܗܘ ܕܪܒܐ ܚܝܠܐ ܐܘ ܐܢܫܐ
ܥܝܢܐ ܚܡܪܐ ܘܒܝܕ̈ܐ ܘܐܘ ܘܢܘܪܐ ܕܫܡܫܐ ܘܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܕܝܠܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܬ ܒܗܝ ܡܢ ܛܠܘܐ ܐܦ ܘܢܘܪܐ ܕܫܡܫܐ ܕܗܘܐ ܥܝܢܝ
ܠܗ ܛܠܝܐ . ܥܡܠܢܐ ܝܠܝܢ ܒܢܦܠ ܐܝܠܐ ܗܘ ܐܢܐ ܫܡܫܐ
ܕܐܘܪܚܐ ܛܠܝܐ . ܡܢܐ ܗܘ ܢܦܠ ܠܐ ܡܢܗܪܐ ܥܡܠܐ ܕܐܝܬܝܗ
f. 72b ܐܡܪ ܝܠܝܢ ܒܡܢ ‖ ܫܡܫܐ . ܢܘܪܐ ܒܡܫܚܐ ܚܝܠܐ ܐܘ ܐܢܫܐ

ܡܗܝܡܢܬܐ ܒܦܘܪܫܢܗ. ܘܗܠܝܢ ܟܠܗ̇ ܠܚܟܡܬܐ ܕܘܠܐ ܚܟܝܡܐ
ܗܝܡܢܬܐ ܘܐܦ ܫܒܝܚܬܐ ܕܝܠܗ̇ ܒܐܝܕܝܬܗ. ܗܘ ܐܡܪ ܗܘܐ ܦܫܝܛܐ
ܠܐ ܦܬܝܐ. ܒܗܢܐ ܕܡܢܗ ܕܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܚܟܝܡܐ ܘܫܘܠܡܐ. ܕܗܢܐ
ܢܘܗܪܐ ܕܝܠܗ ܐܘ ܒܗܘܢܐ ܥܡܝܩܐ ܚܟܡܬܐ ܘܦܬܝܐ ܘܥܡܝܩܐ ܒܥܐ
ܝܕܥܬܐ ܒܐܝܕܝܗ ܘܡܡܠܠܬܐ ܐܝܟ ܕܝܠܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܠܝܢ ܒܘܒ
ܐܕܝܠܐ ܡܠܟܗ ܢܝܕܥ ܒܚܟܡܬܗ ܕܒܗܝܠܢܐ ܘܝܠܕܐ ܠܗ
ܒܝܬܠܢܐ. ܐܢ ܗܘ ܕܝܢ ܬܢܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܐܬܪܐ ܚܟܝܡܐ. ܕܗܢܐ
ܒܗܘܢܐ ܝܠܝܢ ܝܠܐ ܐܦ ܗܘ ܚܟܝܡܐ ܐܝܠܐ. ܗܘ ܐܡܪ. ܐܡܪ
f. 73a ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܝܠܗ ܒܗܢ ܚܟܝܡܐ ‖ ܐܝܠܐ. ܐܡܪ ܥܡܝܩܐ ܚܟܡܬܐ
ܘܦܬܝܐ ܒܟܠ ܐܠܗܐ ܡܠܝܢ ܥܡܝܩܐ ܒܟܠܗ ܘܠܐ ܒܟܠ ܐܠܗܐ
ܥܠ ܕܡܬܡܠܝܐ ܒܚܟܡܬܐ ܚܕܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܕܠܐ. ܐܝܟ ܡܢ
ܡܢܗ ܡܠܟܐ. ܐܡܪ ܚܟܝܡܐ ܘܐܘܠܐ ܝܠܦܢܐ. ܐܡܪ ܝܠܝܢ
ܒܗܘܢܐ ܢܦܫܐ ܠܗܘܢܐ ܒܗܘܢܐ ܕܘܠܐ ܝܠܐ ܚܟܝܡܐ ܗܟܢܐ
ܒܚܟܡܬܐ ܡܢ ܠܗ ܟܠܐ. ܐܡܪ ܠܝܠܗ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܗܘܝܬܐ. ܡܕ
ܦܠܓܐ ܝܡܝܢܐ ܠܐ ܦܬܝܐ ܗܘ ܦܫܝܛܐ. ܐܡܪ ܚܟܝܡܐ ܕܗܘܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܒܗܘܢܐ. ܐܡܪܐ ܠܝܠܗ ܠܐ ܕܗܘܝܐ
ܠܐ ܦܠܓܐ. ܘܗܘܐ ܐܕܝܢ ܚܟܡܬܐ ܒܠܫܢܗ ܒܦܓܪܗ ܘܐܢܐ
ܠܐ ܡܫܬܡܥ. ܒܗ ܠܐ ܒܡܫܬܘܕܥܢ ܒܡܣܬܘܪܐ. ܐܢ

f. 73b ܠܝܘܡܐ ‖ ܒܫܢܬܐ ܒܝܘܡܝ ܕܐܘܪܚܘܗܝ ܟܕ ܕܦܩܕܘܬܐ ܒܥܠܡܐ

ܕܢܗܘܐ. ܦܩܕ ܐܝܠܝܢ ܕܦܢܝܬܐ ܠܡܐ ܐܢܫ ܡܢ ܡܣܟܢܐ ܦܩܕܘ

ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟ̈ܐ ܒܡܕܝܢܬܗ. ܢܦܩܘ ܘܠܐ ܡܩܘܝܢ ܣܘܪ

ܠܐ ܦܩ ܐܢܫ ܡܢ ܡܣܟܢܐ. ܡܛܠ ܟܠܗ ܡܢ ܕܦܩܕ ܐܢܐ ܢܦܩ ܕ

ܠܠܫܒܬܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܬܐ ܗܘ ܒܝܘܡܗ ܘܗܘܐ ܕܐܘ ܢܦܠ ܗ ܐܝ

ܘܡܘܕܐ ܗܘ ܦܩܕ ܐܝܟ ܒܡܘܬܒܐ ܐܬܝܢ ܠܚܕܐ

ܠܠܫܒܬܐ ܒܦܩܕܗ ܘܡܢܝܢܐ ܠܦܩܕܗ ܐܝܟ ܒܡܘܬܒܐ. ܘܠܐ

ܒܗ ܗܘܐ ܦܠ ܐܢܫܐ ܒܡܢܬܐ ܢܦܩܘ ܡܢܗ ܐܘ ܦܩܘܕܐ ܐܝܟ

ܕܐܝܠܝܢ ܘܡܢܬܐ ܠܚܕܐ ܐܬܐ ܥܡܗ ܡܢܗ ܘܢܦܩܘ ܒܕܢܚܐ

1\. f. 74a ܘܐܬܐ ܠܐܬܪܗ. ܐܡܪ ܐܝܠܝܢ ‖ ܐܢܐ. ܗܘ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܝܘܡܝ

ܗܘ ܕܐܬܐ ܘܢܦܩܘ ܒܝܘܡܝ ܡܦܩܢܘܬܗ. ܒܗ ܒܗ ܕܢܦܩ ܐܝܠܝܢ

ܕܢܦܩ ܒܡܢܬܐ ܕܢܦܩܐ ܒܝܘܡܗ. ܒܗܕܐ ܕܢܦܩ ܢܦܩܐ ܡܢܦܩܐ

ܕܢܦܩ ܘܡܦܩܢܘܬܐ ܐܦܩܗ ܘܐܬܪܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܘܗܘܐ ܐܝܠܝܢ

ܟܠܗ ܠܥܠܡܐ ܠܦܩܕܗ. ܒܗܕܐ ܐܘ ܦܩܘܕܐ ܕܟܠܗ ܦܩܕܗ

ܒܦܩܕܗ ܘܡܢܬܐ ܒܝܘܡܗ ܘܠܡܦܩܗ ܡܦܩܢܘܬܐ ܠܟܠ ܗ

ܡܢܗܘܢ. ܘܐܬܘ ܕܦܩܕܐ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ. ܘܗܘ ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܕܐ

ܐܡܪ ܠܡܦܩܢܘܬܗ ܘܠܐ ܡܢܐ ܕܟܠ ܐܢܐ ܒܝܘܡܗ ܘܐܢܐ

ܐܢܐ ܕܟܠ ܐܘܪܚܐ ܐܬܐ. ܘܐܦܩ ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܐ. ܐܘܪܚܐ

ܕܦܐ ܛܠܝܡܗ ‖ ܩܢܘ̈ܢܐ ܡܬܚܠܐ ܐܘ ܓܘܫܡܐ ܝܕܥܐ ܛܠ ܝܠܝܕ ܒܫܡܐ ܦܫܝܛܐ. f. 74b
ܓܒܪܐ. ܒܟܝܢܐ ܝܠܝܕ ܕܐܦܐ. ܡܫܬܠܦܐ ܟܕ. ܕܗܘܐ. ܡܢܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܓܒܪܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܢܦܫܐ ܕܟܠܐ ܕܝܢ ܘܡܬܚܦܐ ܕܢܗܘܐ ܝܠܝܦ ܠܓܘܫܡܗ.
ܩܘܕ ܕܡܛܠ ܠܢܦܫܐ ܦܫܝܛܐ ܛܒܥܐ ܟܝܢܐ ܛܒܥܐ ܘܐܝܕܐ ܐܝܟܢ
ܠܐ ܟܝܢܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܢ ܡܢܕܥ. ܒܝܕܥܬܐ ܕܝܠܗ̇ ܡܬܚܠܦܐ
ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܓܘܫܡܐ ܚܠܝܐ ܡܛܠ ܠܐܝܬܝܟܢܝܘܬܐ ܝܕܥܐ ܕܪܘܚܐ
ܗܠ ܕܡܛܠ ܠܢܦܫܐ ܕܐܘܣܝܐ ܗܘ ܗܘܝܐ ܢܬܠܡܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ
ܕܡܢܗ. ܐܡܪ ܘܠܗܝ ܠܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܠܗ̇
ܒܝܕܥܬܐ ܗܠ ܕܢܦܫ ܢܗܘܐ. ܕܡܛܠ ܒܝܕܥܬܐ ܘܓܘܫܡܐ
ܘܩܢܐ ‖ ܛܘܪܐ ܘܠܐ ܕܐܬܐ. ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܡܢ ܟܕ ܢܦܫܐ f. 75a
ܡܬܚܫܒܐ ܐܠܐ ܐܘ ܐܢܫܐ ܕܡܢܗ ܘܒܝܬܐ ܟܝܢܐ ܕܡܢܗ ܠܓܘܫܡܗ
ܕܝܠܗ ܟܝܢܐ ܒܗܘܢ ܒܚܕܐ. ܟܕ ܝܕܥܐ ܐܝܟܢܐ ܘܝܠܗ
ܠܢܦܫܐ ܡܢܗ ܕܝܢ ܐܦܢܝܢ ܢܦܫ ܦܐ ܢܦܫ ܠܐܢܫ ܒܟܝܢ
ܕܐܠܗܐ ܘܕܝܘܐ ܢܦܫܬܐ ܟܝܢܐ. ܕܝܠܗ ܢܦܫܐ ܓܘܫܡܢܝܐ
ܐܝܟ ܚܠܐ ܒܗܠ ܐܘ ܐܢܫܐ ܕܡܢܗ ܘܟܝܢܐ ܒܢܦܫܗ.
ܡܬܚܫܒܐ ܗܕܐ ܕܩܢܝܐ ܡܢܝܢ ܝܗܒ ܐܝܟ ܘܦܐ ܦܢܐ ܠܐܢܫܐ
ܕܢܦܫܐ. ܐܡܪܝܢ ܛܠܝܗ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܘܐܦ ܗܘܝܐ ܡܬܚܠܦܝܢ
ܒܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܝܟ ܒܫܡܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟܢ ܘܡܬܚܠܦܐ

Digitized by Google

f. 75b ܟܬܒܗ ܕܝܢ ܢܘܟܪܝܐ ܕܐܬܒܪܝ. ܥܡܠܐ ܢܘܟܪ ܐܝܟ ܕܝܠܗ. ܠ

ܩܘܡ ܕܢܝܠܝܢ ܗܘܠܠܗ ܒܘܠܣ ܒܢܐ ܟܘܪܒܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ

ܕܟܠܗ ܠܐܒܘܗ ܩܠܝܠ ܒܫܠܡܘܬܐ ܐܡܪ ܠܗ ܩܘܡ ܒܝܬܝܐ

ܟܕܐ ܡܟܘܪܐ ܕܫܘܠܛܢܐ. ܒܠܐ ܠܡܟܘܪܐ ܕܫܘܠܛܢܐ. ܐܡܪ

ܛܠܝܐ ܕܐܬܒܪܝܘ ܐܘ ܢܦܫܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܠܕܐ ܕܐܬܒܪܝܬܐ

ܡܫܒܚ ܕܒܘܠܡ ܢܒܝ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܗ. ܒܢܐ ܟܘܪܒܢܐ ܠܐ

ܕܟܠܗ ܠܐܒܘܗ. ܐܡܪ ܗܘ ܡܘܬܒܐ ܠܐܒܐ ܕܒܝܬ. ܩܘܡ

ܕܡܫܝܚ ܩܡ ܫܘܠܛܢܐ ܒܢܐ ܛܠܝܐ ܫܘܠܛܢܐ ܡܫܠܡܐ ܐܢܬ ܕ

ܟܘܪܒܢܐ. ܐܢܘ ܒܢܐ ܕܟܪܒܐ. ܘܟܬܒ ܗܘܠܠܐ ܠܐ ܝܗܒ

f. 76a ܝܗܒ ǁ ܗܘܠܠܐ ܛܠܒ. ܘܐܢܐ ܒܩܠܡ ܡܢܝܢ ܘܩܠܡܬܝ ܫܦܝܪ

ܘܫܡܥܬܘܢ. ܫܘܠܛܢܐ ܒܢܐ ܐܢܬ ܟܘܪܒܢܐ. ܘܠܘܝ ܐܝܬ

ܟܘܪܒܢܐ. ܟܠ ܩܘܡ ܐܝܬܠܘܝ ܗܘܝ ܝܡܝܢ ܒܪܐ ܗܘܝܢܐ.

ܐܢܘ ܐܘܒܕܐ ܛܒܬܐ ܝܡܝܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܠܝܢ ܐܘܒܕܐ ܠܗ ܟܝܢܐ

ܝܡܝܢ ܕܗܘܝܢܐ. ܘܐܢܐ ܕܝܘܡܐ ܕܡܒܟܐ ܠܒܘܩܢܐ ܐܢܐ ܟܬܒܬܐ

ܘܡܬܒܪܝܢ ܡܘܒܢܐ ܘܠܟܪܘܬܝ ܡܟܘܪܝܢ ܝܠܗ ܡܠܠܐ

ܗܘܠ ܡܢܝܢ ܕܝܢ. ܐܢ ܠܐ ܒܟܠܝܐ ܡܘܪ ܛܠܝܐ. ܩܘܡ

ܕܡܟܘܪܝܐ ܒܟܘܪܒܢܐ ܐܡܪܐ ܗܘܝ ܐܝܠܐ. ܐܢܘ ܒܢܐ ܐܘ ܝܠܕܐ

f. 76b ܒܢܐ ܡܛܠܒ ܒܠܒܐ ܠܐܒܐ ܘܐܢܐ ܠܗ ܢܦܫܐ ǁ ܠܐ ܡܢܝܢܐ ܘܒܢܐ

ܐܦ ܗܘܕ̈ܝܐ. ܦܘܫ ܕܡܠܟ ܠܟܠܗܘܢ ܝܬܝܪ ܐܢܫ ܕܡܢܟܘܢ. ܡܕܝܢ
ܐܚܐ ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ ܦܪܘܩܐ ܕܝܠܗ ܫܠܡ ܘܐܘܪܚ ܕܡܫܝܚܐ ܒܝܕܝܥܐ. ܘܗܟܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܢܗܘܐ ܘܠܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܡܠܟ ܕܡܫܝܚܘܬܗ
ܘܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܐܚܐ ܕܗܘܕ̈ܝܐ ܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܠܡ
ܘܢܬܠܘܢ ܘܕܪܐ ܕܒܩܘܫܬܐ ܠܐܦ ܒܚܘܒܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ
ܕܐܝܬ ܕܝܢ ܠܗ ܝܩܪܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܫܠܝܚܐ. ܐܡܪ ܕܗܟܢ
ܒܠܒܘܬܐ ܗܘܕ̈ܝܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܘܕܝܢ ܒܟܠܗ ܘܫܪܪܐ.
ܘܡܛܠ ܐܚܐ ܕܟܠܗ ܠܐܦܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ
ܠܐ ܢܬܠܘܢ ܠܗ ܝܩܪܐ ܘܕܪܐ ܠܗܘܢ ܘܢܬܠܘܢ. ·:·:· · ·

ܕ :· ܣܘܥܪܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܦܓܪܐ :· f. 77a

ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ ܦܓܪܐ. ܘܦܓܪܗ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ. ܘܐܝܟ ܝܕܥܐ ܫܠܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܕܝܢ ܢܦܫܐ
ܝܕܥܐ ܫܠܝܚܐ ܢܒܝܐ ܠܗ ܦܓܪܗ. ܗܘ ܐܢܐ ܒܪܢܫܐ ܐܡܪ
ܠܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܟܕ ܗܘܐ ܐܝܟ ܘܡܫܝܚܐ. ܠܡܫܝܚܐ
ܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ. ܐܡܪ ܗܘ ܒܪܢܫܐ. ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܕܝܠܗ. ܡܫܝܚܐ
ܕܝܠܗ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܒܪܘܚܐ ܕܐܘܪܚܐ ܒܡܠܐ ܦܓܪܐ ܒܫܠܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܒܐܦܐ. ܒܪ ܕܢܦܫܐ ܝܕܥܐ ܠܗ ܦܓܪܗ ܕܐ ܕܦܓܪܐ

ܦܠܓܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܣܝܡ ܠܐܠܦܝܢ ܢܣܒܐ ܒܙܘܓܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢܗ ܠܡܢܝܢܐ
ܘܟܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝܟ. ܗܘܝܘ ܦܠܓܗ ܠܐܠܦܝܢ ܘܐܦ ܗܘ
ǁ ܗܘܝܘ ܦܠܓܗ. ܚܘܫܒܐ ܙܘܓܐ ܕܦܠܓܗ ܡܬܦܠܓ ܥܠ f. 77b
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘ ܦܠܓܗ ܚܘܫܒܐ ܒܡܢܝܢܐ ܡܢܗ ܕܡܢܝܢܐ ܘܟܠܗ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܢܦܠܓ ܦܠܓܗ ܐܡܪ ܠܦܠܓܗ ܚܕ ܦܠܓܐ
ܒܦܠܓܘܬ ܡܢܝܢܐ ܕܟܠ ܙܘܓܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܥܠ ܙܘܓܐ.
ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܟܢ. ܕܢ ܦܠܓܗ ܢܦܠ ܠܟܠ ܙܘܓܐ ܒܦܠܓܗ.
ܡܬܦܠܓܐ ܦܠܓܗ ܒܡܢܝܢܐ. ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܥܠ
ܡܢܝܢܐ. ܘܠܐ ܐܘ ܡܢܝܢܐ ܠܚܘܫܒܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܥܠ ܡܢܝܢܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܒܗ ܢܦܠ ܘܠܐ ܐܝܟܢܐ. ܦܠܓܐ ܒܡܢܝܢܐ ܘܟܠ
ܡܢܝܢܐ ܒܦܠܓܘܬܗ. ܐܘܟܝܠ ܗܘ ܘܡܬܦܠܓܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܡܢܝܢܐ
ǁ ܡܢܝܢܐ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܡܬܦܠܓ ܐܡܪ ܐܘܟܝ ܥܠ ܦܠܓܗ ܕܗܘܐ f. 78a
ܘܡܢܝܢܐ ܕܚܘܫܒܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܡܢܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܕܡܬܦܠܓ
ܥܠ ܦܠܓܗ ܘܠܐ. ܐܦ ܡܢܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܡܬܦܠܓܐ
ܐܘ ܡܢܝܢܐ ܗܟܢ ܕܡܢܐ ܠܚܘܫܒܐ ܐܡܪ ܥܠ ܦܠܓܗ ܦܠܓܐ
ܕܗܘ ܐܢܐ ܦܠܓܐ ܦܠܓܐ. ܐܦ ܡܢܝܢܐ ܐܝܬ ܦܠܓܐ ܦܠܓܐ.
ܦܠܓܐ ܦܠܓܗ ܘܡܬܦܠܓܐ ܥܠ ܦܠܓܗ. ܡܢܝܢܐ ܕܦܠܓܐ
ܠܡܢܝܢܐ ܕܦܠܓܗ ܘܦܠܓܐ ܘܠܐ ܡܛܠ ܐܡܪ ܘܡܢܝܢܐ ܥܠ

ܦܢܝܬܐ ܘܦܠܛܘ

ܡܛܘ ܕܢܦܩܘ ܕܥܠܝ ܠܡܪܢܐ ܕܦܠܛܘ ܘܦܢܝܬܐ. ܘܐܬܦܢܝܬ ܠܓܕܝܗ ܘܡܠܟܘܬܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܬܝܕܥܐ ܕܢܦܩܘ ܕܦܠܛܘ ܕܕܝܢܐ ܟܝܢܐ ܘܐܬܦܢܝܬ ܠܗ ܝܗܒܗ. ܦܩܕ ܕܢܗܘܐ ܝܗܒܗ ܡܕܒܪܢܐ ܒܝܬܝܐ. ܐܝܟ ܓܝܪ

ܓ. ܡܛܠ ܦܠܛ̈ ܕܟܠ ܕܐܬܐ ‖ ܢܦܩ. ܘܐܝܟܐ ܗܘ ܐܢܫ ܒܐܦܪܘܣܘܦܢ f.78b ܒܐܪܥܗ. ܢܣܒ ܡܢܗ ܡܥܒܪܢܐ ܐܝܟܢܐ ܦܪ ܐܢܫܐ ܝܕܥܐ ܒܟܝܢܗ ܘܢܦܩܗ ܡܠܝܐ. ܢܦܘܩ ܕܢܘܪܐ ܡܢܝܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗ. ܐܪܥܢܝܐ ܐܢܟܢܐ ܐܡܪ. ܟܕܘܡܐ ܠܟܠ ܕܟܠ ܡܦܩܢܐ ܕܡ ܠܝܠܝܐ ܘܐܡܪ ܕܟܠܗ ܕܢܣܒ ܒܢܦܫܗ ܐܝܟ ܒܠܠܝܐ. ܡܛܘܦܐ ܐܢ ܘܕܥܢܐ

ܢܗ ܦܩܕܗ ܒܠܚܘ. ܢܣܒܐ ܒܝܬ ܕܒܝܬܗ ܥܒܝܕܐ ܒܡܪܕܘܬܗ ܘܦܢܝܬܐ

ܕ ,, ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩܐ ܡܢܗܪܐ ܘܟܡܝܢܐ ܒܐܦܪܘܣܘܦܐ. ܐܝܟ ܢܗܝܪܐ ܡܥܠܝܐ ܠܢܦܫܗ ܐܡܪ. ܗܘܐ ܐܝܟܘ ܐܝܟܐ ܠܢܦܫ ܡܢ ܒܐܦܪܘܣܘܦܐ ܕܐܢܫ ܦܫܝܛܐ. ܐܡܪ ܠܐ ܦܩܕ ܦܘܕܩ ܕܟܠ ܐܢ ܢܦܫ ܒܝܬܗ ܒܡܪܕܘܬܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܢܦܫ ܦܢܝܬܐ. ‖ ܐܝܟ ܐܬܬܐ ܒܝܬܘܬܐ f.79a ܐܡܪ ܠܗܘ ܒܗܢ ܢܝܢ ܘܠܐ ܒܡܪܕܘܬ ܒܝܬܘܬܐ ܐܠܦܐ ܡܥܘܒܕܐ. ܢܣܒܐ ܘܠܐ ܠܢܦܫܗ ܦܢܝܐ ܒܝܬܝܐ. ܒܐܦܪܘܣܘܦܐ ܗܠ ܕܗܘܐܠܗ ܦܘܠܚܢ. ܡܬܝܕܥܢܐ ܕܗܘܐܠܗ ܢܣܒܐ ܣܘܟܠܐ ܐܢ ܢܦܫ ܠܡܪܕܘܬܐ. ܘܡܪܕܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܗܘܐ ܠܚܝܐ ܡܣܬܟܠܐ ܘܠܐ ܠܚܝܐ. ܘܗܘܐ ܒܕܝܠܗ ܒܟܝܢܗ ܘܒܝܬܗ. ܐܝܟ ܕ—

Digitized by Google

ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܟܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܘ ܐܢ̈ܫܐ ܘܗܘܐ ܟܠܗ ܟܠܗ.
ܡܬܝܕܥ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܒܪ̈ܐ. ܐܦ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܡܪ ܗܘ
ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܟܠܗ ܘܗܘܐ ܟܠܗ ܟܠܗ. ܐܡܪ ܦܘܡ
ܕܡܪܢ ܠܐܠܗܘܬܗ ܒܐܝܬܝܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܐܡܪܢܢ ‖ ܟܠܗ. f. 79b
ܕܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܡܬܝܕܥ ܒܬܪܬܝܢ ܟܝ̈ܢܝܢ ܐܠܗܐ
ܡܬܝܕܥ. ܘܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܠܚܘܕ. ܗܘܝܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܐܠܗܐ. ܚܕܐ ܚܕ ܗܘ ܒܟܠ ܟܝܢܐ. ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܗܘ
ܡܬܝܕܥ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܝܟ ܠܒܪܐ ܒܟܘܠ
ܒܟܝܢܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܕܟܝܢܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܟܝܢܐ. ܐܝܟ
ܐܝܬܝܐ ܒܡܬܝܕܥ ܕܐܢܫܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܡܬܝܕܥ ܟܠ ܘܗܘܐ ܡܬܝܕܥܐ
ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܡܪܢ. ܘܗܘܐ ܘܗܘܐ ܒܟܝܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܦܠܝܓܘܬܐ ܐܢܐ
ܠܒܪܐ ܚܕ ܠܐܠܗܐ. ܘܚܕ ܗܘ ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܘܠܒܪܐ ܟܠܗ
ܘܚܕ ܠܐ ܦܠܝܓ ܗܘ ܚܕ. ܐܡܪ ܠܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ
‖ܡܫܝܚܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܢܫܐ ܒܟܠܗܘܢ ܦܘܡ ܐܡܪ f. 80a
ܕܒܗ ܡܫܝܚܐ ܒܟܝܢܐ ܐܝܬܝܐ ܚܕܐ. ܡܫܝܚܐ ܒܡܬܝܕܥܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܘܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܟܝܢܐ ܒܐܠܗܘܬܗ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ
ܕܒܐܠܗܘܬܗ. ܦܘܡ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܟܝܢܐ ܥܡܢܘܐܝܠ ܒܐܠܗܘܬܗ
ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܠܒܪܐ. ܐܢܐ ܒܪܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܐܠܗܘܬܗ

ܗܘ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܕ ܚܙܐ ܡܢܠܐ ܘܡܛܠ ܠܚܕܪܐ ܘܚܙܐ
ܕܒܪܐ ܠܣܘܦܐ ܐܡܪ ܕܢܐܠܦ ܢܚܙܐ. ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܐܘܪܚܐ. ܫܡܥܘܢ
ܡܢܠܐ ܘܡܛܠܐ ܠܚܘܕ ܛܒܪܐ ܕܡܢܝܐ. ܗܘܐ ܕܡܠܐ ܢܨܚܢܐ
ܡܛܠ ܠܗ̇. ܡܢܝܐ ܘܡܢܗ ܛܠ ܐܢ ܢܬܠ ܕܗܢܐ ܐܡܪ ܕܬܘܕܝܬܐ
ܫܡ ‖ ܦܬܘܓܡܐ ܟܢܫ. ܐܡܪ ܘܩܘܡ ܐܬܪܐ ܒܝܬ ܟܬܒܐ. ܦܘܕ f. 88b ܘ
ܕܡܛܠ ܟܕ ܢܠܐ ܦܘܠ ܛܒܪܐ ܕܠܐ ܡܢܝܐ ܐܘܕܐ ܒܢܬܝܐ
ܢܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܕܗܢܐ ܕܝܢ. ܐܡܪ ܠܐ ܦܢܝܬ ܘܦܠܠ ܣܒܪܐ
ܒܕܪ ܘܕܪܫ ܠܕܘܦܗܘܢ. ܗ̇ܠܐ ܦܬ ܫܒܩ ܐܢܐ ܕܥܘܠܬܐ ܘܡܪܐ
ܛܠܗ. ܕܗܢܐ ܐܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܡܦܪܫܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܒܕܝܘܬܐ.
ܐܡܪ ܒܕܝܘܬܢ ܡܢ ܕܝܢܐ. ܒܡܠܐ ܐܢ ܫܒܩ ܗ̇ܠܐ ܐܢܐ
ܕܝܢܐ ܕܗܘ ܢܒܝܐ ܐܡܪܐ ܒܠܦܝ ܚܕ. ܒܬܪ ܘܦܠܐ ܒܦܝ
ܘܡܢܝ ܕܪܡܬܗ ܦܪܕܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܦܪܫ ܢܚܬܗ ܢܬܗܘܢ
ܒܡܠܐ ܒܝܬܗ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܦܢܝܬ ܢܕܝܢܝܢ ‖ ܘܡܫܒܠܐ ܘܒܦܠܐ f. 89a
ܕܘܠܐ ܘܒܕܘܬܐ ܗ̇ܠܐ ܒܡܨܘܬܐ ܐܝܟ ܒܦܪܫܐ ܘܦܪܕܐ
ܕܬܘܕܝܬܐ ܢܡܪ. ܐܡܪ ܐܪܝ ܡܢ ܢܗܘܐ ܕܝܢ. ܐܡܪܐ ܟܕ ܦܪܫܐ
ܦܪܕܐ ܕܬܘܕܝܬܢ ܫܡܥܘܢ ܡܢܚܝ ܛܠ ܕܪܡܬܐ. ܐܡܪ ܦܘܡ ܗܘ
ܦܪܫܐ ܒܡܗܘܡܢܘܬܝ. ܐܡܪܐ ܦܠܚܐ ܚܕ. ܐܡܪ ܛܠܗ ܕܗܘܐ
ܦܘ ܒܢܬܐ ܒܦܪ ܕܝܢܘܬܢ ܒܚܕܐ ܒܢܐ. ܢܝܘܡܐ ܦܠܚܐ

ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܘ ܐ̈ܢܫܐ ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܚܝܐ.
ܡܬܘܕܥ ܒܡܫܚܠܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܢ. ܐܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܡܪ ܗܘ
ܕܒܗܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܘܗܘ ܐܢܫܐ ܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܗܘܝ
f. 79b ܕܡܪܢ ܝܠܘܕܐ ܕܒܐܢܫܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ‖ ܐܠܗܐ.
ܕܗܘܐ ܢܫܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܝܠܕܢܘܬܗ ܕܒܐܢܫܘܬܐ ܐܠܗܐ
ܡܬܝܠܕܐ. ܘܠܐ ܠܐܢܫܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܚܝܕܐ
ܕܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ ܒܠܒܘܫܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܢܗܘ
ܐܠܗܐ ܕܐܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ ܒܐܢܫܘܬܐ
ܒܒܪܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܐܢܫܐ ܘܐܠܗܐ ܝܚܝܕܝܐ. ܐܝܟ
ܐܠܗܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܬܝܠܕ ܥܠ ܗܕܐ ܡܬܝܕܥܐ
ܒܐܢܫܘܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܠܐ ܘܐܠܗܐ ܒܒܪܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܠܡܢܝܢ ܐܝܟ
ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܐ̈ܢܫܐ ܠܐ ܕܠܐ ܘܐܠܗܐ ܚܝܐ
ܘܡܢ ܠܐ ܡܢܗ ܥܠ ܗܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܐܠܐ ܒܡܫܝܚܐ
f. 80a ܡܫܝܚܐ ‖ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܢܫܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܗܢܐ ܐܡܪ
ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܒܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܝܚܝܕܝܐ. ܕܡܢ ܒܐܢܫܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܘܗܘ ܐܢܘ ܕܡܫܝܚܐ ܒܗܠܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܕܐܢܫܘܬܐ. ܗܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܡܠܝܐ ܐܠܗܘܬܐ
ܘܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܠܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܡܪܝܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܐ

ܐܘ ܡܪܝ ܛܘܒܢܐ ܥܣܩܐ ܗܝ ܒܠܥܕ ܡܢܗ ܘܡܟܝܟܐ ܠܒܪܢܫܐ ܘܢܛܪ
ܒܟܪܝܐ ܠܡܘܦܩܐ. ܐܡܪܝ ܕܩܛܠ ܒܢܝܢܐ. ܐܢܗܘ ܡܢ ܐܘܟܠܐ. ܥܣܩܐ
ܡܢܗ ܘܡܟܝܟܐ ܠܟܘܠ ܛܘܒܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܗܠܝܢ ܒܥܡܠܐ
ܡܛܠ ܠܗܝ ܡܫܝܚܐ ܘܡܛܘܠ ܠܗ ܐܢܐ ܢܦܫ ܕܐܘܡܐ ܐܡܪ ܕܬܘܡܝܢܐ
ܫܡ ||ܦܬܘܪܐܘܬܐ ܒܥܬ. ܐܡܪ ܘܩܘܡ ܐܘܪܝܐ ܕܢܦܩ ܒܠܗܘܢ. ܗܘܕ f. 80b ܘ
ܕܡܛܠ ܟܕ ܢܠܐ ܦܘܠ ܛܘܒܢܐ ܕܠܗ ܡܫܝܚܐ ܐܘܪܝܐ ܕܢܦܩܬܐ
ܢܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܕܐܢܐ ܕܝܢ. ܐܡܪ ܠܐ ܦܘܪܫܢ ܘܦܣܩ ܣܒܪܐ
ܘܕܢܚ ܠܕܘܟܬܗ. ܗܠܐ ܦܝ ܡܫܚܐ ܒܪܐ ܕܥܘܠܡܢܐ ܘܡܢܗ ܒܢܐ
ܛܠܗ. ܕܐܢܐ ܐܢ ܡܬܢܘܢ ܡܦܪܩܐ ܕܬܘܡܝܢܐ ܡܢ ܒܢܝܢܗܘܢ.
ܐܡܪ ܒܢܝܢܘܢܢ ܡܢ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܡܫܚܐ ܐܘ ܡܫܚܐ ܗܠܐ ܐܝܟܐ
ܕܡܢܐ ܕܐܘ ܒܢܝܢܐ ܐܡܪܐ ܒܠܥܕ ܟܕ. ܒܪܐܝ ܘܦܠܐ ܢܦܩ
ܘܡܢܗ ܕܐܢܫܢܐ ܦܪܩܐ ܕܬܘܡܝܢܘܬܐ ܘܡܡܪܝ ܐܝܬܘ ܐܠܗܘܬܗ.
f. 81a ܒܡܫܚܐ ܝܬܗ ܒܡܢܘܬܐ ܦܠܓ ܒܪܢܫܢܝ ||ܘܥܒܕܬܐ ܘܡܫܚܐ
ܕܝܠܗ ܘܟܪܘܒܐ ܗܠܐ ܒܡܟܘܠܐ ܐܝܟ ܒܟܦܢܐ ܘܦܪܩܢܐ
ܕܬܘܡܝܢܐ ܐܡܪ. ܐܡܪ ܐܘܝ ܡܢ ܐܢܫ ܟܕ. ܐܡܪܐ ܦܝ ܡܦܪܩܐ
ܦܪܩܐ ܕܬܘܡܝܢܐ ܥܣܩܐ ܡܟܝܟ ܛܠ ܕܐܢܫܐ. ܐܡܪ ܡܢܝ ܠܗ
ܡܦܪܩܐ ܒܡܢܘܬܗ. ܐܡܪܐ ܦܠܓܐ ܒܟܕ. ܐܡܪ ܛܠܠܗ ܕܐܘܢ
ܡܢܗ ܒܫܒܝܠܐ ܒܗܘ ܕܢܘܢ ܒܟܡܐ ܟܕܐ. ܒܝܘܡܐ ܦܠܓܐ

Digitized by Google

ܦܬܟܪܐ . ܐܡܪ ܠܗ ܦܘܠܘܣ . ܦܡܫܬܟܪܐ ܠܝܘܢܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܡܢ ܥܠܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ ܢܘܪܐ ܕܐܡܪܝܢ . ܡܛܠ ܝܫܘܥ ܥܠܘܗܝ
ܐܝܬܘܗܝ ܢܘܪܐ ܘܡܛܠܠܐ ܫܒܩܘܗܝ ܕܢܦܠ ܒܐܝܬܘܗܝ ܘܕܢܚܠ
f. 81b ܦܬܟܪܐ ܠܝܫܘܥ ܘܡܛܠ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܫܘܥ || ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܒܪ
ܗܘ ܕܥܡܝܗ ܕܐܝܬܘܗܝ . ܕܝܢ ܢܘܪܐ ܗܘܝܐ . ܐܝܟ ܗܢܐ ܢܫܡܫܘܢ
ܗܠܝܢ ܟܠ ܢܘܪܐ ܠܝܫܘܥ ܕܢܚܡ ܒܗܘܢ . ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ.
ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܠܟܘܢ ܐܢܐ ܝܫܘܥ ܐܝܟ ܗܢܐ . ܐܝܟ ܟܕ ܢܚܡ
ܗܦܟܬ ܠܫܒܩܘܗܝ ܘܠܐ ܐܝܠܐ .. ܦܬܟ ܕܟܠܝܢ ܥܡܗ ܒܪܐ
ܝܫܘܥ . ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܟܠ ܕܡܛܠ ܕܢܘܪܐ ܠܗ ܦܬܟ ܕܢܚܡ
ܘܐܡܪܐ ܗܘ ܝܫܘܥ ܦܬܟܪܐ ܕܠܟܘܢ ܠܟܠ ܝܫܘܥ . ܦܬܟ
ܕܢܚܡ ܡܢ ܦܬܟܪܐ . ܘܡܛܠ ܕܢܘܪܐ ܕܠܐ ܒܫܡܝܐ
ܘܐܡܪܐ ܐܝܟ ܕܐܠܐ ܐܢ ܝܫܘܥ ܥܡܗ ܕܐܡܪ ܐܢܫ . ܘܟܠ ܡܢ
ܕܠܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܗܘܐ ܢܘܪܐ ܠܗ ܘܗܘ ܕܦܬܟܪܐ ܕܗܘܐ
f. 82a ܡܪܗ || ܒܡܫܝܚܐ . ܟܕ ܕܐܡܪ ܐܢܫ . ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܐܢܐ ܘܟܢܐ
ܕܦܬܟ ܐܡܪ ܟܢܫ ܐܢܫ ܐܘ ܝܫܘܥ . ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܢܗ ܥܡܗ . ܐܡܪ ܠܗ ܟܠܗ ܒܟܠܗܘܢ ܟܕ ܕܠܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܠ ܚܕ ܠܦܬܟ ܕܟܠܗܘܢ . ܐܡܪ ܐܢ ܐܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܒܫܡܗ ܠܗܘܢ ܗܘ ܒܡܫܝܚܐ . ܐܡܪ ܒܟܠܗ ܠܗܘܢ

Digitized by Google

ܘܦܠܛܪ̈ܝܢ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܒܗܕܐ ܫܥܬܐ ܚܙܝܘ ܘܡܠܐ ܠܐܦܪ̈ܝܩܝ. ܡܛܠ
ܠܐܦܪ̈ܝܩܝ ܗܘܝܐ ܘܝܕܥ ܗܘ ܗܠܝܢ ܕܗܘܦܟܐ ܕܡܠܟܘ ܘܫܡܥܐ ܒܗܘܢ
ܢܦܩܘ ܢܛܪܘ ܗܘܘ ܕܘܟܬܐ ܡܫܘܠܛܐ ܟܕ ܒܥܘܢ ܠܡܥܠܐ ܠܗ
ܘܡܠܐ ܒܠܒܐ ܘܐܬܘܪܐ ܕܝܢ ܦܬܐ ܕܐܦܪ̈ܩܝ ܘܡܠܟܘܬܐ ‖ ܚܙܝܘܗ̇. f. 82b
ܕܡܠܟܐ ܦܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܒܝܫܐ. ܐܡܪ ܡܠܟܬܐ ܕܫܡܥܬ ܚܙܝܬܝ.
ܐܡܪ ܒܟܠܗ ܕܐܠܗܐ ܘܕܝܠܟܝ ܗܘ ܐܢܬ ܓܒܪܐ ܫܦܝܪ ܕܐܘܪܚ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܝܠܟ ܘܓܒܪܐ ܗܢܐ ܐܫܬܘܕܝ. ܐܡܪ ܒܫܘܡܠܝܗ ܐܢܬ
ܓܒܪܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܐܘܪ ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܝܠܟ ܘܫܪܝܪ ܚܙܝܬ ܘܐܘܪ
ܠܗܘ ܓܝܪ ܫܡܘܥܬܐ ܕܐܝܟ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܪܚܡܬ ܒܫܡܘܥܬܐ
ܘܢܛܝܪ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܒܥܘܠܐ. ܒܟܠ ܡܕܡ ܥܒܕ
ܗܘܐ ܦܬܐ ܡܢܗ ܐܢܬ ܚܙܝܬ ܘܕܝܠܟ. ܒܚܕܐ ܐܢܬܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܡܪܬ ܠܗ ܒܫܘܪܝ ܗܢܐ ܚܙܝܬ ܘܕܝܠܟ. ܐܡܪ
ܒܫܡܥܝܢ ܐܢܬ ܓܒܪܐ. ܗܕܐ ܡܠܟܬܐ ‖ ܚܙܝܬ ܘܫܡܥܬ ܕܫܡܥܬ f. 83a
ܚܙܝܬ. ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܐܡܪ ܫܦܝܪ ܐܢܬ ܓܒܪܐ
ܚܕ ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܐܘܪܚ ܗܘ ܕܝܠܟ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܕܝܠܟ ܘܡܠܟܐ ܒܟܠ
ܗܘ ܐܫܬܘܕܝ ܚܙܝܬ. ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܬܕܚܠ ܒܡܠܟܘܬܐ ܠܒ
ܓܒܪܐ ܗܘ ܡܢܟ. ܐܡܪ ܡܠܟܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܗܟܢܐ ܠܗ ܗܘܐ
ܒܐܝܕܐ ܢܦܫܐ ܘܠܐ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܘܕܫܡܥܬ. ܒܟܠܗ

Digitized by Google

ܦܠܓܐ ܕܠܒܠܐ ܘܡܠܠܐ ܐܟܘܬ ܕܡܢܗ̈ ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܐܘܟܝܬ ܠܡܢܝܢܗ
ܘܡܢܝܢܐ ܚܢܝܢܗ. ܐܡܪ ܡܢܝܢܗ. ܐܡܪ ܡܠܐܟܝܢ ܕܡܫܠܡ
ܚܢܝܢܝ. ܢܡܠܐ ܘܦܬܠܐ ܒܡܬܪܓܡܢܐ ܘܟܠܡܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܐܠܗܝ
f. 83b ܐܡܪ ܐܢܬܐ ܠܐ ܥܒܘܠܐ ܕܐܘܪܝܢ ܗܘ ܕܢܠܒ ܢܡܠܐ || ܥܒܘܠܒ
ܗܘܡ ܐܢ ܢܠܒܠܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܒܕܐܘܪܝܢ ܗܘ ܕܢܠܒ ܘܗܘܒ ܐܬܡܠܟ.
ܐܡܪ ܐܡܪ ܗܘܡ ܐܢ ܢܠܒܠܐ ܒܕܡܘܢܝܘܢ ܠܗ ܣܘܦܐ ܕܐܠܗܐ.
ܢܡܠܐ ܒܡܬܘܡܠܐ ܘܢܦܡܠܐ. ܢܡܠܐ ܦܢܐ ܕܟܬܒ ܢܡܠܐ ܒܡܢܝܢܐ
ܘܡܕܘܒܝܐ ܒܐܘܪܐ ܡܝܠܐ ܕܢܝܗ ܘܡܥܘܕܪܐ ܐܢܐ ܕܝܗܒܐ. ܢܡ
ܐܘܕܠܐ ܦܐ ܡܕܘܦܐ ܘܡܥܡܘܠܐ ܒܐܘܪܗ. ܢܦܘܠ ܢܬܐ
ܢܠܡܠܐ ܠܐ ܡܕܘܡܝܢܐ ܢܠܗ. ܐܡܪܐ ܠܐ ܘܗܘܝܢ ܡܢܐ ܐܦܠܗ
ܠܐ ܡܢܐܘܬܗ. ܦܬܠܐ ܒܡܘܪܓܢܐ ܕܡܢܠܐ ܕܠܐ ܢܬܢܐ ܡܢܝܢܗ
ܦܬܠܐ ܦܠܓܐ ܕܠܒܠܐ ܐܘܟܝܬ ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܘܢܡܠܐ ܠܕܝܢܗ ܘܡܢܝܢܐ
f. 84a ܚܢܝܢܗ ܘܡܢܐ ܠܠܗ ܡܘܣܟܪܘܢ || ܚܢܘܢܝ. ܐܡܪ ܐܢ. ܐܢ ܐܡܪ
ܕܡܘ ܐܬܡܠܟ ܘܐܘܪܐ ܠܗ ܐܘܪܓܐ ܘܐܘܪ ܠܡܕܘܒܐ. ܢܡܠܐ
ܥܡܠܐ ܦܬܦܐ ܘܐܘܪܐ ܘܐܘܪܐ ܠܡܕܘܒܐ ܘܡܬܠܡܠܐ ܘܢܡ
ܠܗܒܐ ܠܓܝܪܗ ܘܢܦܡܠܐ. ܢܡܠܐ ܦܐܪ ܢܡܠܐ ܡܠܠܐ ܠܡܫܪܟ
ܒܟ ܢܡܘܪܟܐ ܒܐܘܪܓܐ ܡܢܐ ܠܠܗ ܦܘܪ ܕܐܡܪܝܢܘܢ. ܐܡܪ
ܒܡܠܟ ܘܐܘܪܝ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢܘܢ ܐܘܪ ܘܐܬܠܐ ܒܪ

Digitized by Google

ܕܪܗܛܘ ܒܥܒܕܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܘܪܝ. ܐܡܪ ܠܝ ܐܡܪܗܛܘ ܗܘܝܬ ܗܘܝܬ
ܢܛܘ ܐܝܬ ܢܛܘ ܒܥܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܡܢ ܐܝܬ ܢܛܘ ܒܥܠܬܗ. ܘܐܝܟ
ܐܡܪܝܢ ܡܫܚܐ ܡܫܚܐ ܡܢܘܪܐ ܒܡܫܚܐ ܘܦܬܝܠܬܗ ܕܐܡܪܗܛܘ
||ܐܝܬ ܗܘ ܘܐܝܬܝ ܒܪܗܛܘ ܒܥܒܕܐ. ܐܡܪ ܪܒܐ. ܡܬܠ ܗܘܝܬ f.84b
ܠܡܫܝܚ ܘܡܫܘܚܬܐ ܗܘ ܪܒܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ. ܗܘܝܬ
ܘܡܫܘܚܬܐ ܒܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܗܘܝܬ ܗܘܝܬ
ܡ ܐܢܐ ܡܬܪܚܡܐ ܒܫܘܒܐ ܒܠܥܕܐ. ܐܡܪ ܡܫܚܐ ܡܫܚܐ ܡܬܪܚܡܐ
ܒܢܘܗܪܐ ܒܡܫܚܐ. ܐܡܪ ܡܢ ܡܢ ܐܢܐ ܡܬܪܚܡܐ ܒܫܘܒܐ
ܒܥܠܬܗ. ܐܢܐ ܕܦܠܛܝܢ ܕܡܢ ܐܡܪܐ ܗܘܝܬ. ܒܠܝܠܐ
ܡܢܘܪܐ ܕܠܐ ܒܠܗܘܢ ܢܦܠܐ ܒܫܘܠܐ ܢܘܪܐ ܕܡܫܬܘܫܐ ܘܡܢ
ܡܫܬܘܫܐ. ܗܘܝ ܕܢܫܬܘܫܐ ܒܪܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܫܝܚܬܐ
ܘܐܝܟ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܬܐ. ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚ ܠܗܘ
ܗܘܐ ܐܝܟ ܘܐ||ܝܬܝܗ ܕܦܫܘܛܗ ܠܗ ܡܢܗ ܕܪܘܚܐ ܕܢܘܗܪܐ f.85a
ܡܢ ܦܫܛܐ ܡܬܕܒܪ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܡܢܗܘܢ ܐܝܬ ܒܢܘܗܪ.
ܒܫܪܪܐ ܫܘܠܐ ܢܦܫ ܕܒܪܗܪܐ ܘܫܘܠܐ ܘܡܫܬܐ. ܘܡܫܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚ ܗܘܠܐ ܒܢܦܫܗ ܠܗ ܐܘ ܢܦܫܐ ܘܦܫܛܬܐ
ܦܘ ܡܪܝܐ ܡܢܘܬܐ . ܀ . ܀ . ܀ . ܀ . ܀ . ܀ . ܀ .

ܟܘ :ܣܘܥܪܢܐ ܕܝܘܣܦ:

ܒܬܪܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܕܝܘܣܦ. ܟܕ ܡܬܟܪܝܐ ܐܘܪܚܐ ܕܥܡܗ
ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܡܢܗ ܐܡܪ ܕܠܐ ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܢܣܒܘܗܝ ܗܘܐ ܒܢܝ̈ܐ ܕܝܘܣܦ.
ܗܠܝܢ ܩܘܡ ܐܢܫܐ ܕܡܢܗ ܗܘܠܝܢ ܕܠܝܢ ܘܡܛܠܝܢ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܡܫܬܠܡ ܐܡܪ ܐܠܗܐ ܡܬܒܥܝܐ ܡܢܝ ܕܝܘܣܦ. ܐܡܪ ܗܘܐ
ܘܢܦܩ ܒܠܠܝܐ || ܘܗܘܐ ܢܣܒ ܝܘܣܦ ܡܢ ܪ̈ܘܚܬܐ. f. 85b
ܢܣܒܘ ܝܬܗܘܢ ܗܢܘܢ ܟܠ̈ܝܐ ܕܗܘܪ̈ܐ ܕܝܕܥܬܐ ܠܗ ܐܝܟ ܐܢ
ܩܪܡܐ ܫܡܠܝܐ ܘܕܪ̈ܝܐ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܠܫܡܝܐ.
ܦܪ ܚܝܠܐ ܢܣܒ ܝܬܗ ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܬܗܘܝܐ ܒܝܘܡܐ. ܟܕ ܡܬܗܘܐ
ܗܠܝܢ ܟܕ ܩܪܝܢ ܕܒܘܪ̈ܟܬܐ ܘܡܬܗܘܐ ܡܢ ܕܥܡܗ. ܢܣܒܘ
ܦܘܪܥܢܗ ܘܡܬܝܒܝܢ ܒܡܟܢܫܐ. ܢܫܠܝܐ ܐܘ ܒܘܪܟ ܐܡܪ ܠܗ
ܐ ܡܬܒܪܟܢܐ ܗܘ ܒܗ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܢܒܝܐ. ܩܘܡ ܕܗܠܝܢ ܒܠܝܠܐ
ܝܠܕܐ ܟܕ ܢܦܩ ܗܘܐ ܐܬܐ ܐܬܬܣܝܡܘ ܟܕ ܒܣܘܥܪܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܘܟܕ ܪܘܚܐ ܒܗ ܪܒܝܬܗ ܘܗܢܘܢ ܟܠ̈ܝܐ ܕܗܘܪ̈ܐ. ܘܠܐ ܡܢܝܢ
ܠܗ || ܐܬܗܕܪܘܗܝ. ܐܝܟ ܟܕ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܝܘܣܦ ܟܕ f. 86a
ܪܘܚܐ ܘܟܕ ܒܣܘܥܪ̈ܢܐ ܘܗܢܘܢ ܟܠ̈ܝܐ ܕܗܘܪ̈ܐ. ܐܡܪ ܗܘ
ܒܪܘܚܐ ܠܟܠ ܕܐܝܬ ܡܢܗ ܗܠܝܢ ܒܦܘܪܥܢܐ ܠܗ ܕܡܢܗ
ܫܡܥܢ. ܗܠܝܢ ܠܗܠܝܢ ܒܡܫܡܥܬܐ. ܐܡܪ ܠܐ ܩܕܝܡ

Digitized by Google

ܬܘܕܝܬ ܕܠܐ ܡܬܒܨܝܢܘܬܐ ܪܘܚܢܝ ܘܥܠܬܐ ܡܠܝܬܐ ܩܢܐ. ܗܟܝܠ
ܡܕܝܢ ܠܐ ܐܫܬܘܕܝܘ ܪܘܝܐ ܩܝܡܐ. ܐܡܪ ܗܘ ܡܬܘܕܝܢܐ
ܕ ܕܪܝܫܐ. ܘܐܝܢ ܕܠܐ ܪܘܚܢܐ ܐܢܐ ܒܥܠܝܗ ܒܪܐ ܪܘܚܢܐ ܘܗܘܐ
ܡܬܒܢܝܐ. ܗܟܝܠ ܒܟܢܘܫܬܐ ܚܣܝܢ ܘܢܬܦܠܓ ܘܐܦ ܘܐܚܝܕܐ
ܘܡܥܒܕܐ ܒܡܫܒܚܐ ܒܝ ܦܘܪܩܢܗ ܠܘܬܗ ܗܘ ܦܠܓܐ ܕܠܒܐ.
ܗܘ ܗܘ ܚܘܪܒܐ‖ ܦܘܠܐ. ܒܡܠܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܪܘܚܢܗ ܠܐ ܐܣܬܟܠ f. 86b
ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܒܫܡܗ ܐܘܦܪܐ ܘܗܠܝܢ ܡܬܡܨܝܢܐ ܒܒܝ
ܝܘܡܢܐ ܘܕܡܝܢܐ. ܒܡܠܬ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܒܟܘܪܗ ܢܣܒܝܢ
ܢܛܠܘ ܠܗ ܒܝܘܡܗ ܐܠܐ ܪܘܚܢܐ ܕܐܘ ܢܦܫܐ ܗܘܦܟܐ
ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܡܢ ܐܦܠܐ ܕܡܢܝܢܐ ܘܠܐ ܡܕܝܢ ܠܗ
ܒܪܘܚܐ ܚܕ ܘܢܦܫܐ ܐܝܟܐ. ܪܘܚܢܐ ܕܐܘ ܢܦܫܐ ܒܢܟܠ
ܗܘܦܟܐ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܡܢ ܐܦܠܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܘܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܠܦ
ܐܡܪ ܠܐ ܡܕܝܢ ܘܡܬܘܕܝܢ ܒܐܝܢܐ ܒܗ ܠܗ ܝܘܬܪ. ܗܘ
ܘܥܠܬܐ ܕܐܝܬܐ ܒܟ ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܗܘ ܕܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ
ܒܒܪܗ ܡܬܕܪܟܐ ܒܢܦܫܗ‖ ܘܒܡܠܬܐ ܘܡܢܐ ܗܘ ܕܒܬܘܒܢܐ f. 87a
ܐܡܪ ܒܟܘ ܪܘܚܢܝ ܒܪܘܟܐ ܗܘܦܟܐ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܡܢ
ܐܦܠܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܐܡܪ ܗܘ ܠܐ ܐܬܪܓܝ ܒܡܬܒܨܝܢܘܬܐ
ܪܘܚܢܝ ܐܠܐ ܗܘ ܡܕܝܢ ܠܐ ܩܝܡ ܠܐ ܩܝܡ ܒܡܠܘܟܐ

Digitized by Google

ܒܥܒܕܐ ܕܝܢ ܡܬܓܠܝܢ. ܡܕܥܐ ܠܦܘܪܫܢܗ ܘܡܢܗܪܢܐ
ܕܟܦܢܐ ܘܝܗܒܐ ܐܦܝܐ ܠܦܪܨܘܦܗ ܕܚܘܒܐ ܥܡܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܐ ܩܕܡ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܒܥܒܕܐ ܡܬܓܠܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܡܛܠ
ܩܕܡ ܕܡܫܡܠܝܐ ܘܚܘܒܗ ܦܓܪܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܠܗ. ܡܫܝܚܐ
ܕܡܠܐ ܠܟܢܫܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܘܥܒܕܐ ܠܐܠܗܐ ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
f. 87b ܗܘܬ ܡܠܗ ܠܟܢܫܐ. ܘܐܦ ܟܕ ܡܚܘܐ ܡܛܠ ‖ ܡܫܘܠܡܐ
ܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚܐ ܠܟܢܫܐ. ܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܐܢܫ ܐܠܐ
ܘܗܝ ܡܬܝܕܥܐ ܡܫܝܚ ܟܕ ܚܙܐ ܦܓܪܐ. ܐܡܪ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܬܪ
ܐܦ ܦܓܪܐ ܐܡܪ ܘܐܦ ܢܘܟܪܝ ܐܢܫ ܐܠܗܐ ܕܐܘܪܚܐ ܠܡܫܝܚ
ܡܘܕܥܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܠܦܐ ܡܬܕܡܪܐ ܘܐܦ ܗܘܝܘ
ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܡܫܬܘܐ ܦܘܪ ܕܐܠܗܐ ܦܓܪܐ ܐܠܦܐ ܡܬܕܡܪܐ.
ܦܘܪ ܕܡܫܬܡܥ ܐܢܫܐ ܕܗܢܘܢ ܗܘܢܝ ܡܛܠ ܡܠܠܗܘܢ
ܟܠ ܕܢܬܐ ܢܦܩܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ
ܘܦܘܠ ܡܢܗܘܢ ܥܠܝܗ ܐܠܗܘܬ. ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ
ܗܘܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܐܦ ܡܬܚܙܝܢ ܠܐ ܡܬܚ
ܡܢ ܥܠܡܐ ‖ ܒܗ. ܡܛܠ ܥܒܝܕܐ ܐܠܗܘܬ ܕܠܐ ܡܠܟܐ ܘܚܝܠܐ f. 88a
ܕܠܐ ܠܡܫܝܚ. ܗܘ ܕܡܛܠ ܠܡܫܝܚ ܡܬܚܙܐ
ܐܠܗܘܬ. ܗܟܢ ܗܘܬ ܗܘܝܐ ܕܐܠܗܐ ܒܝܕ ܡܬܕܡܪܐ

ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܕܡܝܐ ܘܥܒܕ ܐܘ. ܟܕ ܗܘ ܦܠܐ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܠܝ
ܝܠܕܬܗ ܒܥܠܡܐ ܘܒܦܓܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܬܬܒܪ ܒܝܕܗ ܕܥܘܠܐ
ܕܡܬܝܠܠܐ ܠܢܘܚܝ. ܐܦ ܐܝܬܝܗ ܝܬܝܪܐ ܫܡܥܬ ܠܡܪܐ. ܗܢܐ
ܕܡܬܝܠܕ ܒܐܝܕܐ ܕܫܡܥܬ ܡܢܗ ܘܐܬܪܡܝܬ. ܗܟܢ ܡܬܝܠܕ
ܣ ܠܡܠܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܠܝܘܚܢܢ ܐܡܪ ܐܝܟ ܝܘܚܢܢ ܘܦܬܓܡܐ
f. 88b ܡܢܗ ܕܡܪܢ ܗܟܢ ܒܟܪܣܐ. ܐܦ ܗܘ ܗܟܢܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ‖ ܒܦܓܪܐ
ܘܦܓܪܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܠܡܠܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܠܡܠܬܐ. ܗܟܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܝܬ ܠܗ ܦܓܪܐ ܘܠܘܚܝ
ܕܝܠܗ ܘܡܠܬܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܗܘܐ ܕܡܠܬܐ ܗܟܢ ܐܡܪ
ܡܫܝܚܐ ܘܗܘܦܟܐ ܡܬܝܠܕ ܒܥܠܡܐ. ܘܦܓܪܐ ܒܟܪܣܗ ܕܝܠܗ
ܗܘ ܕܝܠܕܬܐ ܘܡܪܝܐ ܠܝܘܚܢܢ ܐܡܪ ܕܗܘ ܗܘܐ ܒܪܐ ܗܘܐ
ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ. ܐܝܟ ܗܢܐ ܠܡܪܢ ܐܦ ܗܘ ܕܡܢܗ ܢܦܩܬ
ܠܡܠܬܐ ܝܠܕܬܗ ܒܟܪܣܗ ܘܡܠܬܐ ܐܦ ܗܘ ܡܠܬܐ ܘܗܝ ܒܬܘܠܬܐ
ܝܠܕܬ ܒܟܪܣܗ ܘܡܠܬܐ ܠܡܪܢ. ܐܝܟ ܐܢܬܬܐ ܕܡܢܗ ܡܬܝܠܕ
ܒܟܢܫܘܬܐ ܐܝܟ ܝܘܚܢܢ ܗܢܐ ܡܬܝܠܕܢ ܒܥܠܡܐ ܡܢܗ
‖ ܘܗܟܢܐ ܗܟܢܐ ܟܕ ܒܬܘܠܬܐ ܝܠܕܬ ܒܟܪܣܗ. ܡܬܝܠܕ ܐܢܬܬܐ ܕܡܢܗ f. 89a
ܝܠܕܗ ܐܡܪ ܡܬܚܙܝܐ ܐܘ ܝܠܕܬ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܦܘܪܫܢܐ
ܡܬܝܠܕ ܟܕ ܠܡܠܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܡܢܗ ܗܘ ܕܡܠܬܐ

ܠܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܘ ܡܢܐ ܟܠ ܠܐܡܪܢ ܕܡܫܬܠܛܢܐܝܬ ܐܘ
ܒܗܕܐ ܗܘܝܢ ܕܡܩܦܝܢ ܐܝܟ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܐ̈ܢܫܐ ܕܡܢܗ ܢܣܒܘ
ܠܫ̈ܢܝܗܘܢ ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܢ̈ܦܫܐ ܘܐܬܚܙܝܘ ܘܐܬܠܝܘ ܒܟܠ ܕܘܟ
ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܒܟܝܢܐ ܗܘܝܢ ܒܗ
ܒܗ. ܒܥܕܢ ܐ̈ܢܫܐ ܕܠܫܢܗܘܢ ܠܘܬ ܝܘܣܦ. ܡܬܘܒܠ ܒܐܝܕܝܐ.
f. 89b ܐܡܪ ܘܩܡ ܒܐܝܕܝܐ ܒܟܪ̈ܟܐ ܗܢܐ ܐ̈ܢܫܐ ‖ ܡܩܕܫ ܢ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܠܐ ܐ̈ܢܫܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܢܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܘܗܘ ܡܠܟܐ. ܗܝܕܝܢ ܒܗ
ܟܠܗ ܘܐܬܐ ܘܐܬܒܛܠܬ ܘܐܬܟܪܙ ܘܐܬܐ ܠܗ ܒܗ ܕܫܡܗܘܢ ܕܠܫܢܐ. ܒܗ
ܐܡܪܝܢ ܠܘܬ ܝܘܣܦ ܐܝܟ ܡܛܠ ܕܐܘܪܚܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢܟܝ
ܒܗܢܐ ܐ̈ܢܫܐ ܠܡܫܒܚܘ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ.
ܗܢܘ ܕܐܠܗ ܠܥܠܡ ܦܘܠܝ ܕܟܦܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܦܠܠܗ
ܗܢܐ ܗܘܐ ܕܟܠܢ ܢܣܒܐ ܘܗܘ ܒܗ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܫܠܝܛܐ
ܐܡܪ ܠܐ ܡܬܪܢܝܢ ܦܘܠܠܗ ܒܟܦܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܕܟܠ
ܡܠܟܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܐܢܫܐ ܘܐܬܠܝ ܘܗܕܐ ܘܐܬܝܕܥ ܠܥܠܡܐ.
ܘܝܘܣܦ ܗܘܐ ܟܠ ܘܡܠܟܐ ܘܐܬܝܕܥ ܦܦ ܕܒܗ ܘܐ̈ܢܫܐ
f. 90a ܕܡܠܟܐ ‖ ܒܟܠ ܦܠܫܘܢ ܘܗܘ ܒܗ ܠܐ ܠܐ ܫܠܝܛܐ ܀

ܗ :ܣܘܟܠܐ ܕܟܬܒܐ ܘܒܘܪܢܗ:

ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܦܫܝܩܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ. ܦܫܝܩ ܗܘ
ܓܠܝܐ ܡܛܠܗ ܗܢܐ ܦܫܝܩܐ ܡܦܫܩܐ ܘܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܘܢܘܗܪܐ ܠܐ
ܒܝܕܥܬܐ ܛܠܝܐ ܘܗܘ ܢܚܝܐ. ܐܢ ܢܨܒܐ ܡܢܟ ܒܡܝܡܪܐ ܘܠܐ
ܠܡܐܡܪ. ܘܐܡܪ ܒܘܠܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܡܫܡܥܗ ܘܠܐ ܠܐܘܟܡܐ
ܕܐܘ ܗܢܐ ܕܠܐ ܗܢܐ ܒܠܚܘܕ. ܥܡܠܐ ܐܘ ܒܠܚܘܕ ܘܕܗܢܐ. ܘܠܐ
ܠܥܘܠܐ ܡܘܬܒܢܐ ܛܒ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܒܬܪ ܡܘܬܒܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܢܗܘܐ ܘܠܐ ܠܐ ܐܠܐ ܘܗܝ ܗܢܐ ܐܝܬܝܗ ܗܢܐ ܒܠܚܘܕ ܝܬܝܪܐ.
ܥܡܠܐ ܘܡܬܒܪܢܐ ܗܒܠܐ ‖ ܛܒ ܐܘ ܗܘܝܐ ܒܬܪ ܡܘܬܒܐ *f. 90b*
ܦܘܫ ܗܘ ܒܝܬ ܥܘܠܗ ܐܝܟ. ܕܝܢ ܢܬܒܥܐ ܡܬܬܒܝܢܘ ܘܡܢ
ܠܥܘܬܐ ܒܘܠܝ ܦܘܫ ܗܘ ܡܢܗܘܢ ܐܢ ܠܐ ܒܘܠܝ ܡܬܝܕܥ
ܗܢܐ ܘܐܝܟ. ܢܡܘܣ ܒܠܠܐ ܘܠܐ ܐܠܐ ܗܢܐ ܢܦܫܐ ܦܪܘܫܬܐ
ܘܦܠܐ ܡܬܬܒܝܠܐ ܒܟܠܗ ܦܘܫ ܗܘ ܗܢܐ ܦܠܓ ܗܢܐ ܒܠܚܘܕ.
ܒܡܝܠܐ ܛܒ ܗܘܝܐ ܡܥܠ ܡܢܗ ܐܟܪ ܒܬܪ ܡܘܬܒܐ ܘܦܢܝܬܐ
ܠܟܠܢ ܒܝܬ ܢܦܫܗ ܒܪܡܙܐ ܒܐܝܕܐ ܘܒܥܒܕܐ ܒܟܠܗ. ܐܘ
ܗܘܝܐ ܐܝܬܝܗ ܕܗܘ ܐܢܐ ܘܥܠܝ ܐܢܐ ܗܢܐ ܕܒܝܬܐ ܢܡܘܣܐ
ܗܘܝܐ ܠܠܐ ܠܟܠܢ ܕܐܘ ܐܢܐ ܕܠܐ ܗܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܟܠܐ
ܒܟܠ. ‖ܢܡܘܣܐ ܗܘܝܐ ܡܢܘܣܟܠܐ ܢܡܘܣ ܕܐܘ ܐܢܐ ܥܡ ܦܢܝ *f. 91a*

ܦܩܕ ܒܗܝ ܘܦܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܥܠ ܕܡܬܡܪܡܪܢܘܬܐ ܒܠܒܗ ܕܒܪܐ.
ܟܕ ܢܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗ ܒܟܒܪ ܢܒܗܪܐ. ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܘܡܣܬܟܠ ܒܗ
ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܘܒܕܘܟܬܐ ܠܕܒܪܗ ܘܥܒܕܬܐ ܛܠܒ. ܒܡܠܬܐ ܟܕ ܢܗܘܐ
ܒܕܘܢܐ ܠܐ ܒܟܒܪ ܢܒܗܪܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܬܒܥܠܐ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ
ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܕܒܪܗ. ܘܐܘܪܚܐ ܒܕܘܢܗ ܐܡܪ ܐܝܟ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܓ.
ܐܡܪܐ ܐܢܐ ܗܘܝܘ ܒܝܕܐ ܡܫܝܚܐ ܒܝܕܐ ܘܢܦܠܬ ܘܡܟܬܒܬܐ. ܗܘ ܐܢܐ
ܡܬܡܝܟܢ ܕܐܝܟܢܐ. ܥܡܠܐ ܐܘ ܐܢܐ ܝܠܕܐ ܕܐܘ ܡܫܝܚܐ ܘܝܗܒ
fol. 91a ܟܠܝܠܐ ܘܐܘ ܒܝܕܐ ܥܡܠܐ ܢܗܘܐ ܘܢܗܒܠܐ ܠܗ || ܗܘܝܘ. ܦܩܕ
ܕܒܗܠܐ ܗܘܝܘ ܦܪܝܫܬܐ. ܦܩܕ ܕܡܬܐܡܢܬܐ ܫܡܗ ܥܡܠܐ ܒܗܠܐ
ܐܠܐ ܠܡ ܠܟܘܢ ܥܡܠܐ ܡܬܡܛܝܒܘܗ. ܐܡܪ ܠܢܐ ܠܗ ܠܟܘܢ
ܘܢܬܐ ܡܠܟܐ ܠܡ ܒܟܘܢ ܐܢܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܐܘܪ ܒܕܘܢܐ ܦܩܕ
ܒܗܝ ܦܩܝܕ ܡܢܝܢܗ ܐܠܐ ܦܩܕ ܐܡܪ ܡܬܘܡܕܢܐ ܒܗ ܕܒܪܗ.
ܗܘܝܘ ܐܡܪ ܠܗ ܢܗܘܐ ܢ ܒܟܒܪܟܐ ܒܕܘܢܐ ܢ ܠܐ ܦܩܕܬܝ. ،،
ܒܕܘܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܒܡܠܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐ ܢܠܒܫ
ܡܕܝܢܬܐ ܢܦܫܗ. ܦܩܕ ܒܗܝ ܦܩܝܕ ܦܩܕ ܐܡܪ ܡܬܘܡܕܢܐ
ܒܗ ܕܒܪܗ. ܟܕ ܢܗܘܐ ܥܡܠܬܐ ܗܠܐ ܕܒܠܠܐ ܐܬܘ ܒܗܕܐ ܗܘ
ܒܟܒܪܐ ܕܡܬܠܝܬܐ ܝ ܗܕܐ ܒܢܗܪܐ ܒܦܪܝܫܬܐ ܐܡܪܐ ܕܦܩܕܬܐ
fol. 92a || ܕܦܢܝܬܐ ܒܢܒܗܘ ܒܟܒܪܐ ܐܡܪ ܡܬܘܡܕܢܐ ܘܐܢܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܒܗܕ

ܒܬܠܬ ܡܘܫܚ̈ܢ. ܐܝܟ ܦܫܛ ܕܢܘܢ ܦܢܝܬ ܦܫܝܛܘܬܐ ܦܬܝܘܬܐ
ܦܢܝܕ ܐܝܬ ܡܘܫܚܬܐ ܘܦܢܝ ܕܝ ܢܘܚܐ ܘܐܬܐ ܘܬܕܝܪܐ ܘܬܠܝܬܝܬܐ
ܦܫܛ ܦܢܘܝܬܐ ܦܢܝܕ ܐܝܬ ܡܘܫܚܬܐ ܐܝܟ ܒܬܠܬܐ ܐܡܝܢܐ ܦܘܬ
ܕܝܠܗ̇ ܕܗܘܬ ܐܘ ܒܡܫܘܚܬܐ ܒܠܝܬܐ. ܒܠܐ ܐܦ ܐܢܐ ܐܬܐ ܐܢܐ
ܒܠܒܪ ܝܠܕܐ ܕܝܠܗ ܕܕܝܠܗ. ܒܗܠܐ ܕܝܢ ܢܘܚܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܠܝܠܕܐ ܐܘ ܐܢܐ. ܒܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܚܘܠܡܢܐ ܒܡ ܬܥܠܠ ܕܝܠܗ
ܠܝܠܕܐ. ܦܫܛ ܕܒܗܘܢ ܠܝܠܕܐ ܡܫܡܠܝܐ ܒܡܫܐ ܡܢܕܡ ܡܫܡܠ
ܐܝܟ ܐܡܪ ܘܐܡܪ ܘܡܬܢܐ ܒܥܕܢܐ. ܦܬܠܐ ܦܢܠܐ ܘܦܬܘܦܠܐ ܘܦܬܝܐ
ܘܐܝܟ ‖ ܦܬܠܬܐ ܕܘܒܪܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܥܡܠܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܠܚܡܫܐ. f. 92b
ܒܗܠܝܢ ܦܢܝܬܐ ܠܝܠܕܐ ܗܘ ܕܡܫܡܠܝܐ. ܒܗܠܝܢ ܐܘ ܠܝܠܕܐ ܕܝܠܗܐ
ܕܕܝܠܗ ܡܫܡܫܢܐ. ܒܗܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܝܢܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܥܡܠܐ
ܕܝ ܒܝܬ ܡܢܐ ܒܕܝܢܗ ܘܡܫܡܠ. ܒܗܠ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܗ ܐܢܐ
ܐܝܟ ܒܕܝܠܗ ܕܝܢܐ ܠܝܠܕܗ ܐܢܐ ܠܐ ܐܘ ܠܗ ܘܠܐ ܒܚܫܒ. ܕ
ܒܚܠܐ ܡܠܬܐ ܕܝܢܗ ܦܢܝܐ ܡܫܠܡ ܠܝܬܐ ܕܝ ܦܢܐ. ܐܦܫܪ
ܒܠܗܘܢ ܕܝ ܒܢܝܐ ܗܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܦܠܡ ܐܝܟ
ܡܠܘܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܘܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܗܘܕܝܬܐ. ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܐܢܐ
ܬܫܡܠܝܐ ܠܚܡܫ ܡܢܗ ܡܢ ܡܫܡܠܝܐ. ܐܡܪ ܗܘ ‖ ܡܫܡܠܝܗ ܒܚܡܫ f. 93a
ܒܡܠܬܗܘܢ. ܐܡܪ ܗܘ ܘܗܘ ܕܝ ܠܝܠܕܐ ܘܡܫܠ ܕܢܐ ܡܫܡܠܝܐ

Digitized by Google

ܕܗܘܝܐ ܒܢܝ̈ܗ ܢܝܫܐ ܘܢܘܗ ܟܠܗܝܢ. ܢܝܫܐ ܐܘ ܐܢܫܐ ܘܠܐ
ܘܢܝܫܐ ܦ ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܟܚܢܐ ܢܦܫܐ ܕܗܘܦܟܐ ܒܢܝ̈ܗ ܗܘܦܟܐ
ܘܡܢܗ ܐܢܫܐ ܕܐܘ ܦܫܛܐ. ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܦܫܛܐ ܢܘܗ ܟܠܗܝܢ.
ܘܠܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܕܐܘ ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܫܟܚܢܘܬܐ
ܡܫܟܚܐ ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܡܥ ܕܢܦܫܐ. ܥܝܢܐ ܦܫܛܐ ܡܫܟܚܢܐ
ܕܢܦܫܐ. ܘܡܬܝܕܥܐ ܒܢܦܫܗ ܒܟܝܢܐ ܕܡܫܟܚܢܐ. ܐܝܟܢܐ
ܡܬܝܕܥܐ ܒܠܚܘܕ ܘܦܠܐܬܐ ܡܬܝܕܥܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܢܐ
ܘܡܫܟܚܐ. ܡܬܝܕܥ ܒܢܦܫܐ ܒܟܝܢܐ ܕܡܫܟܚܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ
f. 93 b ܡܬܝܕܥܐ || ܒܢܦܫܐ ܒܟܝܢܐ ܕܡܫܟܚܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܬܡܥ. ܒܟܠ ܒܢܝܢܐ
ܕܡܫܟܚܢܘܬܐ ܘܗܘܐ ܒܢܦܫܐ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܒܢܦܫܗ ܗܘ ܕܢ ܐܝ
ܢܦܫܐ ܡܬܝܕܥ. ܡܬܝܕܥ ܕܢܦܫܐ ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܒܟܝܢܐ ܕܡܫܟܚܢܐ ܝ
ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܡܬܝܕܥ ܘܢܦܫ ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܬܡܥ ܘܐܘܦ ܒܟܝܢܐ ܐ
ܘܡܫܟܚܐ. ܢܝܫܐ ܡܬܝܕܥܢ ܗܘܐ ܕܡܫܟܚܢ ܠܗܠܝܢ ܗܘܦܟܐ ܐ
ܕܒܟܠ ܡܢܐ ܒܗܝ ܕܗܦܟܬܐ ܗܘܦܟܐ ܘܐܦܢܐ ܡܢ ܗܘܝܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܗܦܟܬܐ ܘܐܦܠܐ ܗܘܝܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܢܝܗ ܡܫܟܚܢܐ ″
ܕܗܦܟܬܐ ܘܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܡܫܟܚܐ ܕܗܦܟܬܐ ܒܢܝܐ ܡܢ ܗܘܐ
f. 94 a ܘܐܦܠܐ ܗܘܐ. ܒܢܝܗ ܕܡܫܟܚܢܘܬܐ ܘܗܘܐ ܒܢܦܫܐ || ܐܡܪܐ ܠܗ
ܠܗ ܒܢܦܫܗ ܕܗܘܐ ܒܪܝܟܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܢܝܫܐ ܒܗ ܢܦܫܐ

ܟܕ ܗܘ ܢܘܟܪܝܐ ܒܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܘܗܘ ܡܬܒܥܐ ܐܘ
ܦܓܪܐ ܛܠܝܘܗܝ ܕܐܝܟ ܕܢܝܚܐ ܡܢܗܘܢ. ܗܟܝܠ ܕܢܦܫܗ ܢܦܫ
ܕܟܠܗ ܐܘ ܦܓܪܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܢܦܫܗ ܘܐܘܟܝܬ ܕܐܝܟ.
ܕܢܦܫ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܬܐ ܒܢܦܫܗ ܘܦܓܪܐ ܓܘܐ ܦܓܪܢܝܬܐ
ܒܕ ܒܦܘܫܩܗ. ܐܡܪܐ ܒܪܫܐ ܕܡܦܩܬܐ ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܐܘܪܚ
ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܐܢ ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܗܘܐ
ܐܡܪܐ ܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܫܡܠܝܐ ܠܐܒܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܫܗ ܘܠܐ
ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܠܠܒܐ ܗܘܠܐ ܐܝܬ || ܕܡܬܝܕܥ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘ ܐܝܟܐ. f. 94b
ܐ ܘܕܡܫܡܫܢܐ ܥܠܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘ ܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܕܝܢܐ ܘܕܡܫܚܐ.
ܡܛܠ ܐܘ ܫܡܝܐ ܒܢܦܫܗ ܘܡܛܠ ܠܒܪܐ ܕܡܢܗ. ܐܡܪܐ
ܛܠܝܐ ܠܐܒܐ ܘܠܗ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܡܠܝܢ ܒܪܢܫܐ ܡܢܗܝ.
ܝܘܡܐ ܘܫܥܬܐ ܕܠܐ ܢܫܡܥ. ܐܡܪ ܠܗ ܦܛܪܐ ܐܢܐ ܡܠܝܢ
ܓ ܐܡܪܐ ܒܫܒܥܐ ܢܦܫ ܘܒܪܢܫܐ. ܐܡܪ ܦܠܓܐ ܠܐ ܦܠܓܐ ܐܢܐ
ܠܐ ܦܛܪܐ ܕܠܐ ܡܢܗ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܣܘܟܐ ܕܐܠܗܐ ܓܘܪ ܡܢܐ
ܦܬܓܡܐ ܒܪܘܚܘܗܝ ܢܦܫ ܠܐ ܡܢܗ. ܐܡܪ ܐܢ ܢܘܗܪܐ ܠܟܠ
„ ܕܡܫܠܡ ܡܢܗ ܐܢܐ ܠܐ ܒܡܢܗ ܘܐܢ ܠܐ ܦܘܠ ܕܢܘܗܪܐ
ܐܢ ܢܘܗܪܐ ܒܡܢܗ || ܐܢ ܒܠܐ ܘܐܢ ܠܐ ܐܝܬ ܒܡܠܬܐ f. 95a
ܓܒܠܐ ܒܟܠܗ ܒܦܬܓܡܐ ܡܫܘܕܥܐ ܐܘ ܟܠܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ

ܐܘ ܐܢ̈ܬܝ ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܘܥܡܠܝܬܐ ܕܐ ܚܢܢܐ ܡܢܐ ܠܐܒܘܗ ܘܚܒܝܒܬܐ
ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܐܘ ܫܒܐ ܕܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܦܥܠܘܗܝ ܕܗܘ ܒܥܠܡܐ
ܘܐܢܬ ܘܝܠܡ ܒܥܠܡܐ . ܀ . ܀ . ܀ . ܀ . ܀ .

ܡܘ :ܫܘܥܝܐ ܕܥܠ ܐܒܕܐ ܕܝܠܕܕܐ:

ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܕ ܐܒܕܐ ܕܝܠܕܘܗܝ ܥܒܕܐ ܘܐܬܝܗܒܘܗܝ ܠܡܠܟܐ
ܒܥܠܡܐ ܟܕ ܢܡܘܣܐ ܐܪܡܠܬܐ ܡܫܡܫ ܥܒܕ ܕܝܠܗ. ܐܡܪܘ ܐܘ ܐܢܘܫ ܢܡܘܣܐ
ܘܠܐ ܡܫܡܠܐ ܒܟܢܐ ܟܕܘܢ ܘܒܥܠܡ ܒܝܘܡܐ ܐܡܪܗ. ܘܟܕ ܡܢܐ
ܕܝܠܗ ܚܠܦ ܠܟܠܗܘܢ ܒܛܠܝܐ ܕܝܠܗ ܡܢܗ. ܐܡܪܝ ܛܠܝܐ ܘܠܐ
ܐܪܡܠܬܐ ܡܫܡܫ ܕܝܠܕܐ. ܐܡܪ || ܒܐܢܫܐ ܐܘܪܚܐ ܘܠܐ. ܐܡܪܝ fol 61.
ܠܐ ܦܪܘܩ. ܒܥܠܡ ܕܟܡܠ ܘܠܐ ܒܐܪܥܗ ܒܡܣܬܟܠ ܒܐܘܪܚ
ܘܡܬܦܩܕ ܒܠܗܘ ܒܥܠܡܐ. ܒܥܠܡ ܢܦܫܐ ܕܟܕܘܢ ܐܡܪܝ ܛܠܝܐ
ܗܘ ܗܘ ܡܢ ܐܬܘܪ ܡܢܗ. ܐܡܪ ܐܬܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܘܟܠܐ ܒܐܪܥܐ
ܘܟܕܪܘܚܐ ܕܝܢ. ܐܡܪܝ ܛܠܝܐ ܢܦܫܐ ܕܟܕܘܢ ܐܝܟ ܥܒܕ ܠܐ
ܡܥܠܝ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܝܘܡ ܠܥܒܕ ܐܡܪܝ ܒܐܝܣܛܘܢ
ܐܡܪ ܒܡܥܗ ܕܝܘܡ ܠܐܝܣܛܘܢ. ܐܡܪܝ ܦܘܡ ܕܝܘܡ. ܘܠܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܟܕ ܢܡܘܣܐ ܐܢܫ ܟܕܘܢ ܡܬܡܟܟ ܛܘܪܐ ܒܪܫܐ
ܦܘܪܫܢܐ ܐܪܡܠܬܐ ܡܟܕܘܢ. ܐܦܠܐ ܘܡܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬܟ ܕܐܪܥܐ. ܀

ܢܣܒܬ ‖ ܐܡܪ ܦܘܪܢܣܐ ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ ܒܦܠܓܗ f. 96a
ܢܬܠ ܡܛܠܗ. ܢܣܒܬ ܗܘ ܐܓܪܐ ܕܝܗܒ ܐܡܪ ܘܣܡ ܢܬܠܒ
ܐܢܐ ܐܪܙܐ ܒܥܢܝܢܐ ܟܕ ܡܢܝܢ ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܘܒܛܝܠܘܬܐ ܠܐ
ܐܝܟ ܕܢܣܒܬ ܕܪܒܐ ܢܬܠ ܕܢܣܒ ܡܢܗ. ܐܡܪܐ ܕܥܠܝܐ ܠܗ ܕ
ܗܘܠܝܢ ܕܐܪܬܐ ܦܘܪܢܣܐ. ܢܣܒܬ ܟܕ ܒܬܪܐ ܘܡܫܠܡ
ܒܟܘܪܝܐ ܢܣܒܬ ܒܐܪܥܐ ܦܢ ܦܣܝܠܬܐ ܘܐܪܥܐ ܟܘܪܝܬܐ
ܘܡܘܗܒܬܐ ܠܗ ܡܪܘܬܗ. ܦܘܪ ܕܟܘܠܐ ܡܪܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ
ܦܣܝܠܬܐ ܢܣܒܬ ܛܠܒܗ ܡܪܘܝܬܐ ܒܡܫܒܚܘ. ܢܣܒܬ ܐܢܫ ܠ
ܡܪܘܬܐ ܐܡܪܝ ܦܘܪܫܢܐ ܒܡܫܒܚܘ. ܐܡܪ ܦܣܝܠܬܐ ܐܝܬܐ
ܕܟܘܪܝܗܝ ‖ ܘܟܘܪܝܗܝ ܒܗܘܢܐ ܗܕܐ ܐܠܦܐ ܡܘܪܘܬܐ. f. 96b
ܘܪܘܚܐ ܠܒܫ ܡܪܢܐ ܦܪܫ ܐܝܟ ܡܘܪܘܬܐ. ܐܡܪܝ ܛܠܒܗ
ܐܝܟ ܥܒܕ ܐܡܪ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ ܐܠܥܒܕ. ܡܡܗܝܢ ܘܥܠܝ
ܡܛܠ ܕܝܠܕܐ ܡܪܒܝܢܘܬܐ ܘܠܐ ܝܠܕܗ ܠܢܘܫܬܐ. ܢܣܒܠ
ܠܥܘܡܩܐ ܘܟܕ ܢܘܫܢܝ ܘܡܘܩܠܐ ܠܐܒܠܐ. ܟܕܐ ܦܓܪܢܬܐ
ܟܝܢܬܐ ܦܣܠܬܐ ܐܡܪ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܡܕܝܢ ܢܘܫܢܝ. ܛܠܒܬܐ
ܡܢܗ ܘܠܐ ܢܡܫܘܕܠܐ. ܘܠܐ ܦܓܪܐ ܠܦܓܪܝ ܛܪܝܠܐ
ܟܕ ܒܪܘܚܐ. ܒܓܪܘܗ ܐܡܪ ܛܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܐܬܐ ܢܠܡ ܦܓܪ.
ܐܡܪܐ ܦܓܪܗ ܕܡܠܝ ܟܕ ܐܪܥܐ ܒܥܘܡܩܐ ܒܐܪܥܐ ܢܘܫܢܬܐ

f. 97a ܘܡܬܬܘܬܒ ܡܬܠܬܠܒ ܕܝܠܗ ܟܠ ܦܪܝܫܐ ܡܠܐ ܢܗܘܐ ܘܠܐ ܕܝܢܐ
ܕܡܬܬܘܠܒ. ܡܬܘܕܐ ܘܠܐ ܒܬܘܒ. ܐܡܪ ܦܠܢ ܕܝܘܐ.
ܐܡܪܬ ܘܠܐ ܠܟܡ. ܕܡܛܠ ܕܟܬܪܐ ܗܠܐ ܠܟܡ ܘܢܦܠ ܒܗ ܐܢܫܐ
ܒܡܟܝܢܐ. ܕܡܛܠ ܐܢܫܐ ܕܦܪܘܩ ܘܡܕܝ ܘܠܗܘܢ ܡܢ ܕܡܘܢ
ܕܝܠܗ ܦܣܘܩܐ ܒܡܟܝܢܘ. ܐܡܪ ܡܘܦܪܫܢܐ ܦܫܛܒ ܕܝܢ ܐ
ܟܠ ܦܪܝܫܐ ܢܗܘܐ. ܐܡܪܝ ܛܠܝܗ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܕܘܠܐ
ܠܥܒܕܐ. ܕܡܛܠ ܗܘ ܕܟܬܪܐ ܘܠܐ ܐܡܬܘܒ ܠܐܝܟܢܘܬܐ.
ܐܝܟ ܡܢ ܕܦܪܐ ܠܐܣܛܠܐ ܢܠܝ ܐܡܪ ܘܠܗܘܢ ܘܠܐ ܦܠܢܐ
ܐܢܫ ܕܩܠܗ ܡܠܐ ܢܕ. ܟܠ ܥܒܕܐ ܝܠܒ ܗܢܐ ܛܠܝܐ ܐܢܫܐ
ܒܟܠܝ. ܗܘܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܝܟܢܘܬܐ ܕܡܛܠ ܐܝܟ || ܠܘ f. 97b
ܕܝܕܥ ܕܘܠܐ ܕܟܪܐ ܕܟܪܐ. ܕܡܛܠ ܘܡܫܡܠܝ ܠܕܝܢܗ ܐܝܟܢܐ
ܟܠ ܗܘܦܟܐ ܐܝܟܢܐ ܒܬܘܩܢܐ ܕܗ ܕܟܪܐ ܘܐܝܟ ܡܫܡܠܝܐ
ܐܢܫܗ ܡܥܒܕ ܕܟܪܐ ܘܢܦܠ ܒܥܕ ܐܘ ܗܘܦܟܐ ܘܗܘܦܟܐ ܕܡܠܠܐ
ܘܐܘܐ ܠܐ ܐܝܠܝܢ ܗܘ ܡܢܝ. ܕܡܛܠ ܕܟܘܬܗ ܕܗܘ ܗܘܦܟܐ
ܘܢܦܠ ܕܡܟܝܢܐ ܒܗ ܐܢܫܐ. ܐܡܪܝ ܛܠܝܗ ܦܣܘܩܐ ܕܡܟܝܢܐ. ܒܗ
ܢܡܪ ܡܠܝ ܐܟܘܬܝ. ܐܡܪܝ ܐܝܟ ܐܟܐ ܥܒܕܐ ܗܘ ܠܥܒܕܐ. ܟܠ
ܕܡܛܠ ܕܟܠ ܢܘܡܐ ܘܠܐ ܡܠܝܢܝ ܥܒܕܠ ܠܗ ܐܢܫܐ.
ܕܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܥܒܕܐ. ܡܢ ܕܡܬܘܟܝܠܐ ܫܡܝ ܒܗܕ ܥܒܕܐ ܕ

ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܢܥܠܝܗ ܕܝܢ ܐܘܪܚܐ ܢܥܒܕ ܕܗܘ ܠܡܠܟܐ. ܐܡܪ ‖ ܗܘ f. 98a
ܝܕܥ ܘܡܫܘܕܥܐ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܩܢܝ ܠܡܠܟܐ ܡܠܟܐ. ܐܡܪܐ
ܒܢܦܫܗ ܛܠܝܐ ܩܢܘܡܐ ܡܠܟܐ ܚܕܐ. ܐܡܪ ܝܕܥ ܡܛܠ ܟܠ
ܢܦܫ ܩܕܡ ܗܘܝܘ ܣܓܝ ܠܡܠܟܐ ܕܝܢ ܐܘܪܚܐ. ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ
ܒܢܦܫܗ. ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܘܐܦ ܢܨܝܚܐ ܒܡܠܟ ܒܬܘܩܦܐ ܠܡܬܦܪܢܣܘ.
ܢܦܫܐ ܒܟܠ ܡܬܘܒܠܐ ܐܬܘܢ ܠܚܝܠܐ ܠܥܒܕܐ ܕܐܦܠܝܢ
ܘܝܠܐ ܗܘܠܐ ܒܬܘܩܦܐ ܕܟܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܠܡܠܟܐ ܠܢܥܒܕ. ܡܛܠ
ܐܘ ܩܛܠܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐܝ ܡܠܟܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܘܕܥܐ ܐܝܬ
ܩܕܡ ܝܬܝܪ ܘܐܝܬ ܝܕܥܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܩܢܘܡܐ. ܐܡܪ ܛܠܝܐ
ܡܢܝ ܐܝܟ ܐܝܟܢ ܠܟܠ ‖ ܒܟܠ. ܡܛܠ ܐܘ ܡܢ ܩܘܕܫܐ ܘܡܕܢܚܐ f. 98b
ܐܢܐ ܦܠܛܝܢ ܩܘܕܫܐ ܘܐܪܡܠܐ ܘܡܕܝ ܐܝܟܢ ܕܐܪܥܐ ܛܠܝܐ
ܘܛܠܝܗ ܒܦܠܛܝܢ. ܘܠܐ ܐܦ ܢܬܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܕܦܘܪܩܢܐ
ܐܢܐ ܩܘܕܫܐ ܡܠܘܢܐ ܗܢܘ ܐܝܟܐ ܡܫܘܕܥܐ ܘܕܘܟܬܐ
ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܕܩܘܕܫܐ ܠܟܠ ܒܟܠܢܐ ܢܦܫ ܐܡܪܐ
ܡܫܘܕܥܐ. ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܠܟܠ ܕܢܦܫ ܘܕܝܠܗ ܒܦܠܛܝܢ.
ܐܡܪ ܐܦ ܗܘܘ ܕܠܐ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܝ ܘܕܝܠܗ
ܗܘܐ ܒܦܠܛܝܢ. ܐܡܪ ܗܢܘ ܟܠ ܡܢ ܕܡܬܚܙܐ ܩܘܕܫܐ
ܠܗ ܒܟܠܗ. ܐܘ ܢܫܡܬܐ ܩܘܕܫܐ ܛܠܝܘܬܐ ܛܠܝܐ. ܘܐܘ ܡܢ ܐܝܟܢܐ

f.99a ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܝܠܗ̇. ܐܡܪ ‖ ܐܦܪܝܡ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ
ܕܝܠܟ. ܐܡܪ ܢܦܫܐ ܗܕܐ ܦܫܝܩܐ. ܐܡܪ ܐܦܪܝܡ ܒܡܘܗܒܬܐ
ܦܫܝܩ ܐܝܟ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܐܡܪ ܠܐ ܗܘܠܐ ܐܠܦ ܐܢ ܠܐ ܦܘܪܫܢܐ
ܦܠܚܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܚܘܒܐ ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܗ̇
ܕܝܠܗ ܕܦܠܚܐ ܗܘܝܐ ܐܠܦ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܘܢܟܦܘܬܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܐܘ ܡܢ ܕܚܒܐ ܐܡܪ ܐܦܪܝܡ ܐܝܟ ܕܚܒܪܐ ܒܚܒܠܐ ܢܩܝܦܬܐ
ܗܘܐ ܘܚܒܪܗ ܟܠܝܠܐ ܗܘܐ ܘܕܝܪܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܦܠܚܘܬܐ
ܡܢܗ ܟܠ ܦܘܪܫܢܐ ܘܠܐ ܢܚܫܘܒܬܐ. ܐܠܐ ܠܚܒܪ̈ܝ ܦܘܪܫܢܐ
ܟܠ ܒܕܘܟܬܐ. ܐܡܪ ܢܦܫܐ ܗܕܐ ܦܫܝܩܐ ܗܝ ܗܘܠܐ ܕܚܒܪܘܗ̇
f.99b ܕܝܠܗ ܕܦܫܩܐ ܠܡܒܪܗ ܒܕܐ ‖ ܢܩܝܦܬܐ ܗܘ ܕܗܘܠܐ ܟܠ
ܒܕܘܟܬܐ ܘܐܝܟ ܐܢܫܡܬ ܚܒܪܘܗ̇. ܐܡܪ ܠܟ ܐܝܢܘ ܕܝܢ
ܗܘܝܬܐ ܚܒܪܝ ܠܟ ܐܝܟ ܠܐ ܫܡܥ ܕܗܘܝܬܐ ܦܪܐ ܘܠܐ
ܚܒܪܝ ܐܡܪ ܐܦܪܝܡ ܐܝܟ ܡܢܗ. ܐܡܪ ܠܐ ܚܒܪܐ. ܐܡܪ
ܒܡܘܗܒܬܐ ܦܫܝܩ ܐܝܟ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܐܡܪ ܠܐ ܗܝ ܐܠܦܐ
ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܗܝ ܚܒܪܬܐ. ܐܡܪ ܒܗܘܢ ܐܠܦ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܒܕ
ܐܡܪ ܕܝܢ. ܗܘܝܐ ܐܠܦ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܘܢܟܦܘܬܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܗܘܝܬܐ ܘܡܢܐ ܐܦܪܝܡ ܐܝܟܢ ܟܠ ܚܕ ܡܢܐ ܠܟܠܗ
ܢܡ ܡܢܐ. ܢܩܦ ܐܝܟ ܠܡܢܐ ܫܘܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܠܡ. ܕܢ

ܐܡܪ ܠܗ ܥܒܕܐ ܗܕܝܢ ܕܐܡܪ ܗܘ ܡܠܟܐ ‖ ܬܠܬ ܒܗ f.100a
ܡܠܟܐ ܘܗܘ ܐܝܬ ܗܘܦܟܐ ܥܒܕ ܒܝܬܗ. ܐܡܪ ܐܝܟ ܐܦܠܛܘܢ
ܒܕܡܝܐ. ܐܡܪ ܡܬܝܬܐ ܠܐ ܡܬܝܬܐ ܒܟܣܦܐ. ܥܒܕܐ ܗܕܝܢ
ܕܐܡܪ. ܐܝܟ ܗܘܦܟܐ ܡܢ ܐܘܪ. ܟܠܐ ܐܢ ܥܒܕ ܒܝܬܗ ܐܢܘ
ܒܥܝܢ ܐܡܪ ܐܦܠܛܘܢ ܐܘܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܝ. ܐܡܪ ܠܐ ܟܠܢܫ.
ܐܡܪ ܐܦܠܛܘܢ ܒܕܘܘܬܐ ܕܡܛ ܐܡܬ ܡܘܗܒܬܐ. ܐܡܪ ܠܐ ܟܠܢܫ
ܢ ܒܢܘܗܪܐ ܐܠܗܐ ܡܘܗܒܬܐ ܢ ܒܘܠܗܝ ܥܘܒܕܐ
ܒܥܒܕܐ ܡܕܝܢ ܡܠܟܐ. ܐܡܪ ܐܦܠܛܘܢ ܒܢܘܗܪ ܐܠܗܐ ܡܘܗܒܬܐ
ܘܠܐ ܥܘܕܪܢ ܒܥܒܕܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܢܦܫܗ. ܗܘܝܐ ܗܘܦܟܐ
ܒܟܢ ܐܠܗܐ ܡܘܗܒܬܐ ܘܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܕܒܥܒܕܗ ‖ ܕܡܢܝܢ ܐܟܠܐ f.100b
ܕܐܘ ܡܢ ܕܝܢ ܐܡܪܐ ܗܘ ܐܫܬܘܕܥ ܐܠܗܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܠܗ
ܘܗܘ ܠܟܠܗܘܢ. ܥܒܕܐ ܐܘܪ ܐܠܗܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܠܗ ܘܕܢܐ
ܠܟܠܗ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܘ ܕܝܢܐ ܕܗܘ ܗܘ ܐܝܬ ܐܫܬܘܕܥ
ܐܝܟ ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܡܘܗܒܬܐ ܘܕܝܢ ܒܫܠܡܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܘܗܘ
ܗܘ ܠܟܠܗܘܢ. ܗܘ ܐܘܪ ܥܒܕܐ ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܡܘܗܒܬܐ
ܒܝ „ ܘܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ ܘܕܢܐ ܠܟܠܗ ܘܒܥܒܕܗ ܕܡܢܝܢ ܘܠܐ
ܡܠܟܐ ܠܗ ܟܠܗ ܗܕܝܢ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܢܐ ܕܝܢ ܗܦܝܟܐ ܠܐ
ܚܫܚܬܐ ܟܕ ܠܗ ܡܢܗ .·.

ܦܬ̈ܓܡܐ ܦܫܝܛ̈ܐ ܒܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܕܡܫܝܚ̈ܝܐ
ܡܫܘܕܥ ܫܡܗ ܕܟܬܒܐ ܠܐܣܛܪ̈ܓܐ
ܡܟܢܫܢܐ ܕܩܘܠܝܣ
ܬܠܬ : ܐܦܝ : ܚܕ
ܒܒܥܠ
B :
ܐܦܝܢ
ܒ ܒܬܫܥܝܢ ܡܕܒܚ

Cod. Sach. 336
ff. 100b – 113b.

Digitized by Google

ܒܥܘܕܪܢܗ ܡܫܝܚܐ ܕܦܘܪܩܢܢ ܘܐܬܢܝܚܬܐ ܕܝܠܗ ܘܟܬܒܢܐ
ܒܕܘܒܪܘܗܝ ܕܡܪܝ ܗܘܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܬܥܝ
ܐܬܚܙܝ ܀ ܀ ܀

ܒܝܘܡܝ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܗܝ ܥܠ ܡܠܟܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܘܥܒܕ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܒܝܐ ܘܡܠܟܐ ܠܝܠ ܡܢ ܟܠ ܕܐܘܪܗܝ ܒܝܘܡܗ
ܒܡܕܝܢܬܐ . ܘܥܡܗ ܕܝܢ [ܡܕܝܢܬܐ] ܠܚܘܕ ܒܐܘܪܗܝ ܕܦܪܘܩ.
ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܢܒܝܐ ܠܗ ܗܘܢܐ ܒܪܘܚ ܘܐܠܝܨܐ ܡܐܠܗܐ
ܕܢܩܒܠ ܠܗ ܥܠ ܒܪܘܚ ܘܚܙܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܒܡܠܬܐ
ܒܫܡܗ ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܒܪܘܚ ܘܦܪܩܐ ܢܒܝܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܚܝܐ ܗܘ ܟܠ ܕܒܥܐ ܕܦܪܘܩ. ܘܗܘܐ
ܒܪܘܚ ܪܘܚܐ ܒܫܘܠܡܗ ܘܒܫܝܢܗ ܘܒܡܫܡܠܝܘܬ ܟܠ
f. 101a ‖ܐܝܠܝܢ ܘܗܘܐ ܒܝܫܢܐ ܘܦܠܓܘܬܗ ܘܐܪܝܐ ܘܐܫܬܥܝܘ
ܘܟܠ ܚܝܝܢ ܕܦܢܝܢ ܠܗ . ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܢܒܝܐ.
ܘܟܕ ܕܝܢ ܒܫܘܠܡܐ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܘܫܘܐ ܡܬܠܡܕܢܘܬܗ ܡܫܬܥܢ
ܚܝܝܢ ܕܫܘܕܥܐ ܒܡܕܝܢܬܗ . ܘܗܘܐ ܗܘ ܟܠ ܕܝܢܗ ܐܠܦܢܐ
ܘܫܟܚ ܚܙܝ ܒܫܡܗ ܥܠ ܐܝܕܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ
ܒܪܘܚܗ ܒܢܝܐ . ܠܐ ܟܕ ܥܡܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܥܠ

Digitized by Google

ܗܘܢܐ. ܘܐܡܪܐ ܟܒܗ ܐܝܡܬܝ ܒܕܘܒ ܡܢ ܡܬܟܠܢ ܒܝ
ܐܘܪܚܗ. ܘܐܡܪܐ ܒܕܘܟܐ ܗܢܐ ܟܒܗ. ܠܐ ܟܕܐ ܡܘܠܟܗ ܕܐܢܐ
ܘܡܠܟܗ ܡܢ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܦܩ ܡܫܒܚܬ
ܐܢ ܦܬܚܗ ܐܦܐ ܕܡܫܒܚܘܗ ܡܬܦܪܓ ܘܠܐ ܝܗܒ ܠܒܝ ܕܐܠܗܘ
ܘܠܐ ܕܦܠܓܗ ܒܡܬܠܐ ܕܦܬܟܪܐ. || ܘܐܡܪܐ ܠܟܠܒܐ ܟܒܗ. f. 101b
ܠܐ ܒܕܘܒ ܡܢ ܕܡܫܟܚܐ ܒܐܘܪܚܗ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܬܠܡܝܕܐ
ܘܐܠܗܘ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܡܬܟܢܫܐ ܕܝܢ. ܒܐܘܪܚܗ ܡܫܒܚܐ ܒܕܘܟܐ
ܘܡܫܒܚܐ ܟܒܗ ܘܢܒܗ ܒܠܒܐ ܘܠܐ ܟܕ ܐܢܫ ܕܐܬܟܠܐ
ܒܬܘܩܝܢ. ܘܟܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܦܩ ܒܗ ܝܘܡܐ ܕܗܘܢܗ.
ܘܢܦܩܝ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܢܗ. ܘܡܫܒܚ ܐܘ ܒܕܘܟܐ
ܓܘܢܐ ܘܐܢܫܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘܐ ܒܐܝܕܐ ܡܠܟܐ. ܘܐܡܪܐ ܡܫܒܗ
ܘܐܡܪܐ ܠܟܠܒܐ ܠܐ ܐܬܬܘܕܝ ܐܝܟ ܡܢܝܢ ܕܐܡܪܬ ܠܟܠܒܐ. ܐܢܐ
ܟܕ ܝܕܥܐ ܢܦܫ ܐܬܐ ܘܢܦܠܬ ܒܕܘܟܬܐ ܘܐܝܬ ܟܕ ܐܘܪܚܐ
ܡܢ ܘܦܬܟܪܝܢ ܕܗܘܐ ܠܟܠܒܐ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܓܘܢܗ ܠܓܒܗ
ܡܬܟܪܟ ܕܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ || ܕܝܢܗ. ܘܡܫܬܦܫܓܠ f. 102a
ܡܠܟܐ ܘܐܡܪܐ ܗܘ ܡܫܒܚ ܠܐܪܒܐ ܐܝܟ ܕܢܘܢ ܡܢܗ.
ܟܕ ܓܘܢܐ ܡܫܒܚܬ ܐܝܟ ܟܒܗ ܘܢܒܗ ܕܦܬܟܪܐ
ܡܬܟܪܟ. ܘܐܡܪܐ ܐܢܐ ܒܡܬܟܪܟܘܬܗ ܘܟܬܝܒܢ ܠܒܝ

ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܘܩܪܝܒ ܕܚܘܫܐ ܠܬܪܬܐ ܘܡܫܡܫܢܝܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܡܢ ܕܦܩܕܬ ܠܝܠܘܕܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܛܠܝܐ ܐܒܘܗ ܘܐܡܗ ܠܐ
ܒܥܕܢܐ ܒܥܝܢܐ ܗܘ ܕܝܗܒܬ ܐܘܟܝ ܥܠܡܐ. ܚܕܐ ܕܝܢ
ܝܘܡܐ ܐܒܘܗ ܘܐܡܗ ܘܐܚܘܗܝ ܐܡܪܘ. ܘܡܫܡܫܢܝܢ ܘܩܡ
ܡܠܟܐ ܥܡ ܡܠܟܬܐ ܘܗܘܘ ܚܕܝܢ ܥܡ ܡܠܟܬܐ ܘܒܥܝܐ
ܒܫܘܒܚܐ ܘܐܡܪܬ ܠܚܝܠܗܘܢ. ܐܒܘܗ ܘܐܚܘܗ ܐܡܪܬ ܕܗܐ
ܐܬܝܬ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܡܠܟܐ. ܐܡܪܬ ܡܠܟܬܐ ܠܗ
ܒܘܢܝܐ. ܡܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢܝܐ ܫܘܚܐ ܕܚܝܘܗܝ. ܘܡܢ f. 102b
ܒܘܢܝܐ ܘܐܡܪܬ. ܘܟܕ ܫܡܥܬ ܕܐܡܪܬ ܗܟܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ
ܒܫܦܝܪ ܡܠܟܬܐ ܘܫܡܥܬ ܡܠܬܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܐܬܪܢ
ܘܩܡ ܒܐܦܝ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܠܐܒܘ ܘܐܚܘܗ ܡܠܟ. ܘܐܬܒܢܝ
ܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܚܙܝ ܕܗܢܘܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܝܠܗ
ܒܡܠܟܐ ܠܚܕܐ. ܐܘ ܒܪܐ ܚܙܝܬ ܒܘܢܝܐ ܡܢ ܕܗܢܘܢ ܡܠܟܐ
ܘܗܘ ܝܕܥܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐܒܘܗ ܘܐܡܗ ܘܡܢܗܘܢ
ܡܢܗܘܢ ܕܢܩܘܫ ܕܝܢ ܠܗ ܕܗܢܘܢ ܡܠܟܐ ܫܘܒܚܐ
ܐܝܟ ܘܫܒܩܬ ܗܘ ܠܗ ܢܦܫܐ ܠܚܕܐ ܒܝܘܡܐ. ܘܗܘܐ
ܩܕܡܬ ܒܥܘܢܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܠܗ ܕܝܢܐ ܠܫܘܒܚܐ.
ܘܒܪܬܐ ܥܡܗ ܐܝܬ ܘܩܪܐ ܒܫܡܫܐ || ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ. f. 103a

ܡܬܬܩܢܝܢ ܐܘ ܪܓܠܐ ܒܐܘܪܚܗ ܕܐܘ ܫܘܩܐ ܒܐܝܕ ܡܠܟܐ.
ܘܐܢܬܘܢ ܐܘ ܪܓܠܐ ܐܝܟܢܐ ܗܟܢ ܐܘ ܫܘܩܐ ܠܐ ܐܝܟܘܬ
ܐܢܐ ܢܫܠܠܝܢ ܦܓܪܐ ܣܘܦ ܐܝܟܘ. ܒܪܡ ܫܡܥܬ ܐܝܟ
ܗܕܐ ܐܝܟܘ ܘܐܝܟܢ ܕܚܙܐܬ ܕܥܠܡܐ ܠܐܝܟܢܐ ܦܠܓ ܡܠܟܐ
ܗܘܝܬ ܚܠܦܗ ܐܢ ܗܕܐ ܘܟܝܘܢܐ ܚܠܦܘ ܡܢܟܦܢ ܡܢܗ.
ܟܕ ܕܐܢ ܗܕܐ ܦܓܪܐ ܕܘܠܝ ܦܐܪܘܢ ܡܢܗ ܘܡܣܬܒܠ
ܦܓܪܐ. ܒܪܡ ܫܡܥܬ ܫܘܩܐ ܗܕܐ ܡܢ ܐܘ ܪܓܠܐ ܒܠܝܐ
ܝܩܪܐ ܐܢܫ ܒܟܠ ܕܡܬܚܫܒ ܕܐܢ ܗܕܐ ܒܪܘܚ ܟܠܗ
ܘܐܡܪ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܐܘܪܚܗ ܘܐܝܬܘܗܝ ܦܓܪܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܐܝܕܝܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܪܗܛܝܢ ܦܓܪܐ ܪܗܛܐ ܓܒܪܐ ܘܠܐ ܢܦܠ ܡܢܗ
ܗܟܢ ܥܡܗ ܒܐܘܪܚܐ ‖ ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܡܠܟ ܕܦܓܪܐ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ f. 103b
ܡܢ ܦܓܪܘܗܝ ܕܪܗܛܐ. ܒܪܡ ܡܬܚܙܝܐ ܒܐܘܪ ܫܡܫܐ
ܗܘܐ ܕܢܦܫܐ ܦܓܪܐ. ܘܢܦܩܐ ܦܓܪܐ ܡܢܗ ܘܡܣܬܒܠ
ܒܗܢܘܢ ܕܫܡܫܗ ܒܗ ܦܓܪܐ ܕܢܘܪܐ ܐܝܟܢܐ ܒܠܘܗ
ܐܘ ܗܕܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܢܦܩܐ ܡܢܗ ܡܢ ܕܠܝܬ. ܘܐܝܟܢ
ܗܕܐ ܕܝ ܕܢܘܪܐ ܐܝܟܢܐ ܒܦܓܪܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܠܗ
ܐܘܪܚܐ. ܘܦܓܪܘܗܝ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܗܕܐ ܐܝܟ ܝܘܡ
ܦܓܪܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܦܓܪܐ ܚܙܝܢ ܕܝܢܗ ܘܐܘܪܚܐ ܕܢܦܫܐ.

ܘܗܘܐ ܐܬܘܬܐ ܒܗ ܒܥܒܕܐ. ܙܘܥ ܗܘ ܕܡܛܠ ܛܘܒܢܐ ܕܐܢܝ ܒܥܒܕܐ ܚܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܠܐ ܥܡܝܢܐ. ܗܘܐ ܐܕܝ ܛܘܒܢܐ ܐܬܚܙܝ ܠܘܬܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ. ܘܐܬܐܘ ܥܡ ܥܒܕܘܗܝ.

f. 104a ‖ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܘܡ ܚܕ ܥܠ ܕܫܡܝܢܐ ܘܠܐ ܡܫܠܡ. ܘܐܬܐ ܠܗ

ܡܥܘܕܝ ܛܘܒܢܐ ܡܢ ܟܠ ܠܡܕܒܪܐ ܒܥܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܗܘܐ ܦܘܩܕܢܐ ܛܘܒܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܟܢܫܐ ܘܡܫܒܚܐ ܐܠܗܐ ܥܡܢܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܟܠܢܐ ܘܡܪܝܐ ܕܐܬܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܠܥܠܡܐ ܗܘ ܫܡܥܐ ܘܗܘܐ ܐܘ ܢܘܡܐ ܕܒܗܘܢ ܒܠܒܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܦܝܫܐ ܢܦܫܐ ܘܐܝܟܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܥܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܓܒܪܐ ܟܢܫܐ ܥܡܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܟܠ ܕܐܝܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܛܘܒܢܐ ܐܝܟ ܥܡܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܟܠ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫܐ. ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܐܦ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܘܐܝܬ ܓܒܪܐ ܒܟܢܫܐ ܛܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܟܕ ܚܙܐ ܢܦܫܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ

f. 104b ܒܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܛܘܒܢܐ ܠܝ ܠܐ ‖ ܒܟܢܫܐ ܐܝܟ ܒܥܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܫܡܫ ܡܠܟܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܐܠܗܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܛܘܒܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܦܠܚܝܢ ܕܐܠܗܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܢܦܫܗ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡ ܐܚܪܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܢܦܫܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܟܢܫܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܦܫ ܚܕܐ ܒܛܘܒܢܐ ܟܠ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܒܪܘܡܝܐ ܐܝܟ ܟܠܗ. ܘܐܬܐ ܡܠܟܐ ܒܟܠ ܦܢܝܢ. ܘܦܩܕ
ܥܡܠܐ ܐܘ ܬܘܒܢܐ ܐܝ ܡܣܟܢܐ ܡܠܐ ܩܒܪ ܐܝܟܘܬܗ
ܠܥܠܡ ܘܠܗܘܢ ܒܣܘܟܐ ܘܢܦܫ ܕܐܠ ܒܪܚܡܬܐ ܒܟܢܫܗܘܢ
ܕܡܠܟܐ. ܘܕܚܝܠܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܠܗ ܐܘ ܠܥܠܡ ܡܠܟܐ ܒܢ ܡܢ
ܥܡܠ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܦܠܐ ܢܦܩܐ ܒܐܘܪܚܐ ܡܢ ܢܦܫܗ
ܐܘ ܬܘܒܢܐ. ܒܬܘܪ ܟܠ ܢܦܫܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܐܝܟ ܡܘܫܐ
ܘܗܘܝܐ ܟܠܗ ܒܪܘܡܝܐ ܡܪܕܐ ܘܥܒܕܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ f. 101a
ܕܡܪܕܐ. ܘܗܘܐ ܕܡܬܒܥܐ ܐܠܐ ܕܗܘܐ ܣܓܝܐܐ ܕܡܫܬܡܥܢܐ
ܦܢ ܣܘܟܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܣܘܦ ܐܠܐ ܕܠܝܠܝܐ ܐܝܟܢܐ ܠܥܡܐ
ܕܡܠܟܐ. ܘܗܘܐ ܥܡܠܐ ܦܠܐ ܒܢܦܫܗ ܘܟܠܢܫܐ. ܢܐ
ܬܘܒܢܐ ܕܢܦܩ ܐܠܗܐ. ܢܦܩ ܐܝܟ ܬܘܒܢܐܝܬ ܕܠܐ ܡܢܘ
ܕܦܘܩܕܢܐ ܟܠܗ ܥܡܠܐ. ܗܘܐ ܐܒ ܠܥܡܐ ܘܠܥܡܡ ܐܢܫܐ
ܠܬܘܒܢܐ ܡܢܗ ܐܘܟܝ ܘܢܦܫܐ ܘܦܪܘܩܐ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܗ. ܘܕܚܠ
ܦܘܪܣܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܦܠܐ ܕܐܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܠܐ
ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܥܡܠܐ ܠܡܬܚܫܒܘ ܡܢ ܢܦܫܗ ܕܢܦܫܗ ܠܠܐ
ܕܗܘ ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܡܢ ܡܢ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܟܠ ܐܬܐ ܣܘܟܠܐ
ܐܝܟ ܡܕܐ ܕܡܪܕܐ ܕܟܢܫܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܬܬܩܢܐ
ܕܢܘܗܪܐ ܠܥܡܗ ܐܦ ܢܦܩ ܘܗܘܐ ܡܪܕܐ ܦܠܛܐ ܒܕܡܘܬܐ

ܘܐܝܟܢܐ ܛܠܝܐ ܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܩܕܡ ܒܚܝܠܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟܢܐ
ܛܠܝܐ ܝܠܝܕ. ܐܝܟܢܐ ܛܠܝܐ ܗܘ ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܫܒܘܚܬܐ
ܓܢܘܗܝ ܘܡܠܟ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܗܘܕܝܐ ܐܠܗܘܗ ܩܘܡܐ ܕܡܢܝܢ
ܘܩܘܡܐ ܕܐܢܫܐ ܕܝܠܗ ܚܢܢ. ܘܕܪܐ ܐܘܪܚܬܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܠܐ. ܐܬܚܫܒܘܗ̇ ܘܐܬܕܪܟ ܕܪܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܛܠܝܐ ܘܡܠܝܠܝܢ
ܕܡܫܘܚܬܐ ܩܢܐ ܡܠܟܐ ܘܩܢܐ ܘܦܘܠܚ ܫܢܝ̈ܢ. ܘܟܕ
ܕܝܢ ܘܐܦ ܛܠܝܐ ܒܟܪܣܐ ܕܡܠܟܐ ܘܒܥܘܗ ܐܬܚܫܒܘܗ̇
ܘܐܘܕܥܐ ܠܚܘܫܒܢܗ ܒܡܢܬܐ ܩܕܡ ܥܡܡܐ ܘܫܢܝ̈ܢ ܡܢ
f.106a ܐܢܫܐ ܀ ܐܝܟܢܐ ܛܠܝܐ ‖ ܐܢܐ ܐܬܚܫܒܘܗ̇. ܠܐ ܦܘܠܚܢܐ. ܐܬܚܫܒܘ
ܐܝܟ ܟܠ ܡܢܝܢ. ܢܒܕܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܓܒܐ: ܐܝܟܢܐ ܛܠܝܐ
ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܘܢܘܡ ܢܒܝܐ ܒܚܫܘܗ ܀ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒ ܀ ܐܝܟܢܐ
ܛܠܝܐ ܡܕܪܫ ܐܝܟ ܡܫܒܚܢܝܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܘܠܐ
ܒܠܒܗܘܢ ܘܠܐ ܩܢܝܢ ܒܦܘܡܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܛܠܝܐ ܐܝܟ
ܠܡܫܒܚܘ ܠܗ ܘܠܗܘܪܐ ܕܝܠܗ ܩܕܡ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܀ ܬܫܒܘܚܬܐ ܓ ܀
ܐܝܟܢܐ ܛܠܝܐ ܢܦܩܝ ܡܢ ܐܪܐ ܠܐ ܦܘܠܚܐ ܢܫܡܥܘܢ ܐܝܟ ܟܠ ܚܕ ܀
ܡܫܒܚܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܐܪܐܐ ܕܢܚܐ ܗܘܐ ܡܚܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܩܕܡܘܗܝ
ܘܦܠܝܓܐ ܘܦܫܝܩܐ ܒܫܘܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܪܐܐ ܒܢܒܝܐ ܒܗ ܐܝܟ
ܢܒܝܐ ܦܘܠܚܐ ܢܫܡܥܘܢ ܀ ܕ ܀ ܐܝܟܢܐ ܛܠܝܐ ܢܦܩܝ ܠܟܠ ܐܢܫܐ

Digitized by Google

|| ܥܡܗ ܗܘܐ ܘܐܙܠܘ ܠܗ ܒܥܕܬܐ ܘܗܘܝܘ ܐܝܟܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܡܫܬܘܕܥܐ f. 106b
ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ. ܐܝܟ ܥܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܒܝܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܒܝܠܐ
ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܙܒܢܘܗܝ ܗܘܐ. ܗܘܝܘ ܥܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܒܝܠܐ
ܡܛܠܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܒܪܟܐ ܕܡܪܝܐ.
ܘܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܥܒܐ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܗܘܐ
ܡܫܬܠܡ ܗܘܐ ܕܡܘܬܗ ܐܝܟܐ ܗܘܐ ܫܢܝܐ ܕܥܒܕܘ ܘܫܡܥܘܢ
ܕܒܪܐ ܕܡܪܝܐ :: ܫܘܠܡܗ ܗܘ :: ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ
ܟܕ ܗܘ ܡܢܟܣ ܗܘܐ ܡܢ ܥܡܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܦܢܝܢ: ܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ ܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܡܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܘܡܫܬܡܠܝܐ :: ܗ :: ܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ ܕܟܕ ܗܘ ܟܕ ܡܢܟܣ
ܗܘܐ ܒܥܕܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܘܚܕܢܐ ܫܘܦܪܐ || ܡܫܬ f. 107a
ܦܢܝܢ ܘܠܐܘܚܕܢܐ ܫܘܦܪܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ: ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܗܘܢ ܐܝܟܐ ܒܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܥܡܗ.
ܘܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܫܘܦܪܗ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܗܘܐ
ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܘܬܗ :: ܘ :: ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܟܕ
ܟܕ ܗܘ ܐܢܫܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗ ܘܥܡܗ ܡܫܬܡܠܝܐ:
ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ. ܥܡܗ ܐܝܟ ܐܬܘܗܝ ܘܚܝܐ ܘܐܦ ܕܠܐܘ
ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܠܐ ܡܫܬܠܡ. ܘܐܦ ܕܡܠܟܘܬܐ ܟܕ ܕܠܥܠ

ܗܘܠܟ ܒܠܒ ܕܡܠܟܐ ܀ :ܚ: ܐܝܟܢܐ ܛܠܝܗ ܗܘ ܥܡ

ܐܢܫ ܗܕܐ ܝܬܝܪܬܐ ܒܪܘܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ; ܘܐܝܟܢܐ ܟܠܗ ܢܦܫ

ܘܐܦ ܝܡܐ ܕܢܐ ܒܫܢܝܬ ܀ :ܛ: ܘܐܝܟܢܐ ܛܠܝܗ ܡܠܟ

ܕܡܠܟ ܢܦܫܬܐ ܦܩܕ : ܐܝܟܢܐ ܛܠܝܗ ܢܦܩ ܡܢ ܘܗܘܐ

f.107b ܘܒܡܘܬܐ ܘܡܫܬܐ ‖ ܡܠܟܗ ܕܝܘܡܐ ܀ :ܝ: ܘܐܬܐ

ܠܐ ܛܠܝܗ ܡܫܡܫܢܗ ܗܘܬ . ܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܘܗܘܐ

ܥܒܕܐ . ܘܐܝܟܢܗ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ ܦܩܕ ܕܢܦܩ ܕܗܘܐ

ܘܠܡܠܟ ܢܦܫܐ ܐܢܫ ܥܠ ܕܡܫܬܢܐ ܒܗ ܦܩܕ ܕܡܠܟܐ

ܒܗܘ ܀ ܐܝܟܢܐ ܛܠܝܗ ܡܠܟܘܬܗ ܠܐ ܢܦܩܬ ܐܬܬܐ ܡܠܟܐ

ܗܘ ܕܗܘܐ ܗܘ ܠܗ ܒܡܫܬܘܬܗ ܒܗ ܦܩܕ ܕܡܠܟܐ

ܒܗܘܢ . ܘܦܩܕܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܘܡܫܒܚܬܐ ܒܗ ܠܒܬܐ ܢܦܫܐ

ܘܦܩܕ ܡܠܟܐ ܕܡܘܬܐ . ܘܗܘܐ ܒܗܘܐ ܢܦܫܬܐ ܡܢ ܢܦܫܗ

ܘܐܝܟ ܠܡܠܟܐ . ܘܦܩܕܬܐ ܕܐܬܐ ܘܐܬܘܬܐ . ܘܐܝܟܢܐ

ܛܠܝܗ ܦܩܕ ܥܡ ܐܝܟ ܐܢܫ ܡܠܟܘܬ ܕܡܫܬܐ . ܘܡܠܟ

ܕܡܫܬܐ ܡܠܟ ܛܦܠܐ ܘܗܘܐ ܛܦܠܐ ܦܠܛܗ ܒܗܘܢ

f.108a ܘܦܠܛܗ ܡܠܟܐ :‖ ܐܬܘ ܐܝܟܢܐ ܛܠܝܗ ܐܝܬܝ ܫܐܕܐ . ܘܕܘܡܝܐ

ܡܠܟܘܬ ܢܦܫ ܘܦܩܕܐ ܡܠܟ ܢܦܫܬܐ ܕܢܦܩ ܘܡܠܟ ܢܦܫ

ܒܢܦܫܐ ܒܗܘܐ ܘܡܠܟܬܐ ܡܠܟܐ ܀ :ܝܐ: ܐܝܟܢܐ

ܛܠܝܐ. ܐܝܠܝܢ ܗܘܝ ܟܠ ܕܐܘܣܝܐ ܡܢܗ ܐܪܥܐ ܕܡܝܐ ܘܫܪܟܐ:
ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܐܝܬܝܗ. ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܐܘ ܕܒܟܠ ܡܕܡ
ܡܬܝܠܝܢ ܘܫܪܝܢ ܦܫܠܐ ܝܬܗ܀ ܗ: ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ
ܢܦܫܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܚܘܝܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟܢܐ: ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ
ܘܐܝܟ ܟܠܗ ܓܘܫܡܐ ܓܘܫܡܢܝܐ ܘܟܝܢܝܬܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܕܒܡܘܫܚܬܐ
ܟܠ ܓܒܪܐ ܕܢܦܫܗ ܢܛܪܐ܀ ܘ: ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ.
ܦܓܪܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܚܫܒ: ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗ:
ܠܗ ܦܫܛ ܠܡܬܒܢܝܘ ܡܠܘܐ ܕܐܝܟ ܠܡܬܒܢܐ ܚܝܐ ܘܢܦܫܐ
ܛܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܘܣܝܐ ܝܩܝܪܐ ܛܠܝܐ || ܘܡܪܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܘܝܐ f.108b
ܟܠܗܘܢ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ܀ ܙ: ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ ܗܘ ܕܡܢ
ܦܓܪܗ ܡܬܦܠܓ ܡܬܦܠܓ: ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ. ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ
ܗܘܝ ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܡܢܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܝܠܗ
ܡܬܦܠܓ܀ ܚ: ܐܡܪܗ ܛܠܝܐ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܢܝܢܐ
ܕܟܝܢܐ ܘܗܠܝܢ ܕܡܢܐ ܘܗܠܝܢ ܗܦܟܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܘܗܠܝܢ
ܢܦܫܬܐ ܘܗܠܝܢ ܟܝ̈ܢܐ: ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ ܗܠܝܢ ܟܝܢܐ ܡܢܝܢܐ
ܘܐܪܒܥ ܘܗܠܝܢ ܕܡܢܐ ܢܦܫܬܐ ܘܡܘܣܪܐ ܘܗܠܝܢ ܗܦܟܝܢ ܟܠܠ
ܘܢܘܡܐ ܘܗܠܝܢ ܢܦܫܬܐ ܕܘܚܐ ܘܦܓܪܐ ܘܗܠܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܡܢܗ
ܡܫܟܚ܀ ܘܢܘܡܐ ܕܟܠܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܘܐܝܬܘܬܐ ܡܢ ܟܝܢܐ

Digitized by Google

ܕܗܘܕܝܘܡ ܀ :ܗ: ܘܐܡܪܗ ܛܠܝܗ ܦܬܚܝ ܠܟܢܐ
ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܘܐܡܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ || ܘܐܢܐ ܠܟ ܘܐܡܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ: f. 109a
ܘܐܡܪܐ ܛܠܝܐ. ܐܝܟ ܣܠܡܐ ܕܪܘܚܐ. ܐܢܐ ܡܢܝܚ ܒܬܫܒܘܚܬܐ
ܘܐܢܐ ܠܟ ܡܢܝܚ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܀ :ܘ: ܐܡܪܗ ܛܠܝܗ
ܦܬܚܝ ܚܝܠ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܡܢ ܩܫܬܐ ܠܒܪܐ: ܘܐܡܪܐ
ܛܠܝܐ. ܘܢܦܠ ܕܒܢ ܢܘܚܐ ܚܝܠ ܕܪܘܚ ܐܠܗܐ ܀ :ܙ: ܐܡܪܗ
ܛܠܝܗ ܠܚܡܝܢ ܕܐܝܟ ܘܢܘܚ ܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܐܡܪܐ ܛܠܝܐ
ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܠܗܐ ܀ :ܚ: ܘܐܡܪܗ ܛܠܝܗ ܡܠܝܢ
ܡܫܘܕܥܬܐ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܐ: ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ. ܟܠ ܝܕܥܐ
ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܒܪܗܡ ܕܒܢܐ ܟܕܘܒܗ ܐܣܬܒܪ
ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܛܠܝܐ ܀ :ܛ: ܘܐܡܪܗ ܛܠܝܗ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܟܠ ܒܣܕܪ ܗܘ ܦܠܛܝܢ ܡܢܝܢ :
ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ ܐܬܐܡܪ ܐܠܗܐ ܡܫܬܠܡܢ ܀ :ܝ: ܐܡܪܗ
ܛܠܝܗ ܡܢ ܡܫܝܚܐ || ܘܪܘܚܐ: ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ ܥܠܝܡܐ f. 109b
ܢܒܝܐ ܀ :ܝܐ: ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܐܕܐܝܠܐ
ܕܡܫܠܡܢܐ ܒܥܠܡܐ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܐܡܪܐ ܛܠܝܐ. ܐܪܐܐ ܕܟܠ
ܡܘܕܥܢܐ ܀ ܒܝܕܥܬܐ ܕܐܢܫܐ ܠܘܩܒܠ ܘܐܡܪܐ ܗܐ ܕܗܒܝܢܗ
ܐܡܪܐ ܗܢܐ ܐܬܩܛܠ ܦܫܪ ܡܢܗ ܦܠܐ ܘܐܢܐ ܡܫܡܠܝܢ

Digitized by Google

ܦܠܓܗ ܕܝܢ ܕܒܢܝܗ ܒܕܢܝܐ ܫܠܚ ܠܡܪܝ ܒܣܘܪܝ ܕܐܬܬܐ
ܡܫܡܫܬ ܕܦܘܠܘܣ ܕܩܕܝܫ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܝܬ ܒܕܢܝܐ ܠܡܪܝ. ܘܠܝܢ
ܡܫܡܫܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝ ܐܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܝܠܝ ܫܘܐܠܐ. ܐܢ
ܕܘܢܝܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬ ܦܫܛܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗ ܠܗܘܢ ܥܘܕܪ ܘܐܢ ܠܐ
ܢܘܗܪܐ ܝܕܥ ܒܕܝܠܗ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܘܐܦ ܗܘܠܐ ܡܢ ܦܝܪܐ
ܕܗܘܐ ܫܢܝܐ. ܘܗܟܝܠ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܐܡܪ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܡܪ
‖ܡܢ ܕܦܩܕ. ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܐܘܪ. ܡܟܝܠ ܠܗ ܠܗܘܢ ܫܡܫܐ ܐܢ *f. 110a*
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܫܡܫܐ ܗܘܝ ܐܡܪܘ ܠܐ ܫܒܩܐ ܒܠܗܘܢ ܢܦܫܗ
ܕܥܠ ܐܦܐ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܘܐܡܪܐ ܐܦܐ ܗܘܐ ܘܗܘܢ ܒܫܡܫܐ ܐܠܗܐ
ܕܝܢ ܕܦܩܕܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܘܢ ܦܠܓܐ ܒܠܝܠܝܐ
ܦܩܕ ܡܠܠܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢܗ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܐܝܕܗ ܗܘܢ
ܒܠܝܠܝܐ ܡܫܡܫܢ ܘܥܡܗ ܡܢ ܠܐ ܡܫܡܫ ܘܠܐ ܡܠܐܟܐ.
ܗܘܢ ܫܡܫܐ ܒܟܠ ܕܫܠܚ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ. ܒܝܕ ܒܫܡܫܗ
ܫܡܫܐ ܕܟܠ ܘܠܐ ܗܘܠܝܢ ܠܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܦܫܛ
ܢܦܫܗ ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢ ܐܝܟ ܡܫܠܡ.
ܡܢ ܐܘܪܐ ܠܗ ܕܫܠܝܐ ܠܡܪܝ. ܐܡܪܐ ܒܫܡܫܐ ܕܫܠܚ ܠܗ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܡܪ ܠܗ ‖ ܠܗܘܢ ܠܗ ܕܥܠ ܘܦܘܪܐ ܕܠܗ. *f. 110b*
ܒܝܬ ܐܘܪ ܠܗܘܢ ܐܝܬ ܘܫܠܡܐ ܡܢ ܒܬܪܗ ܕܟܠܗ

ܕܡܠܟܐ. ܘܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܒܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܥܒܪ̈ܝܐ ܕܚܕܐ ܗܠܝܢ .
ܒܐܝܕܝ ܐܢܫܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܡܠܟܐ ܣܓܝ ܐܬܪܚܩܘ. ܢܦܫܗ
ܓܘܢܚܐ. ܕܗܘܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܢܓܘܪ ܐܝܟ ܗܕܐ ܘܟܠܗ.
ܘܐܘܟܝܬ ܐܡܪܢ: ܢܣܝܒܐ ܒܢܡܘܣܗ ܘܡܫܬܪܥ ܘܡܬܚܝܒܐ ܢܬܚܝܒ ܒܕܝܢܐ
ܕܡܠܟܐ ܓܘܢܚܗ ܗܟܢܐ ܘܐܝܕܝܗ ܘܐܬܪܚܩܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܦܘܠܘܣ
ܒܐܡܝܢ ܡܚܝܕܘܬܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܡܠܟܐ ܓܘܢܚܗ ܐܢ ܕܗܘܐ ܐܝܠܝܢ.
ܘܢܣܒܬܐ ܘܐܝܢܐ ܠܢܦܫܗ ܐܘ ܓܘܢܚܐ ܒܝܕ ܡܠܟܐ ܘܐܘܟܝܬ
ܓܒܪܗ. ܘܢܕܘܟܐ ܥܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܘܢܬܘܒܐ ܓܒܪܗ ܘܐܡܪܐ ܗܠܝܢ
f. 111a ܐܢܫܘܢ ܢܣܒ ܐܢܬܬܗ ܗܟܢܐ ܒܥܠܝܬܐ ܠܢܟܪܝܐ ‖ ܘܐܘܟܝ ܒܝܬ
ܢܣܝܒܐ ܗܘ ܐܢܬܬܐ ܠܢܦܫܗ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܢܦܠܗ
ܣܘܟܢܐ ܒܠܒܗ. ܘܕܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܠܢܦܫܗ ܦܠܐ ܣܒܠܬܐ
ܐܝܟ ܗܕܐ ܘܦܣܩܗ ܕܐܘܪܚܐ ܠܢܦܫܗ ܗܘܐ ܐܢܬ ܣܓܝ ܐܘܟܝܬ
ܘܢܣܒ ܡܢܗ ܐܘܪܚܐ ܠܚܒܝܒܘܬܗ. ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܐܘ ܓܘܢܚܐ.
ܡܢ ܕܢܣܒ ܘܐܘܪܚ ܠܢܦܫ ܒܟܢܘܫܬܐ. ܒܝܕ ܕܝܢ ܐܘܟܝܬ
ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܣܢܝܩܐ ܐܝܟܢܐ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܬܘܒ
ܠܕܝܢܗ. ܒܝܕ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘܐ ܢܡܘܣ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܘܦܣܩܐ ܒܡܫܬܘܣܝܢ ܘܒܦܘܩܕܢܐ ܘܒܟܬܒܐ
ܘܦܩܕܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܡܠܟܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܐܝܟܢܐ ܘܐܘܟܝ ܠܐ ܒܝܬ

Digitized by Google

ܒܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܠܐ ܟܪܝܡܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܟܚܢܐ ܡܢܗ ܗܘܠ
ܕܐܝܬܝܠܗ ܘܡܬܝܕܥ ܘܡܫܬܡܠܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܟܝܢܝܬܗ. ܒܗ ܓܝܪ
||ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܫܬܡܥܘܬܗ ܘܕܘܟܐ ܢܗܝܪܐ ܘܫܦܝܐ f. 111b
ܗܝ ܢܗܝܪ ܠܗ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܟܚܢܐ ܡܢܗ ܘܡܬܟܠ
ܒܟܝܢܗ ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܗܘܐ ܕܗܠܝܢ ܐܝܟ ܒܟܠܗ ܕܡܠܐ
ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܡܢܗ ܡܫܡܠܝܢ ܟܝܢܘܬܗ. ܟܕ
ܓܝܪ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܡܠܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܡܦܩܗ ܐܝܟ
ܕܫܠܝܛ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܢ. ܘܣܓܝ ܒܗ. ܘܢܦܩܬ
ܡܢܗ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܘܫܠܝܛܐ ܢܗܝܪܐ ܒܗܘܬܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܘܟܝ ܘܗܘ
ܕܐܝܬ. ܡܢ ܫܠܝܛܘܬܗ ܢܗܝܪܐ ܡܠܝܐ ܘܠܐ ܡܢ ܡܢܗ.
ܘܗܘ ܡܫܡܠܝܐ ܝܗܒܬ ܡܢ ܡܫܒܚܢܐ ܕܟܠܗ ܡܠܐ ܡܢ
ܝܗܒܗ. ܗܘ ܠܐ ܡܬܠ ܟܕ ܐܝܬ ܠܡܢܗ ܒܗ ܡܠܝܐ
ܕܟܠܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܡܢܗ ܡܢ ܠܚܘܕܝ||ܗܘܝ f. 112a
ܘܡܫܡܠܝ ܕܐܝܬܝܗ ܘܐܬܚܙܝܬ ܘܕܘܟܝ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ
ܝܕܥܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ ܕܗܘܐ
ܟܠܗ ܕܡܠܟܐ ܘܐܝܬ ܕܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܫܡܠܝܐ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ
ܡܠܝܐ. ܘܗܘ ܒܗܕܐ ܡܫܡܠܝܐ ܢܗܝܪܐ ܘܐܝܬܝܗ ܠܡܫܡܠܝܐ
ܕܟܠܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܗܘ ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܝܬܝܐ ܗܝ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ

ܕܝܢܗ ܗܘ ܒܟܠ ܐܘ ܐܬܪ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܡܪ ܕܡܦܩܝܢ ܗܠܝܢ
ܐܘ ܡܬܬܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܠܝܢ ܐܘ ܓܘܢܣܐ ܐܝܟ ܕܡܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܐܢܫܝܢ
ܐܘ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܢܫܘܬܢ ܦܫܛ. ܠܟܢ ܒܟܠܗ ܙܒܢܐ ܐܝܬܝܗ
ܓܒܪܐ ܢܘܚܐ ܕܒܚܕܝܘܬܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܦܓܪܐ ܕܠܝܒܫܬܐ. ܘܟܢ
ܦܪܨܘܦܐ ܘܡܬܢܟܪܝܢܐ ܕܝܢ ܕܦܪܨܘܦܐ. ܘܐܢܫܐ ܘܐܬܓܠܝܘ ܐܢܘܢ
f. 112b ||ܘܐܝܟ ܕܩܢܘܡܗ ܒܠܒܗ ܦܐܪܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܗ ܘܐܦ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ
ܦܐܪܐ ܗܢܝܢ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ ܫܠܝܛ. ܘܗܘܝ ܥܡܗܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܠܟܐ ܝܠܕ ܒܟܢܗ ܐܝܬܘܗܝ ܓܘܢܣܐ ܐܘ ܕܡܬܝܠܕܐ ܒܠܒܘܗܝ
ܕܡܬܝܠܕܐ. ܘܐܝܬ ܒܟܢܗ ܠܝܠܕܗ ܕܡܦܩܢܘܬܐ ܗܠܝܢ ܡܬܝܠܕ
ܐܢܫܐ ܐܝܟܢܐ ܟܠܗ ܕܗܘܐ ܥܠܡܐ ܒܢܝܢ ܝܠܕ. ܗܢܘܢ
ܡܢܗܘܢ ܦܘܪܫ ܕܡܬܝܠܕܢܐ ܗܠܝܢ. ܒܠܚܘܕ ܢܦܫܐ ܡܬܝܠܕܐ
ܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܕܗܘܐ ܒܟܝܢܐ ܕܡܬܚܘܝܢܐ ܕܡܬܝܠܕܐ. ܒܟܠ
ܡܢܗܘܢ ܡܬܚܫܒ ܘܡܬܝܠܕ ܡܬܚܘܝܢܐ. ܘܡܬܝܠܕܢܐ ܕܟܝܢܗ
ܠܝܠܕܗ. ܘܟܠܗ ܒܠܒܕ ܦܓܪܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܝܢܗ
f. 113a ܒܟܝܢܗ ܘܕܝܢ ܡܘܕܝܢܐ|| ܟܝܢܗ ܘܩܢܘܡܗ. ܘܦܘܫ ܥܡܗܝܢ ܐܝܟ
ܐܝܬܝܗ ܒܟܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܐܝܟܢܐ ܗܠܝܢ ܠܐ ܕܝܠܗ ܘܦܝܫ
ܟܝܢܗ ܘܩܢܘܡܗ. ܘܡܛܠ ܘܐܝܬ ܠܝܠܕܗ ܟܝܢܗ ܘܩܢܘܡܗ. ܘܦܘܫ
ܐܘܕܐ ܠܝܠܕܗ ܡܠܟܐ. ܘܗܘܝ ܕܡܬܝܠܕ ܡܠܟܐ ܡܬܚܫܒ ܕܐܝܬܝܗ

Digitized by Google

ܕܥܒܝܕ ܥܒܕܗ ܘܝܚܝܕܗ. ܘܦܘܫ ܐܒܕܢܐ ܕܠܐ ܡܫܥܒܕܢܘܬ ܥܒܕܗ
ܘܝܚܝܕܗ ܡܫܘܝܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܚܠܦܘܬܐ ܥܒܕܗ ܘܝܚܝܕܗ ܡܠܐ ܚܝܠܐ
ܠܗ ܡܢܟܕ ܡܢܗ ܐܒܕܐ. ܘܚܠܦܘܬܗ ܕܝܚܝܕܐ ܕܝܢ ܐܘ ܠܗܘܢܐ
ܡܢ ܡܠܟܐ ܚܝܠܐ ܥܒܕܗ ܘܝܚܝܕܗ ܕܝܠܢܐ ܐܝܟܐ ܕܥܒܕܗ ܒܟܠܐ
ܕܡܠܟܐ ܒܗܘܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܪܘܚܐ ܐܘܗܝ ܘܥܒܕܗ ܘܝܚܝܕܗ. ܘܟܕ
ܢܫܬܒܩ ܢܦܫܗ ܕܝܠܗܘܢ ܕܥܒܕܐ ܒܪ ܡܫܡܫܢܐ. ‖ ܘܗܘܦܟ f. 113b
ܝܚܕܗ ܘܥܒܕܗ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܕܐܘܪܚܐ ܒܪܘܚܐ ܒܟܠܗ
ܘܒܗ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܠܡܐ ܕܥܒܕܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܟܠܗ ܠܒܪܢܫܐ
ܕܒܢܝܢܫ ܦܪܨܘܦܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܠܫܡܫܐ ܘܫܡܝܐ ܡܠܟܐ
ܥܒܕܐ ܕܥܒܕܐ. ܘܫܡܥ ܐܢܫ ܘܥܒܕܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܡܢ ܢܦܫܗ ܦܘܫ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܢܦܫ.
ܘܦܠܛܗ ܡܠܟܐ ܘܐܝܘܒܐ ܠܐܒܐ
ܒܕܘܟܬܐ ܕܝܫܘܥ. ܘܗܘܦܟ
ܢܦܫܗ ܒܗܘܢ ܘܥܒܕܐ. ܡܫܝܚܐ
ܒܪܨܘܦܐ ܘܒܕܘܟܬܐ
ܡܫܠܡܘܬܐ
ܐܡܝܢ

:·

Digitized by Google

٢ اشعار ٢

ا ا



ܓ

f.36b ܬܘܒ ܕܥܘܢܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܢܪܣܝ ܡܠܦܢܐ.

ܐ ܗܘ ܡܘܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܠܥܡܐ ܐܠܗܐ.
ܕܬܪܬܝܢ ܥܡ ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܫܒܩ ܦܐ ܢܗܘܐ.
ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܒܫܝܚܘܬܗ ܒܒܥܒܕܐ ܕܗܘܐ.
ܒܐܢܫܐ ܕܠܝܬܝܗ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܐܘ ܣܟܐ ܗܘܐ ܀

ܒ ܐܝܟܢܗ ܡܫܘܕܥܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ.
ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܙܒܢܐ ܒܟܠܗ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ.
ܦܐ ܦܪܨܘܦܐ ܒܪܗ ܐܠܗܐ ܘܥܒܘܕܐ ܕܐܢܫܐ.
ܐܘܪܚܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘܐ ܒܒܢܝܢܫܐ ܀

ܓ ܒܢܝܢܫܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܐܠܗܝܐ.
ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܒܝܫܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܠܒܘܗܪܐ ܕܟܝܢܐ.
f.37a ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܚܪܬ ܠܐܠܗܐ ܢܝܫܐ || ܐܠܗܝܐ.
ܘܐܒܕܪܐ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܘܐܘܪܝܢ ܒܝܫܘܗ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܀

ܕ ܗܘܕܝܢ ܡܕܪܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܥܠܝܐ ܨܒܐ.
ܘܠܥܡ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܥܘܠܐ ܐܠܗܝܐ.

Digitized by Google

ܠܫܡܝܐ ܒܡܘܫܒܚܬܐ ܡܪܢ ܥܡ ܒܢܝܐ܀
ܗ ܒܡܘܫܒܚܬܐ ܗܘܐ ܥܢܝܢ ܥܒܕܘܗܝ ܘܟܢܫܗ.
ܟܕ ܕܦܬܝܚܝܢ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܠܡܘܪܘܬܗ.
ܐܢܫ ܡܛܠܬܗ ܗܘܐ ܕܡܪܢ ܘܩܠܝܠܗ.
ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܕܠܐ ܕܢܣܒ ܚܘܕܪܐ ܡܕܝܢܬܗ܀
ܘ ܫܒܪܐ ܢܦܠ ܕܦܬܘܪ ܠܚܘܒܐ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܥܡܡܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܟܕ ܕܐܬܡܠܝ ܡܫܝܚܐ.
ܘܦܬܝܚܐ ܒܗܘܢ ܒܕܝܢܐ ܠܥܡܡܐ ܘܠܫܠܝܚܐ.
ܘܚܕܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ‖ ܘܦܪܝܫܐ ܒܗ ܟܠ ܐܢܫܝܢ܀ f.37b
ܙ ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܘܝܗܒܝܢ ܦܘܩܕܢܗ.
ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܒܪܐ ܕܦܘܪܩܢ ܐܢܫܐ ܠܡܠܟܘܬܗ.
ܘܟܕܢܐ ܢܦܠ ܒܐܘܪܚܐ ܘܫܒܝܠܐ ܒܚܘܒܐ ܕܐܘܪܚܐ.
ܘܫܪܪܐ ܚܕܬܐ ܘܗܕܡܐ ܦܓܪܐ ܥܒܕܐ ܘܗܘܕܝܐ܀
ܚ ܦܓܪܐ ܢܗܘܐ ܠܟܢ ܕܦܓܪܐ ܘܚܝܘܗܝ.
ܒܚܢܢܐ ܕܠܐ ܥܕܡܐ ܥܒܕܐ ܕܡܪܢ ܘܢܦܫܗ.
ܘܟܕ ܠܐ ܕܝܢ ܘܐܘܕܝ ܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫ ܡܫܡܫܗ.
ܠܐܒܘܢܐ ܕܢܗܪܐ ܒܡܘܫܒܚܬܐ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܥܒܕܘܗܝ܀
ܛ ܡܢܝܢ ܒܥܒܕܝܢ ܥܢܝܢܐ ܕܟܠܝܠܐ ܠܐܒܘܢܐ.

Digitized by Google

ܓ

f. 36b ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܝܠܗ ܕܒܚܐ ܢܘܚ ܕܐܠܦܢܘܬܐ.

ܐ ܗܘ ܡܘܗܒܬܐ ܕܡܟܝܟܘܬܗ ܠܒܪܢܫܐ ܐܠܗܐ.
ܕܬܪܝܬܐ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܡܚܝܚ ܐܝܟ ܢܘܚܐ.
ܘܡܬܚܫܚܐ ܐܝܟ ܕܡܫܘܚܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܕܗܘܐ.
ܒܐܢܫܐ ܕܠܟܠܐ ܝܗܒ ܡܫܘܚܬܐ ܐܘ ܚܘܠܗܐ.:

ܒ ܐܚܝܕܗ ܡܫܘܚܬܐ ܠܟܠܐ ܒܪܢܫܐ.
ܡܢ ܒܡܘܠܕܗ ܕܠܐ ܐܝܟܐ ܒܟܠ ܕܪܘܚܐ ܕܡܘܫܐ.
ܒܗ ܦܪܘܦܐ ܒܪܝ ܐܠܗܐ ܘܡܪܘܡܐ ܕܐܢܫܐ.
ܘܕܝܠ ܐܠܗܘܬܐ ܗܘܠ ܒܝܫܬܐ.:

ܓ ܒܝܫܬܐ ܗܘܠ ܐܝܕܝܠ ܐܠܗܘܬܐ.
ܘܡܬܕܪܟܐ ܡܠܐ ܝܬܝܪ ܕܬܘܡܝܐ ܠܒܘܗܪܐ ܕܥܝܢܐ.
f. 37a ܘܡܬܦܘܦܠ ܡܢ ܟܠܡܐ ܒܝܬܐ ‖ ܐܠܗܘܬܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܗܘܠ ܕܡܘܬܝܢ ܘܡܝܬܐ ܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܒܪܐ.:

ܕ ܗܘܐ ܡܢܐ ܘܡܬܦܠܚܐ ܥܠܝܡܐ ܫܦܝܪܐ.
ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܚܬ ܐܝܟ ܫܩܝܠ ܐܠܗܘܬܐ.

Digitized by Google

ܠܫܡܝܐ ܒܡܘܫܠܡܘܬܐ ܡܢܗ ܢܚܬ ܚܝܠܐ ܀
ܗ ܒܡܘܫܠܡܘܬܐ ܗܘܐ ܕܢܠܐ ܢܚܙܝܗ ܘܢܬܠܝܗ.
ܐܢ ܕܦܬܝܚ ܒܐܘܢܓܠܝܗܝ ܠܡܚܙܝܘܗܝ.
ܐܝܟ ܡܚܝܠܐ ܗܘܐ ܕܡܢܗ ܘܠܘܬܗ.
ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܠܐ ܢܣܒ ܚܘܪܐ ܡܢܗܝܢܘܬܗ ܀
ܘ ܫܒܪܐ ܢܣܒܐ ܕܦܘܪܩܢ ܠܗܘܢ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܣܝܡܐ ܣܗܕܐ ܘܦܢܝܐ ܕܐܢ ܕܐܘܠܕ ܐܠܗܝܐ.
ܘܦܬܝܐ ܢܡܘܣ ܒܕܝܢܐ ܠܡܚܝܠܐ ܘܠܦܠܚܐ.
ܘܡܠܟ ܘܡܫܟܚܢ ‖ ܘܦܪܩܐ ܒܗ ܠܐ ܐܢܫܝܐ ܀ f.37b
ܙ ܦܪܩܢ ܗܘܐ ܕܡܫܟܚܢ ܘܠܝܬ ܦܘܪܩܢܗ.
ܡܘܫܚܢ ܠܟܠܗ ܕܦܘܪܩܢ ܐܢܫܐ ܠܡܠܟܘܬܗ.
ܘܕܢܐ ܢܦܠ ܒܐܘܪܚܐ ܘܚܝܠܘܬܐ ܒܚܝܠ ܕܘܟܝܐ.
ܘܚܕܪܐ ܚܝܠܐ ܘܡܗܝܡܐ ܦܐܪܐ ܢܚܪܐ ܘܢܘܪܐ ܀
ܚ ܦܐܪܐ ܚܘܝܒ ܠܢ ܕܦܘܪ ܘܢܦܫܗ.
ܢܚܬ ܕܠܐ ܚܝܠܐ ܢܚܬܐ ܕܡܢܗ ܘܠܘܬܗ.
ܘܐܢ ܠܐ ܕܢܐ ܘܐܘܕܝ ܐܠܗܝܐ ܡܫܝܚ ܡܢܗ.
ܠܥܕܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܒܦܘܪܩܢܐ ܢܦܫܗ ܀
ܛ ܚܝܠ ܒܫܠܡܐ ܢܦܫܐ ܕܩܕܝܫܐ ܠܥܕܬܐ.

Digitized by Google

ܢܦܫ ܕܪ̈ܐ ܕܐܝܟܢܐ ܡܢܘ ܦܠܛܗ ܒܗ ܘܝܗܒܗ.
ܕܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ ܘܕܪ̈ܘܫܐ ܡܢܐ ‖ ܕܩܕܡܗ. f.38a
ܘܛܠܐ ܛܒ̈ܐ ܕܥܕܡ ܘܕܠܛܒ̈ܐ ܘܝܗܒܗ :·
ܕ ܝܠܕܘ ܡܢܘ ܥܝܟܠܝܢ ܐܢ ܝܠܝܕܘ ܦܪ̈ܝܐ.
ܕܩܝܡܝܢ ܐܠܗ̈ܝܐ ܕܡܢܘ ܢܗܪܐ.
ܫܡܫܐ ܘܡܕܒܚܐ ܘܩܕܝ̈ܫܐ.
ܘܪ̈ܐܐ ܟܠܗ ܒܝܬܗ ܝܠܕܘܗ ܝܘܒ̈ܠܐ :·
ܗ ܘܪ̈ܐܐ ܟܠܗ ܒܒܢ ܕܝܘܡܐ ܟܡܫܝܚܐ.
ܕܗܘܐ ܕܪ̈ܐ ܕܛܠܐ ܘܦܬܚܝܢ ܐܢ ܘܝܗܒܗ.
ܡܢܐ ܕܕܪ̈ܐ ܐܘܪܐ ܕܝܠܗ ܐܢ ܕܘܝܕ.
ܒܬܠܝܬܝܢ ܘܠܐ ܗܘܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ :·
ܘ ܠܐ ܗܘܠܝܢ ܕܫܐܘܠ ܡܢܘ ܡܢܗ ܕܠܠܡܐ.
ܥܡ ܡܠܟܐ ܐܘܪܐ ܕܝܠܗ ܕܝܠܗ ܒܪܘܡܐ.
ܥܒܘܕܘܬܐ ܗܘܬ ܚܕܪܐ ܠܢܘܡܐ ܕܝܘܡܐ.
ܐܢܬ ܘܝܗܒ ܠܢܘܪܐ ܘܚܝ̈ܐ ܠܥܒܘܕܐ :·
ܙ f.38b ‖ܐܝܟ ܐܢܫ ܛܒ̈ܐ ܐܪܘܚܐ ܒܥܘܡܩܐ.
ܘܝܗܒܗ ܐܢ ܥܒܕܐ ܡܠܐ ܒܥܡܩܐ.
ܘܡܢܐ ܕܕܪ̈ܐ ܡܢܘ ܥܒܘܕܐ ܕܛܒ̈ܐ.

Digitized by Google

ܕܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ ܠܥܘܕܪܢܐ ܘܚܝܐ ܠܫܠܝܚܘܬܗ ܀
ܒܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܡܬܝܕܥܐ ܦܪܘܩܢ ܠܥܘܕܪܢܐ. ܕ
ܘܦܩܕ ܠܫܠܝܚܐ ܠܥܠܡܐ ܕܢܬܠ ܠܥܘܕܪܐ.
ܡܟܝܠ ܡܛܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܢܗ ܫܪܝܐ.
ܕܢܐ ܥܠܝܗ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܀
ܥܠܝܗ ܢܘܗܪܗ ܕܐܠܗܐ ܢܒܝܐ. ܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܘܐܡܪ ܘܢܒܝܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܐܫܥܝܐ.
ܒܫܠܝܐ ܘܦܘ ܠܥܠܡܐ ܥܠܝܐ ܒܪ ܦܪܘܩܢ.
ܘܦܘܠܐ ܡܫܝܚܐ ܦܘ ܥܠܝܐ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܀
ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܥܠܝܐ ܢܘܗܪܐ ܘܚܘܒܐ. ܘ
f. 39a ‖ܘܐܠܗܐ ܘܫܠܝܐ ܒܫܡܝܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ.
ܘܥܠܝܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܘܕܥܐ ܡܢܗܘܢ ܡܪܐ ܟܠܐ.
ܗܘܠ ܢܗܝܪܐ ܕܐܪܥ ܢܗܪܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܢܐ.
ܘܫܟܝܢ ܒܗ ܦܘܪܩܢܐ ܒܥܠܡܐ ܘܢܗܪܐ ܫܘܒܚܐ ܀
ܟܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܡܢܗ ܟܠ ܟܪܘܒܐ. ܙ
ܢܗܪܐ ܕܫܠܝܚܐ ܒܢܝ ܢܗܪܐ ܡܫܝܚܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܡܛܠܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܡܢܗ ܕܝܢ ܟܪܘܒܐ.
ܗܘ ܟܪܘܒܐ ܒܫܠܝܚܐ ܒܥܠܡܐ ܫܪܝܐ ܀

Digitized by Google

ܚ ܠܦܓܪܗ ܕܡܪܢ ܡܩܕܫܬܐ ܩܪܘܒܝܢ.

ܕܘܡܝܐ ܠܗ ܘܗܘܘ ܡܕܒܚܐ ܘܐܦ ܒܗ ܡܬܩܕܫܝܢ.

ܡܢܝܢܐ ܘܦܬܝܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܝܗܒ ܠܗ ܦܪܘܩܢ.

f. 39b ܛܘܒܝ ܝܗܒ ܠܥܘܡܪܐ ܕܩܘܕܫܐ ‖ ܕܛܥܝܡܝܢ :·

ܛ ܛܟܣܝܢ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܣܓܝܐܐ ܒܥܕܬܐ.

ܡܠܝܢ ܦܐܪܐ ܘܦܬܝܐ ܒܓܘܗܝ ܐܠܗܝܐ.

ܝܗܒܐ ܦܠܓܐ ܦܓܪܗ ܐܦ ܒܗ ܡܬܩܝܡܝܢ.

ܦܝܠܐ ܝܗܒ ܘܦܬܝܚܝܢ ܘܡܠܝܢ ܒܟܠܝܠܝܢ:·

ܝ ܒܫܠܡܐ ܗܘܐ ܕܡܬܘܒ ܝܠܗ ܕܠܐ ܦܪܘܩܢ.

ܩܢܝܢ ܡܕܒܚܐ ܘܗܘܝܘ ܡܢܗ ܕܛܥܝܡܝܢ.

ܕܠܐ ܦܠܓܐ ܒܢܦܫܗ ܘܗܘܝܗ ܒܐܡܝܢܝܢ.

ܘܐܦ ܕܦܠܓܝܢ ܒܦܓܪܐ ܡܕܢܚܝܢ ܡܬܢܚܡܝܢ:·

ܟ ܡܕܢܚܐ ܡܬܢܚܡܝܢ ܒܐܢܫܐ ܟܠܗܘܢ ܘܐܡܝܢܝܢ.

ܠܐ ܕܦܬܝܚܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܪܢ ܐܦ ܩܘܡܝܢ.

ܡܢܐ ܡܕܒܚܐ ܡܩܕܫܬܐ ܕܠܝܠܗ ܢܗܘܐ.

ܝܘܡܐ ܠܐܢܫܐ ܕܚܐ ܘܘܕܐ ܕܦܘܠܚ ܢܗܘܐ:·

f. 40a ܟܒ ‖ ܘܡܢ ܥܡܠܐ ܗܠܝܢ ܠܐܢܫܐ ܡܢ ܝܘܡܐ.

ܡܘܕܝܢ ܡܠܟܗ ܘܐܪܙܗ ܕܘܟܝܐ.

ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܕܡܪܢ ܘܒܗ ܡܫܠܡܐ ܛܠܝܗ.
ܟܕ ܡܠܟܐ ܘܟܠܗ ܡܠܟܐ ܗܘ ܒܪܢܫܘܬܐ ܀

ܟܒ ܒܪܢܫܘܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ.
ܕܐܠܗܘܬܐ ܛܥܝܐ ܘܠܐ ܒܥܘܠܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܗ.
ܒܥܝܢܐ ܡܠܝܐ ܐܦ ܕܘܟܝܐ ܡܬܚܙܝܐ.
ܘܥܡܠ ܡܗܘܡܢ ܡܠܝܢ ܡܡܢܐ ܕܡܬܗܡܝܢܘܬܐ ܀

ܟܓ ܡܬܗܡܢܘܬܐ ܒܡܬܦܠܐ ܠܗ ܕܘܟܝܐ.
ܒܦܓܪܐ ܒܢܫܫ ܠܥܝܢܐ ܡܢ ܗܘܝܐ.
ܒܦܓܪ ܒܗܘܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܗܘ ܒܢܝܢܐ .
ܘܒܬܚܘܡܬܗ ܐܦ ܛܘܒܐ ܐܠܗܝܐ ܀

ܟܕ ܒܬܡܗܝܬܗ ܒܢܝܐ ܘܛܘܒܐ ܕܐܦ ܡܠܟܘܬܐ.
f. 406 ‖ܘܫܡܠܝܐ ܒܗ ܡܢܐ ܢܦܠ ܒܣܘܢܐ ܘܫܡܝܐ.
ܐܝܟ ܘܒܣܘܪܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܓܢܐ ܡܢܗ.
ܘܒܣܘܪ ܠܒܪܐ ܢܗܪܐ ܒܡܠܟܐ ܦܪܨܘܦܐ ܀

ܟܗ ܘܟܠ ܦܪܨܘܦܗ ܡܬܚܙܝܐ ܒܥܠܡܐ ܕܫܡܝܐ.
ܒܣܘܟܠܐ ܒܥܠ ܕܢܦܫܐ ܡܢܗ ܘܒܢܝܐ.
ܘܐܦ ܒܣܘܪܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܓܘܗ ܦܢܝܐ ܛܠܝܗ.
ܡܠܟܠܗ ܟܠܗ ܘܒܗ ܘܗܘ ܕܐܠܗܐ ܀

ܒ ܡܠܠܬܗ ܗ̇ܝ ܡܕܡ ܕܒܠܐ ܐܢܫܘܬܗ.
ܘܒܪܐ ܡܬܠܡܝܕܐ ܒܠܗ ܐܠܗܘܬܗ.
ܗܘܝ ܐܘܟܝܬ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܘܚܒܪܘܬܗ.
ܥܒܕܬ ܢܦܫܗ ܡܘܬܐ ܘܐܪܥܬ ܗܝܡܢܘܬܗ ܀
ܣ ܗܝܡܢܘܬܗ ܠܐ ܡܫܬܠܠܐ ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܠܗܐ.
ܘܟܝܢܐ ܡܫܘܚܐ ܘܡܥܒܕܐ ܒܟܝܢܗ ܕܒܪܐ. f. 41a
ܡܥܒܕܐ ܟܠ ܠܡܪܝܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܒܢܗܪܐ.
ܘܟܝܢܐ ܘܐܪܥܐ ܠܘܬ ܢܦܠܐ ܘܢܬܡܟܟ ܀
ܛ ܐܢ ܢܦܠܐ ܡܬܘܟܠ ܘܪܡܐ ܒܪܘܚܗ.
ܘܐܢ ܢܦܩܐ ܐܢܫܐ ܒܝܬ ܕܠܝܠܐ ܡܬܘܡܝܢ.
ܡܬܘܪܒܐ ܫܠܝܚܐ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܘܡܫܠܡܢܐ.
ܝܠܝܕ ܛܒܝܠܐ ܘܦܢܝܬܐ ܡܫܒܚܐ ܕܫܬܘܐ ܀
ܠ ܡܫܒܚܐ ܕܫܘܝܢ ܡܠܦܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ.
ܒܬܘܫܒܚܬܐ ܗܕܐ ܕܫܪܪܐ ܠܐ ܡܠܟܘܬܐ.
ܗܢܐ ܘܗܢܐ ܕܦܓܪܐ ܘܐܝܟܢ ܒܥܕܢ ܡܬܚܫܒܐ.
ܕܡܫܝܚܐ ܠܝܫܘܥ ܠܡܪܢ ܘܡܠܟܝܢܐ ܀
ܠܐ ܠܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ ܘܟܠ ܠܐܒܘܗܝ.
ܘܐܝܟܢܐ ܗܕܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܟܢܫܐ ܕܝܢ.

f. 41b ܐܝܟܢܐ ܕܟܝܐ ܡܠܘܐܝ ܕܟܝܐ || ܕܟܕ ܥܘܠܠܢܐ.
ܘܠܐ ܕܫܩܝܠ ܚܣܝܢ ܘܫܘܦܪܐ ܘܐܬܬ ܒܒܢܝܢ ܀

ܠܒ ܡܢܟܘܢ ܕܘܠܐ ܕܫܩܝܠ ܫܘܦܪܐ ܣܘܓܠܐ ܕܟܢܐ.
ܠܟܝ ܢܠܡܐ ܐܘܒܠܐ ܘܟܠܐ ܘܚܘܡ ܠܗܘ ܝܘܢܐ.
ܝܡܟܠ ܗܢܘܢ ܕܡܠܟܐ ܠܟܦܐ ܕܗܘ ܐܢܬܐ.
ܠܐ ܡܟܠܝܢ ܣܠܐܟܘ ܕܗܘܐ ܐܠܗ ܟܠܢܐ ܀

ܠܓ ܠܐ ܡܟܠܝܢ ܡܟܝܕ ܕܢܦܩܐ ܡܠܟܝܢ.
ܕܐܢܐ ܡܢܠܐ ܠܫܘܦܪܐ ܕܝܗܘ ܟܠܝ ܡܠܟܝܢ.
ܡܟܘܦܪܐ ܐܣܟܠ ܕܐܘܒܠ ܚܝܒܝܢ.
ܘܠܐ ܡܟܠܝܢ ܕܢܟܝܡ ܐܠܗܝ ܟܠܗܠܝܢ ܀

ܠܕ ܟܡܝܠܠܝܢ ܠܐ ܡܟܠܝܢ ܕܢܟܝܡ ܐܠܗܝ.
ܡܦܝܘܬܐ ܠܐܦܐ ܠܟܡܝ ܡܠܡܠܐ ܟܠܗܝ.
bis
f. 42a ܡܣܝܢܐ ܡܠܟܐ ܠܟ || ܘܗܘܕܝܐ ܠܟ ܡܟܠܗܝ.
ܡܢ ܕܢܦܩܐ ܒܟܢܦܐ ܒܗܘܢܐ ܡܢܟܠܗܝܢ ܀

ܠܗ ܒܡܢܝܟܠ ܘܠܡ ܕܠܐ ܡܝܠ ܦܘܡܝܗ.
ܘܐܝܟܢܐ ܡܝܠܐ ܠܗܘ ܟܠܐ ܡܢ ܗܢ ܟܘܢܝܐ.
ܦܠܐܝ ܡܢܠܗ ܦܠܢܝܢ ܝܠܗܢ ܐܟܘܝܐ.
ܘܐܘ ܘܡܢܐ ܐܝܠܦܐ ܡܢܠܗ ܒܐܘܕܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀

ܠܗ ܐܝܠܦܬ ܡܠܟܗ ܕܫܡܝܐ ܘܐܘܪܚܐ ܕܢܛܘܪܝܢ.
ܕܫܠܕܗ ܡܬܘܪܐ ܠܗܝ ܘܐܘܪܚܐ ܕܐܝܟܢ.
ܡܘܕܝܬ ܒܗ ܙܡܢ ܒܘܕܐ ܒܟܫܡܝܢ.
ܘܠܐ ܫܒܩܬ ܠܝܒܫܬܐ ܘܟܢܘܫܐ ܕܐܬܢܝܢ ܕܟܢܫܝܢ.

ܠܘ ܟܕ ܕܟܢܫܝܢ ܐܦܪܐ ܥܒܕܗ ܡܕܝܢ ܠܚܝܘܗ.
ܡܢܐ ܐܘܪܐ ܐܝܟ ܟܟܒܐ ܕܟܬܒ ܡܢܐ ܕܝܢܐ.
f. 42b ܟܫܒܬ ܠܝܒܫܬܐ ܕܦܘܪܫ ܫܡܫܗ ‖ ܟܠ ܕܒܢܝܐ.
ܘܐܢܐ ܟܢܫܬܢܝ ܕܠܝܒܫܬܐ ܕܟܠܗ ܒܢܘܢܐ.

ܠܙ ܐܝܟ ܒܢܘܢܐ ܟܠܗ ܐܢܐ ܕܢܝܢ ܘܠܐ.
ܠܝܒܫ ܟܠ ܘܫܠܝܢ ܠܗ ܐܦ ܢܘܠ.
ܠܒܢܝ ܫܡܝܢܐ ܕܗܘܝܢ ܟܕܘܢܝܢ ܒܟܢܘܫܝܢ ܡܟܝܠ.
ܐܝܟ ܐܘܪܐ ܦܠܓ ܢܩܘܒ ܟܠ ܠܝܒܫܬܐ ܡܟܝܠ.

ܠܚ ܠܝܒܫܬܐ ܟܠ ܡܟܝܠ ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.
ܠܝܒܫ ܟܠܗ ܘܟܠܗ ܡܢܘܫܬܐ ܕܐܝܬ ܕܝܠܗ.
ܕܡܬܢܝܚܐ ܘܟܝܠܐ ܒܫܡܝܐ ܕܡܬܠܝܒܫܐ.
ܘܟܦܢܐ ܗܘܐ ܘܐܘܪܐ ܢܘܪܐ ܡܬܠܝܒܫܐ.

ܡ ܡܬܐܠܦ ܢܘܪܐ ܘܐܫܬܟܚ ܒܟܘܟܒܐ ܕܢܘܢ.
ܘܟܕ ܐܘܪܐ ܠܠܝܦܐ ܘܫܡܫܐ ܠܗ ܡܢܗ.

Digitized by Google

f. 43a ܠܝܚܝܕܐ ܒܪܗ ܘܡܠܟܐ || ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.
ܢܦܩܘܢ ܒܗ ܦܘܪܩܢܢ ܕܥܠܡܐ ܘܚܝܐ ܢܫܬܘܐ :·
ܡܪ ܢܚܐ ܢܫܬܐܠ ܢܦܩܘܢ ܦܘܪܩܢܢ ܕܠܢ.
ܘܐܦܘܗܝ ܕܠܐ ܫܠܝܐ ܡܠܘܪܚܐ ܩܕܡ ܡܢܢ.
ܫܒܝܚܐ ܗܘܐ ܕܢܘܗܪܐ ܒܡܥܡܕܐ ܒܟܝܢܢ.
ܡܥܡܘܕܐ ܐܬܐ ܘܡܕܢܚܐ ܐܝܟ ܐܦܘܗܝ :·
ܡܪ ܫܠܝܐ ܐܦܘܗܝ ܘܒܬܪܗ ܗܘܐ ܦܘܪܫܐ.
ܘܢܦܩܬ ܗܘܝܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܠܠܒܢ ܡܢܗ ܠܗ.
ܘܢܚܐ ܐܦܘܗܝ ܕܠܐ ܕܐܝܟ ܒܟܢܐ ܫܒܝܚܐ.
ܢܦܩܬ ܒܗ ܡܘܡܕܝܬܐ ܘܠܒܫܝܢ ܩܘܕܫܐ :·
ܡܪ ܡܥܡܕܝܬܐ ܒܗ ܢܛܪܘܗܝ ܐܦܝܢ.
ܥܡܘܪܐ ܦܘܬܚܐ ܕܚܕܘܬܐ ܕܥܕܬܗ ܘܩܠܝܗ.
ܒܪܘܚܐ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܢܗܝܪܐ ܕܐܘܪܝ ܐܢܫܝܢ :·
f. 43b ܡܪ || ܢܗܝܪܐ ܕܐܦ ܠܟܠ ܘܐܘܪܝ ܐܢܫܝܢ.
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܒܠܐ ܕܢܫܐ ܕܡܫܡܫܝܢ.
ܘܐܘܪܐ ܠܠܒܢ ܘܢܗܪܐ ܢܘܗܪܐ ܘܦܘܪܩܢܐ.
ܦܬܚܘ ܘܢܩܒܠܘ ܕܥܡܗ ܕܡܥܡܕܢܝ ܒܐܬܪܗ :·
ܡܪ ܒܦܬܚܘ ܢܟܪܘܗ ܡܦܪܩܢ ܐܢܫܐ ܘܥܘܕܪܢܐ.

Digitized by Google

ܒܗ ܢܚܬܬ ܕܕܪܐ ܘܐܬܬ ܐܬܘܒ ܒܚܕܘܗ.
ܘܝܩܪܐ ܕܥܘܒܕܐ ܕܦܬܐ ܦܬܐ ܒܚܕܘܬܐ.
ܘܢܘܗܪܐ ܠܘܒܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܥܡܡܐ :.
ܡܗ ܒܗ ܥܡܘܕܐ ܡܫܒܚ ܡܢ ܠܢܚܬܐ.
ܘܕܗܪܐ ܕܓܒܝܒ ܒܦܪܘܩ ܒܥܡܕܗ ܕܘܫܢܝܐ.
ܘܦܪܘܩܐ ܕܟܠ ܕܒܝܬܐ ܒܝܬ ܢܘܗܪܐ.
ܕܐܬܒܠܠ ܠܡܫܝܚܐ ܐܢ ܢܫܟܚܐ ܢܘܗܪܐ :.
ܡܘ ܢܫܟܚ ܢܘܗܪܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܗܘܐ ܘܫܒܝܠܐ.
f. 44a ‖ܒܗ ܡܬܠܐ ܕܒܬܪܐ ܐܡܪ ܢܒܝܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ.
ܐܡܪܐ ܕܘܪ ܦܐ ܡܢܝܗܝ ܡܥܡܘܕܝܬܐ.
ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܕܓܘܠܐ ܘܥܡܘܕܝܬܐ :.
ܡܙ ܘܥܡܘܕܝܬܐ ܒܗ ܦܪܝܫܐ ܠܗܝܢ ܠܕܘܟܝܗ.
ܦܪܘܩܐ ܒܗ ܘܥܡܘܦܪܘܩܐ ܡܠܟܐ ܕܘܫܢܐ.
ܝܫܘܥ ܕܐܢܬ ܕܠܥܠܡ ܡܢ ܒܝܬܗ.
ܘܥܡܘܕܝܬܐ ܐܝܟܗ ܠܓܠ ܡܢܗܠ ܥܡܡܐ :.
ܡܚ ܥܡܘܕܝܬܐ ܠܓܠ ܡܢ ܥܡܡܐ ܕܒܗ ܐܬܩܪܝ.
ܒܡܠܬܐ ܕܐܫܥܝܐ ܘܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܐܕܡܠܝ.
ܦܪ ܡܢܝܗܝ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܦܬܚܬ ܚܕ.

Digitized by Google

ܘܡܬܛܠܠ ܥܡܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܠܘܡܝܗ܀
ܡ ܘܡܠܬܐ ܕܡܪܢܐ ܥܒܕܝܢܘܗܝ ܐܘܕܠܐ ܦܪܘܫܝ.
f. 44b ܐܬܚܠܛܬ ܐܢܫܘܬܝ ܕܥܡܢܐ ‖ ܐܠܗܘܬܝ.
ܘܟܕ ܝܠܕܬܗ ܘܝܬܒ ܡܪܝ ܒܟܪܣܝ.
ܝܢܩܐ ܗܘܐ ܚܠܒܐ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܐܢܫܘܬܝ܀
ܢ ܝܢܩܐ ܗܘܐ ܝܢܩܐ ܝܠܝܕܬܐ ܕܐܘܪܚܐ.
ܘܐܦ ܟܕ ܡܣܬܦܩܐ ܚܕܘܐ ܕܝܢ ܐܪܥܐ.
ܒܡܪܐ ܥܡܢܐ ܕܐܠܗܘܬܝ ܒܚܠܡ ܟܠܗ.
ܡܫܠܡ ܒܝܬܐ ܦܪܝܫܐ ܡܠܟܐ ܢܗܝܪܐ܀
ܣ ܣܠܩ ܢܗܝܪܐ ܕܒܝܬ ܝܠܕܐ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ.
ܗܟܢܐ ܠܡܪܝ ܘܐܪܥܐ ܘܣܦܪܐ ܕܐܠܗܘܬܝ.
ܠܡܪܝ ܘܡܠܟܐ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܦܪܝܫܝ.
ܗܕܪ ܘܫܦܪ ܒܢܗܝܪܐ ܕܐܘܪܝ ܐܒܝܠܝ܀
ܥ ܒܐܒܝܠܝ ܒܫܒܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܦܪܘܩܐ.
ܦܪܩܐ ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܠܥܠܐ ܘܡܫܝܚܐ ܢܗܝܪܐ.
f. 45a ܡܢܘܬܗ ܦܪܩܐ ܒܐܡܝ ‖ ܒܡܘܬܐ ܕܡܪܢܐ.
ܘܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܡܐ ܡܢܘܬܗ ܒܕܡܗ ܘܒܚܝܐ܀
ܦ ܦܝܢܐ ܒܟܠܐ ܘܠܝܕܬܗ ܡܟܠܐ ܘܐܘܫܛ ܒܟܠ.

Digitized by Google

ܦܓܪܐ ܢܡܪܗ ܠܐ ܡܬܡܠܠܐ ܘܠܐ ܕܒܠܠܐ.
ܐܘ ܐܬܘܪܐ ܠܢܫܗ ܢܝܡܝܢ ܡܕܪܗ ܘܒܘܠܐ.
ܕܐܬܘܒܠ ܡܠܟܐ ܡܝܬܐ ܘܐܘ ܦܓܪܐ ܡܡܠܠܐ܀
ܟܗ ܦܓܪܐ ܕܡܚܐ ܕܗܘܕܝܐ ܕܗܘܠܐ ܕܡܢܐ.
ܘ ܢܕܪ ܕܡܚܐ ܘܠܐܬܗܘܢ ܘܠܐ ܢܦܪܘ ܦܘܡܪܐ.
ܘܡܢܡܐ ܒܢܚܡܐ ܕܢܦܫܐ ܠܗܕ ܡܬܪܝܐ.
ܐܬܠܠ ܠܡܕܢ ܘܡܬܠܠܠ ܒܕܢܐ ܡܢܝܢܐ܀
ܟܘ ܡܝܬܐ ܢܕܪܗ ܘܡܗܘܡܢܐ ܘܕܪܐ ܢܐܬܢܒܐ.
ܘܡܝܬܠ ܒܝܡܗ ܘܢܦܠ ܒܕܡܗ ܠܗܕ ܐܘܕܝܐ.
f. 45b 1. ܘܗܘܕܝܐ ܦܠܝܛܠ ‖ ܡܠܘܕܐ ܠܗܕ ܕܡܚܝܐ.
ܡܕ ܢܕܪ ܗܘܐ ܘܠܐ ܡܝܬܠ ܢܕܪܗ ܦܩܕ܀
ܟܙ ܠܐ ܡܝܬܠ ܢܕܪܗ ܦܩܕ ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܡܗܘܠܠܐ.
ܘܡܡܢܐ ܕܡܝܬܠ ܢܕܪܗ ܡܢܡܢܐ ܡܝܬܠܐ.
ܦܘܠܡܢ ܕܢܕܒ ܡܢܒܡܐ ܡܢܡܢܐ ܠܒܠܐ.
ܘܐܡܪܐ ܕܐܘܕ ܕܡܚܝܐ ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܘܠܗ܀
ܟܚ ܦܐ ܠܗ ܐܢܐ ܕܗܘܐ ܕܡܐ ܘܢܒܗܘܪܐ.
ܡܡܘܐ ܡܡܠܠ ܕܐܪ ܐܕܡܠܟܬܐ ܘܐܘ ܕܢܪܐ.
ܡܦܠܐ ܠܡܝܬܗ ܒܢܘܡܐ ܘܦܠܠܐ ܕܠܐ ܒܠܠܐ.

ܕܢܚܙܐ ܗܘܐ ܕܐܘܕܝ ܠܐ ܢܬܚܒܠ ܀

ܛ ܒܗܘܢ ܕܢܠܒܫ ܛܠܝܘܬܐ ܡܚܕܐ ܐܠܗܘܬܗ܂

ܒܪܡܫܐ ܒܗ ܥܒܕܗ ܕܢܚܘܐ ܫܠܝܛܘܬܗ܂

ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܠܐ ‖ ܒܥܕܢܗ ܡܪܚܡܢܘܬܗ܂ f. 46a

ܘܪܕܐ ܛܠܝܘܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܫܒܠܢܘܬܗ ܀

ܝ ܡܫܒܠܢܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܕܒܗ ܡܬܩܢܐ ܐܘܪܚܐ܂

ܕܡܪܝܐ ܒܠܒܐ ܙܕܩܐ ܡܬܩܢܐ ܢܬܒܘܢ܂

ܒܡܬܘܡܝܐ ܥܘܕ ܒܗܘܐ ܫܠܝܛ ܡܫܝܚܐ܂

ܘܠܐ ܡܬܪܘܒܐ ܘܒܚܒܫܐ ܡܩܛܠܐ ܠܪܘܚܐ ܀

ܝܐ ܠܪܘܚܐ ܕܡܩܛܠܐ ܗܝܕܝܢ ܕܐܚܝܕ ܒܡܪܗ܂

ܒܡܪܘܬܐ ܕܐܚܝܕܐ ܐܘ ܕܡܫܘܕܥܐ ܢܒܥܘܪܗ܂

ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܟܠ ܕܪܘܫܡܗ ܘܒܝܬ ܫܘܪܪܐ܂

ܡܫܬܡܫܐ ܥܡܗ ܒܗ ܗܘ ܢܦܫܐ ܘܪܘܚܗ ܀

ܝܒ ܠܚܝܐ ܢܒܥܐ ܘܗܘܐ ܪܚܡܗ ܥܡܠܐ܂

ܘܡܪܐ ܕܒܪܐ ܐܢܫܐ ܒܕܡܘܬܐ ܒܝܕܝܗ܂

ܗܘܝܘ ܗܘܐ ܐܢܐ ܕܐܬܡܪ ܕܒܗ ܥܕܠܐ܂

ܘܠܗ ‖ ܒܗ ܕܢܨܒܐ ܘܗܘ ܛܒܐ ܢܦܫܐ ܀ f. 46b

ܝܓ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܡ ܘܐܦ ܠܐ ܦܫܘܛ ܡܪܚܡܢܐ܂

ܠܐ ܡܓܙܪ ܕܢܣܒ ܘܠܐ ܡܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܘܬܗ.
ܒܥܒܕܐ ܕܥܒܕ ܘܐܝܟ ܕܗܘܝܢ ܐܬܕܪܘܢܬܐ.
ܡܚܝܕܪܘܣ ܙܘܓܐ ܡܠܟܐ ܠܗܘ ܢܠܡܕ ܦܝܠܐ ܀
ܣܒ ܙܘܓܐ ܡܚܝܕܪܘܣ ܡܠܟܐ ܥܡܗ ܐܘ ܢܠܡܕ.
ܐܦ ܢܠܡܕ ܒܝܕ ܐܢܐ ܡܢ ܕܘܡܝܐ ܕܒܝܬ ܠܡܕ.
ܠܟܠܗ ܗܘܐ ܡܚܝܒ ܕܠܐ ܡܕܐܘܣ ܐܘ ܢܡܚܐ.
ܕܐܦܠܛܐ ܘܥܩܠ ܠܟܠܗ ܘܦܝܛ ܐܪܣܛܘ ܕܢܝܡܐ ܀
ܣܦܐ ܦܝܛ ܐܦ ܡܢܠܐ. ܘܐܚܝܕܐ ܥܒܕ ܡܟܝܠܐ ܝܢܐ.
ܝܘܢܐ ܟܠ ܐܬܪܐ ܘܠܡܘܢ ܝܬܩܢܐ.
ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܝܠܘܦܐ ܕܐܪܣܛܘ ܡܢ ܥܘܠܡܢܐ.
ܘܐܦܠ ܗܘܐ ܡܥܠܐ ‖ ܐܘ ܢܘܡܐ ܠܢܘܡܐ ܘܙܒܢܐ ܀ *f. 47a*
ܣܘ ܢܘܡܐ ܠܢܘܡܐ ܘܙܘܓܐ ܐܦܠ ܗܘܐ ܡܥܠܐ ܗܘܐ.
ܘܠܡܘܢ ܝܬܩܢܐ ܠܡܬܝܡܘ ܒܝܬܗ ܝܕܥܐ ܗܘܐ.
ܘܙܘܓܐ ܠܐܕܪܐ ܕܐܬܪܐ ܟܠܗ ܗܘܐ.
ܘܦܩܕܘ ܕܢܦܩܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀
ܣܘ ܦܩܕܘ ܕܢܦܩܘܢ ܡܚܘܡܠܐ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܦܠܐ.
ܝܠܐ ܦܠܟܐ ܝܚܝܕܐ ܕܝܗ ܢܬܚܫܒܐ.
ܦܠܟܐ ܒܝܬܗ ܡܢ ܡܕܝܢܝ ܢܦܫܗ.

ܘܐܬܪܐ ܕܒܗ ܠܠܝܐ ܠܐ ܝܕܥܬ ܀
ܟܚ ܠܐ ܚܙܐ. ܘܫܡܥܬ ܕܥܡܐ ܐܘ ܡܣܟܢܐ.
ܥܒܕܬ ܠܡܠܐܟܐ ܘܗܘܝܬ ܠܢܦܫܟ ܕܐܒܪܗܡ ܒܢܝܐ.
ܘܗܘ ܐܬܪܐ ܕܫܡܥܬ ܒܗ ܥܠܝܟ ܙܒܢܐ.
ܥܒܕܬ ܠܫܡܝܐ ܘܗܘܝܬ ܕܡܪܕܬ ܒܫܘܢܐ ܀
ܟܛ ‖ ܒܪܐ ܒܫܘܢܐ ܒܗ ܢܗܘܢܐ ܘܠܗ ܥܗܢܫܐ. f. 47b
ܡܦܪܫܬ ܐܢܬ ܘܚܝܠܬ ܐܒܪܗܡ ܡܪܚܡܢܐ.
ܘܠܠܝܐ ܒܢܦܫܟ ܒܗܘܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܪܟܐ.
ܡܪܬ ܒܗܠܝܢ ܠܝܚܝܕ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܢܗܘܪܐ ܀
ܠ ܡܪܬ ܠܝܚܝܕܗ ܐܒܪܗܡ ܒܪܐ ܟܠ ܡܪܝܐ.
ܠܐ ܫܠܚ ܐܒܪܗܡ ܡܪܚܡ ܐܝܟ ܒܪܐ ܚܕܪܐ.
ܡܢܗܪܐ ܠܠܝܐ ܕܐܬܐ ܘܐܬܒܪܟ ܐܢܐ.
ܘܡܬܪܐ ܠܥܡܡܐ ܒܪܐ ܕܢܒܪܟܬܗ ܒܢܝܐ ܒܗܘܪܐ ܀
ܠܐ ܝܕܥܬ ܠܥܡܡܐ ܘܠܟܠ ܥܠܡ ܡܫܝܚܐ.
ܡܣܬܟܠ ܐܒܪܗܡ ܐܘ ܒܗܘܐ ܡܪܚܡܢܐ.
ܠܟܠ ܕܡܫܝܚܘ ܠܐ ܦܓܥ ܥܠ ܢܘܢܐ.
ܗܘܝܬ ܕܡܣܟܢܐ ܚܙܝ ܐܠܗܘܬܝ ‖ ܥܠ ܙܒܢܐ ܀ f. 48a
ܠܒ ܗܘܝܬ ܕܡܣܟܢܐ ܥܠܡ ܥܘܠܐ ܘܠܐ ܐܘܪܚܐ.

Digitized by Google

ܐܝܟܢ ܕܒܥܠܡܗ ܘܫܬܠܡܗ ܒܗ ܡܬܚܙܐ ܘܦܬܟܪ̈ܐ.
ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܢܦܩܘ ܘܪ̈ܘܪܒܐ ܘܥܡ̈ܡܐ.
ܐܦ ܢܦܠܐ ܘܐܬܐ ܢܬܬܠܡܘ ܫܬܝܩ̈ܬܐ ܀
ܗ ܫܬܝܩ̈ܬܐ ܢܬܬܠܡܘ ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܡܬܢܫܚܢ.
ܫܡܥܘ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝ ܢ ܐܢܫܐ ܕܐܪܥ ܘܫܡܝܐ.
ܫܩܘܠܘ ܫܡܥܬܟܘܢ ܡܠܦܢܘܬܝ ܘܐܬܚܕܘ.
ܗܘܝܘ ܡܬܢܫܡܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗܘ ܟܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܀
ܚܢ ܠܗܘ ܟܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܡܬܢܫܡܢܝܢ.
ܘܠܐ ܗܘܘܐܝܢ ܡܢ ܐܒܗܐ ܒܕܝܠܗܘܢ.
ܬܠܬ ܕܝܢ ܢܠܠ ܐܘܕܝܐ ܒܗ ܢܬܡܗܝܢ.
f. 48b ܘܠܐ ‖ ܡܬܢܫܡܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܠܐ ܕܝܢ ܢܬܢܫܡ ܀
ܗܝ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܘܠܐ ܫܡܝ ܕܢܘܗܪܐ ܐܠܗܐ.
ܘܠܐ ܗܘܘܐ ܢܦܫܐ ܘܠܐ ܦܠܓ ܗܘܐ ܟܝܢܐ.
ܡܬܡܫܢܐ ܒܡܕܢܐ ܘܡܘ ܙܕܩܐ ܒܕܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ.
ܘܠܐ ܗܘܠܐ ܡܬܢܫܡܢ ܘܒܕܪܐ ܒܫܘܠܛ ܡܢ ܟܝܢܐ ܀
ܠܗ ܕܪܐ ܒܝܘܡܢ ܫܒܒ ܕܠܐ ܗܘܠܐ ܡܬܢܫܡܢ.
ܫܡܥܘܢ ܐܢܫܐ ܘܐܘܕܝܘ ܕܫܡܠܐ ܠܫܘܠܛ ܢܫܡܫܢ.
ܒܢܘܟܠܝܬܘܢ ܒܬܘܡܕܝܢܘܬܐ ܗܘ ܟܝܢܐ ܐܠܗܝܐ.

Digitized by Google

ܠܐ̈ܢܫܐ ܕܦܠܓܐ ܒܥܒܕܗ ܕܡܪܢ ܒܚܢܐ ܐܬܒܛܠ ܀

ܠܘ ܚܢܐ ܝܨܒܐ ܕܟܐ̈ܢܐ ܡܪܢ ܕܒܥܒܕܐ ܒܣܘܟܗ.

ܘܦܘܫܩܗ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ ܡܫܡܠܐ ܠܟܠܗ.

‖ܘܐܦ ܒܫܡܫܬܐ ܘܐܦ ܒܥܒܕܬܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܦܠܓܐ ܒܗ. f. 49a

ܡܢܐ ܕܢܘܟܠܝ ܘܐܬܒܐ ܘܣܘܥܪܢܐ ܚܕܐ ܀

ܠܙ ܣܘܥܪܢܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܝܗܒܐ ܕܢܘܟܠܝ ܐܬܒܘܗܝ.

ܡܫܝܢܝ ܟܡܐܢ ܘܦܣܩܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܒܐܦܣܩܘܬܗ.

ܐܬܒܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܦܪܫܬܐ ܠܐ ܡܦܪܫܢܘܬܗ.

ܣܘܟܗ ܕܡܪܢ ܗܘܐ ܟܡ ܠܘܩܝ ܠܡܠܟܘܬܗ ܀

ܠܚ ܣܘܟܗ ܕܡܪܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܟܠܘܒܐ.

ܦܓܪܗ ܐܘܦܠܐ ܠܗ ܡܘܪܟܢܐ ܘܡܫܪܒܘܬܐ.

ܝܠܝܕ ܘܡܝܬܐ ܡܬܪܠܝ ܘܢܩܫܐ ܘܡܬܒܠܓܠܝ.

ܘܐܦ ܐܠܡ ܕܡܫܝܚܝ ܩܠܗ ܕܡܫܪܒܘܬܐ ܀

ܠܛ ܡܣܐܠܐ ܡܬܪܠܝ ܡܫܝܚܝ ܡܬܪܠ ܐܦ ܟܘܪܚܗ.

ܒܡܫܠܐ ܕܐܢܫܘ ܢܫܬܠܡܠܢ ‖ܡܪܫܢܘܬܗ. f. 49b

ܟܠܗ ܡܐܬܐ ܕܐܡܪܐ ܡܪܢ ܐܠܐ ܐܬܒܗ.

ܡܪܘܝܠܝ ܕܓܠܐ ܢܫܬܒܠܩܠ ܟܠܗ ܒܪܒܗ ܀

ܡ ܟܠܗ ܒܪܒܗ ܥܘܒܕܐ ܐܝܟ ܐܢܘܢ ܕܡܬܒܠܩܠ.

ܦܐ ܐܝܕܐ ܡܠܘܪܒܠܡ ܢܝܚܘܬܐ.
ܠܐܝܕܝܗ ܡܫܠܛܝܢ ܐܦܣܢ ܒܗ ܐܘܪܚܐ ܕܢܦܩܬܐ.
ܡܛܠ ܡܝܬܪܢ ܒܬܪܗ ܒܐܘܪܚܐ ܢܦܠ ܒܣܩܬܐ :·
ܦܒ ܢܦܠ ܒܐܘܪܚܐ ܒܝܫܬܐ ܕܠܐ ܡܕܝܪ ܘܠܐ ܢܗܪܐ.
ܐܦܣܠ ܘܫܠܬ ܒܗ ܐܘܪܚܐ ܐܘܪܐ ܦܐ ܦܗܪܐ.
ܘܟܝܪܗ ܢܣܒܐ ܘܠܐ ܐܘܪܚܐ ܒܗ ܢܗܪܐ.
ܡܠܐ ܡܪܘܝܚܢ ܐܠܗ ܘܠܐ ܡܣܒܠܢ ܡܠܘܟܐ :·
ܦܓ ܘܠܐ ܡܣܒܠܢ. ܘܫܠܬ ܦܐ ܐܝܕܐ ܢܣܒܬܐ.
f. 50a ܡܛܠ ܠܗ ܕܘܦܩܐ ‖ ܘܫܡܫܬܐ ܟܠܐ ܕܝܢܐ.
ܝܠܬ ܦܣܝܠܬ ܕܘܠܐ ܐܝܕܝܗ ܡܕܪܢ ܡܕܢܐ.
ܡܕܘܪܝܢܐ ܐܝܕܝܗ ܘܪܕܝܦܗ ܕܡܣܟܐ ܡܟܝܐ :·
ܦܕ ܠܪܕܝܦܗ ܕܘܡܐ ܡܠܘܟܐ ܡܣܟܐ ܡܣܝܒܬܐ.
ܘܐܝܕܝܗ ܒܟܣܦܐ ܣܘܠܐ ܘܐܠܗܝ ܡܝܘܚܬܐ.
ܘܡܘܪܟܒܬ ܠܟܣܦܗ ܡܠܘ ܦܝ ܡܘܫܬܐ.
ܘܦܪܠܐ ܦܠܝܓ ܕܡܣܡܟܐ ܟܠܐ ܘܦܝܫܬܐ :·
ܦܗ ܦܪܠܬ ܦܠܝܓ ܘܡܘܣܡܟܬ ܐܠܗ ܘܡܘܪܬܐ.
ܕܐܦܠ ܐܫܟܚܗ ܘܟܡ ܐܢܝ ܕܥܢܐܐ ܗܘܠܬܐ.
ܕܢܝܫܐ ܘܪܝܪ ܐܢ ܡܝܒܪܝ ܘܒܪܐ ܒܦܪܐܬܐ.

Digitized by Google

ܐܦ ܡܫܡܠܝܐ ܠܟܠܗܝܢ ܐܢܝܢ ܡܢܗ ܡܫܟܚܐ܀

ܦܗ ܟܠܗܝܢ ܐܢܝܢ ܢܫܡܠܝܢ ܡܬܦܪܢܣܢ ܗܘܝ ܒܢܝܢܐ.

f. 50b ܗܘ ܡܬܦܪܢܣ ܠܗ ܐܕܡ ܐܝܟ ‖ ܐܒܪܗܡ ܠܫܠܛܢܐ.

ܡܢ ܠܒܢܝܢܐ ܕܦܠܓܬܐ ܘܦܘܠܓܐ ܗܘܐ ܡܢܗ.

ܘܦܠܓܐ ܢܦܠܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢܗ ܒܟܠܗܝܢ ܕܒܢܝܢܐ܀

ܦܘ ܘܗܘܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢܗ ܠܗ ܡܫܡܠܝܐ ܒܟܠ ܙܒܢ.

ܡܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܠܐ ܢܒܝܐ ܘܠܐ ܐܘܪܝܐ ܟܗܢܐ.

ܐܝܬ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܣܝܐ.

ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܡܠܟܐ ܘܦܬܓܡܐ ܘܕܝܢܐ ܡܚܣܢܐ܀

ܦܙ ܗܟܢܐ ܠܡܠܟܐ ܘܦܬܓܡܐ ܘܕܝܢܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ.

ܘܦܠܓܗ ܟܗܢܘܬܐ ܠܗ ܒܡܫܝܚܐ ܐܪܥܢܝܬܐ.

ܘܕܝܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܫܡܝܢܐ.

ܘܐܦ ܕܡܫܝܚ ܘܡܠܟ ܒܟܗܢܐ ܠܗ ܒܟܗܢܘܬܐ܀

ܦܚ ܟܗܢܐ ܕܡܠܟ ܒܟܗܢܐ ܒܢܘܡܐ ܕܢܡܘܣܐ.

f. 51a ܫܡܫܐ ‖ ܦܠܓܐ ܕܝܠ ܗܘܐ ܕܫܡܫܐ ܒܟܗܢܐ.

ܢܦܠ ܡܢܗ ܘܦܠܓܐ ܠܗ ܗܘ ܢܡܘܣܐ.

ܦܠܓܐ ܕܗܘܐ ܚܝܐ ܘܗܘܐ ܚܠܦ ܠܟܘܠܗ܀

ܛ ܦܠܓܐ ܡܢܗ ܕܗܘܐ ܚܠܦ ܘܗܘܐ ܚܝܐ.

Digitized by Google

ܒܐܦ̈ܐ ܘܕܘܟܝܐ ܡܘܪܒܐ ܘܡܬܝܐ ܠܐ ܛܝܒܐ.
ܘܥܢܐ ܗܦܟܐ ܘܡܬܐ ܘܡܠܠܐ ܒܝܕ ܙܘܕܝܐ.
ܘܠܐ ܗܘܐ ܛܘܒܐ ܠܥܠܡܐ ܐܘܪܚܐ ܐܘܡܢܐ ⁘
ܝܕ ܒܥܢܐ ܡܘܬܒܐ ܘܐܕܪܐ ܕܝܠܗ ܡܫܡܠܝܐ.
ܡܛܠ ܦܐܪܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܛܘܠܬܐ ܕܙܘܠܐ.
ܡܢܗ ܓܒܝ ܐܦ ܥܢܢܐ ܕܥܢܘܝܘܬܐ.
ܘܐܦ ܠܐ ܛܝܒܐ ܠܥܢܢܐ ܕܟܢܫܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ⁘
ܝܗ ܒܛܝܒܘܬܐ. ܛܝܒܐ ܛܝܒ ܕܗܘܕܝܐ.
f. 57b ܡܦܠܛܢܐ ܐܝܟ ܝܬܝܪܐ ܡܚܠܨܢܐ ‖ ܡܢ ܕܝܢܐ.
ܘܢܛܠܒܐ ܒܥܕܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܕܪܐ ܕܢܐ.
ܘܗܘܐ ܠܗ ܥܘܠ ܘܠܥܠܡܝܢ ܕܢܛܪ ܢܦܫܗ ⁘
ܝܘ ܗܘܠܠ ܥܘܠ ܘܢܥܡܠ ܠܐܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ.
ܘܡܛܠ ܥܠܡܗ ܘܡܘܒܠ ܒܐܬܪܘܬܐ.
ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܦܓܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.
ܘܠܐ ܡܗܘܝܢܐ ܘܠܐ ܛܝܒ ܦܓܪܐ ܕܥܠܡܝܢ ⁘
ܝܙ ܠܐ ܗܘܝܢ ܗܘܕܝܐ ܛܘܒܐ ܛܒ ܒܝܢܝܗܘܢ.
ܘܡܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܠܠܢ ܐܦ ܢܒܝܗܘܢ.
ܒܟܢܫܐ ܗܠܝܢ ܡܢܐ ܕܢܒܝܐ ܠܟܠܗܘܢ.

ܘܫܒܪܐ ܚܢܢܐ ܕܠܐ ܢܫܬܘܩ ܘܗܘ ܡܚܝܠ ܡܕܡ ܀

ܟܗ ܡܚܝܠ ܗܕܐ ܕܢܓܝܢܐ ܡܕܡ ܡܘܓܝܢܐ ܠܗ.

‖ܡܛܠ ܕܝܠܝܕ ܐܠܗܘܬܗ ܒܕܡܘܬܐ. f.52a

ܐܠܐ ܚܘܒܗ ܐܘ ܦܕܪܐ ܡܘܗܒܬܐ.

ܡܚܝܠ ܥܢܝܐ ܐܢܫ ܢܬܠ ܢܩܦܘܬܐ ܀

ܟܘ ܐܢܫ ܢܬܠ ܢܩܦܘܬܐ ܡܛܠ ܕܝܠܝܕ.

ܘܐܠܗܘܬܐ ܚܢܢܐ ܗܒܘ ܡܠܐ ܠܡܘܟܠ.

ܘܐܡܠܐ ܝܗܒ ܡܠܟܐ ܕܐܒܘܗܝ ܠܡܘܟܠܗ.

ܐܢܫ ܕܢܩܦ ܡܚܝܠ ܘܐܢܫ ܡܘܗܒܬܐ ܀

ܟܙ ܡܘܗܒܬܐ ܕܠܐ ܠܡܘܟܠ ܘܠܐ ܐܬܪܐ ܠܢܩܦܘܬܐ.

ܗܘܝ ܡܚܝܠ ܟܠ ܕܠܐ ܠܡܘܟ ܒܬܘܩܦܘܬܐ.

ܡܘܦܪܝ ܠܗܘܢ ܡܢܗ ܕܡܚܝܠܐ ܠܗ ܡܩܦܘܬܐ.

ܟܡܚܝܠ ܡܕܡ ܟܘܢ ܕܠܗܘܢ ܡܢܗ ܡܢܝܬܐ ܀

ܟܚ ܟܡܚܝܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܚܝܢܐ.

ܐܝܟ ‖ ܐܘ ܡܚܝܠܐ ܕܐܡܪܐ ܡܕܡ ܥܢܝܐ ܗܘܕܝܐ. f.52b

ܒܢܝܐ ܕܡܬܚܡܠܝܢ ܡܢ ܚܘܒܗ ܕܡܬܚܡܠܝܢ ܘܐܢܐ ܀

ܡܠܐ ܦܢܝܬܐ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟ ܢܓܕܝܐ ܀

ܟܛ ܢܓܕܝܐ ܠܐ ܟܝܠܐ ܠܡܥܡܪ ܘܐܦ ܗܘ ܒܠܐ.

Digitized by Google

ܡܢܐ ܕܡܣܘܒܠ ܘܡܣܝܒܪ ܚܝܠܐ ܘܠܐ ܐܬܟܠܐ.
ܐܘܪܫܠܡ ܡܬܝܒܘܬܐ ܗܘܕܝܐ ܘܐܦ ܡܢܐ.
ܠܐ ܚܕܪܘ ܕܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܘܠܐ ܢܬܦܠܓܬ.
ܡ ܠܐ ܢܬܦܠܓܬ. ܘܡܢܐ ܡܣܠܐ ܗܘܐ ܠܚܕܡܐ.
ܡܢ ܗܘܕܝܐ ܘܡܬܦܣܩܬ ܡܠܬܗ ܐܘ ܢܡܘܣܐ.
ܦܘ ܚܒܪܐ ܣܘܓܠܐ ܦܪܡܐ ܒܐܕܝ ܠܠܡܐ.
f. 53a ܘܡܬܝܕܥܬ ܡܢܐ ܘܗܘܡ ‖ ܕܡܬܥܒܕܐ ܐܡܘܡܐ܀
ܡܐ ܡܢܐ ܡܣܠܐ ܘܦܝ ܚܕܪܐ ܒܠܘܗ ܒܠܐ.
ܡܬܦܪܢܫܐ ܘܐܣܘܠܐ ܕܡܬܦܪܫܐ.
ܡܫܬܠܡܬܐ ܠܗܕܐ ܘܗܘܡ ܗܕܝܢ ܡܘܣܝܐ.
ܕܡܚܕܐ ܐܘܕܐ ܕܝܗ ܘܦܠܓܐ ܕܗܘܒܬܐ܀
ܡܒ ܕܗܘܒ ܦܠܓܐ ܢܬܒܕܐ ܕܝܗ ܡܬܒܕܪܝܢ.
ܐܘܝܬܐ ܢܬܒܪܐ ܘܗܘܐ ܠܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ.
ܦܪܡܐ ܡܫܠܡ ܘܦܪܡܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܦܫܩܝܢ.
ܕܡܘܢܐ ܕܦܪܡܐ ܠܡܢܐ ܕܦܪܡܐ. ܠܐ ܗܘܝܠܝܢ܀
ܡܓ ܠܐ ܗܘܝܠܝܢ ܘܡܕܪܗ ܕܦܪܡܐ ܡܢܐ ܕܚܝܠܗ.
ܡܥܕܪ ܒܚܘܒ ܟܠܟܝ ܢܟܦ ܡܚܝܕܗ.
ܘܐܦ ܗܕܐ ܓܘܠܝ ܕܡܬܘܕܝܐ ܒܚܘܒܗ.

Digitized by Google

‖ܢܦܩܬ ܐܪܥܐ ܘܦܩܦܩܬ ܝܠܕܗ ܕܒܟܘܪܬܐ܀ f.53b

ܡܒ ܡܦܩܦܩܬܐ ܒܓܕܪܐ ܐܪܒܥ ܢܗܘܪܬܐ.

ܚܘܐ ܕܡܠܠܘܬܐ ܘܦܬܚܐ ܕܝܢ ܢܗܝܪܘܬܐ.

ܡܦܠܛܬܐ ܠܟܠܢ ܡܢ ܕܗ ܒܪܢܫܐ ܝܠܕܐ ܕܘܟܬܐ.

ܘܡܠܠܬ ܘܦܫܛܬ ܘܗܘܬ ܡܠܟ ܒܟܢܘܫܬܐ܀

ܡܓ ܐܝܟ ܗܘܬ ܒܒܝܬܐ ܕܒܘܗ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ.

ܝܠܕܬ ܡܪܝ ܠܟܠ ܗܘܝܬ ܡܢ ܦܪܘܫܬ.

ܐܝܟ ܕܐܬܬ ܡܪܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܡܬܢܟܦܬ.

ܡܬܚܫܒܬ ܐܝܟ ܒܟܢܘܫܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ܀

ܡܕ ܒܟܢܘܫܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܘܢܗܝܪܐ ܒܪܢܫܐ ܠܟܠ ܝܘܡܐ.

ܦܠܓܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܦܬܪܐ ܒܪܘܚܗ.

ܗܘܬ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘܝܬ ܕܡܠܠ ܒܢܝܐ.

ܘܡܠܠ ܡܪܝ ܘܒܪܢܫܐ ܗܘܝܬ ܠܟܠ ܝܘܡ܀

ܡܗ ܒܪܝܗ ܕܡܪܝ ܐܝܟ ܗܘܝܬ ܠܗ‖ܒܟܢܘܫܬܗ. f.54a

ܘܐܦܠܐ ܕܢܗܘܐ ܗܘܝܬ ܡܦܠܛܬܐ ܡܢܗܘܪܬܗ.

ܡܠܠ ܡܪܢܝܐ ܒܥܕ ܕܡܠܠ ܢܫܠܗ ܘܐܬܐܬܗ.

ܡܦܠܛܬܐ ܡܢܗܪܬܗ ܘܢܗܝܪܐ ܕܡܠܠ ܠܒܢܬܗ܀

ܡܘ ܒܕܡܝܢܘܬܐ ܡܪܝ ܠܡܠܟܘܬܗ ܒܢܝܢܫܐ.

Digitized by Google

ܘܐܡܪܐ ܡܒܪܬܐ ܐܘ ܡܢܐ ܕܡܠܟܬܐ ܘܗܘ ܕܥܘܠܡܠܝܛܐ.
ܢܓܕܐ ܡܠܟܐ ܣܕܪܬܐ ܐܝ ܐܓܪܐ ܕܢܫܒ.
ܡܫܘܚܬܐ ܘܣܘܓܗ ܒܐܝܕܝ ܗܘܐ ܒܠܗܢ܀
ܣܛ ܢܫܒ ܦܬܓܡܐ ܡܫܘܚܬܐ ܒܐܝܕܐ ܕܫܡܗܐ.
ܘܗܒܠܐ ܦܬܓܡܐ ܗܘܠܐ ܠܗܿ ܐܘ ܦܠܢܝܐ.
ܘܓܕܐ ܦܬܓܡܐ ܗܘܠܐ ܠܗܿ ܦܕܢܐ.
f. 54b ܘܡܫܘܕܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ‖ ܒܓܘ ܐܓܪܐ ܢܘܓܪܐ܀
ܣ ܡܫܘܕܪܐ ܐܘ ܕܦܣܩ ܦܬܓܡܐ ܥܒܕܐ ܘܝܠܕܐ.
ܘܦܣܩ ܦܬܓܡܐ ܒܗ ܒܛܘܦܣܗ ܡܫܘܚܬܐ.
ܘܐܘ ܕܗܒܠܐ ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܕܢܓܪܐ ܒܓܪܐ ܘܝܠܕܐ.
ܒܡܫܚܬܐ ܗܒܠܐ ܒܗ ܠܗܝ ܗܒܠܐ ܕܥܒܕܐ܀
ܣܠ ܐܘ ܦܕܢܐ ܕܓܕܐ ܦܬܓܡܐ ܗܘܠܐ ܛܠܠܗ.
ܘܠܐ ܒܓܕܐ ܒܐܕܪܐ ܘܐܦ ܦܬܓܡܐ ܛܥܢܬܐ.
ܡܒܓܕ ܘܡܢ ܣܕܪܬܐ ܐܘܪܐ ܘܡܫܘܣܕܪܬܐ.
ܡܫܡܠܐ ܘܣܘܪܐ ܕܗܒܠܘܗܝ ܡܢܐ ܡܫܘܚܬܐ܀
ܣܕ ܐܘ ܦܫܛܐ ܕܥܒܕܐ ܢܫܒ ܦܬܓܡܐ ܗܘܠܐ.
ܢܫܒ ܘܦܣܩ ܒܗ ܕܡܫܘܚܬܐ.
ܢܓܕ ܛܠܠܗ̇ ܠܝ ܐܘܪܐ ܛܒܐ ܐܝܟܢܐ.

ܠܝܚܝܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܢܦܫܢ ܐܫܬܡܥܗ ܗܘܝܬ ܀

ܡܕ ‖ ܘܐܦ ܕܫܡܫܬ ܠܟܝ ܢܦܫܐ ܒܕܝܠܟ ܘܐܬܠܝܟ. f.55a

ܗܒܬ ܠܟܝ ܘܠܟܝ ܝܗܒ ܕܬܘܕܝܬܟ.

ܝܚܝܕ ܛܠܝܘܗܝ ܢܟܦܐ ܛܒܝܐ ܡܫܘܒܚܬܟ.

ܦܝܪܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܢܦܫܢ ܡܫܘܒܚܬܟ ܀

ܡܗ ܐܦ ܕܟܕܐ ܢܦܫܐ ܗܘܝܬܟ ܘܛܒܝܒܘܬܟ.

ܡܢ ܐܘܕܝܘܗܝ ܡܢܟܦܐ ܘܚܟܡ ܐܢܘܢ ܡܛܘܒܘܬܟ.

ܡܫܕܪ ܐܒܘܗܝ ܠܐ ܢܦܫܐ ܒܪܬܐ ܛܒܝܒܘܬܟ.

ܕܠܝܟ ܡܛܘܬܗ ܠܐ ܝܘܠܦ ܘܠܐ ܡܫܠܛܢܘܬܟ ܀

ܡܘ ܕܠܟ ܡܛܘܝ ܒܗ ܛܒܝܐ ܩܕܡ ܝܘܡ.

ܘܐܝܟܘܬ ܕܦܪܕܗ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܠܐ ܒܗܘܢ ܦܪܝܗ.

ܘܡܫܬܝܢܐ ܝܗܒ ܡܛܠܬܐ ܕܠܐ ܦܪܕܗ.

ܡܫܕܪ ܛܒܝܒܘܬ ܐܫܬܕܪ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܡܫܝܚܐ ܀

ܡܘ ‖ ܐܫܬܕܪ ܡܟܪܐ ܒܕܐܠܗܘܗܝ ܕܝܒܐ ܩܕܡ ܝܘܡܐ. f.55b

ܘܦܪܕܘܬܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܟܪܝ ܐܦ.

ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܐ ܝܗܒ ܡܕܘܪ ܕܠܐ ܡܟܪܝܘܬܐ.

ܥܡܠܐ ܕܐܠܗܘܗܝ ܠܦܘܪܩܢܐ ܡܛܘܠ ܢܗܝܪܘܬܐ ܀

ܡܙ ܦܐ ܠܐ ܕܐܠܗܘܗܝ ܡܛܘܠ ܕܫܡܠܝܘܗܝ.

ܦܓܪܐ ܡܠܦܢܬܐ ܥܡ ܡܢܘܪܐ ܡܬܩܕܫܘܬܗ.
ܫܡܥܬ ܐܘܪܝܬܐ ܕܝܠܕܬܐ ܫܡܐ ܟܝܢܐ ܕܐܠܗܘ.
ܡܠܦܢ ܠܟ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ ܠܡܢܗܪܐ ܘܠܒܗ ܀
ܡܣ ܠܡܢܗܪܘܬܐ ܦܓܪܐ ܫܡܝܠܝܐ.
ܡܛܠ ܐܘ ܕܡܘܙܓܬܐ ܦܓܪܐ ܕܒܗ ܬܠܝܬܐ.
ܦܓܪܐ ܕܟܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܬܚܘܐ ܫܡܝܢܬܐ.
ܘܐܦ ܦܓܪܐ ܫܡܝܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܀
f. 56a ܡܟ ܘܐܦ ܦܓܪܐ ܦܠܛܝ ܟܝܢܐ ܕܡܢܘܢ || ܘܫܡܝܐ.
ܘܐܦ ܕܐܬܐ ܓܠ ܟܝܢܐ ܠܒܢܝ ܘܫܡܝܐ.
ܬܪܝܢ ܢܓܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܡܪ ܥܠ ܐܢܫܐ.
ܠܐ ܡܠܟ ܡܠܦܢܐ ܝܗܒ ܐܠܐ ܫܡܝܐ ܀
ܡܝ ܫܡܝܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܠܦܢܐ.
ܘܬܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܐ ܕܠܐ ܬܘܒ ܡܕܡܫܝܢ.
ܡܠܦܢܗ ܕܡܪܢ ܐܝܟ ܝܠܕܬܐ ܕܪܘܚܐ ܫܡ ܟܝܢܐ.
ܘܐܦ ܕܠܐ ܡܬܗܦܟ ܡܪܢ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܀
ܡܛ ܒܕܡܘܬܐ ܠܝܬܗ ܕܐܘܪܝ ܒܫܠܝܡܘܬܐ.
ܫܡܥܬ ܘܐܦ ܕܡܬܚܘܐ ܕܐܘܪܝ ܒܐܠܗܘܬܐ.
ܘܐܦ ܡܠܦܢܐ ܕܡܪܢ ܬܘܒܬܐ ܥܠ ܡܢܗܪܘܬܐ.

ܕܡܠܟ ܐܢܫܐ ܘܡܟܒܘ ܐܘܪܚܐ ܠܡܢܝܚܘܬܐ ܀
ܡܢܢ ܗܘܐ ܕܡܠܟ ܗܘܠܐ ܠܝ ܢܡܠܟܘܢ ܘܦܘܩܕܢܐ.
f. 56b ܟܠܗ ‖ ܡܠܟ ܢܡܠܟܘܢ ܘܠܐ ܢܥܒܪ ܦܩܕܬܐ.
ܘܠܗܘܢ ܕܡܫܡܠܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܪܐ ܒܡܠܟܘܬܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܕܝܪܐ ܗܢܘܢ ܒܒܢܝܬܐ ܀
ܡܛܠ ܡܪܢܐ ܒܕܡܘܬܐ ܗܘ ܕܒܗ ܘܐܦ ܢܒܝܘܬܐ.
ܫܡܥܘܗ ܡܠܟܐ ܕܐܝܟܢܐ ܗܢܘܢ ܗܘ ܒܫܘܠܛܢܘܬܐ.
ܗܢܘܢ ܡܢܗܘܢ ܓܒܪܐ ܢܒܝܐ ܘܐܝܟܢܐ ܟܠܗܘܢ.
ܡܫܡܫܝܢ ܘܥܠܝܢ ܠܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܀
ܡܢ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܡܫܡܫܝܢ ܘܝܗܒܝܢ ܠܗܘܢ ܕܝܢܐ.
ܢܩܝܡ ܢܝܫܗܘܢ ܒܫܘܡܠܝܐ ܠܗܠ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ.
ܡܢ ܡܫܡܫܝܢܗܘܢ ܕܒܪܐ ܒܢܒܝܐ ܘܒܥܘܬܐ.
ܘܝܢܝ ܕܐܘܪܝ ܐܝܟ ܟܝܢܐ ܠܗܘ ܒܒܝܬ ܚܝܘܬܐ ܀
ܡܢܗ ܐܝܟ ܕܟܝܢܐ ܝܠܝ ܕܐܝܢܝ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ.
f. 57a ܢܩܝܡ ‖ ܐܝܟ ܠܒܢܝܐ ܒܡܫܒܚܐ ܥܡܠܐ ܥܒܕܘܗܝ.
ܡܫܡܫܝܢ ܘܝܗܒܝܢ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܐܘ ܒܢܝܢܗ.
ܐܝܠܝܢ ܒܢܝܐ ܘܗܘ ܕܡܫܡܫ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܀
ܡܢܗ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܦܠܚܐ ܕܠܒܐ.

ܡܘܕܪܝܢ ܠܟܠܗ ܕܢܦܫܬܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܝܗ.
ܝܡܠܟ ܗܘܐ ܒܝܕܪܐ ܡܢܗ ܡܬܒܠܗܘܢ.
ܦܡܗ ܕܦܪܘܫܘܬܗ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܝܗܒܗ :.
ܡܢ ܡܢ ܝܗܒܗ ܒܠܗܘܢ ܘܝܗܒܗ ܡܠܟܗܘܢ.
ܘܡܢܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܠܐ ܝܗܒܗ ܕܪܒܠ.
ܘܦܠܓ ܕܡܢܫܒܠ ܝܗܒܗ ܗܘܢܐܝܬ.
ܒܟܝܢܐ ܗܘܐ ܛܠܡ ܡܠܘܦܠܗܘܢ :.
ܡܢ ܐܝܟ ܗܘܠܐ ܛܠܡ ܠܗܘܢ ܠܡܢܘܬܐ.
f. 57b ܗܘ ܓܘܗ ܘܓܘܢܠܘܓܘܢ ܝܠܡ ܐܝܬ ‖ ܠܡܢܘܬܐ.
ܝܠܕ ܕܢܓܒ ܠܐ ܝܗܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܘܬܐ.
ܘܓܒܠܐ ܗܠܐ ܘܐܘܪܐ ܐܢ ܣܒܪܐ ܠܓܢܘܬܐ :.
ܡܢܗ ܡܘܓܒܠܐ ܗܢ ܡܢܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ.
ܠܐ ܒܢܬܐ ܘܗܘ ܒܗܫܡܐ ܡܠܐ ܢܕܡܘܬܐ.
ܡܢܗ ܕܐܘܪܐ ܓܠܝܗ ܐܕܪܐ ܗܘ ܒܠܐ ܓܒܠܗ.
ܘܗܠܝܢ ܕܐܘܪܐ ܡܠܐ ܦܝܓܠ ܐܕܪܐ ܠܦܓܠܘܬܐ :.
ܡܢ ܠܐ ܦܝܓܠܐ ܐܕܪܐ ܝܠܐ ܓܠܝܢ ܒܦܓܪܗܘܢ.
ܡܡܘܕܝܢ ܘܝܗܒ ܒܐܕܪܐ ܝܗܒ ܗܘܢܗ.
ܗܢܘ ܦܓܪܐ ܐܕܪܐ ܕܐܘܪܐ ܡܠܐ ܦܝܓܠܐ.

Digitized by Google

ܠܐ ܦܪܘܩܐ ܐܢ ܕܠܐ ܡܪܘܚܡܢܐ ܠܦܘܪܩܢܗ ܀

ܩܠ ܠܐ ܡܪܘܚܡܢܘܬܗܘܢ ܢܦܪܘܩܝܗ ܦܪܘܩܘܬܗܘܢ.

ܘܡܟܬܫܝܢ ܒܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ || ܦܘܪܩܢܐ ܐܡܪ ܠܐܒܘܗܘܢ. f. 58a

ܟܕ ܪܕܐ ܡܠܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܡܪܘܚܡܢܘܬܗܘܢ.

ܦܩܘܢ ܠܐܒܪܐ ܒܬܒܥܐ ܗܘܐ ܢܒܥܘܬܗܘܢ ܀

ܩܠ ܒܬܪ ܠܐܒܪܐ ܡܫܒܚ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܐ.

ܚܒܠܘ ܡܢܗ ܕܒܗܬܠܬܐ ܠܐ ܕܫܘܠܛܢܐ.

ܢܫܪ ܒܢܒܐ ܒܝܫܪܐܝܠ ܘܒܬܘܬܐ ܒܚܫܝܐ.

ܢܝܚ ܦܘܪܩܢܐ ܐܒܗܬܐ ܡܬܚܫܒܐ ܘܦܪܨܐ ܀

ܩܠ ܢܝܚ ܒܢܒܐ ܐܘܪܫܠܡ ܕܒܬܪ ܠܡܫܝܚܐ.

ܐܒܗܬܐ ܒܢܒܐ ܕܠܐܒܐ ܬܫܒܚܬܐ ܐܦ ܢܒܝܐ.

ܝܗܒ ܕܡܪܢ ܝܕܥܐ ܢܠܘܗܝ ܡܫܝܚܐ.

ܠܐܒܪܐ ܡܫܬܒܚܐ ܡܠܐ ܛܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܀

ܩܠ ܠܐ ܛܝܒܘܬܐ ܡܒܪܗ ܗܘ ܕܗܘܐ ܫܘܠܛܢܐ.

f. 58b ܘܐܢܬ ܐܡܘܪ ܕܟܠܗ || ܡܟܪܙܐ ܠܥܠܡܝܢ.

ܫܡܥܘܢ ܗܘܐ ܡܟܢܫܐ ܕܡܪܢ ܐܒܘܢ ܡܗܘܝܡܢܐ.

ܕܡܟܪܙܘܬܗܘܢ ܡܪܢ ܐܡܪܗ ܗܘܝܘ ܡܬܚܫܒܐ ܀

ܩܠܗ ܗܘܝܘ ܡܬܚܫܒܐ ܒܗ ܕܡܟܪܙܘܬܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ.

Digitized by Google

ܫܡܝܐ ܠܐܝܟܢ ܗܘܝ ܕܡܠܟܐ ܘܗܘܘ ܒܬܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܐܝܟܢ ܫܡܝܐ ܡܠܟܐ ܟܕ ܐܘܪܚܬܐ.
ܘܐܝܟܢ ܡܬܬܢܝܚܝܢ ܡܫܝܚܝܢ ܒܢܝ ܡܫܝܚܘܬܐ܀
ܥܠ ܗܢܐ ܠܫܡܝܐ ܡܫܬܥܝܢ ܠܟܘܢ ܒܢܘܗܪ ܒܟܝܢܐ.
ܕܐܝܬܝܗ ܠܗܝܢ ܘܢܦܫܐ ܗܢܐ ܡܬܘܡܝܬܐ.
ܡܠܬܐ ܕܡܪܢ ܠܢܦܫܐ ܕܡܫܝܚ ܡܬܚܙܝܐ.
ܡܬܘܡܝܬܐ ܘܠܐ ܦܘܫܟ ܢܘܗܪܐ ܡܫܬܠܚܐ܀
ܥܠ ܡܬܘܡܝܬܐ ܢܦܫܐ ܘܠܐ ܦܘܫܟܐ ܢܘܗܪܐ.
f. 59a ‖ܗܢܘ ܗܘܐ ܡܝܬܐ ܒܝܬܐ ܕܝܢܐ.
ܐܝܟ ܠܐ ܚܠܬ ܡܬܩܢܝܢ ܗܘܐ ܐܦ ܒܡܝܬܐ.
ܘܗܘܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܢܝ ܐܢܫܘܬܐ ܘܝܠܝܕ ܒܪܐ܀
ܥܠ ܝܠܝܕ ܒܪܐ ܗܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܐܢܫܘܬܗ.
ܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܪܥܐ ܗܘܘܐ ܘܝܠܝܕܘܬܗ.
ܢܘܗܪܐ ܒܫܡܝܐ ܢܘܗܪܐ ܕܝܘܡܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ.
ܘܫܡܝܐ ܡܢܗܪ ܘܠܐ ܢܝܫܐ ܡܬܠܒܫܝܢ܀
ܥܠܡ ܢܗܪܐ ܒܩܠܗ ܘܐܬܬܩܢܘ ܕܢܚܘܗ ܘܫܡܝܐ ܡܠܝܘ.
ܘܡܠܠܢ ܦܓܪܐ ܘܡܠܐ ܡܢܗܪܐ ܠܗܘܢ ܕܢܚܗ.
ܘܗܘܐ ܡܠܬܐ ܠܡܪܢ ܕܫܡܝܐ ܗܢܘ ܡܠܟܗ.

ܕܩܫܬܐ ܫܡܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܒܝܬܐ ܕܦܘܩ ܕܒܝܬ ܒܗ ܀

ܡܢ ܟܠ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܝܬ ܠܒܒܗ ܕܡܢ ܕܠܐ ‖ ܦܠܝܓܝܢ. f.59b

ܡܦܩܢ ܫܡܝܐ ܕܡܫܝܚ ܘܦܪܘܩܢ ܫܡ ܚܫܝܢ.

ܘܡܘܕܝܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܠܒܢܝܐ ܐܢܫܝܢ.

ܐܝܬܘ ܦܪܘ ܘܠܐ ܡܢܝܢ ܡܫܢܬܐ ܕܓܝܢܬܐ ܀

ܡܢܗ ܘܢܦܩ ܒܠܒܗ ܠܝ ܡܢܠܐ ܟܠ ܡܥܠܢܬܐ.

ܘܓܙܡܬܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܡܫܝܚܐ ܡܘܪܫܝܢ.

ܘܐܡܪܐ ܡܬܘܕܝܬܐ ܟܠܗ ܐܬܒܢܝܬܐ ܀

ܡܢܟ ܐܡܬܐ ܢܓܘܢܬܐ ܒܡܠܐ ܡܢ ܡܘܗܪܬܐ.

ܟܘܢܫ ܒܪܝ ܕܦܪܢܐ ܓܒܝܢ ܢܓܪܐ.

ܠܡܢ ܒܥܠ ܡܥܘܕܠ ܢܓܪܐ ܒܡܪܐ.

ܐܝܠܐ ܦܐܡܠ ܢܓܪܐ ܒܡܪܐ ܘܦܪܬܐ ܀

ܡܢܟ ܟܡܐܠ ܢܓܪܐ ܘܥܡ ܢܡܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ ܟܠܗ.

ܘܡܠܟܘܬܗ ܥܡܪܐ ܥܡܐ ܡܬܘܡܢܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ.

f.60a ܒܡܥܡܪܐ ܐܝܟ ܘܠܒܫ ܒܥܘܬܪܐ ‖ ܠܠܐܠܐ.

ܡܢܐ ܕܟܠܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܟܠܐ ܘܠܝܬ ܀

ܡܢܗ ܡܢ ܒܡܥܡܪܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܡܣܒܪ ܠܠܚܠܒܬܐ.

ܘܦܪܐ ܐܡܪ ܗܟܠܐ ܟܠ ܢܡܘܣܐ ܠܗ ܒܝܬܐ.

Digitized by Google

ܐܝܟ ܛܠܠ̈ܐ ܕܠܒܫ ܫܪܪܐ ܗܘܬ ܝܗܘܕܝܘܬܐ.

ܘܢܡܘܣܐ ܗܝܕܝܢ ܠܓܡܪ ܘܥܒܪ ܐܝܟ ܛܘܫܡܘܬܐ܀

ܗܘܐ ܐܝܟ ܛܘܦ̈ܣܐ ܩܕܡ ܠܓܡܪ ܘܥܒܪ ܗܘܠܠܝܢ.

ܘܢܡܘܣܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܥܩܪܐ ܕܫܪܐ ܗܘܝܬ ܠܝܠܝܐ.

ܒܗܠܝܢ ܥܒ̈ܕܐ ܐܘ ܦܬܓܡܐ ܐܘ ܦܠܐܬܐ.

ܒܐܪܙܐ ܦܨܝ̈ܚܬܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܡܫܬܘܕܥܝܢ܀

ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܡܬܚܙܝܢ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܒܥܒ̈ܕܐ ܦܫ̈ܝܛܐ.

ܡܬܚܘܝܐ ܒܥܒ̈ܕܐ ܦܠܐܬܐ ܕܝܗܘܕܝܘܬܐ.

ܦܠܐ̈ܬܐ ܡܠܠ ܗܘܐ ܘܢܒ̈ܝܐ ܕܝܗܘܕܝܐ.

f. 60b. ܘܡܢ ܦܫܝܛܬܐ ‖ ܘܥܒܕܝ̈ܗܘܢ ܦܫܝܛܬܐ܀

ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܚܘܒܐ ܘܛܝܒܘܬܐ ܡܫܝܚܐ.

ܡܬܚܘܝܢ ܒܗܠܝܢ ܡܪܐ ܐܝܟ ܒܣܒܪܬܐ.

ܘܐܦ ܠܗ ܩܕܡܝܢ ܥܒܕܝܢ ܡܠܐ ܟܠ ܐܢܫܐ ܡܫܝܚܐ.

ܘܐܫܬܘܕܥ ܒܥܒ̈ܕܐ ܦܫ̈ܝܛܐ ܒܡܫܝܚܐ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ܀

ܗܘܐ ܒܟܬܒܐ ܗܘܦܟܐ ܦܠܐܬ ܦܫ̈ܝܛܬܐ ܡܢ ܦܫܝܛܬܐ.

ܘܐܦ ܦܘܬ ܕܒܥܘܬܐ ܘܦܬܐ ܡܢܗ ܘܡܬܘܡܐ.

ܘܐܦ ܗܟܢܐ ܡܬܘܡܐ ܘܡܢܐ ܡܬܩܢܐ.

ܘܦܠܐܬ ܡܠܠܬܐ ܕܠܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܫܝܛܐ܀

ܡܛ ܚܠܘܦ ܡܫܠܡܢܐ ܘܐܢ ܠܐ ܢܬܬܘܢ ܡܘܬܐ.
ܘܡܢܬܐ ܠܦܘܡܗܘܢ ܘܢܝܦ ܢܣܝܒܘܗܝ ܐܘ ܢܦܠܐ.
ܘܡܢܬܐ ܠܦܘܡܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܐܢ ܢܗܘܐ ܠܗ ܚܝܠܐ.
ܚܠܘܦ ܡܢܗ ܐܠܗܐ ܕܡܗܝܡܢ ܡܢܗܘܢ ܟܠܗ ܀

ܢ ܗܘܝ ‖ ܡܫܡܫܢܐ ܫܡܥܐ ܕܐܝܟܢܐ ܫܠܡ ܘܟܬܒܐ. f. 61a
ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܒܬܪܗܘܢ ܐܠܗܘܢ ܐܘ ܐܝܟܢܐ.
ܕܝܢ ܐܝܟ ܓܘܕܐ ܐܠܗܝ ܟܠ ܡܫܡܫܢܐ.
ܗܐ ܢܛܝܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܘܚܘܒ ܡܫܒܚܝܢ ܡܘܕܝܢܐ ܀

ܢܐ ܗܐ ܢܛܝܠܝܢ ܒܫܠܡܐ ܐܝܟ ܐܒܗܬܗܘܢ.
ܘܗܐ ܟܕ ܢܛܠܒ ܕܢܫܒܘܩ ܚܛܗܐ ܠܗܘܢ.
ܕܝܢ ܠܐ ܫܘܒܚܐ ܢܣܒܘ ܘܝܗܒܘ ܠܦܘܪܩܢܗܘܢ.
ܘܗܘܝ ܐܠܗܐ ܠܐ ܫܡܥ ܠܗ ܒܨܠܘܬܗܘܢ ܀

ܢܒ ܠܐ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܠܐ ܫܡܥܝܢ ܠܒܢܘܗܝ ܒܟܐ.
ܘܠܐ ܫܡܥܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܘܝܗܒܐ ܒܟܐ.
ܠܐ ܓܝܪ ܦܬܐ ܘܫܡܥܐ ܫܘܒܚܐ ܘܫܘܒܚܐ ܀

ܢܓ ܠܐ ܫܡܥܐ ܫܘܒܚܐ ܘܝܗܒܘܗܝ ܫܒܝܚܐ.
ܕܝܢ ܢܠܐ ܢܗܒ ‖ ܘܠܐ ܘܫܡܝ ܫܒܝܚܐ. f. 61b
ܕܝܢ ܢܗܒ ܕܬܘܟܠܐ ܟܠܗ ܢܦܫܐ.

ܘܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܒܝܬ ܕܘܟܪܢܐ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ܀
ܥܢܝ ܡܢ ܟܢܘܫܬܗ ܢܛܘܪ ܠܛܠܐ ܕܠܒܝܬ ܦܐܪܐ.
ܗܘܐ ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ ܘܦܐܪܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܐܝܟ ܚܣܝܢܐ ܢܛܪ ܘܢܛܠ ܢܨܒܬܐ.
ܢܣܒ ܠܚܘܒܗ ܕܟܠ ܡܠܝܟܘܬ ܒܥܐ ܘܘܪܕܐ܀
ܥܢܘ ܟܠ ܡܠܝܟܐ ܒܚܕܝܘܬ ܡܠܝܟܬܐ.
ܘܒܚܕܝܘܬܗ ܡܕܢܚ ܠܗܪܬܐ ܐܦ ܪܥܝܐ.
ܐܪܥܐ ܐܦ ܢܗܪܐ ܕܐܝܕܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ.
ܘܫܡܫܐ ܚܝܢܐ ܕܟܠ ܗܘܐ ܕܡܢܐ ܘܝܕܥܬܐ܀
ܥܢܘ ܕܡܠܐ ܘܝܕܥܬܐ ܒܗܘܐ ܡܢ ܐܦܝܗ ܘܝܨܒܬܗ.
ܠܗܕܐ ܡܘܕܝܐ ܕܟܠ ܐܪܘܡ ܕܡܫܒܚܘܬܗ.
ܫܠܝܛܐ ܘܕܝܢܗܘܢ ܡܫܘܠ ܠܫܘܒܚܗ.
f.62a ܕܐܦ ‖ ܕܝܠܗ ܠܥܠܡ ܕܡܫܝܚܐ ܒܡܘܫܚܘܬܗ܀
ܥܢܘ ܗܘܐ ܠܥܠܡ ܕܡܫܝܚܐ ܒܗܝܢ ܦܪܨܘܦܝܢ.
ܕܢܛܪܘܢ ܐܦ ܠܥܠܡܝܢ ܕܡܢ ܘܦܘܩܕܢܐ.
ܘܪܘܚ ܠܦܪܨܘܦܗ ܕܡܢ ܠܥܠܡܐ ܐܠܗܐ.
ܘܐܠܝܢ ܡܢ ܦܐܪܐ ܝܠܕ ܢܒܝܐ ܡܕܝܢܬܐ܀
ܥܢܝ ܦܐܪܐ ܛܠܐ ܕܐܢ ܦܪܨܘܦܐ ܢܗܘܐ ܒܢܐ.

ܘܠܒܝ ܩܘܫܬܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝ ܘܝܫܡ ܦܫܝܛܐ.
ܐܠܐ ܫܠܡܐ ܘܦܝܓܐ ܦܝܫܬ ܘܐܬܠܘܢܢ.
ܡܬܚܒܠ ܕܢܚܬ ܒܦܓܪ ܠܐܠܗܐ ܒܫܠܝܐ ܀
ܩܠܐ ܡܬܚܒܠ ܐܢ ܕܢܚܬ ܒܦܓܪ ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܐܦܩܘܬܗ ܕܡܪܢ ܕܝܢ ܕܡܢܐ ܡܠܐ ܗܘܐ.
ܗܘ ܠܡ ܕܢܪܡܐ ܐܢܫܘܬܗ ܘܦܠܓܗ ܗܘܐ.
ܦܓܪܗ ܗܪܟܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܘܠܒܫ ܢܗܪܐ ܕܗܘܐ ܀
ܗܘ ܠܒܫ ܢܗܪܐ ‖ ܠܦܪܕܝܣܐ ܘܠܐ ܟܘܒܐ ܘܕܘܡܣܐ. f. 62b
ܗܘܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܦܠܓܗ ܒܟܪܣܗ ܕܡܪܝܡܐ.
ܒܪܦܬܐ ܘܪܡܣܐ ܒܫܡܠ ܝܕܥܐ ܡܫܡܫܘ ܫܘܒܚܐ.
ܠܟܪܘܒܐ ܕܦܫܠ ܒܢܝ ܐܕܡ ܘܒܕܐ ܘܪܘܚܐ ܀
ܗܫܐ ܒܢܝ ܒܟ ܘܐܦܩܘܬܗ ܕܡܪܢ ܡܕܝܟ.
ܦܠܝܓܘ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܚܒܠ ܐܠܗܐ.
ܗܘ ܡܪܢ ܕܡܬܒܢܝܢ ܠܗܘܢ ܒܗܘܡܐ ܕܟܠܟ.
ܕܠܐ ܗܘܝ ܕܝܗܘܢ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܡܝܬܝ ܠܟܠ ܀
ܗܫܐ ܕܠܟܠ ܡܝܬܝ ܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܗܘܝ ܕܝܗܘܢ.
ܗܘܠܡ ܐܝܕܐ ܕܪܘܚܢ ܒܡܕܪܐ ܕܦܪܘܩܘܬܢ.
ܘܢܗܪܘܢ ܠܢ ܦܘܠܚ ܐܢ ܒܪܘܢ ܘܚܢܢܘܢ.

ܕܗܘ ܡܪܘܚܡܐ ܐܝܬܝ ܘܡܬܪܐܡ ܠܡܠܟܘܬܗ ܀
ܣܡܟ ܡܬܪܐܡ ܠܡܠܟܘܬܗ ܒܪܐ ܡܪܘܚܡܢܐ.
f. 63a ‖ܘܢܛܝܪܝܢ ܗܘܝܢ ܟܠܗ ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܝܥܩܘܒ.
ܘܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܐܬܝܠܕ ܒܪ ܕܘܝܕ ܒܢܘܗܪܐ.
ܘܚܝܐ ܘܚܝܠ ܠܥܠܡܐ ܕܝܠܗ ܘܡܠܟܘܬܐ ܀
ܣܡܟ ܘܚܝܠ ܚܝܐ ܘܗܕܪܐ ܕܫܡܝܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ.
ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܒܐܝܩܪܗ ܘܗܘܐ ܒܬܫܡܫܬܗ.
ܕܢܗܘܐ ܒܪܐ ܕܒܚܝܠܗ ܟܠܗ ܘܡܢܗ.
ܘܡܬܢܗܪ ܠܟܠܐ ܦܓܪܐ ܘܪܘܚܐ ܒܢܘܗܪܗ ܀
ܣܡܟ ܡܬܢܗܪܝܢ ܘܡܬܩܕܫܝܢ ܡܫܡܫܢܝܢ ܟܝܢܐ ܕܡܠܐܟܐ
ܟܕ ܠܐ ܕܠܐ ܒܪܐ ܠܟܬܒܐ ܡܫܒܚܝܢ.
ܐܝܟ ܕܡܫܒܚܝܢ ܥܒܕܐ ܕܥܒܕ ܘܐܢܫܐ.
ܟܕ ܗܘܐ ܐܝܬ ܒܒܪܝܬܐ ܟܠܗ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ ܀
ܣܡܟ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘܠܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ.
ܒܥܘܒܐ ܕܐܒܐ ܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡܐ ܒܢܝܢܐ.
f. 63b ܡܢ‖ܐܒܘܗܝ ܗܘܐ ܡܬܝܠܕ ܒܪܘܚܐ ܝܠܕܐ.
ܘܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܢܣܒܘܗܝ ܠܚܘܒܐ ܕܒܪܐ ܀
ܣܡܟ ܘܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗ.

ܘܠܗ ܢܘܗܪܐ ܘܠܗ ܒܘܣܡܐ ܠܒܢ̈ܝ ܡܠܟܘܬܗ.
ܘܐܢܐ ܦܩܝܪ ܕܦܬܘܟܝ ܡܛܠܬܗ ܘܦܠܬܗ.
ܛܠܘܒܘܟܝ ܕܡܢܚܠܝ ܡܢ ܠܒܢܝܘܬܗ :·
ܩܡܫ ܡܢ ܡܢ ܒܠܗ ܣܘܟܒܘܢ ܕܟܠ ܢܫܒܠܝ.
ܐܘܪܚܐ ܘܒܝ ܠܐ ܒܠܝ ܠܐܢܫܝ ܘܐܘܒܠܝ.
ܕܢܝܚ ܐܠܝ ܕܦܩܝ ܘܕܝܠܗܝܢ ܚܢܢܝ. ܠܐ ܦܠܓܠܝ.
ܛܒܥܐ ܡܘܕܥܘܬܝ ܘܗܘܠ ܕܣܘܒܠܝ :·
ܩܡܝ ܠܐ ܦܠܓܠܝ ܛܒܥܐ ܡܘܕܥܬܝ ܗܘܠ ܦܘܫܟܬܝ.
ܒܕܒܐ ܗܘܠܝ ܫܘܠܝ ܒܟܠܝ ܘܦܪܓܬܝ.
ܡܢ ܡܢ ܣܡ ܐܠܝ ܒܐܝܕ ܦܕܝܬܝ.
ܕܠܐ ܦܕܝܬܝ ‖ ܡܚܪܘܬܐ ܒܘܪܘܬܝ :· f. 64a
ܡܢ ܠܐ ܦܕܥܬܝ ܡܚܪܘܬܐ ܒܪ̈ܚܡܐ ܡܚܡܠܝ ܐܝܟ ܐܢܬܐ.
ܠܒܢܝܘܬܟ ܡܢ ܦܢܝܢ ܕܠܬܝ ܥܩܬܐ ܛܒܬܐ.
ܠܐ ܘܠܐ ܒܝ ܣܘܟܐ ܕܐܡܪܘܟ ܐܝܟ ܕܥܒܕܬܐ.
ܣܘܟܐ ܕܟܠܐ ܡܣܝܟܘܟ ܘܦܬܒܝ ܒܚܕܬܐ :·
ܡܢ ܣܘܟܐ ܕܟܠܐ ܡܢܬܐ ܕܦܘܠܝ ܦܘܡܒܐ.
ܣܘܟܐ ܕܢܘܒܠ ܡܒܝܠ ܦܒܪܗ ܠܒܪܐ ܠܒܢܗ.
ܒܝܕ ܕܟܠ ܠܐ ܡܚܡܠܝ ܠܬܠܡܝܕܐ ܘܡܘܕܥܬܐ.

Digitized by Google

ܒܬܪ ܚܘܒܐ ܡܘܬܒܘܬܐ ܡܢܗ ܩܠܘ ܠܒܗ܀

ܡܢܐ ܒܬܪ ܚܘܒܐ ܗܘܐ ܐܡܬܝ ܐܝܟܢܐ ܡܘܬܐ.

ܗܘܐ ܕܢܬܕܘܒܠ ܘܢܝܚ ܒܢܘܚܐ ܘܟܠܒܐ.

ܘܟܘܠܗ ܦܘܪܫܐ ܕܡܠܟܐ ܘܐܢܫܐ ܡܘܬܐ.

f. 64b ܠܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ‖ ܕܡܘܕܝܢܐ ܒܠܘܬܗܘܢ ܡܢܚܡܬܐ܀

ܡܢܐ ܡܢܚܡܗܘܢ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܕܟܠ ܐܠܗܝܗܘܢ.

ܕܐܬܠܝܘ ܠܫܠܡܐ ܘܡܫܠܠܬܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ.

ܘܒܪܝܬܐ ܒܒܪܝܬܐ ܒܫܠܡܐ ܡܢܝܚ ܠܗܘܢ.

ܘܡܫܒܚ ܐܪܐܐ ܠܥܡܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ܀

ܡܢܐ ܠܥܡܐ ܒܡܫܡܫ ܡܢܗ ܩܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ.

ܘܒܦܢܝܢ ܒܪܐ ܒܒܪܐ ܒܝܬܐ ܘܪܘܚܐ.

ܒܗ ܢܘܗܪܐ ܘܒܗ ܒܡܫܡܫܐ ܢܝܚ ܐܡܝܢܐ.

ܗܘ ܐܒܐ ܡܢܗ ܒܗܘܢ ܒܝ ܒܢܘܗܪܐ܀

ܡܢܗ ܗܘ ܐܒܐ ܐܢܐ ܒܚܘܒ ܘܒܚܘܒܝ.

ܘܐܒܘܗܝ ܘܒܢܝܢܝ ܘܪܚܡܝ.

ܘܟܘܠܗܘܢ ܒܫܡܝܢܐ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܒܒܢܝ ܡܢܝ.

f. 65a ܘܒܠܗܘܢ ܚܒܪܐ ܘܐܦ ܒܚܝܠܐ ‖ ܕܦܪܘܩܝ܀

ܡܢܗ ܒܟܠ ܡܢܝܢܝ ܗܘܐ ܕܢܚܐ ܐܠܗܝ.

ܒܪܗ ܢܘܗܪܐ ܕܡܠܟ ܘܕܝܢܐ ܥܘܕܪܢܗܝ.
ܡܫܡܠܐ ܫܘ̈ܒܚܐ ܘܬܘܕ̈ܝܬܐ ܐܝܕܐ ܕܫܒܩܬܗܝ.
ܗܘ ܦܘܪܩܢ ܡܢ ܟܘܠܗ ܒܬܪܝܗܝ ⁘
ܣܘ ܗܘ ܦܘܪܩܢ ܟܘܠܗ ܡܢ ܝܗܒ ܡܚܝܢܐ.
ܘܐܡܪ ܬܘܕ̈ܝܬܐ ܥܠܝܢܐ ܘܫܘ̈ܒܚܐ ܡܫܡܠܝܐ ܥܘܒܕܢܐ.
ܠܒܪܘܟ ܡܫܡܠܝ ܡܘܒܠܐ ܘܝܗܒܗ ܕܚܝܐ.
ܡܫܡܠܝܢܘܢ ܕܝܢ ܠܝܡܐ ܕܟܠܗ ܒܪܘܟܐ ܘܕܘܟܐ ⁘

ܫܠܡܬ ܕܬܘܪܓܡܐ ܗܕܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܝܘܢܝܐ
ܥܘܕܪܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܢܘܗܪ ܕܪܘܚܗ ܒܟܠܗ ܐܦܝܬܐ
ܠܢܘܗܪܐ ⁘ ܘܫܠܡ
ܥܘܒܕܢܐ
ܐܡܝܢ
⁘

Digitized by Google

ܒ

f. 89a ܬܘܒ ܐܣܛܢܝܬܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ

ܫܢܝܬܐ ܕܪܘܣܡܐܝܐ܀

ܐ

ܟܘܠܢܐ ܠܐܠܗܐ ܢܫܒܚܘܢ . ܟܘܠܗ ܟܘܠܗ ܢܫܒܚܘܢ.
ܟܠܗܘܢ ܙܒܢܐ ܘܙܡܢܐ. ܗܘܝܢ ܕܟܡܠܐ ܐܘܪܚܐ.
ܕܢܫܒܚ ܒܗ ܒܙܘܢܩܐ. ܒܟܠ ܟܘܠ ܟܢܫܐ܀

ܒ

ܒܟܠ ܟܘܠܐ ܟܘܠܗܘܢ ܟ ܐܣܟܐ ܐܟܢܫܬܐ ܕܝܠܗ.
ܢܟܘ ܐܘ ܕܩܝܡ ܕܠܗ. ܘܡܩܠܐ ܠܐ ܝܗܒ ܕܝܠܗ.
ܡܫܝܚܐ ܟܢܫܐ ܕܠܗ. .... ܒܕܪܗ ܢܘܟܠܐ܀

ܓ

f. 89b ܗܘܝܢ ܕܟܡܠܐ ܐܘܪܚܐ. ܡܢ ܝܘܡ ܕ||ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܡܝܐ.
ܕܘܢܐ ܒܟܕܪܐ ܚܕܒܫܐ. ܘܟܐܟܐ ܕܝܘܡ ܚܟܡܬܐ.
ܕ ܡܢܘܕܗ ܠܐ ܗܘܘ ܟܠ. ܕܟܘܠܗ ܒܟܢܐ ܕܢܦܬܐ܀

+ Randglosse des Hsr.: ويمكن يلزم بان يكون +

Digitized by Google

ܕ

ܕܟܢܫܬܐ ܗܕܐ ܕܡܬܒܢܝܐ.   ܕܗ ܡܬܒܢܝܐ ܒܣܓܝܐܐ ܡܢܝܢܐ.
ܕܫܒܝܚܐ ܗܝܟܠܗ ܒܝܬ ܡܠܟܐ.   ܕܗܘ ܕܡܫܝܚܗ ܡܫܒܚ ܠܟܠܗ.
ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܒܝܬܗ ܒܢܝܢܐ.   ܕܐܢܐ ܐܦ ܠܐ ܡܫܠ ܀

ܗ

ܗܢܐ ܡܢܟ ܡܬܓܪܦܐ.   ܗܝܟܠܗ ܢܓܝܪ ܡܫܬܒܚܐ.
ܗܕܝܪ ܡܢܗ ܐܦܐ.   ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܘܕܝܢ ܡܢܗ.
ܗܘܐ ܡܪܝܡ ܗܘܐ ܐܦܐ.   ܗܝܟܠܗ ܡܬܬܒܢܐ ܒܐܝܕ ܦܘܡܗ ܀

ܘ

ܘܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ.   ܘܡܠܟܐ ܘܦܠܚܐ ܘܫܘܪܐ.
ܘܕܥܡܗܘܢ ܫܘܪܐ ܡܫܒܚܝܢ.   ܘܠܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܘܪܐ. f.90a
ܘܒܢܝ ܥܕܬܗ ܦܪܝܫܝܢ.   ܘܡܢܗ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܡܫܬܒܚܐ ܀

ܙ

ܙܕܝܩܝܢ ܟܠܗ ܒܫܒܚܐ.   ܙܡܪܐ ܘܐܦ ܫܒܘܚܐ.
ܙܕܝܩ ܡܪܢ ܠܐ ܡܬܒܥܐ.   ܠܐ ܡܬܒܝܢܐ ܘܡܢ ܢܒܝܐ.
ܙܟܝ ܝܠܗ ܡܠܟܐ ܕܘܟܬܐ.   ܙܒܢ ܗܘܐ ܕܗܘܝ ܕܝܠܗ ܀

ܚ

ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܚܘܒܬܐ.   ܐܝܟ ܡܢ ܦܘܠܐ ܡܬܠܐ.

ܐܢ ܐܒܝܠܐ ܠܟ ܒܗܝ ܒܚܒܫܐ . ܢܩܝܕ ܠܟ ܥܘܪܪܐ ܠܡܬܒܠܐ.
ܝܗܒ ܢܩܠܐ ܠܟ ܦܠܚܐ . ܡܢ ܚܒܪܐ ܐܝܢܐ ܦܝܠܐ ܀

ܛ

ܦܠܚܐ ܗܘܘ ܗܘ ܒܓܒܠܐ. ܕܐܬܡܚܝܘ ܒܝܕ ܐܝܟܬܐ .
ܒܢܝܫܐ ܒܠܐ ܗܘܢܐ . ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܒܗܘܝ ܦܠܚܐ .
ܕܐܝܬ ܡܦܣܝܗ ܒܒܝܬܗ. ܠܐ ܡܢܐ ܘܡܬܠܝܐ ܘܦܝܢܐ ܀

ܝ

ܝܬܒܘܢܗܘܢ ܦܬܐ ܝܗܒܐ. ܕܒܘܗ ܒܗ ܕܝܡܐ || ܐܝܟܘ .
ܠܟܢ ܕܒܗܐ ܡܬܬܒܐ ܒܡܦܩ ܦܬܚܝ ܝܬܢܐ ܢܓܕܐ .
ܗܘ ܝܠܡ ܡܢܗ ܝܗܒܐ. ܘܝܠܡ ܐܝܒ ܥܦܝܠ ܀

ܟ

ܝܗܒܐ ܕܒܥܓܠܐ ܒܐܝܕܐ. ܒܥܡܟ ܕܐܘܪܚ ܕܒܢܝܐ .
ܘܢܗܘܐ ܒܠܐ ܡܒܝܢ ܡܐܒܕܐ. ܕܐܢ ܝܕܒܕܐ ܒܡܥܦܬܐ .
ܟܕ ܡܚܡܕܗ ܠܐ ܗܘܘ ܡܥܒܕ. ܠܚܡܕܗ ܢܘܡܐ ܡܥܢܝܬܐ ܀

ܠ

ܡܥܒܕܐ ܠܐ ܗܘܘ ܟܕ ܡܚܡܕܗ. ܦܦܘܪܐ ܘܒܕܒ ܝܠܒܫ .
ܐܘ ܠܚܒܐ ܕܡܚܘܐ ܦܒܕܗ. ܓܡܕ ܕܡܥܡܝܬܐ ܢܘܦܠܗ.
ܟܕ ܟܕ ܒܠܒܟܐ ܠܗܘ ܕܘܚܐ ܕܐܡܕܒ ܓܒܒܐ ܝܠܦܠܡ܀

Digitized by Google

ܟ

ܙܘܕܐ ܕܐܢܬܐ ܠܐ ܢܕܝܢ. ܚܢܘ ܠܐܕܘܢܐ ܢܫܠܘ.
ܢܣܒܘ ܡܫܪܐ ܒܝ ‖ ܒܥܝܢ. ܠܟܘܪܐ ܢܩܫܒܐ ܡܩܠܐܘ. f.91a
ܡܐ ܕܐܒܘܗܝ ܢܓܠܗ ܦܪܘܩܗ. ܘܐܒܐ ܡܢ ܕܘܒܐ ܡܬܠܠܗܝ܀

ܠ

ܢܬܩܢܝܢ ܡܢܓܠܗ ܦܪܘܩܗ. ܘܫܒܚܬܐ ܢܠܡܘܢ ܕܟܠܐ.
ܒܪ ܡܢܘܕܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܐ ܩܡܝܢ. ܢܗܘܘܢ ܢܘܡܐ ܕܒܥܬܐ.
ܦܬܪܐ ܕܦܓܪܐ ܠܒܘܫܢ. ܘܫܘܡ ܚܘܐ ܕܝܗܒ ܘܟܠܐ܀

ܡ

ܕܢܘܣܘܢ ܦܬܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܠܐ ܕܘܬܩܢܝܢ ܢܚܘܦܐ.
ܚܢܝܢܢ ܕܫܘ ܢܓܒܘܗܝ. ܒܪ ܡܢܘܕܐ ܕܗܘܐ ܠܐܕܡܐ.
ܕܢܚܘܬܗ ܡܟܠ ܥܘܠ. ܠܐܕܘܢܐ ܡܫܟܠܡ ܘܟܠܝܘܡ܀

ܢ

ܚܘܐ ܠܗ ܕܡܫܪܐ ܕܡܢܒܝܘܬܗ. ܥܒܕܘܢ ܢܟܠܐ ܠܘܢܝܐ.
ܢܒ ܫܦܝܪ ܕܡܩܘܬܗ. ܠ ܕܡܠܦܘܬܐ ܫܘܐ ܘܓܠܝܢ.
‖ܦܓܠܟܘ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܗ. ܡܢ ܕܒܗܝ ܕܒܝܬܗ ܓܠܝܬܐ܀ f.91b

ܣ

ܕܒܝܬܗ ܕܘܒܪܢܐ. ܥܡܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ.

Digitized by Google

ܠܒܟ ܕܘܟܝܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܕܐܦ ܢܘܗܪܐ ....+.........ܘܦܝܐ.

ܘܗܘܐ ܐܢܬܘܢ ܒܫܘܡܠܝܬܐ. ܘܬܠܡ ܐܟܝܢ ܢܗܝܪ̈ܐ ܀

ܣ

ܒܫܘܡܠܠܐ ܒܡܫܡܠܝܐ. ܘܢܛܘܪ ܡܢܗ ܕܐܦ ܢܘܡܐ.

ܗܘ ܕܐܙܠ ܢܠܡܐ ܗܘܐ ܦܝ. ܗܘ ܕܐܦܠ ܕܪܐ ܠܗܘܡܐ.

ܝܠܗ ܒܝܕܝ ܡܢܝܬܐ. ܘܗܘ ܡܢܗ ܦܝܪ ܗܘܡܐ ܀

ܥ

ܝܠܗ ܒܡܫܬܐ ܝܐ ܘܝܕܥܐ. ܒܡܫܡܠܐ ܕܟܐ ܠܗܘܕܥܐ.

ܡܢܗ ܒܕܪܬܐ ܒܡܫܚܐ. ܘܦܠܓܗ ܒܡܫܡܠܝܢ ܒܡܫܡ.

ܠܗܘܢ ܒܡܥܒܬܐ ܦܪܥܐ. ܦܡܢ ܕܐܦ ܡܠܟܐ ܠܗܘܕܥܐ ܀

ܨ

a.g.a. ܡܠܟܐ ܠܗܘܕܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ. ܗܒܐ || ܠܟܠ ܠܟܘܕܫܐ ܕܡܐ.

ܗܘܝ ܡܢܘܬ ܫܒܚܗ ܦܠܗ. ܗܘܐ ܒܝܗ ܢܒܝܐ ܦܪܘܡܐ.

.... ܀

ܩ

.... ܗܘܝ ܠܗ ܕܫܒܚܗ ܦܠܡ.

ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܗ ܘܕܝܢܗ. ܠܗ ܦܐ ܦܘܪܩܢܐ ܘܚܝܐ.

ܕܝܢܗ ܒܕܦܢܘ ܟܠ ܕܘܒܪ. ܘܗܘܐ ܒܝܕܗ ܠܟܢܫܗ ܦܠܡ ܀

+ Am Rande (von Jes.) ܢܬܪ.

Im Cod. sind diese beiden Strophen zu einer

ܟܒ

ܕܚܝܘ ܒܗ ܗܘܐ ܢܦܫܐ. ܒܗ ܐܢܫܐ ܕܢܦܠ ܒܚܒܘܠܐ.
ܡܛܝܒܐ ܒܗ ܗܘܐ ܠܢܦܫܐ. ܐܘ ܕܦܠܓ ܐܦ ܥܡܠܐ.
ܛܒ ܡܢܗ ܕܚܦܝܪ ܢܦܫܗ. ܒܗ ܕܐܘ ܦܠܝܓ ܛܝܒܘܬܐ ܀

ܟܓ

ܛܝܒܘܬܐ ܠܟܠܗ ܦܠܓܗ. ܗܘܢܐ ܕܡܠܘܬܐ ܡܪܚܡ.
ܕܗܘ ܒܝܗ ܒܕܦܠܓܗ. ܒܗ ܦܠܓܐ ܡܢܒܝܐ ܘܦܪܚ.
ܦܠܓܐ ܒܥܘܕܪܐ ܡܚܝܠܬ. ܘܐܦ ܒܢܝܐ ܠܥܘܕܪܐ ܒܕܦܪܚ ܀

ܟܕ

ܒܕܪܫܬ ܒܫܘܠܛܢܗ ‖ ܘܡܚܝܠܬܐ ܠܗ ܥܘܕܪܐ. f. 92b.
ܐܦ ܕܐܘܬܐ ܒܝܕܗ ܘܒܝܕܐ. ܡܢܐ ܢܘܚܠܬ ܥܘܕܪܢܐ.
ܡܛܠܕ ܠܗ ܦܘܪܢܐ. ܕܢܟܣܘܗܝ ܘܕܪܐ ܘܠܒܪܐ ܀

ܟܗ

ܢܟܣܘܗܝ ܝܘܬܪܢܐ ܘܦܬܟܪܐ. ܠܐ ܡܫܪܐ ܕܐܦܠ ܠܒܥܘܕܪܗ.
ܒܠܐ ܦܠܝܓܘܬ ܢܟܣܝܗ. ܡܢ ܕܐܬܒܥܐ ܡܛܠܬ ܕܝܘܪܗ.
ܐܘܪܒܗ ܝܬܝܪܐ ܘܕܘܟܬܐ. ܘܟܠܗ ܡܢܟܣܐ ܒܥܘܕܪܗ ܀

Am Rande: [illegible] (von [illegible]).

ܟܘ

ܒܥܘܕܪܗ ܒܢܟܣܐ ܘܡܢܚܐ. ܘܡܢܟܣܐ ܕܐܦ ܕܒܬܐ.

ܐܘ ܕܒܫܡܝܐ ܢܗܝܪܐ ܘܦܩܝܐ. ܠܗܘܢ ܐܘܕܝ ܒܪܘܚܐ .
ܡܢܢ ܒܝܘܡܐ ܕܝܠܗ ܕܝܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܒܥܝܐ ܕܝܢܝܗ܀

ܦ

ܡܪܢܐ ܠܐ ܠܟ ܕܠܝܬܟ. ܠܡܫܐ ܣܢܝܩܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ.
ܐܢ ܕܫܡܥܬ ܡܕܒܪܢܘܬܟ. ܡܢܢ ܒܢܘܗܪܟ ܢܦܫܢ. ܗ
ܗܕܘ.ܝ ܦܬܝܚ ܐܢܬ ‖ ܠܡܦܩܬ. ܡܦܪܩ ܗܘ ܥܡܡܐ܀

ܨ

ܡܫܘܚܬܐ ܗܝ ܡܢܝ ܠܟܘܢ. ܡܥܝܢܐ ܕܠܡܐ ܥܡܝܩܬܐ.
ܠܚܘܒܐ ܟܠ ܡܕܝܠܟܘܢ. ܒܢܝܢܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ.
ܠܟܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܡܗܝܡܢܟܘܢ. ܒܟܝܢܘܬܐ ܕܡܝܠܟܘܢ ܐܝܟ ܐܢܐ

ܫܠܡܬ
ܡܠܬܗ ܣܘܓܝܬܐ
ܐܡܝܢ

Digitized by Google

ب ب

Aus
Cod. Sach. 336.
(343, 200)

Digitized by Google

ܠ

f. 5a ܡܫܡܥ ܡܠܝܐ ܡܢ ܝܡܘܬܒܬܐ ܝܓܠܝܬܐ ܀

ܐ

ܚܢܐ ܠܗܘܪ ܦܐܪܘܠܗ . ܐ

عبرة ورا حايطنا: ى

ܩܝܡ ܕܢܐܦ ܒܥܐܪܘܠܗ . c:σ

استمعه خش دفق آلة حايك. نساج: صوت

ܩܝܢܘܦܘܪ ܕܝܦܚܠܐ ܀ c:σ

حبّة او عشقه حياكتي نسيج: نوع بنفسج عشقتها

ܒ

ܐܘܗ ܗܘܝܐ ܒܣܐܕܢܐ.

هو ينسج في الدام بيت طين : بيت:دام: من خشب

ܢܒܙܐ ܠܩܠܒܗ ܠܕܢܐ. ܒ B

مجروح خنجر الى نصفه:

ܝܢܕܠܗ ܡܠܟܗ ܩܒܪ܀ ܕ

غضبان وقلبه باقي علي:

Digitized by Google

ܓ

ܓܝܼܕܵܐܠܐ ܘܗܘ ܡܫܠܚܝܢܐ. ܝܪ̈

غضبان هو اذهبوا صالحوه:

ܡܫܒܠܗ ܫܪܐܒܝ ܩܠܒܘܪܝ.

جبه شرابيه لبّسوه: لون شراب

ܝܪܝܢ ܝܐܢܝܢܗ ܡܘܛܘܪܬܢ.:.

الى عند معشوقته اجلسوه: صاحبته جبوه

ܕ

ܐܘ ܟܝܡܕܝ ܓܝܕܝܪ.

تلك مَن هي ذاهبة. ريحة:

ܓܪܕܢܗ ܡܐܘܫܢܗ ܓܝܪܓܢ.

رقبتها من كتفها مجرور ܗ̈ طويلة:

ܓܘܙܗ ܒܙܝ ܕܝܓܢܗ .:.

عيونها كعيون البازّ ܗ̈ نوع طير الصيد: البوم. نوع بوم كبير

ܗ

ܐܘܒ ܟܘܠܐ ܚܪܒܝܪܐ.

هي تغزل في خرخير ܗ̈ اسم مكان:

ܘܒܟܝܐ ܕܒܟܝܐ ܡܪܝܪܐ.

نبكي بكاءً مرًّا:

ܘܦܪܨܘܦܐ ܗܘ ܠܝܬܗ ܛܘܪܐ܀ — ܠ°·° ++ *fehlt*

محبوبي ليس هو جبل. كانها تقول:

٥ — ٥

ܗܝ ܕܣܠܩܐ ܒܓܠܥܕ.

هي تصعد في كلى ڡ ذيل الجبل: — وادي جبل

ܘܥܙܠܐ ܩܘܪܙܐ ܒܫܬܝܐ.

تغزل قرمز في نشية ڡ نوع آلة غزل: — احمر تغزل آلة غزلان. عاده

١٠ ܪܚܡܗ ܕܝܠܗ ܩܐܡ ܘܚܐܪ܀ — [عرب.

محبوبها واقفًا وينظر:

و

ܗܐ ܒܫܠܐ ܠܘܒܝܐ. — ٥٥

هوذا تسلق بقلة. نوع فاصوليا: — ڡ فول

١٥ ܘܩܘܨܬܗ ܠܦܬܗ ܥܝܢܗ.

زلفها التف على عيونها: — لعبتها احاط

ܡܩܪܒܗ ܢܟܢܫܗ ܡܚܠܟܗ܀ ƒ. 57 — + *fehlt in B*

ادعوا محبوبها لكي يغلّه: — اقترب صاحبها بيده

Digitized by Google

ܥ

ܚܙܝܬ ܐܬܝܐ ܡܬܚܬ .

رايتها آتية من جانب تحت:

ܘܚܨܘܗ̇ ܐܣܘܪܐ ܕܙܢܪܐ. — C: ܘ

حقوها حزام زنار بحمل ورق فجل:

ܢܫܩܬ ܘܝܬܒܬܐ ܒܟܝܐ: — ܩܒܠܬ

حبتها او بسنها جلسة تبكي: — قبلتها

ܦ

ܘܗܐ ܡܦܪܟܐ ܨܒܥܬܝ . — B ܨܒܥ̈ܝ, C ܨܒܥ̈ܝ.

هاهوذا تفرك اصابعي:

ܘܕܡܐ ܡܦܩܐ ܡܢ ܛܦܪ̈ܝ.

دم يخرج من اظافري:

ܐܝܟ ܢܡܠܬܐ ܡܕܒܪܐ ܢܦܫܝ: — B: ܕ; C: ܘ

كالنملة تشوف حالي: — بغتة حرام ترا

ܨ

ܝܘܡܐ ܡܚܝܢܢ ܫܒܛܐ .

اليوم نضرب عصى: — ܗ̄ شطبان

Digitized by Google

ܘܕܡܐ ܡܦܠܛܝ ܡܛܘܦܪܐ.

دم تخرج من الاضافر:

ܘܡܓܕܦܝ ܒܒܐ ܕܟܠܬܐ. ܒ: C ؛ ܒܝ: B + ܕ: Bܘ

نلعن ابو لحماة ⁂ ام البنت: نشتم اب الحمى

ܐܢ ܠܐ ܡܝܬܝܬ ܦܪܘܓܐ. ܒܐ

انكان ما تجيب لنا دجاجة:

ܒ

ܕܝ ܘܝܠܐ ܠܫܘܪܐ ܕܗܘܬܐ. ܕܘܘ: B

هاهوذا هي على سور الهوتة ⁂ اسم مكان: هاويه

ܘܠܚܦܬܗ ܨܒܝܥܬܐ ܒܦܘܬܐ. C: ܘ

ملحفها مصبوغ بالفوة ⁂ نوع صبغ احمر: في فوى

ܘܫܩܠܬܐ ܬܚܬ ܘܬܚܘܬܗ. ܘܘܝܠܐ

فرشته تحتي وتحتها:

ܓ

ܘܘܝܠܗ ܣܡܝܟܬܐ ܠܓܪܒܝܐ.

هوذا واقفة على سطح. تصغير جدا:

ܘܥܝܢܗ ܥܠܗ ܥܕܟܐ ܡܚܒܝܬܗ. ܘ +

عيونها محدقة في محبوبها: عينها في صاحبها مضروبة.

ܝܡܟܢܘܢܝܗ ܡܠܝܚܐ ܕܗܝܢܢ. ܕܠܐ :B

تشتهي وما تحسب عليها خطية : فيها

ܕ

ܒܪܐ ܡܪܒܝܬܐ ܕܟܘܡܝܬܐ ܫܡܘܡܬܐ.

واحدة صاحبة قميص احمر: فرد

ܟܘܒ ܟܒܠܒ ܡܢܗ ܒܪܐ ܡܟܟܘܡܬܐ: + σ

طلبة منها بوسة ٥ قبلة:

ܓܡ ܝܪܕܢܗ ܠܚܒܝܒܘܬܗ ܀

ما بين حلق الى زلعوم ٥ مكان عالى بحلق: حلقوم

ܗ

ܩܠܘ ܟܦܘܠܘ ܟܪܕܒܐ. ܘܦܠܐ

هوذا تغزل فى الخربة ٥ اسم مكان بيت خراب:

ܘܝܗܒܐ ܡܚܝܠܐ ܕܒܐ.

ترفع نسك ٥ خيط غزلان. تعلى كثير: طاقه

ܝܠܘ ܓܢܒ ܚܠܒܐ ܀ ܓܢܒ ܝܠܘ ܝܠܗܟܘ:

اتوا لكى يخطبوها. يطلبوها:

ܘ

ܘܒܠܡ ܡܟܘܪ ܣܟܠܐ ܝܡܒ .

Digitized by Google

رايحة اشتكي عند امي:

ܟܐܙܠܐ ܡܫܟܝܐ ܝܡܝ .

تتكلم معي في ازقاق:

ܓܘܕܓܝ ܡܚܕܘܝ ܝܫܟܝ ܀ — C: ܫܘܟܝ

رفقاتي يخزبون اسمي. يثلبون:

f. 6a ܡܚܟܐ ܕܝܢܫܝܬܝ ܠܚܡܝ ܀ — Steht in A als besondere Strophe; fehlt in C.

تريد تبوسني من فمي:

ܗ

ܘܒܠܡ ܫܘܩܡ ܚܡܐ ܦܡܝ .

ذاهبة لكي اشتكي عند اختي:

ܝܡܫܘܕܩܝܢܝ ܐܒܢܬܝ .

سَحَقَةَ يدى: — ايادى جمع [C: ×

ܘ̈ܩܝܠܘ ܝܕ̈ܝܗ ܡܫܪܢܝ. ܝܚܢܝ C: ܕܚܢܝܬܐ B+ ܟ°.

قطعة رداء ة طارف قميص. خصل من كدلاتي ة شعري:

ܡܚܕܘܝ ܝܫܟܝ ܓܘܕܓܝ ܀ — Fehlt in C.

يثلبون اسمي رفقاتي:

ܘ

ܐܢܐ ܘܒܠܡ ܕܓܘܪܐ .

Digitized by Google

انا رايح لكي اراها :
ܗܘ ܕܪܡܐ ܒܥܘܒܐ ܕܝܡܗ. — + ܐ ܘC:O
ذاك راس في حضن والدتها:
ܚܕܐ ܢܫܩܬܐ ܠܗܘ ܦܘܡܗ܀ — 〃
فرد قبلة لذاك الفم :

ܣ

ܢܫܩܬܐ ܘܬܪܬܝ ܒܕܝܢܐ. — ܘܬܪܬܝ :C
قبلة واحدة اثنتان في الدين : — وانيت !
ܗܘܠ ܕܐܙܠܢ ܘܐܬܝܢ ܒܫܝܢܐ.
حتى اروح واجي في السلام:
ܒܥܝܢ ܕܒܠܢ ܟܘܚܠܐ ܥܝܢܗ܀ — ܐ
لكي اجيب كحل للعين في عينها:

ܣܐ

ܕܒܠܢ ܟܘܚܠ ܐܨܦܗܘܢ. — B:ܐ ; C:O
كحل اسود اسبهاني: — اسم بلد في ايران
ܡܘܒܠܐ ܡܫܢܝܬܐ ܕܟܦܢܐ.
مجلوب منذ سنة القحط:
ܕܠܐ ܗܘܝܢ ܟܦܢܐ܀ — ܠܟܦܢܘܬܐ

رايحة اشتكى عند اى:

ܒܪܬܡܠܘ ܡܫܝܚܐ ܙܡܒ .

تتكلم معى فى ازقاق:

ܓܘܪܓܝ ܡܓܪܡܝ ܝܬܡܝ ܀ — ܥܘܡܝ: C

رفقاتى يخزبون اسمى. يثلبون:

f. 6a ܦܝܫܐ ܕܢܝܫܩܝ ܠܚܡܝ ܀ — *Steht in A als besondere Strophe; fehlt in C.*

تريد تبوسنى من فمى:

ܗ

ܘܝܠܡ ܡܠܘܢ ܫܢܐ ܦܝܝ .

ذاهبة لكى اشتكى عند اختى:

ܝܡܣܘܪܫܝ ܐܝܕܓܝ .

سَحَقةَ يدى: — ايادى جمع [xC:0

ܘܡܠܠܡܘ ܝܫܢܐ ܡܫܪܓܝ. ܝܫܢܝ: C ;ܓܫܢܐ: B+ ܪ݁ܘ.

قطعةَ ردانٍ ؟ طارف قميص. خصل من كدلاتى ؟ شعرى:

ܡܓܪܡܝ ܝܬܡܝ ܓܘܪܓܝ ܀ — *Fehlt in C.*

يثلبون اسمى رفقاتى:

ܘ

ܠܢܐ ܘܝܠܡ ܕܓܘܢܐ .

انا رايح لكي اراها :

ܘܗܘ ܕܪܡܐ ܒܥܘܒܐ ܕܝܠܕܬܗ. + ℓ o C: σ

ذاك راس في حضن والدتها:

ܢܬܠ ܢܫܝܩܘܬܐ ܠܗܘ ܦܘܡܗ. ″

فرد قبلة لذاك الفم :

ܣ

ܢܫܝܩܘܬܐ ܘܬܪܬܝܢ ܒܚܘܒܐ. ܘܬܪܬܝ :C

قبلة واحدة اثنتان في الدين : وانيت !

ܗܒܠ ܕܐܙܠ ܘܐܬܐ ܒܫܝܢܐ.

حتى اروح واجي في السلام:

ܕܐܝܬܐ ܟܘܚܠܐ ܠܥܝܢܬܗ ܐܢܐ. ℓ

لكي اجيب كحل للعين في عينها:

ܥ

ܟܘܚܠܐ ܐܘܟܡܐ ܐܨܦܗܢܝ. B: ℓ; C: σ

كحل اسود اسبهاني: اسم بلد في ايران

ܡܝܬܝܐ ܡܫܢܝܐ ܕܟܦܢܐ.

مجلوب منذ سنة القحط:

ܬܐ ܗܘܝܘ ܒܟܢܦܝ. ܠܒܚܢܘܢܐ

Digitized by Google

ما ابدلكي بنفسي ﻫ زود محبة :

ܝ

ܣܡܠܝ ܘܦܫܠܝ ܒܪܝܫܝ.

شخت صرت مثل سرطان ﻫ اعوج : ابو جنيب. حيوان ما

ܩܠܒܝ ܡܚܪܡ ܠܗ ܠܓܘܪܐ. ܦ: ܘ

ما عاد انفع الى الزواج :

ܘܠܐ ܪܒܐ ܐܘܪܡܠܝ ܠܓܘܪܐ؛ ܘ

يا ابي اعمل لي علاج : تدبير. علاج

ܟ

ܣܡܠܝ ܘܦܫܠܝ ܒܡܣܡܠܝ. ܟ: ܕ

شخت وصرت مثل قنفد ﻫ مدورا : منطوى. اعوج

ܠܒܝܦ ܡܢܦܝܡ ܠܗ ܫܡܠܝ. ܠܒܝܦ

ما بقا انفع الى شغلا: عاد

ܠܐ ܟܚܠܐ ܡܚܝܘܪܐ ܒܠܡܠܝ؛ خخب

يا ابي زوجني سريعًا :

ܡ

ܝܪܝܪ ܚܪܐ ܡܚܠܝ .

بنت الفسر تحبني: تريدني. تحبني

ܘܒܢܡ ܩܨܪܐ ܕܒܥܒܢܝ . ‏ ܐ + B: ܘ .

نبني لي قصر ايضًا:

ܟܒܢ ܡܒܥܢܐ ܘܟܒܥܢܝ .:. ‏ ܟܒܢ . + C ; B ܟܒܢ .

فاذًا اريدها وهي تريدني:

ܡܕ

ܢܚܬܝ ܟܘܒܝܐ ܣܡܘܩܐ . ‏ ܠܟ : C ; B ܟܚܒܐ

زلوا في زهور حمر: ‏ لزهور

ܣܡܣܝܡܢ ܡܕܢ ܛܘܩܐ .

تقدمن اصحاب الاطواق: ‏ بحلقهم زينة

ܘܟܠܢ ܡܒܥ ܟܘܕܘܩܐ .:. ‏ ܕ

جميعهم يريدون بندق: ‏ ثمرة

f. 62 ܡܕ

ܐܢܐ ܘܝܠܡ ܘܒܕܘܠܝ .

انا رايح سأروح:

ܘܦܠ ܒܣܥܝ ܗܒܠܝ ܠܝ . ‏ C: ܘ

فرد زلفكي اعطيه لي:

ܕܟܪܟܐ ܠܪܫ ܟܢܓܪܝ . ‏ C: ܠܝ

لكي الفهُ على راس خنجري: ‏ سلاح

Digitized by Google

ܕܡܬܕܟܪܢ ܘܪܬܚܐ ܠܡܚܠܝ ܀

لكى اتذكر وتحن على فكرى:

ܟܗ

ܐܢܐ ܙܠܝ ܠܓܒܝܗܘܢ . ܙܒ

انا ذهبتُ الى عندهم:

ܚܙܐ ܬܪܘ ܕܚܒܪܝܗܘܢ . ܕܒ + ܕܪܘ

شوف اثنين رفاقهم:

ܒܥܝܠܝ ܚܕ ܡܢܝܗܘܢ . ܒܥܠܝ܆ ܡܢܗܘܢ

طلبتُ واحد منهم:

ܬܠܐ ܕܚܬܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀

لكى اصير صهرهم: ختنهم

ܟܘ

ܚܙܐ ܬܪܘ ܡܐܪܒܝܠ ܐܬܝܠ. ܐܬܐ

حام اثنين جاوا من اربيل:

ܥܪܒܝܐ ܘܟܘܪܕܝܐ ܡܡܠܠܝ. ܟ:ܘ

عربى وكردى تكلموا: لغة اسلام بالكردى

ܘܠܫܢܢ ܠܐ ܝܕܥܝܠܗ ܀

وما عرفوا بلغتنا:

Digitized by Google

ܦܘ

ܚܕ ܗܘܐ ܒܥܒܐ ܒܢܝ. ܕܢ

ونحن اثنين بعشة واحدة:

ܐܚܐ ܡܚܕܐ ܠܚܕ ܒܢܝ.

الاخو قال الى الاخر: واحد

ܚܘܕܝ ܚܒܪܝ ܡܒܥܝܢܐ.

يا رفيقي اريد اختك: اريدها. احبها.

ܦܙ

ܐܡܝܢܐ ܒܟܦܝܦܐ ܡܡܪܓܢܝܬܐ. ܒܝ

احلف لك بمرجان منتخب: مغربل ܗ̈

ܘܥܣܪܝܢ ܘܡܐܐ ܠܬܠܡܝܕܐ. ܘܥܣܪܝܢ :B

ومايةٌ وعشرون تلاميذ:

ܕܠܐ ܪܩܕܬ ܘܠܐ ܐܚܕܬ ܠܐܝܕܗ. ܠܐܝܕܗ ܘ a: C.

باني ما رقصتُ وما مسكتُ يدهُ: رقص ما مسكته بايادى

ܦܚ

ܘܐܢ ܐܚܕܬ ܡܢܐ ܒܗܘܐ ܗܘܐ. ܒܗܘܐ ܗܘܐ :C. ܒܗܘܝܗܘܐ :B ܡܢ

وانكان مسكتُ ماذا كان يصير:

ܥܒܕ ܘܥܠܘ ܒܝܬܐ ܗܘܐ. ܚ

Digitized by Google

كان صاحبي وابن عمي:

ܗܘܼܐ ܕܝܢܚܒ ܘܦܠܐ܀

يكون بانهُ كان عزيز عليّ:   .يمكن عزيزي كان:

Hier ist in A u. B Str. ܠ wiederholt; doch steht hier anstatt

ܠ   [.ܡܠܝܠܐ: ܗܘ ܕܐܝܬ ܝܕܥܐ

ܟܕܐ ܡܪܢܝܬܐ ܕܩܡܝܨܐ ܠܘܕܒ.

واحدة صاحبة قميص شمعي ܗ̄ لون شمع:

ܠܠܗ ܗܘܝܐ ܡܚܡܠܘܕܝ.

هي جعلتني بان اكون سعيد: لها عملوني سعيد

ܐܝܕܗ ܡܪܢܦܠܗ ܠܬܠܬܝ܀

يدها ضربتها على ثلاثي دس(؟):

ܡ

ܟܕܐ ܫܢܬܐ ܐܬܐ ܬܠܓܐ.

في سنة جاء الثلج. لانه ما يجي كل سنة بموصل:

ܘܐܪܟܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܪܓܐ.

ومسكها. اوسدها. طريق المرج ܗ̄ اسم مكان:

ܕܦܠܫܢܐ ܘܡܓܢܒ ܕܦܠܓܗ܀   ܐܘ   .ܡܓܠ: ܘܡܓܠܒ:

صادفتها وانا ماشي في الوسط: صادفتوها ضربة بوسط

f. 7a

ܠܕ

ܘܗܠܝ ܒܟܘܪܝܬܐ ܓܢܒܐ. ܐ̈ܘ. B: ܠܘܘ.

هوذا هي في بوادر النحنانية : C: ܘ

ܘܐܦ ܙܢܒܘܢܝܬܐ ܕܓܝܓܐ. ܕ

وقلادتها فلوس بغدايا نوع سكة نمسه: وتلك مسبحة بحلقها

ܘܒܝܬܐ ܦܠܘܣ ܕܒܐ ܀ [فلوس. نوع سكة مسكوية.

احبها بدخلكي يا امي فداي: اريدها قربانك يما. يا امي.

ܠܗ

ܓܕܐ ܝܡܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܓܕܒ. B: ܕܢܘ; C: ܕܢܗ

فرد شمس وقمر بدر ٢٠ ضو قمر: واحد شمس القمر بدري. تمام

ܐܝܕܗ ܦܬܝܚܐ ܠܢܝܕܒ.

مدة يدها لي صدري:

ܡܫܘܕܠܐ ܘܐܦܠܗ ܠܩܕܒ ܀ B: ܘ

قايستها توافق قامتي:

ܠܘ

ܓܕܐ ܝܡܬܐ ܡܠܘܬܒ. ܠܠܐ :C ܘ. ܗܘܘܒ :B+

مرة وقمر ملو ويضي: فرد ليلة شمس صلاف. ضوء القمر

ܘܐܝܕܗ ܦܫܝܛܬܐ ܠܓܒܝ.

مدّة يدها الى حزامي: — لظهري

ܘܚܫܒܬ ܕܫܪܝܐ ܚܨܝ:

ظنة بانها تحل حياصتي: — كمري. حزامي

ܠܗ

ܗܘܕܐ ܡܒܫܠܐ ܣܡܩܘܢܐ. — ܣܡ

هوذا تطبخ سماق: — ܗ اسم نوع طبخ

ܘܟܡܪܐ ܒܚܨܝܗ ܡܒܪܩܐ. — ܘ

كمر في حقويها يلمع: — بحزامها

ܩܛܠܬܢܝ ܡܢ ܕܥܝܢܐ ܙܪܩܐ.

قتلت من ذو عيون زرق: — قتلني ذو عيون شهل. عيون [برزون

ܠܗ

ܗܘܕܐ ܝܬܒܐ ܠܡܛܠܠܬܐ. — ܡܛܠܠ

هوذا جالسة على المظللة: — بظلالية. عرزالة

ܒܐܦܗ ܚܙܡܐ ܐܝܬ ܠܗ. — يد

في انفها عران: — نوع لبس عرب

ܡܛܠܗ ܗܘܝܬ ܡܫܢܝܐ.

لها. او لاجلها صرت مجنون:

ܠܘ

ܘܗܐ ܒܝܢܝ ܕܝܘܢܐ.   ܘܗܐ ܒܝܢܝ ܕܝܘܢܐ

هوذا هي بين عشش حمام: هوذا بعش الحماة

ܒܨܘܪܬܗ ܡܪܓܢܝܬܐ .

رقبتها المرجان:

ܐܢܐ ܡܝܬܐ ܠܗ ܒܚܣܝܪܘܬܐ܀   ܘ

انا متّ بالحسراة:

ܠܙ

ܘܗܐ ܒܝܢܝ ܕܝܘܢܐ .   ܘܗܐ

هوذا في عشش الحماة:

ܒܨܘܪܬܗ ܓܘܢܐ ܘܓܘܢܐ.

في عنقها مرجان والوان: اشكال

ܘܐܢܐ ܠܗ ܡܬܟܫܦܢܐ ܀   ܝܢ

وانا لها ابتهل اطلب:

ܠܚ

ܡܪܬ ܕܥܙܩܬܐ ܕܢܚܫܐ .   ܪ

صاحبة خواتم من النحاس:

ܫܒܝܠܐ ܪܕܝܐ ܠܠܝܐ.   ܫܒܝܠ ܘܪܕܐ ܠܠܝܗ:

اخذهم ووصفهم في عبه: خفاهم

ܕܡܘܒܠܐ ܕܘܠܒ ܚܠܬܗ. B: ܚܠܬܐ; C: ܚܠܬܗ.

اروح في الدنيا مفتش عليه:

ܐܙܠ ܒܠܡܐ ܡܕܘܡܒܝܡܘܠܒ ܠܒܬܗ. ܡܕܘܡܒܝܡܘܠܒ B. ܐܠܐ ܗܘ ܡܠ ܕܡܒܝܡ ܠܒܬܗ C.

وانكان لا فليجلس عندنا: الا حتى انام عنده.

Hier ist in A und B Str. 5, in C ihr erster Vers wiederholt; jedoch mit folgenden Abweichungen: Im ersten Verse steht ܦܠܒ *(in B* ܠܒܘܘ*, in C* ܠܒܘ*) statt* ܕܗܘܐ*, und der letzte Vers lautet:*

f. 76 ܘܚܕܐ (B: ܘܚܕܐ) ܕܠܗ ܢܕܗ ܝܠܐ نظرت بصاحبها وهو واقفا.

ܡ

ܘܠܐ ܕܐܕܢܐ ܕܚܘܕܢܐ. B: ܘܘܠܐ

هودا تركض في البوادي:

ܝܩܒܐ ܕܠܐ ܦܕܡܚܐ.

حافية بغير بابوج هو قوندرة نساء نوع:

ܠܣܘܒܠܗ ܢܠܚܐ ܕܡܚܐ.

مظلومة لانها ليس لها حاجة: حيف لها.

ܡܠ

ܦܐ ܕܚܫܐ ܒܠܢܐ ܢܓܒܐ.

Digitized by Google

فرد دست مملو يخني ... كم مسلوق: شوربه. صوب

ܘܡܛܐ ܕܦܠܓܘܬ ܡܠܐ ܚܒܒ.

مهما يشعلون ما بجاء ... ما استوى: يطبخ اشقدر

ܘܩܘܠܐ ܠܚܘܕ ܘܩܒܪ ܐܝܟ.

جميعهم تزوجوا نحن بقينا: بقا نحن.

ܡܕ

ܘܡܢ ܦܬܘܪܐ ܠܟܠܝܠܐ. ܣܘܦܐ

هودا تركض الى فصيل زرع:

ܘܗܐ ܪܗܛܐ ܡܚܙܝܐ ܠܙܪܥܐ. ܚܙܪܬܐ

ذاك شعرها مكدول من وراها:

ܒܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܦܘܪܝܐ

حرقة احشا صاحبها:

ܡܕ

ܒܝܬܐ ܒܢܝܢܐ ܘܒܝܬ ܐܪܙܐ.

فرد حقل مزروع شعير:

ܘܡܢ ܬܪܥܐ ܬܪܥܣܪ ܦܬܐ.

وكل باب اثنى عشر حواصيد. جزء:

ܡܢܬܐ ܘܬܪܬܝܢ ܡܢܝܢܐ.

Digitized by Google

اخذهم ووصخهم في عبه: خفاهم

ܟܕܘܒܐ ܕܘܠܒ ܠܠܒܫܗ. B: ܠܠܒܫܐ; C: ܠܠܒܫܗ.

اروح في الدنيا مفتش عليه:

ܐܝܡ ܠܐ ܡܕܘܡܟܘܐ ܦܠܒ ܠܒܫܗ: ܡܕܘܡܟܘܐ B: ܐܠܐ ܗܘ ܡܠ ܕܡܟܡ ܠܒܫܗ C

وانكان لا فليجلس عندنا: الا حتى انام عنده.

Hier ist in A und B Str. 5, in C ihr erster Vers wiederholt; jedoch mit folgenden Abweichungen: Im ersten Verse steht ܦܠܒܐ (in B ܦܠܗܘ, in C ܦܠܒܘ) statt ܕܗܘܐ, und der letzte Vers lautet:

ܐܦܕܐ (B: ܐܦܕܐ) ܕܠܗ ܢܕܗ ܒܠܐ نظرت بصاحبها وهو واقفا. f. 76

ܡ

ܘܗܘܐ ܦܪܕܐ ܒܟܘܒܕܢܝܬܐ B: ܘܗܘܐ

هوذا تركض في البوادي:

ܕܟܒܝ ܕܠܐ ܦܕܡܟܐ.

حافية بغير بابوج ܗܘ قوندره نساء نوع:

ܠܫܘܒܠܗ ܢܠܟܐ ܡܡܟܐ:

مظلومة لانها ليس لها حاة: حيف لها.

ܡܚܐ

ܦܐ ܕܡܟܐ ܦܠܢܐ ܢܓܒܐ.

فرد دست مملو يخني لحم مسلوق: شوربه. صوب

ܘܡܢܐ ܕܦܠܓܘܗܝ ܡܠܐ ܬܒܫܝܠ.

مهما يشعلون ما يجاء ما استوى: يطبخ + انشقدى

ܘܟܘܠܗ ܠܗܘܢ ܘܫܒܩ ܢܓܒ܀

جميعهم تزوجوا نحن بقينا: بقا نحن.

ܡܕ

ܘܐܦ ܗܕܐ ܠܡܣܟܢܘܬܐ. ܘܐܠܨ

هودا تركض الى فصيل زرع:

ܗܝ ܪܗܛܐ ܠܡܚܒܪܐ ܕܒܥܠܐ.

ذاك شعرها مكدول من وراها:

ܣܥܪܐ ܕܡܢ ܒܣܬܪܗ ܡܩܦܠܐ܀

حرقة احشا صاحبها:

ܡܕ

ܝܩܕܐ ܕܟܘܠܝܬܐ ܕܡܪܗ.

فرد حقل مزروع شعير:

ܘܚܩܠ ܙܪܝܥܐ ܣܥܪܐ ܦܠܐ.

وكل باب اثني عشر حواصيد. جزء:

ܬܪܥܐ ܘܬܪܥܣܪ ܚܨܘܕܐ܀

ادعوها للصغيره لكي تكدسه (تجمعه :

ܡܕܡ

ܦܕܢܐ ܐܪܥܐ ܘܙܪܝܥܬܐ ܚܛܐ.

فرد حقل مزروعة حنطه :

ܨܒܥ̈ܬܗ̇ ܚܘܪ̈ܐ ܘܟܪܝ̈ܐ.

اصابعها بيض وقصار:

ܘܠܛܦ̈ܬܗ ܓܠܐ ܓܠܐ. — ܘܠܛܦ̈ܬܗ: C ; ܘܠܛܦ̈ܬܗܿ: B

كتفنها نقط نقط (جيتايا .برمه: — لثامها

ܘܐܝ̈ܢܘܗ ܙܥܘܪ̈ܐ ܡܨܡܨܝܢ. — ܡܕ ܘ .C: B+

عيونها صغار .يبصبصون: — زرق تلعب .تبلبط

ܡܕܘ

ܡܠܐ ܕܒܫܡܐ ܟܫܡܠܐ. — ܡܕ: C ܘ ܘܘܠܐ+

هوذا صاعدة في مزبلة: — من

ܘܐܝ̈ܢܘܗ ܙܥܘܪ̈ܐ ܡܓܠܓܠܐ.

كحلة عيونها الزرق :

ܘܡܛܘܠܝ ܡܚܓܪܐ ܡܚܘܠܒܠܐ. — C

بطلت الشباب من الرقص:

Digitized by Google

ܡܗ — *Diese Strophe fehlt in C; vgl. Str. ܕ und ܝ.*

ܐܢܐ ܡܢܘ ܗܕܐ ܕܐܬܬ.

تلك من هي التي جاءت :

ܐܝܬܝܗ ܥܠܬ ܕܒܝܬ ܪܚܡܐ. — ܘܠܝܬ. C

كانت . او دخلت . في بيت محبوبها:

ܘܢܫܩܬܗ ܝܬܒܬ ܒܟܝܐ:. — C

قبلتها جلست بكية:

ܡܘ — *Vgl. Str. ܥܐ.*

ܒܟܝܐ ܕܟܐܒ ܡܪܝܪܬܐ. — B: ܒܟܝܐ ; C: ܒܟܝܬܐ

بكية بكاءً مرًّا:

ܘܐܡܪܐ ܗܘܬ ܠܝܬ ܫܦܝܪܐ. — ܘܐܡܪܐ ܗܘܬ ܠܝܬ: C ; ܗܘܐ ܠܝܬ: B

كانها تقول : ولمن ليس هو جميل: — تقول ما هو حسن

ܦܫܝܛܐ ܘܣܥܪܗ ܕܒܕܪܐ:. — ܦܫܝܛܐ

اقرع وشعره واقع . ساقط: — منشور

ܡܙ — f. 8a *Fehlt in C.*

ܝܬܒܐ ܗܘܬ ܒܩܘܪܝܬܐ. — ܝܬܒܐ. C ܘ ܒ

هوذا جالسة في القرية :

ܠܒ

ܗܘܠ ܐܬܐ ܒܡܚܡܘ ܕܐܪܥܐ. — σ

حتى المائة نضرب في الارض:

ܘܒܬܪܐ ܒܪܫܡܘ ܠܬܪܥܐ. — نشكح

خاجر نضرب في الباب:

ܘܦܫܘ ܕܡܥܠܝܢ ܒܡܒܪܐ.܀ — c:σ

تجع بطن الذي يبغضنا:

ܠܒ

ܕܝ ܗܘܐ ܠܪܝܫܐ ܕܛܘܪܐ. — ܘܘܠܐ

ها هوذا هو على راس التل: — σ

ܘܠܗܪܝܢܗ ܡܚܡܪܝܢܗ ܗܘܐ. — ܪܝܫܗ

قماشر من عند ركبتها راحة. نوع نسيج من حرير: — لباسها

ܡܪܦܠ ܢܪܗ ܡܚܠܠܐ ܀ — c ܘ

ادعوه صاحبها ليخيطها: — اقترب

ܠܓ — *Val. Str.* al.

ܗܘܐ ܣܝܡܐ ܠܡܛܠܠܬܐ. — ܘܘܠܐ

هوذا واقفة على الظلالية: — لعند عرزالة

Digitized by Google

ܡܫܡܫܬܢ ܠܘܪ̈ܕܢ.

من زعجي كسرتها:

ܘܟܠܒܗ ܒܠܠܝܐ ܡܪܗ܀ ܘ

بالليل يعرف صاحبي:

9 f. 88 ܢܗ

Dieser V. fehlt in C. ܗܢ ܝܪܚܐ ܡܐ ܝܪܚܐ ܠܗ.

هذا شهر تشرين كيف تشرين هو:

ܪܝܫܗ ܕܟܠ ܝܪ̈ܚܐ.

هذا الشهر راس الاشهر:

B: ܘ ܒܗܘ ܡܚܕܝܢ ܦܪ̈ܚܐ.

فيه يفرحون الطيور:

B: ܕ ܘܒܟܐ ܚܒܝܒܝ ܥܠ ܐܓܪܐ܀

حبيبي يبكي على السطح:

ܢܘ

B: ܠܗܘܬ ܐܡܪܘ ܕܢܐܡܪ ܝܐ ܐܠܗܐ.

قولوا لنقول يا الله:

ܐܘܗ ܒܗܘ ܥܒܕܐ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ.

عبيد ابراهيم بذاك عبد مار ابراهام:

ܕܕܝܠܟ ܡܠܟܐ ܐܢܬܝ.　　　　ܠ

بطى هو وليس وقتيا:

ܐܡܪܘ ܥܠ ܡܛܠ ܕܡܢܐ.

قولوا لاجل ماذا. سبب:

ܒܒܢܬܟܘܢ ܠܐ ܝܗܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܫܐ܀　　　　B:C.+ ܠܒܢܬܟܘܢ ܘܠܐ ܝܗܒܝܢ ܠܝ ܗܫܐ܀

بنتكم ما تعطوها الان:　　　　ما تعطوها لى الان.

ܣ

ܒܗ ܡܕܟܪ ܕܠܐ ܡܬܦܝܣܝܢ.

بذاك نذكار الذى به ما تريشن:　　　　عبد.

ܘܒܥܒܕܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܠܝ.

زبون كلبوم على:

ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܘܡܢ ܦܬܓܡܐ.

ايش حلو واشقدر يليق لى:　　　　وايش يشكل

ܘܚܒܪܝ ܒܗ ܪܚܡܝܢ ܠܝ܀　　　　ܠ:B+ ܘܚܒܪܝ ܒܗ ܪܚܡܝܢ ܠܝ܀

صاحبتى به تعشقنى:　　　　وصاحب به يعشقنى

ܢܛ

ܗܝ ܠܠܝܐ ܕܚܬܢܐ ܣܝܡܐ.　　　　ܕܚܬܢܐ ܣܝܡܐ.. B:C.+

تلك ليلة الختن احتملة:　　　　بذاك ليل الذى ختن واقف

Digitized by Google

ܩܪܘ ܠܗܘ ܡܪܗ ܕܡܪܥܝܬܐ. ܘܡܪܥܝܬܐ: C: ܗ. ܪܗ: ܕܪܗ :B

ادعوا لصاحبها ليرضيها لذاك صاحبه ورضوه

ܡܐ ܕܒܥܝܐ ܢܗܒܠܗ܀ ܢܗܒܘܠܗ :C

مهما تريد فليعطيها: اعطوها.

ܗ

ܒܗ ܠܠܝܐ ܕܚܫܘܟܐ ܚܫܘܟܐ. ܕܗ ܠܗ

في ليلة ظلمة حالكة:

ܘܡܪܝ ܟܕ ܗܘܐ ܕܡܟ. ܗܘܕܡܟ

صاحبي لما كان نائما:

ܘܡܐܢܘܗܝ ܫܠܚܘ ܡܢܗ܀ C:O

ثيابه شلحوها منه:

f. 9a In A ist hier Str. 4 – in V 1 steht ܚܫܘܟܐ ܕܚܫܘܟܐ ܠܠܝܐ st. ܚܫܘܟܐ ܕܚܫܘܟܐ ܕܗܘܝܐ – und Str. 40 wiederholt.

ܘ

ܦܠܐ ܕܝܠܗ ܗܘܒܝܒܐ. ܘܪܘܠܐ

هوذا تسلق كبب: نوع طبيخ

ܘܚܕܐ ܡܚܬܗ ܠܡܪܗ ܒܟܠܒܐ. ܡܚܬܗ C+O. ܡܚܬܗ ܠܡܪܗ ܒܟܠܒܐ B

واحدة ضربت بصاحبها

ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟ̈ܐ. ܚܪ

وهو عيونه امعن نظر فيه:

ܘܐܬܬܥܝܪ ܘܩܡ ܠܗ ܘܚܪ̈ܝܢ. ܚܪܝܢ × ܘ: C ܘ: B ܘ

استنغام قام ونظر اليه:

ܡܢ

ܒܗ ܒܚܙܬܐ ܗܘܬ ܕܪܚܡܬܐ. ܒܚܙܬܗ ܗܘ: C ܒܚܙܬܐ ܗܘ ܕ: B

بتلك النظرة صار تعلق محبة: بالنظر صار محبة

ܘܫܕܪܬ ܫܘܕܥܐ ܠܒܝܬܐ. ܫ. × ܫܕܪ.: C ܘ ܘ.

ارسل خبر الى البيت: لوا

ܘܐܡܪܗ ܕܫܘܕܥܐ ܣܘܦܪܢܐ. ܡܢ ܕ ܘ B: ܘ

مع خبر الآت زينة النساء: ومع الخبر اواني مصاغ العروس

ܘܢܫܐ ܘܣܡܐ ܠܗ ܠܟܠܬܐ.

ابي ولمي بتلك الساعة:

ܥܡܗ ܗܘܬ ܟܢܫܝܗ. ܘܡܠܦܢܐ: C

لما عطوا الكلام:

ܘܠܐ ܟܠܐ ܗܘܐ ܩܪܒܐ. ܠܐ ܗܘܐ: C

وما بطلت الى الاخرة: لوا

ܕܕܡܟܘܚ ܒܥܪܣܐ.

Fehlt in C.

لما نمنا في منام : فراش:

ܘܣܡܟܘܚ ܠܚܕܕܐ ܒܪܚܡܘܬܐ.:

ܐܘ +ܘ „

حطنا بعضنا بعض بغرامة:

ܗܕ

ܪܚܡܬܐ ܕܪܚܡܬܠܝ.

محبة التي بها حبيتها:

حبتها

ܘܡܘܡܐ ܘܡܠܬܐ ܗܘܠܠܝ.

+B: ܗܘܠܝ; C: ܗܘܠܝ ܘ B: ܒ

عهد وقول عطة لي:

ܐܢ ܚܝܐ ܟܗܘܝܐ ܗܠܝ.

ܟܗܘܝܐ

ان عاشت تكون لي:

ܘܟܡܐ ܫܡܥܠܗ ܒܝ ܚܠܝ.

C: ܘ

لما سمعوا بيت خالي. اخوالي:

ܦܝܫܘ ܕܡܟܠܝܠܝ.

B: ܕ; C: ܟܒ

كان يريدون بان يمنعوني:

ܘܪܚܡܬܐ ܠܐ ܫܒܩܠܝ.

عشق ما يتركني. ما يدعني:

Digitized by Google

ܘܐܡܗ ܠܒܝܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܒܢܐ

وهو عبوه امعن نظر فيه:

ܒܣܓܝܐܘ ܘܡܣܠܐ ܕܘܕܫܒ܀ ܕܟܠܐ × ܘ:ܟ ܘ ܘ:ܒ ܘ +ܘ

مستقام قام ونظر اليه:

ܗܒ

ܟܕ ܚܙܝܬܐ ܗܘܬ ܕܡܚܡܢ. ܕܚܕܘܬܐ :ܕܚܕܘܬܐ ܗܘ ܕ :ܒ

بالنظر صار تعلق محبة: بالنظر صار محبة

ܡܚܡܕܬ ܚܙܐ ܠܚܒܘ. ܚ × ܕܝ: ܟ ܘ +ܘ

ولس خير لي تبيت: لوا

ܘܐܡܪܗ ܒܚܙܐ ܣܡܝܟܬܐ. ܒܝܕ ܕ ܘ ܒ:ܘ +

مع خير الات زينة النساء: ومع الخير لوان مصاغ العروس

ܡܚܦ ܡܚܕ ܕܠܝ ܚܠܝܐ.

و وفي تلك الساعة:

ܡܚܕ ܗܘܠ ܚܠܝܐ. ܘܡܠܟܐ:ܟ

ـ علو الكلام:

ܘܠܐ ܚܠܐ ܒܡܠܐ ܡܚܕܐ. ܠܒ ܚܝܠ:ܟ

بين بهت لي الاخر: لوا

Digitized by Google

ܕܕܡܟܘܬܐ ܕܥܪܣܐ. *Fehlt in C.*

لما نمنا في منام : فراش:

ܘܚܒܩܢܢ ܠܚܕ̈ܕܐ ܒܪܚܡܬܐ. ܘܠ̄ +ܘ ″

حطنا بعضنا بعض بغرامة:

ܗܒ

ܪܚܡܬܐ ܕܪܚܡܬܠܝ.

محبة التي بها حبيتها: حبتها

ܘܐܡܪܐ ܘܩܝܡܐ ܗܘܠܝ. +B: ܗܘܠܝ; C: ܗܘܠܝ ܘ̊ B: ܒ

عهد وقول عطة لي:

ܐܢ ܚܝܐ ܒܕܗܘܝܐ ܠܝ. ܒܗܘܬܐ

ان عاشت تكون لي:

ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܒܝ ܚܠܝ. C: ܘ̇

لما سمعوا بيت خالي. اخوالي:

ܦܬܟܪܘ ܕܢܟܠܘܢܝ. B: ܕ; C: ܚܒ

كان يريدون بان يمنعوني:

ܘܪܚܡܬܐ ܠܐ ܫܒܩܠܝ.

عشق ما يتركني. ما يدعني:

Digitized by Google

ܘܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ‖ ܠܐ ܡܬܚܠܛ ܀ +C: O. ܘܬܒ ܘ.

وما كان اعتزلتُ عنهم:

ܡܥܢ

ܒܕܪ ܫܢܬܐ ܐܬܝܬ ܠܒܝܬܐ .

فرد سنة اتة بالراحة: استرحت

ܘܡܢ ܕܝܢ ܡܪܥܝܬܐ ܗܘܬ ܕܡܟܝܠܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܡܪܥܝܬܐ ܕܡܟܝܠܐ :C

لما صاحبتي نامة وهي مريضة: صاحبتي مريضة نامة

ܐܦ ܐܢܐ ܫܘܬܦܬܢܝ ܒܪܚܡܬܗ ܀ C: ܠ ܕ: B× ܘ ܒ +C: O

انا ايضا شاركتني بعشقها: وانا بعشقها هدمة. سقط

1. *In A ist hier Str. ܘܒ wiederholt; doch lautet hier der 4te Vers:*

ܐܢܐ ܘܐܢܐ ܕܩܒܠܬܝܗ ܀

ܥܢܝܢܐ

ܘܙܥܘܪܬܐ ܘܡܕܡ ܠܝܬܗ .

صغيرة وما هي شي

ܘܦܘܪܥܢܐ ܕܪܘܡܢܐ. C: ܦ

حبة الرمان هي:

ܪܡܝܬܗ ܒܟܣܐ ܘܫܬܝܬܗ ܀ C: O

ضعها اذًا في قدح واشربها:

Digitized by Google

ܣܗ

ܥܒܝܬ ܘܢܦܩܬ ܡܢ ܐܪܥܐ.

شربت قالت له غوافي:

ܐܪܡܘܢܐ ܕܦܩܚܠܡܬܐ. ܦܩܚ

رمانة الفقة له:

ܦܩܘܣܝܬ ܗܘܬ ܕܠܐ.

حامضة كانت لذلك ما اكلها:

ܕܟܡܐ ܕܝܡܗ ܚܢܠܐ. ܡܢܝ

حشكها في فم امها:

ܣܘ

ܘܐܢܬ ܚܙܬ ܦܩܕܐܠܗ. ܕ

هي لما راته: نظرت اليه:

ܐܢܝܢ ܕܢܡܢܐ ܠܡܠܐ. ܢ

غمزت له عينها اليمنى:

ܘܗܕܐ ܒܝܬܐ ܕܢܡܕܐ. ܘܡܕܐ: ܡܠܠܗܘܢ: ܗ . ܘ: ܕ

هاكذا بقت تعيره: تقول له:

ܩܡ ܕܢܬܠܘܢ ܠܡܕܪܐ. ܠܗ: ܗ: ܠܡܕܐ ܗܘܐ: . ܐܢܐ: ܗ

لكي يثبت على قرارة: حتى يقف لراس وعده

ܘܒܢܬ ܡܢܗ ܗܘܝܬ܀

وعطت له نيشان منها:

ܘܗܒܬ ܕܟܠܝܐ ܢܝܫܢܐ܀

مهما يريد ستعطي له:

ܟܠ ܕܨܒܐ ܕܬܗܘܐ܀ ܒܠܚܘܕ

فقط يقر بانها تكون له:

ܒܠܚܘܕ ܢܫܬܪܪ܀ ܕ

كثير حبته:

ܡܕܢܚܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܗܘܝܬ܀ ܘ ܕ

حلت قلادتها وعطت له:

ܫܒܩ f. 18a

ܒܗ ܒܠܠܝܐ ܗܘ ܕܥܪܘܒܬܐ܀ ܢܚ ܠܐ:

في ليلة الجمعة ايضا:

ܦܬܚܬ ܬܪܥܗ̇ ܒܩܘܒܐ܀ ܢܚ ܘ ܠܐ:

فتحت بابها في ابوت. آلة حديد لحفر:

ܘܐܫܟܚܬ ܪܚܡܬܝ ܝܬܒܐ܀ ܦܬܚ ܢܚ

وجدت معشوقتي وهي جالسة:

ܘܝܡܗ ܒܥܪܣܐ ܕܡܟܐ.

امها نايمة في الفراش:

ܘܬܘܝܠܝ ܠܓܒܢܗ ܒܥܪܣܐ. Die folgenden 5 Vss. fehlen in C.

جلستُ بجانبها في الفراش: + ܘ

ܘܢܫܩܠܝ ܓܕܐ ܒܢܫܘܩܬܐ.

بستوها بوسة واحدة:

ܘܡܪܐܠܝ ܝܡܐ ܕܝܪܥܐ. ܡܪܐܠܝ

قالت لي بان امي يقظانا:

ܘܢܫܩܢܢܗ ܓܘܐ ܒܬܪܐ. ܢܫܩܢܢܗ ܕ

بستوها مرة اخرى:

ܒܡ ܝܕܪܢܗ ܠܓܒܘܥܬܗ :. ܐ

ما بين الحلق وزلعوم:

ܚܕ

ܝܠܝ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܬܐ. ܒ: C:

رحتُ بيوم رابع من سبوع:

ܗܘ ܒܝܕܠ ܠܒܝܬܗ ܕܒܒܗ. ܒܘ B: ܕ; C: ܕ

عدل مستقيمًا الى بيت ابوها:

Digitized by Google

ܘܙܘܿܪܢܝܼ ܬܝܼܬ݂ܵܐ ܠܕܘܼܠܵܒܵܐ܀ ܘ

صغيرة جالسة على الدولاب: التَ غزل

ܕ

ܩܡ ܬܲܪܥܵܐ ܕܒܲܝܬ ܕܘܼܝܫܵܐ. ܬ

قدام باب بيت داويشا: اسم:

ܘܐܵܘ ܥܲܡܵܐ ܟܠܹܗ ܥܓܝܼܩܵܐ.

وذاك شعب جمعه مقلقًا:

ܘܩܡ ܬܲܪܥܵܐ ܕܒܵܒܹܗ ܥܲܪܝܼܩܵܐ܀

قدام باب بيت ابوها مكدرين: مغطبط قلابلق

ܗ

ܥܝܼܪܩܠܹܗ ܡܢ ܗܘܼܢܵܐ. نلبى

تكدروا من تلك الكلام: اخنبطوا

ܕܫܡܝܼܥܠܹܗ ܡܒܲܛܢܵܝܹܐ.

الذين سمعوا من اهل باطناي. اسم قرية:

ܕܡܘܼܬܘܼܠܗ ܓܲܘܒܵܐ.

كان جابوا غداء. طعام:

ܘܟܲܕ ܫܡܝܼܥܠܵܗ ܕܝܵܐ.

فلما سمعت الوالدة:

Digitized by Google

ܡܥܡܠܝܬܐ ܕܫܥܘܡܝܐ ܕܓܢܒܐ. ܡܥܡܠܝܢ :B ܠܟ Vgl. Str. Ls. 2 u. 3. -

اخرجت قلادة البغاة: عطت قلادة الفلوس [ܡܥܡܠܬܐ :C ;ܕ:ܕ

ܘܐܢܚܬ ܡܓܢܒ ܡܠܘܫ ܓܢܒܐ:. B: ܕܓܢܒܐ ; C: ܡܓܢܒܐ . ܘC: ܓ

احبها انا فداكي يا امي: قال

ܘf.10b

ܠܟ

ܒܗ ܥܐܕܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ.

بذاك تذكار عيد مار يوحنان: C: ܘ

ܘܠܟܠܢ ܐܙܠܢ ܥܡܗ. ܟܐ

ذهبنا معها جميعنا:

ܟܕ ܠܒܫܢܢ ܬܘܒܢ. C: ܠܒܫܢܢ

لما لبسنا حواسنا ثيابنا:

ܘܗܝ ܟܕ ܚܙܬܢ. ܕ

وهي لما شافتنا رابتنا:

ܒܥܝܢܗ ܠܠܘܢ ܘܣܥܠܬܢ.

غمزت بعينها وقفنا:

ܘܩܡܢ ܒܥܡܝܕܘܬܢ. B: ܘ; ܘC: ܩܡ

هي حكتنا. قالت لنا:

Digitized by Google

ܒܡܚܙܗ ܡܢܗ ܡܕܪܐ ܛܠܡ ܀

امها ماذا. ايش قالة لنا:

ܠܝ

ܡܕܪܐ ܐܢܐ ܕܢܘܚܠܝ.

قالت انا رضيت. قبلتُ:

ܐܝܬܠܝ ܗܘܐ ܚܕ ܒܥܠܝ.

لانهم بيت خالي هم: — عما انهم لابد بيت خالي.

ܘܐܢܫܐ ܠܒܝܬ ܘܡܕܢܠܝ. — ܝܗ

تقدمة الى عندي وقالت لي:

ܪܚܡ ܠܝܬܗ ܡܫܘܠܝ. — ܠܝ

عاشق ليس هو مساوي لي:

ܐܢܬ ܡܦܝܕܬܐ ܠܝ.

انة كنت تليق. تفيد لي:

ܐܢܐ ܕܗܫܐ ܐܙܠܢܐ.

انا الان اذهب. اروح:

ܦܘ ܕܪܫܘ ܠܒܝܬ ܕܚܠܝ ܒܪܠܝ. — ٥

فو راس الى بيت خالي:

Digitized by Google

ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܕܗܒ ܐܬܐ.

انه اعطيتي قد علامة:

ܕܢܗܘܐ ܡܢܟ ܠܟܪܣܝ. ܘ

يكون منك لبطني:

ܥܒܕܐ ܡܫܡܠܝܐ ܐܬܠܝ܀ ܠܝ: ܒ

شغل وصلني:

ܡܕ

ܗܐ ܠܡܕܒܪܐ ܦܪܘܚܐ. ܗ: ܘܪ. ܘܠܐ: ܪ ; ܘܘܠܐ: ܒ

هوذا في البدر يطير:

ܦܪܚܬ ܡܠܟܐ ܠܠܘܬܐ.

يعلّى منها. اسم آلة. عاليًا:

ܘܠܒܐ ܕܛܠܝܐ ܒܥܠܝܠܘܬܐ.

قلب الصغير مشغول: يخفق. يتحرك

ܠܒܝܫܬ ܦܐܪܘܬܐ ܡܘܕܝܐ. ܝ

لابسة فرنتي. اسم نوع ذهب. معرّا حلّا:

ܐܡܪܐ ܒܥܝܐ ܐܡܝ.

قالة اريده يا امي:

ܒܥܢܐ ܩܘܡܬܗ ܕܡܫܦܕܪܐ. ‏ ‏ ‏ ܦ:C; ܕܪ:B ܩ

قامته كانها كقامة سفردين. نوع نادر الوجود: ‏ ‏ ‏ كانها قامته

ܦܠܛܠܝ ܡܢܗ ܚܠܝܐ. ‏ ‏ ‏ [مستقيمة. عدلة

خلصيني من هذه البلايات:

ܘܠܒܝ ܡܛܠܗ ܡܫܠܗܒܐ.: ‏ ‏ ‏ ܡ:C ‏ ‏ ܘ:B

قلبي لاجله مشغوف: ‏ ‏ ‏ وقلبي اليه يفرفط؟

In A ist hier Str. Δ wiederholt; doch heisst es hier nach dem ersten f. 11a beiden Vss.:

ܘܠܐ ܢܕܥ ܐܢܫ ܒܦܠܗ.

ܘܢܫܒܩܠܝ ܘܡܕܪ ܠܒܥܐ.:

ܠܗ

ܗܐ ܗܘܝܠ ܠܥܘܪܐ ܕܬܪܥܐ.

ها هوذا هو على سور الخيمة. اجنه ماء:

ܘܒܢܝܗ ܣܘܦܠܐ ܦܬܐ. ‏ ‏ ‏ ܘB ‏ ܝܕ

عبائه نصبها خيمة. بيت شعر: ‏ ‏ ‏ جادر

ܘܝܗܒܠܗ ܠܙܘܙܐ ܕܠܐ ܦܬܐ. ‏ ‏ ‏ ܕ

خاف على الصغيرة بلا تسود:

ܘܦܝܫܠܗ ܐܘܡܠܐ ܗܘܝܬܐ. ‏ ‏ ‏ σ

مد وعطاها فضة: ‏ ‏ ‏ يده

ܘܡܫܝܫܠܬܐ ܠܒܘ ܝܡܗ.   ܡܢ ܦܘܡܗ ܕ+ *Fehlt in C.*

باسمها من فمها:

ܘܐܒ ܡܕܪܐ ܩܐ ܝܡܗ ⁘

هي قالت الى امها:

ܠܗ

ܘܝܡܗ ܗ̇ܕܟܐ ܡܕܪܫܠܗ.

امها قالت لها هاكذا:

ܘܦܩܕܐ ܦܫܫܘܫܝܠܗ.   ܕ

كثير اوصتها. وصية. تنبيه:

ܩܛ ܕܫܬܫܩ ܐܘ ܕܒܠܐ ܡܫܫܠܗ ⁘   ô! C: O; O: B∘ +O

لكي تعشق الذى هو لايق بها:

ܠܘ

ܐܝܕ ܡܒܠ ܡܥܕܒ.

تلك من هي من:

ܝܠܝܦܬܗ ܕܡܥܕܒ ܡܥܕܒ.   O: C∘. ܝܠܝܦܬܗ C: ܙܠܝܦܬܗ: B+

كتفتها. بزمتها. ماني نوع نقش:

ܩܛܫ ܡܫܒ ܢܒܫܒܠ ܝܥܠܒ.

كانها من بيت عبد الغني:

Digitized by Google

ܘܡܕܐ ܦܠܡ ܕܠܐ ܡܥܠܒ ܀   ܘ Fehlt in C.

قالت فلان هو ما عندى .. مساوى لى:

ܠܚ

ܚܘܕ ܗܘܐ ܟܐܬܐ ܠܘܬܝ .   ܟܐܬܐ: C; ܟܐܬܐ: B

لما كانت وراء حايطنا:

ܝܠܗ ܘܡܪܐ ܝܡܘܬܝ ܀

عليها كان رجائنا:

ܠܛ

ܘܠܝ ܟܝܪܬܐ ܠܕܘܠܒܐ.   ܗܘܠܝ

هوذا تركض للدولاب:

ܘܡܪܗܛܐ ܒܠܥܐ ܚܒܐ.   ܘܡܪܗܛܐ: C; ܡܪܗܛܐ: B

قالت لى ليس لها اب:

ܘܡܘܠܐ ܐܒܘܗ̈ ܒܝܬܚܐ.   ܘ: B

شغل صنعة مكروه . ردى:

ܦܘܠܚ ܝܡܚܐ ܕܒܢܟܚܐ ܀   ܐ: C ܘ; ܗ: B

فسدوا اسمها دمعشوقها: اسم الطالب

ܡ   f. 116

ܐܘܒ ܦܪܣܟܐ ܟܠܒܐ.

Digitized by Google

هي تصعد في كلي جبل: بالوادى بين جبلين
ܘܡܪܕܝܐ ܓܘܠܐ ܒܡܫܒܐ.

تغزل قرمز في تشبيه: الة غزل صوف
ܘܙܒܪܢ ܒܡܠܘܫܐ ܕܥܠܬܐ. B: ܘ

بيدها سطلة لحليب:
ܢܛܠܐ ܘܡܫܐ ܒܐܝܕܗ ܚܕܪܬܐ.

لة والي رفقايه تضج: تعطي
ܘܩܪܒܐ ܩܒܪܐ ܘܫܠܡܐ.

مواعين. اثاث. قدامة تملى:
ܘܡܘܬܪܐ ܘܫܟܝܢܐ ܘܩܛܠܐ. B: ܒ; C: ܘ. ܘC: ܘ

تبكى في جرجفها وهي واقفة:
ܘܗܘܬ ܡܕܪܐ ܢܠܐ ܘܫܪܐ.

هو قال ما يصير. لا يكون كذا:
ܐܝܟ ܕܦܪܟܬܐ ܘܠܐ ܗܘܐ. B: ܦܪܟܬ

تلك التي تقول وما تصير:

ܦܓ

ܕܪܘܢܐ ܢܛܠ ܒܠܒܗ. B: ܢܛܠ

وضع عليها بقلبه ܗ حبها سرًا:

ܘܥܒܕܐ ܩܪܒܐ ܡܛܠܬܗ. ܢ

صنع قتال لاجلها. تخاطرها:

ܘܒܬܪ ܕܝܟ ܐܬܐ ܠܓܒܗ. ܐ

بعد ذلك جاء الى عندها:

ܘܗܘܡ ܦܠܘܣܐ ܡܠܝܐ ܓܝܒܗ. ܐ: C: ܝ: B

فلوس ملى فى جيوبها ايضًا:

ܘܡܣܝܡ ܕܡܕܡ ܒܒܬܪ ܓܒܗ. C: ܡ

وضع شيئًا من ورائها:

ܩܪܒܠܗ ܘܡܫܘܫܠܗ ܠܓܒܗ. ܐܘ C

تقدم واخشك لعندها:

ܘܐܝܟ ܚܙܐ ܕܥܒܪ ܒܬܪܗ.

حينئذٍ داس عقبها:

ܩܡܠܗ ܘܡܣܒܪܠܗ ܠܘܬ ܒܒܗ. B: C.

راحت قالت الى ابوها:

ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܥܒܕܠܗ ܀ ܕܒܠ: B

كل شى الذى صنع بها:

ܦܕ

ܘܒܒܗ ܡܕܠܗ ܠܗ ܒܕܘܟܬܗ. ܦ

ابوها قال يا بنت:

ܟܪܬܐܝܢܝ ܒܪܝ ܐܡܝܢܐ. ܒ: ܟ

اقول لكي فرد كلام:

ܝܡ ܐܡܪܐ ܠܠܝܗ ܒܡܝܢܐ.

ان كنتي تحبين له. تحبينه: ان انت له محبوبه

ܘܡܚܒܝܬܠܝ ܒܗ ܕܝܢܐ. ܕ

عشقكي بتلك الساعة:

ܚܘܕ ܡܪܬܠܝ ܐܡܝܢܐ.

لما قال لكي الكلام:

ܘܡܪܝ ܗܘܠ ܐܙܠܝ ܠܒܝܬܝ. ܝܘܠ: ܟ; ܝܘܠܕ ܒ. ܦܠܐ/ ܐ.

قلتي حتى اروح الى البيت:

ܟܪܘܢܘܗܝ ܐܡܝܢܐ܀ ܢܘ: ܒ

ساعطيك كلام:

ܦܕ

ܦܠܘ ܒܪܬܐ ܟܪܝܫܬܐ. ܟܪܝܫܐ ܘܘܠܐ+

هوذا هو بحوش البرانيه. خارج:

ܘܢܦܩܬ ܒܠܘ ܢܦܩܬܐ. ܠܘ

جاء عسكر غريب:

ܘܡܢܒܫܐ ܠܦܬܬܗ ܒܢܨܒܬܐ ܀ *Fehlt in C.* +ܘ

باسوها بوجهها اليمين:

ܦܓ

ܩܘܡܬܗ ܕܣܢܬܐ ܕܕܪܬܐ. ܒܗ

قامتها كريحان طري. اخضر:

ܘܐܨܒܥܬܗ ܚܡܠܐ ܕܒܠܕܬܐ.

اطرافها. طوارفها. كعجو اللوز:

ܕܨܒܘܬܐ ܠܢܘܫܐ ܕܕܝܪܬܐ ܀

محبتنا الى يوم العيد:

ܦܗ

ܘܦܬܐ ܚܡܝܐ ܠܥܒܕܬܐ.

هوذا جالسة على الدراج:

ܟܒܕܬܗ ܡܨܒܥܠܬܐ ܘܫܒܬܐ. ܘܫܒܬܗ ܡܨܒܥܠܬܐ. *Fehlt in B.*

ويدها الميل والمراة:

ܟܠܗ ܡܚܝܠܐ ܐܘܡܢܬܐ ܀

في قلتني السمراء. لون حنط:

ܦܘ

ܡܫܟܚ ܚܘܫܒܐ ܘܝܘܠܦ. ܠܐ

Digitized by Google

صعدتُ في منزلة ورأيتها:

ܣܠܝܩܠܝ ܕܒܝܬܗ̇ ܠܚܙܝܬܠܗ̇. ‏ . ܠܠܒܝܫܠܗ. ܘܚܙܝܬܠܗ̇: C ; ܒܒܝܬ: B

غمزت. اشرت. عليها بعيني اليمنة: ‏ وبعين اليمين لكزتها

ܘܪܡܙܝ ܥܝܢܝ ܒܝܡܝܢܝ. ‏ ܕ:

هكذا بقت تقول لي:

ܗܘܕܐ ܒܠܒܗ̇ ܟܐܡܪܐܠܝ.

رجلي ما هو مساوي لي:

ܓܒܪܝ ܠܝܬ ܕܫܘܝܐ ܠܝ. ‏ ܠܝܬ: B

اريد بان تصير صاحبي: معشوقي:

ܒܥܝܢ ܗܘܝܬ ܪܚܡܝ ܠܝ. ‏ ܒܥܝ ܕ: C ; ܘܗܘܝܬ: B

لكي تصير رجلاً لي:

ܕܗܘܝܬ ܓܒܪܐ ܠܝ.

لانه تدبّر اولادي:

ܒܥܝܢ ܡܪܒܝܬ ܒܢܝ. ‏ ܕ

لكي تعيّشهم لي:

ܕܚܝܐ ܡܚܝܬ ܠܗܘܢ. ‏ ܚܝ ܕ: C ; ܡܚܝ: B

لانهُ حالي حراب. فايت:

ܦܘ

ܗܳܐ ܠܐܶܓܳܪܳܐ ܕܒܶܝܬ ܕܫܠܳܐ. ܘܗܳܐ

هوذا هي على سطح بيت دشلا. اسم:

ܠܳܐ ܙܳܕܥܳܐ ܕܒܗܘܿ ܡܰܠܳܐ.

لاتخاف بقت مالك:

ܡܘܠܗܘ ܗܦܘܟ ܡܕܪܟܳܐ. ܗ

قوم اذهب ايقضها. نبهها:

ܝܕܥܐ ܕܡܚܘܒܗ ܦܠܳܐ. C: ܘ

صار وقت البراخ. مسك عقد:

ܘܐܡܗ ܦܘܬ ܥܡܪܬܐ ܡܫܘܬܦܬܐ. B: ܐܡܗ ; C: ܘܦܘܬ

هي سمعت تشوشت:

f. 128 ܘܦܘܬ ܡܢܥܠܬܗ ܦܠܛܐ ܥܩܬܐ. ܥܩܐ ܘ ; ܘܢܦܩ: C ; ܘܦܘܬ ܡܢ: B+

لما خرجت من عقلها وتنجست:

ܠܐ ܝܕܥܐ ܕܕܘܢܝܐ ܕܒܟܐ.

ما عرفت بان الدنيا حست. انتبهت:

ܦܙ

ܗܳܐ ܐܘܗ ܒܡܕܝܢܬ ܡܪܕܝܢ. ܘܗܳܐ ܐܘ ܒܡܕܝ

هوذا هو بجانب ماردين: اسم مكان:

Digitized by Google

ܘܡܫܬܠܛ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܐ.

اسمع خطبوا خطيبتهُ:

ܘܡܢܐ ܐܢܐ ܡܚܒ ܠܗ ܦܪܝܚܐ. ܘܐܢܐ ܡܚܒ ܠܗܘ:

قال غير واحد لا يفرح بها:

ܩܠܐ

ܐܢ ܥܒܕܐ ܥܒܕ ܥܒܕܐ.

انكان تصنع هذا صنيع. فعل:

ܐܢܐ ܐܬܐ ܒܥܓܠ.

انا اجي سريعًا:

ܕܐܚܙܐ ܐܝܟ ܗܘܬ ܗܘܠܐ.

لكي اشوف كيف صار. ما ذا صار:

ܥܒܕ ܡܢܗ ܒܗܠܐ.

هي صارت سبب لذلك لاغير:

ܐܘ ܐܢܫܐ ܡܚܒܠܘܗ.

او اناس فسدوها. خربوها:

ܐܢ ܡܚܒܠܐ ܠܐܢܫܐ ܥܬܝܪܐ.

انكان فُسدت من اناس اغنياء:

Digitized by Google

ܝܗܒܠܗ ܙܘܙܐ ܦܫܝܬܐ. C: ܘ

عطوا فلوس كثير:

ܡܠܒܫܬܐ ܝܩܝܪܐ ܒܛܝܡܐ. ܘܝܩܝܪܐ C: ܝܩܝܪ, ܘ,ܘ B: ܘ B:

ثياب وجهاز ثقال . ذو قيمة:

ܟܕ . ܐܢܫܐ ܕܒܝܬܗ ܝܠܗ ܥܬܝܪܐ. ܢܬܝܪ

اذا اهلها اغبياء:

ܘܦܟܝܗܐ ܕܝܠܗ ܘܚܡܪܐ. ܝܗܒܝܒܠܗ C: ܝܗܒܝܒܠܗ B

جهال هم وحمير:

ܕܝ ܕܦܬܓܡܐ ܟܡܬܠܐ ܕܥܠܝܡܐ. ܕܝ C: ܕܝ, ܕܐ B

كما يقول مثل الشباب:

ܗܒܠܗ ܒܚܬܐ ܐܢܬܐ ܠܓܒܪܐ.

اعطى امرأة الى الرجال:

ܐܦܢ ܕܡܟܐ ܒܥܝܢܐ ܕܬܢܘܪܐ. ܠܒܝ C: ܠܒܝ B: ܘ. ܘ B:

ولو نامت بعين تنور. مكان ضيق وصعب:

ܐܢܐܝܘܢ ܡܢܗ ܓܒܪܐ. ܕܝ B: ܐܡ ܡܡ

انا هو من اوليك الرجال:

ܘܡܚܝܠܐ ܝܘܢܐ ܕܓܢܒܪܐ. ܦܝܫܝܘܡ C

وكنت من صلب الجبابرة:

Digitized by Google

ܘܡܢܘܚܬܐ ܪܒܐ ܕܥܬܝܪ̈ܐ ⁖ ܗ: ܘ

من تنسل كبر الاغنيا:

كمل وبرحمة الله
منعنا الى كمال ⁖

Digitized by Google

ܒ

f. 79a ܬܘܒ ܐܚܪܢܝܬܐ ܥܠ ܢܝܣܢ ܝܪܚܐ:.

ܝܪ̈ܚܐ ܕܫܢܬܐ ܐܬܟܢܫܘ. اشهر السنة اجتمعوا: ܫܝ :ܐ:

ܘܫܪܪܐ ܕܛܝܒܘܬܗܘܢ ܐܡܪܘ. وخبر عن صلاحهم قالوا:

ܘܡܠ̈ܐ ܠܚܕ̈ܕܐ ܡܠܠܘ. وكلام على بعضهم بعض قالوا:

ܘܚܘܒܐ ܕܠܘܬܗܘܢ ܡܚܘܝܢܘ:. اظهروا محبتهم:

ܐܚܪܢܐ

ܥܐܠ ܢܝܣܢ ܘܩܕܡ. دخل نيسان وتقدم: :ܒ:

ܘܗܠܝܢ ܡܠ̈ܐ ܐܡܪ. هذه الكلمات قال:

ܕܠܐ ܚܕܝܐ ܫܢܬܐ ܡܚܘܝܐ. اظهر بان السنة ما تفرح:

ܒܟܠ ܝܪ̈ܚܐ ܕܐܟܘܬܗ:. بجميع اشهر رفقايه: ܦܗ

ܨܒܘ̈ܬܐ ܚܕ̈ܬܬܐ ܒܝ ܡܬܚܕܬܢ. امور جديدة فيّ يتجددون: :ܓ:

ܘܣܒܪ̈ܬܐ ܒܝ ܡܣܬܒܪܢ. وبشاير بي يتبشرون:

ܘܛܘܪ̈ܐ ܐܦ ܡܬܨܒܬܝܢ. الجبال ايضا يتزيّنون:

ܐܝܟ ܫܪ̈ܓܐ ܡܢܗܪܝܢ:. يضون كالقناديل: ܦ

ܡܠ̈ܘܫܐ ܕܫܡܫܐ ܒܝ ܡܬܦܪܫܝܢ. بروج الشمس فيّ يتنشرون: :ܕ:

ܘܫܥ̈ܐ ܕܐܝܡܡܐ ܡܬܪ̈ܝܟܢ. وساعات النهار يطولون:

Digitized by Google

ܘܣܢܘ̈ܢܝܬܐ ܩܠܐ ܡܦܪܓܢ. سنوناة يفرخون:

ܘܩܠ̈ܐ ܒܣܝ̈ܡܐ ܡܓܪܓܝܢ܀ اصوات حلو يطولون:

:ܗ: ܢܦܩ ܢܝܣܢ ܥܐܠ ܐܝܪ. خرج نيسان دخل ايار: ܕ. ܗܘ

ܘܐܡܪ ܡ̈ܠܐ ܐܠܝܢ. قال هذه الكلمات: ܡ̈ܠܐ ܡܕܝܢ

ܙܠ ܠܟ ܢܝܣܢ ܘܐܫܬܩܠ. روح يا نيسان طرده: ܦܘܕ ܗܘ

ܘܙܠ ܘܐܬܐ ܒܫܘܒܩܢܐ܀ طاعة وراح:

:ܘ: ܘܘܪ̈ܕܐ ܡܫܘܚ̈ܬܐ ܒܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ. زهور شهيه بي يحبلون: f.79b

ܘܪ̈ܝܚܐ ܒܣܝ̈ܡܐ ܡܬܚܙܝܢ. روايح طيبة تظهر: ܡܬܚܙܝܢ

ܘܟܠܝ̈ܠܐ ܩܛܝ̈ܪܐ ܒܗܘܢ ܦܪ̈ܚܝܢ. اكاليل معقوده بها تبين تحل: ܦܪܚ

ܘܫܘܫ̈ܢܐ ܐܦ ܡܬܚܙܝܢ܀ زنابق ايضًا تبين تظهر: ܡܬܚܙܝܢ

:ܐܚܪܢܐ:

:ܙ: ܫܒ̈ܠܐ ܕܚܩ̈ܠܐ ܡܠܝܢ. سنابل الحقول تمو تكبر:

ܡܕܡܝܢ ܘܡܬܬܙܝܥܝܢ ܘܪܒܝܢ. يفرشون ويتسعون ويعلون:

ܘܫܒ̈ܠܐ ܒܪܫܝܗܘܢ ܛܥܝܢ. يمسكون سنابل بروسهم: ܡ

ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܒܪܘܝܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ܀ يصبرون بامر خالقهم:

:ܚ: ܢܦܩ ܐܝܪ ܘܥܐܠ ܚܙܝܪܢ. خرج ايار دخل حزيران: ܐܝܪ

ܘܐܡܪ ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܐ. هذه الكلماة قال له:

ܙܠ ܚܙܝܪܢ ܘܐܫܬܩܠ. روح حزيران طرده: ܗܘ. ܕܡ ܦܘܕ

Digitized by Google

ܫܠܡܬ ܗܘܢܘܟ ܘܐܟܘܠ܀ خلص قولك وكل:

ܡܢ ܕܩܡܬ ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ. لما تقوم كل الخليقة: ܀ܩܡ܀

ܘܢܦܩܐ ܠܒܪܐ ܒܗ ܝܘܡܐ. وتخرج الى البر بهذا النهار:

ܡܢ ܣܘܓܐܗ ܡܫܒܚܐ ܠܪܘܡܐ. من زياده فرحها تسبّح للعلا. تمجد:

ܕܝܗܒ ܠܗ ܠܐܪܥܐ ܫܝܢܐ ܘܫܠܡܐ܀ لانه عطا للارض الأمن وسلام:

ܘܡܢܗܪ ܫܘܦܪܐ ܕܡܓܠܝܗܘܢ. يلمع جمال مناجلهم. [ܡܓܠܐ ܡܓܠܬܐ. ܀ܒ܀

ܐܝܟ ܣܦܣܪܐ ܡܓܠܝܬܗܘܢ. كالسيوف مناجلهم. تصغير اسم منجل ܡܓ

ܘܚܕܝܢ ܒܗ ܐܪܡܠܬܗܘܢ. يفرحون بي ارامالهم : ܐܪܡܠܬܗܘܢ

ܘܦܨܝܢ ܒܗ ܝܬܡܝܗܘܢ܀ يعتاشون بي ايتامهم: ܗܘܢ

f. 88a 1. ܟܕܫܐ ܕܟܠ ܒܢܝܢ. كدس كبار التي يبنون: ܕܦ ܀ܠ܀

ܘܡܕܒܪ̈ܝܬܐ ܟܠܗ ܡܠܝܢ. تملى البوادر كلها :

ܘܡܣܟܢܐ ܕܒܪܘܢ ܦܪܢܣ. المساكين يحصلون رزقهم ܕܒ

ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܘܣܠܩܝܢ܀ الحمد لله يعلون. يصعدون:

ܢܦܩܬ ܚܙܝܪܢ ܥܠܬ ܬܡܘܙ. خرج حزيران دخل تموز: ܢ ܀ܡܕ܀

ܘܗܠܝܢ ܡܠܐ ܐܡܪܬ. وهذه الكلمات قال له: ܐ

ܡܢ ܚܙܝܪܢ ܚܣܝܪܐ ܡܣܟܢܬܐ. روح حزيران ناقص دعاهُ : ܡܣܟܢܘܬܐ

ܗܘ ܥܬܪܢܝ ܣܓܘܕ ܠܝ ܐܡܪܬ܀ اغنني واسجد لي قال له : ܘ

ܕܠܟܪܡܐ ܟܠܗܘܢ ܫܬܝܢ. الكرماة بي ينطحون. يسننون : ܀ܡܕ܀

ܘܛܥܡܐ ܕܚܠܝܘܬܐ ܝܗܒܝܢ. طعم الحلاوة يعطون:
ܥܢܒܐ ܘܣܦܪܓܠܐ ܡܒܣܡܝܢ. عنب وسفرجل يطيبون:
ܟܠ ܦܘܡܐ ܕܛܥܡ ܠܗܘܢ. كل افواه التي تذوقهم:
ܢܦܩ ܬܡܘܙ ܘܐܒ ܘܐܝܠܘܠ ܥܐܠܝܢ. خرج تموز جاوا ايلول واب:
ܬܪܝܢ ܝܪ̈ܚܐ ܒܚܕܕܐ ܡܫܬܘܝܢ. شهرين مع بعضهم توافقوا:
ܨܠܝܒܐ ܠܟܬܦܝܗܘܢ ܫܩܠܝܢ. حملوا صليب على اكتافهم:
ܘܠܒܪܘܝܗ ܕܫܢܬܐ ܡܫܒܚܝܢ. لخالق السنة سبحوا: مجدوا:
ܬܫܪܝܢ ܘܚܒܪܗ ܡܬܩܪܒܝܢ. تشرين ورفيقه تقدموا:
ܡܫܚܐ ܕܥܨܝܪܐ ܡܘܕܥܝܢ. زيت معصور اظهروا:
ܘܠܡܣܟܢ̈ܐ ܡܣܒܥܝܢ. شبّعوا المحتاجين ايضًا:
ܘܟܢܘܢ ܘܟܢܘܢ ܠܗܘܢ ܡܨܥܪܝܢ. كانون وكانون لاموا: عيبوا:
ܗܟܢ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ. حيث كذا كانوا يقولون لهم:
ܝܪ̈ܚܐ ܥܩܪ̈ܐ ܩܪܝܢ. شهورا عاقرة كان يدعوهم:
ܣܓܝ ܗܘܘ ܡܒܣܪܝܢ. كثير كان يحسون بهم: يحقروهم:
ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܐܡܪܝܢ. ماذا لكم كان يقولون لهم:
ܡܦܢܝܢ ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ. جواب قالوا لهم:
ܕܒܗܘܢ ܕܡܪܢ ܗܘܐ ܡܘܠܕܗ. ميلاد سيدنا صار فيهم:
ܘܡܥܡܘܕܝܬܗ ܒܗ ܗܘܐ ܠܛܒܬܗܘܢ. اعتمد بذاك لخيرهم:

ܘܒܡܘܠܕܗ ܡܘܦܩܠܗ.　　بميلاده جعل فرح:

ܠܟܠܗ ܒܪ̈ܝܬܐ ܡܢ ܣܘ̈ܦܝܗܝܢ.　جميع خلائق من حدودهم: قل. ب. ه به

ܕܩܥ̈ܝܢ ܒܩܠܐ ܟܠܗܝܢ.　يصرخون جميعهم باصواتهم:

ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܒܪܘܝܗܝܢ܀　　المجد لخالقهم:

ܫܠܡ ܘܫܘܒܚ

ܝ

:. ܡܕܪܫܐ ܕܕܗܒܐ ܘܚܛܬܐ :.

ܐ: ܬܪܝܢ ܥܬܝܪ̈ܝܢ ܫܘ̈ܬܦܐ . شركاء اثنين غيورين. مهتمين: ܕܐ ܒܕܒܕ
ܢܦܩܘ ܘܬܪܘܝܗܘܢ ܓܡܝܪ̈ܐ . خرجوا واثنانهم كاملين: ܗܒ
ܕܗܒܐ ܘܚܛܬܐ ܡܝܩܪ̈ܐ . الذهب وحنطة المكرمين: ܕ
ܕܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܢܙܟܐ ܠܚܒܪܗ :. كل احد منهم ليغلب رفيقه: ܕܗܘ ܡܢ
ܒ: ܫܪܝ ܡܡܠܠ ܕܗܒܐ ܘܐܡܪ . تكلم الذهب وقال:
ܒܡܕܥܐ ܣܗܕ ܩܕܡ ܐܢܫܐ ܟܠܗ . بعقل اقر قدام الناس: ܒ+ ܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܐܡܪ ܠܚܛܬܐ ܗܘ ܕܐܬܝܐ . قال الى الحنطاية: ܗܘ .
ܕܬܟܘܦ ܪܫܗ ܘܬܣܓܘܕ ܠܝ :. تحز راسها تسجد له: ܒ+ ܠܗ f. ܣܓ
ܓ: ܐܡܪ ܡܢܝ ܨܝܓܝܢ ܨܝ̈ܓܬܐ . مني يصوغون المصاغات:
ܘܒܝ ܒܥܝܢ ܟܠ̈ܬܐ . بي يطلبون العرايس. يخطبون:
ܘܟܠ ܡܠܟܐ ܕܚܕܬ ܩܐܡ . كل ملك جديد الذى يقوم:
ܠܝ ܒܪܫܗ ܡܥܕܝ :. يضعني براسه مع التاج:
ܕ: ܡܢܝ ܡܠܝܢ ܓܙ̈ܐ . مني تمتلي الخزائن:
ܘܡܝܩܪܢܝ ܡܠܟ̈ܬܐ . تكرمني الملكات. مونث الملك:
ܒܝ ܡܬܬܩܢܢ ܡܕܝ̈ܢܬܐ . بي تعمر المدن:

Digitized by Google

ܐܦ ܫܡܥܐ ܗܢܐ ܡܣܦܩ ܠܝ܀ هذا الصيت يكفاني:

ܕܠܐ ܐܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܚܕܘܬܐ ܥܡܠܐ. بغيري ما يصير فرح شغل:

ܠܐ ܗܘܝܐ ܛܒ ܩܠܝܠܐ. ما يصير خفيف جدًا:

ܘܐܢܬܝ ܡܫܕܝܢ ܠܟܝ ܠܩܩܠܬܐ. انت يرمونكي الى المزبلة:

ܡܢ ܥܒܕܐܝܬ ܡܘܕܥܝ܀ ماذا تصنعين اعلني

ܦܬܓܡܐ ܕܚܛܝܬܐ ܐܡܪܐ. جواب حنطاية قالت:

ܘܩܕܡ ܟܠ ܐܢܫ ܡܘܕܥܐ. قدام كل انسان اعلنت:

ܘܩܠܗ ܡܪܝܡܐ ܘܩܥܝܐ. صوتها رفعت وصاحت:

ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܛܘܒܐ ܢܣܒܬ܀ الكل يعطوني الطوب:

ܒܛܠܝܘܬܝ ܒܬܫܪܝ ܙܪܥܝܢ ܠܝ. بصغري خريف يزرعوني:

ܘܒܟܢܘܢ ܘܟܢܘܢ ܩܒܪܝܢ ܠܝ. بكانون وكانون يقبروني:

ܡܪܛܒܝܢ ܠܝ ܘܡܫܩܝܢ ܠܝ. يرطموني ويسقوني:

ܡܛܪܐ ܛܒܐ ܘܡܣܒܥܝܢ ܠܝ܀ امطار جيدة يشبعوني:

ܒܩܒܪܐ ܩܒܝܪܐ ܐܢܐ. في القبر انا مدفونة:

ܒܝܪܚ ܫܒܛ ܡܬܥܝܪܐ ܐܢܐ. بشهر شباط انتبه. استيقظ:

ܐܝܟ ܒܛܢܬܐ ܡܚܒܠܬܐ ܐܢܐ. كحاملات حبلانة انا:

ܒܕܡܘܬ ܓܒܪܐ ܕܡܝܐ ܐܢܐ. اشبه رجل:

ܘܩܐܡ ܘܣܓܕ ܠܗ ܠܡܪܗ܀ يقوم ويسجد الى سيده:

ܒܐܕܪ ܝܪܚܐ ܡܪܘܝܐ ܐܢܐ. بشهر ادار اكرز. اوعض: محذوفة

ܘܡܬܦܨܚ ܐܢܐ ܘܡܫܬܒܚ ܐܢܐ. مفرّح ومجّد: يمدو

ܘܡܬܒܘܣܝܢ ܥܡܡܐ ܘܡܫܒܚܝܢ. يبتهجون الشعوب وتمجدون:

ܘܚܕܝܢ ܥܡܝ ܐܢܐ. افرح انا معهم:

ܒܢܝܣܢ ܝܪܚܐ ܠܒܝܫ ܐܢܐ. بشهر نيسان البس انا:

ܠܒܘܫܐ ܫܦܝܪܐ ܕܝܘܪܩܐ. ثياب جيده خضرة:

ܐܝܟ ܟܠܬܐ ܝܬܒ ܐܢܐ ܒܓܢܘܢܐ. كالعروس اجلس بالخدر: د

ܘܡܛܪ ܐܢܐ ܠܚܘܫܒܝ. احفظ شاني:

ܒܐܝܪ ܝܪܚܐ ܕܢܘܗܪܐ. بايار شهر الانوار:

ܠܒܝܫ ܐܢܐ ܠܒܘܫܐ ܫܦܝܪܐ. البس ثياب جيلة:

ܛܪܦܐ ܘܩܢܝܐ ܘܩܛܪܐ ܐܦ ܗܢܘܢ. اوراق وقصب وعقود ايضا:

ܫܒܠܐ ܡܚܕܝܢ ܠܐܟܪܐ. سنابل تفرّح الفلاحون: ب. ب. ز.

ܘܐܢܐ ܘܡܬܢܕܝܢ ܠܚܕܕܐ. سحاباة تحرك بعضها بعض: ي

ܘܡܙܡܪܝܢ ܒܩܠܗܘܢ ܨܦܪܐ. يفرحون بصوتها العواصيد: فب

ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܡܪܐ ܕܒܪܝܬܐ. يبرّل رب المخلوقين:

ܘܫܬܐ ܐܢܐ ܒܒܣܝܡܘܬܐ. اشرب باللذة: هنم

ܒܚܙܝܪܢ ܝܪܚܐ ܢܦܩܝܢ. يخرج بشهر حزيران:

ܥܡܡܐ ܠܚܩܠܐ ܘܠܩܛܝܢ. شعوب ويلقطون في الحقل: ٨٢٠

Digitized by Google

ܘܦܥܠܐ ܡܙܡܪܝܢ ܘܡܩܥܝܢ. حواصيد يغنّون ويصرخون:

ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܝܗܒܗ ܘܥܬܪܗ. المجد للذى عطاكى اوهبكى:

ܒܡܓܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܚܨܕܝܢ. بمناجل شهية يحصدون:

ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܪܓܝܓܬܐ ܠܩܛܝܢ. من ارض رخية يلقطون: يجمعون:

ܘܠܐܝܕܝܗܘܢ ܛܥܢܝܢ. يحملون على اياديهم:

ܘܠܒܝܕܪܝܗܘܢ ܡܝܬܝܢ. يجيبون على بوادرهم:

ܘܒܝܪܚܐ ܬܡܘܙ ܕܝܫܝܢ ܠܗ. بشهر تموز يدقون

ܘܒܐܒ ܘܒܐܝܠܘܠ ܡܟܢܫܝܢ. في اب وايلول يحوون: يجملون:

ܠܒܝܬܘܬܗܘܢ ܗܘܘ ܟܢܫܝܢ. في بيوتهم يحوون:

ܒܐܘܨܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܣܝܡܝܢ. يضعون بعنابرهم اهرا:

ܘܟܗܢܐ ܛܥܝܢܝܢ ܒܥܕܬܗܘܢ. يحملون الكهنة بكنايسهم:

ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܩܠܝܗܘܢ. يزيحون باصواتهم:

ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܝܢ. الشمامسة يخدمون:

ܒܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܪܘܚܢܝܐ. في بيت المقدس الروحاني:

ܠܡܪܓܢܝܬܐ ܕܡܝܐ ܐܢܬ. اشبه اللولو:

ܘܠܦܠܚܐ ܡܚܕܝܐ ܐܢܬ. افرّح للفلاحين:

ܘܝ ܠܗ ܠܐܬܪܐ ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܐܢܬ. الويل للبلد الذى ما اكون به:

ܘܝ ܠܗ̇ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܐܢܬ. الويل للمدينة التى ما انوجد بها:

Digitized by Google

:ܣ: ܟܘܠ ܡܕܝܬܐ ܕܟܠܝܬܗ ܗܘܝܢ. كل بلد الذى اكون فيه: ܕ
ܢܓܕ ܟܢܓܕܢ ܟܢܓܕܬ ܒܪܝܬܝ. اجذبك انت خلقى لا بد: ܗܘܐ. ܠܗ
ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܠܡܕܝܬܐ ܡܫܬܢܝܢ. اتحوّل من بلد الى بلد:
ܘܡܢ ܒܬܪܝ ܟܢܓܕ ܡܕܡ ܐܢܬ لا بد اجبكى وراى خلقى: ܗܘܐ 828 .f
ܒܪܝܬܐ ܐܢܬ. ܟܢܓܕܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ.
:ܣܗ: ܐܘ ܡܫܘܚܬܐ ܦܬܚܝ ܪܫܘܟ. يا شنق اغنى راسك:
ܥܘܠ ܒܐܪܥܐ ܘܛܡܘܪ ܦܓܪܘܟ. ادخل فى الارض وادفن جسدك: ܘܘ
ܦܠܛܠܗ ܕܡܠܠܟ ܫܘܢܝܘܟ. كلامك طلع جنون: [ܕܐ
ܩܡ ܟܠ ܐܢܫ ܕܡܫܬܡܥܠܘܟ:. قدام كل انسان الذى يسمعك: ܥ
:ܣܘ: ܐܢܐ ܒܡܕܒܚܐ ܘܒܝܬ ܩܘܕܫܐ. انا فى المذبح وبيت المقدس
ܡܩܕܫܝܢ ܒܝ ܩܘܕܫܐ. يقدسون بى القداس:
ܘܐܟܠ ܡܢܝ ܟܠ ܒܪܢܫܐ. ياكل منى كل انسان: ܘܦܐ
ܘܚܝܐ ܒܝ ܒܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ.:. يحيى بى جسدا وروحا:

ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܗܘܢ

Digitized by Google

ܒ

f. 84b ܬܘܒ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܘܕܝܠܗܝܢ ܠܡܘܬܒܐ

ܕܣܘܦܐ ܕܪ̈ܫܡܐ ܀

ܐܡܪ ܦܘܡܟܘܢ ܗܘ ܕܐܬܐ ܡܢ ܠܒܪ ܀

ܫܠܡܐ ܢܣܒܘܢ ܠܗ ܐܚ̈ܐ. ܫܠܡܐ ܢܣܒܘܢ ܠܗ ܪ̈ܚܡܐ.

f. 85a ܕܐܢ ܦܣܩܬܘܢ ܥܢܝܐ ܐܢܐ. ‖ ܘܐܢܐ ܠܡܪܝܐ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܀

ܘܐܢܫ ܗܢܘܢ.

ܠܐ ܗܘܐ ܒܝܢܬܢ ܦܘܠܓܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܝܢܬܢ ܦܠܓܘܬܐ.

ܦܠܐ ܩܘܡ ܠܟ ܥܠ ܡܪܢܐ. ܒܪܟܐ ܕܝܘܡܢܐ ܡܪܢܝܬܐ ܀

ܘܐܢܫ ܗܘ ܕܝܠܗ.

ܕܝܢ ܥܠ ܡܪܢܐ ܩܝܡ ܐܢܐ. ܡܢ ܟܕ ܡܘܪܢܐ ܡܩܒܠ ܐܢܐ.

ܗܒܠ ܦܘܪܫܐ ܕܡܪܢܐ ܐܢܐ. ܠܚܘܒܟܘܢ ܐܬܝܬ ܗܫܐ ܀

ܘܐܢܫ ܗܢܘܢ.

ܗܐ ܒܫܠܡܐ ܒܪܝܟ ܡܐܬܝܟ. ܡܪܢ ܢܣܒܟ ܘܢܢܛܪܟ .

ܒܡܪܢܝܬܗ ܢܗܘܘܢ ܢܣܒܟ. ܟܠܗܘܢ ܢܦܩܢܝ ܕܢܬܢܣܟ ܀

ܘܐܢܫ.

ܢܦܠ ܢܣܒ ܗܘ ܢܣܒ. ܕܝܠ ܢܣܒ ܢܘܗܪܐ ܠܠܒܗ ܡܪܢܝܬܐ

Digitized by Google

ܒܗܘܢ ܢܬܓܠܐ ܗܘܐ ܦܘܪܥܢܐ. ܕܟܠ ܚܕ ܡܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܠܡܥܒܕܗ܀

ܡܫܝܚ ܡܠܟܢ.

ܡܫܝܚܐ ܕܒܥܒܕܘܗܝ ܡܫܬܒܚ. ܘܟܠ ܒܪ̈ܝܬܗ ܡܫܒܚܝܢ.

ܢܬܠ ܠܟܬܒܐ ܕܒܪ ܠܒܗ. ܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܕܚ̈ܝܐ ܀

:ܐ: ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܡܫܓܫ ܠܝ. كاس الشراب يحركني: f.85b
ܡܪܘܝ ܠܝ ܗܫܐ ܘܡܠܐ ܠܝ. طفحني الان واملني:
ܘܗܘ ܕܠܐ ܢܦܠܚ ܡܫܡܠܝ. والذى ما يذهم عليّ ملعون مني.
ܘܗܘ ܕܦܢܝܢ ܡܫܩܐ ܠܝ܀ والذى يستهل فليسقيني: ܛ
:ܒ: ܡܬܦܚܪ ܚܡܪܐ ܡܫܬܒܗܪ. اجاب شراب بافتخار: ܡܫܘܒܪܐ
ܠܐ ܬܫܬܒܗܪ ܐܦܪܝܪ ܟܕ ܐܡܪ. لا تفتخر قايلًا:
ܕܐܢܐ ܗܘ ܡܥܒܪ ܥܩܬܐ. انا هو مزيل الضيق: ܝ
ܡܢܘ ܡܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܣܢܐ ܠܝ܀ مَن من المخلوقين يبغضني: ܝܐ
:ܓ: ܒܝ ܗܘܝܐ ܚܕ̈ܘܬܐ ܡܫܒ̈ܚܬܐ. بى تصير بهجة:
ܘܡܙܡܪܐ ܫܘܦܪܐ ܘܙܟܘܬܐ. تغنى جمال وغلبة: ܝܒ
ܘܟܠ ܚܬܢܐ ܒܫܪܝܪܘܬܐ. كل عرس بالثبات: ܝܓ
ܪܝܫܐ ܘܪܒܐ ܡܪܘܡܝܢ ܠܝ܀ راس وكبير يعلوه: ܝܕ
:ܕ: ܐܢܐ ܟܕ ܢܨܒܬܐ ܡܫܦܪܐ. لونى كحسن الياقوت: ܡܫܘܦܪܐ ܕ

ܘܐܢܐ ܗܘ ܕܦܝܣܢܐ.	انا هو الذى يرضى:	ܕ
ܐܝܢܐ ܡܢ ܪ̈ܫܢܐ ܐܘ ܥܒܕܐ	من هو من روساء او عبيد:	ܡܢ̈
ܕܠܐ ܒܗ̇ ܣܐܡܐ ܙܒܢܢܝ:	الذى ما يشتريني بالفضة:	
ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ.	داود الملك والنبى:	:ܗ:
ܘܠܒܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ.	قلب الله الحى:	
ܟܕ ܚܙܐ ܕܠܝܬ ܕܘܡܝܐ.	لما راء ما له شبيه .مثال:	ܚܙ
ܒܙܡܝܪ̈ܬܗ ܡܪܘܐ ܠܝ:	بمزاميره يسكرنى:	ܕ̈
ܫܪܝܪ ܡܢܐ ܕܐܡܪܐ ܠܟܝ.	صدق بماذا اقول لك:	:٥:
ܐܝܟ ܟܐܢܐ ܕܡܡܠܟܢܐ ܠܟܝ.	كالصديق اشير عليك:	ܒ
f.86a1. ܐܢ ܬܥܒܪܝܢ ܪܫܐ ܚܕ ܕܬܚܘܡܟܝ.	لكان تتجاوز راس حدودك:	ܦܢܐ
ܒܚܝܐ ܕܬܬܠܩܝܢ:	فى حياة لتحسك: الوثك بوحل:	
ܗܢܐ ܕܡܦܨܚ ܠܒܐ.	هذا الذى يبهج القلب:	ܐ ܕ :ܘ:
ܘܡܥܒܕ ܒܝܢ ܦܠܝܓܐ ܚܘܒܐ.	يضع ما بين المتزاعلين محبة:	ܒܕ
ܩܐܡ ܗܫܐ ܡܪܐ ܚܘܒܐ.	يقوم الان صاحب الحب:	
ܘܦܪܕ ܠܡܫ̈ܬܝܢܐ ܘܡܫܩܐ ܠܗܘܢ:	يبرّد الجلاس ويسقيهم:	ܐܬ
ܘܘܪ̈ܕܐ ܘܗܒܒ̈ܐ ܕܒܪܐ.	ورود وزهور البر:	:ܣ:
ܘܐܣܐ ܘܝܣܡܝܢ ܕܛܘܪܐ.	الآس وياسمين الجبل:	
ܒܗܘܢ ܟܕ ܡܬܕܡܝܢ ܕܘܡܝܐ.	يتشبهون بى:	

Digitized by Google

ܘܪ̈ܫܝܗܘܢ ܡܟܟܝܢ ܘܣܓܕܝܢ ܠܝ܀ يحنون راسهم يسجدون لي: ܢܘ ܘ.

:ܢܙ: ܝܬܝܪ ܡܢ ܥܝܢܐ ܕܝܘܢܐ ܙܪܝܩ ܐܢܐ. اكثر من عين الحمامة انا ازرق: ܢܙ ܡ.

ܘܡܒܣܡ ܛܒ ܡܢ ܕܗܒܐ. احلى من ذهب الجيد: ܕ

ܘܝܬܝܪ ܡܒܣܡ ܡܢ ܚܠܒܐ ܐܢܐ. احلا من زبدة انا : ܒ

ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܬܝܢ ܠܝ܀ طوبى للذين يشربوني: ܢܙ

:ܢܘ: ܬܘܒ ܩܥܐ ܟܘܙܐ ܥܠ ܟܣܐ ܘܐܡܪ. زعق الكوز على الكاس قايلا

ܣܓܝ ܡܫܬܒܗܪ ܐܢܬ ܒܗܕܐ. كثير تفتخر بذلك: [انت من انت :

ܕܥܠܝ ܡܬܢܛܪ ܐܢܬ. فيّ عتيق تحفظ:

ܘܥܒܕܐ ܐܢܬ ܠܝ܀ انت خادمًا لي:

:ܢܚ: ܫܡܥ ܟܣܐ ܘܐܡܪ. اغتار كاس وقال:

ܘܡܠܐ ܚܡܬܐ ܘܚܢܩ. امتلا غضب وحنق: ܚ

ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܫܬܢܩ. بصوت عالي واحتنق: f. 86b

ܕܝܠܝ ܛܘܒܐ ܗܢܐ ܠܝ ܒܠܚܘܕ܀ هذه الطوبى لي فقط:

:ܢܛ: ܩܐܡ ܐܢܐ ܒܐܝܕܐ ܕܡܪܝܐ. واقف انا بيد الذي يعطي مزة: بيم

ܩܘܡܬܝ ܠܚܙܝܐ ܡܬܚܙܝܐ. قامتي تنوّم للناظرين : جو

ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܕܢܚ ܡܢ ܫܡܝܐ. كالنور الصافي تنبع: ܒ

ܘܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܡܚܕܪܝܢ ܠܝ܀ الشمس وقمر يحيطين بي: ܗܘ ܕ

:ܢܕ: ܠܐ ܬܗܘܐ ܕܝܢܐ ܠܟܪܣܟ. لاتكون دنيًا لاجل بطنك:

Digitized by Google

ܘܫܬܐܩ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܟܣܐ. اكرس لا تتكلم كأنه:

ܒܝܫܘܥ ܐܪܡܐ ܒܗ ܣܒܪܐ. بيشوع نضع رجانا:

ܗܘ ܩܪܢܝ ܡܣܓܝܐܝܬ. هو دعاني غالبًا: ܩܐ ܡܣܓܝܐܝܬ

ܫܡܥܗ ܠܗܘܢ ܙܩܐ. سمع كلامهم الزق. جود. ظرف: ܒܣ ܕܙ

ܘܓܕܦ ܒܠܒܐ ܡܬܒܪܐ. شتم. سب. بقلب منسحق: ܡܨܛܪܐ

ܕܢܐ ܕܢܐ ܘܟܣܐ ܙܪܩܐ. يا دن. برنية. وكاس ازرق:

ܠܡܢܐ ܡܬܪܚܩܝܬܘܢ ܠܟܘܢ. لماذا تعزلونني منكم:

ܩܘܡ ܡܫܬܝܢܐ ܒܠܝܐ. قم يا ميخنجي البالي: ܩܘ ܓܪܘ

ܘܡܨܛܪܐ ܒܠܒܐ ܕܟܝܐ. شتم بقلب صافي:

ܘܩܪܐ ܒܩܠܐ ܒܣܝܡܐ. صرخ بصوت حلوًا:

ܬܘ ܢܦܠܘ ܣܓܘܕܘ ܠܝ. تعالوا خرّوا اسجدوا لي:

ܕܢܐ ܗܘ ܟܪܣܐ ܦܬܘܪܐ. دن. او سد. سد بطين فك: ܡܘ

ܘܛܫܝ ܒܓܘܗ ܚܡܪܘܗܝ. اخفي داخلك شرابك:

ܘܗܘܝ ܙܗܝܪ ܘܠܐ ܬܦܣܘܩ ܣܒܪܟ. كون على حذر ولا تقطع رجاك:

ܒܪܝܬܐ ܗܝ ܕܠܐ ܡܨܝܐ ܠܡܩܡ ܠܘܩܒܠܝ. مخلوق انه لا تقف بوجهي: ܒܝܡܐ ܠܐ

ܐܡܪ ܟܣܐ ܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ. قال الكاس لما سمع. ܫܡܥ ܢܘ

ܠܡܫܬܝܢܐ ܘܗܦܟ ܦܬܓܡܐ. الى ميخانجي وجاوبه ايضًا:

ܘܦܪܘܫ ܗܘ ܡܢܗ. تجنب منه:

ܠܟܠ ܕܝܘܪ̈ܐ ܡܕܝܪ̈ܝ ܀ فتلنى على جميع الدواوين : ܦܘ

ܣ ܦܠܘܛ ܠܟܠܗܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ. اخرج الى جميع الطرق : [ܘܒܢ̈ܬܐ.

ܘܚܙܝ ܥܠܝܡܘ̈ܬܐ ܘܒ̈ܢܬܐ. انظر الشباب وعذارى بنات : ܚܙܝ

ܕܐܟܠܝܢ ܘܫܬܝܢ ܒܚܕܘܬܐ. ياكلون ويشربون بفرح :

ܘܗܒ ܐܢܘܢ ܠܝ ܀ اعطينى لهم انا :

ܝܐ ܟܘܡܪܐ ܕܩܪܝܪ ܡܢ ܩܪܝܫܐ ܒܨܦܪܐ. الكاهن البردان بصباح : ܕܨܦܪܐ.

ܘܠܐ ܡܨܝܐ ܡܨܠܐ ܕܨܦܪܐ. وما يصلى صلوة الصباح :

ܡܫܩܝܢܐ ܬܠܬܐ ܒܨܦܪܐ. اسقيه ثلاثة بصباح : ٣ فناجين.

ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܟܠ ܟܐܒܐ. يطرد منه كل وجع :

ܝܒ ܟܘܡܪܐ ܕܫܬܐ ܡܫܒܚ. كاهن الذى يشربنى يمجد : ܠܒ

ܘܡܘܕܐ ܠܡܪܗ ܕܝܗܒ. وشكر لسيده يقدم . ذبحة :

ܘܡܙܡܘܪ̈ܐ ܒܦܘܡܗ ܐܡܪ. يقول مزامير بفمه :

ܘܡܚܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܫܡܘ̈ܥܐ ܀ يفرح لجميع السامعين : ܠܐ ܚܙܝܢܐ

ܝܓ ܠܐ ܫܡܥܢܢ ܘܠܐ ܚܙܝܢ. ابد لا سمعنا ولا راينا : ܒܗ

ܠܐ ܒܠܘܩܐ ܘܠܐ ܒܝܘܚܢܢ. لا بانجيل لوقا ولا يوحنان :

ܕܢܫܬܐ ܚܡܪܐ ܥܬܝܩܐ. لنشرب شراب عتيق : ܕ. ܕܗ

ܐܠܐ ܐܢܫ ܢܦܬܚ ܥܘܡܩܐ ܀ الا يفتح عميق ٥ كبير : f. 93

——— ܫܠܡܬ ܕܝܠܗ ———

Digitized by Google

٣ مخاطبات ٣

[illegible] العربية والسريانية والكردية [illegible]

Cod. Sach. 200.

ff. 16b – 28a.

Digitized by Google

ܡܘܕܢܝܐ	ܣܘܪܝܝܐ	ܥܪܒܝ
	:ܕܫܠܘܬܐ ܐ:	f.16b
ܨܦܪܐ ܛܒܐ ܡܪܝ ܓܡ	ܢܕܡܫܠܘܝ ܛܒܐ ܐܘ ܡܪܝ.	صباح الخير يا سيدى.
ܐܝܟ ܝܘܬ.	ܕܝܠܟ ܐܝܟܘ.	ايش حالك.
ܛܒܐ ܝܘܬ.	ܛܒܐ ܫܦܝܪ.	طيب بخير.
ܝܘܬ ܣܦܪܬ ܒܝ.	ܐܠܗܐ ܢܛܪܟ.	الله يسلمك.
ܟܘܬ ܨܦܪܐ ܨܦܪܬܘܢ.	ܐܝܟ ܡܨܦܪܬܘܢ ܕܨܦܪܐ.	f.17a كيف اصبحتم.
شكر شخودى ܒܥܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ	ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܘܨܠܝܢ ܚܠܦܝܟܘܢ.	الحمد لله داعى لكم.
ܐܝܬ ܥܡܟ ܬܘܒ.	ܐܝܬ ܠܟ ܫܡܥܐ.	هل عندك اخبار.
ܠܐ ܡܕܡ.	ܠܐ ܡܕܡ.	لاشى منهم.
ܫܡܥܬ ܡܕܡ ܒܫܡܥܐ.	ܐܝܬ ܫܡܥܬ ܡܕܡ.	هل سمعت شى.
ܟܝܦ ܚܐܠ ܐܚܘܟ.	ܐܝܟܢܘ ܐܚܘܟ.	كيف حال اخوك.
ܡܪܝܥ ܟܬܝܪ	ܟܪܝܗ ܛܒ.	مريض جدا.
ܐܠܗܐ ܢܐܣܝܘܗܝ.	ܐܠܗܐ ܢܐܣܝܘܗܝ.	شفاه الله.
ܠܐܝܟܐ ܗܘܝܬ ܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ.	ܐܝܟܐ ܗܘܝܬ ܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ.	اين كنت الايام دى.

Digitized by Google

كنتُ مشغول.	ܡܫܬܓܠ ܗܘܝܬ.	ܡܫܓܘܠ ܝܘܢ.
هل شفت فلان.	ܚܙܝܬ ܠܦܠܢ ܓܒܪܐ؟	ܦܠܢ ܚܙܝܠܘܟ.
نعم شفتُ.	ܐܝܢ ܚܙܝܬ.	ܗܐ ܚܙܝܠܝ.
ايش يعمل هناك.	ܡܢܐ ܥܒܕ ܬܡܢ.	ܡܘ ܒܥܒܕ ܠܬܡܐ.
يتعلم.	ܝܠܦ.	ܒܝܠܦ.
متى يجي.	ܐܡܬܝ ܕܐܬܐ.	ܐܡܬ ܐܬܐ.
غدا.	ܠܡܚܪ.	ܩܘܡܘܚ.
سلم عليه من عندي وقل له اني مشتاق اليه.	ܫܐܠ ܫܠܡܗ ܡܢ ܠܘܬܝ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܢܐ ܡܬܪܓܪܓ ܠܘܬܗ.	سلام ܒܝܗ ܡܢ ܠܘܬܝ ܐܘ ܒܠܒܝ ܒܬܫܘܩܐ
ما انسى شي.	ܠܐ ܡܬܛܥܐ ܡܕܡ.	ܠܐ ܢܫܐ ܡܕܡ.
مع السلامة يا ولد.	ܙܠ ܒܫܠܡܐ ܐܘ ܛܠܝܐ.	ܒܫܠܡܐ ܒܪܘ.
طلع الفجر.	ܢܦܩ ܨܦܪܐ.	ܦܬܚܐ.
الشمس طلعت من الزمان.	ܫܡܫܐ ܕܢܚ ܡܢ ܙܒܢ.	ܫܡܫܐ ܕܢܚܐ ܡܢ ܙܒܢܐ.
لما افتح الطاقة تشوف.	ܟܕ ܦܬܚܬ ܟܘܬܐ ܚܙܝܬ.	ܐܡܐ ܦܬܚܢ ܟܘܬܐ ܕܚܙܝܬ.
صحيح حق.	ܫܪܝܪܐ ܩܘܫܬܐ.	ܒܫܪܝܪ ܗܘ.
الحق معك.	ܩܘܫܬܐ ܥܡܟ.	ܩܘܫܬܐ.

f. 176

جيب لي ثيابي عجلة.	ܡܥܓܠ ܐܝܬܝ ܢܚܬ̈ܐ	ܒܥܓܠ ܡܘܝܬ ܠܝ ܟܘܬܝܢܝ ܘܗ.
اين هي.	ܐܝܟܢ.	ܠܟܕܪܐ.
هناك على الصندوق.	ܬܡܢ ܥܠ ܩܒܘܬܐ.	ܠܗܪܐ ܠܥܠ ܩܒܘܬܐ.
عند راسك.	ܠܘܬ ܪܫܟ.	ܠܝܬ ܡܪܫܬܐ.
رح الان وجيب لي	ܙܠ ܗܫܐ ܐܝܬܝ	ܙܠ ܗܫܐ ܘܡܝܬܐ ܠܝ
ماء حتى اغسل	ܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܐܫܝܓ	ܡ̈ܝܐ ܕܐ ܟܫܝܓܢ
وجهي ويدى.	ܦܐܝ ܘܐܝܕ̈ܝ.	ܦܨܘܦܝ ܘܐܝܕ̈ܝ.
تريده سخن.	ܨܒܐ ܫܚܝܢܐ.	ܒܥܝܬ ܕܫܚܝܢ.
لاما انا بردان.	ܠܐ ܠܡܢ ܐܢܐ ܨܒܝܢܐ.	ܐ ܠܝܡܢ ܗܕܐ ܒܥܝܐ.
اين فوطه.	ܘܠܐ ܦܘܛܐ.	ܐܝ ܦܫܛܡܠܐ.
ما فيه فوط نظاف.	ܠܝܬ ܦܘܛܐ ܢܕܝܦܐ.	ܒܢܐ ܦܫܛܡܠܐ ܕܟܝ.
اعطيهم للغسالة.	ܗܒ ܠܡܫܝܓܢܝܬܐ.	ܗܒܠ ܩܫܘܝܬܐ.
نظفة مركوبي.	ܡܕܟܝܢ ܘܡܓܗܨܝܢ	ܦܠܛܝܢ ܦܝܫܟܢ.
لسا ما نظفنها ولكن	ܥܕܟܝܠ ܠܐ ܡܕܟܝܬ.	ܗܘܐ ܦܝ ܒܝܟܐ ܦܪ
قبلما تلبس	ܐܠܐ ܡܩܕܡ	ܗܘܐ ܗܘ ܐܠܒܫ ܒܗ
انظفها.	ܕܠܒܫܬ ܡܕܟܝܢ	ܠܟܕܘܗ ܢܚܕܝ ܝܕܢܐ
نظفهم حالا.	ܡܕܟܝܢ ܠܗܘܢ.	ܘܗ ܦܫܟܢܐ.
امرك.	ܦܘܩܕܢܟ.	ܦܘܩܕܢܟ.

Digitized by Google

جيب كرسي .	ܡܛܝ ܟܘܪܣܝ .	ܟܘܪܣܝ ܟܒܪܐ .
تفضّل اقعد .	ܦܣܘܩ ܬܒܘ .	ܒܦܘܪܡܢ ܕܘܬܒ .
ايش حالك يا سيدي .	ܕܐܝܟ ܡܦܘܝ ܬܒ ܐܝܬܐܒ .	ܦܘܪܝܒ ܐܠܝܟܝ .
الحمد لله .	ܡܢܢܝ ܡܐܠܗܐ .	ܫܘܟܪ ܠܐܠܗܐ .
تريد حاجة .	ܒܥܝܬ ܡܕܡ .	ܒܥܝܬ ܕܡ .
لا كثر خيرك .	ܠܐ . ܢܦܝܫ ܛܒܘܬܟ .	ܠܐ . ܡܢܬ ܫܦܝܪ .
مرادي من جنابك شي ايش هو .	ܒܥܝܢ ܡܢܟܘܢ ܚܕ ܡܕܡ . ܡܢܐ .	ܫܐܕܘܬܝ ܡܢ ܐܢܬ . .. / ܡܢܘ .
انكان ما عندك شغل	ܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܫܘܠܐ ܦܘ	ܐܢ ܠܝܬ ܠܟ ܒܢ ܘܕܐ
تعال معي الى البزار	ܬܐ ܥܡܝ ܠܫܘܩܐ ܕܘܒܢ	ܬܐ ܥܡ ܠܫܘܩܐ ܕܒ
نشتري بعض اشياء .	ܒܙܒܢ ܡܕܡܢ .	ܐܫܩܠ ܚܕ ܒܒܢܝ .
ايش مرادك نشتري .	ܡܐ ܒܥܝܬ ܕܙܒܢ .	ܒܝ ܕܟܐ ܚܕܒܢܝ .
حاجات مختلفة .	ܡܕܡܢ ܡܫܚܠܦܐ .	ܐܝܟ ܐܝܟ ܒܡܐ .
من اي نوع .	ܡܢ ܐܝܢܐ .	ܡܢ ܐܝܢܝ .
للاكل والشرب .	ܠܡܐܟܠ ܘܠܡܫܬܐ .	ܠܘ ܒܘܪܝ .
احب ما علي .	ܪܚܡ ܥܠܝ .	ܠܚܡ ܒܡܫܐ ܕܟܐ .
نروح .	ܢܙܠ ܡܟܝܘܢ .	ܙܠ ܟܝ .

ايش من فلوس عندك.	ܡܘܢ ܟܡ ܙܘܙܐ ܐܝܬܠܘܟ.	ܟܝ ܩܕܪ ܦܪܐ ܝܗܢܐ.
ريالات .	ܪ̈ܝܐܠ ܡܐܕ.	ܕܪܘܐ ܠܡܕܘܝ.
يصح.	ܦܪܝܫ.	ܝܟܝܢܐ.
خليني اشوف .	ܫܒܘܩܠܝ ܚܙܝ.	ܦܐ ܒܒܝܢܝܡ.
هذا زغل.	ܐܕܝ ܩܠܒܐ.	ܐܘܐ ܩܠܒܝܩܝܠܐ.
ايش نعمل.	ܡܘܢ ܥܒܕܘܢ.	ܟܝ ܟܢܝ.
ما اعرف .	ܠܝܕܝܢ.	ܢܙܢܡ.
خذ وانظر الباقي.	ܫܩܘܠ ܘܚܙܝ ܦܫܬܐ.	ܒܓܪܐ ܐܘܐ ܒܒܝܢܐ.
دول طيبين .	ܐܢܝ ܛܒܝܒ.	ܐܘܝ ܛܒܝܢ.
خلنا نروح .	ܫܒܘܩ ܕܐܙܠܝܢ.	ܒܥܠܐ ܕܒܪܝܢ.
تأخرنا .	ܡܘܟܝܪܢ.	ܕܪܝܢܐ.
ما بقي لنا وقت.	ܠܝܬܠܢ ܙܒܢܐ.	ܘܩܬ ܢܡܐܢܐ.
لسا في وقت.	ܥܕܟܐ ܐܝܬ ܙܒܢܐ.	ܗܐ ܘܩܬ ܗܝܐ.
قبلما يقفل	ܩܕܡ ܕܩܠܝܩ	ܗܐ ܒܓܪܝܢܐ
البازار نصل.	ܫܘܩܐ ܡܛܝܚܠܘܢ	ܫܘܐ ܓܠܒܝܢ.
نمشي بالعجله الساعه	ܦܫܘܫ ܩܠܘܠܐ ܟܒܝ	ܒܫܘ ܙܘܪܐ ܘܗ ܫܘܒܝܬܐ
ثلاثه ⁘	ܬܠܬܐ ⁘	ܫܐ ⁘

:ܕܠܐܠܗ ܒ:

ܗܕܐ ܥܕܢܐ ܝܘܢ.	ܐܕܝ ܝܕܢܐ ܕܨܠܘܬܝ.	دا وقت الاذان .
ܒܗܘܠܐ ܕܚܙܝܢ ܒܟܫܐ	ܢܚܙܐ ܡܘܢ ܒܐܕܝ	خلنا نشوف فى
ܕܟܘܢܐ.	ܕܟܘܢܐ.	دى الدكان .
ܒܫܝܢܐ ܐܬܝܬܘܢ ܚܘܢܝ	ܒܫܠܡܐ ܐܬܝܬܘܢ ܐܚܐ	مرحبا بكم يا خواجات
ܡܐ ܒܥܝܬܘܢ.	ܡܢܐ ܡܣܟܝܢ ܐܢܬܘܢ.	ايش تنظرون .
ܡܟܘܪܐ ܙܘܙܐ ܒܣܝܣܐ	ܒܥܝܢܢ ܠܣܟܘܪܐ	عايزين سجادات
ܙܘܥܪܐ.	ܙܥܘܪܐ.	صغيرة .
ܚܙܝ ܐܝܢܐ ܕܫܦܝܪܐ ܡܢܗܘܢ	ܚܙܝ ܠܡܢ ܫܦܝܪ	شوف ما فيه احسن
	ܡܢܗܘܢ.	من دول .
ܛܒܐ ܟܡܐ ܝܘܡܐ ܡܢܐ	ܛܒܐ ܐܠܐ ܟܡܐ ܡܢܐ	طيب لكن قدر ايش
ܕܡܐ ܕܝܠܗܘܢ.	ܛܝܡܐ.	السعر .
ܙܘܙܐ ܩܠܝܠܐ.	ܙܘܙܐ ܐܬܝܢ.	رخيص جدًا .
ܡܐ ܝܩܝܪܐ.	ܡܐ. ܝܩܝܪ ܗܘ.	ايش هو غالى .
ܒܟܡܐ ܝܗܒ ܐܢܬ.	ܒܟܡܐ ܝܗܒܬ.	بقد ايش تعطيه .
ܒܟܡܐ ܝܗܒ ܐܢܬ.	ܟܡܐ ܝܗܒܬ ܐܢܬ.	قد ايش تعطى انته .
ܚܡܫܐ ܘܬܠܬܝܢ ܩܘܪܫ.	ܚܡܫܐ ܘܬܠܬܝܢ ܩܘܪܫܝܢ.	خمسة وثلاثين غرش .
ܝܐ ܚܘܢܝ ܠܐ ܝܟܠܝܢ	ܐܚܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ	يا خواجات ما يمكن

بانقص من خمسين	ܡܒܨܪܢܐ ܚܡܫܝܢ ܠܟܘܢ	ܥܒܕܢܐ ܡܢ ܚܡܫܝܢ
ان اجيبكم .	ܐܢ ܐܝܬܐ ܠܟܘܢ .	ܡܝܬܝܢ ܠܘܟܘܢ .
تريد تاخذ اربعين	ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܣܒ ܐܪܒܥܝܢ	ܒܥܝܬ ܫܩܠܬ ܐܪܒܥܝܢ
والا خاطرك .	ܘܐܠܐ ܫܠܡ .	ܚܘܠ ܫܠܡܐ .
السعر دى يخسرني .	ܗܢܐ ܫܘܡܐ ܡܚܣܪ ܠܝ .	ܐܗܐ ܫܘܡܐ ܡܚܣܪ ܠܝ .
تربح من غيري .	ܬܬܪ ܡܢ ܐܚܪܢܐ .	ܒܝܬ ܪܒܚܬ ܡܢ ܐܚܪܢܐ .
اليوم ما بعت شى .	ܝܘܡܢܐ ܠܐ ܙܒܢܬ ܡܕܡ .	ܐܕܝܘܡ ܠܐ ܙܒܢܝ ܡܕܡ .
نعد الفلوس على التمام	ܡܢܝܢܢ ܙܘܙܐ ܫܠܡܐܝܬ	ܡܢܝܢܢ ܙܘܙܐ ܫܠܡܐܝܬ
والكمال .	ܘܓܡܝܪܐܝܬ .	ܘܓܡܝܪܐܝܬ .
انا ولد حتى ياخذها	ܐܝܬ ܠܝ ܛܠܝܐ ܕܢܫܩܘܠ	ܐܝܬ ܠܝ ܛܠܝܐ ܕܫܩܠ
الى البيت .	ܠܒܝܬܐ .	ܠܒܝܬܐ .
خاطرك .	ܫܠܡ ܠܟ .	ܫܠܡܐ ܠܟ .
في امان الله :.	ܒܫܝܢܐ ܕܐܠܗܐ :.	ܒܫܝܢܐ ܕܐܠܗܐ :.

:. ܕܢܠܗܠܗܕ :.

جيب فطور .	ܩܪܒ ܦܬܘܪܐ .	ܦܬܘܪܐ ܡܒܝ .
جيب غدا .	ܩܪܒ ܐܪܫܬܐ .	ܥܫܝܬܐ ܡܒܝ .
جيب خبز .	ܩܪܒ ܠܚܡܐ .	ܠܚܡ ܡܒܝ .
جيب لبن .	ܩܪܒ ܚܠܒܐ .	ܚܠܒܐ ܡܒܝ .

اعطِ سكر .	ܗܲܒ ܫܲܟܲܪ .	ܫܟܪ ܗܒܠܝ .
كُل عشاك .	ܐܲܟ݂ܘܿܠ ܚܫܵܡܝ .	ܚܫܡܬܐ ܟܘܠ .
اشرب حليب .	ܫܬܝ ܚܠܒܐ .	ܫܬܝ ܚܠܒܐ .
نوّر السراج .	ܢܗܪܝ ܫܪܓܐ .	ܦܬܚ ܫܪܓܐ .
نوّر الشمعة .	ܢܗܪܝ ܫܡܥܐ .	ܫܡܥܐ ܗܠܩ .
اطفِ الشمعة .	ܕܥܟ ܫܡܥܐ .	ܫܡܥܐ ܕܥܟܝ .
لا تنسَ .	ܠܐ ܬܛܥܐ .	ܬܛܥܝ ܠܐ .
تعال هنا .	ܬܐ ܠܗܪܟܐ .	ܬܐ ܠܗܪܟܐ .
قرّب .	ܩܪܘܒ .	ܩܪܘܒ .
من اين جاى .	ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܬ .	ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܬ .
الى اين رايح .	ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ .	ܠܐܝܟܐ ܐܙܠܬ .
حطّ الشاى :	ܣܝܡ ܫܐܝ .	ܣܝܡ ܫܐܝ .
ميل الى اليمين .	ܣܛܐ ܠܝܡܝܢܐ .	ܠܝܡܝܢܐ ܣܛܝ .
ميل الى الشمال .	ܣܛܐ ܠܣܡܠܐ .	ܠܣܡܠܐ ܣܛܝ .
رح الى البيت حالاً .	ܙܠ ܠܒܝܬܐ ܒܥܓܠ .	ܙܠ ܠܒܝܬܐ ܗܫܐ .
لانه لحالين .	ܡܛܠ ܕܟܦܢܐ .	ܡܛܠ ܕܟܦܢܐ .
خذ المايدة .	ܫܩܘܠ ܦܬܘܪܐ .	ܫܩܘܠ ܦܬܘܪܐ .
اخرس .	ܫܬܘܩ .	ܫܬܘܩ ܠܟ .

حطّ الكرسي .	ܣܝܡ ܟܘܪܣܝܐ .	ܟܘܪܣܝܐ ܣܝܡܘܗ .
انت فاضي .	ܦܢܝܐܬ .	ܐܘ ܦܢܝ .
من كرمك .	ܒܛܝܒܘܬܟ .	ܒܚܢܢܟ .
ساعدني عملت الفرشة .	ܬܐ ܥܕܪܢ ܒܥܘܒܕܐ ܕܡܫܘܝܐ .	ܠܟܡ ܥܕܪܢ ܒܥܒܕܐ ܕܦܫܝܛ .
دربز الباب .	ܐܚܘܕ ܬܪܥܐ	ܕܪܘܟ ܬܪܥܐ .
هذه مصيبة .	ܗܕܐ ܒܠܐ .	ܗܕ ܐܣܩܘܬܐ .
هم جهلا .	ܐܢܘܢ ܣܟܠܐ .	ܐܢܝ ܣܟܠܝܢ .
جيب كتابي .	ܐܝܬܐ ܟܬܒܝ .	ܡܝܬܝܬ ܟܬܒܝ .
رح الى السوق .	ܙܠ ܠܫܘܩܐ .	ܙܠ ܫܘܩܐ .
جيب شوية لحم :.	ܐܝܬܐ ܩܠܝܠ ܒܣܪܐ :.	ܡܝܬܝܬ ܩܘܕܐ ܒܣܪܐ :.

:. ܕܠܗܠܗ :.

من انت .	ܡܢܘ ܐܢܬ .	ܐܘ ܡܢ .
لايش جيت .	ܠܡܢܐ ܐܬܝܬ .	ܒܡܘܢ ܐܬܝܬ .
تريد تقول لي شي .	ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܐܡܪ ܠܝ .	ܟܒܥܝܬ ܐܡܪܬ ܡܕܡ .
لا تكن ثقيل .	ܠܐ ܬܗܘܐ ܝܩܝܪ .	ܠܐ ܗܘܝܬ ܝܩܝܪܐ .
انا اخرج .	ܐܢܐ ܢܦܩܢܐ .	ܢܦܩܢ ܠܒܪܐ .
جيب ثيابي .	ܐܝܬܐ ܢܚܬܝ .	ܡܝܬܝ ܢܚܬܝ .

هم كلهم هناك .	ܟܠܗܘܢ ܬܡܢ.	ܟܠܗܝ ܠܗܘܪܐ.
من هو.	ܡܢܘ.	ܐܢܝ ܗܘܐ.
هل احد هناك .	ܐܝܬ ܐܢܫ ܬܡܢ.	ܟܘ ܐܢܫ ܠܬܡܐ.
قل دى كان .	ܐܡܪ ܗܟܢ ܐܝܟ.	ܐܡܪ ܗܟܢܐ.
نحن نروح غدا .	ܐܚܢܢ ܠܡܚܪ ܢܐܙܠ.	ܝܚܢ ܐܡ ܩܝܡ.
نحن هذا .	ܐܦ ܗܢܐ.	ܐܦ ܗܕܐ.
هذه فاكهة فاخرة.	ܗܢܝܢ ܦܐܪܐ ܛܒܐ.	ܐܗܐ ܦܐܪܐ ܛܒܐ.
هذا خبز عجيب .	ܗܢܐ ܠܚܡܐ ܬܡܝܗ.	ܐܗܐ ܠܚܡܐ ܬܡܝܗܐ.
نحن جوعانين وعطشانين	ܐܚܢܢ ܟܦܢܝܢ ܘܨܗܝܢ.	ܐܚ ܟܦܢܝܢ ܘܨܗܝܢ.
هو رجل حريص.	ܗܘ ܓܒܪܐ ܪܥܒܬܢܐ.	ܗܘ ܓܒܪܐ ܪܥܒܬܢܐ.
هم كذابين كبار.	ܐܢܘܢ ܕܓܠܐ ܪܒܐ.	ܗܢܝ ܕܓܠܐ ܪܒܐ.
قلبه محزون.	ܠܒܗ ܟܪܝܐ.	ܠܒܗ ܟܪܝܐ.
مصلحتك الان تمت.	ܨܒܘܬܟ ܗܫܐ ܫܠܡܬ.	ܨܒܘܬܘܟ ܗܫܐ ܫܠܡܗ.
هل الدليل عليه	ܐܠܗ ܐܝܬ ܐܬܘܬܐ	ܫܘܗܕܐ ܕܥܠܗ ܕܝܠܗ
قوى .	ܐܬܗ ܥܫܝܢܐ.	ܩܘܝܬܐ.
هى عديمة الفطنة.	ܗܝ ܠܐ ܦܘܩܚܐ.	ܐܗܝ ܠܐ ܦܘܩܚܐ.
الجو صافى.	ܐܐܪ ܨܦܝܐ.	ܕܘܢܐ ܨܦܝܐ.
دول اولاد يعجبون الاذية.	ܐܢܘܢ ܛܠܝܐ ܕܠܐ ܡܫܡܥܝܢ.	ܗܢܝ ܝܠܕܐ ܕܠܐ ܫܡܥܝ ܡܠܬܐ.

Digitized by Google

كلهم بقوا مخنفين .	ܟܘܠܗܘܢ ܡܬܚܢܩܝܢ .	ܗܘܝܐ ܡܚܢܩܬܝ .
قلبه قلقان .	ܠܒܗ ܫܓܝܫܐ .	ܕܠܗ ܒܫܘܓܫܐ .
هو احمق .	ܗܘ ܐܣܟܠܐ .	ܗܘ ܐܣܟܠܐ .
هذا الورق مبلول .	ܗܠܝܢ ܛܪ̈ܦܐ ܬܠܝܠܐ .	ܗܢ ܦܛܪ ܬܠܝܐ .
من عامل ضج .	ܡܢ ܥܒܕ ܫܓܘܫܝܐ .	ܡܢ ܥܒܕ ܕܗܫ .
ايش عمال تقول .	ܡܢܐ ܐܡܪܬ .	ܡܢ ܕܐܡܪܬ .
ايش اسم الرجل دي .	ܡܢܐ ܫܡܗ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ .	ܡܢܝ ܫܡܗ ܕܗܢ ܓܒܪܐ .
هل على دكها الشجرة ثمر كثير .	ܐܝܬ ܥܠ ܗܕܐ ܐܝܠܢܐ ܦܐܪ̈ܐ ܣܓܝܐ̈ܐ .	ܐܝܬ ܕܗ ܐܝܠܢ ܦܐܪܐ ܙܘܢܐ .

:: ܕܠܦܬܐ ܗ ::

تكلم بسهولة .	ܡܠܠ ܒܦܫܝܛܘܬܐ .	ܒܦܫܝܛܘ ܦܨܚܐ
لاتعد تروح الى هناك .	ܬܘܒ ܠܐ ܬܐܙܠ ܠܬܡܢ .	ܐܚܪܝ ܠܗܘܕܪܐ ܬܡܢ .
من هو ساكن هناك .	ܡܢܘ ܡܥܡܪ ܬܡܢ .	ܠܗܘܕܪܐ ܡܢ ܗܢܝܢ .
20a/ جيب شوية نبيد وماء .	ܐܝܬܐ ܩܠܝܠ ܚܡܪܐ ܘܡ̈ܝܐ .	ܒܢܐ ܗܘܝܢ ܡܝܬܐ ܘܡ̈ܝܐ .
برد الماء طيب .	ܩܪܝܪܐ ܡܝܐ ܛܒܐ .	ܩܪܐ ܛܝܒ ܗܘܟܐ .
الغدا على المائدة .	ܫܪܘܬܐ ܥܠ ܦܬܘܪܐ .	ܫܪܘܬܐ ܗܝ ܠܦܬܘܪ .
ايش اسمك .	ܡܢܐ ܫܡܟ .	ܡܢܝ ܫܡܟ .

Digitized by Google

ܐܗ ܝܠܗ ܒܦܘܡܬܐ .	ܗܘ ܚܪܝܦܐ .	هو حاذق جدًا .
ܐܘܝܡ ܠܝ ܗܘܐ ܕܡܘܢܐ.	ܡܕܒܟ ܒܚܘܫܐ ܕܡܫܘܫ	صحبني بدري قوي .
ܐܕܘ ܗܘ ܨܚܘܐ.	ܝܘܡܐ ܫܦܝܐ.	البوم صحو.
ܡܘܕܐ ܕܝܢ .	ܡܘܕܐ . ܡܘܕܐ .	اعترف . اقرّ .
ܦܘܫ ܡܣܝܒܪܐ ܩܠܝܠ.	ܡܣܝܒܪ ܩܠܝܠ .	اصبر شويه .
ܠܫܕܪܝܬܗܘܢ ܒܒܝܬܝ .	ܫܕܪܝܢܝܗܝ ܠܒܝܬܝ.	ابعثهم الى بيتي .
ܗܝܕܘܢ ܩܠܝܠ ܡܝܐ.	ܪܣܘܣ ܩܠܝܠ ܡܝܐ.	رش شويه مآء .
ܐܗ ܦܠܘܓ ܦܬܩܐ.	ܗܦܘܟ ܐܘܪܩܐ .	اقلب دكها الورقه.
ܐܝܕܬܐ ܕܐܢܝ ܘܪܓܠܝ	ܐܣܘܪ ܐܝܕܝ̈ ܘܪܓܠܐ̈ .	اربط اياديهم وارجلهم.
ܗܪܟܐ ܦܩܝܪܐ ܠܬܪܐ ܕܬܪܥܐ .	ܗܪܟܐ ܡܣܟܢܐ ܐܝܬ ܥܠ ܬܪܥܐ.	هنا فقير على الباب .
ܐܗ ܝܠܗ ܒܣܟܠܐ.	ܗܘ ܣܟܘܠܬܢܐ .	هو فهيم جدًا .
ܐܗ ܚܝܐ ܝܠܗ ܒܣܡܐ.	ܐܝܟ ܒܣܝܡܐ ܚܝܐ.	دى عيش طيب قوى.
ܕܥܪ ܒܗܕܐ ܐܘܪܚܐ.	ܗܦܘܟ ܒܗܕܐ ܐܘܪܚܐ.	ارجع في السكّة دى.
ܫܩܘܠ ܗܘ ܟܬܒܐ .	ܣܘܒ ܠܗ ܟܬܒܐ.	خذ دكها المكتوب.
ܦܠܘܛ ܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬܐ.	ܦܘܩ ܡܢ ܒܝܬܐ.	اخرج من البيت.
ܚܠܘܠ ܐܝܕܘܟ ܘܦܨܘܦܘܟ.	ܐܫܝܓ ܐܝܕܝܟ ܘܦܪܨܘܦܟ.	اغسل يديك ووجهك.
ܐܝܬ ܠܗ ܪܚܡܐ ܣܓܝܐܐ.	ܐܝܬ ܠܗ ܪܚܡܐ ܣܓܝܐܐ.	عنده اصحاب كثير.

ايش فائده تكون فى دكها .	ܡܢ ܦܐܕܐ ܕܗܘܬܟ ܬܡܢ . ܐܝܟ .	ܡܢ ܦܐܕܐ ܝܠܗ ܕܐܠܝܟ ܒܟܐ . ܐܟܝ .
كابدوا حزن كثير.	ܣܝܒܪܘ ܥܩܬܐ ܣܓܝܐܬܐ .	ܛܠܒ ܠܗ ܥܩܬܐ .
له لحية طويلة .	ܐܝܬܠܗ ܕܩܢܐ ܢܓܝܪܐ .	ܕܩܢܗ ܕܪܝܟܬܐ .
ايش من طير هذا .	ܡܢܘ ܐܝܟ ܛܒܐ .	ܟܝ ܛܝܪܐ ܝܠܗ .
هو سكّير.	ܗܘ ܪܘܝܐ .	ܐܘ ܪܘܝܐ .
حقل من هذا .	ܐܝܟ ܚܩܠܐ ܕܗܢܐ .	ܐܘ ܚܩܠܐ ܝܠܗ .
كم كان ناس هناك :	ܟܡܐ ܐܝܬܘ ܐܢܫܐ ܬܡܢ :	ܟܡܐ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܬܡܢ :

f. 20b

:ܕܬܠܬܐ ܘ:

ما فيه زيت فى السراج	ܠܝܬ ܡܫܚ ܒܫܪܓܐ .	ܫܪܓܐ ܕܡܫܚ ܠܝܬ .
اعطيني من فضلك قلم .	ܗܒܠܝ ܡܛܝܒܘܬܟ ܩܠܡܐ .	ܗܒܠܝ ܡܢ ܛܝܒܘܬܘܟ ܚܕ ܩܠܡ .
اين دكانه .	ܐܝܟܐ ܕܘܟܢܗ .	ܕܘܟܢܗ ܠܐܝܟܐ ܝܠܗ .
الملك جلس على السرير	ܡܠܟܐ ܝܬܒ ܠܟܘܪܣܝܐ .	ܡܠܟܐ ܝܬܒܠܗ ܠܟܘܪܣܝܐ .
صوته حسن .	ܩܠܗ ܒܣܝܡ .	ܩܠܗ ܒܣܝܡܐ .
اى نوع حيوان هو هذا .	ܡܢܝܐ ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ .	ܐܝܢ ܚܝܘܬܐ ܝܠܗ ܗܕܐ .
ايش رايك .	ܡܢܘ ܚܫܝܒܘܬܟ .	ܐܝܢܐ ܝܠܗ .

Digitized by Google

قد ايش عمرك .	ܟܡܐ ܫܢܝܢ ܐܝܬ ܠܟ.	ܠܗܡܟܢܝܬܐ ܫܢܝܐ .
كيف صحتك .	ܕܝܠܟ ܢܦܫܟ .	ܢܦܫܟ ܗܘܢܐ .
جيب حبر وقلم وورق .	ܝܗܒ ܚܒܪܐ ܘܩܠܡܐ ܘܘܪܩܐ .	ܝܗܒܬ ܚܒܪܐ ܠܝ ܩܠܡ ܘܩܠܝ .
حصان من هذا .	ܗܢܐ ܣܘܣܝܐ ܕܡܢܘ.	ܐܘ ܣܘܣܝܐ ܡܢܘ.
من هو دكها الافرنجي.	ܡܢܘ ܐܘ ܦܪܢܓܝܐ	ܐܘ ܦܪܢܓ ܡܢܘ.
هذه الارض بور .	ܗܕܐ ܐܪܥܐ ܒܘܪܐ .	ܐܕ ܐܪܥܐ ܒܘܪܐ.
ايش شغل عمال تعمل.	ܡܐ ܥܒܕܐ ܒܥܘܕܝܬ.	ܡܐ ܥܒܕܐ ܐܝܬ ܥܒܕ.
عملوا اعذار كثيرة.	ܥܒܕܘ ܥܠܠܬܐ ܣܓܝܐܬܐ	ܥܒܕܘ ܥܠܠܐ ܣܓܝܐܐ.
عندي وجع راس.	ܪܝܫܝ ܡܟܐܒ.	ܪܝܫܝ ܟܐܒ ܠܝ.
صار وخري .	ܗܘܐ ܕܝܢ .	ܕܝܢ ܗܘܐ .
خلينا ننوجه .	[illegible]	[illegible]
يشتكي من وجع الكبد.	ܡܫܬܟܐ ܡܢ ܟܐܒܐ ܕܟܒܕܗ.	ܡܫܬܟܐ ܡܢ ܟܐܒܐ .
عنده وجع الضرس.	ܟܐܒܐ ܕܫܢܐ ܐܝܬ ܠܗ	ܫܢܗ ܡܢ ܟܐܒܐ.
في البزار اشيا كثيرة للعب.	ܒܫܘܩܐ ܣܓܝܐܢ ܨܒܘܬܐ ܕܡܛܠ ܫܥܝܐ.	ܒܫܘܩܐ ܐܝܬ ܣܓܝ ܨܒܘܬܐ ܕܫܥܝܐ .
هذه الترجمة حسنة	ܗܕܐ ܡܦܫܩܢܘܬܐ ܫܦܝܪܐ	ܐܕ ܡܦܫܩܢܘܬܐ ܫܦܝܪܐ

ܗܘܦܫܐ.	ܒܫܪܝܪܘ.	جدا .	
ܣܥܬܐ ܕܝܘܟ ܕܝܪܐ.	ܫܥܬܘܟ ܪܕܝܐ ܫܦܝܪܐ.	ساعتك تمشي طيب	
ܫܝ ܫܡܥܐ .	ܐܝܕ ܫܡܥܐ .	دى شمع .	
ܟܡܐ ܟܪܝܐ ܕܐܠܦܐ .	ܟܡܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܐܠܦܐ.	كم كرا القارب .	
ܣܥܬܐ ܟܡܝܪܐ.	ܟܡܐ ܫܥܐ .	كم الساعة .	٥
ܦܝܢܟܐ ܗܠܠܝܢ .	ܫܩܘܠ ܦܝܢܟܐ.	ارفع السنايي.	
ܗܠܝܢ ܦܝܢܟܐ.	ܣܒ ܨܚܢܐ .	خذ الصحون .	
ܣܥܬܐ ܕܝܠܝ ܠܥܠ ܡܝܙܐ.	ܕܪܝ ܫܥܬܝ ܠܥܠ ܦܬܘܪܐ.	حط ساعتي على المائدة .	
ܐܗܐ ܦܐܪܐ ܚܡܘܨܐ .	ܗܢܐ ܦܐܪܐ ܚܡܘܨܐ.	هذه الفاكهة حامض	١٠
ܟܐ ܚܝ ܐܢܬ ܥܨܒܢ.	ܥܠܡܐ ܐܢܬ ܪܓܝܙܐ.	لايش انت غضبان .	
ܐܘ ܫܘܓܠ ܥܣܩ ܘܣܥܝܐ .	ܗܘ ܫܘܓܠܐ ܥܣܩ ܘܣܓܝ.	دى شغل صعب قوى .	
ܗܘ ܥܣܩ ܘܚܝܠ .	ܐܢܘܢ ܚܝܠܬܢܐ .	هم مكارين قوى .	
ܐܘ ܩܘܡܫ ܚܠܢ ܘܬܟܐ.	ܗܘ ܩܘܡܫܐ ܚܪܘܫܐ.	القماش دى خشن قوى.	١٥
ܡܐ ܗܘ ܟܐܪܐ ܠܫܘܓܠ.	ܐܢܬ ܡܢ ܡܬܩܢܬ ܠܫܘܓܠܐ.	هل انت تصلح للشغل.	
ܐܝܘܡ ܠܕܘܩܒ	ܐܝܘܡ ܩܪ ܡܢ ܐܬܡܠ	اليوم ابرد من امس	

Digitized by Google

	ܡܟܝܟܐ.	ܛܪܫܬܐ.
هي خرسا وطرشا.	ܐܝ ܟܠܐ ܘܦܪܙܠܐ	ܘܝ ܟܠܐ ܘܦܪܙܬܐ.
دي الحكاية كلها	ܗܕܐ ܬܫܥܝܬܐ ܟܘܠܗ̇	ܘܗ ܬܫܥܝܬܐ ܟܠܗ̇
كذب.	ܕܓܠܬܐ.	ܕܓܠܬܐ.
هذا زبيب طيب.	ܗܢܐ ܫܒܝܫܐ ܒܣܝܡܐ.	ܐܗ ܡܘܝܙ ܝܠܗ ܒܣܝܡܐ.
عنده بيت كبير.	ܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬ ܪܒܐ.	ܐܝܬܠܗ ܝܠܗ ܒܝܬܐ.
دي الاوضه شرحه قوي.	ܗܕܐ ܬܘܬܐ ܦܬܝܚܬܐ.	ܘܝ ܬܘܬܐ ܝܠܗ ܦܬܝܚܬܐ.
دي الاوضه عاليه قوي.	ܗܕܐ ܬܘܬܐ ܪܡܐ ܣܓܝܐܐ.	ܘܝ ܬܘܬܐ ܝܠܗ ܪܡܬܐ.
طبعه قاسي.	ܟܝܢܗ ܩܫܝܐ.	ܟܝܢܗ ܩܫܝܐ.
هم كسلانين ومتهاملين	ܐܢܘܢ ܡܚܢܢܐ ܘܡܫܬܡܠܢ.	ܐܢܝ ܡܚܢܢܐ ܘܡܫܡܠܢ.
دي القلم رخو بزياده.	ܗܕܐ ܩܢܝܐ ܪܟܝܟ ܝܬܝܪ.	ܘܝ ܩܢܝܐ ܝܠܗ ܪܟܝܟܐ.
هذا الورق خشن جدًا.	ܗܢܐ ܟܪܛܝܣܐ ܚܣܝܢ ܛܒ.	ܐܗ ܟܪܛܝܣ ܝܠܗ ܚܣܝܢܐ.
انت تتكلم بالنأي قوي.	ܐܢܬ ܡܡܠܠ ܒܢܘܣܝܐ.	ܐܢܬ ܝܠܘܟ ܡܡܠܠ ܛܠܝܠ.
تقدر تتكلم بالانكلزي.	ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܡܠܠ	ܡܨܝ ܐܢܬ ܠܡܡܠܠ
	ܐܢܓܠܝܙܝܬ.	ܐܢܓܠܝܙܝ.
انزل ولا تقع.	ܚܘܬ ܘܠܐ ܬܦܠ.	ܚܘܬ ܘܠܐ ܢܦܠ ܐܢܬ.
لا بد انك تروح معي.	ܘܠܐ ܕܬܐܙܠ ܥܡܝ.	ܠܐ ܒܕ ܕܐܙܠ ܐܢܬ ܥܡܝ.
في الحاجة دي.	ܒܗܝ ܗܕܐ ܨܒܘܬܐ.	ܒܗܝ ܨܒܘܬܐ ܗܕܐ.

نعرفه كله .	ܝܕܥܝܢܢ ܟܠܗ .	ܝܕܥܝ ܕܘܢܐ .
يعرفوا كثير .	ܝܕܥܝ ܣܓܝܐܐ .	ܒܠܒܐ ܕܘܢܝ .
كلفني تعب كثير .	ܦܫܬܘܠܝ ܣܓܝܐܐ .	ܒܠܒܐ ܘܣܓܝܐ ܕܐܡܝ .
لايش تضحك بلا	ܐܡܢ ܓܚܟܬ ܕܠܐ	ܟܘܝ ܕܓܚܟ ܟܠ
سبب .	ܥܠܬܐ .	ܥܠܬܐ .
هذا ما هو بنتي .	ܗܕܐ ܠܝܬܝܗ ܒܪܬܝ .	ܗܕܐ ܠܝܬܝܗ ܒܪܬܝ .
خليني اشم هذه	ܫܒܘܩܝ ܕܐܪܝܚ ܗܢܝ	ܫܒܘܩ ܕܐ ܪܝܚܢ ܗܢ
الزهور .	ܗܦܟܐ .	ܘܪܕܐ .
ادهن الكرسي بالزيت .	ܡܫܘܚ ܟܘܪܣܝܐ	ܕܗܢ ܟܘܪܣܝ
	ܒܡܫܚܐ .	ܒܡܫܚܐ
افتح الباب .	ܦܬܘܚ ܬܪܥܐ .	ܦܬܚ ܬܪܥܐ .
بعض من العساكر	ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ	ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ
انجرحوا .	ܐܬܚܒܠܘ .	ܕܡܚܝܠܘ .
اضرب دكها الولد	ܡܚܝ ܠܗܘ ܛܠܝܐ	ܡܚܝ ܠܗܘ ܛܠܝܐ
الكسلان .	ܥܛܠܐ .	ܥܫܢܐ .
بعد ان قال هذا	ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܡܪ ܗܕܐ	ܒܬܪ ܕ ܐܡܪܗ ܗܕܐ
سافر .	ܐܙܠ .	ܐܙܠ .
كم بلغت قائمة	ܠܟܡܐ ܡܛܐ ܕܦܪܣܐ	ܒܟܡܐ ܦܪܣܐ

حسابك .	ܕܚܘܫܒܢܟ	ܚܘܫܒܢܟ .
اينش هو الفرق بين دول الاثنين	ܡܢܘ ܦܘܪܫܢܐ ܒܝܢ ܬܪܝܗܘܢ .	ܡܐ ܦܘܪܫܐ ܐܝܼ ܒܝܢ ܕܘ ܬܪܝܐ .
كما هو المعلم كذلك يكون المتعلم ܀	ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܡܠܦܢܐ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܬܠܡܝܕܐ ܀	ܒܕܐܝܬ ܝܘܠܦܢܐ ܘܐܝܟ ܬܠܡܝܕܐ ܀

܀ ܕܠܘܬܗ ܘ ܀

كم من فصل في هذا الكتاب .	ܟܡܐ ܦܣܩܐ ܐܝܬ ܒܗܢܐ ܟܬܒܐ .	ܟܡܐ ܦܨܠܐ ܐܝܬ ܒܗܕܐ ܟܬܒܐ .
هل على هذه البضاعة اسقاط في الحساب	ܐܝܬ ܥܠ ܗܠܝܢ ܬܓܘܪܬܐ ܫܘܒܩܢܐ ܒܚܘܫܒܢܐ ܡܕܡ .	ܟܡܐ ܐܝܬ ܥܠ ܗܕܐ ܬܓܪܬܐ ܫܘܒܩܐ ܒܚܘܫܒܢܐ .
هذا الصبي محبب الينا جدًا .	ܗܢܐ ܛܠܝܐ ܚܒܝܒ ܠܢ ܛܒ .	ܗܢܐ ܛܠܝܐ ܚܒܝܒܐ ܝܠܗ ܠܢ ܛܒ .
هل في هذا الغدير سمك .	ܐܝܬ ܒܗܢܐ ܓܘܒܐ ܢܘܢܐ .	ܐܝܬ ܒܗܢܐ ܓܘܒܐ ܢܘܢܐ . f. 22a
اصطدت سمكة بعصا .	ܨܕܝܬ ܢܘܢܐ ܒܫܒܛܐ .	ܨܕܝ ܐܢܐ ܢܘܢܐ ܒܩܝܣܐ .
هذه البقرة ما لها قرون .	ܗܕܐ ܬܘܪܬܐ ܠܝܬ ܠܗ ܩܪܢܬܐ .	ܗܕܐ ܬܘܪܬܐ ܠܝܬ ܠܗ ܩܪܢܐ .

من اى نوع هذا الجوخ.

هل فى نيتك ان تسافر الى اوربا .

علّق هذه الثريا فى القاعة .

هل تسافر فى البر او فى البحر.

صندوقك ما له قفل.

على طرف النهر وحل كثير.

كم كان من المسافرين فى ذلك المركب.

تعطر البيت كله.

هل انت صاحب هذه الدار.

كما تفعل كذلك تلاقى.

التسليم خير رفيق.

الدنيا دار غرور .	ܕܘܢܝܐ ܡܫܟܢ ܕܛܥܝܘܬܐ	ܒܝܬ ܛܥܝܐ ܘܒܝܬܐ ܕܫܢܐ .
ثمرة التهور الندامة .	ܦܐܪܐ ܕܠܚܠܒܘܬ ܦܘܫܡܢܘܬܐ .	ܦܐܪܐ ܕܠܒܐ ܒܐܝܕܐ .
الصبر منقبة محمودة .	ܡܢܠܒܐ ܡܫܒܚܐ ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ .	ܡܣܝܒܪ ܡܫܒܚܘܬܐ ܡܢ ܟܠܐ .
السماع خير من الكلام .	ܫܡܥܐ ܛܒ ܡܢ ܡܡܠܠܐ .	ܠܫܡܥܐ ܛܝܒܐ ܥܠ ܟܠܝܡ .
كما تتكلم كذلك تسمع .	ܐܝܟ ܕܡܡܠܠܬ ܗܟܢܐ ܫܡܥܬ .	ܐܝܟ ܐܠ ܛܝܒ ܐܝܟ ܕܫܡܥܬ .
القناعة مفتاح الراحة .	ܣܦܩܘܬܐ ܩܠܝܕܐ ܕܢܝܚܘܬܐ .	[illegible] .
الجهل موت الاحيآء .	ܣܟܠܘܬܐ ܡܘܬܐ ܕܚܝ̈ܐ .	ܡܘܬܐ [illegible] ܚܝܐ .
الاقتصاد في كل شي خير .	ܡܟܝܠܘܬܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܫܦܝܪܐ .	ܒܟܘܠ ܡܕܡ [illegible] ܛܒ .
الحكيم تكفيه اشاره .	ܚܟܝܡܐ ܣܦܩܐ ܠܗ ܪܡܙܐ .	[illegible] ܪܡܙܐ .
ساعد اخاك في الشدة .	ܥܕܪܝܗܝ ܠܐܚܘܟ ܒܐܘܠܨܢܐ .	ܥܕܪܐ ܠܐܚܘܟ ܒܐܘܠܨܢܐ .
الدوآ كثيرا يكون دآ .	ܐܣܝܘܬܐ ܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ ܟܘܪܗܢܐ .	ܣܡܐ ܟܘܪܗܢܐ ܗܘܐ .

٢٢٢ f. ٥

الانسان يعرف بسيرته.	ܒܥܒܕܘܗܝ ܡܬܝܕܥ ܒܪܢܫܐ.	ܡܕܘܥ ܡܬܝܠܘܡܐ ܒܥܒܕܐܘܗܝ.
من المنع تزيد الرغبة.	ܡܢܬܥܢܘ ܕܝܠܗ ܪܘܝܕ ܐܝܬܐ.	ܒܕܝܐ ܡܕܘܥ ܒܚܘܪܬܐ ܕܟܐ
البخت لا يأتي مع الحكمة.	ܠܒܟܬܐ ܠܝܐ ܐܝܬܝ ܚܟܡܬܐ ܀	ܠܒܟܬ ܦܘܡܝ ܒܚܟ ܢܫܐ ܀

܀ ܕܠܘܩܒܠ ܣ ܀

في مدة هذا الشهر وقع مطر كثير.	ܒܙܒܢ ܝܪܚܐ ܗܢܐ ܡܛܪܐ ܣܓܝ.	ܒܟܝ ܡܚܘܒ ܝܠܕ ܒܕܡ ܗܘܐ.
ابعث خادمًا الى هنالك.	ܡܫܕܪ ܥܒܕܐ ܠܬܡܢ.	ܓܡܠܘ ܟܒܪ ܠܚܘܕܪܐ.
اقعد تحت هذه الشجرة.	ܬܒ ܬܚܝܬ ܐܝܠܢܐ ܗܢܐ.	ܠܬܚ ܬܝ ܕܕܝ ܕܘܒܠܐ.
كم ثمن هذه اللالى.	ܟܡܐ ܛܝܡܗ ܕܗܠܝܢ ܡܪܓܢܝܬܐ.	ܣܡܟܘ ܬܝ ܕܘܕܐ ܡܪܓܢܐ.
ما اعظم ثقل هذه الجن.	ܟܡܐ ܝܩܝܪ ܗܢܐ ܦܓܪ.	ܬܝ ܟܒܝܪ ܘܐܕ ܝܩܪܐ.
ايش اسم هذه القرية.	ܡܢܐ ܫܡܗ ܕܗܕܐ ܩܪܝܐ.	ܢܫܐ ܬܝ ܫܡܝ ܩܪܝܐ.
جيب حصان الركوب	ܡܝܬܝ ܣܘܣܝܐ ܕܪܟܒܬܐ	ܘܣܘܣܝܐ ܣܘܣܝܐ ܕܪܟܒܐ.
43a انفض الستارات طيب	ܢܦܘܨ ܠܝܗ ܦܪܣܐ ܕܒܝܬܐ	ܦܕܝܡ ܘܠܦܐ ܢܦܨ

ܕܠܐ ܦܝܫܝ ܒܓܘܗ ܒܩܐ.	ܕܠܐ ܢܦܫܬ ܒܗ ܒܩܐ.	حتى لا يبقى فيها برغش
ܠܙܡܐ ܠܢ ܕܗܘܝܚ ܛܒܐ.	ܘܙܕܩ ܕܢܗܘܐ ܡܛܝܒܢܐ.	يجب ان نكون محسنين.
ܢܦܠܢ ܒܥܩܘܬܐ ܪܒܐ.	ܢܦܠܢ ܒܐܘܠܨܢܐ ܪܘܪܒܐ.	وقعنا في صعوبات عظيمة.
ܤܓܝܐܐ ܡܢ ܐܠܦܐ ܒܛܝܠܐ.	ܤܓܝܐܐ ܡܢ ܐܠܦܐ ܐܬܒܛܠܝ ܡܢ ܥܠܥܠܐ.	كثير من المراكب تعطلت من النو.
ܗܘ ܫܬܐ ܟܠ ܝܘܡܐ ܚܠܒܐ ܪܛܝܒܐ.	ܗܘ ܫܬܐ ܒܟܠ ܝܘܡ ܚܠܒܐ ܪܛܝܒܐ.	هو يشرب في كل يوم اللبن الطري.
ܬܒܝܗܐ ܕܫܬܩܐ ܛܒܐ ܠܚܪܝܢܐ.	ܝܬܒܐ ܒܫܬܝܩܐ ܛܒ ܡܢ ܚܪܝܢܐ.	القعود مع السكوت خير من النزاع
ܛܚܘܢ ܗܢܐ ܚܛܐ ܒܪܚܝܐ.	ܛܚܘܢ ܗܢܐ ܚܛܐ ܒܪܚܝܐ.	اطحن هذا القمح بالرحى.
ܦܩܝܕܗ ܡܢܘ ܝܕܥܬ.	ܝܕܥܬ ܡܢܘ ܦܩܝܕܗ.	تعرف وكيله من هو.
ܙܒܘܢ ܠܝ ܬܪܬܝܢ ܡܢܪܬܐ.	ܙܒܘܢ ܠܝ ܬܪܬܝܢ ܡܢܪܬܐ.	اشترِ لي شمعدانين.
ܗܢܐ ܫܘܢܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܛܦܪܐ ܪܒܐ.	ܗܢܐ ܫܘܢܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܛܦܪ̈ܐ ܪܘܪ̈ܒܐ.	هذا القط له اظافير كبيرة.
ܫܩܘܠ ܗܢܐ ܟܘܪܤܝܐ	ܫܩܘܠ ܠܟ ܗܢܐ ܟܘܪܤܝܐ	خذ هذا الكرسي

ܡܕܘܥ ܡܬܝܕܥܐ ܒܡܫܝܪܬܗ̇ .	ܒܡܫܝܪܬܗ ܡܬܝܕܥ ܒܪܢܫܐ .	الانسان يعرف بسيرته.
ܡܢ ܟܠܝܐ ܡܕܘܥ ܒܫܘܘܕܐ ܕܪܓܬܐ	ܡܢ ܟܠܝܢܐ ܪܓܬܐ ܝܬܝܪ ܐܝܬܝܐ .	من المنع تزيد الرغبة .
ܠܐ ܟܐܬܐ ܥܡ ܚܟܡܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܀	ܠܐ ܐܬܐ ܒܚܬܐ ܥܡ ܚܟܡܬܐ ܀	البخت لا ياتي مع الحكمة .

܀ ܕܬܠܬܐ ܚ ܀

ܒܗܢ ܝܪܚܐ ܢܚܬ ܡܛܪܐ ܣܓܝ.	ܒܗܢ ܝܪܚܐ ܢܚܬ ܡܛܪܐ ܣܓܝܐܐ.	في مدة هذا الشهر وقع مطر كثير.
ܫܕܪ ܚܕ ܥܒܕܐ ܠܬܡܢ.	ܫܕܪ ܚܕ ܥܒܕܐ ܠܬܡܢ.	ابعث خادمًا الى هناك
ܬܒ ܬܚܝܬ ܗܕܐ ܐܝܠܢܐ.	ܬܒ ܬܚܝܬ ܗܢܐ ܐܝܠܢܐ.	اقعد تحت هذه الشجرة
ܟܡܐ ܛܝܡܐ ܕܗܠܝܢ ܡܪܓܢܝܬܐ.	ܟܡܐ ܛܝܡܐ ܕܗܠܝܢ ܡܪܓܢܝܬܐ.	كم ثمن هذه اللالى .
ܟܡܐ ܪܒܐ ܗܘ ܝܘܩܪܐ ܕܗܢܐ.	ܟܡܐ ܝܩܝܪ ܗܘ ܝܘܩܪܐ ܗܢܐ.	ما اعظم ثقل هذه الجرن.
ܡܢܘ ܫܡܐ ܕܗܕܐ ܩܪܝܬܐ.	ܡܢܘ ܫܡܗ ܕܗܕܐ ܩܪܝܬܐ.	ايش اسم هذه القرية.
ܐܝܬܝ ܣܘܣܝܐ ܕܪܟܒܬܐ.	ܐܝܬܝ ܣܘܣܝܐ ܕܪܟܘܒܐ.	جيب حصان الركوب
ܢܦܘܨ ܠܟܢܪܐ ܛܒ	ܢܦܘܨ ܠܟܢܪܐ ܛܒܐ	انفض السنارات طيب

الى الاوضة الاخرى	ܠܐܘܕܐ ܐܚܪܬܐ.	ܠܐܘܕܐ ܐܚܪܬ.
انا اريك صورة جميلة.	ܐܢܐ ܡܚܘܝܢܐ ܨܘܪܬܐ ܫܦܝܪܬܐ.	ܐܢ ܒܡܚܘܝܢ ܨܘܪܬܐ ܨܦܝܐ ܫܦܝܪܬܐ.
امضاءك لا بد منه على هذا العقد	ܪܘܫܡܟ ܚܠܝܡ ܠܗܢܐ ܩܝܡܐ.	ܡܘܬܪܬܐ ܠܟ̈ܝ ܗܕܐ ܠܘܡܕܐ.
اليوم يكون ضيف في دارهم .	ܝܘܡܢ ܒܗܘܐ ܐܪܚܐ ܒܒܝܬܗܘܢ .	ܐܕܝܘ ܒܗܘܝܐ ܡܗܡܢܐ ܕܒܝܬܐ.
صار وخرى كثير.	ܚܪܝܐ ܡܛܠܝܐ.	ܚܠܝ ܕܪܝܐ ܟܘܝ.
اسمح لنا بان نروح الى البيت.	ܡܦܣ ܠܢ ܕܢܐܙܠ ܠܒܝܬܐ	ܐܘܢܝܬ ܒܕܐ ܒܒܝܬ ܡܕ.
236 في هذا الامر قساوة زائدة .	ܒܗܢܐ ܨܒܘܬܐ ܩܫܝܘܬܐ ܝܬܝܪܬܐ.	ܒܗܢܐ ܡܠܬܐ ܩܫܝܘܬܐ ܝܬܝܪܬܐ.
قدامنا سفرة طويلة.	ܩܕܡܝܢ ܐܘܪܚܐ ܢܓܝܪܬܐ.	ܠܩܕܡܢ ܣܦܪܬܐ ܢܓܝܪܬܐ.
الانسان لهُ عقل اما البهيمة فلا.	ܒܪܢܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘܢܐ ܚܝܘܬܐ ܠܐ.	ܐܢܫܐ ܒܥܩܠܗ ܐܝܬ ܕܘܪ ܠܐ.
من فضلك اعطيني كتاب توصية.	ܒܛܝܒܘܬܟ ܗܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ.	ܒܛܝܒܘܬܟ ܗܒ ܠܝ ܦܘܩܕܢܐ ܒܐܓܪܬܐ.
لاينش تكتب بقلم	ܐܝܟܐ ܟܬܒܬ ܒܩܘܠܡܣ	ܒܩܢܝ ܕܟܘܫܒ

ܟܡܠܝܫܬ ܝܪܐ.	ܒܝܫܬܐ.	ردى .
ܐܝܢܐ ܡܢ ܗ̈ܢܘܢ ܬܪܝ	ܡܢܘ ܡܢ ܬܪܝܢ	اى هذين الاثنين
ܫܦܝܪܐ .	ܫܦܝܪ.	احسن .
ܫ ܥܒܕܐ ܡܢ ܐܝܕܘܟ	ܢܣܒܢܐ ܥܒܕܐ ܡܐܝܕܟ	انا آخذ الشغل من
ܕܝܗܒܢܝ ܘܝܗܒܢܐ ܠܗ.	ܘܝܗܒܢܐ ܠܗ.	يدك واعطيه اياه .
ܐܙܠܬܘܟ ܠܬܡܐ	ܐܙܠܬܟ ܠܬܡܢ	ذهابك الى هناك
ܠܐ ܣܢܝܩܬܐ.	ܠܐ ܣܢܝܩܐ .	غير لازم .
ܝܠܗ ܚܟܝܡܐ ܒܝܕܥܬܐ	ܗܘܝܘ ܚܟܝܡ ܒܝܕܥܬܐ	هو خبير بالعلم
ܛܘܒ .	ܛܒ.	جدّا .
ܝܠܗ ܚܟܝܡܐ ܛܘܒ .	ܗܘܝܘ ܚܟܝܡ ܛܒ.	هو عالم جدّا .
ܗܕܐ ܗܘܝܐ ܫܦܝܪܐ .	ܗܕܐ ܗܘܝܐ ܫܦܝܪܐ	هذا يكون احسن
	ܠܟܠ.	للجميع .
ܐܡܪ ܠܝ ܡܢܝ ܕܐܡܪ.	ܐܡܪ ܠܝ ܡܢܐ ܐܡܪ.	قل لى ما يقول .
ܐܡܪ ܠܣܝܣܐ ܕܡܩܪܒ	ܐܡܪ ܠܣܝܣܐ	قل للسائس يحضر
ܣܘܣܝܐ .:	ܕܢܩܪܒ ܣܘܣܝܐ.	الحصان .:

:. ܕܬܠܬܐ ܠ :.

ܐܦ ܐܢܐ ܒܥܐ ܝܘܢ ܕܦܠܛܢ	ܐܦ ܐܢܐ ܨܒܐ	انا كذلك اريد
ܕܦܠܛܢ .	ܕܐܦܘܩ .	ان اخرج .

لايش تصعد الى هذه الشجرة .	ܠܡܢܐ ܣܠܩܝܬ ܠܐܝܠܢܐ .	ܩܐܘܝ ܕܩܝ ܠܐܝܠܢܐ ܩܐ ܕܐܝ .
متى تكون قادرا على السفر .	ܐܡܬܝ ܐܡܨܐ ܕܐܙܠܬ .	ܐܡܝܢ ܕܡܨܝ ܕܐܙܠ .
هل السرج على الحصان او لا .	ܣܪܓܐ ܠܣܘܣܝܐ ܐܘ ܠܐ .	ܘܝܢ ܠܣܘܣܝܐ ܐܘ ܠܐ .
نحن نرجع بعد دقايق .	ܚܢܢ ܗܦܟܝܢܢ ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܕܩܝܩܐ .	ܕܩܝܩܐ ܐܘ ܦܪ ܕܩܝܩܐ .
ان كان الغدآ حاضرا جيبه .	ܐܢ ܐܝܬ ܫܪܘܬܐ ܡܛܝܒܐ .	ܗܘܐ ܐܝܬ ܫܪܘܬܐ ܡܛܝܒܐ .
هل تعرف هذا الرجل	ܝܕܥ ܐܢܬ ܠܗܢܐ ܓܒܪܐ .	ܩܝ ܡܕܥܬ ܠܗܘ ܓܒܪܐ .
حصل من العلم كثيرا جمع ثروه جزيلة .	ܩܢܐ ܚܟܡܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܟܢܫ ܥܘܬܪܐ ܣܓܝܐܐ .	ܩܢܝܠܗ ܚܟܡܬܐ ܣܓܝ ܟܢܫܠܗ ܥܘܬܪܐ ܣܓܝܐܐ .
تعال خلنا نحن الاثنين نتحدث شويه .	ܬܐ ܢܬܡܠܠ ܬܪܝܢ ܩܠܝܠ ܒܦܪܣܘܦ .	ܬܐ ܬܪܝܢ ܢܡܠܠ ܩܠܝܠ ܥܡ ܚܕܕܐ .
هل حصان واحد	ܫܠܡ ܣܘܣܝܐ ܠܓܘܪܐ	ܐܝܬ ܣܘܣܝܐ ܚܕ ܟܢܝܐ

ܕܡܨܐ ܕܓܪܫ ܗܘܢ ܝܘܩܪܐ ܕܐܗܐ .	ܐܝܢܐ ܕܢܓܕ ܝܘܩܪܐ ܕܕܡܐ .	يقدر على جر ثقل مثل هذا .
ܬܐ ܩܕܡܐ ܐܚܢܢ ܒܬܪܟ .	ܩܕܘܡ ܐܢܬ ܐܬܝܢ ܒܬܪܟ .	تقدم انت نحن نجي .
ܐܢ ܫܡܠܐ ܗܠܝ ܡܦܪܢܓܣܬܢ .	ܗܠܝܢ ܨܒܘܬܐ ܡܦܪܢܓܣܬܢ ܐܬܝ	هذه الحاجات جات من اوربا .
ܟܐ ܒܫܝܐ ܠܡܥܒܪܐ ܕܗܕܐ ܠܠܝܐ .	ܐܝܟܐ ܡܥܒܪܝܢܢ ܠܗ ܠܠܝܐ .	اين نقضي هذه الليلة .
ܠܝܬ ܐܠܢ ܗܫܐ ܥܕܢܐ ܕܛܠܝܐ .	ܠܝܬ ܠܢ ܗܫܐ ܥܕܢܐ ܠܡܛܐܠܘ .	ما عندنا الان وقت للعب .
ܩܠܝ ܐܩܠܗ ܒܡܝܐ ܚܡܐ .	ܡܘܩܕܐ ܪܓܠܗ ܒܡܝܐ ܫܚܝܢܐ .	احرق رجله بالماء السخن .
ܐܢ ܟܘܠ ܣܟܝܢܐ ܚܪܝܦܐ .	ܗܠܝܢ ܣܟܝܢܐ ܟܠܗܝܢ ܚܪܝܦܢ .	هذه السكاكين كلها حدى .
ܐܢ ܝܠܕܐ ܩܪܘܙ ܟܡܐ ܕܝܘܡ .	ܗܠܝܢ ܛܠܝܐ ܨܘܪܚܝܢ ܟܠܗ ܝܘܡ .	هولا الاولاد يصرخون طول النهار .
ܒܝܬ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܠܗ ܝܘܡܐ .	ܒܥܝܢܢ ܗܘܝܢܢ ܠܗܕܐ ܟܠܗ ܝܘܡܐ .	كنا نفتش على هذا طول النهار .

هل ختمت مكتوبك .	ܚܬܡܬ ܠܗ ܠܐܓܪܬܟ ܡܟܬܒܘܟ	ܚܬܝܡܠܘܟ ܨܘܪ ܐܓܪܬܘܟ ܗ̈ܐ ܝܘܢ .
بيتنا مظلل بالشجر .	ܒܝܬܢ ܡܛܠܠ ܒܐܝܠܢ̈ܐ .	ܒܝܬܢ ܥܡ ܛܠܐ ܕܐܝܠܢ̈ܐ ܝܠܗ .
[٢٤٦ ب] عمال تمطر خلينا ننأوى عندك .	ܗܐ ܡܛܪܐ ܡܬܚܬܐ ܫܒܘܩ ܕܢܥܘܠ ܠܘܬܟ .	ܒܪ ܐܝܬ ܡܛܪܐ ܒܦܠܐ ܫܘܩ ܐܢܚܢ ܕܐܬܝܢ ܠܘܬܟ .
تقدم الى هناك وقف .	ܩܪܘܒ ܠܬܡܢ ܘܩܘܡ .	ܩܪܘܒ ܠܬܡ ܘܟܡܘܩ .
اخرج هذه الحاجات من الصندوق .	ܐܦܩ ܗܠܝܢ ܡܢܐ̈ ܡܢ ܩܒܘܬܐ .	ܐܦܩ ܗܠܝܢ ܡܐܢ̈ܐ ܡܢ ܓܘ ܩܘܕܐ .
تكلم بالعالى جينيذ اسمعك .	ܡܠܠ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܕܐܫܡܥܟ .	ܡܠܠ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܕܫܡܥܢ ܠܘܟ .
إيش اسم دى بالعربى .	ܡܢܐ ܫܡܗ ܕܗܕܐ ܒܥܪܒܝ .	ܡܢܐ ܝܠܗ ܫܡܗ ܒܥܪܒܝ .
رفقنى هذا المرة .	ܐܪܦܩܢܝ ܗܢܐ ܙܒܢܐ .	ܠܘܝܢܝ ܗܕܐ ܓܢ ܙܒܢܐ .
تدرب نفسك فى الكتابة والقراية .	ܕܪܫ ܢܦܫܟ ܒܟܬܝܒܘܬܐ ܘܩܪܝܢܐ .	ܕܪܘܫ ܢܦܫܘܟ ܒܟܬܒܐ ܘܩܪܝܢܐ .
عند سماعهم هذا الخبر حصل لهم رعب شديد .	ܟܕ ܫܡܥܘ ܗܕܐ ܫܘܥܝܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܕܚܠܬܐ ܪܒܬܐ .	ܟܕ ܫܡܝܥܠܗܘܢ ܗܕܐ ܫܘܥܝܬܐ ܦܝܫܠܗܘܢ ܙܕܝܐ ܒܙܕܘܬܐ .
كم يسع هذا	ܟܡܐ ܡܠܐ ܗܢܐ ܐܝܟ	ܟܡܐ ܟܡܠܐ ܗܕܐ ܕܐܠܝܢ

الصندوق النبل.	ܢܒܘܬܐ.	ܫܒ ܢܒܘܬܐ.
كلهم اغتاظوا من بعضهم بعض.	ܟܠܗܘܢ ܟܪܝܘ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ.	ܟܠܗ ܠܥܠܝܬܐ ܐܢܐ ܡܢ ܚܕ ܚܕܐ.
نجونا من يد العدو.	ܦܠܛܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ.	ܦܠܛܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܕܘܫܡܢܐ.
المدينة باسرها غرقة بالماء.	ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ ܛܒܥܬ ܒܡܝܐ.	ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ ܛܒܝܥܐ ܒܡܝܐ.
بهذا يزداد فرحنا.	ܒܗܕܐ ܡܣܓܝܐ ܚܕܘܬܢ.	ܒܗܕܐ ܟܝܡܙܝܕ ܚܕܘܬܢ.
قللنا مصروفنا للغاية.	ܡܒܨܪܢ ܢܦܩܬܢ ܛܒ.	ܡܒܨܪܢ ܢܦܩܬܢ ܛܒ ܛܒ.
هذه الدراهم لازم انها ترجع اليه.	ܗܠܝܢ ܙܘܙܐ ܘܠܐ ܕܢܗܦܟܘܢ ܠܘܬܗ.	ܗܠܝܢ ܙܘܙܐ ܠܐܙܡ ܕܗܦܟܝ ܠܘܬܗ.
سطّر ورقك ثم اكتب.	ܣܪܛ ܦܬܩܝܟ ܘܗܝܕܝܢ ܟܬܘܒ.	ܣܪܛ ܦܬܩܐ ܘܗܕܟ ܟܬܘܒ.
القوم كلهم ماتوا من الجوع.	ܥܡܐ ܟܠܗܘܢ ܡܝܬܘ ܡܢ ܟܦܢܐ.	ܥܡܐ ܟܠܗܘܢ ܡܝܬܘ ܡܢ ܟܦܢܐ.
وقع بعضهم على بعض.	ܢܦܠܘ ܚܕ̈ܕܐ ܥܠ ܚܕ̈ܕܐ.	ܢܦܠܘ ܚܕ ܥܠ ܚܕ.
يعيشونا عيشا نكدا.	ܡܚܝܝܢ ܠܢ ܚܝ̈ܐ ܡܪܝܪ̈ܐ.	ܡܚܝܢ ܠܢ ܚܝܐ ܡܪܝܪܐ. (f. 25a)
بني بيتًا على شاطي	ܒܢܐ ܒܝܬܐ ܥܠ ܣܦܬܐ	ܒܢܐ ܒܝܬܐ ܥܠ ܣܦܬܐ

Digitized by Google

[illegible]	[illegible]	النهر
	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	علامَ تهرب .
[illegible]	[illegible]	ليس هنا خطر .
[illegible]	[illegible]	هجر اصدقآءه .
[illegible]	[illegible]	ساروا الى بلاد الافرنج
[illegible]	[illegible]	من ستة اشهر .
[illegible]	[illegible]	عند سماعهم تقريرا من
[illegible]	[illegible]	هذا القبيل صاروا يضحكون
[illegible]	[illegible]	تعب في تعليمنا
[illegible]	[illegible]	تعبا عظيما .
[illegible]	[illegible]	وجدنا برحمة الله
[illegible]	[illegible]	راحة .
[illegible]	[illegible]	اليوم مغيوم فيحتمل
[illegible]	[illegible]	انها تمطر كثيرا .
[illegible]	[illegible]	في هذه الدار قاعة
[illegible]	[illegible]	وثلثة بيوت .
[illegible]	[illegible]	منذ كم بلغك هذا

للخير .	ܒܛܒܬܐ	ܫܒ ܒܛܒܐ .
بكم تبيع هذا	ܒܟܡܐ ܡܙܒܢܬ ܐܢܬ	ܒܟܡܐ ܕܙܒܢܘܬ ܗܕܐ
لسيدى .	ܠܡܪܝ .	ܠܐܓܐܝ .
ابقَ هنا حتى نرجع .	ܩܘܝ ܠܟܐ ܥܕܡܐ	ܠܟܐ ܥܕ ܕܗܦܟܢ
	ܕܢܗܦܘܟ .	ܬܝܬܝܢ .
وقع السكين من يدى	ܢܦܠ ܣܟܝܢܐ ܡܢ ܐܝܕܝ	ܢܦܠ ܣܟܝܢܐ ܡܢ ܐܝܕܝ
في النهر .	ܒܢܗܪܐ .	ܒܢܗܪܐ .
الانسان الذى لا يعلم	ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥ	ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥ
يتكلم ‖ بلغة القوم	ܡܡܠܠ ܒܠܫܢܐ ܕܥܡܐ	ܡܡܠܠ ܠܫܢܐ ܕܥܡܐ ܕܠܗ f.15b
الذين يسكن بينهم	ܕܥܡܪ ܒܝܢܬܗܘܢ	ܠܡܠܬܐ ܥܡܝܗܝ
قد يموت من الجوع .	ܟܒܪ ܡܐܬ ܡܢ ܟܦܢܐ .	ܟܒܪ ܡܐܬ ܡܢ ܟܦܢܐ .
حضر الفطور .	ܡܛܝ ܫܪܝܬܐ .	ܫܪܝܬܐ ܚܕܪܬ .
اشوِ شويه خبز	ܩܠܝ ܡܕܡ ܠܚܡܐ	ܩܠܝ ܡܕܡ ܠܚܡܐ
وضع عليه زبده .	ܣܝܡ ܥܠܘܗܝ ܚܡܐܬܐ .	ܘܣܝܡ ܥܠܘܗܝ ܚܡܐܬܐ .
هل الماء يغلي .	ܐܢ ܡܝܐ ܪܬܚܝܢ .	ܐܢ ܡܝܐ ܪܬܚܝܢ .
اعطِ للخواجه فنجان	ܗܒ ܠܟܘܐܓܐ ܦܝܢܓܢ	ܗܒ ܠܟܘܐܓܐ ܦܝܢܓܢ
شاى اخر .	ܚܕ ܚܝ ܐܚܪܢܐ .	ܚܝ ܐܚܪܢܐ .
اعمل قوى بالكفاية	ܥܒܕ ܚܝܠܐ ܒܣܦܩܘܬܐ	ܥܒܕ ܚܝܠܐ ܒܣܦܩܘܬܐ

Digitized by Google

ܣܘܪܬ ܀	ܣܘܪܝܝܐ ܀	النهر ∴
	܀ ܕܠܬܐ ܝ ܀	
ܩܡܘܢ ܕܪܩܬ .	ܥܠܡܐ ܥܪܩܬ .	علامَ تهرب .
ܠܝܬ ܗܪܟܐ ܥܠܬܐ .	ܠܝܬ ܐܦ ܒܪܢܫ .	ليس هنا خطر .
ܪܦܝܠܗ ܚܒܪܘܗܝ .	ܫܒܩ ܪܚܡܘܗܝ .	هجر اصدقاءه .
ܐܙܠܝ ܠܐܬܪܐ ܕܦܪܢܓ	ܐܙܠܘ ܠܐܬܪܐ ܕܦܪܢܓܝܐ	ساروا الى بلاد الافرنج
ܫܬܐ ܝܪܚܐ .	ܡܢ ܫܬܐ ܝܪܚܝܢ .	من ستة اشهر .
ܟܕ ܫܡܥܘ ܫܘܥܝܬܐ ܕܗܟܢ	ܟܕ ܫܡܥܘ ܫܘܥܝܬܐ ܗܕܐ	عند سماعهم تقريرا من
ܓܚܟܘ ܒܝܫܐ .	ܗܟܢܐ ܓܚܟܘ .	هذا القبيل صاروا يضحكو
ܠܐܝܬ ܒܝܠܦܢܐ ܕܝܠܢ	ܠܐܝ ܒܝܘܠܦܢܢ	تعب في تعليمنا
ܠܐܝܘܬܐ ܪܒܬܐ .	ܠܐܝܘܬܐ ܪܒܬܐ .	تعبا عظيما .
ܒܪܚܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܫܟܚܢ	ܒܪܚܡܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܐܫܟܚܢ	وجدنا برحمة الله
ܢܝܚܐ .	ܢܝܚܐ .	راحة .
ܝܘܡܐ ܥܢܢܐ ܝܠܗ	ܝܘܡܢܐ ܡܥܢܢ ܘܡܣܬܒܪ	اليوم مغيوم فيحتمل
ܕܡܛܪ ܡܛܪܐ ܣܓܝ	ܕܢܚܬ ܡܛܪܐ ܣܓܝ .	انها تمطر كثيرا .
ܒܒܝܬܐ ܗܢܐ ܐܝܬ	ܐܝܬ ܒܒܝܬܐ ܗܢܐ	في هذه الدار قاعة
ܘܬܠܬܐ ܒܬܐ .	ܘܬܠܬܐ ܒܬܐ .	وثلثة بيوت .
ܡܢ ܟܡܐ ܙܒܢܐ ܡܛܝܠܟ	ܡܢ ܟܡܐ ܙܒܢܐ ܡܛܝܠܟ	منذ كم بلغك هذا

لطير .	ܝܬܝܪܐ	ܬܒ ܝܬܪ .
بكم تبيع هذا لسيدي .	ܒܟܡܐ ܟܡܙܒܢܬ ܐܗܝ ܠܡܪܝ .	ܒܟܡܐ ܕܡܙܒܢܬ ܕܐ ܠܐܕܘܢܝ .
ابقَ هنا حتى نرجع .	ܦܘܫ ܠܐܟܐ ܗܠ ܕܕܐܪܘܚ .	ܠܡܬܐܪܐ ܗܠ ܕܗܦܟܢ .
وقع السكين من يدي في النهر .	ܢܦܠ ܣܟܝܢܐ ܡܐܝܕܝ ܒܢܗܪܐ .	ܕܠ ܗܐ ܣܟܝܢܐ ܡܢ ܐܝܕܝ ܒܢܗܪܐ .
الانسان الذي لا يعلم يتكلم بلغة القوم الذين يسكن بينهم قد يموت من الجوع .	ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥ ܡܗܡܙܡ ܒܠܫܢܐ ܕܐܢܫܐ ܕܝܬܒ ܒܝܢܬܗܘܢ ܟܡܐ ܡܝܬ ܡܢ ܟܦܢܐ .	ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥ ܡܡܠܠ ܒܠܫܢܐ ܕܥܡܐ ܕܝܬܒ ܒܝܢܬܗܘܢ ܡܨܐ ܕܡܐܬ ܡܢ ܟܦܢܐ .
حضر الفطور .	ܡܛܝܒ ܦܛܘܪܐ .	ܦܬܘܪܐ ܡܛܝܒܐ .
اشوِ شوية خبز وضع عليه زبدة .	ܡܫܘܝ ܩܠܝܠ ܠܚܡܐ ܘܕܘܫ ܚܠܒܐ .	ܡܒܫܠ ܩܠܝܠ ܠܚܡܐ ܘܕܘܫ ܠܗ ܚܠܒܐ .
هل الماء يغلي .	ܐܝܠܗ ܟܡܪܬܚܝ ܡܝܐ .	ܐܢ ܡܝܐ ܪܬܚܝܢ .
اعطِ الخواجه فنجان شاي اخر .	ܗܠ ܠܟܘܐܓܐ ܦܝܢܓܢܐ ܚܪܢܐ .	ܗܒ ܠܡܪܢ ܦܝܢܓܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܫܝ .
احمل قوة بالكفاية	ܦܘܫ ܚܝܠܐ ܕܣܦܩܐ	ܡܘܒܠ ܚܝܠܐ ܕܣܦܩܐ

f.156

واذا وضعت فيه	[illegible]	[illegible]
حليب كثير وسكر	[illegible]	[illegible]
يجي دائما طيب .	[illegible]	[illegible]
بحيث يكون الماء يغلي	[illegible]	[illegible]
اعطيني فنجان قهوة	[illegible]	[illegible]
وشوية سكر كان.	[illegible]	[illegible]
اسلق بيض ولكن لا	[illegible]	[illegible]
تخليه ييبس .	[illegible]	[illegible]
هات خبز وحلويات	[illegible]	[illegible]
وكعك .	[illegible]	[illegible]
انت تعرف اني ما اقدر	[illegible]	[illegible]
اشرب شاي من غير حليب	[illegible]	[illegible]
الخبز ردي ملآن	[illegible]	[illegible]
من الرمل .	[illegible]	
الماء الذي عملت به هذا	[illegible]	[illegible]
الشاي ما كان يغلي	[illegible]	[illegible]
ما له طعم اصلا .	[illegible]	[illegible]
قل للطباخ يحضر الغدا	[illegible]	[illegible]

في الساعة الثالثة .	ܒܫܥܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ .	ܫܘܪܝܐ ܫܥܬܐ ܗܝ .
يا سيدي الغدا حاضر	ܡܪܝ ܫܪܘܬܐ ܡܛܝܒܐ .	ܡܪܝ ܫܪܘܬܐ ܗܘ ܡܛܝܒܐ . f. 26a
اين الشوربة وملعقة	ܐܝܟܐ ܡܪܩܐ	ܐܝܟܐ ܡܪܩܐ ܘܟܦܓܝܪ
الشوربة .	ܘܡܬܪܘܕܬܐ .	ܕܝ .
جيب شوية عشب	ܐܝܬܝ ܩܠܝܠ ܥܣܒܐ	ܡܝܬܝ ܚܕܟܡܐ ܝܪܩܐ
وبطاط وخضرة زي	ܘܦܩܘܥܐ ܘܝܪܩܐ ܘܐܦܠܝܢ	ܘܦܬܝܬܐ ܝܪܩܐ ܘܐܦܠܝܢ
الهليون والملفوف	ܘܐܣܦܪܓܐ ܘܟܪܢܒܐ	ܘܟܠܡ ܘܟܪܢܒܐ
والقرنبيط واللفت	ܘܩܢܒܝܛ ܘܠܦܬܐ	ܘܩܢܒܝܛ ܘܠܦܬ
والجزر والخيار .	ܘܓܙܪܐ .	ܘܓܙܪܐ .
جيب لحم بقر	ܐܝܬܝ ܒܣܪܐ ܕܬܘܪܐ	ܡܝܬܝ ܒܣܪܐ ܕܬܘܪܐ
وضان وعجل وسمك	ܘܥܢܐ ܘܥܓܠܐ ܘܢܘܢܐ	ܘܥܢ ܘܢܘܢܐ
وفراخ ودجاج .	ܘܦܪܘܓܐ ܘܬܪܢܓܠܐ .	ܘܦܪܘܓܐ ܘܬܪܢܓܠܐ .
غدا نتغدى في الريف .	ܝܘܡܐ ܡܚܪ ܢܫܪܐ ܒܩܪܝܬܐ .	ܝܘܡ ܡܚܪ ܢܫܪܐ ܒܩܪܝܬܐ .
ابحث كل شي	ܡܕܒܪ ܟܠ ܡܕܡ	ܡܕܒܪ ܟܠ ܡܕܡ
في وقته .	ܒܥܕܢܗ .	ܒܥܕܢܐ .
الان يمكنكم كلكم ان	ܗܫܐ ܡܨܝܬܘܢ ܟܠܟܘܢ ܕܬܡܠܠܘܢ	ܗܫܐ ܡܨܝܬܘܢ ܟܠܟܘܢ ܕܬܡܠܠܘܢ
نتكلموا معكم اذن .	ܥܡܢ ܗܟܝܠ .	ܥܡܢ ܗܟܝܠ .

واذا وضعت فيه	ܘܦܘܫ ܕܪܡܬܐ	ܫܝܪ ܘܫܟܪ
حليب كثير وسكر	ܚܠܒܐ ܒܣܓܝܐ ܘܫܟܪ	ܬܐܕܐ ܕܟܝܢ
يجي دائما طيب .	ܟܐܬܐ ܒܣܝܡܬܐ .	ܒܣܝܡ ܕܝܬ .
بحيث يكون الماء يغلى	ܟܕ ܡܝܐ ܪܬܚܝܢ	ܗܕܐ ܐܒܐ ܕܟܠܝܬ
اعطني فنجان قهوة	ܗܠܝ ܦܝܢܓܢܐ ܩܗܘܐ	ܦܝܢܓܢܐ ܩܗܘܐ ܘܗܝܕܐ
وشوية سكر كمان .	ܘܩܝܪܐ ܫܟܪ ܗܡ .	ܫܟܪ ܟܕܐ ܗܡ .
اسلق بيض ولكن لا	ܫܠܘܩ ܒܝܥܐ ܐܠܐ ܕܠܐ	ܗܝܟ ܒܟܠܝܢܐ ܟܠܐ
تخليه يبيس .	ܢܫܒ .	ܗܫܟ ܢܝܬ .
هات خبز وحلويات	ܡܝܬܝ ܠܚܡܐ ܘܚܠܝܘܬܐ	ܢ ܟܕܐ ܐܘ ܫܝܪܝܢ
وكعك .	ܘܟܥܟܥ .	ܘܦܠܛܝ .
انت تعرف اني ما اقدر	ܐܢܬ ܝܕܥܬ ܐܢܐ ܠܐ ܡܨܐ	ܬܘ ܕܙܢܝ ܐܙ ܢܫܫܝܡ
اشرب شاي من غير حليب	ܕܫܬܐ ܒܐ ܕܠܐ ܚܠܒܐ .	ܒܟܫܡ ܬܐܝ ܕܫܝܪ .
الخبز ردي ملآن	ܠܚܡܐ ܠܐ ܛܒܐ	ܢ ܒܕܐ ܬܝܬ ܘܒܟܐ
من الرمل .	ܡܠܝܐ ܚܠܐ .	
الماء الذي عمل به هذا	ܡܝܐ ܐܝܟ ܕܥܒܕܠܗ	ܐܒܐ ܐܘ ܒ ܬܐܝ ܦܝ
الشاي ما كان يغلى	ܐܝܬ ܐܝܬ ܠܗܘܐ ܪܬܚܐ	ܝܫܟ ܢܐ ܟܠܝܬ .
ما له طعم اصلا .	ܠܝܬ ܠܗ ܛܥܡܐ .	ܬܥܡܐ ܢܝܐ ܗܘܬ .
قل للطباخ يحضر الغداء	ܐܡܘܪ ܠܛܒܚܐ ܡܛܝܒ	ܒܝܐ ܐܫܘ ܦܝܬ

في الساعة الثالثة.	ܕܒܫܥܐ ܬܠܬܐ ܕܝܘܡ ܠܠܝܐ.	ܢܘܕܪܐ ܗܒܠܗ ܗܘ.
يا سيدي الغذا حاضر	ܡܪܝ ܫܪܘܬܐ ܡܛܝܒܐ.	ܐܓܐܗ ܫܪܘܬܐ ܗܘܐ ܚܕܝܪܐ. f. 26a. f.
ابن الشوربة وملعقة الشوربة.	ܦܠܐ ܡܩܘܪܬܐ ܘܡܬܪܘܕܐ.	ܦܠܐ ܡܩܘܪܬܐ ܘܟܦܝܬܐ ܕܡ.
جيب شوية عشب	ܐܝܬܝ ܩܠܝܠ ܥܣܒܐ	ܡܒܝ ܩܘܕܐ ܥܣܒܐ
وبطاط وخضرة زي	ܘܦܩܘܥܐ ܘܝܪܩܐ ܘܐܠܘܣ	ܘܦܛܛܐ ܝܪܩܐ ܘܐܠܘܣ
الهلبون والملفوف	ܘܠܗܒܘܢ ܘܟܪܒܣܐ	ܘܠܗܒܘܢ ܘܟܪܒܣܐ
والقرنبيط واللفت	ܘܩܢܒܝܛܐ ܘܠܦܬܐ	ܘܩܢܒܝܛ ܘܠܦܬ
والجزر والخيار.	ܘܓܙܪܐ.	ܘܓܙܪܐ.
جيب لحم بقر	ܐܝܬܝ ܒܣܪܐ ܕܬܘܪܐ	ܡܒܝ ܒܣܪܐ ܬܘܪܐ
وضان وعجل وسمك	ܘܥܪܒܐ ܘܥܓܠܐ ܘܢܘܢܐ	ܘܥܪܒ ܘܢܘܢܐ
وفراخ ودجاج.	ܘܦܪܘܓܐ ܘܬܪܢܓܠܐ.	ܘܦܪܘܓܐ ܘܬܪܢܓܠܐ.
غدا نتغدى في الريف.	ܡܚܪ ܢܫܪܐ ܒܩܘܪܝܬܐ.	ܝܘܡ ܫܪܘܬܐ ܒܩܘܪܝܬܐ.
ابحث كل شي	ܒܥܝ ܟܠ ܡܕܡ	ܒܥܝ ܟܠ ܡܕܡ
في وقته.	ܒܙܒܢܗ.	ܒܙܒܢܗ.
الان يمكنكم كلكم ان	ܗܫܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܕܬܡܠܠܘܢ	ܗܫܐ ܝܟܠܝܬܘܢ ܟܠܟܘܢ
تنطقوا. معكم اذن.	ܟܠܟܘܢ. ܐܦܣ ܠܟܘܢ.	ܡܡܠܠܬܘܢ. ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܫܠܝܛܘܬܐ.

ܐܡܘܪ ܠܝ ܫܡܗ ܕܗܢܐ ܒܠܫܢܟܘܢ .	ܐܡܘܪ ܠܝ ܫܡܗ ܕܗܢܐ ܒܠܫܢܟܘܢ .	قل لى اسم هذا بلغتكم .
ܠܐ ܬܐܡܪ ܠܐܢܫ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܡܪܬ ܠܟ ܥܠ ܗܘ ܟܬܒܐ .	ܠܐܢܫ ܠܐ ܬܐܡܪ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܡܪܬ ܥܠ ܗܘ ܟܬܒܐ .	لا تقل لاحد الذى قلته لك بخصوص ذلك الكتاب .
ܐܡܘܪ ܠܗ ܕܢܐܬܐ ܠܟܐ .	ܐܡܘܪ ܠܗ ܕܢܐܬܐ ܠܟܐ .	قل له يجى هنا .
ܐܡܘܪ ܠܗ ܕܐܢܬ ܒܝܫܐ ܪܒܐ .	ܐܡܘܪ ܠܗ ܕܐܢܬ ܒܝܫܐ ܪܒܐ .	قل له انه خبيث كبير .
ܕܒܪܝܢܝ ܠܘܬ ܡܪܝ ܦܠܢ .	ܠܘܬ ܡܪܝ ܦܠܢ .	خذنى الى الخواجه فلان .
ܐܢܐ ܛܥܝܬ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬܗ .	ܐܢܐ ܛܥܝܬ ܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬܗ .	انه تهت عن الطريق الى بيته .
ܠܝܬ ܥܡܝ ܙܘܙܐ ܐܠܐ ܐܢ ܐܬܝܬ ܒܬܪܝ ܫܩܘܠ ܙܘܙܝܟ ܒܒܝܬܝ .	ܠܝܬ ܥܡܝ ܙܘܙܐ ܐܠܐ ܐܢ ܐܬܝܬ ܒܬܪܝ ܫܩܘܠ ܙܘܙܝܟ ܒܒܝܬܝ .	ما معى فلوس ولكن اذا تبعنى تاخذ فلوسك فى بيتى . f.262
ܟܡܡܠܠܬ ܡܢ ܠܫܢܢ .	ܐܢܬ ܡܡܠܠ ܒܠܫܢܢ .	هل تتكلم بلساننا .
ܐܝܢ ܡܪܝ ܐܢܐ ܡܡܠܠ ܥܪܒܝܐ ܩܠܝܠ .	ܐܝܢ ܡܪܝ ܐܢܐ ܡܡܠܠ ܥܪܒܐܝܬ ܩܠܝܠ .	نعم يا سيدى انا اتكلم بالعربى قليلا .

Digitized by Google

قد ايش لك في هذه البلاد .	ܟܡܐ ܐܝܬܘܟ ܒܗܕܐ ܐܬܪܘܬܐ.	ܟܡܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ ܩܢܐ ܗܪܟܐ.
سنتين .	ܬܪܬܝܢ ܫܢܝ̈ܢ.	ܬܪܘ ܫܢܐ.
امكث عندي اياما قليلة .	ܩܘܝ ܠܘܬܝ ܝܘܡܬܐ ܒܨܝܪ̈ܬܐ.	ܦܘܫ ܓܒܝ ܟܡܐ ܝܘܡܢܐ.
عنده اهلية عظيمة .	ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܟܚܘܬܐ ܪܒܬܐ.	ܐܝܬܠܗ ܩܘܫܬܐ ܪܒܐ.
هو رجل قادر .	ܗܘ ܓܒܪܐ ܡܫܟܚܢܐ.	ܗܘ ܡܨܝܢܐ ܕܥܒܕܐ.
لك مقدرة على فعل هذا .	ܐܝܬ ܠܟ ܚܝܠܐ ܠܡܥܒܕ ܗܕܐ.	ܕܥܒܕ ܟܐ ܡܨܝܬ ܗܕܐ.
كنت غائبا عشرة ايام .	ܠܐ ܗܘܝܬ ܬܢܢ ܥܣܪܐ ܝܘܡܝܢ.	ܕܘܢ ܕܘܟܬ ܐܘ ܥܣܪܐ ܝܘܡܐ.
يجب ان نتجنب فعل الشر .	ܘܠܐ ܕܢܥܪܘܩ ܡܢ ܥܒܕ̈ܐ ܒܝ̈ܫܐ.	ܒܥܝܠܗ ܕܪܚܩ ܡܢ ܥܒܕ̈ܐ ܒܝ̈ܫܐ.
الكلام هكذا فارغ .	ܗܟܢܐ ܡܠܬܐ ܣܪܝܩܬܐ.	ܗܟܢܐ ܡܠܐ ܣܪܝܩܐ ܗܘܝܐ.
خذ قدر ما يعجبك عندي كثير .	ܫܩܘܠ ܐܝܟ ܕܨܒܐ ܐܢܬ ܕܐܝܬ ܠܝ ܣܓܝ.	ܫܩܘܠ ܟܡܐ ܕܒܥܝܬ ܐܝܬ ܠܝ ܣܓܝ.
هل رضيت بما عرضته عليك او لا .	ܐܢ ܪܘܝܬ ܒܡܐ ܕܩܪܒܬ ܠܟ ܐܘ ܠܐ.	ܗܘ ܪܘܝܬ ܒܕ ܐܘ ܕܚܘܝܬ ܐܘ ܠܐ.

الكتاب الذى بعثتهُ	ܟܬܒܐ ܕܫܕܪܬܗ̇	ܟܬܒܐ ܐܘ ܕܝ ܫܕܪܝ
لى حاز القبول.	ܩܢܐ ܦܬܐ ܡܩܒܠܐ.	ܥܒܕܝ ܡܢ ܡܩܒܘܠܐ.
ان لم ترافقنى لا اروح.	ܐܠܡܠܘܝܬܝ ܠܐܙܠ.	ܐܘܦ ܝ ܠܐ ܐܙܠ ܡܢ ܬܟܐ.
ما قدرت ان ابلغ	ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܕܡܛܐ	ܠܐ ܫܡܨ ܕܐ ܕܡܛܝܢ
مرادى .	ܠܨܒܝܢܝ .	ܡܪܕܝܡ .
هل عندك معه حساب	ܐܝܬ ܠܟ ܥܡܗ ܚܘܫܒܢܐ.	ܐܝܬܠܘܟ ܚܫܒܢܐ ܥܡܗ.
اشتكى عليه انه سرق 27a	ܐܟܠ ܩܪܨܗ ܕܓܢܒܘܬܐ	ܝܗܒ ܫܟܝܬܐ ܥܠܗ ܕܓܢܒ
معلمه .	ܡܠܦܢܗ .	ܡܠܦܢܗ ܕܝܗ .
عوّد نفسك على القراءة	ܡܗܠܦ ܢܦܫܟ	ܒܩܪܝܢܐ ܘܒܟܬܒܬܐ
والكتابة	ܠܩܪܝܢܐ ܘܟܬܒܬܐ.	ܒܢܦܫܟ ܕܝܟ .
هذه الفاكهة حامضة	ܗܕܐ ܦܐܪܐ ܚܡܝܥܬܐ	ܐܘ ܦܐܪܐ ܚܠܝܨ
جداً .	ܛܒ.	ܛܘܒܐ .
عنده معارف جزيلة .	ܣܓܝ ܝܕܥ ܣܓܝ.	ܐܝܬ ܝܘܕܥܬܐ.
حصّل معارف جزيلة.	ܩܢܐ ܝܕܥܬܐ ܣܓܝܐܬܐ.	ܐܝܬ ܝܕܥܬܐ ܣܓܝ ܒܗ.
الفعل الطيب جدير	ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܛܒܐ	ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܡܕܝܢ
بالثنآ سنا .	ܡܕܫܢ ܫܘܒܚܐ .	ܠܫܘܒܚܐ.
هو مجد جداً فى	ܦܠܚ ܡܚܦܛܢܐ	ܓܦܝܪ ܡܚܦܛ
ذلك الامر شغل.	ܒܗܘ ܥܒܕܐ ܗܢܐ.	ܒܗܐ ܥܒܕܐ.

ܝܠܗ ܙܝܕܐ ܦܫ ܚܟܡܬܗ.	ܙܕܠܗ ܚܘܟܡܗ.	زادت حكمته.
ܐܗܐ ܟܬܒܬܐ ܥܓܝܒܐ.	ܗܝ ܟܬܝܒܬܐ ܕܬܕܡܘܪܐ.	هذا خط يعجب.
ܒܬܡܗܝ ܗܘܢ ܝܕܥܬܗ.	ܡܬܕܡܪܢܐ ܒܗ ܡܘܠܦܢܗ.	انعجب منه لوفور علمه.
ܐܒܠܐ ܡܩܒܠܢ ܕܐܡܪܬ.	ܠܐ ܐܢܐ ܕܡܫܠܡܢܐ.	لا اسلم بما تقول.
ܕܡܨܝܬ ܕܡܙܝܦܬ ܠܝ ܗܕܐ ܟܣܦܐ.	ܡܫܟܚܬ ܡܘܙܦ ܠܝ ܗܢܐ ܡܢܝܢܐ.	تقدر تسلفني هذا المبلغ.
ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܢܬܩܪܒ ܠܘܬ—	ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܡܢܗ ܠܐ ܕܚܠ—	العدو تقدم حتى الى—
ܡܢ ܡܘܬܪܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܡܢ ܗܕܐ.	ܡܢ ܝܘܬܪܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܡܢ ܗܕܐ.	اى فائده يكون لى من هذا.
ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܕܐܝܬ ܒܐܘܠܨܢܐ.	ܝܬܝܪ ܙܒܢܐ ܡܢ ܕܒܐܘܠܨܢܐ.	صار لها زمان طويل فى الضيق.
ܡܢ ܟܘܠ ܬܐܪܬܐ ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܟ ܒܗܕܐ ܨܒܘܬܐ.	ܡܢܐ ܡܬܚܙܐ ܠܟ ܒܗܕܐ ܨܒܘܬܐ.	ما رايك فى هذا الامر.
ܐܬܥܡܠ ܕܢܚܘܐ ܛܝܒܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ.	ܐܬܥܡܠ ܠܡܚܘܝܘ ܛܝܒܘܬܐ ܣܓܝܐܐ.	تكلف لان اظهر معروفا كثيرا.
ܗܕܐ ܫܥܝܬܐ ܡܙܝܥܢܝܬܐ.	ܗܕܐ ܬܫܥܝܬܐ ܡܙܝܥܢܝܬܐ.	هذا القصة موثرة.
ܡܚܘܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܚܘܒܐ ܪܒܐ.	ܡܚܘܐ ܠܐܢܫܐ ܚܘܒܐ ܣܓܝܐܐ.	يظهر للناس مودة جزيلة.

Digitized by Google

276 انا اخاف من التوجه الى هناك .	ܐܢܐ ܕܚܠܢܐ ܡܢ ܡܐܙܠ ܠܬܡܢ .	ܟܕܚܠܢ ܠܐܙܠܬܐ ܠܘ ܕܬܡܟܐ .
ما اريد ان اجبهه .	ܠܐ ܨܒܐ ܕܐܡܚܡܕܢܝ .	ܠܝܬ ܕܝܠܝ ܠܐ ܟܘܠܡ .
سنّها ما هو اكثر من عشر سنين	ܠܝܬ ܒܗ ܡܣܟܢܐ ܫܢܝܐ .	ܟܒܪܐ ܫܢܐ ܥܣܪ ܫܢܐ .
تعرف شيخ من هو .	ܝܕܥܬ ܗܘܐ ܡܢܘ .	ܟܝܕܥܬ ܡܢ ܕܘܟ .
ارافقك على ما تقول .	ܡܫܬܘܐ ܐܢܐ ܥܡܟ ܒܡܠܬܐ ܕܐܡܪܬ .	ܠܡܫܘܐ ܡܫܬܘܐ ܒܗܝ .
اى اتفاق كان بينك وبينه .	ܡܢܐ ܫܘܝܘܬܐ ܗܘܬ ܒܝܢܬܟ ܘܒܝܢܬܗ .	ܡܫܘܝܘܬܐ ܝܘ ܒܝܢܬܘܟ ܒܗ .
اى تعبر اعمل .	ܡܢܐ ܥܒܕܐ ܐܥܒܕ .	ܝܘ ܡܥܒܕܘܬ ܕܘܟ .
تسلّ فى هذا البستان قليلاً .	ܡܬܦܢܐ ܒܗܢܐ ܒܣܬܢܐ ܩܠܝܠ .	ܒܣܬܢܐ ܗܢܐ ܩܠܝܠ ܫܩܘܠ ܒܢܐ .
هذه مدينة قديمة .	ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܥܬܝܩܬܐ .	ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܥܬܝܩܬܐ .
هل يغضبك هذا .	ܗܕܐ ܡܟܪܝܐ ܠܟ .	ܐܘܐ ܡܟܪܝܠܟ .
تعرف اسم هذا الحيوان .	ܝܕܥܬ ܫܡܗ ܕܗܢܐ ܚܝܘܐ .	ܫܡܐ ܕܚܝܘܬܐ ܗܢܐ ܝܕܥܬ ܕܘܟ .
تقدر تعطينى جواب هذه المسئله .	ܡܨܐ ܐܢܬ ܕܬܬܠ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܕܗܕܐ ܫܘܐܠܬܐ .	ܝܗܒܬ ܒܝ ܦܬܓܡܐ ܕܫܘܐܠܬܐ ܗܕܐ .

[illegible]	[illegible]	انا في قلفو حتى اذهب الى هناك .
[illegible]	[illegible]	لا اعتذر عن سلوك .
[illegible]	[illegible]	يظهر لي انه غريب .
[illegible]	[illegible]	هل تستصوب ما اقول
[illegible]	[illegible]	بورد دلائل قويه .
[illegible]	[illegible]	هل سمعت بقدومه .
f. 28a [illegible]	[illegible]	الملك كان على راس جيشه .
[illegible]	[illegible]	ما لي خبرة بذلك الفن
[illegible]	[illegible]	هم محتالون .
[illegible]	[illegible]	يتعاطون اصنافا مختلفة .
[illegible]	[illegible]	خلنا الآن نطلع الى الجبل .
[illegible]	[illegible]	اهل القريه اجتمعوا .

Digitized by Google

٢٧٦ انا اخاف من التوجه الى هناك .	ܐܢܐ ܕܚܝܠܐ ܡܢ ܐܙܠܐ ܠܬܡܢ .	ܙܕܘܥܐ ܠܘܝܬܐ ܝܘ ܕܐܙܠܢ ܬܡܢ .
ما اريد ان اجيبه .	ܠܒܢ ܕܡܦܢܢܐ .	ܠܐ ܒܥܝܢ ܕܐ ܕܡܦܢܢ .
سنها ما هو اكثر من عشر سنين	ܠܝܬ ܒܗ ܡܫܢܝܐ ܝܬܝܪ ܫܢܝܢ .	ܥܡܪܗ ܠܝܬ ܒܝܪ ܡܢ ܥܣܪ ܫܢܐ .
تعرف شيخ من هو .	ܝܕܥܬ ܫܝܟ ܡܢܘ .	ܟܝܕܥܬ ܡܢ ܝܘܗ .
ارافقك على ما تقول .	ܒܡܠܬܟ ܟܡܐ ܕܐܡܪܬ .	ܠܦܘܬ ܡܠܬܟ ܒܝܢ .
اى اتفاق كان بينك وبينه .	ܡܢܐ ܫܘܠܡܐ ܗܘܐ ܒܝܢܬܟ ܠܗ .	ܡܢܝܢܐ ܝܘ ܒܝܢܬܘܟ ܘܒܝܢܗ .
اى تعبر اعمل .	ܡܢܐ ܥܒܕܐ ܐܥܒܕ .	ܝܢ ܬܥܒܕ ܕܝܢ .
نسل فى هذا البستان قليلا .	ܢܫܬܥܐ ܒܗܢܐ ܓܢܬܐ ܩܠܝܠ .	ܫܩܠܝܐ ܒܗܢܐ ܓܢܬܐ ܩܠܝܠ .
هذه مدينة قديمة .	ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܥܬܝܩܬܐ .	ܐܗܐ ܡܕܝܢܬܐ ܥܬܝܩܬܐ .
هل يغضبك هذا .	ܐܝ ܡܪܓܙܐ ܠܟ .	ܗܘܐ ܡܪܓܙܐ .
تعرف اسم هذا الحيوان .	ܝܕܥܬ ܫܡܐ ܕܗܢܐ ܚܝܘܐ .	ܟܝܕܥܬ ܫܡܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܗܘܝ .
تقدر تعطينى جواب هذه المسئلة .	ܡܨܐ ܐܢܬ ܕܬܬܠܝ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܕܗܕܐ ܫܐܠܬܐ .	ܟܡܨܝܬ ܝܗܒܬܠܝ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܕܗܕܐ ܫܐܠܬܐ .

انا في قلق حتى اذهب الى هناك .	ܐܢܐ ܥܩܝܩܐ ܝܘܢ ܗܠ ܕܙܠܢ ܬܡܐ.	ܒܐܥܩܘܩܝܐ ܝܘܢ ܗܕܟܐ ܕܐܙܠܢ ܠܬܡܢ.
لا اعتذر عن سلوكك .	ܠܐܕܪܢ ܣܡܟܬܐ ܠܗܘܦܟܟ.	ܡܚܘܐ ܝܕܥܬܐ ܒܗܘܝ.
يظهر لي انه غريب .	ܡܚܙܝܢܐ ܕܐܗ ܢܘܟܪܝܐ	ܝܘ ܕܟܢܫܐ ܢܘܟܪܝܐ.
هل تستصوب ما اقول .	ܡܫܘܐ ܕܗܘ ܡܫܡܥܢ.	ܝܗܘܝܬܘܢ ܡܐ ܘܐܡܪܢ.
يورد دلائل قوية .	ܡܚܘܐ ܒܝܢܐ ܒܠܘܟ.	ܒܢܫܡܘܟ ܘܫܡܥܐ
هل سمعت بقدومه .	ܫܡܥܠܘܟ ܝܠܗ ܒܝܬܝܗ.	ܒܬܝܬܘܟ ܫܡܥܬ ܒܝܘܡܐ.
الملك كان على راس جيشه .	ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܪܫ ܐܘܫܪܝܗ.	ܒܪܘܫܐ ܠܥܣܟܪܘܬܗ. (f. 28a)
ما لي خبرة بذلك الفن .	ܠܝܬ ܠܝ ܒܗܝ ܝܕܥܐ.	ܒܗܢ ܐܡܪܝ ܝܕܝܥ.
هم يتحالفون .	ܝܗܘܝ ܡܚܪܘܒܝܢ.	ܗܢܝ ܒܝܢܬܗܘܢ.
يتعاطون اصنافا مختلفة .	ܗܘܝ ܐܡܗܪܐ ܡܫܘܚܠܦܐ.	ܐܡܪܝ ܘܕܝܢܐ ܦܝܟܘܢ.
خلنا الآن نطلع الى الجبل .	ܫܒܘܩܠܢ ܕܗܫܐ ܕܢܣܩܚ ܠܛܘܪܐ	ܒܫܘܩܠܐ ܕܐ ܒܝܢ ܠܛܘܪ ܦܝܐ.
اهل القرية اجتمعوا .	ܢܫܐ ܕܡܬܐ ܟܢܝܫܠܗܘܢ	ܩܠܝܐ ܟܢܫܝ ܟܢܫܐܝ.

Digitized by Google

[illegible]

من النوجه
هناك .
ان اجبه .
ما هو اكثر
من عشر سنين
شيخ من هو .
على ما تقول
اتفاق كان بينك
وبينه .
تعبر اعمل .
في هذا البستان
قليلا .
مدينة
يغضبك
اسم هذا الحيوان
تعطيني جواب
هذه المسئله .

رأينا جماعة عظيمة	ܚܙܝܢ ܟܢܫܐ ܪܒܐ	ܐܚܙܘܪ ܩܠܝܬ ܡܢܐ
من الناس.	ܕܐ̈ܢܫܐ.	ܐܘ ܕܒܐ.
قبلنا بمعروضك.	ܩܒܠܢ ܒܡܥܕܪܢܘܬܟ.	ܒܦܝ̈ܫܝܢ ܐܘ ܢܟܫܝܬ.
زعم انه كذلك.	ܒܥܘܡܠܐ ܕܗܟܢܐ.	ܦܪܢܐ ܕܘܠܗܝ.
يجب أن نساعد	ܘܠܐ ܡܥܕܪܘܢ	ܗܒܝ ܐܢ ܠܚܠ ܐܢ
بعضنا بعضا.	ܚܕ ܠܚܕ.	ܒܝ.
لماذا تعاشر الرفقة	ܠܡܢ ܡܫܬܘܬܦܬ	ܟܘܠ ܠܚܘܠ ܒܢܝ
الاشرار.	ܥܡ ܒܝ̈ܫܐ.	ܒܝ̈ܫܐ ܕܝ.
احقق لك انه ليس	ܡܫܪܪܢܐ ܠܟ ܕܠܝܬ	ܕܡܫܪܪܢܐ ܠܟ ܠܝܬ
في هذا الامر خطر	ܒܗܢܐ ܨܒܘܬܐ.	ܟܕ ܨܒܘܬܐ ܗܕܐ.
خيانة العدو افتحونا.	ܢܟܠܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ	ܢܟܠܐ ܕܒܥܕܒܒܐ
	ܦܬܚܘܢܢ.	ܦܬܚܘܢܢ.
خلّنا نواضب على	ܢܩܘܡ ܕܢܡܛܝ	ܢܩܘܡ ܠܦܘܪܢܐ ܡܢ
فرضنا.	ܠܦܘܪܢܢ.	ܦܘ ܢܝܪܢ.
هو منعكف على العلم.	ܗܘ ܥܝܢܐ ܒܝܘܠܦܢܐ.	ܗܘ ܥܝܢܐ ܡܢܝܘܠܦܢܐ.

تمّ والسّلام تمّ

Digitized by Google

gemäss der Orthographie unserer Texte, als פ̇יל, nicht wie in den Publikationen der Missionare von Urmia als פ̇אל, schrieb, auch ܦ unter ܟ gesetzt. Ferner steht ض unter ܨ, nur in einigen Wörtern, in denen es nur mit ܠ abwechselt, steht es unter diesem Buchstaben.

Bei dieser Anordnung wird das Glossar vielleicht auf den ersten Blick etwas fremdartig erscheinen, aber ich hoffe, dass wenn der Leser sich die Ordnung gemerkt hat, und das dürfte ihm nicht schwer fallen, ihm oft vergebliches Blättern erspart wird.

Zum Schluss sei es mir gestattet, der Verwaltung der Kgl. Bibliothek zu Berlin, besonders Herrn Oberbibliothekar Prof. Dr. Stern, für die Liberalität, mit der mir gedrucktes wie handschriftliches Material zur Verfügung gestellt wurde, meinen verbindlichsten Dank auszusprechen.

Berlin, November 1895.

Mark Lidzbarski.

Digitized by Google

ich bei dem Leser einige Kenntnis des Alt- und auch des Neusyrischen voraussetzte, hielt ich es nicht für nötig, von allen Derivata besonders die Bedeutung anzugeben. Wenn dasteht: ܥܝܩ „in Bedrängnis sein“, ܐܟ̈ܠ „essen“, ܣܢܝ „hassen“, wurde nicht auch noch von ܥܘܩܬ̈ܐ, ܡܐܟܘܠܬ̈ܐ, ܣܢܝ̈ܐ die Bedeutung angegeben.

Eine leidige Frage war die der Anordnung. Da die Wörter auf die verschiedenste Art geschrieben sind und von der alten Schreibung oft sehr stark abweichen, durfte ich nicht annehmen, dass ein jeder Leser bei allen Wörtern sofort den Stamm erkennen würde. Ein Wort wie ܗܘܕ musste natürlich unter ܥܒܕ verzeichnet werden, aber wo könnte nicht alles ein Leser es suchen, wenn er nicht merkte, dass es zu diesem Stamme gehört. Ein Ausweg wäre der, dass ich unter ܗܘܕ „cfr. ܥܒܕ“ schriebe, aber dann müsste dies auch bei ܐܒܕ, ܐܘܕ und ܥܘܕ geschehen, und da ܐ und ܥ nicht die einzigen Buchstaben sind, die fortwährend mit einander verwechselt werden, sondern dies auch bei ܒ ܘ, ܟ ܩ, ܚ ܛ und anderen der Fall ist, würde das Glossar durch die vielen Verweisungen den dreifachen Umfang annehmen. Diesem Übelstande glaubte ich dadurch ein wenig abzuhelfen, dass ich die Buchstaben, die sehr häufig mit einander verwechselt werden, zusammen rubrizierte. Es sind dies ܥ ܐ, ܘ ܒ, ܟ̰ ܓ̰, ܟ ܩ, ܚ ܛ, ܙ ܫ. Ausserdem wurde, da ܐ und ܥ besonders am Anfange der Wörter häufig zu ܝ werden, und ich die Verba med. infir., und, was für das Neu-aramäische dasselbe ist, med. gem.

über glaubte ich kein massgebendes Urteil fällen zu können. Bei einem Worte wie وزيدن allerdings, das ich nur als ein persisches zitieren wollte, und in dieser Form auch nur persisch sein kann, schrieb ich „pers.“.

Digitized by Google

wo ich an der Richtigkeit der Übersetzung zweifelte, aber auch nichts Besseres zu geben wusste, übersetzte ich das Arabische und deutete den Zweifel in einer Note oder durch ein (?) im Texte an. Die in den Vorbemerkungen gegebenen sagengeschichtlichen Nachweise werden den Linguisten vielleicht nicht interessieren, aber dem Folkloristen dürften sie willkommen sein. Ich bitte überhaupt zu berücksichtigen, dass die Übersetzungen auch Nichtorientalisten zugänglich sein sollen, und daher enthalten die Noten manches, dessen Kenntnis ich bei einem Orientalisten voraussetze.

Das Glossar enthält alle Wörter, die sich in den Texten finden, und zwar zunächst in der einfachsten und ursprünglichsten vorkommenden Form. Von den Nomina sind auch die Pluralendungen angegeben und von den Verben ausser dem Präsens das Perfekt, der Imperativ und der Infinitiv sowohl von der فعل- als auch von der فعّل- (II) und افعل-Form (III). Ausserdem sind alle Formen angeführt, die, sei es wegen ihrer Schreibung sei es ihrer Bildung, bemerkenswert zu sein schienen. Der Ṭôrânitext ist reichlicher zitiert, da bis jetzt für diesen Dialekt jede lexicalische oder grammatische Arbeit fehlt. Auch habe ich mit Rücksicht auf die scharfe Trennung, die zwischen dem Ṭôrâni und den Nestorianerdialekten beobachtet werden muss, die jener Mundart angehörigen Wörter auch äusserlich durch ein grosses T von den übrigen getrennt. Ausser bei denjenigen Wörtern, die die altsyrische Form behalten haben, gab ich überall auch die Etymologie an. Wo mir diese nicht bekannt war, und auch die Bedeutung nicht sicher zu sein schien, wurde die arabische Übersetzung beigegeben.[1]) Da

---

1) Die iranischen Wörter bezeichnete ich mit „kurd.“, auch wenn ich sie nicht in den kurdischen Wörterverzeichnissen fand, da schon ihr Vorkommen im Neu-aramäischen ein Beweis dafür sein dürfte, dass sie sich auch im Kurdischen finden. Ob sie nun von Hause aus der kurdischen oder einer andern iranischen Sprache angehören, dar-

Digitized by Google

zugeben, wie es in der Handschrift steht, und selbst keine Veränderungen vorzunehmen. Die Beigabe der Seiten- und Zeilenzahlen aus dem Codex war nicht nötig, da die englischen Wörter in diesem alphabetisch geordnet und also leicht zu finden sind. — Papier: weiss, dünn, mit Blei liniert. Einband wie CS 145.

Bei der Edition hatte ich leider mit grösseren Schwierigkeiten zu kämpfen als meine Herren Vorgänger, die ihre Texte selbst nach dem Vortrage des Erzählers niedergeschrieben hatten. Der Konsonantenkontext unserer Handschriften ist zwar fast durchweg deutlich und sicher, aber die Zugehörigkeit der Vocale zu den einzelnen Konsonanten ist selbst in den sorgfältig geschriebenen Codices manchmal ungewiss. Schade, dass dies besonders in dem ohnedies schwierigen Cod. 337 der Fall ist, und ich zweifelte oft, ob die Vocale da hingehören, wo sie im Codex stehen. So hätte man p. 83_8 nach NÖLDEKE, *Gr.* p. 172_{18} ܠܠܒܫܗܐ erwartet; aber der Codex hat deutlich ܠܠܒܫܗܐ. In solchen Fällen gab ich das wieder, was im Codex steht, und beschränkte mich darauf, da, wo ich an der Richtigkeit der Lesart zweifelte, dies im Glossar anzudeuten. Überhaupt hielt ich mich bei der Edition, sowohl der aramäischen wie der arabischen Stücke, streng an das, was mir die Handschriften zu haben schienen.

Bei der Verdeutschung zog ich zunächst die arabischen Übersetzungen zu Rate. Aber wie der Leser aus dem Glossar ersehen dürfte, beschränkte ich mich nicht darauf diese wiederzugeben, sondern ich suchte auch die Etyma der Wörter zu finden, wobei ich auch öfter zu einer andern Auffassung des Textes gelangte als der Araber. Es ist überhaupt schade, dass die meisten Stücke nicht von den ursprünglichen Verfassern resp. Schreibern übersetzt sind, und wiederum besonders, dass dies bei CS 337 der Fall ist, wo der Übersetzer sehr oft den Text nicht verstanden hat. Da,

ββ) „Der Streit des Weizens mit dem Golde“ (CS 343 f. 16b—19a). **I p. 447, II p. 348.**

γγ) „Des Zechers Freunde.“ Das altsyrische Vorspiel ist von Schâmîr ausgelassen. (CS 343 f. 19a—22a). **I p. 452, II p. 352.**

c) Gespräche, arabisch, fellîḥi, kurdisch niedergeschrieben von Jeremias Schâmîr in CS 200 ff. f. 16b—28a.

Am Rande von 11a steht inbezug auf den kurdischen Text die Notiz: نقطه كبيره على بى تصير ثى. Aber dieses ܒ݂ = ق ist selten von ܒ = ب zu unterscheiden; im Texte gab ich jenes durch ܒ݂ wieder. Der Gleichmässigkeit halber schrieb ich dann auch ܙ݂ statt ܙ = ژ des Codex. **I p. 459, II p. 357.**

Ausserdem fügte ich aus dem englisch-neuaramäisch-kurdischen Vocabular alle neu-aramäischen Wörter, die in den Texten nicht vorkommen, nebst der englischen Bedeutung in das Glossar ein.

CS 250. 96 SS. zu 13 ZZ. (20¼×15, 16×10). Die englischen Wörter sind in alphabetischer Ordnung von ungeübter Hand mit blauer Tinte geschrieben, die neu-aramäischen und kurdischen von Jer. Am Ende bemerkte dieser: ܟܬܒܠܝ ܣܘܪܝܬ ܕܥܢܟܒܐ: ܘܣܘܪܝܬ ܕܗܟܪܝ، ܘܐܢܓܠܝܙܝܐ ܟܬܒܠܗ ܚܕ ܡܢ ܡܐܠܦܢܘܬܝ ܕܡܠܦܢܝܗ ܠܠܫܢܐ ܕܐܢܓܠܝܙܝܐ ܘܬܘܪܟܝܐ: ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܐܡܝܢ, d. h.: „Ich schrieb dies im Syrischen von Ankawa und Kurdischen von Hakkâri. Das Englische schrieb ein Schüler von mir, den ich im Englischen und Türkischen unterrichte. Gott sei Lob! Amen.“ Aber mit den englischen Kenntnissen dieses Polyglotten ist es nicht weit her, da er fortwährend die englischen Wörter falsch wiedergiebt. Namentlich macht ihm die Unterscheidung der verschiedenen Redeteile viele Schwierigkeiten, und er verwechselt sie auch sehr häufig. Ich hielt es aber dennoch für gut, alles so wieder-

Digitized by Google

ܕܩܫܝܫܬܐ ܥܠ ܩܐܡܐ ܀ ܩܢܝܬ ܐܦܩܕ ܀ ܠܡܢܝ ܐܡܝܢ ܀

Schrift und Papier wie in CS 336; Einband wie CS 148. Inbetreff der arab. Übersetzung s. p. X ff.

αα) gedichtet von Joseph Tellkêfi.

I p. 346, II p. 283.

ββ) gedichtet von Chnanîšo von Rustâqâ.

I p. 386, II p. 317.

β) Hochzeitslieder, aufgezeichnet von Fransi Mîri in

CS 336. Jeremias schrieb sie in CS 200 f. 57b—58a ab und fügte eine arabische Interlinearversion hinzu. Hierbei erlaubte er sich viele Freiheiten im Abändern des Textes, und, wie es scheint, suchte er besonders 7-silbige Verse herzustellen. Dann schrieb er sie noch einmal in CS 343 f. 1—13 ab und schrieb daneben eine arab. Übersetzung. Diese Abschrift steht dem Texte des Fransi näher als die in CS 200. Da der Text in CS 336 das Original ist, wurde er trotz der mangelhaften Orthographie und den vielen Wiederholungen der Edition zu Grunde gelegt; von den Übersetzungen wurde die aus CS 343 (B) interlinear beigegeben. Es sind aber alle Varianten aus Jer.'s Texten mitgeteilt, mit Ausnahme solcher, die auch bei den Codd. 146/8 nicht berücksichtigt wurden. Auch aus der Übersetzung in Cod. 200 (C) sind diejenigen Abweichungen notiert, in denen sich eine andere Auffassung des Textes zeigt, oder die sonst bemerkenswert sind.

CS 343. 28 Bll., die Seite zu 15 ZZ. ($19^1/_4 \times 15^3/_4$). Schrift und Papier wie in 200. Einband wie 339. **I p. 394, II p. 327.**

γ) Wechselgespräche, gleichfalls von Fransi Mîri in CS 336 aufgezeichnet und dann von Jeremias in CS 343 nach demselben Prinzipe wie die Hochzeitslieder abgeschrieben und übersetzt.

αα) „Wettstreit der Monate" (CS 343 f. 14a—16a).

I p. 442, II p. 344.

ابنه اسحق ويقربه قربان للّه تعالى und das vorletzte: قالت له اخبرنى من بدا فى عمارة القدس الشريف فرد لها الجواب وقال لها بدا فى عمارته داود النبى وبعده سليمان ابنه.

Statt ܠܝܚܢܗ (340_{16}) steht in der That بين يديه ($12a_3$).

Digitized by Google

CS 223. 203 Bll., die Seite zu 16 ZZ. (22½ × 15½; 16 × 10½). F. 203 b unt.: ܒܐܝܕܝ ܡܚܝܠܘܬܐ ܦܛܪܘܣ ܕܡܢ ܒܝܬ ܙܟܐ

عن ثلاثه واحد ما ولد لا من اب ولا من ام ومات
والاخر ولد من اب وام وما مات [وهو حىّ ? zu ergänzen]
والاخر ولد من اب وام وما مات [?وما هو بحىّ zu ergänzen]
فرد لها الجواب وقال لها الاول ادم وحوى والثانى مار
الياس الحى والثالث امراة لوط التى صارت عمود ملح.

Für ܒܚܝܪܬܐ ܛܒܪܝܐ (337₅) steht بحيرة طبريه (8b₆)! Der See von Tiberias kommt auch sonst als Aufbewahrungsort für fabulöse Dinge vor, vgl. Grünbaum, *Neue Beiträge* p. 225 l. 20.

Das vierzehnte Rätsel heisst (8b l. ult. und 9a): قالت له
اخبرنى كيف سميت العصافير عصافير. فرد لها الجواب
وقال لها لقد كان على زمان موسى النبى طير يسما فير
فعصا على سليمان فقالوا الطيور عصا فير.

Statt des siebzehnten Rätsels unseres Textes heisst es hier (f. 9b₆ ff.): قالت له اخبرنى كم بين السما والارض. فرد
لها الجواب وقال لها دعوة موسى لما زاجا اللّه. قالت له
اخبرنى كم بين الشرق والغرب. فرد لها الجواب وقال
لها مشى يوم واحد الشمس. Die zweite Antwort ist nicht übel, und das Sonderbare in der des neu-aramäischen Textes ist hiermit beseitigt.

Die Antwort auf Frage 18 (in CGotg. 19.) lautet (10 a₁): كان لباسه الظفر. Das folgende Rätsel heisst: قالت له اخبرنى عن
ابراهيم الخليل كيف اصطفاه اللّه تعالى وسماه خليله.
فرد لها الجواب وقال لها فى وقت الذى اراد ان يذبح

Digitized by Google

b) Reime

α) längere religiöse Gedichte, Durikjâtha, aufgezeichnet von Fransi Mîri in

tigen lässt. Im Übrigen gelangte auch ich nach genauer Prüfung der Schrift zu der Ansicht, dass der Codex trotz seines orientalischen Exterieurs von einem Europäer geschrieben ist, der auch vielfach seine Vorlage falsch gelesen hat. Diese stammte, wie die Schreibungen واخذ تمانكم (f. 2b l. 4) für واخذ ثمنكم, تمنهم (ibid. l. ult.) für ثمنهم, تم (f. 3a l. 4) für ثم, تاخذ (f. 3b l. 3) für تاخذ zeigen, aus Ägypten.

Nach CGotg. residierte der Vater des Prinzen in Rom. Für die Worte ܘܐܝܬܝܗ ܓܒܐ ܦܣܝܪܬܐ ܘܥܠ (332 ₁₈ f.) hat CGotg ولها قصر شاهق يشرف على هذا البلد جميعه وهى تنظر الى كل من يجى ويروح.

Die dunklen Worte ܦܝܡ ܒܫܢܬܐ (334₁) werden durch CGotg. aufgeklärt. Hier steht nämlich تقدم علٰى الشدايد (5 b₇); das arab. Original unseres Textes dürfte also تقدم على شدة, d. h. „du trittst einem Verhängnis entgegen“ gehabt haben, was neuaramäisch ܦܓܥܬ ܠܫܢܬܐ heissen müsste. Mîri hat aber falsch تَقَدَّمْ statt تَقْدَمْ gelesen und شِدَّة in der Bedeutung „Kraft“ statt „Unglück“ aufgefasst.

Das sechste und siebente Rätsel lautet in CGotg. (7 a ₂ ff.): فقالت له اخبرنى لما(ذا) خلق الله تعالى الخلق لاى حكمة خلقهم ولاى حكمة اماتهم ولاى حكمة اوتر حسابهم. فرد لها الجواب وقال لها ان الله تعالى خلق الخلايق ليظهر منعته واماتهم ليظهر سلطانه واقامهم ليظهر قدرته و[اوتر] حسابهم ليظهر حكمته وعدله ∴ وقالت له اخبرنى

Digitized by Google

ܡܝܪܐ ܩܪܝܬ ܕܡܢ ܦܪܢܣܝ ܡܫܡܫܢܐ. Dann f. 113b l. 14 f.:
قد كمله بيد الحقير شماس فرنسى ميرى من قرية تلكيف
في سنة ١٨٨٣ مسيحية. Papier: gelb, grob. Einband: Halbleder; gelber Rücken, blau gestreiftes, braun und rot geädertes Papier. Übersetzt von Jeremias in CS 200 f. 58b—63a.

CS 200, ein Sammelband mit sehr verschiedenartigen Texten.[1]) 66 Bll., die Seite zu ungefähr 40 ZZ. (30×10). Die ersten 10 Blätter sind unbeschrieben. F. 63 b steht: ܬܪܓܡܬ ܗܕܗ، ܐܠܚܟܐܝܐ
ܕܐܒܢ ܐܠܡܠܟ ܡܢ ܦܠܝܚܝ ܗ ܝܥܢܝ ܐܠܣܪܝܐܢܝ ܠܠܥܪܒܝ.
ܘܐܥܠܡ ܐܢ ܦܝ ܐܠܟܬܐܒ ܓܠܛ ܠܐܢ ܐܠܟܐܬܒ ܡܐ ܗܘ ܐܢܣܐܢ ܟܐܡܠ
ܐܠܟܐܡܠ ܗܘ ܐܠܠܗ. ܘܚܕܗ ܠܐ ܝܢܣܐ ܘܠܐ ܥܢܕܗ ܣܗܘ
ܘܠܐ ܝܥܪܦ ܕܝܩ، ܘܠܐ ܥܢܐ ܘܠܐ ܫܟܘܐ ܘܓܝܪ.[2])
Papier und Einband wie CS 136.[3]) **I p. 327, II p. 265.**

---

[1]) Vgl. oben pp. IX, XIII, XIV, XV.

[2]) D. h. „Ich übersetzte diese Geschichte vom Prinzen aus dem Fellîḥi d. h. dem Syrischen ins Arabische. Du musst wissen, dass sich in dem Buche Fehler finden, weil der Schreiber kein vollkommener Mensch ist. Wer vollkommen ist, das ist einzig und allein Gott, er vergisst nichts, und er kennt keine Schwäche und keine Plage und keine Klage u. s. w."

[3]) Als der Text und die deutsche Übersetzung dieser Geschichte bereits gedruckt waren, machte mich Herr Oberbibliothekar Prof. Dr. Pietschmann freundlichst auf Cod. MS. arab. 70 der Universitätsbibliothek zu Göttingen aufmerksam, der die Geschichte eines Königssohnes enthalte, der durch Rätsellösen die Hand einer Prinzessin gewinne. Aus den im *Verzeichnis der Handschriften im Preussischen Staate I. Hannover 3. Göttingen 3* (Berlin 1894) p. 340 mitgeteilten Anfangsworten des Codex konnte ich dann feststellen, dass er dieselbe Geschichte enthält wie der Text des Fransi Mîri. Die Verwaltung der Bibliothek zu Göttingen sandte mir nachher auf mein bezügliches Gesuch gütigst die Handschrift hierher, und ich bemerkte zu meiner Freude, dass sich manches in unserem Texte aus ihr berich-

Digitized by Google

β) geschrieben vom Presbyter Manṣûr Soro aus Alqôsch

CS 146 (A) 100 Bll. Die Seite zu 15 ZZ ($18^1/_2 \times 11^1/_2$, 15×8). Schrift sehr schön; Überschriften der einzelnen Nummern und Vor- und Nachbemerkung rot.[1]) Papier: gelb, stark. Einband: Halbleder; roter Rücken; grau-blaues Marmorpapier.

Manṣûr schrieb den Codex noch einmal ab und gab eine arabische Übersetzung bei, jetzt **CS 148** (B), 86 Bll. Jede Seite hat rechts eine aram., links eine arab. Kolumne, erstere zu 21 ZZ. ($22 \times 17^1/_2$, 19 (Länge der syr. Kolumne) $\times 13$). Der aram. Text stimmt nicht ganz mit dem in CS 146 überein. Namentlich sind Schwankungen zwischen ܶ und ܵ, ܩ̇ und ܩ̈, ܘܼ und ܘܿ, ܐ und ܠ, ܒ݂ und ܘ sehr häufig. Die arab. Schrift ist ein gewandtes Riqʿah. Auf f. 1a ist der Text begonnen, aber dann, weil er auf der linken Hälfte fortgesetzt wurde, abgebrochen. Darunter steht die Notiz (wohl von Samuel's Hand): *Haec narratio eadem est ac sequens et ob oblivionem inscripta est hic;* f. 1b und 2 sind leer. — Papier wie in CS 337. Einband: Halbfranz, russisch grüner Lederrücken, dunkelgrüner Callicoüberzug. — CS 146 wurde ferner von Schâmîr übersetzt: **CS 147** (C). 101 Bll. (f. 1—64: $18^1/_2 \times 12$, 65 ff.: $17^3/_4 \times 11$; ca 15×7), das Sonstige ganz wie in CS 136. f. 101a unt.: تم بشهر حزيران ١٩ سنية (?)سنه ١٨٨٣ بالموصل. Auf f. 101b giebt Jer. wieder eine seiner weisen Bemerkungen zum besten. — Der Edition ist CS 146 zu Grunde gelegt und die Abweichungen in 148, die bemerkenswert zu sein schienen, wurden teils am Rande, teils durch Zeichen im Texte notiert. Von diesen bezeichnet ⊤ etwas, das in 146, nicht aber in 148, ⊥ etwas, das in 148, aber nicht in 146 steht. × steht über Buchstaben, die in 146 vocallos, in 148 aber ein ܶ haben. + weist auf eine am Rande angegebene Variante hin. **I p. 221, II p. 178.**

γ) geschrieben von Fransi Mîri, Geschichte der Kahramaneh und des jungen Prinzen, aus

CS 836. 113 Bll., die Seite zu 16 ZZ. ($21 \times 15^1/_4$; $17 \times 10^1/_2$). Schrift sehr schön, Punktation reichlich, Überschriften rot. F. 92b l. 10 f.: ܐܝܬܘܗܝܘܐ ܒܝܬܠܟܐܘܣ ܫܢܝ̈ܬ ܐܘܩܦܐ ܡܟܝ: ܒܐܝܪܐ.

[1]) Diese sind mit abgedruckt.

übergangen, daher die letzte die Nummer 56 statt 58 hat. F. 1a am linken Rande oben: فى لغة اهل عنكاوا. F. 38a l. 4 ff.:

ܟܬܒܠܝ ܐܢܐ ܡ̈ܬܠܐ ܐܢܐ ܓܒܪܝܐܝܠ ܐܪܡܝܐ ܫܐܡܝܪ

ܒܡܘܨܠ ܩܐ ܐܗܐ ܡܝܩܪܐ ܦܪܘܦܣܘܪ ܕܘܟܛܘܪ ܣܐܟܐܘ ܒܒܪܠܝܢ:

ܐܦܦ[1]. Dann folgt eine arab. Übersetzung dieser Notiz, dann 2 Vierzeiler, dann: ܒܒܥܝܢ ܡܢܘܟ ܡ ܐܪܝ ܝܩܝܪܐ ܟܡܐ

ܕܩܪܝܬ ܒܕܐܗܐ ܦܬ̈ܩܐ ܬܕܟܪܬ ܘܠܐ ܬܦܠܫܬ[2]. Papier: gelb, grob. Einband: Halbleinwand, dunkelgrüner Callicorücken, grün-braunes Marmorpapier. — Dieser Codex ist vom Schreiber übersetzt in **CS 136**, 38 Bll.,[3] die Seite zu 19 ZZ. (ca 18×11, sonst schwankend). Die Schrift ist ein gewandtes Riq'ah; der Inhalt der Zeilen und Seiten entspricht genau dem im Original. F. 37b l. 4 ff.:

ترجمت هذه الحكايات ليس كمثل قواعد صرف ونحو لغة
العربية بل كلام مجمّع ومجنّس حتى يوافق الوجه والسطر
يكون تجد ما تريد بالسهولة: ارجو عدم المواخذه لانى
خطى هو ضعيف ووجودى ايضًا ضعيف ومع ذلك بفرح
ورضا ترجمتُ واطلب من الله تعالى بان يكون لك عمر
طويل وحال السعادة حتى اكتب لك غيره وغيره وغيره.
سنة ١٨٨١ شهر نيسان غربى ٢١ فى الموصل جبرايل ارميا شامير.

Papier: weiss, dünn. Einband wie 145. **I p. 191, II p. 187.**

---

1) D. h. „Ich habe diese Geschichten geschrieben, ich, Gabriel Jeremias Schâmîr in Mossul für den geehrten Professor Doktor Sachau in Berlin. 1880."

2) D. h. „Ich bitte dich, mein werter Herr, dass du, so oft du in diesen Blättern liesest, meiner gedenkest und mich nicht vergessest."

3) Bl. 9 ist bei der Zählung übergangen, daher trägt das letzte Bl. des Codex die Zahl 37.

Digitized by Google

Dann kommt eine Erklärung des Wortes ܠܒܢܐ (I p. 88 l. 2), dann:

هذا كتبه الفقير ܗ̇ عبدكم ارميا. ارسله[1] الى يدى
من دير ربان هورميزد الفوقانى ودير على اسم مريم
التحتاني والسلام . ويوجد فيه بعض الفاظ بلسان كردى :
ܟܥܗ[2] ܗ̇ سوق : اذهب . هذا لانه قس ما ترجم هذه للعربية
يكون معلومك.

Auch p. 1a enthält einige unwesentliche Randglossen von Jer.'s Hand. F. 78b l. 15 ff. von einem anderen Schreiber: ܒܫܡ ܐܠܗܐ

ܟܬܒܢܢ ܣܟܡ ܟܬܒܐ ܕܠܬܪܝܐ ܘܣܟܡ ܦܘܫܩܝܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܒܒܝܬܐ ܕܟܘܠܝܬܐ. ܒܝܡ ܒܝܬܗ ܐܒܘܢܐ ܕܐܒܗܬܐ
ܐܠܩܘܫ ܕܝܪܝܐ: ܥܢܝܐ ܐܘܓܝܢ ܠܟܢܝܢ. ܡܢ: ܒܝܬ ܣܗܕܐ.

Es werden dann 51 Schriften aufgezählt, und nachher steht in unbeholfener Schrift: *Nota bene. I libri che si trovano una uolta nel patriarcato di alchusc, ora sono tutti transportati al patriarcato caldeo di Mossul. P. Samuele Giamil. Abb. Gen. dei Monaci caldei. 30 Giogno 1883.* Papier: Bl. 1, 3—74, 79—80 weiss, fein mit blauen vertikalen Linien; Bl. 75—78 gelb unliniert. Einband wie CS. 339.

I p. 79, II p. 43.

3. Im Fellîḥi

a) Erzählungen,

α) geschrieben von Jeremias Schâmîr aus Ankawa,

CS 145 (in Auswahl). 38 Bll., die Seite zu 19 ZZ. (ca $19^1/_2 \times 12^1/_2$, $15^1/_2 \times 10$). Die Schrift ist nicht besonders schön, aber deutlich. Alle Punkte und die Numerierung der Geschichten rot. Die 26. Geschichte (f. 17b) und die 54. (f. 34b) sind bei der Zählung

---

Kurden liegen, vermischt mit der Sprache der Kurden. Und seine Schreibung ist unschön und seine Erzählung "unklar und albern." Vgl. *ZA* IX p. 226 ff.

[1]) D. h. der Abt Samuel.

[2]) I p. 81 l. 5 f.

Digitized by Google

2. im Dialekte von Ṭiâri und . . . .[1]). 18 Geschichten und Schnurren niedergeschrieben von Diakon Isa in

CS 337. 80 Bll. zu ca 20 ZZ. ($22^1/_4 \times 18$, ca $18^1/_2 \times 14^1/_2$). Die Bll. 15—18 stehen in falscher Ordnung; die richtige ist: 16, 15, 18, 17. Jede Seite hat eine aramäische und eine arabische Kolumne.[2]) Die Schrift ist schön und gewandt, doch die Punktation flüchtig und besonders auf den ersten Seiten sehr lückenhaft. Als f. 2 ist ein Zettel eingeklebt, der von Jeremias' Hand folgendes enthält:

ܐܕܝ ܟܬܒܐ ܕܫܥܝܬܐ ܕܩܫܐ ܫܡܘܐܝܠ ܟܒܝܪܐ ܓܠܛܐ
ܐܝܬ ܒܗ ܘܠܫܢܐ ܗܘܝܐ ܚܠܝܛܐ ܓܘܒܠܬܐ ܡܚܘܠܚܠܬܐ[3])
ܡܓܘܡܓܡܬܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܣܘܪܝܐ ܛܝܪܝܐ ܢܣܛܘܪܝܐ
ܘܕܐܢܝܐ ܕܦܢܝܬܐ ܕܥܩܪܐ ܘܙܝܒܪ ܘܡܬܘܬܐ ܕܝܠܗ ܒܛܘܪܝܐ
ܕܟܘܪܕܝܐ ܒܐܬܪܐ ܕܡܘܬܒܐ ܕܣܘܪܝܐ ܕܠܫܢܐ ܕܡܘܪܕܝܐ
ܘܦܬܓܡܗ.[4]) ܠܐ ܫܪܝܐ ܘܡܫܚܠܦܬܗ ܠܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܘܪܕܝ

---

[1]) Nach der Notiz des Jeremias darf man den Dialekt, in dem die ersten Stücke geschrieben sind, vielleicht nach Zebari verlegen. Man beachte, dass in ihnen wie in denjenigen Texten, die Jer. in der Mundart seines Heimatsortes niedergeschrieben hat, das Suffix der 3 p. sing. m. ܘ mit ܝܗ resp. ܗ abwechselt. Es scheint demnach, dass die ܘ-Dialekte bis in die Nähe von Mossul reichen.

[2]) Die von mir in *ZA* IX p. 227 ausgesprochene Ansicht, dass Diakon Îsa die Ṭiâristücke verfasst und den ganzen Codex übersetzt habe, scheint mir jetzt unwahrscheinlich, da in der Uebersetzung zu viele Missverständnisse vorkommen.

[3]) Vgl. dagegen II p. 418 l. 1.

[4]) D. h. „In diesem Geschichtenbuche des Presbyter Samuel finden sich viele Fehler, und die Sprache ist gemischt, konfus, verworren, zusammengewürfelt aus dem Dialekte der nestorianischen Syrer von Ṭiâri und derer aus den Gegenden von ʿAqra und Zebar und den Dörfern, die in den kurdischen Alpen, in dem Wohnorte der

Digitized by Google

An die Herausgabe sämtlicher Texte konnte allerdings von vornherein nicht gedacht werden. Zunächst verdienen meines Erachtens nicht alle eine Edition. Sodann muss man ja bei orientalistischen Publikationen immer auch die finanzielle Seite in Betracht ziehen, und für ein so grosses Unternehmen hätte sich schwerlich ein Verleger gefunden. Es musste also eine Auswahl getroffen werden.

Bei dieser wurde vor allem die linguistische Seite berücksichtigt. In der Publikation sollten nicht nur die verschiedenen Dialekte, sondern da gerade bei noch nicht entwickelten Sprachen jedes Individuum seine besonderen Eigentümlichkeiten hat, auch die verschiedenen Verfasser resp. Schreiber vertreten sein. Innerhalb dieser Grenzen nun wurden je nach dem sprachlichen und inhaltlichen Werte der Texte teils ganze Codices, teils nur Teile aus ihnen, aber immer ganze in sich abgerundete Stücke zur Edition vorbereitet.

Die Publikation enthält nun folgende Texte:

1. im Ṭôrâni: Die Geschichte des weisen Chikâr mit dem arabischen Original, geschrieben von Jesaias in Qyllith.

CS 339. 59 nur auf einer Seite beschriebene Bll., die Seite zu 21 ZZ. ($22^1/_2 \times 18$, $20 \times 15^1/_2$). Der arabische Text steht rechts, der neuaramäische links. Die Schrift ist schön und deutlich; die Punktation fast durchgängig. Quššaj und Ruqqâḥ und die Punkte über dem ܘ und unter dem ܝ sind rot; statt ܠܐ̱ steht ܠܐ mit einem roten Strich in der Mitte. Das letzte Wort einer Seite ist am Anfang der nächsten wiederholt.[1]) Papier: weiss, fein. Einband: steif broschiert, bläulich-brauner Callicorücken, schwarzes Marmorpapier. **I p. 1, II p. 1.**

---

selben veranlasst wurde, eine Arbeit, die mir viel mehr am Herzen lag und liegt, *Die biblische Geschichte bei den Arabern*, unbeendigt liegen zu lassen.

[1]) Dies wurde im gedruckten Texte nicht berücksichtigt.

Digitized by Google

2. im Dialekte von Ṭiâri und . . . .[1]). 18 Geschichten und Schnurren niedergeschrieben von Diakon Isa in

CS 337. 80 Bll. zu ca 20 ZZ. ($22^{1}/_{4} \times 18$, ca $18^{1}/_{2} \times 14^{1}/_{2}$). Die Bll. 15—18 stehen in falscher Ordnung; die richtige ist: 16, 15, 18, 17. Jede Seite hat eine aramäische und eine arabische Kolumne.[2]) Die Schrift ist schön und gewandt, doch die Punktation flüchtig und besonders auf den ersten Seiten sehr lückenhaft. Als f. 2 ist ein Zettel eingeklebt, der von Jeremias' Hand folgendes enthält:

ܐܗܵܕ، ܟܬܵܒܵܐ ܕܬܫܥܝܵܬܵܐ ܕܩܫܝܫܐ ܫܡܘܐܝܠ ܓܒܝܗ ܓܠܛ̈ܐ

ܐܝܬ ܒܗ ܘܠܫܢܐ ܗܘܝ ܚܘܠܛܐ ܓܘܒܠܟܐ ܡܚܘܠܒܠܬܐ[3])

ܡܓܘܡܓܡܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܣܘܪ̈ܝܐ ܢܣܛܘܪ̈ܝܐ ܝܬܛܝܪ̈ܝܐ

ܘܡܒ̈ܢܝܐ ܕܥܩܪܐ ܘܙܒܪ ܘܡܬ̈ܘܬܐ ܕܝܠܗ ܒܛܘܪ̈ܝܐ

ܕܟܘܪܕܝܐ ܒܡܘܬܒܐ ܕܣܘܪ̈ܝܐ ܓܘܒܝܠܐ ܕܠܫܢܐ ܕܣܘܪ̈ܝܐ

ܘܟܬܒܬܗ ܠܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܫܟܚܬܗ ܠܐ ܡܩܒܠܬܐ ܘܡܚܘܪܘܪ.[4])

---

[1]) Nach der Notiz des Jeremias darf man den Dialekt, in dem die ersten Stücke geschrieben sind, vielleicht nach Zebari verlegen. Man beachte, dass in ihnen wie in denjenigen Texten, die Jer. in der Mundart seines Heimatsortes niedergeschrieben hat, das Suffix der 3 p. sing. m. ܘ mit ܝܗ̣ resp. ܗ̣ abwechselt. Es scheint demnach, dass die ܘ̣-Dialekte bis in die Nähe von Mossul reichen.

[2]) Die von mir in *ZA* IX p. 227 ausgesprochene Ansicht, dass Diakon Îsa die Ṭiâristücke verfasst und den ganzen Codex übersetzt habe, scheint mir jetzt unwahrscheinlich, da in der Uebersetzung zu viele Missverständnisse vorkommen.

[3]) Vgl. dagegen II p. 418 l. 1.

[4]) D. h. „In diesem Geschichtenbuche des Presbyter Samuel finden sich viele Fehler, und die Sprache ist gemischt, konfus, verworren, zusammengewürfelt aus dem Dialekte der nestorianischen Syrer von Ṭiâri und derer aus den Gegenden von ʿAqra und Zebar und den Dörfern, die in den kurdischen Alpen, in dem Wohnorte der

Digitized by Google

An die Herausgabe sämtlicher Texte konnte allerdings von vornherein nicht gedacht werden. Zunächst verdienen meines Erachtens nicht alle eine Edition. Sodann muss man ja bei orientalistischen Publikationen immer auch die finanzielle Seite in Betracht ziehen, und für ein so grosses Unternehmen hätte sich schwerlich ein Verleger gefunden. Es musste also eine Auswahl getroffen werden.

Bei dieser wurde vor allem die linguistische Seite berücksichtigt. In der Publikation sollten nicht nur die verschiedenen Dialekte, sondern da gerade bei noch nicht entwickelten Sprachen jedes Individuum seine besonderen Eigentümlichkeiten hat, auch die verschiedenen Verfasser resp. Schreiber vertreten sein. Innerhalb dieser Grenzen nun wurden je nach dem sprachlichen und inhaltlichen Werte der Texte teils ganze Codices, teils nur Teile aus ihnen, aber immer ganze in sich abgerundete Stücke zur Edition vorbereitet.

Die Publikation enthält nun folgende Texte:

1. im Ṭôrâni: Die Geschichte des weisen Chikâr mit dem arabischen Original, geschrieben von Jesaias in Qyllith.

CS 339. 59 nur auf einer Seite beschriebene Bll., die Seite zu 21 ZZ. (22½ × 18, 20 × 15½). Der arabische Text steht rechts, der neuaramäische links. Die Schrift ist schön und deutlich; die Punktation fast durchgängig. Quššaj und Ruqqâḫ und die Punkte über dem ܘ und unter dem , sind rot; statt ܠ̰ steht ܠ mit einem roten Strich in der Mitte. Das letzte Wort einer Seite ist am Anfang der nächsten wiederholt.[1]) Papier: weiss, fein. Einband: steif broschiert, bläulich-brauner Callicorücken, schwarzes Marmorpapier. **I p. 1, II p. 1.**

---

selben veranlasst wurde, eine Arbeit, die mir viel mehr am Herzen lag und liegt, *Die biblische Geschichte bei den Arabern,* unbeendigt liegen zu lassen.

[1]) Dies wurde im gedruckten Texte nicht berücksichtigt.

Digitized by Google

5. Vocabularien von Jer. Schâmîr
   a) arabisch, fellîḫi, kurdisch in grammatischer Ordnung (CS 200 f. 11a—16b)
   b) englisch, fellîḫi, kurdisch nach dem englischen Alphabet geordnet (CS 250 96 SS.).

Seit dem Erscheinen von Nöldeke's vorzüglicher Grammatik der neusyrischen Sprache hat sich zwar, dank den Publikationen Duval's, Guidi's, Prym's und Socin's, unsere Kenntnis der neuaramäischen Dialekte bedeutend erweitert, sie ist aber doch noch in mancher Beziehung recht lückenhaft. Namentlich inbetreff der beiden Dialekte, die besonders stark in unserer Sammlung vertreten sind, des Ṭôrâni und des Fellîḫi, können wir noch manches lernen. Die von Prym und Socin herausgegebenen Ṭôrânitexte sind zwar sehr umfangreich und mit grosser Sorgfalt aufgezeichnet, aber die Herausgeber waren nur auf eíne Quelle beschränkt, und in der Linguistik gilt nicht weniger als im Recht der Satz: עַל־פִּי שְׁנֵי עֵדִים אוֹ עַל־פִּי שְׁלֹשָׁה עֵדִים יָקוּם דָּבָר. Von Fellîḫitexten wiederum haben wir merkwürdigerweise, obgleich die Sprecher des Fellîḫi den Europäern am meisten zugänglich sein dürften, bis jetzt nur die Stücke Soc. p. 127 ff. und *ZDMG* XXXVII p. 301 ff. CS 337 schliesslich giebt uns über den Ṭiâridialekt Aufschluss, der bis jetzt nur aus einigen Angaben Stoddard's bekannt war. Ich folgte daher dem mir von Herrn GehR. Sachau erteilten Rat, eine Edition der neuaramäischen Handschriften zu veranstalten.[1])

---

[1]) Leider nahm Herr GehR. Sachau später der Arbeit gegenüber eine Stellung ein, die auf mich den Eindruck machte, als wollte er die wichtigeren Texte für sich reservieren. Aber als ich das merkte, hatte ich bereits soviel Zeit und Mühe auf die Publikation verwandt, dass ich mich nicht entschliessen konnte, sie aufzugeben. Ich glaubte um so weniger, dies thun zu müssen, als Herr GehR. Sachau mir den Rat ohne irgend welche Einschränkung erteilt hatte, und ich durch den-

Digitized by Google

c) Wechselgespräche, aufgezeichnet von Fransi Mîri in CS 336 f. 79a—100a

α) „Die Monate des Jahres.“ Anf. ܬܪܥܐ ܕܫܢܬܐ ܟܠܟܘܢ (f. 79a–80b, nachgeschrieben und übersetzt von Jer. Schâmîr in 343 f. 14a—16a)

β) „Weizen und Gold.“ Anf. ܬܪܝ ܫܪܒܬܐ ܚܛܝܪܐ (f. 80b—82b, 16b—19a)

γ) „Des Zechers Freunde.“ Anf. ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܒܡܫܢܩܠ mit einem Vorspiel in altsyrischer Sprache (f. 84b—87b; 19a—22a)

δ) „Der Teufel und die Sünde.“ Anf. ܡܢܝ ܚܘܕ ܐܝܬܠܟ ܠܡܕܝܢܬܐ (f. 87b—89a, 22b—24b)

ε) „Petrus und Simon vor den Römern.“ Anf. ܚܘܕ ܐܘܪܐ ܝܡܚܦ ܦܕܝܟܐ (f. 89b—91a)

ζ) „Christus und Maria“ ܒܦܫܟܐ ܕܝܬܐ ܕܢܦܩܐ (f. 91b—92b)

η) „Der Räuber[1]) und der Cherub vor der Pforte des Paradieses“ gedichtet von David.[2]) Anf. ܟܬܘ ܐܡܚܡܚܬܐ ܕܦܢܝ ܝܚܡܚܟܐ ܓܙܠܝ (f. 93a—100a).[3])

4. Gespräche, arabisch, fellîhi, kurdisch von Jer. Schâmîr (CS 200 f. 16b—28a).

---

1) Aus Luc. 23, 40 ff.

2) Vgl. oben p. XI l. 24.

3) Inhaltlich verwandt mit *Evangelium Nicodemi* cap. 26.

γγγ) Anf. ܗܘܼ ܕܡܚܘܼܝܠܹܗ ܘܲܠܒܘܼܫܠܹܗ ܡܟܵܠܬܵܐ 111 Vierzeiler (f. 45a—54a, Üb. 38a—47b).[1])

δδδ) Anf. ܡܥܝܼܢܵܐ ܐܝܼܬ ܓܢܝܼܬ ܟܣܘܼܡ, 109 Str. derselben Art wie *aaa*) (f. 54a—66b, Üb. 47b—56b).

εεε) Anf. ܒܫܸܡ ܐܵܒܵܐ ܒܪܵܐ ܘܪܘܼܚܵܐ, 96 Str. von derselben Art (f. 80b—92a, Ub. 69a —77a).

γγ) anonym

aaa) Anf. ܬܲܠܒܝܼ ܒܠܵܘܟܵܐ ܐܝܼܣܦܵܕܪܬܵܐ, 94 Str. von derselben Art (f. 92a—103a, Üb. 77a—84b).

βββ) Anf. ܐܫܡܬ ܬܘܟܒܠܐ ܠܝܬܚܘܬܐ, 54 Vierzeiler (f. 103a—107b, Üb. 85a—88a).

γγγ) Anf. ܥܘܼܓܢܵܐ ܠܝܒܚܵܐ ܕܓܓܠܡ, 247 Dreizeiler (f. 107b—123a, Üb. 88a—99b).

b) Erotische Gedichte.

α) Hochzeits- und Tanzlieder („Schnadahüpfl"), aufgezeichnet von Fransi Miri in CS 336 f. 5a—12b, nachgeschrieben und übersetzt von Jer. Schâmîr in Cod. 200 (f. 47b—58a) und 343 (f. 1—13).

β) Hymnus eines Metropoliten von Adherbeidschân auf seine Geliebte Mamoj. Anf. ܐܒܐ ܦܨܘܿܪܵܐ ܗܘܝ ܥܒܕܢܪ ܐܬܐ ܚܢܢ ܕܒܠܗ ܠܠܝܚܬܐ (CS 336 f. 82b—84b).

---

[1]) Identisch mit Soc. p. 144 ff.

Digitized by Google

β) niedergeschrieben von Manṣûr Soro im Jahre 1882 (CS 232, 123 Bll.); übersetzt von Jer. Schâmîr in CS 233, 100 Bll.

aa) gedichtet von Damjanus, Sohn des Jochannan Gundîra aus Alqosch

aaa) Anf. ܐܳ ܐܰܠܳܗܳܐ ܡܪܰܚܡܳܢܳܐ, 120 Str. zu 6 Versen mit verschlungenem Reim;[1]) gedichtet 1855 n. Chr. (f. 3b—17b, Üb. f. 1a—12b).

βββ) Anf. ܡܳܪܰܢܳܐ ܒܡܰܘܬܒܶܠ ܫܽܘܒܚܽܘܬܝ, 65 Str. von derselben Form, gedichtet 1856 n. Chr.[2]) (f. 17b—24b, Üb. f. 13a—24b).

γγγ) Anf. ܡܫܰܥܢܽܘܡܝ ܡܢ ܠܶܒܳܐ, 30 Str. zu 4 Versen; am Ende eines jeden — nach dem Reime — steht ܡܪܰܚܶܡ und nach jeder Strophe: ܕܗ ܡܪܰܚܶܡ ܗܳܐ ܡܪܰܚܶܡ (f. 77b —80b, Üb. f. 66b—69a).

ββ) gedichtet von Thomas Sindjari aus Tellkêf

aaa) Anf. ܐܰܠܳܗܳܐ ܕܒܶܝܬܐܝܠ, 80 Str. derselben Art wie *aa*) *aaa*) (f. 30a—39b, Üb. 24b—32b).

βββ) Anf. ܡܫܰܢܽܘܝ ܒܰܝܬܳܐ ܕܡܰܠܟܳܐ ܘܡܰܪܳܢܳܐ ܘܪܽܘܫܢܳܐ ܕܡܰܕܢܚܳܐ,[3]) 45 Vierzeiler (f. 39b —45a, Üb. f. 32b—38a).

---

[1]) Vgl. *ZDMG* XXXVII p. 314.

[2]) Vgl. *ZDMG* XXXVII p. 315.

[3]) Die erste Strophe ist fast identisch mit der im dritten Gedichte des Joseph Tellkêfi; im Übrigen sind die Gedichte verschieden.

Digitized by Google

1973 gedichtet (f. 125a—200a, Übers. f. 60a—97a).

ββ) gedichtet von Presbyter Israel von Alqosch

ααα) ܣܘܓܝܬܐ ܠܐܒܘܬܐ ܡܗܘܬܘܬܐ, 63 Strophen zu 6 Versen mit verschlungenem Reim; nach f. 89a l. 1 im Jahre 1922 gedichtet (f. 79b–89a, Üb. f. 45b—50b).

βββ) ܒܫܡܗ ܕܐܒܐ ܢܒܥܐ, 85 Dreizeiler (f. 93a—99b, Üb. f. 53a—54b).

γγγ) ܒܫܡܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ, 36 Dreizeiler, gedichtet im Jahre 1943, cfr. f. 203a l. ult. (f. 200b—203b, Üb. f. 97b—98a).

γγ) gedichtet von Chnanîšo von Rustâqâ: ܣܘܓܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܚܢܢܗ, 28 Strophen zu 6 Versen mit verschlungenem Reim (f. 89a—93a, Üb. f. 50b—52b).

δδ) gedichtet von Mar Jochannan, Bischof von Mawana: ܣܘܓܝܬܐ ܠܝܫܘܥ ܕܐܬܐ ܕܢܦܠܐ, 156 Vierzeiler; der vierte Vers als Refrain: ܕܐ ܡܫܒܚܬܐ ܟܠܟ ܐܢܫܐ, der vom Abschreiber meistenteils weggelassen ist; gedichtet im Jahre 1973, cfr. 112b l. 5 f. (f. 99b—112b; unübersetzt.[1])

εε) gedichtet von David Nuhardaja, dem Blinden. Anf. ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ, 65 Vierzeiler (CS 336, f. 13a—17b, unübersetzt).

[1]) Dasselbe Gedicht steht mit Varianten in Cod. 232, f. 66b ff.

a) niedergeschrieben von Fransi Mîri im Jahre 1882/3 (CS 223, 203 Bll. und in CS 336; Übersetzung von Jer. Schâmîr in CS 224, 98 Bll.)

aa) gedichtet von Joseph, Sohn des Ğemaleddîn aus Tellkêf

ααα) Anf. ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܐܒܘܢܐ, 112 Vierzeiler (f. 2b—16a, Üb. f. 1a—7b).

βββ) Anf. ܡܫܪܝܢܢ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܦܪܘܩܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ, soll nach der Überschrift im Jahre ܐܟܐ ܠܫܢܬܐ gedichtet sein;[1]) 117 Vierzeiler (f. 16b—36a, Üb. f. 7b—19b).

γγγ) Anf. ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܬܒܚܢ ܠܬܪܝܢܐ ܐܠܗܐ, nach der Nachschrift im Jahre 1971 gedichtet; 177 Vierzeiler (f. 36b—65a, Üb. f. 19b—37a).

δδδ) Anf. ܐܓܠܘܦ ܓܢܚܐ ܡܥܒܫܢܐ, 140 Vierzeiler, in den ersten 30 Strophen lautet der vierte Vers: ܡܫܝܚ ܐܠܗ ܗܐ ܡܥܒܫܢܐ (f. 65b—79a, Üb. f. 37a—45a).

εεε) Anf. ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܦܓܪܐ ܘܪܘܚܐ, 83 Vierzeiler (f. 113a—123a, Üb. f. 54b—59b).

ζζζ) ܒܥܘܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ ܒܢܐ, 36 + 520 + 50 Vierzeiler, nach f. 199a l. 1 im Jahre

---

[1]) Zwischen ܟ und ܐ dürfte ein Buchstabe ausgefallen sein, cfr. II. p. 283 Vorbemerkung.

Digitized by Google

b) Psalm 1—20 (CS 133, 13 Bll.).[1])

c) Buch Esther (CS 144, 19 Bll.).

d) Apostelgeschichte 1—10 (CS 142, 32 Bll.).[2])

2. Geschichten

a) geschrieben von Jeremias Schâmîr.

α) 58 Geschichten aus arabischen Adabbüchern (CS 145, 38 Bll. geschr. 1880; arab. Übersetzung CS 136, 37 Bll.).

β) Geschichte der zehn Vesiere (CS 230, 53 Bll. geschr. 1882; Übers. CS 164, f. 1b—23a, CS 231, 43 Bll.).

γ) 2 Geschichten, Fellîḥi und kurdisch in CS 200, f. 28b—33a, geschr. 1883.

b) geschrieben vom Qâšâ Manṣûr Soro aus Alqosch (1880/2): 17 Geschichten und Schwänke (CS 146, 100 Bll.; Wiederholung des Textes nebst arab. Übersetzung in 148, 86 Bll.; arab. Übersetzung von Jer. Schâmîr in 147, 101 Bll.).

c) geschrieben vom Diakon Fransi Mîri aus Tellkêf (1883): Geschichte der Kahramâneh und des Prinzen (CS 336, f. 100b—113b).

3. Reime

a) längere religiöse Gedichte, *Durikjatha*,

---

1) F. 13b l. 11 ff. steht: ܡܬܘܬܒ ܐܟܝ ... ܒܠܫܢ̈ܐ ܕܓܒܟܘܬܐ ܘܗܡ ܕܗܘܐ ܘܟܬܒܬ ܒܟܬܒܘܬܐ ܒܠܫܢ̈ܐ ܕܐܠܩܘܫ. In CS 144 f. 18b unten steht dann auch am Rande die Notiz في لغة اهل القوش; die Sprache ist aber hier ganz so wie in den anderen Texten des Jeremias, nur gebraucht er hier als Suff. 3 p. sing. m. und f. regelmässig ܗ̣ܝ und ܗ̈ܝ statt ܘܝ.

2) Man beachte, dass Jeremias bis auf *Ev. Joh.* dieselben biblischen Texte übersetzt hat wie Jesaias.

Digitized by Google

b) Psalm 1—20 (CS 248, 30 Bll).
c) Buch Esther (CS 247, 35 Bll.).
d) Evangelium Johannis (CS 245, 58 Bll.).
e) Apostelgeschichte 1—10 (CS 246 und 240, 49 + 7 Bll.).

2. Geschichten, besonders Heiligengeschichten nebst geographischen Notizen.

a) Muslimische Salomonsgeschichten (CS 338, 58 Bll.).
b) Geschichte des weisen Chikâr (CS 339, 59 Bll.).
c) Geschichte des Johannes, Sohnes des Zebedäus (CS 340, 49 Bll.).
d) Geschichte des Mar Gurije aus dem Dorfe Baqisiân mit vorangehender Notiz über dieses Dorf (CS 239, 56 Bll.).
e) Geschichte des Mar Aba; vorangeht eine Notiz über das Dorf Qyllith (CS 241, 35 Bll.).
f) Über das Dorf Ṣaur; Geschichte des Mar Samuel aus Ṣaur; Geschichte des Mar Simon aus Qartmîn (CS 242, 39 Bll.).
g) Über Mesopotamien in Fragen und Antworten (wohl aus einem Schulbuche); über den Ṭûr-ʿabdîn; über Midyâd; Geschichte des Mar Jakob aus Ägypten (CS 243, 25 Bll. und CS 347 f. 6—15).
h) Geschichte des Mar Simon aus Ḥabsenas; vorangeht eine Notiz über dieses Dorf (CS 244, 13 Bll.).
i) Anfang der Geschichte Sindbads, des Seefahrers (CS 347, f. 1—5).

Die nestorianischen Handschriften enthalten:

A) Texte im Dialekte der Nestorianer von Ṭiâri und .....[1]) (CS 337, 80 Bll.).

B) Texte im Fellîḥidialekte

1. Biblisches, geschrieben von Jeremias Schâmir aus Ankâwa im Jahre 1881.
   a) Gen. cap. 1—10 (CS 143, 16 Bll.).

---

[1]) Siehe unten p. XVII n. 1.

EINLEITUNG.[1])

Die Kgl. Bibliothek zu Berlin hat in den Jahren 1884 und 1888 von Herrn Prof. SACHAU eine Reihe neu-aramäischer Handschriften erworben, die derselbe auf seiner Reise in Syrien und Mesopotamien auf verschiedenen Gebieten des neu-aramäischen Sprachgebietes von Einheimischen hatte niederschreiben lassen.

Dieselben zerfallen, wie die neu-aramäischen Dialekte selbst, in zwei Hauptgruppen. Die eine enthält Texte in der Sprache der Jakobiten des Ṭûr-ʿabdîn, dem sogenannten Ṭôrâni, die andere Texte in den Mundarten der Nestorianer Kurdistans und der Ebene von Mossul.

Die jakobitischen Texte sind sämtlich vom Lehrer und Diakon Jesaias aus Qyllith[2]) niedergeschrieben. Sie dürften sämtlich aus dem Arabischen übersetzt sein, und ihnen allen, bis auf Cod. 245, ist das arabische Original beigegeben. Sie enthalten:

1. Biblische Texte.

a) Gen. cap. 1—10 (C[odex] S[achau] 249, 30 Bll.).[3])

---

[1]) Diese annulliert die zu Heft 4—7 der *Semitistischen Studien* gegebenen Vorbemerkungen.

[2]) Vgl. SACHAU, *Reise*, p. 420.

[3]) Eine ausführliche Beschreibung aller neu-aramäischen Codices gebe ich hier nicht, da ein Verzeichnis sämtlicher syrischen Handschriften der Kgl. Bibliothek zu Berlin seit langer Zeit von anderer Seite ausgearbeitet wird, und ich dem Herrn Bearbeiter nicht die Priorität nehmen möchte. Ein sachlich geordnetes Verzeichnis aller neu-aramäischen Texte glaube ich aber doch hier geben zu müssen.

Digitized by Google

Digitized by Google

Meinem hochverehrten Lehrer

Herrn Geh. Regierungsrat

Professor Dr. Eberhard Schrader

zum sechzigsten Geburtstage

dem 5. Januar 1896

dargebracht.

376035

Digitized by Google

Druck der Akademischen Buchdruckerei von F. Straub in München.

Digitized by Google

5. Vocabularien von Jer. Schâmîr
   a) arabisch, fellîḥi, kurdisch in grammatischer Ordnung (CS 200 f. 11a—16b)
   b) englisch, fellîḥi, kurdisch nach dem englischen Alphabet geordnet (CS 250 96 SS.).

Seit dem Erscheinen von NÖLDEKE's vorzüglicher Grammatik der neusyrischen Sprache hat sich zwar, dank den Publikationen DUVAL's, GUIDI's, PRYM's und SOCIN's, unsere Kenntnis der neuaramäischen Dialekte bedeutend erweitert, sie ist aber doch noch in mancher Beziehung recht lückenhaft. Namentlich inbetreff der beiden Dialekte, die besonders stark in unserer Sammlung vertreten sind, des Ṭôrâni und des Fellîḥi, können wir noch manches lernen. Die von PRYM und SOCIN herausgegebenen Ṭôrânitexte sind zwar sehr umfangreich und mit grosser Sorgfalt aufgezeichnet, aber die Herausgeber waren nur auf eíne Quelle beschränkt, und in der Linguistik gilt nicht weniger als im Recht der Satz: עַל־פִּי שְׁנֵי עֵדִים אוֹ עַל־פִּי שְׁלֹשָׁה עֵדִים יָקוּם דָּבָר. Von Fellîḥitexten wiederum haben wir merkwürdigerweise, obgleich die Sprecher des Fellîḥi den Europäern am meisten zugänglich sein dürften, bis jetzt nur die Stücke SOC. p. 127 ff. und *ZDMG* XXXVII p. 301 ff. CS 337 schliesslich giebt uns über den Ṭiâridialekt Aufschluss, der bis jetzt nur aus einigen Angaben STODDARD's bekannt war. Ich folgte daher dem mir von Herrn GehR. SACHAU erteilten Rat, eine Edition der neuaramäischen Handschriften zu veranstalten.[1])

---

[1]) Leider nahm Herr GehR. SACHAU später der Arbeit gegenüber eine Stellung ein, die auf mich den Eindruck machte, als wollte er die wichtigeren Texte für sich reservieren. Aber als ich das merkte, hatte ich bereits soviel Zeit und Mühe auf die Publikation verwandt, dass ich mich nicht entschliessen konnte, sie aufzugeben. Ich glaubte um so weniger, dies thun zu müssen, als Herr GehR. SACHAU mir den Rat ohne irgend welche Einschränkung erteilt hatte, und ich durch den-

Digitized by Google

c) Wechselgespräche, aufgezeichnet von Fransi Mîri in CS 336 f. 79a—100a

α) „Die Monate des Jahres." Anf. ܬܢܝܐ ܕܐܫܢܬܐ ܠܡܫܡܥܬܠ (f. 79a—80b, nachgeschrieben und übersetzt von Jer. Schâmîr in 343 f. 14a—16a)

β) „Weizen und Gold." Anf. ܬܪܝ، ܥܝܪܒܘܬܐ ܚܣܝܪܐ (f. 80b—82b, 16b—19a)

γ) „Des Zechers Freunde." Anf. ܚܡܪܐ ܕܚܒܪܢܐ ܡܫܟܪܢܐ mit einem Vorspiel in altsyrischer Sprache (f. 84b—87b; 19a—22a)

δ) „Der Teufel und die Sünde." Anf. ܬܚܬ ܟܘܪ ܠܡܕܪܝܫܬܐ ܐܝܠܗܐ (f. 87b—89a, 22b—24b)

ε) „Petrus und Simon vor den Römern." Anf. ܟܘܪ ܐܘܪܝܐ ܡܫܡܥܢ ܡܕܝܢܬܐ (f. 89b—91a)

ζ) „Christus und Maria" ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܡ (f. 91b—92b)

η) „Der Räuber[1]) und der Cherub vor der Pforte des Paradieses" gedichtet von David.[2]) Anf. ܡܠܟܐ ܐܡܝܡܝܢܬܐ ܕܬܚܬ ܡܡܠܟܐ ܡܠܐ (f. 93a—100a).[3])

4. Gespräche, arabisch, fellîḥi, kurdisch von Jer. Schâmîr (CS 200 f. 16b—28a).

---

1) Aus Luc. 23, 40 ff.

2) Vgl. oben p. XI l. 24.

3) Inhaltlich verwandt mit *Evangelium Nicodemi* cap. 26.

Digitized by Google

γγγ) Anf. ܗܘ ܕܡܚܘܝܟ ܘܠܠܚܘܝܟ ܡܫܠܡܘܬܐ 111 Vierzeiler (f. 45a—54a, Üb. 38a—47b).[1])

δδδ) Anf. ܡܥܒܫܢܐ ܐܢܬ ܚܒܝܬ ܟܘܫܝ, 109 Str. derselben Art wie *aaa*) (f. 54a—66b, Üb. 47b—56b).

εεε) Anf. ܚܝܡ ܐܓܒܐ ܦܓܥܐ ܘܪܦܫܐ, 96 Str. von derselben Art (f. 80b—92a, Ub. 69a —77a).

γγ) anonym

aaa) Anf. ܠܠܒܝ ܚܠܘܬܐ ܐܝܣܢܘܪܬܐ, 94 Str. von derselben Art (f. 92a—103a, Üb. 77a—84b).

βββ) Anf. ܐܘܗܬ ܬܐܚܝܠܐ ܠܝܬܚܘܒܬܐ, 54 Vierzeiler (f. 103a—107b, Üb. 85a—88a).

γγγ) Anf. ܥܘܒܫܢܐ ܠܝܫܢܐ ܕܓܓܠܡ, 247 Dreizeiler (f. 107b—123a, Üb. 88a—99b).

b) Erotische Gedichte.

α) Hochzeits- und Tanzlieder („Schnadahüpfl"), aufgezeichnet von Fransi Miri in CS 336 f. 5a—12b, nachgeschrieben und übersetzt von Jer. Schâmîr in Cod. 200 (f. 47b—58a) und 343 (f. 1—13).

β) Hymnus eines Metropoliten von Adherbeidschân auf seine Geliebte Mamoj. Anf. ܐܒܐ ܦܫܘܪܢܐ ܗܘܝ ܥܙܓܪܝ ܬܐ ܚܢܒ ܕܝܠܗ ܠܠܝܚܘܬܐ (CS 336 f. 82b—84b).

---

[1]) Identisch mit Soc. p. 144 ff.

Digitized by Google

β) niedergeschrieben von Manṣûr Soro im Jahre 1882 (CS 232, 123 Bll.); übersetzt von Jer. Schâmîr in CS 233, 100 Bll.

αα) gedichtet von Damjanus, Sohn des Jochannan Gundîra aus Alqosch

ααα) Anf. ܐܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ ܡܪܰܚܡܳܢܳܐ, 120 Str. zu 6 Versen mit verschlungenem Reim;[1]) gedichtet 1855 n. Chr. (f. 3b—17b, Üb. f. 1a—12b).

βββ) Anf. ܡܪܢܐ ܒܫܘܒܚܠ ܡܫܒܚܬܝ, 65 Str. von derselben Form, gedichtet 1856 n. Chr.[2]) (f. 17b—24b, Üb. f. 13a—24b).

γγγ) Anf. ܒܥܘܗܕܢܝ ܡܢ ܠܒܟܐ, 30 Str. zu 4 Versen; am Ende eines jeden — nach dem Reime — steht ܡܪܢܬ und nach jeder Strophe: ܕܗܘ ܡܪܢܬ ܗܘܐ ܡܪܢܬ (f. 77b —80b, Üb. f. 66b—69a).

ββ) gedichtet von Thomas Sindjari aus Tellkêf

ααα) Anf. ܐܠܗܐ ܕܒܝܬ ܐܒܠ, 80 Str. derselben Art wie *αα*) *ααα*) (f. 30a—39b, Üb. 24b—32b).

βββ) Anf. ܡܫܒܘܚ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ,[3]) 45 Vierzeiler (f. 39b —45a, Üb. f. 32b—38a).

---

1) Vgl. *ZDMG* XXXVII p. 314.

2) Vgl. *ZDMG* XXXVII p. 315.

3) Die erste Strophe ist fast identisch mit der im dritten Gedichte des Joseph Tellkêfi; im Übrigen sind die Gedichte verschieden.

Digitized by Google

1973 gedichtet (f. 125a—200a, Übers. f. 60a—97a).

ββ) gedichtet von Presbyter Israel von Alqosch

ααα) ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܒܗܬܐ ܡܚܒܘܬܢܐ, 63 Strophen zu 6 Versen mit verschlungenem Reim; nach f. 89a l. 1 im Jahre 1922 gedichtet (f. 79b – 89a, Üb. f. 45b—50b).

βββ) ܬܫܒܘܚܗ ܕܐܒܐ ܢܝܢܝܐ, 85 Dreizeiler (f. 93a—99b, Üb. f. 53a—54b).

γγγ) ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܠܒܘܬܐ, 36 Dreizeiler, gedichtet im Jahre 1943, cfr. f. 203a l. ult. (f. 200b—203b, Üb. f. 97b—98a).

γγ) gedichtet von Chnanîšo von Rustâqâ: ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܟܢܫܗ, 28 Strophen zu 6 Versen mit verschlungenem Reim (f. 89a—93a, Üb. f. 50b—52b).

δδ) gedichtet von Mar Jochannan, Bischof von Mawana: ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܝܫܘܥ ܕܐܘ ܕܒܢܝܠܐ, 156 Vierzeiler; der vierte Vers als Refrain: ܕܐ ܡܫܒܚܘܬܗ ܠܟܠܗ ܐܢܫܐ, der vom Abschreiber meistenteils weggelassen ist; gedichtet im Jahre 1973, cfr. 112b l. 5 f. (f. 99b—112b; unübersetzt.[1])

εε) gedichtet von David Nuhardaja, dem Blinden. Anf. ܬܫܒܚܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ, 65 Vierzeiler (CS 336, f. 13a—17b, unübersetzt).

---

[1]) Dasselbe Gedicht steht mit Varianten in Cod. 232, f. 66b ff.

Digitized by Google

a) niedergeschrieben von Fransi Mîri im Jahre 1882/3 (CS 223, 203 Bll. und in CS 336; Übersetzung von Jer. Schâmîr in CS 224, 98 Bll.)

aa) gedichtet von Joseph, Sohn des Ǧemaleddîn aus Tellkêf

aaa) Anf. ܥܒܕܢܐ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܐܒܘܬܐ, 112 Vierzeiler (f. 2b—16a, Üb. f. 1a—7b).

βββ) Anf. ܡܫܘܪܝܬ ܒܝܫܬܐ ܕܟܠܒܐ ܦܬܘܪܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܡܦܪܫܐ, soll nach der Überschrift im Jahre ܐܠܦܐ ܬܠܬܝܢܐ gedichtet sein;[1]) 117 Vierzeiler (f. 16b—36a, Ub. f. 7b—19b).

γγγ) Anf. ܫܘܡܐ ܡܫܡܫܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢܘܬ ܠܬܘܪܬܐ ܐܠܗܐ, nach der Nachschrift im Jahre 1971 gedichtet; 177 Vierzeiler (f. 36b—65a, Üb. f. 19b—37a).

δδδ) Anf. ܐܟܘܬܝ ܚܕܟܐ ܡܥܒܕܢܐ, 140 Vierzeiler, in den ersten 30 Strophen lautet der vierte Vers: ܡܫܝܚ ܐܠܗ ܠܐ ܡܥܒܕܢܐ (f. 65b—79a, Üb. f. 37a—45a).

εεε) Anf. ܒܝܫܬܐ ܕܟܠܒܐ ܦܬܘܪܐ ܘܦܘܪܫܢܐ, 83 Vierzeiler (f. 113a—123a, Üb. f. 54b—59b).

ζζζ) ܒܥܘܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܟܘܬ ܒܢܬܐ, 36 + 520 + 50 Vierzeiler, nach f. 199a l. 1 im Jahre

---

1) Zwischen ܓ̈ und ܐ dürfte ein Buchstabe ausgefallen sein, cfr. II. p. 283 Vorbemerkung.

b) Psalm 1—20 (CS 133, 13 Bll.).[1])
c) Buch Esther (CS 144, 19 Bll.).
d) Apostelgeschichte 1—10 (CS 142, 32 Bll.).[2])

2. Geschichten
   a) geschrieben von Jeremias Schâmîr.
      α) 58 Geschichten aus arabischen Adabbüchern (CS 145, 38 Bll. geschr. 1880; arab. Übersetzung CS 136, 37 Bll.).
      β) Geschichte der zehn Vesiere (CS 230, 53 Bll. geschr. 1882; Übers. CS 164, f. 1b—23a, CS 231, 43 Bll.).
      γ) 2 Geschichten, Fellîḥi und kurdisch in CS 200, f. 28b—33a, geschr. 1883.
   b) geschrieben vom Qâšâ Manṣûr Soro aus Alqosch (1880/2): 17 Geschichten und Schwänke (CS 146, 100 Bll.; Wiederholung des Textes nebst arab. Übersetzung in 148, 86 Bll.; arab. Übersetzung von Jer. Schâmîr in 147, 101 Bll.).
   c) geschrieben vom Diakon Fransi Mîri aus Tellkêf (1883): Geschichte der Kahramâneh und des Prinzen (CS 336, f. 100b—113b).

3. Reime
   a) längere religiöse Gedichte, *Durikjatha*,

[1]) F. 13b l. 11 ff. steht: ܡܛܘܠ ܐܢܝ ... ܒܠܫܢܐ ܕܓܢܓܘܐ ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܘܦܬܘܪ ܒܕܓܘܢܗ ܒܠܫܢܐ ܕܐܠܩܘܫ. In CS 144 f. 18b unten steht dann auch am Rande die Notiz فى لغة اهل القوش; die Sprache ist aber hier ganz so wie in den anderen Texten des Jeremias, nur gebraucht er hier als Suff. 3 p. sing. m. und f. regelmässig ܗܝ und ܗ̈ܝ statt ܗ.

[2]) Man beachte, dass Jeremias bis auf *Ev. Joh.* dieselben biblischen Texte übersetzt hat wie Jesaias.

Digitized by Google

b) Psalm 1—20 (CS 248, 30 Bll).
c) Buch Esther (CS 247, 35 Bll.).
d) Evangelium Johannis (CS 245, 58 Bll.).
e) Apostelgeschichte 1—10 (CS 246 und 240, 49 + 7 Bll.).

2. Geschichten, besonders Heiligengeschichten nebst geographischen Notizen.

a) Muslimische Salomonsgeschichten (CS 338, 58 Bll.).
b) Geschichte des weisen Chikâr (CS 339, 59 Bll.).
c) Geschichte des Johannes, Sohnes des Zebedäus (CS 340, 49 Bll.).
d) Geschichte des Mar Gurije aus dem Dorfe Baqisiân mit vorangehender Notiz über dieses Dorf (CS 239, 56 Bll.).
e) Geschichte des Mar Aba; vorangeht eine Notiz über das Dorf Qyllith (CS 241, 35 Bll.).
f) Über das Dorf Ṣaur; Geschichte des Mar Samuel aus Ṣaur; Geschichte des Mar Simon aus Qartmîn (CS 242, 39 Bll.).
g) Über Mesopotamien in Fragen und Antworten (wohl aus einem Schulbuche); über den Ṭûr-ʿabdîn; über Midyâd; Geschichte des Mar Jakob aus Ägypten (CS 243, 25 Bll. und CS 347 f. 6—15).
h) Geschichte des Mar Simon aus Ḥabsenas; vorangeht eine Notiz über dieses Dorf (CS 244, 13 Bll.).
i) Anfang der Geschichte Sindbads, des Seefahrers (CS 347, f. 1—5).

Die nestorianischen Handschriften enthalten:

A) Texte im Dialekte der Nestorianer von Ṭiâri und .....[1]) (CS 337, 80 Bll.).

B) Texte im Fellîḥidialekte

1. Biblisches, geschrieben von Jeremias Schâmîr aus Ankâwa im Jahre 1881.
   a) Gen. cap. 1—10 (CS 143, 16 Bll.).

---

[1]) Siehe unten p. XVII n. 1.

EINLEITUNG.[1]

Die Kgl. Bibliothek zu Berlin hat in den Jahren 1884 und 1888 von Herrn Prof. Sachau eine Reihe neuaramäischer Handschriften erworben, die derselbe auf seiner Reise in Syrien und Mesopotamien auf verschiedenen Gebieten des neu-aramäischen Sprachgebietes von Einheimischen hatte niederschreiben lassen.

Dieselben zerfallen, wie die neu-aramäischen Dialekte selbst, in zwei Hauptgruppen. Die eine enthält Texte in der Sprache der Jakobiten des Ṭûr-ʿabdîn, dem sogenannten Ṭôrâni, die andere Texte in den Mundarten der Nestorianer Kurdistans und der Ebene von Mossul.

Die jakobitischen Texte sind sämtlich vom Lehrer und Diakon Jesaias aus Qyllith[2]) niedergeschrieben. Sie dürften sämtlich aus dem Arabischen übersetzt sein, und ihnen allen, bis auf Cod. 245, ist das arabische Original beigegeben. Sie enthalten:

1. Biblische Texte.

a) Gen. cap. 1—10 (C[odex] S[achau] 249, 30 Bll.).[3])

---

[1]) Diese annulliert die zu Heft 4—7 der *Semitistischen Studien* gegebenen Vorbemerkungen.

[2]) Vgl. Sachau, *Reise*, p. 420.

[3]) Eine ausführliche Beschreibung aller neu-aramäischen Codices gebe ich hier nicht, da ein Verzeichnis sämtlicher syrischen Handschriften der Kgl. Bibliothek zu Berlin seit langer Zeit von anderer Seite ausgearbeitet wird, und ich dem Herrn Bearbeiter nicht die Priorität nehmen möchte. Ein sachlich geordnetes Verzeichnis aller neu-aramäischen Texte glaube ich aber doch hier geben zu müssen.

Digitized by Google

Digitized by Google

Meinem hochverehrten Lehrer

Herrn Geh. Regierungsrat

Professor Dr. Eberhard Schrader

zum sechzigsten Geburtstage

dem 5. Januar 1896

dargebracht.

376035

Digitized by Google

Druck der Akademischen Buchdruckerei von F. Straub in München.

Digitized by Google

Die neu-aramäischen Handschriften

der Königlichen Bibliothek zu Berlin

in Auswahl

herausgegeben, übersetzt und erläutert

von

Mark Lidzbarski

Erster Band.

Weimar

Emil Felber

1896.

Digitized by Google

Ergänzungshefte zur Zeitschrift für Assyriologie.

SEMITISTISCHE STUDIEN

herausgegeben

von

CARL BEZOLD.

Heft 4/9. Erste Hälfte:

Die neu-aramäischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin.

Von

Mark Lidzbarski.

Erster Band.

Weimar

Emil Felber

1896.

Digitized by Google

Ld.

Digitized by Google

Digitized by Google

892.38
L7

Digitized by Google

1837
ARTES VERITAS SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

Digitized by Google

B 864,559

Digitized by Google